



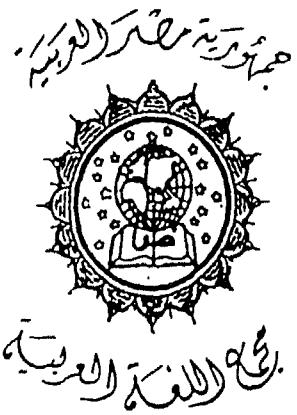
جامعة اللغة العربية

معجم القانون

القاهرة

المطبوعة العامة لشئون المطبع الاميرية

١٤٢٠ - ١٩٩٩ م



معجم القانون

القاهرة

الهيئة العامة لشئون المطبع الأميرية

١٤٢٠ - ١٩٩٩ م

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

التصدير

لما مضت مصر تؤسس نهضتها الحديثة في القرن التاسع عشر أخذ أبناؤها العائدون من البعثات يعنون منذ الثلاثينيات في القرن بنقل العلوم الغربية إلى العربية ليتتفع بها طلاب المدارس العليا حينذاك، ولم يلبثوا أن وضعوا معجماً طيباً باسم: "الشذور الذهبية في الألفاظ الطيبة". وأسس رفاعة الطهطاوى أبو الفكر المصرى الحديث مدرسة الألسن سنة ١٨٣٤ وألحق بها قلماً للترجمة ، وألزم خريجيه أن يلحقوا بما يترجمون إلى العربية من المؤلفات الغربية فهارس تسجيل ما فيها من المصطلحات الأجنبية ومعها مقابلاً لها العربية .

ورفاعة الطهطاوى أول من عنوا بنقل القانون الفرنسي إلى العربية ، وكان أول ما اختاره منها للنقل "الكود" ، نقله مع بعض النبهاء من تلاميذه إلى العربية في ثلاثة مجلدات طبعت سنة ١٨٦٦ وأولها في القانون المدنى ، والثانى في قانون المحاكمات والمخاصمات ، والثالث في قانون الحدود والجنائيات . ونقل رفاعة وحده قانون التجارة الفرنسي وطبعه سنة ١٨٦٨ . وبفضل وبفضل تلاميذه النبغاء نقل القانون الفرنسي إلى العربية ، وظلت البعوث فيه ترسل إلى فرنسا حتى اليوم . وحظيت مصر - منذ أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين - بـأعلام حقوقين قادوا نهضتها القانونية مثل عمر لطفي مؤلف الوجيز في شرح القانون الجنائى والدعوى الجنائية في الشريعة الإسلامية ، وفتحى زغلول شارح القانون المدنى ومتجمـم أصول الشرائع لبتـام .

وخلفت هذه الجماعة القانونية كوكبة من القانونيين دخل بعض أعلامها جمجمة اللغة العربية سنة ١٩٤٠ يتقدمهم شيخ القضاة عبد العزيز فهمى أول رئيس محكمة النقض وناقل مدونة جوستينيان في الفقه الروماني عن الفرنسية إلى العربية ، ورأى النصوص ونقل مصطلحات القانون الفرنسي إلى العربية ، وضمت إليها مصطلحات علم الاقتصاد . وببدأت اللجنة في تأليفها بثلاثة أعضاء من المجمع ، وهم القانوني الكبير عبد العزيز فهمى وشيخان سابقان للأزهر هما فضيلة الشيخ مصطفى عبد الرزاق وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش مثلثين للشريعة الإسلامية ، وحرضت اللجنة دائمًا على أن يكون فيها مثل للشريعة الإسلامية أو أكثر من مثل من أعلام الأزهر الشريف أو أساتذة الشريعة في كلية الحقوق، لسبب مهم هو أن الشريعة الإسلامية تحمل كثيراً من المصطلحات الفقهية التي يمكن أن تكون مقابلاً لبعض المصطلحات القانونية الفرنسية .

وضمت اللجنة إليها في بدء تأليفها من الخبراء فقيهاً قانونياً كبيراً هو الأستاذ الدكتور عبد الرزاق السنهوري ، ودخل المجمع عضواً عاملاً سنة ١٩٤٦ ويشتهر بوضعه القانون المدني لمصر وال伊拉克 وسوريا وتشريعات الكويت ، وشرح القانون المدني في سبعة أجزاء ، وكتب في نظرية العقد في الفقه الإسلامي ستة أجزاء ، ويعد أكبر فقهاء القانون في عصره ، وأفادت منه اللجنة فوالد قانونية كثيرة . ودخل اللجنة بعض كبار رجال القانون مثل الدكتور محمد حسين هيكل والدكتور عبد الحميد بدوى الذى كان قد اختير مدة غير قليلة قاضياً بمحكمة العدل الدولية ، وعيّن الدكتور على بدوى أستاذ القانون الجنائى في كلية الحقوق وعميدتها الأسبق عضواً في المجمع ، فانضم إلى اللجنة . ومن من انضم إليها وإلى المجمع من القانونيين الدكتور محمد مصطفى القلللى عميد الحقوق الأسبق ، ولله مؤلفات قانونية متعددة تتميز بالإحاطة والأصالة . واستعانت اللجنة ببعض أساتذة الحقوق في مجالات تخصصهم . وظلت اللجنة مُكِّنة على وضع المصطلحات القانونية حتى أتت وضع خمسة معاجم فرعية من معجم القانون الكبير . وانتقل إلى

الدار الباقية الدكتور عبد الرزاق السنهورى سنة ١٩٧١ ثم الدكتور محمد مصطفى
القللى سنة ١٩٧٢ .

وكان من حسن حظ الجميع وحظ لجنة القانون فيه أن دخلهما في سنة ١٩٧٤
علم من أعلام القانون في القرن الحاضر هو الأستاذ الدكتور أحمد عز الدين عبد الله
عميد حقوق جامعة عين شمس طوال عشر سنوات متواالية ، وسرعان ما أصبح
مقرر لجنة القانون وربانها الماهر في إثبات معجم القانون بجميع فروعه ، وكانت
لا تزال ثمانية منها لم توضع ، واختص بوضع مصطلحات القانون الدولى الخاص ،
وزع السبعة الباقية الفرعية على كوكبة جديدة من أعلام القانون في النصف الثانى
من القرن الحاضر ، وكل منهم مثل أفراد الكوكبة السابقة عزماً ومثابرة ومضاء ،
ومازال كل منهم يبذل جهداً مضاعفاً حتى استقامت له مصطلحات معجمه
الفرعى وحتى بلغ بها الغاية المأمولة .

وإن هذا المعجم القانونى الكبير الذى يشمل ثلاثة عشر معجماً قانونياً فرعياً
لمفخرة للمجمع ولمصر ولكل من أسهم فيه من الأعلام القانونيين الأفذاذ . وإن
المجمع ليسعده أن يهدى باسمه واسم لجنة القانون إلى القرن الحادى والعشرين ،
وأجياله من جميع الحقوقين : طلاباً وأساتذة وقضاة ومحامين .

القاهرة فى ١٢/١٢/١٤١٩ هـ

١٩٩٩/٤/٣

شوقي ضيف

رئيس مجمع اللغة العربية

التقديم

بعد أن دخل العرب مصر سادت فيها أحكام الشريعة الإسلامية . وطبقاً لهذه الأحكام تنقسم المعمورة إلى دار الإسلام وتضم البلاد التي يسود فيها الإسلام، ودار الحرب وهي الدار التي لم يعتنق أهلها الإسلام وإن لم يحاربوا المسلمين. وقد سادت في ذلك الزمان قاعدتان: أولاهما، أن لا يخضع المسلم لغير القاضى المسلم. وثانيتهما، أن لا يحكم القاضى المسلم بغير أحكام الشريعة الإسلامية. وقد ظلت الحال كذلك حتى عهد الدولة العثمانية، وكثير في هذا الزمن وفود الأجانب إلى مصر، وحدث أن عقد السلاطنة مع الكثير من الدول الأجنبية معاهدات ترتب عليها ما عرف "بالممتيازات الأجنبية" وقد دعت هذه الحال إلى التفكير في إصلاح النظام القضائى في مصر. وبدأ هذا الإصلاح بإنشاء "المحاكم المختلطة" في سنة ١٨٧٥ ، وعقد لها الاختصاص بالمنازعات في مواد "الأحوال العينية" بين الأجانب المتمتعين بالممتيازات الأجنبية وبين المصريين، وفيما بين هؤلاء الأجانب بعضهم والبعض.

وقد حدث بعد ذلك أن أنشئت "المحاكم الأهلية" في سنة ١٨٨٣ ، وعقد لها الاختصاص بالمنازعات في مواد الأحوال العينية فيما عدا ما يدخل في اختصاص المحاكم المختلطة. وقد أصدرت بمجموعات قوانين (تقنيات) تطبقها المحاكم المختلطة ، وبمجموعات قوانين أخرى تطبقها المحاكم الأهلية، واستُمدت هذه المجموعات (التقنيات) وتلك من القانون الفرنسي، معأخذ عدد قليل من أحكامها من قوانين بعض الدول الأوروبية الأخرى . وكان رجال الفقه والقضاء المصريون يرجعون إلى مختلف هذه التقنيات الأجنبية وما توافر في شأنها من فقه وقضاء أجنبيين، في تفسير التقنيات المصرية (من مختلطة وأهلية). ومن المشاهد في مؤلفات الفقهاء المصريين في ذلك الزمان حرصهم على وضع المصطلح الفرنسي بجانب المصطلح العربي.

وقد حدث بعد ذلك أن أُبرم بين مصر والدول الأجنبية المتمتعة بالامتيازات الأجنبية اتفاق إلغاء هذه الامتيازات في ٨ مايو سنة ١٩٣٧ ابتداء من ١٥ أكتوبر سنة ١٩٣٧ . وقد قضى هذا الاتفاق باستبقاء المحاكم المختلطة، مع التعديل في اختصاصاتها، مدة معينة تنتهي في ١٤ أكتوبر سنة ١٩٤٩ سميت بفترة الانتقال . وبعد انقضاء هذه الفترة انتهى وجود المحاكم المختلطة في الميدان القانوني المصري، ولم تعد هناك حاجة لوصف "المحاكم المصرية" " بالأهلية" وصار يطلق عليها "الحاكم". وقد صدرت تعديلات كثيرة في القوانين التي تطبقها هذه المحاكم.

وقد صاحب ما تقدم نمو في المعاملات الدولية (العلاقات الخاصة الدولية)، وزيادة في مجال مشكلة تنازع القوانين الدولي في مصر وأهميتها، الأمر الذي دعا المشرع إلى معالجتها بقواعد قانونية خاصة تبين القانون الواجب التطبيق في علاقة قانونية معينة يضمها فرع من فروع القانون هو "القانون الدولي الخاص" وقد صاحب كل ذلك تعدد المصطلحات والسميات القانونية في الكثير من المجالات، مما أثار في الذهن فكرة إعداد "معجم القانون" وقد ثارت هذه الفكرة لدى مجتمع اللغة العربية فعهد مجلسه إلى لجنة القانون به بإعداد هذا المعجم. وبدأت هذه اللجنة قيامها بهذه المهمة في أوائل الأربعينيات من القرن العشرين، حين كان مجلس الجمع - الذي اختيرت اللجنة من بين أعضائه - يضم عدداً من كبار رجال القانون مثل الدكتور عبد الحميد بدوى، والفقير الكبير الأستاذ الدكتور عبد الرزاق أحمد السنهورى (هو الذي أتم إعداد مصطلحات القانون المدني على نحو يتفق مع كونه عالماً في القانون وأستاذًا للكثير من أساتذة القانون)، والأستاذ على بدوى، والدكتور محمد مصطفى القلى، والأستاذ مصطفى مرعى . وجرت اللجنة على الاستعانة ببعض من أساتذة كليات الحقوق، كل في نطاق تخصصه. وحدث في سنة ١٩٧٤ أن عين الأستاذ الدكتور أحمد عز الدين عبد الله عضواً في مجلس الجمع ومقرراً للجنة القانون. وكان قد تم قبل هذا التاريخ إعداد مصطلحات كل من القانون المدني، والقانون التجارى، وقانون المرافعات ، والقانون الإدارى، والتأمين. وبعد أن تولى الدكتور أحمد عز الدين عبد الله مهمة مقرر اللجنة،تابعت اللجنة عملها في إعداد مصطلحات باقى فروع القانون وهي: قانون العقوبات، وقانون الإجراءات الجنائية ، وقانون الدستورى، وقانون الدولي العام، وقانون الدولي الخاص ، وقانون البحري، وقانون الجوى، والتشريعات الاجتماعية . واستغرق إعداد مصطلحات مختلف هذه الفروع المدة من سنة ١٩٧٤ إلى سنة ١٩٩٧ .

وقد استعانت اللجنة في هذا الإعداد بجهود عدد من أستاذة كليات الحقوق كل في نطاق تخصصه، وهم: الدكتور على حسن يونس، والدكتور محمود نجيب حسني، والدكتور محمد لييب شنب، والدكتور محمود سمير الشرقاوى، والدكتور صلاح الدين عامر، والدكتور أنور أحمد رسلان، وبعد أن أتمت المطبعة التجريبية الأولى من طباعة هذا المعجم الذى بلغ عدد مصطلحاته نحو ثلاثة آلاف مصطلح، قام هؤلاء الأستاذة بمراجعة أوراق هذه التجربة لتصحيح ما يكون قد وقع بها من أخطاء مطبعية.

وقد روعى الترتيب المحايدى العربى في كل فرع ؛ على أن تكون الواو المهموزة في أول الواوات والياء المهموزة في أول الياءات. وفيما يلى كل فرع بفهرس ذى مدخل هجائي فرنسي. وإنه لا يفوتنى أن أختتم كلمتى بهذه بتوجيه الشكر لجميع الأستاذة رجال القانون الذين أسهموا في إعداد هذا المعجم ، داعياً لهم بالرحمة وواسع الجنة، كماأشكر العاملين بالجامعة الذين بذلوا جهداً كبيراً في مرحلة طباعة المعجم.

حمدًا لله وشكراً لفضيله،،

دكتور أحمد عز الدين عبد الله

مقرر لجنة القانون بالجامعة

أستاذ كرسى القانون الدولى الخاص بكلية

الحقوق بجامعة القاهرة (سابقاً)

أستاذ كرسى القانون الدولى الخاص وعميد كلية

الحقوق بجامعة عين شمس (سابقاً)

ومحامٍ لدى محكمة النقض

المحتويات

صفحة

التصدير : للدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع ه	
التقدیم : للدكتور أحمد عز الدين عبد الله مقرر لجنة القانون بالجمع ط	
الباب الأول القانون الدستوري ١	
الباب الثاني القانون المدني ٣٩	
الباب الثالث قانون المرافعات المدنية والتجارية ٢١٣	
الباب الرابع قانون العقوبات ٢٣٥	
الباب الخامس قانون الإجراءات الجنائية ٢٩١	
الباب السادس التشريعات الاجتماعية ٣٦٩	
الباب السابع القانون التجاري ٤٠٩	
الباب الثامن القانون الإداري ٤٥٣	
الباب التاسع القانون البحري ٤٩٥	
الباب العاشر القانون الجوى ٥٣١	
الباب الحادى عشر التأمين ٥٥٣	
الباب الشانى عشر القانون الدولى العام ٥٨٥	
الباب الثالث عشر القانون الدولى الخاص ٧١٥	

البَابُ الْأَوَّلُ

القانون الدستوري

القانون الدستوري

<p>اجتمـاع غير عادـى (للبرـلان)</p> <p>session extraordinaire</p> <p>اصطلاح يطلق للدلالة على اجتمـاع البرـلان فى غير المـاعيـد العـادـية المـحدـدة بالـدـسـتـور ، وـذـلـك لـمـواجهـة مـسـأـلة طـارـئة أـجـاز الدـسـتـور دـعـوة البرـلان فى اـجـتمـاع طـارـىـء لـناقـشـتها وـذـلـك وـفقـاً لـضـوابـط مـحدـدة بالـدـسـتـور .</p>	<p>(أ)</p> <p>الـعـادـى تـعاـهـدى</p> <p>confédération d'états</p> <p>اتفاق دولـتين أو أكثر على إـنشـاء اـتحـاد سـيـاسـى بـيـنـها يـقـوم على أساس اـحتـفـاظ كـل دـولـة عـضـو بـشـخصـيـتها القـانـونـية خـارـجيـاً وـداـخـليـاً بـكـل ما يـتـرـتب على ذـلـك من آـثار مع إـنشـاء مجلس أو هـيـنة مشـتـركـة ، قـارـس الـاختـصـاصـات المـقرـرة في الـاتـفاـقـيـة المـنشـئـة لـلـاتـحاد ، كـمـجـلس التـعاـون الـخـلـيجـي وـالـاتـحاد الـمـغـارـبـى .</p>
<p>compétence</p> <p>اختصاص</p> <p>مجموعـة السـلـطـات أو الصـلاـحيـات المـقرـرـة قـانـونـاً لـشـخص مـعـين أو هـيـنة مـعـيـنة ، كـاخـتصـاصـات الـوزـير أو الـمحـافظ أو رـئـيس وـحدـة إـدارـية مـعـيـنة فيـ الجـهاـز الإـدارـي لـلـدولـة أو كـاخـتصـاصـات مجلس الـوزـراء أو مجلس الـمحـافظـة أو مجلس إـدـارـة هـيـنة عـامـة أو مـؤـسـسـة عـامـة .</p>	<p>confédération federale</p> <p>الـعـادـى فيـدرـالـى</p> <p>اتفاق دولـتين أو أكثر على إـنشـاء دـولـة اـتحـادـية تـتـمـتـع بـالـشـخصـيـة القـانـونـية الدـولـية ، وـيـكون لها سـلـطـات الدـولـة فيـ مـجال الـعـلـاقـات الدـولـية وـبعـض الـاخـتصـاصـات الدـولـية ، مع تـمـتع أـعـضاـء الـاتـحادـيـة بـبعـض السـلـطـات فيـ المـجال الدـاخـلى ، وـذـلـك وـفقـاً لـلمـتفـقـ علىـه فيـ الدـسـتـور الـاتـحادـيـ أوـ المـعاـهـدة المـنشـئـة لـدـولـة الـاتـحادـ .</p>
<p>administration</p> <p>ادارة</p> <p>سلـطـة التـقـرـير فيـ الشـئـون الإـدارـية وـالـمـالـية ، وـقد يـسـتـخـدـم الـاـصـطـلـاح لـلـدـلـالـة علىـ الجـهاـز أوـ الجـهـة التيـ قـلـكـ هذهـ السـلـطـة .</p>	<p>ادارة إـقـليمـيـة</p> <p>administration régionale</p> <p>ادارة الشـئـون الإـدارـية وـالـمـالـية المـخـاصـة بـاـقـيلـيمـ معـينـ ، كـما يـقـصـدـ بهـ الجـهـة أوـ هـيـنةـ التيـ تـتـولـىـ هـذـهـ الشـئـونـ .</p>
<p>اجتمـاع عـادـى (للبرـلان)</p> <p>session ordinaire</p> <p>اصـطـلـاح يـطـلـق لـلـدـلـالـة علىـ اـجـتمـاعـ البرـلانـ فىـ المـاعـيـدـ التـىـ حـدـدـهاـ الدـسـتـورـ ، لـمارـسةـ وـظـائفـهـ الدـسـتـورـيةـ .</p>	<p>اجتمـاع عـادـى (للبرـلان)</p> <p>session ordinaire</p> <p>اصـطـلـاح يـطـلـق لـلـدـلـالـة علىـ اـجـتمـاعـ البرـلانـ فىـ المـاعـيـدـ التـىـ حـدـدـهاـ الدـسـتـورـ ، لـمارـسةـ وـظـائفـهـ الدـسـتـورـيةـ .</p>

معجم القانون

plébiscite اصطلاح يطلق على أسلوب يتم بمقتضاه أخذ رأى الشعب مباشرة في موضوع معين أو طلب الموافقة على اختيار مرشح معين لمنصب رئيس الدولة ، بحيث تكون الإجابة نعم أو لا ، وهو صورة من صور الديمقراطية شبه المباشرة . وقد يكون الاستفتاء على مسألة دستورية أو تشريعية أو سياسية .	استفتاء ادارة ديمقراطية أسلوب للإدارة وفقاً لمبادئ الديمقراطية التي تقوم أساساً على المشاركة في اتخاذ القرار وحرية التعبير عن الرأي .
إصدار القوانين promulgation des lois التصديق على القوانين ونشرها بالأداة التي يحددها الدستور أو القانون ليصبح نافذة في مواجهة المواطنين ، مثل نشر القوانين المصرية بعد موافقة مجلس الشعب وتصديق رئيس الجمهورية عليها بالجريدة الرسمية ليصبح سارية المفعول من تاريخ النشر أو من التاريخ الذي يحدده القانون ذاته .	administration locale ادارة محلية الهيئة أو الجهة التي تتولى الشؤون المحلية على مستوى قرية أو مدينة أو محافظة ، كما يقصد به أيضاً الشؤون التي تتولاها هذه الهيئة أو الجهة .
abdication اعتنزال أو تنازل ترك منصب عسام في الدولة بسبب ما ، أو التنازل عن حق من الحقوق الدستورية التي يجوز التنازل عنها .	aristocratie أرستقراطية مصطلح يقصد به نظام حكم الأقلية .
	استجواب هو وسيلة دستورية للمحاسبة السياسية في النظم البرلمانية ، وتتضمن اتهاماً للحكومة أو لأحد الوزراء ، ويقدم من عضو أو أكثر من أعضاء البرلمان باتهام الحكومة أو أحد الوزراء بالتقصیر في مسألة معينة أو ارتكاب مخالفات محددة ، حيث يتم سماع اتهام مقدم الاستجواب كما يتم سماع دفاع المستوجب ، ويعقب ذلك طرح الشقة : فإذا لم تحصل الحكومة على ثقة البرلمان وجب على رئيس الوزراء تقديم استقالة الحكومة ، كذلك يجب أن يقدم الوزير استقالته إذا لم يحصل على ثقة البرلمان .

القانون الدستوري

suffrage universel اقتراع عام اصطلاح يستخدم للدلالة على تقرير حق الانتخاب لكل المواطنين وعلى قدم المساواة دون تفرقة بسبب الجنس أو اللون أو العقيدة أو المركز الاقتصادي أو الاجتماعي . وذلك وفقاً للقواعد القانونية المنظمة لحق الانتخاب .	affichage électorale إعلان انتخابي الإعلان الذي يضعه المرشح في الانتخابات العامة متضمناً أهدافه وبرامجه ودعوة الناخبين لانتخابه .
suffrage indirect اقتراع غير مباشر اصطلاح يطلق للدلالة على نظام انتخابي يتطلب قيام الناخب باختيار من ينوب عنه في اختيار مثليه في البرلمان ، وهو نادر التطبيق في الوقت الحاضر .	declaration des droits de l'homme إعلان حقوق الإنسان اصطلاح يطلق على وثيقة تتضمن الحقوق والحراء العامة التي يجب كفالتها للإنسان مثل إعلان الحقوق الصادر عقب الثورة الفرنسية سنة ١٧٨٩ م ، والإعلان العالمي لحقوق الإنسان الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٠ ديسمبر سنة ١٩٤٨ م .
suffrage inégalitaire اقتراع غير متساوٍ اصطلاح يستخدم للدلالة على تقرير حق الانتخاب بالمخالفة لمبدأ المساواة ، بما يؤدي إلى التفرقة بين المواطنين ، ولا تأخذ به النظم السياسية المعاصرة لمنافاته للديمقراطية إلا في حالات نادرة مثل دولة الاتحاد جنوب أفريقيا قبل انتهاء التطورات السياسية بها إلى إلغائه بعد اتفاق الحكومة مع حزب المؤتمر الوطني بزعامة نيلسون مانديلا على اشتراك المواطنين السود - وهم الأقلية - في ممارسة السلطة ، حيث انتخب نيلسون مانديلا رئيساً للجمهورية .	majorité أغلبية اصطلاح يطلق للدلالة على تشكيل مثلى حزب سياسي أو مجموعة من الأحزاب لأغلبية أعضاء البرلمان ، مما يمكنهم من إصدار التشريعات وتقرير السياسات التي تحقق أهدافهم وبرامجهم السياسية ، مثل أغلبية حزب المحافظين في المملكة أو الأغلبية التي حصل عليها التحالف الديجولي في انتخابات الجمعية الوطنية في مارس سنة ١٩٩٣ م .

معجم القانون

<p>إلغاء الانتخابات</p> <p>annulation des élections</p> <p>مصطلح يقصد به إلغاء الانتخابات سواء قبل إجرائها أو بعد إجرائها .</p> <p>nation</p> <p>اصطلاح يطلق على مجموعة من الناس يكونون مجتمعًا متجانسًا لوجود روابط مشتركة بينهم كوحدة الجنس أو العقيدة ، أو اللغة أو المصالح المشتركة . ويمكن للأمة أن تكون دولة واحدة مثل الأمة الفرنسية ، كما يمكن للأمة الواحدة أن تكون عدة دول مثل الأمة العربية ، كذلك يمكن أن تخضع أكثر من أمة لدولة واحدة مثال ذلك الامبراطورية النمساوية والدولة العثمانية والاتحاد السوفيتي قبل انهياره سنة ١٩٩١ م .</p> <p>امتياز المرفق العام</p> <p>concession de service public</p> <p>عقد تعهد الدولة بقتضاه لأحد الأفراد أو إحدى الهيئات بإدارة مرفق عام بمقابل محدد بالعقد .</p>	<p>suffrage direct</p> <p>اصطلاح يطلق للدلالة على نظام انتخابي يتطلب قيام الناخب باختيار أحد المرشحين ، مباشرة ، لتمثيله في البرلمان .</p> <p>suffrage censitaire</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على تقرير حق الانتخاب على أساس تطلب شروط تتعارض مع مبدأ المساواة ، كاشтраط مستوى معين من التعليم في الناخب ، أو اشتراط أن يكون الناخب مالكًا أو تاجرًا .</p> <p>suffrage féminin</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على تقرير النظام الانتخابي لحق النساء في ممارسة حق الانتخاب في نطاق الشروط العامة التي يتم وفقًا لها التمتع بحق الانتخاب .</p> <p>minorité</p> <p>اصطلاح يطلق للدلالة على تشكيل مثل حزب أو مجموعة أحزاب سياسية لأقلية أعضاء البرلمان لا تستطيع إصدار التشريعات أو تقرير السياسات التي تتحقق برامجهم وأهدافهم السياسية ، فيقومون بانتقاد الحكومة والكشف عن أخطائهم .</p>
---	--

capacité électôrale	الأهلية الانتخابية	ordonnance	أمر تشريعى
توافر شروط الصلاحية فى شخص ما لمارسة حق الانتخاب .		اصطلاح يطلق للدلالة على إجراء يصدر بتنظيم موضوع معين تشريعياً بقرار من رئيس الدولة ، مثل سلطات رئيس الجمهورية الفرنسية وفقاً لأحكام دستور سنة ١٩٥٨ م بإصدار أوامر تشريعية تقرر قواعد قانونية خاصة ببعض الموضوعات التي أخرجت من مجال الاختصاص التشريعى للبرلمان وأصبحت فى مجال الاختصاص التشريعى لرئيس الدولة .	
(ب)			
bureaucratie	بيروقراطية	élections	انتخابات
اصطلاح يقصد به الإدارة عن طريق المكاتب ، أى أن تدار الشئون الإدارية اليومية وفقاً لخطط وإجراءات وبواسطة أشخاص وهنأت محددة سلفاً .		اصطلاح يطلق على مجموعة العمليات التي يتم بمقتضاه اختيار الناخبين من يمثلهم طبقاً للقوانين المنظمة للانتخابات .	
وفى العالم العربى ، قد يستخدم الاصطلاح - سياسياً وإعلامياً - للدلالة على سوء الإدارة وتعطيل مصالح المواطنين .			
(ت)			
couronne	تاج	coup d'état	انقلاب
اصطلاح يطلق على مجموعة من الجواهر تشكل حلية يرتديها الإمبراطور أو الملك عند التتويج وفي المناسبات الرسمية . وقد يستخدم الاصطلاح للدلالة على رئيس الدولة فيقال - مثلاً - أن اعتماد السفارة الأجنبية من اختصاص التاج البريطاني .		اصطلاح يقصد به الوصول للسلطة فيتم تغيير الحكم ، حيث يكون الهدف هو الاستيلاء على السلطة .	
الناظم		éligibilité	أهلية الانتخاب
		اصطلاح يطلق للدلالة على توافر شروط الترشيح فى شخص معين للمنافسة فى الانتخابات وذلك وفقاً للنظام الانتخابي فى الدولة المراد الترشيح فيها .	

معجم القانون

<p>تسمية المرشح nomination de candidat</p> <p>هو قيام الجهة المختصة في دولة ما بتحديد اسم شخص ترشحه لتولى منصب سياسي بالانتخاب ، مثل تسمية المرشح لخوض انتخابات رئاسة الجمهورية في الولايات المتحدة الأمريكية من قبل الحزب الديمقراطي أو الحزب الجمهوري ، ومثل اختيار مجلس الشعب المصري - بأغلبية الثلثين - لأحد المرشحين لتولي رئاسة الجمهورية ، على أن يصبح رئيساً للجمهورية بعد موافقة أغلبية الشعب في استفتاء عام طبقاً لأحكام دستور سنة ١٩٧١ م.</p> <p>تشخيص السلطة personnalisation de pouvoir</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على ظاهرة ربط ممارسة السلطة بشخص الرئيس ، حيث تمارس الهيئات العامة اختصاصاتها بناء على توجيهاته وطبقاً لتعليماته ، وبما يتفق مع نظرته وفهمه للشئون العامة .</p> <p>تصويت votation</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن عملية إبداء الرأي من جانب عضو البرلمان ، عند عرض المسائل التي يتطلب الدستور موافقة البرلمان عليها .</p>	<p>التحديد الذاتي autolimitation</p> <p>اصطلاح يقصد به أن يكون لجهة أو هيئة ما سلطة تحديد اختصاصاتها ذاتياً ، ويرى أنصار نظرية التحديد الذاتي أن الدولة تتمتع بسيادة مطلقة وأنها هي التي تحدد بذاتها السلطات التي تتمتع بها دون خضوع لسلطة أعلى منها .</p> <p>تحقيق برلماني conquête parlementaire</p> <p>اصطلاح يقصد به قيام البرلمان بالتحقيق السياسي في موضوع معين أو مشكلة محددة ، لتقرير المسئولية السياسية أو لتحديد الاتجاهات العامة لمواجهة مسألة معينة ، كالتحقيق البرلماني حول مخالفات منسوبة لوزارة ما ، أو تحقيق البرلمان حول مشكلة البطالة أو مشكلة المخدرات مثلاً .</p> <p>تحكمي arbitraire</p> <p>مصطلح توصف به سلطة تقرير مطلقة .</p> <p>تركيز السلطة concentration</p> <p>اصطلاح يقصد به جمع السلطات في يد شخص واحد أو هيئة واحدة أو مجلس واحد .</p>
--	---

القانون الدستوري

تعاون السلطات collaboration des pouvoirs <p>اصطلاح يطلق للدلالة على العلاقة بين السلطات العامة للدولة ، حيث تقوم هذه العلاقة على أساس التعاون بين السلطات الثلاث التشريعية والتنفيذية والقضائية .</p>	تصويت إلكتروني vote électronique <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على أسلوب يتم وفقاً له إبداء الرأي بالضغط على زر موضوع أمام النائب ومتصل بجهاز إلكتروني يبين نتائج التصويت على لوحة (شاشة) يراها الجميع .</p>
تعديل أو تنصيف amendement <p>مصطلح يعني تعديل نص دستوري وفقاً لقواعد الدستور المراد تعديله .</p>	تصويت بالوقوف والمجلس vote par assis et levés <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على أسلوب يتم وفقاً له إبداء الرأي بالوقوف ، ثم الجلوس عقب إحصاء الأصوات .</p>
التعويض أو المكافأة البرلمانية indemnité parlementaire <p>اصطلاح يطلق على المكافأة أو المقابل المالي الذي يصرف لعضو البرلمان ، لمواجهة النفقات التي يتكبدها للقيام بواجباته البرلمانية ، وتحدد عادة بقانون .</p>	تصويت برفع الأيدي vote à mains levés <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على أسلوب يتم وفقاً له إبداء الرأي ، برفع اليد عند التصويت .</p>
تفويض تشريعي délégation législative <p>موافقة البرلمان على أن يعهد للسلطة التنفيذية مهمة إصدار قرارات لها قوة القانون تدخل في المجال المحدد للتشريع ، وذلك طبقاً لأحكام الدستور الذي يشترط عادة تحديد موضوع التفويض ومدته وضوابطه .</p>	تصويت سري vote secret <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على أسلوب إبداء الرأي عند التصويت على مشروعات القوانين وغيرها فيتم إبداء الرأي سراً لمنع المخرج وتخفيف الضغوط على أعضاء البرلمان .</p>
	التصويت على القوانين vote des lois <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على عملية إبداء رأى أعضاء البرلمان بالموافقة أو الرفض لمشروعات القوانين المعروضة على البرلمان .</p>

معجم القانون

تمثيل عائلي representation familiale اصطلاح يطلق على أسلوب انتخابي معين يقوم فيه الشخص بالتصويت في الانتخابات العامة مثلاً نفسه ونيابة عن عائلته ، فيكون له - مثلاً - عدد من الأصوات مساوٍ لعدد أفراد عائلته أو يكون للمتزوج صوتان بينما يكون للأعزب صوت واحد .	تكنوديمقراطية (ديموقراطية الفنيين أو التقنيين) technodémocratie اصطلاح يطلق على نظام حكم ديمقراطي ، يتولى الحكم فيه الفنيون والمهنيون ، مثل المهندسين ، ويز استخدام هذا الاصطلاح بعد الحرب العالمية الثانية ، بال مقابلة لاصطلاح الديموقراطية الحرة أو الليبرالية ، حين كان اهتمام أوروبا الأول هو التعمير وإعادة بناء الاقتصاد القومي . وتتطلب الديموقراطية الحرة إقامة حكومة حرية تتحترم قانون السوق ولا تتدخل في المجال الاقتصادي ، بسدها أحزاب المبادئ أو الأفكار (أحزاب كواذر) ، بينما تأخذ ديمقراطية الفنيين بأسلوب التخطيط وإقامة المشروعات الكبرى وتقرير السياسات والاتجاهات العامة للإنتاج والاستهلاك والتبادل التجاري ، سدتها أحزاب الجماهير والنقابات .
تمثيل نسبي representation proportionnelle اصطلاح يستخدم للدلالة على اتباع أسلوب انتخابي معين يتم طبقاً له تمثيل كل فئات الشعب في البرلمان المنتخب ، وذلك بأن يكون لكل طائفة أو فئة ممثلون في البرلمان بنسبة عدد الأصوات التي حصل عليها مرشحونهم في الانتخابات العامة . وقد تشرط بعض الدساتير أو القوانين الانتخابية حداً أدنى من الأصوات يلزم الحصول عليها للتمثيل في البرلمان . وبعد هذا الأسلوب أكثر الأساليب عدالة ، حيث يسمح بوجود ممثلين في البرلمان لكل الفئات والاتجاهات السياسية ، الأمر الذي يشري العمل البرلماني ويケفل تحقيق المصلحة العامة بصورة أفضل .	تمثيل الأقليات representation des minorités اصطلاح يطلق على أسلوب يسمح بمقتضاه النظام الانتخابي بأن يكون للأقليات تمثيل في البرلمان لأن يخصص لهم دوائر معينة - مثلاً - أو أن يخصص لهم عدد محدد من مقاعد البرلمان .

(ث)

الثقة بالحكومة

confiance (question de ..)

إجراء يتم وفقاً له إعراب البرلمان عن ثقته في الحكومة القائمة وموافقتها على استمرارها ومارسة مهامها .

revolution

ثورة

تغيير جذري لا يقتصر على نظام الحكم أو المائزين للسلطة ، بل يشتمل التغيير كافة مجالات الحياة في المجتمع ، مثل الثورة الفرنسية سنة ١٧٨٩ م ، والثورة المصرية سنة ١٩١٩ م وثورة ٢٣ يوليو سنة ١٩٥٢ م بصر ، وثورة الجزائر سنة ١٩٥٤ م .

توازن الأشكال parallelism des formes

اصطلاح يطلق للدلالة على مبدأ قانوني ، يتطلب لتعديل قاعدة قانونية معينة ، الالتزام بذات القواعد واتباع ذات الإجراءات التي روحيت عند وضع هذه القاعدة .

توازن السلطات équilibre des pouvoirs

اصطلاح يطلق على مبدأ يحكم النظام البرلماني ، بهدف إيجاد تأثير متبادل بين السلطات التشريعية والتنفيذية لتحقيق التعاون والتوازن بينهما ، حيث تكون للبرلمان سلطات أو وسائل لمواجهة الحكومة أهمها سحب الثقة من الوزير منفرداً أو من الحكومة كلها فيجبران على الاستقالة . كما يكون للحكومة سلطات أو وسائل تمارسها في البرلمان ، أهمها حل البرلمان والدعوة للانتخابات لتشكيل برلمان جديد .

(ج)

جبهة انتخابية

bloc électoral

اصطلاح يطلق على تجمع عدد من الأحزاب أو المرشحين يتقدمون ببرنامج مشترك في الانتخابات العامة .

توقيع وزاري contreseing ministériel

اصطلاح يطلق على توقيع الوزير المسؤول إلى جانب توقيع رئيس الدولة على موضوع يدخل في اختصاص هذا الوزير ليكون الوزير مسؤولاً عنه دستورياً ، وهو أسلوب يتبع « عادة » في النظم البرلمانية .

جمعية استشارية <i>assemblée consultative</i> <p>مصطلح يقصد به الجمعية التي يكون لها إبداء الرأي دون سلطة التقرير .</p>	groupes de pression جماعات الضغط <p>اصطلاح يطلق للدلالة على مجموعة من الأفراد أو الهيئات لا يشكلون حزباً سياسياً - تكون لهم مصالح مشتركة معينة يريدون حمايتها والدفاع عنها - فيتسقون جهودهم بقصد التأثير على البرلمان وأعضائه بغية إصدار تشريعات أو إقرار سياسات تخدم مصالحهم ، أو منع إصدار تشريعات أو إقرار سياسات تضر بهذه المصالح .</p> <p>وقد ظهرت جماعات الضغط وانتشرت في الولايات المتحدة الأمريكية تحت اسم «اللوبى» وأشهرها اللوبى اليهودي المدافع عن مصالح إسرائيل . وقد نظم المشرع الأمريكي قواعد عمل هذه الجماعات ، حيث تطلب تسجيلها وإعلان أهدافها وبيان أسماء أعضائها .</p>
جمعية تشريعية <i>assemblée législative</i> <p>مصطلح يطلق على الهيئة التي تتولى وظيفة التشريع في الدولة .</p>	الجمعيات الأولية والانتخابية <i>assemblées primaires et électorales</i> <p>اصطلاح يقصد به الجمعيات أو المجالس التي يتم انتخابها بواسطة الشعب لتقوم بدورها بانتخاب أعضاء المجلس النيابي أو التأسيسي .</p>
جمعية وطنية <i>assemblée nationale</i> <p>مصطلح يطلق على الهيئة التشريعية في بعض الدول ، مثل الجمعية الوطنية الفرنسية .</p>	جمعية اتحادية <i>assemblée fédérale</i> <p>اصطلاح يقصد به مجلس تشريعي أو جمعية تشريعية في نطاق دولة اتحادية ، مثل الاتحاد السويسري .</p>
(ح)	
حاكم مطلق (دكتاتور) <i>dictateur</i> <p>اصطلاح يطلق على الحاكم الذي يبدي مجموع السلطات بين يديه بحيث ينفرد بالحكم ، مع عدم كفالة الحقوق والحريات العامة للمواطنين .</p>	

القانون الدستوري

droit de grève حق الإضراب <p>حق العمال أو الموظفين في الامتناع الجماعي عن العمل بهدف الضغط للاستجابة لمطالبهم مثل رفع الأجور أو تحسين ظروف العمل .</p>	État de siège حالة الطوارئ <p>اصطلاح يطلق على الظروف غير العادية أو الطارئة التي قد تمر بها دولة معينة ، مما يتطلب - لحفظ النظام العام - تطبيق قواعد استثنائية تخالف القواعد القانونية التي تطبق في الظروف العادية ، وذلك لمواجهة تلك الظروف الطارئة .</p>
droit d'initiative حق اقتراح القوانين <p>حق دستوري يتمثل في اقتراح فكرة أو مشروع قانون ، تقرره الدساتير - عادة - لأعضاء البرلمان أو للسلطة التنفيذية وفقاً لضوابط معينة محددة بالدستور .</p>	parti politique حزب سياسي <p>اصطلاح يطلق على مجموعة من الأشخاص يؤمنون بفكرة معينة يسعون لتطبيقها أو لهم صالح معينة يريدون حمايتها والدفاع عنها ، يشكلون تنظيمًا سياسياً لتحقيق أهدافهم بالأساليب السياسية وطبقاً لأحكام الدستور والقانون .</p>
droit d'amendement حق التعديل أو التنقيح <p>الحق في تعديل الدستور وفقاً لأحكام الدستور المراد تعديله .</p>	 حصانة برلمانية immunité parlementaire <p>اصطلاح يطلق على مجموع الضمانات التي ينص عليها الدستور - عادة - لحماية عضو البرلمان توكيداً لاستقلاله وتكريماً له من القيام بواجباته في تشيل الشعب والدفاع عن مصالحه ، مثل عدم مسألة عضو البرلمان عما يبديه من آراء خلال مشاركته في العمل البرلماني للمجلس النيابي أو لجانه .</p>
droit de grâce حق العفو <p>اصطلاح يطلق على سلطة رئيس الدولة المقررة دستورياً في العفو عن بعض المتهمين أو المحكوم عليهم .</p>	 حصانة برلمانية immunité parlementaire <p>اصطلاح يطلق على مجموع الضمانات التي ينص عليها الدستور - عادة - لحماية عضو البرلمان توكيداً لاستقلاله وتكريماً له من القيام بواجباته في تشيل الشعب والدفاع عن مصالحه ، مثل عدم مسألة عضو البرلمان عما يبديه من آراء خلال مشاركته في العمل البرلماني للمجلس النيابي أو لجانه .</p>
droit d'opposition حق المعارضة <p>اصطلاح يقصد به حق كل فرد في أن يكون له رأى يخالف رأى الآخرين ، وتتضمن ذلك أيضاً حق الحزب الذي لا يتمتع بالأغلبية في البرلمان في مخالفة أراء وبرامج حكومة حزب الأغلبية .</p>	

معجم القانون

عليها في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٠ ديسمبر سنة ١٩٤٨ م.

حقوق طبيعية
droits naturels
اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق التي يتمتع بها الإنسان بوصفه إنساناً، فهي حقوق نابعة من طبيعته الإنسانية دون حاجة للنص عليها أو تقريرها في مواثيق أو دساتير أو قوانين وضعية، وذلك وفقاً لنظرية القانون الطبيعي.

حقوق عامة
droits publics
اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق والحربيات التي تقررها الإعلانات أو الاتفاقيات الدولية أو الدساتير، وتتضمن الحقوق والحربيات السياسية وحربيات الفكر والرأي والعقيدة والتعبير والحربيات الشخصية أو المدنية، مثال ذلك ما ورد بإعلان حقوق الإنسان والمواطن الفرنسي الذي أصدرته الشورة الفرنسية سنة ١٧٨٩ م والإعلان العالمي لحقوق الإنسان الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٠ ديسمبر سنة ١٩٤٨ م، وكذلك ما ورد بالاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية الصادرة عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٦ ديسمبر سنة ١٩٦٦ م والتي أصبحت نافذة اعتباراً من سنة ١٩٧٦ م وكذلك ما ورد بreamble الدستور الفرنسي الصادر سنة ١٩٤٦ م وما ورد بالدستور المصري الصادر في ١١ سبتمبر سنة ١٩٧١ م.

حقوق اقتصادية واجتماعية

droits économiques et sociaux

اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق والحربيات ذات الطابع الاقتصادي والاجتماعي التي تقررها الإعلانات أو الاتفاقيات الدولية أو الدساتير، وتتضمن حق الملكية وحق العمل وحربيته وحرية التجارة والصناعة وحق الرعاية الصحية وحق الرعاية الاجتماعية وحقوق الأسرة، مثال ذلك ما ورد بالإعلان العالمي لحقوق الإنسان الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٠ ديسمبر سنة ١٩٤٨ م وإعلان حقوق الطفل الذي أقرته أيضاً الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ٢٠ نوفمبر سنة ١٩٥٩ م وكذلك ما ورد بالاتفاقية الدولية للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية الصادرة عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٦ ديسمبر سنة ١٩٦٦ م والتي أصبحت نافذة اعتباراً من سنة ١٩٧٦ م وكذلك ما ورد بreamble الدستور الفرنسي الصادر سنة ١٩٤٦ م وما ورد بالدستور المصري الصادر في ١١ سبتمبر سنة ١٩٧١ م.

حقوق الإنسان
droits de l'homme
اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق والحربيات العامة التي يتمتع بها الفرد كإنسان أي بوصفه إنساناً، مثال ذلك مجموعة الحقوق المنصوص

القانون الدستوري

أو بواسطة مجالس منتخبة من بينهم ، على أن تكون سلطة التقرير في بعض الشئون الهامة كالدفاع وال العلاقات الخارجية في يد سلطة أخرى غير وطنية تكون عادة هي الدولة المستعمرة أو المحتلة ،مثال ذلك الحكم الذاتي الفلسطيني المنصوص عليه في اتفاقية الحكم الذاتي الموقع بوашنطن بتاريخ ۱۳ سبتمبر سنة ۱۹۹۳ م بين إسرائيل ومنظمة التحرير الفلسطينية .

absolutisme

مصطلاح يطلق للتعبير عن سلطة لا تخضع لقيود ، فيقال مثلاً ملكية مطلقة ، كما يقال نظام حكم مطلق .

حكومة الجمعية

gouvernement d'assemblée

مصطلاح يطلق على نظام الحكم الذي تكون فيه السلطة العليا في الدولة للهيئة التشريعية .

monocratie

اصطلاح يطلق على نظام الحكم الذي يقوم على فرد واحد : أميراً أو ملكاً أو رئيساً للجمهورية أو رئيساً للدولة ، ينفرد وحده بممارسة كل السلطات في الدولة .

ما ورد بدستور الولايات المتحدة الأمريكية وتعديلاته وما ورد بالدستور المصري الصادر في ۱۱ سبتمبر سنة ۱۹۷۱ م .

droits individuels

اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق التي يتمتع بها الإنسان بصفته الفردية أي بوصفه فرداً في المجتمع مثل حق الأمن ، و حرمة المسكن ، و حرية التنقل و سرية المراسلات والمحريات الأسرية .

حقوق فردية

حقوق ومحريات المواطنين

droits et libertés des citoyens

اصطلاح يطلق على مجموعة الحقوق والمحريات التي تقررها الدساتير للمواطنين فيتمتع بها الإنسان بصفته مواطناً في الدولة ولا يتمتع بها الأجنبي ، مثل الحقوق والمحريات السياسية كحق الانتخاب والترشيح وعضوية المجالس النيابية والمحلية وتولي الوظائف العامة وإنشاء الأحزاب السياسية والجمعيات والاتحادات والنقابات المهنية .

self gouvernement

اصطلاح يطلق على نظام يقوم فيه سكان إقليم معين بإدارة معظم شئون الحكم والإدارة بأنفسهم

لأحكام الدستور ، وهى سلطة تقررها الدساتير
التي تأخذ بالنظام البرلماني .

(خ)

الخضوع المطلق لسلطة الدولة

autoritarialisme

اصطلاح يعبر عن خضوع الأفراد خضوعاً كاملاً
لسلطة الدولة بحيث لا يكون لحقوقهم وحرياتهم
أية ضمانات في مواجهتها .

خلط السلطات

confusion des pouvoirs

نظام يقوم على جمع السلطات العامة في يد
هيئة واحدة وعدم توزيعها أو الفصل بينها مثل
جمع السلطات العامة في يد مجلس قيادة الثورة
أو مجلس الإنقاذ الوطني عند حدوث انقلاب
عسكري في دولة ما .

(د)

دائرة انتخابية

circonscription électorale

النطاق المكاني الذي يكون للناخبين المقيمين
فيه انتخاب من يمثلهم وفقاً للقوانين المنظمة
للانتخابات .

حكومة القضاة

gouvernement de juges

اصطلاح سياسي يطلق على ظاهرة كثرة اللجوء
للقضاء لمواجهة ظواهر أو مشاكل غير عادية تثير
خلافات حادة في المجتمع حيث يتم الاحتكام
للقضاء لوضع الحلول لها ، فيبيز دور السياسي
للقضاء . وقد استخدم هذا الاصطلاح في الولايات
المتحدة الأمريكية ليعبر عن فترة كانت أحكام
القضاء خلالها هي الفيصل في خلافات سياسية
حادة مثل المساواة بين السود والبيض وانتهاء
سياسة التمييز العنصري .

حكومة واقعية

اصطلاح يطلق على الحكومة التي تحكم دولة
ما في ظروف غير عادية مثل الحرب الأهلية
أو الاحتلال الأجنبي لكل الوطن أو بجزء منه ،
وتصل هذه الحكومة للسلطة بغير الطريق الذي
حدده الدستور ، وتنتهي مهمتها - عادة - بانتهاء
هذه الظروف وتسليم السلطة لحكومة تشكل طبقاً
لأحكام الدستور وذلك عقب السيطرة على هذه
الظروف أو انتهائها .

dissolution

حل (حل البرلمان)

اصطلاح يقصد به سلطة رئيس الدولة في حل
البرلمان والدعوة لانتخاب برلمان جديد ، وفقاً

dictature نظام الحكم الذي تكون فيه السلطة بيد فرد أو لجنة أو مجلس ، مع عدم كفالة الحقوق والحريات العامة للمواطنين . (انظر : <i>absoletisme</i>)	دكتاتورية constitution الوثيقة التي تتضمن مجموعة القواعد التي تتعلق بنظام الحكم في الدولة ، وقد يطلق هذا الاصطلاح على مجموعة القواعد التي تتعلق بنظام الحكم في الدولة ، وبالمعنى الأخير يمكن أن يكون الدستور مكتوباً كما يمكن أن يكون عرفياً مثل « الدستور الانجليزي » .
état اصطلاح يطلق على مجموعة من الأفراد الذين تجمع بينهم روابط مشتركة (مثل وحدة الجنس أو اللغة أو العقيدة أو المصالح المشتركة) ويعيشون على إقليم خاص بهم ، ويخضعون لسلطة عليا تتصف بالسيادة داخلياً وخارجياً .	دولة constitutionnalisation اصطلاح يطلق للدلالة على اتفاق القوانين واللوائح مع أحكام الدستور .
état fédéral اتحاد بين إقليمين أو أكثر ، أو اتحاد بين دولتين أو أكثر يترتب عليه فقدان الدول الأعضاء للشخصية الدولية بظهور شخص دولي جديد هو دولة الاتحاد ، فضلاً عن تنازل الدول أعضاء الاتحاد المركزي عن جزء من اختصاصاتها ومظاهر سيادتها الداخلية لدولة الاتحاد ، وذلك مثل الولايات المتحدة الأمريكية ودولة الإمارات العربية المتحدة .	دولة اتحادية propagande électorale اصطلاح يطلق على ما يقوم به المرشحون أو الأحزاب السياسية من إعلان لبرامجها السياسية وخططها وإصلاحاتها المقترحة ، بهدف إقناع الناخبين وكسب ثقتهم والحصول على أصواتهم في الانتخابات ، ويتدخل المشرع - عادة - لوضع ضوابط للدعاية الانتخابية ، كتحديد حد أقصى لنفقاتها أو منع استخدام أساليب معينة .
	appel au peuple دعوة الشعب لإبداء الرأي في مسألة ما ، وفقاً لأحكام الدستور المعمول به .

(ر)

رأى عام	opinion publique
اصطلاح يطلق للدلالة على محصلة رأى أو موقف الشعب في مجتمع معين في مسألة محددة في وقت معين ، مثل موقف الرأي العام في مصر من المخدرات أو الإرهاب أو عمل المرأة أو تنظيم النسل .	
رئيس الدولة	chef de l'état
اصطلاح يطلق على من يشغل وظيفة رئيس الدولة .	
رسالة رئاسية	présidentiel (message)
اصطلاح يستخدم في النظام السياسي بالولايات المتحدة الأمريكية ، يقصد به الرسالة أو الخطاب الذي يرسله الرئيس الأمريكي للكلنجرس لإخباره بمسألة معينة أو لعرض موضوع معين عليه .	
الرفض أو الاعتراض	veto
اصطلاح يستخدم للتعبير عن حق دستوري ، يتم بمقتضاه عدم التصديق على مشروع قانون ، وهو حق مقرر لرئيس الدولة في بعض الدول مثل الولايات المتحدة الأمريكية ومصر .	

دولة مركبة	état composé
اصطلاح يطلق على الدولة التي تتكون من مجموعة من الدول تكون اتحاداً فيما بينها قد يكون اتحاداً شخصياً أو اتحاداً تعااهدياً أو اتحاداً فيدرالياً .	
(انظر : confédération d'etats & confédération federale)	
ديمقراطية	democratie
نظام الحكم الذي يكون فيه الشعب هو صاحب السيادة ومصدر السلطات ، مع كفالة الحقوق والحريات العامة . أو هي حكم الشعب بالشعب وللشعب ، حسب تعريف الرئيس الأمريكي « لنكولن » .	
الديمقراطية الاجتماعية	la démocratie sociale
مصطلح يقصد به تطبيق الأسلوب الديمقراطي في المجالات الاجتماعية والاقتصادية .	
الديمقراطية السياسية	la démocratie politique
مصطلح يقصد به تطبيق الأسلوب الديمقراطي في المجالات السياسية .	

برئاسة الوزير الأول أو رئيس مجلس الوزراء ، و تكون مهمتها الأساسية تنفيذ القوانين و وضع و تطبيق السياسة العامة للدولة في مختلف المجالات .

pouvoir constitutionnel سلطة دستورية اصطلاح يستخدم للدلالة على السلطة أو الصلاحية أو الاختصاص المستمد مباشرة من الدستور ، كما يمكن أن يستخدم للدلالة على هيئات الدولة التي ينشأها الدستور في قال - مثلا - السلطة التشريعية أو السلطة التنفيذية أو السلطة القضائية .

pouvoir hiérarchique سلطة رئاسية اصطلاح يطلق للدلالة على العلاقة بين الرئيس والمفوض ، حيث يكون للرئيس صلاحيات أو اختصاصات معينة في مواجهة المفوض بينما يتلزم المفوض بأن يطيع هذه السلطة وهو ما يطلق عليه اصطلاح « واجب الطاعة » .

autorité judiciaire السلطة القضائية اصطلاح يقصد به مجموعة الاختصاصات القانونية التي تشكل وظيفة القضاء كإحدى سلطات الدولة الثلاث . وقد يستخدم الاصطلاح بدلول شكلي ، ويقصد به حينئذ التنظيم أو الهيئة القضائية ذاتها .

الرقابة على الدستورية

contrôle de constitutionnalité

اصطلاح يقصد به رقابة هيئة ما على مدى اتفاق القوانين واللوائح مع أحكام الدستور ؛ وقد يمارس هذه الرقابة مجلس ذو طبيعة سياسية كالمجلس الدستوري بفرنسا ، وقد يمارسها القضاء كالمحكمة الدستورية العليا بمصر .

(س)

secrétaire d'état سكرتير دولة (وزير) اصطلاح يطلق على من يساعد الرئيس في النظام الرئاسي في مجال محدد سواء في الشؤون الخارجية أو الشؤون الداخلية مثل سكرتير الدولة للشئون الخارجية في الولايات المتحدة الأمريكية ، ويطلق على هذا الاصطلاح مسمى « الوزير » في بعض الدول .

autorité سلطة مجموعة الاختصاصات أو الصلاحيات الدستورية والقانونية لهيئة ما .

exécutif (pouvoir) سلطة تنفيذية اصطلاح يطلق على الحكومة ، بوصفها سلطة تنفيذية ، وهي تتكون من مجموعة من الوزراء

souveraineté populaire سيادة شعبية
اصطلاح يطلق للدلالة على الأخذ بالنظام الديمقراطي الذي تكون فيه السيادة للشعب وليس للملك أو لطبقة أو لفئة معينة .

souveraineté nationale سيادة قومية أو وطنية
اصطلاح يطلق على السلطة صاحبة السيادة في الدولة الموحدة أو الاتحادية ، فتكون لها الكلمة العليا في الشئون القومية أو الوطنية .
(انظر : دولة اتحادية)

souveraineté royale سيادة ملوكية
اصطلاح يطلق للدلالة على نظم الحكم التي تكون الكلمة العليا فيها في فترات تاريخية معينة خاصة في العصور الوسطى ، ولم يعد مقبولاً في العصر الحديث .

(ش)

peuple شعب
مجموعة من الناس يعيشون في انسجام وتفاهم على إقليم محدود ويختضعون لسلطة دولة معينة وهو يطلق على أحد أركان الدولة حيث تتكون الدولة من شعب وإقليم وسلطة سياسية ذات سيادة .

pouvoir réglementaire سلطة لائحية
اصطلاح يطلق على اختصاص السلطة التنفيذية بتنظيم مسائل معينة بلوائح ، وذلك في المجال الذي يحدده الدستور لائحة وهو عادة أقل من المجال التشريعي المحدد للقانون .

soviét suprême سوفييت أعلى
اصطلاح كان يطلق - وفقاً لأحكام الدستور السوفيتي - على الهيئة المنبثقة من مجلسي البرلمان ، وهي التي كانت تمارس الاختصاصات البرلمانية - وفقاً لمبدأ التفويض المتتابع للسلطة - فيما بين أدوار انعقاد البرلمان .

soviét des nationalités سوفييت القوميات
اصطلاح كان يطلق - وفقاً لأحكام الدستور السوفيتي - على أحد مجلسي البرلمان وهو المجلس الذي كان يتكون من ممثلين للجمهوريات والأقاليم أعضاء دولة الاتحاد السوفيتي قبل انهيارها سنة ١٩٩١ م .

souveraineté سيادة
اصطلاح يطلق على السلطة التي تعلو كل السلطات في الدولة ، ولا تخضع لأى سلطة أخرى ، فتوصف الدولة بأنها سلطة ذات سيادة ، يعني تمتتها بالاستقلال التام وعدم خضوعها لأى سلطة داخلية أو خارجية .

تكوين أغلبية برلمانية منسجمة ومستقرة ، فيؤثر النزاع ويشتد الخلاف السياسي ، مما يؤدي إلى قصر فترة استمرار الحكومة في الحكم حيث يتم تغيير الحكومة وتبادل المناصب الوزارية في فترات قصيرة مما لا يمكّن من صنع السياسات ووضعها موضع التنفيذ ، الأمر الذي يؤدي إلى اضطراب الأوضاع السياسية في الدولة ، مثال ذلك عدم الاستقرار الوزاري في إيطاليا منذ نهاية الحرب العالمية الثانية .

عدم التركيز الإداري
decentralisation administrative
اصطلاح يطلق على نظام عدم تركيز الوظيفة الإدارية ، بما يؤدي إلى توزيعها بين هيئات الحكومة المركزية بالعاصمة وفروع أو إدارات تابعة لها بالأقاليم .

عدم تركيز السلطة
déconcentration
اصطلاح يقصد به عدم تركيز السلطة في يد شخص واحد أو هيئة واحدة أو مجلس واحد .

عدم الدستورية
déconstitutionnalisation
اصطلاح يطلق للدلالة على عدم اتفاق القوانين واللوائح مع أحکام الدستور .

(ط)

طبقات مهنية classes professionnelles
اصطلاح يطلق على الفئات التي تمارس مهنة معينة كالمحامين أو الأطباء أو المهندسين أو المعلمين أو العمال ، مثلاً .

(ظ)

ظروف استثنائية circonstances exceptionnelles
اصطلاح يطلق على الحالة التي تحدث بدولة معينة حيث يختل فيها الأمن العام بسبب وباء أو كارثة أو فتن داخلية أو حرب أهلية أوغزو خارجي ، فتنطبق الأحكام الخاصة بمواجهة الظروف الاستثنائية والتي تتضمن خروجاً على قواعد الشرعية في الظروف العادية .

(ع)

عدم الاستقرار الوزاري instabilité ministérielle
اصطلاح يعبر عن عدم استقرار نظام الحكم وتردي الأوضاع السياسية في دولة معينة حيث لا يتمكن حزب أو مجموعة أحزاب سياسية من

(ف)

فصل السلطات séparation des pouvoirs
 اصطلاح يطلق للدلالة على العلاقة بين السلطات العامة للدولة حيث تقوم هذه العلاقة على أساس التوازن بينها ، ومع استحالة الفصل التام بين السلطات ، ترى غالبية الفقهاء قيام العلاقة بين السلطات العامة ، على أساس الاستقلال والتوازن بينها من ناحية ، والتعاون فيما بينهم من ناحية أخرى كما يجرى العمل بذلك .

(ق)

قانون دستوري droit constitutionnel
 اصطلاح يطلق على القواعد التي تشكل في مجموعها القانون الذي يتعلق بنظام الحكم في الدولة ، فتبين تكوين السلطات العامة وكيفية تشكيلها و العلاقات فيما بين بعضها والبعض من ناحية ، وفيما بينها وبين المواطنين من ناحية أخرى ، بالإضافة إلى تحديد الحقوق والحربيات العامة التي يتمتع بها المواطنين .

عدم المساواة في التمثيل

inégalité de représentation

اصطلاح يطلق للدلالة على عدم تحقيق المساواة في تمثيل طوائف أو فئات الشعب أو أقاليم الدولة داخل البرلمان : مثل زيادة تمثيل أصحاب المهن ، أو زيادة تمثيل سكان المدن على حساب سكان الريف كأن يكون عدد سكان الدائرة الانتخابية بالمدينة خمسين ألفا بينما يكون سكان الدائرة الانتخابية بالريف سبعين ألفا ، مثلاً .

عرف دستوري

coutume constitutionnelle

مجموعة القواعد الدستورية المبنية على تكرار التعامل وفقاً لها مع الاعتقاد باليزاميتها .

عقد اجتماعي

اصطلاح استخدمته نظريات فقهية ترى أن العلاقة بين الحاكم والشعب تقوم وفقاً لعقد يحدد شروط هذه العلاقة ، ومن أشهر القائلين بهذه النظرية « توماس هوبز » و « جون لوك » و « جان جاك روسو » .

القانون الدستوري

<p>لجان التحقيق commissions d'enquête</p> <p>اصطلاح يطلق على اللجان البرلمانية المشكلة من أعضاء البرلمان للتحقيق السياسي في موضوع معين أو مشكلة محددة ، لتقدير المسئولية السياسية أو لتحديد الاتجاهات العامة لمواجهة مسألة معينة . وهي لجان مؤقتة تنتهي مهمتها بعرض تقاريرها على البرلمان .</p>	<p>(ك)</p> <p>الكونفونث البريطاني commonwealth britanique</p> <p>اصطلاح يطلق على مجموعة من الدول التي ترتبط مع بريطانيا برابطة دستورية تقوم على أساس المصالح المشتركة بينهم والتي ترعاها هيئات مشتركة مع احتفاظ كل الدول باستقلالها الدستوري وشخصيتها الدولية .</p>
<p>لجان خاصة commissions particulières</p> <p>اصطلاح يطلق على اللجان التي يشكلها البرلمان للقيام بهمة معينة ، مثل دراسة ظاهرة البطالة أو انتشار المخدرات ، وتنتهي مهمتها بتقديم تقريرها للبرلمان .</p>	<p>(ل)</p> <p>لائحة réglement</p> <p>مجموعة من القواعد القانونية تقرر قواعد عامة مجردة ، يكون لها صفة القانون من الناحية الموضوعية ، بينما تأخذ صفة القرار الإداري من الناحية الشكلية .</p>
<p>لجان الرقابة commissions de contrôle</p> <p>اصطلاح يطلق على اللجان البرلمانية المشكلة من أعضاء البرلمان لفحص ودراسة الأداء الإداري والمالي والفنى للمرافق العامة والمشروعات القومية ، وهي لجان مؤقتة تنتهي مهمتها بعرض تقاريرها على البرلمان .</p>	<p>لجان برلمانية commissions parlementaires</p> <p>اصطلاح يطلق على اللجان التي يشكلها البرلمان من بين أعضائه لممارسة اختصاصاته ، كل لجنة حسب المجال المحدد لها .</p>

(م)

éligible مؤهل للانتخاب
اصطلاح يطلق للدلالة على الشخص الذي
تتوافر فيه شروط الترشيح للانتخابات ، وذلك
وفقاً للنظام الانتخابي في الدولة التي يريد
الترشح فيها .

المجلس الدستوري
conseil constitutionnel
هيئه مشكلة طبقاً لأحكام الدستور ، مهمتها
التأكد من مطابقة مشروعات القوانين لأحكام
الدستور قبل عرضها على البرلمان لمناقشتها
والموافقة عليها ، كالمجلس الدستوري الفرنسي
وفقاً لأحكام دستور الجمهورية الخامسة الصادر
سنة ١٩٥٨ م .

مجلس الدولة
conseil d' état
هيئه قضائية لها سلطة الرقابة على
أعمال الإدارة العامة ، وتمارس هذه الرقابة إما
بطريق دعوى الإلغاء ، أو بطريق دعوى
التعويض .

اللوائح التقويضية أو المراسيم بقوانين
les décrets - lois

هي التي تصدرها السلطة التنفيذية بناءً على
تفويض من البرلمان وطبقاً لأحكام هذا التفويض ،
لتتنظيم موضوعات تدخل في مجال القانون أصلاً .

اللوائح التنفيذية
les règlements d'exécution

هي التي تصدر تنفيذاً للقانون ، وتتضمن
الأحكام التفصيلية للقواعد العامة الواردة بالقانون .

لوائح الضرورة
les règlements de nécessité
هي التي تصدرها السلطة التنفيذية لمواجهة
حالة الضرورة .

اللوائح المستقلة

les règlements autonomes
هي التي تصدر لتنظيم موضوع معين لم
ينظمه القانون ، ويصدر معظمها في مجال
الضبط الإداري وتسمى لوائح الضبط الإداري
أو لوائح البوليس .

القانون الدستوري

محكمة دستورية cours constitutionnelle <p>هيئه قضائية يكون لها الحكم بمخالفة القوانين واللوائح لأحكام الدستور كالمحكمة العليا في الولايات المتحدة الأمريكية ، والمحكمة الدستورية العليا في مصر .</p>	sénat <p>اصطلاح يطلق على المجلس الثاني في الدولة التي تأخذ بنظام المجلسين ، حيث يتكون عادة من مثليين للأقاليم أو الولايات في الدول الاتحادية ، بينما يتكون هذا المجلس وفقاً لأسس تختلف عن أسس تكوين مجلس النواب في الدول الموحدة .</p>	مجلس الشيوخ <p>مجلس الشيوخ</p>
délibération <p>اصطلاح يقصد به تبادل الرأى بين أعضاء البرلمان حول مشروع معين ، تمهيداً للموافقة عليه .</p>	مداولة <p>مداولة</p>	مجلس الوزراء <p>مجلس الوزراء</p>
décret <p>اصطلاح يطلق على القرار الإداري العام الذى يصدر من رئيس الدولة بوصفه رئيساً للسلطة التنفيذية فى المجالات التى يقر الدستور تنظيمها بلوائح .</p>	مرسوم <p>مرسوم</p>	conseil de cabinet <p>هيئة تتكون من عدد من الأعضاء يكون لهم ممارسة مهام الحكم فى الدولة طبقاً لأحكام الدستور .</p>
décret - loi <p>عمل تشريعى يصدر من رئيس الدولة وتكون له قوة القانون ، وذلك فى الحالات وطبقاً للشروط التى يحددها الدستور .</p>	مرسوم بقانون <p>مرسوم بقانون</p>	مجموعة برلمانية <p>groupes parlementaires</p>
candidat <p>اصطلاح يطلق على من يرشح نفسه فى الانتخابات .</p>	مرشح <p>مرشح</p>	<p>اصطلاح يطلق على تجمع عدد من النواب أعضاء البرلمان يمثلون إقليمياً معيناً أو يعبرون عن اتجاهات سياسية متفقة أو متقاربة ، يوحدون جهودهم بهدف عرض وجهات نظرهم والدفاع عنها والعمل على تبني البرلمان لها ، وذلك بالتأثير على البرلمان وأعضائه للأخذ بوجهات نظرهم وتقديرها فى تشريعات أو توجيهات عامة .</p>

معجم القانون

chancelier اصطلاح يطلق على من يقوم بهمam رئيس مجلس الوزراء، فى النظام الدستورى . المطابقة مع الدستور constitutionnalisme اصطلاح يستخدم للدلالة على مطابقة القوانين واللوائح لأحكام الدستور .	مستشار اصطلاح يطلق على من يقوم بهمam رئيس مجلس الوزراء، فى النظام الدستورى . المركزية الإدارية centralisation administrative اصطلاح يطلق على نظام تركيز الوظيفة الإدارية بيد هيئات الحكومة المركزية في العاصمة ، وقد يطلق على النظام في هذه الحالة اسم (الوزارية) . بينما يطلق عليه « الالوازارية » ، إذا تم توزيع الوظيفة الإدارية بين هيئات الحكومة المركزية في العاصمة وفروعها في الأقاليم .
sens formel اصطلاح يطلق على تحديد أحكام القانون الدستوري طبقاً للقواعد الواردة في وثيقة الدستور سواءً أكانت هذه القواعد شاملة لكل قواعد القانون الدستوري أو غير شاملة ، وسواءً أكانت تتضمن قواعد دستورية بطبعتها أم تتضمن قواعد غير دستورية بطبعتها .	معنى شكلي اصطلاح يطلق على تحديد أحكام القانون الدستوري طبقاً للقواعد الواردة في وثيقة الدستور سواءً أكانت هذه القواعد شاملة لكل قواعد القانون الدستوري أو غير شاملة ، وسواءً أكانت تتضمن قواعد دستورية بطبعتها أم تتضمن قواعد غير دستورية بطبعتها .
sens matériel اصطلاح يطلق على تحديد أحكام القانون الدستوري وفقاً للطبيعة الدستورية للقاعدة ، سواءً ورد النص على القاعدة في وثيقة الدستور أو في نصوص القانون العادي .	مساواة égalité اصطلاح يقصد به عدم التمييز بين إنسان وآخر أو مواطن وآخر بسبب الجنس أو اللون أو المذهب أو العقيدة أو الوضع الاقتصادي أو الاجتماعي ، فضلاً عن تمنع الجميع بالحقوق والحرمات العامة مع التزامهم بالواجبات العامة بدون أي تفرقة .

القانون الدستوري

ملکية برلانية	مقدمة الدستور
monarchie parlementaire	préambule de constitution
اصطلاح يطلق على نظام سياسي يكون فيه الملك رمزاً لوحدة الدولة يمارس بعض السلطات الرمزية أو الشرفية ، بينما تمارس السلطات السياسية بواسطة حكومة مسؤولة أمام البرلمان ، مثل النظام الملكي في إنجلترا .	اصطلاح يطلق على النص الوارد في صدر الدستور قبل تقسيمه إلى أبواب أو فصول ومواد . وقد اختلف الرأي حول قيمتها القانونية : حيث يرى البعض أن لها قيمة قانونية متساوية لنصوص الدستور ، ويرى آخرون أن قيمتها أدبية ، بينما يرى فريق ثالث أن قيمتها سياسية ، مثال ذلك اختلاف الفقه الفرنسي حول القيمة القانونية للحقوق الاقتصادية والاجتماعية التي وردت في مقدمة دستور الجمهورية الرابعة سنة ١٩٤٦ م .
ملکية مطلقة	مكاتب المجال
monarchie absolue	bureaux de chambres
اصطلاح يطلق على نظام سياسي يتمتع فيه الملك بسلطات مطلقة دون أن يكون مسؤولاً أمام الشعب ..	اصطلاح يقصد به المكاتب التي يتم انتخابها من أعضاء البرلمان لتولى الشئون البرلمانية .
مناقشات برلانية	ملحق إضافي للدستور
débats parlementaires	acte additionnel à constitution
اصطلاح يطلق على التعليلات ووجهات النظر المختلفة التي يبديها أعضاء البرلمان ، سواء أثناء اجتماعات البرلمان أو أثناء اجتماعات اللجان البرلمانية المختلفة .	مجموعة القواعد الدستورية التي تضاف إلى دستور قائم فعلاً ، وذلك وفقاً لقواعد تعديل هذا الدستور .
مناقشة	ملکية
discussion	monarchie
اصطلاح يقصد به إبداء الرأي حول مشروع قانون ما ، تهيداً لعرضه للتصويت عليه .	اصطلاح يطلق على نظام سياسي يرأس الدولة فيه ملك ، يتولى الملك بالوراثة وفقاً لقواعد توارث العرش المحددة سلفاً .

معجم القانون

vice président نائب الرئيس <p>اسم يطلق على المنصب الذي يشغلة نائب رئيس الجمهورية في النظام الجمهوري ، ويحدد الدستور سلطاته . ويشغل المنصب إما بالانتخاب أو بالتعيين .</p>	منحة (الدستور) octroi, de constitution <p>اصطلاح يطلق على طريقة إصدار الدستور بواسطة صاحب السلطة في دولة متساوية كان ملكاً أو رئيساً للجمهورية ، حيث يصدر الدستور بإرادته المنفردة دون مشاركة الشعب ، ومن ثم يكون له إلغاء الدستور أو تعديله بإرادته المنفردة أيضاً . وذلك طبقاً للرأي الغالب في الفقه .</p>
electeur ناخب <p>اصطلاح يقصد به الشخص الذي تتوافر فيه شروط المشاركة في الانتخابات باختيار المرشح أو المرشحين الذين يرغب في تشييلهم له ، طبقاً للقوانين المنظمة للانتخابات .</p>	ميثاق وطني charte nationale <p>وثيقة تبين الاتجاهات العامة للعمل الوطني في المجالات المختلفة ، مثل ميثاق العمل الوطني المصري الصادر سنة ١٩٦١ م .</p>
نظام انتخابي (systéme) electoral (systéme) <p>اصطلاح يطلق على مجموعة القواعد والإجراءات التي تشكل في مجموعها أسلوباً أو نطاً معيناً للانتخابات : فيقال : « نظام الانتخاب الفردي » إذا كان النظام الانتخابي يتطلب من الناخب أن يقوم باختيار مرشح واحد لتمثيله ، كما يقال « نظام الانتخاب بالقائمة » إذا كان النظام الانتخابي يتطلب قياس الناخب باختيار عدد من المرشحين يشكلون معاً قائمة » يعلن فوزها عند حصولها على الأغلبية ، وقد يقال « نظام الانتخاب على درجة واحدة » إذا كان المطلوب أن يختار الناخب المرشح الذي يريد أن يكون مثلاً له مباشرة كما يقال « نظام الانتخاب</p>	ميزانية budget <p>اصطلاح يطلق على مجموع الإيرادات وال النفقات العامة التي يحددها البرلمان بقانون . وتلتزم بها الدولة في سنة محددة .</p>
(ن)	
député نائب <p>اصطلاح يطلق على عضو البرلمان أو الجمعية الوطنية أو مجلس النواب أو مجلس الأمة أو مجلس الشعب .</p>	

القانون الدستوري

نظام الحزب الواحد
parti unique (système de ..)

اصطلاح يطلق على النظام الذي لا يسمح فيه - واقعياً أو قانونياً - إلا بقيام حزب وحيد يحتكر ممارسة النشاط السياسي في دولة ما ، مثل وضع الحزب الشيوعي في الاتحاد السوفييتي قبل انهياره سنة ١٩٩١ م ، ووضع الاتحاد القومي ثم الاتحاد الاشتراكي في مصر قبل السماح بقيام المنابر السياسية ثم الأحزاب السياسية في أعقاب حرب أكتوبر سنة ١٩٧٣ م .

نظام الحزبين
bipartisme

اصطلاح يطلق على نظام سياسي يقوم - في الواقع - على وجود حزبين سياسيين كبارين يتبادلان الحكم والمعارضة طبقاً لحصول أحدهما على الأغلبية في الانتخابات العامة مثل حزبي المحافظين والعمال في بريطانيا في أعقاب الحرب العالمية الثانية ، ومثل الحزب الجمهوري والحزب الديمقراطي في الولايات المتحدة الأمريكية .

نظام حكم القانون
droit (régime de ..)

اصطلاح يطلق على النظام الذي يتم فيه الخضوع لحكم القانون حيث يوصف النظام في هذه الحالة بأنه « نظام قانوني » وذلك عكس النظام الذي لا يحترم الحكم فيه القانون فيوصف بأنه « نظام بوليسي » .

على درجتين» إذا كان النظام يتطلب أن يقوم الناخب باختيار « مندوب » يقوم مع غيره من المندوبين باختيار المرشح الذي يريدون تشييله لهم ، وقد يقصد بالاصطلاح مجموعة القواعد التي تحكم العملية الانتخابية في دولة ما ، فيقال النظام الانتخابي الفرنسي أو النظام الانتخابي الأمريكي أو النظام الانتخابي المصري مثلاً .

نظام برلماني
parlementaire, régime

اصطلاح يطلق على نظام سياسي يقوم على التعاون بين السلطة التشريعية والتنفيذية وتحقيق التوازن بينهما ، وذلك بتقسيم سلطات للبرلمان في مواجهة السلطة التنفيذية أهمها سحب الثقة من الوزير ، بقابلها تقرير سلطات للحكومة في مواجهة البرلمان أهمها حل البرلمان والدعوة لانتخابات عامة لتشكيل برلمان جديد ، مثال ذلك النظام البرلماني الانجليزي .

نظام تعدد الأحزاب
partis multiples, système de partis

اصطلاح يطلق على النظام الذي يسمح فيه - قانونياً أو واقعياً - بتكوين أحزاب سياسية متعددة تعبّر عن آراء فئات الشعب المختلفة واتجاهاتها ومصالحها .

معجم القانون

<p>النواب أو الجمعية الوطنية أو مجلس الأمة أو مجلس الشعب .</p> <p>corps électoral</p> <p>هيئة الناخبين</p> <p>اصطلاح يطلق على مجموع المواطنين الذين يتمتعون بحق الانتخاب في دولة من الدول .</p> <p style="text-align: center;">(و)</p> <p>وظيفة حكومية</p> <p>fonction gouvernementale</p> <p>اصطلاح يطلق للدلالة على مهام الحكومة أو السلطة التنفيذية طبقاً لأحكام الدستور والقانون ، وذلك بال مقابلة مع الوظيفة القضائية التي يقوم بها القضاء ، والوظيفة التشريعية التي يقوم بها البرلمان .</p> <p>mandat imperatif</p> <p>وكالة إلزامية</p> <p>اصطلاح يقصد به نيابة عضو البرلمان عن ناخبيه بطريقة إلزامية ، حيث يقوم بالتعبير عن إرادتهم السياسية ، ويعارض مهامه البرلمانية متزماً بشروطهم التي تم انتخابه على أساس التقييد بها .</p> <p>representant</p> <p>وكيل أو نائب</p> <p>اصطلاح يطلق على الشخص الذي يتسم اختياره لعضوية البرلمان ، فيكون نائباً يمثل دائريته بالبرلمان .</p>	<p>présidentiel, régime</p> <p>نظام رئاسي</p> <p>اصطلاح يطلق على نظام سياسي يتم فيه انتخاب رئيس الجمهورية بواسطة الشعب ولا يكون الرئيس مسؤولاً أمام البرلمان كما لا يكون مساعدو الرئيس (قد يسمون وزراء تجاوزاً) مسؤولين أمام البرلمان ، ومن ناحية أخرى لا يجوز لرئيس الجمهورية حل البرلمان والدعوة لانتخاب برلمان جديد . ومثل ذلك نظام الولايات المتحدة الأمريكية .</p> <p>bicaméralisme</p> <p>نظام المجلسين النيابيين</p> <p>اصطلاح يطلق على النظام الذي يتكون فيه البرلمان من مجلسين نواب ، كمجلس العموم ومجلس اللوردات في بريطانيا ، والجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ في فرنسا ، ومجلس النواب ومجلس الشيوخ في الولايات المتحدة الأمريكية .</p> <p>representation</p> <p>نيابة أو تمثيل</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على اتباع أسلوب الديمقراطية النيابية ، يقصد به تمثيل الشخص المنتخب للشعب ونيابته عنه في التعبير عن إرادته .</p> <p style="text-align: center;">(ه)</p> <p>corps législatif</p> <p>هيئات تشريعية</p> <p>السلطة أو الجهة التي تقوم بوظيفة التشريع في الدولة ، وقد يطلق عليها اسم مجلس</p>
--	---

فهرس القانون الدستوري
(فرنسي - عربي)

الجمعيات الأولية والانتخابية assemblées primaires et électorales التحديد الذاتي autolimitation الخضوع المطلق لسلطة الدولة autoritarialisme سلطة autorité السلطة القضائية autorité judiciaire	(A) abdication absolutisme ملحق إضافي للدستور acte additionnel à constitution administration إدارة ديمقراطية administration démocratique ادارة محلية administration locale ادارة إقليمية administration régionale إعلان انتخابي affichage électoral تعديل أو تنصيب amendement إلغاء الانتخابات annulation des élections دعوة الشعب appel au peuple تحكmi aristocratie جمعية استشارية assemblée consultative جمعية اتحادية assemblée fédérale جمعية تشريعية assemblée législative جمعية وطنية assemblée nationale
(B) نظام المجلسين الناوابيين bicaméralisme نظام الحزبين bipartisme جبهة انتخابية bloc électoral ميزانية budget بيروقراطية bureaucratie مكاتب المجالس bureaux des chambres	
(C) مرشح candidat الأهلية الانتخابية capacité électorale المركبة الإدارية centralisation administrative	

معجم القانون

امتياز الموقف العام	مركزية ديمقراطية
concession de service public	centralisme démocratique
confédération d'états اتحاد تعاهدى	مستشار
confédération federale اتحاد فيدرالي	ميثاق وطني
الثقة بالحكومة	رئيس الدولة
confiance (question de..)	دائرة انتخابية
confusion des pouvoirs خلط السلطات	circonscription électorale
conquête parlementaire تحقيق برلماني	ظروف استثنائية
المجلس الدستوري	classes professionnelles
conseil constitutionnel	طبقات مهنية
conseil de cabinet مجلس الوزراء	تعاون السلطات
conseil d'état مجلس الدولة	collaboration des pouvoirs
جمعية تأسيسية	لجان الرقابة
constituante (assemblée)	commissions de contrôle
constitution دستور	لجان التحقيق
constitutionnalisation دستورية	لجان برلمانية
constitutionnalisme المطابقة مع الدستور	commissions parlementaires
contrat social عقد اجتماعي	لجان خاصة
contreseing ministériel توقيع وزاري	الكونفولث البريطاني
الرقابة على الدستورية	commonwealth britanique
contrôle de constitutionnalité	اختصاص
corps électoral هيئة الناخبين	تركيز السلطة

فهرس القانون الدستوري (فرنسي - عربي)

democratie	ديمقراطية	corps législatif	هيئة تشريعية
	الديمقراطية السياسية	coup d'état	انقلاب
démocratie politique	الديمقراطية الاجتماعية	couronne	تاج
		cours constitutionnelle	محكمة دستورية
la démocratie sociale			عرف دستوري
député	نائب	coutume constitutionnelle	
dictateur	حاكم مطلق (دكتاتور)		(D)
dictature	دكتatorية		
discussion	مناقشة		
dissolution	حل (حق حل البرلمان)	débats parlementaires	مناقشات برلمانية
droit constitutionnel	قانون دستوري		عدم التركيز الإداري
	حق التعديل أو التنقيح	decentralisation administrative	
droit d'amendement			إعلان حقوق الإنسان
droit de grâce	حق العفو		
droit de grève	حق الإضراب		
droit d'initiative	حق اقتراح القوانين	déconstitutionnalisation	
droit d'opposition	حق المعارضة	décret	مرسوم
droit (régime de ..)	نظام حكم القانون	décret-loi	مرسوم بقانون
droits de l'homme	حقوق الإنسان		اللوائح التفويضية أو المراسيم بقوانين
	حقوق اقتصادية واجتماعية	les décrets - lois	
droits économiques et sociaux		délégation législative	تضفيض تشريعي
		délibération	媿اولة

معجم القانون

<p style="text-align: center;">(F)</p> <p>وظيفة حكومية fonction gouvernementale</p>	حقوق وحريات المواطنين droits et libertés des citoyens حقوق فردية droits individuels حقوق طبيعية droits naturels حقوق عامة droits publics
<p style="text-align: center;">(G)</p> <p>حكومة الجمعية gouvernement d'assemblée حكومة واقعية gouvernement de fait حكومة القضاة gouvernement de juges مجموعة برلمانية groupe parlementaire جماعات الضغط groupes de pression </p>	<p style="text-align: center;">(E)</p> <p>égalité مساواة electeur ناخب élections انتخابات électoral (système) نظام انتخابي éligibilité أهلية الانتخاب éligible مؤهل للانتخاب équilibre des pouvoirs توازن السلطات état دولة état composé دولة مركبة état de siège حالة الطوارئ état fédéral دولة اتحادية exécutif (pouvoir) سلطة تنفيذية </p>
<p style="text-align: center;">(I)</p> <p>حصانة برلمانية immunité parlementaire التعويض أو المكافأة البرلمانية indemnité parlementaire عدم المساواة في التمثيل inégalité de représentation عدم الاستقرار الوزاري instabilité ministérielle استجواب interpellation </p>	

فهرس القانون الدستوري (فرنسي - عربي)

parti politique	حزب سياسي		(M)
	نظام الحزب الواحد		
parti unique, système de		majorité	أغلبية
	نظام تعدد الأحزاب	mandat imperatif	وكالة إلزامية
partis multiples, système de		minorité	اقليّة
	تشخيص السلطة		
personnalisation de pouvoir		monarchie	ملكية
peuple	شعب	monarchie absolue	ملكية مطلقة
plébiscite	استفتاء		ملكية برلمانية
pouvoir constitutionnel	سلطة دستورية	monarchie parlementaire	
pouvoir hiérarchique	سلطة رئاسية	monocratie	حكومة الفرد
pouvoir réglementaire	سلطة لائحية		
	مقدمة الدستور		
préambule de la constitution		nation	أمة
présidentiel (message)	رسالة رئاسية		تسمية المرشح
présidentiel, régime	نظام رئاسي	nomination de candidateur	
promulgation des lois	إصدار القوانين		
propagande électorale	دعاية انتخابية	octroi de constitution	منحة (الدستور)
		opinion publique	رأي عام
		ordonnance	أمر تشريعي
		(P)	
règlement	لائحة		
	اللوائح المستقلة	parallélism des formes	توازن الأشكال
les règlements autonomes		parlementaire , régime	نظام برلماني

معجم القانون

اجتماع غير عادي (للبرلان)		اللوائح التنفيذية	
session extraordinaire		les règlements d' exécution	
اجتماع عادي (للبرلان)		لوائح الضرورة	
session ordinaire		les règlements de nécessité	
souveraineté	سيادة	representant	وكيل أو نائب
	سيادة قومية أو وطنية	representation	نيابة أو تمثيل
souveraineté nationale			تمثيل الأقليات
souveraineté populaire	سيادة شعبية	representation des minorités	
souveraineté royale	سيادة ملكية	representation familiale	تمثيل عائلي
	سوفييت القوميات		تمثيل نسبي
совиёт des nationalités		representation proportionnelle	
совиёт suprême	سوفييت أعلى	revolution	دورة
suffrage censitaire	اقتراع مقيد		(S)
suffrage direct	اقتراع مباشر	secrétaire d' état	سكرتير دولة (وزير)
suffrage féminin	اقتراع نسائي	self gouvernement	حكم ذاتى
suffrage indirect	اقتراع غير مباشر	sénat	مجلس الشيوخ
	اقتراع غير متساو	sens formel	معنى شكلي
suffrage inégalitaire		sens matériel	معنى موضوعى
suffrage universel	اقتراع عام		فصل السلطات
		séparation des pouvoirs	

فهرس القانون الدستوري (فرنسي - عربي)

vote à mains levés	تصويت برفع الأيدي	(T)
vote des lois	التصويت على القوانين	تكنولوجيا (ديمocratie المفتيين أو التقنيين)
vote électronique	تصويت إلكترونى	techno-démocratie
.	تصويت بالوقوف والجلوس	(V)
vote par assis et levés		veto الرفض أو الاعتراض
vote secret	تصويت سرى	vice président نائب الرئيس
		votation تصويت

البَابُ الثَّانِي

القانون المدني

القانون المدني

<p>confusion</p> <p>هو انقضاء الدين لاجتماع صفتى الدائن والمدين به فى نفس الشخص .</p>	<p>(أ)</p> <p>الإبراء</p> <p>هو نزول الدائن عن دين له فى ذمة المدين بدون مقابل .</p>
<p>honoraires</p> <p>ما يستحقه أصحاب المهن الحرة مقابل عملهم لصلحة عملائهم ، كالمحامي (الأصل أن المحامي يستحق أجرأً عن وكالة) .</p>	<p>ابرام العقد - تمام العقد</p> <p>conclusion du contrat</p> <p>(انظر : تمام العقد)</p>
<p>les meubles meublants</p> <p>الآلات</p> <p>المنقولات التي تخصص لتجهيز المساكن ، وتشمل التحف .</p>	<p>الإبطال</p> <p>حل الرابطة العقدية بسبب عدم تحقق الرضى أو عدم اكتمال الأهلية .</p>
<p>آثار الالتزامات</p> <p>effets des obligations</p> <p>هو ما يتربّ على الالتزامات من أحكام أخصها وجوب التنفيذ .</p>	<p>الإبطال</p> <p>في القانون الفرنسي ، هو حل الرابطة العقدية بسبب غبن لحق أحد المتعاقدين .</p>
<p> الآثار العقارية</p> <p>antiquités immobilières</p> <p>آثار تعد عقارا بسبب اتصالها بالأرض اتصال قرار للأبنية وما يشابهها .</p>	<p>إبطال العقد</p> <p>حل الرابطة العقدية بسبب من أسباب البطلان .</p>
	<p>dénunciation</p> <p>إبلاغ</p> <p>إعلان - عن غير طرق القضاء - لعمل من الأعمال ، إلى صاحب المصلحة في ذلك .</p>

معجم القانون

<p>الأثرالرجعي للتقادم effet retroactif de la prescription هو استناد أثر التقادم إلى وقت بدء سريانه .</p> <p>الأثرالكافش ،الأثراالمعلن (فى الصلاح) . effet déclaratif إسناد الحق الذى يخلص للمتصالح إلى مصدره الأول لا إلى عقد الصلح .</p> <p>الأثرالكافش للقسمة effet déclaratif du partage اعتبار المتقاسم مالكاً لحصته المفرزة منذ قام الشيوع ، ويدا تكون القسمة كاشفة لحقه وليس منشئة له .</p> <p>الأثرالناقل (فى الصلاح) - الأثراالمنشى effet translatif, effet constitutif أثر يتربى على عقد الصلح ، نقل فيه أحد المتصالحين إلى الآخر حقاً لم يكن داخلاً في موضوع النزاع .</p> <p>الإثراء بلا سبب enrichissement sans cause اغتناء شخص نتيجة لافتقار غيره دون أن يكون هناك سبب قانونى لهذا الإغتناء .</p>	<p>antiquités mobilières آثار منقولة كالأوانى والنقود .</p> <p>preuve إقامة الدليل على ادعاء أمام القضاء .</p> <p>preuve par témoins الإثبات بالبينة</p> <p>preuve testimoniale إثبات بأقوال أشخاص يقررون صدور وقائع من غيرهم تثبت حقوقاً لأشخاص آخرين .</p> <p>الإثبات بالشهرة preuve par commune renommée الإثبات بالأمر المشهور .</p> <p>الإثبات بالكتابة ،الدليل الخطى preuve écrite الإثبات بتقديم دليل مكتوب سواء أكان محرراً رسمياً أم عرفياً .</p> <p>الأثرالرجعي ،الأثراالستند effet rétroactif هو رجوع الأثر المترتب على تتحقق الشرط إلى الماضي أي وقت الاتفاق .</p>
--	--

القانون المدني

تغيير في التصميم نتيجة لخطأ رب العمل ، أو برضائه بزيادة .		اجازة العقد ، تثبيت العقد
main-d'œuvre	أجر العمل	confirmation du contrat
ما يدفع لليد العاملة مقابل العمل .		يستعمل لفظ confirmation في الفقه الفرنسي للدلالة على العمل القانوني الذي ينزل به المتعاقد عن حقه في طلب إبطال العقد القابل للإبطال (الباطل بطلاناً نسبياً) .
prix du bail	الأجرة	
	المقابل في عقد الإيجار .	اجتماع العقدين
fermage	أجرة الأرض الزراعية	اجتماع حق الانتفاع وملكية الرقبة في يد واحدة ، وهو سبب من أسباب انقضاء حق الانتفاع .
	المقابل في عقد إيجار الأراضي الزراعية .	
redevance	أجرة المحكر	
المقابل الذي يدفعه المحترك لمالك الأرض المحكرة .		rémunération
loyer	أجرة المبني	الأجر
	المقابل في عقد إيجار المبني .	المقابل الذي يشترط للموكيل عما يقوم به لحساب الموكل ، ولا يستحق إلا إذا اتفق عليه في عقد الوكالة .
prix normal	أجرة المثل	
الأجرة التي يقدرها أهل الخبرة مثل العين المؤجرة .		salaire
		الأجر
		مقابل العمل الذي يحصل عليه العامل بموجب عقد العمل .
prix de l'entreprise	أجرة المقاولة	الأجر (الثمن) الجزاف - الأجر (الثمن) الإجمالي
المقابل الذي يستحقه المقاول نظير ما يقوم به من أعمال لرب العمل .		prix à forfait
		مقابل الأعمال التي يتفق عليها مع المقاول ، محدداً بمبلغ معين لا يزيد ولا ينقص ، إلا إذا حدث

arrets de principes	أحكام مبادئ	termes	الأجل
الاحكام التى تقرر مبادئ قائلة لها فى تفسير نص أو استخلاص مبدأ ، وتتبعها فى ذلك الأحكام الأخرى .		هو أمر مستقبل محقق الوقع يترتب على حلوله نفاذ الالتزام أو انقضاؤه .	
dispositions provisoires	الأحكام المؤقتة	termes extinctif, résolutoire	الأجل الفاسخ
قواعد يتضمنها تشريع جديد تطبق بصورة مؤقتة .		هو الأجل الذى يؤدى حلوله إلى وضع حد لتنفيذ الالتزام .	
statut personnel	الأحوال الشخصية	terme suspensif	الأجل الواقف
المعنى الحرفي : القواعد القانونية التى تطبق تطبيقاً شخصياً .		هو الأجل الذى يؤخر نفاذ الالتزام .	
المعنى السائد : القواعد التى تحكم علاقات وحقوق الأسرة أو المسائل التى تتعلق بوضع الشخص فى أسرته .		الاحتفاظ بالقيد	
statut réel	الأحوال العينية	maintien de l'inscription	الاحتفاظ للرهن برتبته الثابتة له بالقيد .
القواعد التى تحكم الحقوق والالتزامات ذات القيمة المالية .		les arrêts	الاحكام
déclassement ; désaffection	الإخراج من الملك العام		الاحكام الصادرة من القضاء .
إخراج حق من الملكية العامة للدولة إلى ملكها الخاص .		dispositions transitoires	الاحكام الانتقالية
		قواعد يتضمنها تشريع جديد ، بقصد تنظيم الانتقال من تطبيق أحكام القانون القائم إلى أحكام التشريع الجديد .	

القانون المدنى

الإدخار في الدعوى ، الإدخار في الخصومة mise en cause	الإخوة الأشقاء ، بنو الأعيان frères germains
إدخال شخص ثالث في الدعوى .	الإخوة من أب واحد وأم واحدة .
الإرادة المنفردة volonté unilatérale	الإخوة لأب ، بنو العلات frères consanguins
هي إرادة واحدة تكفي لإنشاء عمل قانوني يتولد عند الالتزام .	إخوة من أب واحد وأمهات مختلفات .
أرباح الشركة bénéfices de la société	الإخوة لأم ، بنو الأخياf frères utérins
المكسب الذي يسفر عنه نشاط الشركة في مدة معينة .	إخوة من رحم واحد ، وآباء مختلفين .
الارتفاع servitudes; servitudes préiales ou foncières ou réelles	أداء اليمين ، حلف اليمين prestation du serment , prêter le serment
حق عيني ينبع من منفعة عقار لفائدة عقار آخر يملكه الغير .	حلف اليمين من وجهت إليه .
الارتفاع الاتفافي servitude coventionnelle	الآداب العامة bonnes moeurs
ارتفاع يرتبه الاتفاق .	هي مجموعة القواعد الأخلاقية التي يعتبرها المجتمع أساسا لا يجوز الخروج عليه .
الإدارة المؤقتة administration provisoire	التصريح للمدين المعاسر بإدارة أمواله بصفة مؤقتة .

معجم القانون

<p>ارتفاق عدم البناء servitude non aedificandi ارتفاق يفرض على مالك أرض ألا يبني عليها .</p> <p>ارتفاق عدم التعلية servitude d'altius non tollendi ارتفاق يفرض على مالك العقار عدم الارتفاع بالبناء عن حد معين .</p> <p>الارتفاع غير المستمر servitude discontinue ارتفاع يقتضى استعماله تدخلاً مستمراً من صاحبه كارتفاع المرور .</p> <p>الارتفاع القانوني servitude légale ارتفاع يرتبه القانون .</p> <p>الارتفاع المستتر servitude non-apparente ارتفاع لا تدل عليه علامة ظاهرة ، لا في العقار المرتفق ، ولا في العقار المرتفق به ، مثل ارتفاع عدم البناء .</p>	<p>الارتفاع الإيجابي servitude positive ارتفاع يخول صاحبه القيام بأعمال إيجابية في العقار المرتفق به ، كالارتفاع بالمرور ، والارتفاع بالشرب .</p> <p>الارتفاع البنائي servitude urbaine ارتفاع مقرر لمنفعة بناء .</p> <p>ارتفاع تحميم الجدار servitude d'appui (oneris ferendi) ارتفاع يخول صاحب بناء تحميم بناء على جدار الجار .</p> <p>الارتفاع الزراعي servitude rurale ارتفاع مقرر لمنفعة أرض زراعية .</p> <p>الارتفاع السلبي servitude négative ارتفاع يقتصر على حرمان مالك العقار المرتفق به من بعض مُكْناته ، مثل الارتفاع بعدم البناء .</p> <p>الارتفاع الظاهر servitude apparente ارتفاع تدل عليه علامة ظاهرة في العقار المرتفق ، أو العقار المرتفق به مثل مجرى أو نافذة .</p>
--	---

القانون المدني

<p>novation</p> <p>الاستبدال، التجديد</p> <p>إحلال دين جديد محل دين قديم ، وذلك عن طريق الاتفاق على انقضاء الدين ، وإنشاء دين آخر محله .</p> <p>الاستبدال بتغيير الدائن، التجديد بتغيير الدائن</p> <p>novation par changement de créancier</p> <p>استبدال للدين عن طريق إحلال دائن جديد محل الدائن القديم .</p> <p>الاستبدال بتغيير الدين، التجديد بتغيير الدين</p> <p>novation par changement de dette</p> <p>اتفاق على أن يستبدل بالالتزام الأصلي التزاماً جديداً يختلف عنده في محله أو مصدره .</p> <p>الاستبدال بتغيير السبب، التجديد بتغيير السبب</p> <p>novation par changement de cause</p> <p>استبدال للدين بتغيير مصدره مع بقاء محله ، كأن يتفرق المؤجر والمستأجر على أن يستبدل بدين الأجرة المتجمد دين قرض .</p>	<p>servitude continue</p> <p>الاتفاق المستمر</p> <p>اتفاق لا يقتضي استعماله تدخلاً مستمراً من صاحبه .</p> <p>(كارتفاق المطل وعدم البناء) .</p> <p>éléments du contrat</p> <p>أركان العقد</p> <p>ما لا يوجد العقد بدونها ، وترتبط على تخلف واحد منها عدم قيام العقد أو بطلانه وتتحصر أركان العقد في : الرضا ، والمحل ، والسبب والشكل في الحالات التي يكون فيها الشكل شرطاً لانعقاد العقد .</p> <p>abus de droit</p> <p>إساءة استعمال الحق</p> <p>(انظر : التعسف في استعمال الحق)</p> <p>اسباب انقضاء الالتزام، طرق انقضاء الالتزام</p> <p>modes d'extinction de l'obligation</p> <p>الأسباب التي تؤدي إلى زوال الالتزام بعد نشاته صحيحاً .</p> <p>اسباب كسب الملكية</p> <p>modes d'acquérir la propriété</p> <p>الطرق التي تكسب بها الملكية .</p>
--	---

معجم القانون

استحالة التنفيذ impossibilité d'exécution <p>سبب من أسباب انقضاء الالتزام يقع في حالة ما إذا أصبح الوفاء بالالتزام مستحيلاً لسبب أجنبي لا يد للمدين فيه .</p>	الاستبدال بتغيير المحل، التجديد بتغيير المحل novation par changement d'objet <p>استبدال يتم بتغيير محل الالتزام ، كما لو استبدل الطرفان بالالتزام بعمل التزاماً محله مبلغ من النقود .</p>
استحقاق البعض، الاستحقاق الجزئي éviction partielle <p>ثبوت حق الغير في بعض ما التزم البائع بنقله من حقوق إلى المشتري .</p>	الاستبدال بتغيير المدين، التجديد بتغيير المدين novation par changement de débiteur <p>استبدال المدين ، عن طريق إحلال مدين جديد محل المدين القديم ، وذلك باتفاق الدائن مع أجنبي على أن يكون مديناً بدلاً من المدين الأصلي ، أو بأن يحصل المدين على رضا الدائن بشخص أجنبي يقبل أن يكون هو المدين الجديد ، وفي الحالين تبرأ ذمة المدين الأصلي .</p>
الاستحقاق الدوري arréage périodique <p>مرتب أو قسط يستحق بانتظام عن كل فترة محددة من الزمن كالمربى الدوري .</p>	استبدال الدخل الدائم rachat de la rente perpétuelle <p>حق المدين بالدخل الدائم بالتخلص من التزامه برده رأس المال طبقاً لاتفاق الطرفين أو نص القانون .</p>
الاستحقاق الكل، الاستحقاق الكل éviction totale <p>ثبوت حق الغير في كل ما التزم البائع بنقله من حقوق إلى المشتري .</p>	
الاستخدام أو التشغيل engagement <p>قبول صاحب العمل ، إيجاب العامل بعرض العمل لديه ، بعد العلم بشروط العمل (إبرام عقد العمل بينهما) .</p>	

القانون المدني

exploitation الاستغلال تعمد أحد طرفي العقد استغلال ضعف معين أو حاجة معينة لدى المتعاقد الآخر للحصول على منافع لا تتناسب البتة مع ما يقدمه في العقد .	retrait الاسترداد رخصة يخولها القانون لشخص بأن ينتزع حقاً لشخص آخر لصالحه الخاص .
appropriation الاستيلاء سبب منشئ للملك يتحقق بوضع اليد على شيء لا مالك له قصد تملكه .	retrait de la procuration استرداد التوكيل سحب الموكل حق النيابة عنه ، من سبق أن منحه إياه .
occupation temporaire الاستيلاء المؤقت استحواذ الدولة على مال جبراً عن صاحبه للانتفاع به مدة معينة .	retrait de la part indivise استرداد الحصة الشائعة المبيعية حق الشرير على الشيوع في أن يسترد الحصة التي باعها أحد الشركاء الأجنبي .
nom الاسم تسمية تعد وسيلة لتعيين الشخص وتميزه عن غيره (انساناً كان أو كائناً معنوياً) .	retrait litigieux استرداد الحق المتنازع عليه حق المدين بدين متنازع فيه في أن يتخلص من هذا الدين إذا باعه الدائن بأن يدفع للمشتري الثمن الذي اشتري به وفوائده والمصاريف .
nom commercial الاسم التجاري اسم يستخدمه شخص (طبيعي أو معنوي) كعنوان لنشاطه التجاري .	retrait d'indivision استرداد الشائع حق الشرير على الشيوع في أن يسترد الحصة الشائعة التي باعها شريكه لأجنبي في مقابل رد الثمن والمصاريف .
prénom (christian name) الاسم الشخصى اسم الشخص دون اسم أبيه أو عائلته .	

معجم القانون

<p>الأشياءخارجة عن التعامل chose hors du commerce</p> <p>أشياء لا تصلح بطبيعتها أو بحكم القانون أن تكون ملحاً للحقوق.</p> <p>الأشياء الداخلة في التعامل chose dans le commerce</p> <p>الأشياء التي تصلح أن تكون ملحاً للحقوق.</p> <p>الأشياء البائبة chose vacante</p> <p>أشياء لم يسبق أن ترتب عليها حق، وإن كانت تصلح أن تكون ملحاً للحقوق.</p> <p>أشياء غير قابلة للانقسام chose indivisible</p> <p>أشياء لا يمكن قسمتها إلى أجزاء ينتفع بكل منها.</p> <p>الأشياء غير المستهلكة chose non consomptible</p> <p>أشياء يمكن استعمالها استعمالاً متكرراً، ولا تهلك بأول استعمال (كمالبس).</p>	<p>اسم العائلة - اللقب nom patronymique (surname)</p> <p>اسم العائلة التي ينتمي إليها الشخص المسمى إن كان إنساناً.</p> <p>الاشتراط للفير stipulation pour autrui</p> <p>وضع يتعاقد فيه شخص باسمه على التزامات يشرطها لصلاح الغير، ومثاله التأمين لصالح الغير.</p> <p>الاشتراكية (انظر : المذهب الاشتراكي)</p> <p>إشعار préavis</p> <p>إخطار سابق - في عقد العمل - بالرغبة في إنهائه عند انتهاء مده.</p> <p>الأشكال formes</p> <p>الأشكال التي تلزم لانعقاد العقد أو لإنتاجه أثراً من آثاره.</p> <p>الأشياء les choses</p> <p>غير الأشخاص من الكائنات.</p>
---	---

القانون المدني

choses incorporelles الأشياء المعنوية أشياء ليس لها حيز ولا تدرك إلا تصوراً .	الأشياء القابلة للاستهلاك choses consomptibles أشياء تهلك بأول استعمال لها ، كالمواد الغذائية والنقود .
accidents du travail إصابات العمل ما يقع للعامل من إصابات في أثناء العمل أو بسببه .	الأشياء القابلة للانقسام choses divisibles أشياء يمكن تجزئتها إلى أقسام يصلح كل منها للارتفاع به .
promulgation الإصدار الأمر الصادر من رئيس الدولة على تشريع تم الموافقة عليه من السلطة التشريعية لإثبات ميلاد هذا التشريع ، وطلب تنفيذه من السلطة المختصة .	الأشياء القيمية choses non fongibles أشياء معينة بذواتها ، ولا يقوم بعضها مقام بعض عند الوفاء .
الإصلاحات الجسمية grosses réparations إصلاحات غير عادية تقتضيها إعادة الشيء إلى حال الصلاحية للاستعمال المعتاد .	الأشياء المادية choses corporelles أشياء لها حيز وتدرك بالحواس .
الإصلاحات الصيانة réparations d'entretien الإصلاحات العادية الازمة لبقاء الشيء صالح للاستعمال فيما أعد له .	الأشياء المباحة choses libres أشياء مشتركة النفع ، ويجوز لكل شخص أن يتملكها أو يحوزها أو يستعملها .
alliés الأصحاب أقارب المصاهرة .	الأشياء المثلثية choses fongibles أشياء لا تتفاوت آحادها تفاوتاً يعتد به ، ويقوم بعضها مقام بعض عند الوفاء .

مجمع القوانون

الإعفاء من المسئولية exonération de responsabilité <p>انتفاء المسئولية رغم توافر شروطها وذلك لسبب من الأسباب ، وقد يكون الإعفاء من المسئولية يقتضى القانون وقد يكون يقتضى الاتفاق .</p>	ascendants <p>الأصول من يكون أباً أو أماً أو جداً وإن علوا لشخص من الأشخاص .</p>
notification <p>اعلام</p> <p>١ - إخبار صاحب المصلحة بضمون عمل قانوني أو قرار تم اتخاذه .</p> <p>٢ - إبلاغ شخص بأمر معين بالطريقة التي يرسمها القانون .</p>	représenté <p>الأصيل من يتم العقد نيابة لصالحه وإليه تصرف آثار العقد .</p>
الإعلان (على يد محضر) ، التبليغ signification <p>ورقة من أوراق المحضرين يبلغ بها أحد طرفى الخصومة الطرف الآخر بأمر معين .</p>	communication <p>الاطلاع إخبار بضمون عمل قانوني عن طريق عرض المحرر المثبت له على الخصم (تبادل المستندات) .</p>
أعمال الإدارة actes d'administration <p>أعمال يراد بها استعمال الشيء محل حق الانتفاع واستثماره .</p>	mise en demeure <p>الإعذار مطالبة الدائن للمدين عند حلول أجل الدين بتنفيذ الالتزام مطالبة تتضمن الإنصاف عن إرادة الدائن في عدم التسامح مع المدين في التأخير .</p>
déconfiture <p>الإعصار - العجز</p> <p>حالة المدين غير التاجر الذي لا يستطيع الوفاء بديونه ، والاصطلاح يقابل الإفلاس نسبة إلى المدين التاجر .</p>	

القانون المدنى

<p>الأعمال التنفيذية actes d'exécution الأعمال التى يباشر بها الدائن تنفيذ دينه كالحجز .</p> <p>أعمال الحفظ actes de conservation الأعمال الازمة لحماية الشئ من التلف أو الهلاك أو العدوان عليه .</p> <p>أعمال الفش actes frauduleux الأعمال التى يجرها المدين فى ذمته المالية غشاً بدائنه أى بقصد إنناص الضمان العام المقرر لهم على أمواله .</p> <p>افتراض الخطأ la présomption de faute الخطأ المفترض هو خطأ لا يكلف المدعى باثباته . فافتراض الخطأ معناه إعفاء المضرور من إقامة الدليل على خطأ المسئول ، بل يكون وقوع الضرر على قرينة وجود الخطأ ، وقد يكون الخطأ المفترض قابلاً لإثبات العكس وقد لا يكون كذلك .</p> <p>افتراض المسئولية la présomption de responsabilité اعتبار مسئولية شخص متحققة بمجرد وقوع ضرر دون إلزام المضرور بإقامة الدليل على صدور خطأ أو فعل من المسئول .</p>	<p>الأعمال التحضيرية travaux préparatoires المذكرات والمناقشات وسائر وسائل الإيضاح التى تصاحب تحضير النصوص التشريعية وسنها .</p> <p>الأعمال التحفظية actes de conservatoire الأعمال التى ينفذها الدائن للتحفظ على حقه الذى يريد التنفيذ به فيما بعد خشية من تصرف المدين فى أمواله أو إخفاتها .</p> <p>أعمال التسامح actes de simple tolérance ما يجرى التسامح فيه عرفاً بين الجيران من أعمال لا تعتبر اعتداءً ولا تؤدي إلى كسب حق ارتفاق ببعضى الزمن .</p> <p>الأعمال التشريعية actes législatifs الأعمال التى تصدر من السلطة التشريعية فى قيامها بهذه الوظيفة .</p> <p>أعمال التصرف actes de disposition تصرفات قانونية يترتب عليها إنشاء حق عينى أو نقله إلى الغير .</p>
---	---

معجم القانون

الإقرار غير القضائي aveu extra-judiciaire اعتراف خارج مجلس القضاء .	la faillite حالة تترتب على توقف التاجر عن الوفاء بديونه .
الإقرار القضائي aveu judiciaire اعتراف في خصومة منظورة أمام القضاء يتعلق بإحدى وقائعها .	tirage au sort اختيار على أساس صدفة تؤخذ في الاعتبار لتحديد هذا الاختيار أو القيام بعمل من الأعمال .
الإقرار المركب aveu complexe الاعتراف بادعاء الخصم مع إضافة واقعة جديدة تعطل أثر الاعتراف .	aveu الإقرار اعتراف مقصود بواقعة منتجة لأثر قانوني على عاتق من يصدر منه الاعتراف .
الإقرار الموصوف - الإقرار المكيف aveu qualifié الاعتراف بادعاء الخصم مع تغيير تكييف الواقعية المدعاة أو مع إضافة وصف يؤثر على حق المدعى .	الإقرار البسيط، الإقرار المجرد aveu pur et simple اعتراف يصدر بالتسليم بكل ما يدعوه الخصم بغير تعديل أو إضافة .
الاكتتاب (في الهبة) souscription تعهد بالمشاركة في مشروع خيري .	إقرار التعهد ratification de la promesse العمل الذي يصدر من الغير المعهد عنه والذي يفيد رضاه بالعقد .
الإكراه violence ضغط على إرادة متعاقد من شأنه أن يولد في نفسه رهبة تدفعه إلى التعاقد .	إقرار العقد ratification du contrat العمل القانوني الذي يصدر من شخص خارج العقد ويهضيف آثار العقد إلى نفسه .

القانون المدنى

<p>التزام الامتناع عن العمل obligation de ne pas faire</p> <p>الالتزام الذى يكون محله امتناع المدين عن القيام بعمل معين .</p> <p>الالتزام بإعطاء obligation de donner</p> <p>الالتزام بنقل الملكية أو إنشاء حق عيني أو نقله .</p> <p>الالتزام البدلى obligation facultative</p> <p>الالتزام يقع على محل واحد ، وللمدين أن يقدم - عند الوفاء - أداء آخر بدلا منه .</p> <p>الالتزام بعمل obligation de faire</p> <p>الالتزام الذى يكون محله قيام المدين بعمل إيجابى معين .</p> <p>الالتزام التخيارى obligation alternative</p> <p>الالتزام يتعدد فيه المحل ويبرأ المدين إذا وفى بإحداهما .</p>	<p>الإكراه الأدبى أو المعنوى contrainte morale</p> <p>هو ضغط غير مادى على الإرادة يلجئ الشخص إلى ارتكاب فعل مضر .</p> <p>الإكراه البدنى contrainte par corps</p> <p>وسيلة غير مباشرة لإجبار المدين على تنفيذ التزامه ، ويكون ذلك بحبسه حتى يضطر إلى وفاء الدين .</p> <p>أكل النهر avulsion</p> <p>أرض يجرفها النهر من مكان إلى مكان .</p> <p>الالتزام obligation</p> <p>رابطة قانونية يلتزم بقتضاها شخص يقال له المدين بعمل أو بأن يمتنع عن عمل .</p> <p>الالتزام الأدبى obligation morale</p> <p>الالتزام تفرضه الأخلاق ويعتبر الوفاء به من قبيل التبرع .</p>
---	---

معجم القانون

<p>الالتزام المترافق العامة - امتياز المترافق العامة concession de services publics</p> <p>اتفاق تعهد به الإدارة إلى إحدى الشركات أو أحد الأفراد ، تسيير مرفق عام ، (اقتصادي) واستغلاله على مستوى ، وفق شروط يحددها عقد الالتزام .</p> <p>الالتزام المشترك (الالتزام المتعدد الأطراف) obligation conjointe</p> <p>الالتزام يتعدد فيه المدينون أو الدائنوN أو كلاهما .</p> <p>الالتزام التضامن obligation solidaire</p> <p>الالتزام يتضامن فيه الدائنوN أو المدينون .</p>	<p>الالتزام تقديم شيء obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)</p> <p>الالتزام يفرضه القانون على حائز شيء معين بتقديمه بمناسبة دعوى قضائية .</p> <p>الالتزام الصيانة obligation d'entretien</p> <p>الالتزام المؤجر القيام بالأعمال الازمة لبقاء العين المؤجرة على الحالة التي سلمت بها .</p> <p>الالتزام الطبيعي obligation naturelle</p> <p>الالتزام قائم في الذمة ولا جبر على المدين في تنفيذه .</p> <p>الالتزام غير القابل للتجزئة obligation indivisible</p> <p>الالتزام لا يحتمل التنفيذ الجزئي بحكم طبيعته أو يقتضي الاتفاق .</p> <p>الالتزام المدني obligation civile</p> <p>الالتزام يستطيع الدائن جبر المدين على تنفيذه .</p>
<p>الالتزام التضامن obligation solidaire</p> <p>الالتزام يتضامن فيه الدائنوN أو المدينون .</p>	
<p>الالتزام تقديم شيء obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)</p> <p>الالتزام يفرضه القانون على حائز شيء معين بتقديمه بمناسبة دعوى قضائية .</p>	
<p>الالتزام الصيانة obligation d'entretien</p> <p>الالتزام المؤجر القيام بالأعمال الازمة لبقاء العين المؤجرة على الحالة التي سلمت بها .</p>	
<p>الالتزام الطبيعي obligation naturelle</p> <p>الالتزام قائم في الذمة ولا جبر على المدين في تنفيذه .</p>	
<p>الالتزام غير القابل للتجزئة obligation indivisible</p> <p>الالتزام لا يحتمل التنفيذ الجزئي بحكم طبيعته أو يقتضي الاتفاق .</p>	
<p>الالتزام المدني obligation civile</p> <p>الالتزام يستطيع الدائن جبر المدين على تنفيذه .</p>	

القانون المدني

<p>الإلغاء الجزئي abrogation partielle</p> <p>إلغاء بعض نصوص التشريع السابق أو بعض أحكامه ، المعارضة لأحكام التشريع الجديد .</p>	<p>الإلتتصاق الصناعي accession artificielle au industrielle</p> <p>إضافة إلى الأرض بفعل الإنسان عن طريق البناء أو الغراس .</p>
<p>الإلغاء الصريح abrogation expresse</p> <p>إنهاء نفاذ التشريع بنص يقضى بذلك صراحة ، أو يقتضى نص فيه يحدد مدة سريانه منذ البداية .</p>	<p>الإلتتصاق الطبيعي l'accession naturelle</p> <p>التصاق بفعل الطبيعة .</p>
<p>الإلغاء الضمني abrogation tacite</p> <p>إنهاء نفاذ التشريع ، نتيجة لصدور تشريع لاحق يتناول المسائل التي ينظمها التشريع السابق أو يتعارض معه في بعض أحكامه ، وكذا زوال المراكز القانونية التي ينظمها التشريع .</p>	<p>إلاعاق التثمار بالعقار immobilisation des fruits</p> <p>امتداد حكم رهن العقار إلى ثمراته .</p>
<p>إلغاء القوانين، النسخ</p> <p>abrogation des lois</p> <p>إنهاء نفاذ التشريع (أو حياته) صراحة أو ضمناً .</p>	<p>ألعاب المصادفة jeux de hasard</p> <p>ألعاب يتوقف الكسب فيها على محض المصادفة دون أن يكون للمهارة دور في ذلك ، كأغلب ألعاب الورق .</p>
<p>الإلغاء الكلى abrogation complète</p> <p>إلغاء التشريع السابق في كل نصوصه سواء كانت أحكامها مخالفة أم موافقة للتشريع الجديد .</p>	<p>ألعاب المهارة jeux d'adresse</p> <p>ألعاب يتوقف الكسب فيها على قدرة ممارسها وخبرته كألعاب الرياضية .</p>
	<p>الإلغاء résiliation</p> <p>إنهاء العقد بالنسبة للمستقبل فقط أي بدون رجعية سواء وقع هذا الإلغاء باتفاق المتعاقدين وهذا هو التقاييل ، أو بإرادة أحدهما فقط .</p>

<p>امتياز صاحب الخان privilège de l'aubergiste (انظر : امتياز صاحب الفندق) (والمصطلح الفرنسي يعبر عن فندق صغير).</p> <p>امتياز صاحب الفندق privilège de l'hôtelier امتياز يقع على أمتعة النزل لضمان المبالغ المستحقة لصاحب الفندق عن أجرا الإقامة والمؤونة وما صرف لحسابه.</p> <p>امتياز المتقاسم privilège du copartageant امتياز يقع على مالٍ أقتسمه الشركاء فيه تأميناً لحق كل منهم في الرجوع على الآخرين بسبب القسمة.</p> <p>امتياز مصروفات الزراعة والمحاصد privilège pour frais de récolte ou de semences حق امتياز يقع على المحصول ضماناً لما صرف في زراعته ومحاصده.</p>	<p>إلغاء المحو annulation de la radiation إبطال المحو بحكم من القضاء .</p> <p>امتياز الأجر والمرتبات privilège pour les salaires et appointements حق امتياز يقع على جميع أموال المدين لضمان الوفاء بالأجر والمرتبات الواجبة عليه .</p> <p>امتياز الآلات الزراعية privilège pour ustensiles d'agriculture حق امتياز يقع على الآلات الزراعية لضمان الوفاء بالمبالغ المستحقة مقابل هذه الآلات .</p> <p>امتياز البائع privilège du vendeur امتياز يقع على المبيع لضمان ما هو مستحق للبائع من ثمن أو ملحقاته .</p> <p>امتياز الخزانة العامة privilège du trésor public حق امتياز يضمن المبالغ المستحقة للخزانة العامة من ضرائب ورسوم وغيرها .</p>
---	---

القانون المدني

<p>الأمر المقصى force de chose jugée</p> <p>هي حجية الحكم على ثبوت وصحة ما قضى به بحيث لا يجوز نقضه .</p>	امتياز المصروفات القضائية privilège des frais de justice <p>حق امتياز يضمن الوفاء بما أنفق من مصروفات قضائية لصلاحة جميع الدائنين في حفظ أموال الدين وبيعها .</p>
<p>الأمتياز emphythéose</p> <p>حق عيني منشئ إجارة طويلة المدة تخول صاحبه الانتفاع بعقار لغيره مقابل أجرة سنوية ، وهو متقرر في القانون الفرنسي ، ويشبه الحكر في القانون المصري .</p>	امتياز المقاولين والمعماريين privilège des entrepreneurs et architectes <p>امتياز مقرر لضمان المبالغ المستحقة للمقاولين والمهندسين المعماريين على المنشآت التي عهد إليهم بتشييدها أو ترميمها أو صيانتها .</p>
<p>الإمداد، نظرية الميسرة term de grâce, délai de grâce</p> <p>أجل ينحه القاضي للمدين متى وجد في ظروف المدين مبرراً لذلك .</p>	امتياز الممول privilège du bailleur de fonds <p>امتياز مقرر على المبير لضمان الوفاء بما اقترضه المشترى ودفعه ثمناً للمبير .</p>
<p>الأموال les biens</p> <p>الحقوق ذات القيمة المالية .</p>	امتياز المؤجر privilège du bailleur <p>امتياز يقع على ما يكون موجوداً بالعين المؤجرة ، وملوكاً للمستأجر من منقول قابل للحجز ، ومن محصول زراعي ، وذلك لضمان ما للمؤجر من حقوق بمقتضى عقد الإيجار .</p>
<p>أموال التركة biens successoraux</p> <p>ما تشتمل عليه التركة من حقوق .</p>	
<p>الأموال الخاصة les biens privés</p> <p>الحقوق ذات القيمة المالية للأفراد وسائر أشخاص القانون الخاص .</p>	

معجم القانون

curateur أمين العقار <p>حارس العقار المرهون الذى تعينه المحكمة لتباشر فى مواجهته إجراءات نزع الملكية عندما يختار الحائز التخلية .</p>	الأموال الخاصة للدولة domaine privé de l'état <p>حقوق الدولة على الأشياء غير المخصصة للمنفعة العامة .</p>
délégation الإنابة فى الوفاء <p>عمل قانونى ، بمقتضاه يحصل المدين على رضاء الدائن بشخص أجنبي يلتزم بوفاء الدين مكان المدين .</p>	أموال الدولة les biens domaniaux; le domaine <p>ما للدولة على الأشياء من حقوق ذات قيمة مالية .</p>
délégation imparfaite الإنابة القاصرة <p>الإنابة التي لا تؤدى إلى استبدال الدين ويبقى فيها المنيب مديناً إلى جانب المثاب ، ويطلق عليها الفقه " الإنابة الناقصة " .</p>	الأموال العامة les biens publics <p>الحقوق ذات القيمة المالية للدولة وسائر أشخاص القانون العام .</p>
délégation parfaite الإنابة الكاملة <p>الإنابة التي من شأنها أن يستبدل بالالتزام قديم الالتزام جديداً ، وهى من قبيل تحديد الالتزام بتغيير المدين ، وهى تؤدى إلى إبراء ذمة المنيب وحلول المثاب محله فى اتجاه المثاب لديه .</p>	الأموال العامة للدولة domaine public de l'état <p>حقوق الدولة على الأشياء المخصصة للمنفعة العامة .</p>
le biens immeubles الأموال العقارية <p>الحقوق العينية التي ترد على عقار .</p>	الأموال العقارية le biens immeubles <p>الحقوق العينية التي ترد على عقار .</p>
les biens meubles الأموال المنقولة <p>الحقوق العينية التي ترد على منقولات ، وكذلك كل حق شخصى .</p>	الأموال المنقولة les biens meubles <p>الحقوق العينية التي ترد على منقولات ، وكذلك كل حق شخصى .</p>

القانون المدني

الإنذار بالدفع أو التخلية sommation de payer ou de délaisser تنبیه بإنذار رسمي يوجهه الدائن المرتهن إلى حائز العقار المرهون بأداء الدين أو بتخلية العقار وإلا جرى التنفيذ في مواجهته .	انتقاد العقد réduction du contrat جزاء يلحق في بعض الأحيان العقود الباطلة إذا كانت باطلة في شق منها فقط ، ومثاله : إنقاذه الفائدة الاتفاقية إذا جاوزت السعر القانوني .
إنشاء الحق العيني constituer un droit réel إيجاد حق عيني لم يكن موجوداً .	انتقال الالتزام transmission de l'obligation حلول شخص جديد في الالتزام محل الدائن أو محل المدين مع بقاء الالتزام نفسه دون تغيير .
إنقاذه الأجراة réduction de prix تخفيض الأجراة لسبب يبرر ذلك .	انحراف détournement de pouvoir الخروج على حدود السلطة التي رسمها القانون للموظف العام .
انقضائه الأجل expiration du terme انتهاء الوقت المحدد للأجل .	الإنذار sommation ورقة رسمية من أوراق المحضر يطالب فيها الدائن المدين بتنفيذ التزامه .
الانقضائه الاختياري extinction volontaire زوال الحق بإرادة صاحبه .	إنذار avertissement جزاء تأديبي يتمثل في تنبیه مرتكب المخالفة التأديبية إلى عدم العودة إلى ذلك ، وإلا وقعت عليه جراءات أشد .
الانقضائه بطريق أصلى extinction par voie principale زوال الكفالة مع بقاء الدين المكفل به .	

الانقطاع الطبيعي (الواقعى) interruption naturelle انقطاع للتقادم由於失去生命 .	الانقضاء بطريق تبعى extinction par voie de conséquence زوال الكفالة由于法律上所规定的债务消灭 .
الانقطاع المدني interruption civile انقطاع التقاضى بسبب عمل قانونى كإقرار من الحائز أو رفع دعوى عليه من صاحب الحق .	انقضاء الحق العينى éteindre un droit réel زواله عن صاحبه .
انهاء الوكالة révocation du mandat فسخ الوكالة بإرادة الموكلا .	انقضاء الكفالة extinction du cautionnement زوال الكفالة .
الأهلية capacité قدرة الشخص على إصدار إرادة يعتد بها قانوناً ، أو هي قدرة الشخص على مباشرة التصرفات القانونية لحساب نفسه .	انقضاء المطلق extinction absolue زوال الحق بالنسبة للكافية كما لو هلك محله .
أهلية الأداء capacité d'exercice صلاحية الشخص لإبرام تصرفات قانونية صحيحة .	انقضاء النسبي extinction relative زوال الحق بالنسبة لصاحبه .
أهلية الإدارة capacité d'administrer هي القدرة على مباشرة أعمال الإدارة ، أو الأعمال التي يراد بها استثمار الأعيان دون التصرف فيها .	انقطاع التقاضى interruption de prescription زوال مدة التقاضى الذى انقضت ، وذلك بسبب حدوث أمر طرأ قبل اكتمال مدة التقاضى ، كمطالبة الدائن المدين بحقه قضائياً أو كإقرار المدين بالحق .

القانون المدنى

أوصاف الالتزام	أهلية الالتزام
modalités de l'obligation	capacité de s'obliger
يقصد بها بعض الأوصاف التي يتضمنها الالتزام في بعض الأحيان فتغير من أثره .	هي أهلية الشخص لأن يلزم نفسه بالالتزام معين .
offre	الأيجاب
العرض الذي يصدر أولاً بقصد إنشاء العقد .	capacité d'aliéner ; capacité de disposer
bail	الأيجار
عقد يلتزم شخص بمقتضاه أن يكن آخر من الانتفاع بشيء معين مدة معينة لقاء أجراً معلوم .	هي الأهلية اللازمة لنقل حق أو لتحميل عين بحق من الحقوق العينية .
bail à ferme	إيجار الأرض الزراعية
عقد استئجار الأرض الزراعية .	الأهلية التقصيرية
sous-location	capacité délictuelle
عقد يؤجر به المستأجر العين المؤجرة إلى مستأجر آخر .	صلاحية الشخص لأن تقرر مسؤوليته عن أفعاله المضرة .
consignation	الأهلية الوجوب
إجراء يلجأ إليه المدين عند رفض الدائن قبول الدين المعروض عليه عرضاً حقيقياً ، وذلك بإيداعه خزانة المحكمة إذا كان نقداً أو بتعيين حارس عليه إذا كان من غير النقد .	capacité de jouissance الصلاحية لكسب الحقوق والالتزام بالواجبات (الشخصية القانونية) .
	ordonnances
	الأوامر - القرارات
	ما يصدر من السلطة التنفيذية متضمناً قواعد تشريعية (وعلى الخصوص في فترة تعطيل الدستور) .

nullité relative	البطلان النسبي	(ب)
	جزء يترتب على تخلف شرط من شروط صحة العقد وهي تتصل باكتمال الأهلية وسلامة الرضا، والبطلان النسبي موقوف على طلب صاحب المصلحة وتلحقه الإجازة .	vendeur البائع طرف عقد البيع الذي يتلزم نقل الحق إلى الطرف الآخر .
imbécilité	البله ، العته	nul باطل وصف للتصرف القانوني الذي لم يستوف أحد أركانه .
	اختلال في الشعور يؤدي إلى قلة الفهم واختلاط الكلام وفساد التدبير .	
البند الجزائي - الشرط الجزائي		
clause pénale		juste motif باعث مشروع دافع يجيزه القانون .
	(انظر : الشرط الجزائي)	
filiation adoptive	بنوة التبني	nullité البطلان
	النسب الذي ينشأ بالتبني .	جزء يترتب على تخلف شرط من شروط انعقاد العقد أو صحته ويؤدي إلى حل الرابطة العقدية واعتبار العقد غير موجود .
filiation naturelle	بنوة طبيعية	nullité absolue البطلان المطلق
	نسب بين المولود وأمه وأبيه اللذين لا يربطهما زواج (في القانون المصري لا ينشأ إلا بالنسبة للأم) .	هو البطلان الذي يرجع إلى تخلف شرط من شروط انعقاد العقد كانعدام الرضا أو السبب أو المحل أو اختلال الركين الآخرين أو لعدم وجود الشكل في العقود الشكلية .
situations mensuelles	بيانات شهرية	
	بيانات بما تم إنجازه من الأعمال المتفق عليها ، تقدم كل شهر ، للرقابة على تنفيذ التزام المقاول بإنجاز هذه الأعمال .	

القانون المدنى

بيع الجزاف vente en bloc بيع لا يعلم فيه تأكيد وجود المبيع أو تحديد مقداره .	البيع vente عقد يقصد به نقل حق من البائع إلى المشتري نظير ثمن .
بيع الحقوق المتنازع فيها vente de droits litigieux بيع يرد على حقوق متنازع فيها أمام القضاء أو توشك أن ترفع إليه منازعة بشأنها .	بيع الارث vente d'hérité بيع الوراث نصيبه في التركة بما يتضمنه من حقوق والتزامات .
بيع العينة vente sur échantillon بيع تشرط فيه مطابقة المبيع لجزء منه معروض عند الاتفاق .	بيع الأموال réalisation des biens تحويل حقوق المدين المالية إلى نقود .
بيع في مرض الموت vente dans la dernière maladie البيع الصادر من المريض مرض الموت ، وهو المرض الذي يغلب فيه الهالك ويعقبه الموت فعلاً .	البيع بالتقسيط vente à tempérément بيع يتفق فيه على الوفاء بالشمن على أجزاء تدفع دوريًا .
بيع المذاق vente sous réserve de dégustation بيع لا ينعقد إلا بعد أن يذوق المشتري المبيع من الأطعمة أو المشروبات .	البيع بالمزاد العلني vente aux enchères publiques هو بيع يعلن عنه للجمهور ويرسى المزاد على من يتقدم بأعلى ثمن .
	بيع التجربة vente à l'essai بيع معلق على شرط رضا المشتري بالمبيع بعد تجربته .

معجم القانون

(ت)

préposé

التابع

هو الشخص الذي يرتبط بغيره بعلاقة تبعية ، كالعامل بالنسبة لرب العمل .

influence indue

تأثير غير سائغ

استعمال أو استغلال ظرف معين للضغط على إرادة أحد الأفراد لحمله على التعاقد .

date certaine

التاريخ الثابت

تاريخ يقيني بسبب تدخل شخص له صفة رسمية في إثباته على محرر من المحررات ، أو بسبب وقائع تقطع بذلك .

sûreté personnelle

التأمين الشخصى

تأمين ينشأ من ضم ذمة أو أكثر إلى ذمة الدين .

sûreté réelle

التأمين العينى

تأمين ينشأ من تخصيص مال معين ضماناً لحق الدائن .

بيع المقدرات ، بيع المثلثيات

vente de choses de genre

بيع الأشياء المثلثية .

بيع ملك الغير ، بيع مال الغير

vente de la chose d'autrui

بيع ينصب على ما ليس مملوكاً للبائع وليس له ولاية التصرف فيه .

البيع الودي - البيع الاختياري

vente à l'amiable

بيع بالممارسة دون مزاد .

vente à réméré

بيع الوفاء

بيع يشترط فيه البائع حقه في استرداد البيع خلال فترة معينة بعد رد الثمن وملحقاته .

بيوت التسليف برهون

maisons de prêt sur gage

بيوت تقرض النقود بضمانتها رهون حيازية على المنقولات .

القانون المدني

<p>تجديد القيد</p> <p>renouvellement de l'inscription</p> <p>إجراء يتم خلال المدة المحددة في القانون للاحتفاظ للتأمين العيني بمرتبته الثابتة له بالقيد.</p>	<p>sûretés</p> <p>ضمانات تؤمن الدائن من خطر إعسار مدنه .</p>	<p>التأمينات</p>
<p>تجزئة حق الملكية</p> <p>démembrement du droit de propriété</p> <p>تفريق عناصر الملكية على أكثر من شخص .</p>	<p>sûretés spéciales</p> <p>تأمينات محلها مال أو أموال معينة .</p>	<p>التأمينات الخاصة</p>
<p>naturalisation</p> <p>طريق لاكتساب الجنسية منحها من الدولة بإجراء منها لأجنبي الذي يطلبها بعد استيفاء الشروط التي يستلزمها القانون .</p> <p>ويلاحظ أن الت الجنس يرتكز عادة على الإقامة في أقاليم الدولة دون حاجة إلى عامل آخر يربط الفرد بالدولة كعامل الميلاد في أقاليم الدولة .</p>	<p>sûretés générales</p> <p>تأمينات محلها جميع أموال الدين .</p>	<p>التأمينات العامة</p>
<p>améliorations</p> <p>أعمال تزيد من قيمة الشيء أو الانتفاع به دون أن تكون ضرورية لتجنب هلاكه أو تلفه .</p>	<p>actes à titre gratuit</p> <p>هي التصرفات التي ينعدم فيها مقابل ، وتصدر بنية التبرع .</p>	<p>التبرعات</p>
	<p>adoption</p> <p>قرابة حكمية تنشأ وفقاً لبعض القوانين بإجراءات تهدف إلى اعتبار أحد الأشخاص اباً آخر .</p>	<p>التبني</p>
	<p>tacite reconduction</p> <p>تجديد يستخلصه القانون من بقاء المستأجر في العين المؤجرة بعد انتهاء الإجارة بعلم المؤجر ودون اعتراض منه .</p>	<p>التجدد الضمني</p>

معجم القانون

<p>تحويل العقد ، تحول العقد conversion du contrat</p> <p>تحول العقد الذى قصده المتعاقدان إلى عقد آخر يمكن أن يدخل ضمناً فى قصدهما وذلك فى حالة بطلان العقد الأصلى .</p> <p>تخصيص الرهن الرسمي spécialité de l'hypothèque</p> <p>تعيين العقار المرهن تعيناً دقيقاً وتحديد الدين المضمون فى عقد الرهن ذاته أو فى محرر رسمي لاحق .</p> <p>تخصيص المالك destination du père de famille</p> <p>إقامة مالك عقارين علامة ظاهرة بينهما من شأنها أن تدل على وجود ارتفاق لأحد العقارين على الآخر كما لو كانوا مملوكيين لشخصين مختلفين .</p> <p>remise</p> <p>نزول صاحب الحق عن جزء من الشمن أو الم مقابل .</p>	<p>réserve mentale</p> <p>هو التحفظ الذى لم يعلنه المتعاقد .</p> <p>تحقق الشرط réalisation de la condition</p> <p>هو وقوع الأمر الذى تعلق به الشرط .</p> <p>تحقيق الديون vérification des créances</p> <p>إجراء يقصد به التثبت من وجود الديون وصحتها فى الإعسار أو الإفلاس .</p> <p>arbitrage</p> <p>فصل المحكم فى نزاع بين شخصين ، بناءً على اتفاقهما على تفویضه فى ذلك .</p> <p>clôture forcée</p> <p>إلزم المالك قانوناً بأن يقيم سوراً أو حائطاً حول أرضه .</p> <p>التحويل</p> <p>تغيير الشيء من صورة إلى صورة أخرى (كخشب يتحول إلى أثاث) .</p>
--	--

القانون المدني

canaux privés الترع الخاصة ترع مملوكة للأفراد وسائر أشخاص القانون الخاص .	تفلخ الشرط défaillance de la condition هو عدم تتحقق الأمر الذي تعلق به الشرط .
canaux publics الترع العامة الترع المملوكة للدولة .	تخلية العقار المرهون délaissement hypothécaire رفع المأذن يده عن العقار المرهون لتبادر إجراءات نزع الملكية في مواجهة أمين تعينه المحكمة .
التركة المستقبلة، التركة المنتظرة succession future هي التركة التي ما زال صاحبها على قيد الحياة .	stage فترة تدريب على عمل من الأعمال تلزم قبل ممارسته .
الترميمات الإيجارية، الترميمات الإجارية réparations locative الاصلاحات البسيطة التي جرى العرف على عدم التزام المؤجر القيام بها ، وتقع على عاتق المستأجر .	dol التدليس استعمال طرق احتيالية من شأنها إيقاع التعاقد في غلط يدفعه إلى التعاقد .
الترميمات الجسيمة grosses réparations الإصلاحات الضرورية الازمة لحفظ العين وجعلها صالحة للارتفاع ، وتقع على عاتق المؤجر .	la codification تدوين القوانين ، تقنين جمع التشريعات المتفرقة المتعلقة بأحد فروع القانون في تشريع شامل واحد يسمى مدونة .
canaux (canal) الترع قنوات المياه التي تستخدم للري .	

معجم القانون

التسوية الودية règlement à l'amiable اتفاق يعقد بين المدين التاجر وجميع الدائنين ينبع فيه الدائنوون المدين أجلًا للوفاء بديونه أو يحطون عنه بعض الدين .	transcription التسجيل . شهر المحرر بنقل صورة كاملة منه في سجل رسمي معد لذلك .
التشريع législation سن القواعد القانونية بوساطة السلطة المختصة بذلك .	transcription du commandement تسجيل التنبية بالدفع بطريق التسجيل .
التشريع الريفي législation rurale	réception de l'ouvrage تسلم العمل . تسلم المتعاقد مع المقاول للأعمال التي أتقاها المقاول ووضعها تحت تصرفه ، وتقبل هذه الأعمال والرضا بها بعد فحصها .
التشريع الزراعي législation agricole التشريع المنظم للنشاط الزراعي .	tradition التسليم . نقل الحيازة اختياراً من شخص إلى آخر .
التشريع الصناعي législation industrielle التشريع المنظم للنشاط الصناعي أو المتعلق به وهذه التسمية كانت تطلق في البداية على ما يسمى في الوقت الحاضر بقانون العمل .	délivrance التسليم . نقل الحيازة حقيقة أو حكماً .
	livraison التسليم . وضع الأعمال المنجزة تحت تصرف رب العمل ، بحيث يتمكن من الاستيلاء عليها بلا عائق .

القانون المدنى

<p>تصريفة التركة</p> <p>liquidation de la succession</p> <p>جرد التركة واستيفاؤها حقوقها وتسوية ديونها وتسليم ما يبقى من أموالها للورثة .</p>	<p>التصديق على التوقيع</p> <p>légalisation de signature</p> <p>شهادة من جهة رسمية بصحة توقيع شخص على أحد المحررات .</p>
<p>التصصيفية الجماعية</p> <p>liquidation collective</p> <p>مجموع الإجراءات التي يقصد بها تصفية أموال الدين العسر وقسمة ما ينتج منها على دائنيه .</p>	<p>التصديق على القانون</p> <p>sanction (de la loi)</p> <p>موافقة رئيس الدولة باعتباره جزءاً من السلطة التشريعية على التشريع الذي تقره الهيئة التشريعية .</p>
<p>تصصيفية الشركة</p> <p>liquidation de la société</p> <p>مجموع الإجراءات التي يقصد بها إنها، أعمال الشركة وتسوية ديونها وقسمة ما قد يتبقى من أموالها بين الشركاء .</p>	<p>التصرف المفتر</p> <p>acte d'appauvrissement</p> <p>هو التصرف الذي يكون من شأنه إخراج مال من ذمة الشخص أو تكليفه بالالتزام .</p>
<p>تصريفات كاشفة للحقوق العينية</p> <p>les actes déclaratifs de droits réels</p> <p>أعمال قانونية تعلن عن وجود الحق العيني .</p>	

معجم القانون

<p>ولذا فإن كل ما يعين على تحقيق هذا التضامن وفقاً لشعور الجماعة ، يعد قواعد قانونية واجبة الاتباع .</p>	<p>plan التصميم الرسم والمواصفات التي يجري العمل على مقتضاها .</p>
<p>تضامن الدائنين ، التضامن الإيجابي solidarité active وضع يتعدد فيه الدائnenون ، ويكون لكل منهم فيه حق مطالبة المدين بالدين بتمامه ، وللمدين أن يوفى لأحدهم بكل الدين .</p>	<p>la classification التصنيف توزيع مجموعة من الأشخاص أو الأشياء أو الأفكار على أقسام وفقاً لأسس من التشابه أو العلاقات التي تميزها .</p>
<p>التضامن القانوني ، التضامن بحكم القانون solidarité légale هو التضامن الذي يكون مصدره نص القانون .</p>	<p>solidarité التضامن كوفض للالتزام هو وضع من شأنه أن يجعل الدائنين المتعددين فيه متضامنين في المطالبة بالوفاء أو يجعل المدينين مسؤولين جميعاً عن الوفاء بالدين بتمامه .</p>
<p>التضامن الكامل solidarité parfaite هو التضامن الذي تترتب عليه آثار التضامن كاملة وعلى الخصوص قيام النيابة التبادلية بين المدينين .</p>	<p>التضامن الاتضاعى solidarité conventionnelle هو التضامن الذي يكون مصدره الاتفاق .</p>
<p>تضامن المدينين ، التضامن السلبي solidarité passive وضع يتعدد فيه المدينون بحيث يكون كل منهم مسؤولاً أمام الدائن عن الوفاء بالدين بتمامه .</p>	<p>التضامن الاجتماعي solidarité sociale نظرية (تنسب إلى العميد دوجي) وملخصها أن دور القانون هو تحقيق التضامن الاجتماعي ،</p>

القانون المدني

déclaration expresse التعبير الصريح <p>هو التعبير عن الإرادة بإحدى الطرق الموضوعة أساساً للتعبير ، أي عن طريق اللفظ أو الأشارة أو الكتابة أو اتخاذ موقف يقطع في الدلالة على الإرادة .</p>	solidarité imparfaite التضامن الناقص <p>هو نوع من التضامن لا تقوم فيه فكرة النيابة التبادلية .</p>
déclaration tacite التعبير الضمني <p>هو إظهار الإرادة بطريقة لم توضع أصلاً لهذا التعبير ، ولكن تقطع في الدلالة عليها .</p>	application des lois تطبيق القوانين <p>إنزال حكمها على الواقع المعروضة والتي توافق فيها شروط هذا التطبيق .</p>
déclaration de volonté التعبير عن الإرادة - إظهار الإرادة <p>التعبير عن الإرادة هو الإفصاح عن الإرادة بظهور خارجي باللفظ والكتابة أو الإشارة أو باتخاذ موقف ، ويكون التعبير صريحاً ، وقد يكون ضمنياً .</p>	purge hypothécaire تطهير العقار من الرهون <p>وسيلة قانونية يستطيع بها حائز العقار المرهون أن يخلص العقار من جميع الحقوق المقيدة عليه بعرض قيمته على أصحاب هذه الحقوق المقيدة قبل تسجيل سند حقه متى قبلوا هذا العرض .</p>
pluralité de liens تعدد الروابط <p>يقصد به كون الروابط التي تربط الدائن بكل من المدينين المتضامنين روابط متعددة مستقلة إحداها عن الأخرى ، وعلى الخصوص من حيث صحتها واستحقاقها وسقوطها .</p>	endossement الظهور <p>كتابة عبارة على ظهر الصك الأذنى تفيد نقل ملكية الحق الثابت فيه أو التوكيل في قبض قيمته أو رهنه .</p>
pacte sur succession future التعاقد على تركة مستقبلة <p> التعاقد على تركة مستقبلة ، التعاقد على تركة منتظره هو التعاقد على تركة إنسان ما زال على قيد الحياة ، وهو باطل ولو برضائه .</p>	

<p>التعهد عن الغير، الوعد عن الغير promesse pour autrui, de porte fort تعهد شخص بأن يجعل الغير يلتزم بأمر .</p> <p>dommages-intérêts التعويضات مبالغ يلتزم بها مسئول عن ضرر معين ، ويقصد بها جبر هذا الضرر .</p> <p>dommages-intérêts conventionnels التعويضات الاتفاقيّة هي التعويضات التي تحدد بالاتفاق بين المسئول والمضرور .</p> <p>dommages-intérêts moratoires التأخير هي تعويضات يلتزم بها المدين الذي تأخر في تنفيذ التزامه .</p> <p>dommages-intérêts compensatoires التعويضات عن عدم التنفيذ التعويضات التي يستحقها الدائن تعويضاً له عن عدم تنفيذ الالتزام ، وذلك إذا استحال التنفيذ بخطأ المدين .</p>	<p>تعديل الحق العيني modifier un droit réel تغيير في مضمون الحق العيني .</p> <p>العرض بسب قانوني ، التعرض القانوني trouble de droit منازعة الغير للمستأجر أو للمشتري في انتفاعه بالعين استناداً إلى سبب قانوني .</p> <p>trouble de fait منازعة الغير للمستأجر أو للمشتري في انتفاعه بالعين دون الاستناد في ذلك إلى سبب قانوني .</p> <p>tarif التعريفة قائمة بأسعار الخدمات أو السلع التي يقدمها الملتم للجمهور ، تضعها الإدارة ويفرض على الملتم الأخذ بها .</p> <p>abus de droit التعسف في استعمال الحق هو استعمال الحق على نحو يضر بالغير ، وذلك إذا قصر عن عناية الرجل اليقظ .</p> <p>engagement التعهد الالتزام ينشأ بارادة الملتم .</p>
--	---

القانون المدني

<p>تغیر سبب الحيازة intervention du titre de possession تغیر السبب القانونی الذي يستند إلیه الحائز .</p> <p>التفسير التشريعی interprétation législative تفسير تقوم به السلطة التشريعية بعمل تشريعی .</p> <p>تفسير التضييق ، التفسير الضيق interprétation restrictive عدم مد حكم النص إلى مالم يتناوله .</p> <p>تفسير التوسيع ، التفسير الواسع interprétation extensive أى استخدام القياس بمفهوم الموافقة فى هذا التفسير ، لمد حكم النص إلى غير ما جاء فيه .</p> <p>التفسير الضيق (فى الصلح) interprétation stricte عدم مد بنود عقد الصلح إلى ما لم يتناوله .</p> <p>تفسير العقد interprétation du contrat هو تحديد مضمون العقد عن طريق التعرُّف على حقيقة الإرادة المشتركة للمتعاقدین .</p>	<p>التعويضات القانونية dommages-intérêts légaux هي التعويضات التي يحددها القانون .</p> <p>التعويضات القضائية dommages-intérêts judiciaires هي التعويضات التي يقررها القضاء .</p> <p>تعيين الحصص fixation des lots ou parts تجنيب جزء مفرز من الشيء المقسم لكل شريك .</p> <p>تعيين المرتبة détermination du rang تحديد درجات الأولوية بين الدائنين .</p> <p>تعيين الورثة détermination des héritiers تحديد من ينحصر فيهم الإرث .</p> <p>التغيير الجوهرى modification radicale تعديل في الشيء يغير طبيعته أو وظيفته ، كإقامة بناء على أرض زراعية أو تحويل مسكن إلى متجر .</p>
---	---

مجمع القوانون

التقادم المسقط	التفسير الفقهي
la prescription extinctive سبب لسقوط الحقوق بمضي الزمن .	interprétation doctrinale تفسير للنصوص يقوم به الشرّاح ، لبيان حكم القانون في الفروض التي يضعونها أثناء ترجمتهم للقرآن .
التقادم المكتسب la prescription acquisitive (usuac- pion) سبب لكتسب الحقوق العينية الأصلية .	التفسيـر القضـائـي interprétation judiciaire تفسير للنصوص يقوم به القاضي قصدًا إلى تطبيق حكم القانون على نزاع معرض أمامه يلتزم الفصل فيه .
التقادم المكتسب الخمسـي usuacaption quinquennale سبب لكتسب الحق العيني العقاري بانقضاء خمس سنوات على حيازته بسبب صحيحة مع حسن نية المحتفظ .	التفسيـر القـوانـين interprétation des lois تحديد معنى القواعد القانونية المتضمنة في نصوص مكتوبة .
تقرير الشراء عن الغير déclaration de commande, élection dámi إعلان المشتري بعد الشراء أنه كان يتعامل بناءً على طلب شخص آخر يكشف عن اسمه .	التقادم la prescription مرور زمن يؤدي إلى كسب الحق أو زواله .
confection de lots تكوين الحصص قسمة الشيء المملوك على الشيوع أجزاء تهيداً لتوزيعها على الشركاء .	التقادم الخمسـي la prescription quinquennale هو التقادم الذي يتم باكمال خمس سنوات .

القانون المدني

التنازل فى وقت غير لائق	التنكيف القانونى للعقد
renonciation à contretemps	la qualification légale du contrat
التنحى عن الوكالة فى وقت أو فى ظروف ، تسبب أضراراً للموكيل ، لا يلتزم الوكيل بالتعويض عن نتائجة إلا إن كان مأجوراً .	إعطاء العقد وصفه القانونى بالنظر إلى الآثار التي يقصد أطرافه إلى ترتيبها .
congé	détérioration de la chose
التنبيه بالاستفادة إبلاغ العامل ، بعدم الرغبة فى استبقاء فى عمله .	عطب يجعل الشئ غير صالح للاستعمال الذى أعد له .
التنبية بالدفع	تمام العقد - إبرام العقد
commandement de payer	conclusion du contrat
تنبيه بإذار رسمي يوجهه الدائن إلى مدينه بأداء الدين وإلا تحمل التنفيذ الجبرى على ما له .	يقصد به إبرام العقد أى اكتمال نشوئه ويمكن استعمال عبارة « إبرام العقد » .
التنبيه الرسمي	تنازل عن الأسبقية - نقل الأسبقية
commandement	cession d'antériorité
هو تنبيه رسمي من الدائن الذى بيده سند تنفيذى يطالب فيه المدين بالتنفيذ كمقدمة للتنفيذ الجبرى .	(انظر : نقل الأسبقية)
التنبيه العقارى أو تنبيه نزع الملكية	التنازل عن الوكالة
commandement immobilier	renonciation au mandat
تنبيه بإذار رسمي يوجهه الدائن إلى مدينه بيع عقاره جبراً عليه إذا لم يف بالدين .	حق الوكيل فى التنحى عن الوكالة ، وهو حق للوكيل ، ما لم تكن الوكالة لمصلحة أجنبي ، فيجب أن يكون ذلك لأسباب جدية مع الإخطار السابق والمهلة .

معجم القانون

délation de serment	توجيهه اليمين	التنفيذ الاختيارى
déférer le serment	طلب إلتحاف من الخصم .	exécution volontaire هو تنفيذ المدين التزامه اختيارا .
unifications des lois	توحيد القوانين	التنفيذ بمعادل
تطبيق قاعدة قانونية ذات مضمون موحد فى مسألة معينة فى كل إقليم الدولة (توحيد داخلى) أو فى عدة دول (توحيد خارجى) .		exécution par équivalent هو تنفيذ الالتزام بطريق التعويض إذا أصبح التنفيذ العينى مستحيلا بخطأ المدين ، ويسميه البعض « التنفيذ بمقابل » .
répartition des lots	توزيع الحصص	تنفيذ العقد
اختصاص كل متقاسم بجزء مفرز من الشئ المقسم مساو لحصته .		exécution du contrat هو القيام بأداء الالتزامات الناشئة عن العقد .
ordres; commandes	التوصيات	التنفيذ العينى
تحديد السلع أو الخدمات التى يحتاج إليها مصدر التوصية ، تنفيذاً لعقد قائم ، أو ايجاباً عقد جديد .		هو تنفيذ عين ما التزم به المدين ، وهو الأصل فى التنفيذ متى كان ممكنا .
signature	التوقيع؛ الإمضاء	التنفيذ القهرى
كتابة الشخص اسمه بنفسه فى محرر بالطريقة التي يتخذها عادة لإبداء موافقته كتابة على أمر من الأمور .		هو إجبار المدين على تنفيذ التزامه عن طريق الاستعانة بالسلطة العامة ويسميه جانب من الفقه « التنفيذ الجبرى » .
concert frauduleux	التواطؤ على الفش	
		اتفاق على الإضرار بالغير .

القانون المدني

fruits naturels	الثمار الطبيعية	blanc seing	التوقيع على بياض
	ثمار ينتجهها الشيء دون فعل من الإنسان .		توقيع على ورقة لم يثبت فيها بعد ما يراد أن يكون التوقيع دليلاً على قبوله .
fruits civils	الثمار المدنية	procuration	التوكيل
	ريع الدوري المتجدد الذي يقبضه المالك من استثماره للشيء .		إعطاء شخص حق النيابة عنه لشخص آخر .
prix	الثمن		التوكيل في الخصومة
	مقابل من النقود يلتزم به المشتري نظير الحق المبيع .	mandat ad litem	توكيل شخص لآخر ليمثله في الخصومات أمام القضاء .
valeur vénale	الثمن النقدي		
	قيمة الشيء مقدرة بالنقد .		
(ج)			
licite	جائز، مشروع		توكيل من الوكيل
	غير منع في القانون (مباح) .	substitution du mandataire	إقامة الوكيل شخصاً آخر للقيام نيابة عنه ، بما وكل فيه .
inventaire	الجرد		(ث)
	إحصاء وبيان الأعيان التي هي محل حق الانتفاع .	fruits	الثمار (الفلة)
part divide	جزء مضرز		ما ينتجه الشيء على صورة دورية ، ولا يؤدى أخذها إلى نقص فيه .
	جزء محدد من ملكية شائعة انقضى فيها الشيوع بالفرز .	fruits industriels	الثمار الصناعية
			ثمار ينتجهها الشيء بفعل من الإنسان .

مجمّع القانوون

<p>الجناحى يعلق المدنى - الجنائى يوقف المدنى</p> <p>le criminel tient le civil en état</p> <p>مبداً يوجب وقف الفصل في الدعوى المدنية المتعلقة بنفس الواقع حتى يتم الفصل في الدعوى الجنائية المتعلقة بنفس الواقع .</p>	<p>الجزاء العذراء</p> <p>رد فعل مادى (خارجى) يلحق بمخالف القانون لإزالة أثر المخالفة أو لزجر المخالف وردع غيره عن ارتكابها .</p> <p>الجزاء العذراء العاجابر، الجزاء القامع</p>
<p>الجنسية</p> <p>la nationalité</p> <p>رابطة بين الشخص والدولة تجعله تابعاً لها .</p>	<p>الجزاء الواقى</p> <p>الجزاء الذي يقصد به منع مخالفة القانون .</p>
<p>الجنون</p> <p>démence</p> <p>فقدان العقل أو اختلاله .</p>	<p>بماحة الدائنين - كتلة الدائنين</p> <p>masse de créanciers</p> <p>مجموع دائن الدين المعسر أو المفلس .</p>
<p>الجنين - الحمل</p> <p>enfant conçu</p> <p>الحمل المستكن قبل أن يولد بتمام انفصاله عن أمها .</p>	<p>الأجهزيات</p> <p>تنظيم مستمر يتتألف من عدة أشخاص طبيعية أو معنوية ، لغرض غير الحصول على ربح مادى .</p>
<p>الجواب التجارى - الجوآل التجارى</p> <p>commis voyageur, voyageur de commerce</p> <p> وسيط يتجول لمحاولة عقد صفقات لحساب المتاجر الذى يمثله ، على خلاف العراض الذى لا ينتقل من محل معين .</p>	<p>الأجمعية التأسيسية</p> <p>assemblée constituante</p> <p>جمعية منتخب لها مهام خاصة هي وضع الدستور والموافقة عليه .</p>
<p>الجيل</p> <p>génération</p> <p>درجة القرابة بين الأب والإبن (بين الأب والإبن جيل واحد ، وبينه وبين الحفيد جيلان) .</p>	<p>الأجمعية الوطنية</p> <p>اسم المجلس التشريعى الأول فى النظام الدستورى资料 the French .</p>

القانون المدنى

الحارس المصفى séquestre-liquidateur الحارس الذى يعهد إليه بإجراء التصفية . حالة الشخص état de la personne; status أوصاف الشخص التى يربط بها القانون ترتيب الآثار القانونية وعناصرها الجنسية والقرابة والدين والجنس .	(ح) الحائز حسن النية possesseur de bonne foi من يحوز شيئاً معتقداً أنه صاحب حق فيه . الحائز سوء النية possesseur de mauvaise foi من يحوز شيئاً وهو يعلم ألا حق له فيه .
حالة الضرورة état de nécessité هي حالة يضطر فيها الشخص إلى ايقاع ضرر بالغير حماية لشخصه أو ماله أو شخص غيره أو ماله ، وذلك دون أن يكون للمضرر دخل فى وجود هذه الحالة ، وحالة الضرورة من أسباب الإففاء من المسئولية .	حائز العقار المرهون tiers détenteur, tiers acquéreur من انتقلت إليه ملكية العقار المرهون أو أكتسب عليه حقاً عيناً بجوز رهنه دون أن يكون مسؤولاً مسئولة شخصية عن الدين المضمون بالرهن .
الحجر interdiction تقرير فقدان الأهلية للأسباب التى تبيح ذلك .	الحائط المشترك mur mitoyen حائط مملوك على الشيوع لجارين متلاصقين .
حجية الأمر المقضى autorité de la chose jugée ما يسلم به للأحكام القضائية من افتراض صحة ما تتضمنه من قضاء ، وسلامة ما اتبع فى إصدارها من إجراءات ، لمنع العودة إلى المنازعات فيما فصلت فيه .	الحارس، الحراسة séquestre (انظر : الحراسة)

معجم القانون

<p>الحراسة القانونية garde juridique</p> <p>الحراسة القائمة على وجود التزام قانونى بالمحافظة على الشئ ، كحراسة المالك والمستأجر .</p>	<p>الحراسة garde</p> <p>حيازة شئ والمحافظة عليه ، وهى أساس أقام عليه القانون مسئولية مالك الحيوان أو الشئ أو مستخدمه عن الضرر الناشئ عن هذا الحيوان أو الشئ .</p>
<p>الحراسة القضائية séquestration judiciaire</p> <p>حراسة تتقرر بحكم القاضى ، فى حال الاستعجال ، بناء على طلب صاحب المصلحة .</p>	<p>الحراسة، الحارس séquester</p> <p>وضع مال يقوم فى شأنه نزاع ، أو يكون الحق فيه غير ثابت ، ويتهدده خطر ، فى يد أمين يقوم بحفظه وإدارته ، حتى ينحل النزاع حوله ، فيرده إلى من تقرر حقه فيه .</p>
<p>حرص العائل الصالح diligence d'un père de famille</p> <p>هو عنابة الشخص اليقظ .</p>	<p>الحراسة الاتفاقيية séquestration conventionnel</p> <p>حراسة تتم باتفاق بين ذوى المصلحة .</p>
<p>الحرفى artisan</p> <p>عامل يمارس حرفة يدرية لحسابه الخاص .</p>	<p>الحراسة الفعلية garde matérielle</p> <p>الحراسة التى لا تستند إلى حق قانونى دائمًا بل إلى مجرد السيطرة الفعلية على شئ ، كحراسة الخادم للحيوان .</p>
<p>الحصة quote-part</p> <p>نصيب الشريك على الشيوع فى الشئ الشائع .</p>	<p>الحراسة القانونية séquestration légal</p> <p>حراسة تتقرر بمقتضى نص فى القانون ، فى حالات خاصة ، يعين فيها الحارس بقرار من القضاء .</p>
<p>حصة الشريك Apport de l'associé</p> <p>ما يقدمه الشريك من مال أو عمل فى الشركة .</p>	

القانون المدني

servitude de puisage (aquae haustus) <p>حق اغتراف المياه حق أخذ الماء من مورد مملوك للغير .</p>	droit <p>قدرة على السلوك بصورة معينة ، ينحها القانون ويحميها تحقيقاً لمصلحة يقرها .</p>
privilège <p>حق الامتياز أولوية يقررها القانون لحق معين على حقوق أخرى تليه في المرتبة مراعاة لطبيعته .</p>	droit d'affectation <p>تأمين عيني يتقرر بأمر من القضاء على عقار أو أكثر من عقارات المدين بناءً على طلب دائن محكوم له بدينه .</p>
privilège spécial <p>حق الامتياز الخاص حق الامتياز الذي يقع على مال معين من أموال المدين منقولاً كان أو عقاراً .</p>	droit d'égout des toits <p>حق ارتفاع يخول صاحبه حق صرف مياه سطح منزله في ملك الغير .</p>
privilège général <p>حق الامتياز العام حق الامتياز الذي يقع على أموال المدين كافة .</p>	droit d'usage <p>حق الاستعمال usus = jus utendi = droit d'user مُكْنَنة تخلو صاحبها استعمال الشيء فيما أعد له .</p>
privilège immobilier <p>حق الامتياز العقاري حق امتياز يقع على عقار .</p>	droit d'usage <p>حق الاستعمال حق عيني يخول صاحبه استعمال شيء مملوك لغيره .</p>
privilège mobilier <p>حق الامتياز المنقول حق امتياز يقع على منقول .</p>	fructus = jus fruendi = droit de jouir <p>حق الاستفلاج fructus = jus fruendi = droit de jouir مُكْنَنة تخلو صاحبها الحصول على غلة الشيء .</p>

droit de direction	حق التوجيه هو حق إصدار الأوامر من المتبوع إلى تابعه لتوجيهه في عمله .	droit de préférence	حق الأولوية ميزة تخول صاحب الحق العيني التقدم على أصحاب الحقوق العينية الأخرى ، وعلى أصحاب الحقوق الشخصية إطلاقاً .
droit certain	حق ثابت هو الحق المؤكد الوجود .	droit de suite	حق التتابع ميزة تخول صاحب الحق العيني تتبع العين محل حقه تحت أي يد كانت .
droit exigible	الحق الع الحال هو الحق الواجب الأداء فوراً ، إما لعدم اقترانه بما يؤخر تنفيذه ، وإما لحلول أجله .		حق التجريد bénéfice de discussion (l'exception d'ordre)
droit de rétention	حق الحبس حق من التزم بأداء شيء في أن يتمنع عن الوفاء به مادام الدائن لم يعرض الوفاء بالتزام متربط في ذمته بسبب التزام المدين ومرتبط به .		حق الكفيل في طلب وقف إجراءات التنفيذ على أمواله حتى يتم التنفيذ على أموال المدين ويتضاع عدم كفايتها بوفاء الدين .
droit de hekr	حق الحكر حق عيني يخول صاحبه أن يعمر عقاراً ملوكاً لغيره بالبناء أو الغراس مقابل أجراً تتغير مع تغير الصنع .		حق التصرف abusus = jus abutendi = droit de disposer
droit de prospect ou d'aspect	حق الرؤية ارتفاع يخول مالك عقار حق التمتع بالنظر عبر ملك الغير .	bénéfice de division	حق التقسيم حق الكفيل الذي يطالب بأداء الدين كله في أن يدفع بوجوب تقسيم الدين بين الكفلاء المتعددين .

القانون المدني

droit de superficie حق القرار <p>حق المحتكر فى أن يقيم على الأرض المحكمة منشآت أو غراساً .</p>	droit de contrôle حق الرقابة <p>هو مراقبة المتبوع لتابعه فى عمله ، وحق التوجيه وحق الرقابة بما من خصائص علاقة التبعية التى تقوم عليها مسئولية المتبوع عن أعمال تابعة .</p>
droit direct الحق المباشر <p>هو حق ينشأ للمستفيد من المشارطة التى عقدت لصالحه دون أن يمر هذا الحق فى ذمة المشترط .</p>	droit d'habitation حق السكنى <p>حق عينى يخول صاحبه سكنى بناء مملوك لغيره .</p>
droit litigieux حق متنازع فيه <p>هو الحق الذى يكون محل نزاع بين طرفيه .</p>	servitude d'irrigation حق الشرب <p>ارتفاع يخول صاحبه أخذ ماء الري من مورد مملوك للغير .</p>
servitude de passage d'eaux; servitude d'aqueduc حق الجرى <p>حق يخول صاحبه استمداد ماء الري عبر أرض الغير .</p>	servitude d'égout des eaux ménagères ou servitude d'évier حق صرف المياه المنزليه <p>ارتفاع يخول صاحبه حق صرف مياه منزله فى ملك الغير .</p>
sérvitude de pacage (pecoris pascendi) حق الرعى <p>حق الرعى فى أرض الغير .</p>	droit exécutoire حق قابل للتنفيذ <p>هو الحق الذى يستطيع الدائن مباشرة تنفيذه ، بأن يكون فى يد الدائن سند تنفيذى كعقد رسمي أو حكم قضائى .</p>
servitude de passage (citer, actus, via) حق المرور <p>ارتفاع يخول صاحبه المرور فى أرض الغير .</p>	

droits naturels	الحقوق الطبيعية حقوق للإنسان من حيث هو إنسان ، ومصدرها القانون الطبيعي .	servitude d'écoulement d'eau	حق الميسيل حق يخول صاحبه صرف المياه في مصرف الغير أو عبر أرضه .
droits de famille	الحقوق العائلية الحقوق التي تنشأ للشخص بسبب علاقاته الأسرية (بسبب القرابة والزوجية) .	droit liquide	الحق المتصضى ، الحق المعنى المقدار هو الحق المقدر برقم معين من النقود .
droits publics - droits de l'homme	الحقوق العامة - حقوق الإنسان حقوق للإنسان إزاء الدولة تكفل حماية نفسه وحياته وماله ، وتسمى أيضاً "حقوق الشخصية" .	droit acquis	الحق المكتسب حق دخل في ذمة صاحبه ، وتم كسبه وفقاً للقانون .
droits immobiliers	الحقوق العقارية حقوق عينية ترد على عقار .	droits de famille	حقوق الأسرة حقوق تثبت للشخص باعتباره عضواً في أسرة .
droits réels	الحقوق العينية حقوق تخول صاحبها سلطة مباشرة على شيء معين بذاته .	droits de l'homme - droits publics	حقوق الإنسان - الحقوق العامة (انظر : الحقوق العامة)
droits réels principaux	الحقوق العينية الأساسية حقوق عينية تقوم بذواتها غير مستندة في وجودها إلى حقوق أخرى كالملكية .	droits politiques	الحقوق السياسية حقوق المواطنين في أن يشاركون في حكم جماعتهم السياسية .
		droits personnels; droits de créance	الحقوق الشخصية - حقوق الدائنة حقوق مالية تخول صاحبها اقتضاء أداء معين من شخص معين .

القانون المدني

<p>حكم تهديدي jugement comminatoire</p> <p>حكم يقصد منه تهديد المدين لحمله على التنفيذ ولذلك لا يكون حكماً نهائياً واجب التنفيذ ، ولا يكتسب هذا الوصف إلا بالرجوع إلى القضاء عند إصرار المدين على عدم التنفيذ .</p> <p>حل الشركة dissolution de la société</p> <p>إنهاء الشركة قبل انتهاء الأجل المحدد لها ، أو قبل اغزار العمل الذي أنشئت من أجله .</p> <p>حل العقد ، انحلال العقد dissolution du contrat</p> <p>هو انقضاء الرابطة العقدية بسبب من الأسباب التي تؤدي إلى زواله ومحو آثاره ويدخل في ذلك بطلان العقد وفسخه .</p> <p>حلف اليمين - أداء اليمين prêter le serment , prestation du serment</p> <p>(انظر : أداء اليمين)</p> <p>الحلوان ، (الوهبة) pourboire</p> <p>مبالغ تجرى العادة على إعطائها ، بالإضافة إلى مقابل الخدمات التي تقدم في بعض محلات أو الأماكن ، للقائمين بالخدمة .</p>	<p>الحقوق العينية التبعية droits réels accessoires</p> <p>حقوق عينية يقصد بها ضمان حقوق شخصية ، ولا تقوم إلا استناداً للحق المضمن .</p> <p>الحقوق غير المائية droits extrapatrimoniaux</p> <p>حقوق لا تقبل التقويم بالمال ، ولا تعتبر عنصراً من عناصر الذمة المالية .</p> <p>الحقوق المائية droits patrimoniaux; droits de patrimoine</p> <p>حقوق تقوم بالمال .</p> <p>الحقوق المدنية droits civils</p> <p>حقوق يمارسها الأفراد في نشاطهم غير السياسي .</p> <p>الحقوق المطلقة droits absous</p> <p>حقوق يحتاج بها إزاء الكافة مثل حق الملكية .</p> <p>الحقوق المنقوله droits mobiliers</p> <p>حقوق عينية ترد على منقولات .</p> <p>الحقوق النسبية droits relatifs</p> <p>حقوق لا يحتاج بها إلا إزاء أشخاص معينين .</p> <p>حكم التصديق jugement d'homologation</p> <p>الحكم الذي تصدره المحكمة للتصديق على القسمة .</p>
---	---

معجم القانون

<p>cession de créance</p> <p>هي نقل الالتزام من الدائن إلى شخص غيره .</p>	<p>حالة الحق</p> <p>الحلول الاتتفاقي</p>
<p>cession de dette</p> <p>نقل الدين من المدين إلى غيره .</p>	<p>حالة الدين</p> <p>subrogation conventionnelle</p> <p>هو حلول المؤفي - دين غيره - محل الدائن ، وذلك باتفاق مع الدائن أو المدين .</p>
<p>possession</p> <p>سيطرة فعلية لشخص على شيء .</p>	<p>الحيازة</p> <p>échéance du terme</p> <p>حلول الأجل</p> <p>هو حلول الوقت المحدد للأجل .</p>
<p>الحيازة بحسن النية</p> <p>possession de bonne foi</p> <p>حيازة شيء مع اعتقاد الحائز أنه صاحب حق فيه .</p>	<p>الحلول الشخصي</p> <p>subrogation personnelle</p> <p>هو الحلول في حق شخصي ، أي حلول من أوفي دين غيره محل الدائن في حقوقه .</p>
<p>الحيازة بسوء النية</p> <p>possession de mauvaise foi</p> <p>حيازة شيء مع علم الحائز أنه ليس صاحب حق فيه .</p>	<p>الحلول العيني</p> <p>subrogation réelle</p> <p>هو حلول عين محل عين أخرى خرجت من ذمة الشخص أو هلكت فيما كان على تلك العين من حقوق للغير ، كحلول مبلغ التأمين محل العين المرهونة عند هلاكها بسبب الحريق مثلاً .</p>
<p>الحيازة بالواسطة</p> <p>possession par intermédiaire</p> <p>حيازة ينوب فيها عن الحائز شخص آخر .</p>	<p>الحلول القانوني</p> <p>subrogation légal</p> <p>هو حلول المؤفي - دين غيره - محل الدائن وذلك بحكم القانون .</p>

القانون المدنى

الحيازة المغيبة possession vicieuse حيازة يشربها عيب يحول دون إحداث آثارها كلها أو بعضها .	الحيازة الشائعة - الحيازة المشتركة copossession حيازة شائعة بين أكثر من حائز .
الحيازة الهدأة possession paisible حيازة خلت من القهر والتزاع .	الحيازة الظاهرة possession publique حيازة علنية .
الحيازة الواضحة possession non équivoque حيازة لا يتبس أمرها على الغير .	الحيازة الفامضة possession précaire ou détention حيازة غير مقترنة بنية كسب الحق العيني .
(خ)	الحيازة في المنقول سند الحق en fait de service meuble possession vaut titre قاعدة تقضى بأن حيازة المنقول بسبب صحيح وحسن نية سبب لكسب الحق فيه .
Violation de la loi خرق القانون عدم اتباع أحكام القانون .	الحيازة المستمرة possession continue حيازة متقطعة possession discontinue
خسائر الشركة pertes de la société الخسارة التي يسفر عنها نشاط الشركة في مدة معينة .	الحيازة المشتركة - الحيازة الشائعة copossession (انظر : الحيازة الشائعة)

<p>الخطأ التعاقدى</p> <p>faute contractuelle</p> <p>هو الإخلال بالتزام ناشئ عن عقد ، ويكون ذلك بعدم تنفيذه كلياً أو جزئياً ، أو التأخير في التنفيذ .</p>	<p>الخسارة الواقعية</p> <p>damnum emergens</p> <p>هي ما يصيب الدائن من خسارة بسبب عدم تنفيذ المدين التزامه ، وهي أحد عنصري التعريض .</p>
<p>الخطأ التصويرى</p> <p>faute délictuelle</p> <p>الإخلال بالواجب العام بعدم الإضرار بالغير .</p>	<p>خصائص الشخصية</p> <p>attributs de la personnalité</p> <p>حقوق ملزمة للشخصية الإنسانية كحق الشخص في حماية اسمه وحالته المدنية وحرياته المختلفة .</p>
<p>الخطأ الجسيم</p> <p>faute grave, lourde</p> <p>هو الخطأ الذي لا يصدر من أقل الناس تبصرًا ، ويسمي البعض " الخطأ الفاحش " .</p>	<p>خصائص الملكية</p> <p>attributs de la propriété</p> <p>ما يتميز به حق الملكية عن غيره من الحقوق ككونه حقاً دائماً لا يسقط بالتقادم .</p>
<p>الخطأ الشخصى</p> <p>faute in concreto, faute subjective</p> <p>الخطأ منظوراً إليه بعيار شخصي أو ذاتي ، أي بالنظر إلى المخطىء شخصياً .</p>	<p>الخطأ</p> <p>faute</p> <p>هو إخلال بالتزام قانوني سابق .</p>
<p>الخطأ العمد ، الخطأ القصدى</p> <p>faute intentionnelle</p> <p>الخطأ الذي يصدر عن قصد .</p>	<p>الخطأ التافه</p> <p>faute très légère</p> <p>هو الخطأ الذي يمكن أن يصدر من الشخص العادى مهما بلغت درجة حرمه .</p>

القانون المدني

<p>faute présumée</p> <p>هو خطأ يفترضه القانون فلا يلزم المضرور بإقامة الدليل عليه .</p> <p>الخطأ المفروض</p>	<p>الخطأ عند التعاقد</p> <p>خطأ يرتكبه أحد التعاقددين ، وهو يتمثل في أنه أقدم على التعاقد وهو غير مستوف - من ناحيته - شرطاً من شروط قيام العقد .</p>
<p>faute objective ; faute in abstracto</p> <p>(انظر : الخطأ المجرد)</p>	<p>faute dans la garde</p> <p>هو خطأ حارس الأشياء ، وهو أساس مسئوليته .</p>
<p>faute légère</p> <p>هو الخطأ الذي لا يصدر عن الشخص العادي ، أوى المتوسط فى العناية والحرص .</p> <p>الخطأ البسيط</p>	<p>الخطأ المجرد ، الخطأ الموضوعي</p> <p>خطأ منظوراً إليه بمعايير موضوعي مجرد ، أوى الخطأ الذي لا يقع فيه الشخص العادي .</p>
<p>ayant cause</p> <p>هو من يتلقى عن غيره حقاً من المقر، كالوارث والمشترى .</p> <p>الخلف (المتلقى)</p>	<p>faute in abstracto ; faute objective</p> <p>خطأ يشترك فيه المضرور مع محدث الضرر .</p>
<p>ayant cause à titre particulier</p> <p>هو من يتلقى عن غيره حقاً أو مالاً معيناً على وجه الخصوص ، كالمشتري والموصى إليه بمال معين .</p> <p>الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)</p>	<p>faute commune</p> <p>هو خطأ يشترك فيه المضرور مع محدث الضرر .</p>
	<p>faute de la victime</p> <p>هو خطأ من لحق به الضرر ، وهو نافٍ للمسؤولية إذا كان هو السبب فى وقوع الضرر .</p> <p>خطأ المضرور</p>

معجم القانون

crédientier الدائن بالدخل المستحق للدخل .	الخلف العام (المتلقى على الشمول) ayant cause à titre universel هو من يتلقى عن غيره ذمته المالية أو حصة فيها بما لها من حقوق وما عليها من التزامات ، ومثاله الوارث والموصى إليه بحصة في التركة .
créancier personnel الدائن الشخصي يستعمل هذا الاصطلاح عند التمييز بين الدائنين للورثة (وهؤلاء هم الدائنين الشخصيون لهم) ودائني التركة .	خيار الاسترداد ، مكنته الاسترداد ، حق الاسترداد droit de réméré, faculté de réméré حق البائع في طلب رد المبيع إليه وفقاً لما اشترط عند البيع .
الدائن العادي (صاحب الدين المرسل) créancier chirographaire, ordinaire هو الدائن الذي لا يتمتع إلا بحق الضمان العام أو الدائن الذي ليس له ضمان خاص ، واصطلاح "الدائن العادي" هو الأكثر شيوعاً .	خيارات الحائز options du tiers détenteur حق حائز العقار المرهون في أن يختار طريقاً من طرق أربع : أداء الدين ، أو تطهير العقار ، أو تخليته ، أو تحمل إجراءات نزع الملكية .
الدائن المتأخر مرتبة créancier inférieur en rang دائن يسبقه غيره في المرتبة .	(د) دائرة العرائض ، دائرة فحص الطعون chambre des requêtes غرفة كانت وظيفتها في محكمة النقض الفرنسية ، قبل إلغائها سنة ١٩٤٧ ، فحص الطعن قبل إحالته إلى دوائر المحكمة .
créancier gagiste من تقرر رهن الحيازة تأميناً لحقه .	دائنة العرائض ، دائرة فحص الطعون chambre des requêtes غرفة كانت وظيفتها في محكمة النقض الفرنسية ، قبل إلغائها سنة ١٩٤٧ ، فحص الطعن قبل إحالته إلى دوائر المحكمة .
créanciers sociaux دائنو الشركة من ترتب لهم حقوق في ذمة الشركة .	

القانون المدنى .

<p>الدعوى الاحتياطية action subsidiaire</p> <p>الدعوى التى لا ترفع إلا إذا استحال الوصول إلى الحق بطريق آخر .</p>	<p>الداعى solvens</p> <p>هو من دفع شيئاً .</p>
<p>دعوى استرداد الحيازة la réintégrande</p> <p>دعوى يطلب بها حائز العقار استرداد حيازته التي انزععت منه .</p>	<p>الدخل الدائم ، الإيراد المؤبد rente perpétuelle</p> <p>قدر من النقود أو المثلثيات يتعهد شخص بأن يؤدية على الدوام إلى آخر وإلى خلفائه من بعده بصورة دورية .</p>
<p>دعوى استرداد ما دفع بلا حق condiction indebiti</p> <p>هي الدعوى التى يطلب بها من دفع شيئاً بغير حق استرداده من تسلمه أو بالتعويض عنه إن استحال الرد .</p>	<p>الدخيل ، الوسيط personne interposée</p> <p>من يتعاقد لحساب نفسه ظاهراً ولحساب غيره حقيقة .</p>
<p>دعوى التعويض action en indemnité</p> <p>دعوى يرجع بها الكفيل على المدين لتعويضه عن الأضرار التى لحقته بسبب اضطراره إلى وفاء الدين .</p>	<p>الدستور la constitution</p> <p>القواعد التى تحدد شكل الدولة ونظام الحكم فيها والحقوق الأساسية للأفراد .</p>
<p>دعوى الحلول action subrogatoire</p> <p>دعوى يرجع بها الكفيل على المدين بعد وفاء الدين باعتباره حالاً قانوناً محل الدائن الذى وفاء الكفيل كامل حقه .</p>	<p>دعوى الإثراء بلا سبب action de in rem verso</p> <p>الدعوى الناشئة من الإثراء على حساب الغير ، وبها يطلب المفتقر تعويضه عن افتقاره فى الحدود التى أثرى بها الغير .</p>

مجمّم القوانون

<p>الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال حقوق المدين) الدعوى الوربية ، الدعوى الحلوية</p> <p>action indirecte, oblique, subrogatoire</p> <p>هي وسيلة وضعها القانون في بد الدائن بقصد حمايته من تقصير المدين ، وذلك عن طريق تمكين الدائن من أن يباشر بنفسه حقوق المدين ودعواه نيابة عنه .</p>	<p>دعوى الرهن الرسمي</p> <p>action hypothécaire</p> <p>دعوى تحمي حق الرهن الرسمي .</p>
<p>دعوى فصل الحدود</p> <p>action en bornage</p> <p>دعوى ترفع بقصد فصل الحدود .</p>	<p>الدعوى الشخصية - دعوى الحسيبة</p> <p>action personnelle</p> <p>دعوى يرجع بها الكفيل باسمه على المدين بعد أداء الدين .</p>
<p>دعوى منع التعرض</p> <p>action en complainte</p> <p>دعوى يراد بها دفع التعرض للحائز .</p>	<p>دعوى الشعبية - دعوى الحسيبة</p> <p>action populaire</p> <p>دعوى لا يلزم أن تكون لرافعها مصلحة شخصية ، وأثنا يرفعها باسم العامة أو باسم جمهور المعاملين مع مرافق من المرافق .</p>
<p>دعوى وقف الأعمال الجديدة</p> <p>la dénonciation de nouvel œuvre</p> <p>دعوى يطلب بها وقف أعمال مستحدثة تهدد حيازة الحائز .</p>	<p>دعوى الصورية</p> <p>action en simulation</p> <p>هي الدعوى التي ترفع بقصد الكشف عن صورية تصرف ما .</p>
<p>دفاتر التسجيل</p> <p>registres de transcription</p> <p>دفاتر تنسخ فيها صورة كاملة من المحرر الذي يراد شهره بطريق التسجيل .</p>	<p>دعوى عدم نفاذ تصرف المدين (الدعوى البولصية)</p> <p>action paulienne</p> <p>دعوى يمنحها القانون للدائن ضد مدينة الذي يتصرف غشاً وإضراراً بالدائن ، بقصد عدم نفاذ التصرف في مواجهته .</p>

القانون المدني

<p>دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب paiement de l'indu</p> <p>الوفاء بشيء غير واجب الأداء ، والقاعدة أن من أخذ شيئاً بغير استحقاق وجب عليه رده .</p> <p>exceptions</p> <p>هي رد من جانب الشخص يقصد بها مطالبة قانونية أو قضائية .</p> <p>الدواير المجتمعة chambres réunies</p> <p>هيئه قضائية تتكون من أعضاء جميع دواير محكمة من المحاكم للنظر في مسائل خاصة .</p> <p>الدين الأثقل ، الدين الأكثر كلفة la dette la plus onéreuse</p> <p>الدين الذي يكون عبئه على المدين أثقل من سائر الدين ، كالدين المنتج لفوائد ، والدين المضمون برهن على العقار .</p> <p>دين غير قابل للحجز dette insaisissable دين لا يجوز التنفيذ عليه جبراً بطريق الحجز (وهو غير قابل للرهن) .</p>	<p>registres d'inscription</p> <p>دفاتر تنسخ فيها البيانات الواردة في قائمة القيد قصد شهرها .</p> <p>الدفاع الشرعي ، الدفاع المشروع légitime défense</p> <p>هو الدفاع عن النفس أو المال ضد خطر حال ، وهو يعفى من المسئولية متى كان من غير الممكن دفع هذا الخطر إلا بإيقاع الضرر . ويشترط وجود تناسب بين الضرر الواقع والخطر المدفوع .</p> <p>exception de jeu</p> <p>دفع الخاسر - في المقامرة أو الرهان - مطالبة من كسبه ، بما كسبه ، ببطلان العقد ، وعدم التزامه بالخسارة .</p> <p>الدفع بعدم تنفيذ العقد exceptio non adimpleti contractus</p> <p>هو دفع بمقتضاه يجوز لكل من المتعاقدين - في العقد الملزم للجانبين - أن يتمنع عن تنفيذ التزامه إذا لم يقم المتعاقد الآخر بتنفيذ ما التزم به ، وذلك إذا كانت الالتزامات المقابلة مستحقة الوفاء .</p>
--	---

معجم القانون

<p>créances inscrites</p> <p>الديون المقيدة</p> <p>الديون التي تضمنها حقوق مقيدة على العقار .</p> <p style="text-align: center;">(ذ)</p> <p>patrimoine</p> <p>الـذـمـةـ الـمـالـيـةـ</p> <p>مجموع أموال الدين " أي حقوقه المالية ، وما عليه من التزامات مالية حاضرة أو مستقبلة " .</p> <p style="text-align: center;">(د)</p> <p>lien de préposition</p> <p>رابطـةـ التبعـيـةـ</p> <p>lien de causalité</p> <p>رابطـةـ السبـبـيـةـ</p> <p>هي ارتباط الضـرـرـ بالخطـأـ ، أي كـونـ الخطـأـ سـبـباـ للضرـرـ ، وهـىـ الرـكـنـ الثـالـثـ فـىـ المسـؤـلـيـةـ .</p> <p>رابطـةـ قـانـوـنـيـةـ - عـلـاقـةـ قـانـوـنـيـةـ</p> <p>lien du droit</p> <p>(انظر : عـلـاقـةـ قـانـوـنـيـةـ) .</p> <p>constituant ou débiteur</p> <p>الـراـهـنـ</p> <p>من يرهـنـ مـالـهـ تـأـمـيـنـاـ لـدـيـنـ عـلـىـ أوـ لـدـيـنـ عـلـىـ . غيرـهـ .</p>	<p>dette inaccessible</p> <p>دـيـنـ غـيرـقـابـلـ لـلـحـواـلـةـ</p> <p>دين لا يجوز نقله من دائن إلى آخر (وهو غير قابل للرهن) .</p> <p>la dette portable</p> <p>الـدـيـنـ الـمـحـمـولـ</p> <p>الـدـيـنـ الـوـاجـبـ الـوـفـاءـ فـىـ موـطـنـ الدـائـنـ ، وـلاـ يـكـونـ ذـلـكـ إـلـاـ بـاـتـفـاقـ خـاصـ .</p> <p>La dette querable</p> <p>الـدـيـنـ الـمـطـلـوبـ</p> <p>الـدـيـنـ الـوـاجـبـ الـوـفـاءـ فـىـ موـطـنـ المـدـيـنـ ، وـهـذـاـ هـوـ الأـصـلـ فـىـ وـفـاءـ الـدـيـنـ ، حـيـثـ يـكـونـ مـحلـهـ مـبـلـغاـ مـنـ النـقـودـ أـوـ مـنـ الـمـثـلـيـاتـ .</p> <p>créance privilégiée</p> <p>الـدـيـنـ الـمـضـمـونـ بـحـقـ مـنـ حـقـوقـ الـاـمـتـيـازـ .</p> <p>dettes périodiques</p> <p>الـدـيـنـ الدـوـرـيـةـ</p> <p>الـدـيـنـ الـتـىـ تـسـتـحـقـ بـاـنـتـظـامـ فـىـ فـتـرـاتـ مـعـيـنةـ .</p> <p>passif social , dettes sociales</p> <p>ديـنـ الشـرـكـةـ</p> <p>مجـمـوعـ ماـ عـلـىـ الشـرـكـةـ مـنـ دـيـنـ .</p>
---	--

القانون المدني

الرجوع، العدول retractation, révocation (انظر : العدول)	الراهن رهنا رسمياً constituant de l'hypothèque من ينشئ على عقار له رهنا رسمياً .
رجوع الحائز recours du tiers détenteur رجوع الحائز على المدين أو المالك السابق للعقار أو حائز آخر بما تحمله بسبب الرهن .	رب العمل auteur de la commande الطرف الذي تتم لحسابه الأعمال التي يقوم بها المقاول ، ويلتزم بمقابلها .
الرجوع في الهبة révocation de la donation العدول عن الهبة بإرادة الواهب .	رب العمل maître هو من يتم العمل لحسابه أو لصالحه .
رجوع المدين recours du débiteur يقصد به مطالبة المدين المتضامن الذي أوفى بالدين على سائر شركائه كل بحسب حصته .	رب العمل، المخدم patron, employeur طرف عقد العمل الذي يؤدي العمل تحت إشرافه وتوجيهه ، نظير الأجر الذي يستحقه العامل .
رد ما دفع بلا حق restitution de l'indû هو رد ما تسلمه شخص دون استحقاق .	رجعية القوانين rétroactivité des lois سريان القوانين على الماضي ، أي تطبيقها على وقائع حدثت قبل وضعها موضع التنفيذ .
رد التوديع restitution du dépôt تسليم الشيء المودع من الوديع إلى المودع ، بعد انتهاء عقد التوديع .	رجل قانون juriste شخص درس القانون ويشتغل بعمل قانوني .

enjeux	الرهان	référer le serment	رد اليمين
	مبلغ النقود أو الشيء الذي يخسره المقامر ، مصلحة من يكسب في المقامرة .	مطالبة موجهة اليمين بأن يحلف هو على صدق ما يدعيه .	
	الرهن الاتفاقى		رسملة الفوائد
hypothèque conventionnelle		anatocisme; capitalisation des intérêts	هي ضم الفائدة السنوية إلى رأس المال لينتتج المجموع فائدة .
warrant hôtelier	رهن أثاث الفنادق		رسو المزاد ، إرساء المزاد
	رهن منقولات الفنادق بصلك قابل للتحويل . (لا وجود له في التشريع المصري لكنه موجود في بعض التشريعات كالتشريع الفرنسي) .	adjudication prononcée	إيقاع المزاد على من تقدم بأعلى عرض .
	الرهن البحري		الرشد
hypothèque maritime	رهن السفن البحرية .	majorité	سن الرشد هي السن التي يفترض فيمن بلغها كمال الإدراك ، فيجعله القانون كامل أهلية الأداء .
	الرهن الجوى		الرق
hypothèque des aéronefs	رهن السفن الجوية (كالطائرات) .	esclavage	تملك الإنسان للإنسان .
gage ou nantissement	رهن الحيازة		
	تأمين عيني يخول الدائن حيازة شيء مملوك للمدين أو لغيره حين استيفاء الدين ، كما يخوله اقتضاء حقه من ثمن هذا الشيء بالتقدم على غيره من الدائنين . ويطلق أيضاً على العقد المن申し لهذا الحق .	alluvion	ركام طمى النهر - الطمي
			ما يحمله النهر من روابس تضاف تدريجياً إلى الأراضي المجاورة لمجرى .

القانون المدني

الرهن القضائي hypothèque judiciaire رهن يرتبه القانون ضماناً لدين ثابت بحكم قضائي ، (وهو لا وجود له في التشريع المصري لكنه موجود في بعض التشريعات كالتشريع الفرنسي .)	رهن الحيازة العقاري - رهن العقار - حيازة gage immobilière; nantissement immobilière, antichrèse (en droit français) رهن حيازة يرد على عقار .
رهن المتجر hypothèque des fonds de commerce رهن المحل التجاري مع بقائه في حيازة صاحبه .	رهن الدين gage de créance رهن يقع على دين للراهن .
رهن المنقول gage mobilière; nan-tissement mobilière; gage (en droit français) رهن حيازة يرد على منقول .	الرهن الرسمي hypothèque تأمين عينى يتقرر بعقد رسمي على عقار يظل في حيازة الراهن ، ويطلق أيضاً على العقد الذي ينشئه .
رهن الغلات الزراعية warrant agricole رهن المحاصيل الزراعية بصلك قابل للتحويل .	(ولا وجود له في التشريع المصري لكنه موجود في بعض التشريعات كالتشريع الفرنسي) .
رهن المنقول المعنوي gage incorporel رهن منقول غير مادي كرهن مشارطة التأمين أو براءة الاختراع .	الرهن القانوني hypothèque légale رهن ينشأ بنص في القانون (وهو لا وجود له في التشريع المصري لكنه موجود في بعض التشريعات ، كالتشريع الفرنسي) .
الرهن النهرى hypothèque fluviale رهن السفن النهرية .	

الزيادة المتصلة بالموهوب accroissement communiquant avec la chose donnée زيادة في ذات الموهوب يتربّع عليها زيادة في قيمته .	(ز) الزيارة مجموع التعاملين مع متجر أو مصنع ، منظورا إليهم ككل .
(س) cause السبب هو الغاية أو الهدف من وراء العقد أو الالتزام .	mariage ارتباط رجل بامرأة وفقا للقانون بقصد تكوين أسرة .
cause étrangère السبب الأجنبي هو السبب الذي لا يرجع إلى فعل المسئول ، وهو ناف للمسؤولية ، وقد يكون السبب الأجنبي قوة قاهرة ، أو حادثاً فجائياً أو فعل الغير ، أو خطأ المضرور نفسه .	perte de la propriété نوازل الملكية انقضاء حق الملكية .
cause licite السبب الجائز، السبب المشروع السبب الذي لا خروج فيه على القانون .	conjoint الزوج (أحد الزوجين) الطرف في عقد الزواج رجلاً أو امرأة .
cause impulsive (الباعث) السبب الدافع هو الدافع الفردي أو الباعث الذاتي إلى التعاقد وهو يختلف من متعاقد لآخر .	époux الزوج الرجل بالنسبة لامرأته .
	épouse الزوجة المرأة بالنسبة لرجلها .
	La plus value الزيادة في القيمة ما زاد في قيمة الشيء بسبب الالتصاق .

القانون المدنى

fausse cause السبب الكاذب ويسمى البعض " السبب غير الصحيح " وهو سبب متروهم أو صوري : السبب المؤثر - السبب المنشىء cause efficiente (انظر : السبب المنشىء) السبب المتخوهم - السبب الغلط cause erroée (انظر : السبب الغلط) السبب المخالف للأداب cause immorale سبب يقصد من ورائه تحقيق أمر مخالف للأداب العامة وهو يؤدي إلى بطلان العقد . السبب المنشىء - السبب المؤثر cause efficiente مصدر للالتزام سواء أكان عقداً أم إرادة منفردة أم فعلاً ضاراً ، أم فعلاً نافعاً ، أم نصاً في القانون . mode originaire سبب منشىء سبب لملكية مستحدثة .	juste titre السبب الصحيح تصرف قانوني ناقل بطبيعته للحق العيني لكنه لا ينلئ إلى الحائز لصدره من غير صاحب الحق . cause simulée السبب الصوري سبب يخفى سبباً آخر حقيقة ستة التعاقدان وهو سبب ظاهر في العقد فقط ولا وجود له في الواقع ، وهو لا يبطل العقد إلا إذا ستر سبباً غير جائز أو مخالف للآداب أو إذا لم يوجد سبب حقيقي . السبب الظني أو الوهمي titre putatif ou imaginaire سبب لا وجود له في الحقيقة ، لكنه متروهم الوجود في ذهن الحائز . cause finale السبب الغائي (المقصود) الغاية القريبة التي من أجلها التزم المدين . cause erroée - السبب المتخوهم سبب تخوهم التعاقد وجوده حال كونه غير موجود .	السبب غير العاجز ، السبب غير المشروع cause illicite السبب المخالف للنظام العام وهو مبطل للعقد .
---	---	---

معجم القانون

cours légal	السعر القانونى	mode derivée	سبب ناقل
هو السعر الذى يحدده القانون عند عدم تحديد المتعاقدين سعراً معيناً للفائدة .		سبب يُكسب الملكية نقلأً من ذمة إلى أخرى .	
l'étage inférieur	السطح	livre foncier	السجل العقارى (السجل العينى)
الطبقة من البناء تعلوها طبقة أخرى .		سجل رسمي معد لبيان العقارات وما يرد عليها من حقوق .	
prodigalité	السفه	taux conventionnel	السعر الاتفاقى
انفاق المال على غير مقتضى العقل أو الشعع .		سعر الفائدة الذى يحدده المتعاقدان .	
le prodigue	السفهية	cours forcé	السعر الإلزامي
من به صفات السفة .		هو السعر الذى يفرضه القانون بحيث لا يمكن تجاوزه .	
déchéance du terme	سقوط الأجل	cours de change	سعر الصرف، القطع
حرمان المدين من الأجل قبل الموعد المحدد أساساً للوفاء لسبب من الأسباب ، كإضاعته التأمينات الخاصة الضامنة للالتزام ، أو كشهر إفلاسه مثلًا .		هو سعر مبادلة العملات .	
extinction de l'offre	سقوط الإيجاب	taux d'intérêt	سعر الفائدة
عدم إنساج الإيجاب أثراً لسبب من الأسباب كعدم صدور قبول موافق له تماماً أو عدم صدور القبول في الميعاد المحدد له لموت الموجب أو خروجه عن الأهلية في بعض الشرائع .		النسبة المئوية التي تحسب على أساسها الفائدة .	
		taux légal	السعر القانونى
		هو سعر الفائدة الذى يحدده القانون .	

القانون المدني

pouvoir exécutif السُّلْطَةُ التَّنْفِيذِيَّةُ <p>السلطة التي تختص بتنفيذ القوانين الخاصة بتسيير المرافق العامة وإدارة شئون الدولة وحفظ الأمن الداخلي والخارجي .</p>	سقوط القيد péremption de l'inscription <p>انتهاء القيد لعدم تجديده في ميعاده .</p>
routes agricoles السُّكُوكُ الزَّرَاعِيَّةُ pouvoir judiciaire السُّلْطَةُ الْقَضَائِيَّةُ <p>السلطة المختصة بالفصل في منازعات الأفراد وتقييم الجزاءات على مخالفى القانون .</p>	السُّكُوكُ الزَّرَاعِيَّةُ طرق تشق بين الأراضي الزراعية لتسهيل الوصول إليها . silence de la loi سكوت القانون <p>عدم ورود حكم فيه يتناول الحالة المعروضة .</p>
auteur السلف (المتلقى عنه) <p>هو من ينتقل عنه حق من الحقوق إلى غيره ، كالمورث والبائع .</p>	السلطة التشريعية pouvoir législatif <p>السلطة التي تختص بسن القواعد القانونية وفقا للدستور .</p>
confection des lois سن القوانين <p>الإجراءات التي تتبع لإيجاد قواعد قانونية عن طريق التشريع .</p>	سلطة التقدير، السلطة التقديرية le pouvoir discrétionnaire <p>سلطة الحكم على أمر من الأمور بالنظر إلى ظروفه ، بما يجعله غير قابل للتعقيب عليه أو رقابته .</p>
titre exécutoire السند التنفيذي <p>حكم قضائي أو محرز رسمي يصلح للتنفيذ الجبرى .</p>	

<p>شخصية افتراضية personnalité fictive</p> <p>شخصية مجموعات الأشخاص أو الأموال وفقاً للنظرية السابقة .</p>	<p>(ش)</p> <p>شبه حق الانتفاع quasi-usufruit</p> <p>حق الانتفاع الذي يرد على أشياء قابلة للاستهلاك .</p>
<p>شخصية حقيقة personnalité réelle</p> <p>شخصية الإنسان ، في نظر أصحاب نظرية الافتراض .</p>	<p>الشخص personne</p> <p>الكائن الذي تثبت له الشخصية (إنساناً كان أو غير إنسان) .</p>
<p>الشرط condition</p> <p>كوفض في الالتزام هو أمر مستقبل غير محقق الوقع يعلق نشوء الالتزام أو انقضاؤه .</p>	<p>الشخص الطبيعي personne physique</p> <p>الشخص الذي هو إنسان ، على اعتبار أن الإنسان كائن طبيعي ، فتمد صفتة هذه إلى شخصيته (رغم أنها وصف قانوني أو شخصية قانونية) .</p>
<p>الشرط الاحتمالي condition casuelle</p> <p>شرط متزوك تتحققه لمحض الصدفة دون أن يتصل تتحققه بارادة أي من طرف الالتزام ، كأن يعد شخص آخر بأن يهب ماً معيناً إذا ولد له ولد .</p>	<p>الشخص المعنوي أو الاعتباري personne morale</p> <p>مجموعة من الأشخاص أو الأموال تهدف إلى تحقيق غرض معين وتتمتع بالشخصية القانونية .</p>
<p>الشرط الإرادى condition potestative</p> <p>شرط يكون تتحققه مرهوناً بارادة أحد طرفي الالتزام .</p>	<p>الشخصية la personnalité</p> <p>وصف قانوني يجعل من ينحه أهلية كسب الحقوق والالتزام بالواجبات .</p>

القانون المدني

<p>شرط (بند) الاعفاء من المسئولية clause d'exonération de responsabilité</p> <p>اتفاق يتضمن إعفاء المدين من مسئوليته عن عدم تنفيذ الالتزام .</p> <p>شرط الأيلولة، بند الأيلولة clause de réversibilité</p> <p>شرط يقتضاه يؤول الحق الثابت لشخص (مرتب مثلا) إلى آخر عند وفاة مستحقه .</p> <p>شرط البيع بدون اجراءات - شرط الطريق المهد clause de voie parée</p> <p>(انظر : شرط الطريق المهد)</p> <p>الشرط الجزائي، البند الجزائري clause pénale</p> <p>اتفاق سابق على وقوع الضرر بحد فيه قدر التعويض الذي يلتزم به المدين عند عدم تنفيذ الالتزام .</p>	<p>الشرط الإرادى البسيط - الشرط الإرادى المقيد condition simplement potestative</p> <p>(انظر : الشرط الإرادى المقيد)</p> <p>الشرط الإرادى المحس condition purement potestative</p> <p>شرط يترافق تتحققه على محس إرادة الشخص ومشيئته بحيث لا يستلزم تتحققه إلا مجرد الإعلان عن إرادة الشخص .</p> <p>الشرط الإرادى المقيد ، الشرط الإرادى البسيط condition simplement potestative</p> <p>شرط يتعلق تتحققه بإرادة أحد طرفى الالتزام مقتربة بعمل يتوقف على الظروف والملابسات التى لا يستقل بها وحده ، كأن يتعهد شخص بأن يهب آخر مالاً معيناً إذا تزوج .</p> <p>شرط الاستبدال clause de remplacement</p> <p>شرط يجيز للمنوع من التصرف فى حق معين أن يتصرف فى الشىء محل هذا الحق على أن يحل محله بدليلاً .</p> <p>شرط الأسد clause léonine</p> <p>هو شرط يقتضاه يشارك أحد الشركاء فى الربح دون تحمل الخسارة .</p>
---	--

معجم القانون

الشرط المختلط condition mixte <p>هو شرط يتعلق تتحققه بإرادة أحد الطرفين وإرادة شخص ثالث كأن يتعهد شخص بأن يهب آخر شيئاً إذا تزوج بفلانة .</p>	شرط الطريق الممهد - شرط البيع بدون إجراءات clause de voie parée <p>شرط يجيز بيع الشيء المرهون عند عدم الوفاء بالدين دون اتباع الإجراءات التي يوجبهها القانون (وهو شرط غير جائز قانوناً) .</p>
الشرط المعلق ، الشرط الموقف ، الشرط الواقع condition suspensive <p>هو الشرط الذي يعلق وجود الالتزام .</p>	شرط (بند) عدم الضمان clause de non-garantie <p>اتفاق على إعفاء البائع من التزام الضمان .</p>
شرط منع التصرف clause d'inaliénabilité <p>شرط يلزم المالك أن يتمنع عن التصرف فيما يملك .</p>	شرط (بند) عدم العزل في الوكالة clause d'irrévocabilité de mandat <p>شرط يحرم المُوكِل من حق إنهاء الوكالة ، وهو غير جائز .</p>
شرط المنع من التصرف مؤبداً clause d'inaliénabilité perpétuelle <p>شرط يلزم المالك بعدم التصرف فيما يملك بصورة دائمة .</p>	شرط غلق الرهن - شرط غلوق الرهن clause de pacte commissaire <p>شرط يقضى بتسلك الدائن المرتهن الشيء المرهون عند عدم الوفاء بالدين (وهو شرط غير جائز قانوناً) .</p>
شرط المنع من التصرف مؤقتاً clause d'inaliénabilité temporaire <p>شرط يمنع المالك من التصرف لمدة محددة .</p>	الشرط الفاسخ condition résolatoire <p>هو الشرط الذي يتربّ على تحقيقه زوال الالتزام .</p>

القانون المدني

associé	الشريك	légitime	شرعى
	الطرف فى عقد الشركة .		مُبَرَّ بالصلحة والعدالة والقانون .
la préemption	الشفعية	société	الشركة
حق تملك العقار المبيع ولو جبرا على المشتري ما قام عليه من الثمن والمؤن .		عقد بمقتضاه يتلزم شخصان أو أكثر يساهم كل منهما في مشروع مالى بتقديم حصة من مال أو من عمل لاقتسام ما قد ينشأ عن هذا المشروع من ربح أو خسارة .	
	شقة في الدار		
appartement d'une maison		société léonine	شركة الأسد
جزء من الدار يصلح سكناً مستقلاً .		الشركة التي يتضمن عقدها شرطاً باعفاء أحد الشركاء من كل خسارة أو باستئثار أحد الشركاء بكل الربح .	
	la forme		
الصورة التي يظهر فيها عمل من الأعمال (مجموعة الأوضاع الخارجية التي يفرضها القانون) .	الشكل	clauses de style	الشروط المألفة
		هي شروط جرى العرف على إدراجها في بعض العقود بحيث تعتبر مقدرة فيها وإن لم ترد بها صراحة .	
publicité réelle	الشهر العينى		
شهر يتم على أساس الأعيان لا الأشخاص .		droit commun	الشريعة العامة
		الشريعة الأصلية التي يرجع إليها لاستمداد حكم القانون ، إذا لم يكن هناك حكم للحال المعروضة في شريعة خاصة .	
chose engagée	الشيء المرهون		
الشيء محل الرهن .			

الصدقة، هبة الإحسان don de bienfaisance هبة يراد بها الثواب .	الشيوخ الإجباري indivision forcée ou perpétuelle ou obligatoire الشيوخ الذي لا يجوز للشركاء إنهاؤه بطلب القسمة ، كاحاطة المشترك .
transaction عقد يحسم به الطرفان نزاعاً قائماً أو يتوقيان به نزاعاً محتملاً .	الشيوخ الاختياري indivision ordinaire ou temporaire ou facultative الشيوخ الذي يكون قابلاً للانقضاض بطلب القسمة .
الصلح (في حالة الإعسار أو الإفلاس) concordat اتفاق المدين المعسر أو المفلس مع دائنيه على أن يحطوا عنه جزءاً من الدين أو منحوه أجلاً للوفاء في مقابل إنها الإعسار أو الإفلاس .	(ص) الصبي ، المتدرب من يدرب على حرفه أو مهنته .
الصورة الأولى expédition صورة للسندي الرسمي تؤخذ عن أصل هذا السندي .	صحة العرض إذا أصر الدائن على رفض ما عرض عليه عرضاً حقيقياً جاز للمدين أن يطلب إلى المحكمة الحكم بصححة العرض ، وعندئذ يعتبر العرض والإيداع بثابة الوفاء .
الصورة التنفيذية grosse صورة من الحكم أو السندي الرسمي (المحرر الرسمي) توضع عليها الصيغة التنفيذية ويقع بها التنفيذ الجبري .	صحة العقد سلامة العقد باكمال أهلية المتعاقدين وسلامة الرضا من العيوب .

القانون المدني

(ض)		الصورية
répondant	الضامن	simulation هي إظهار تصرف قانوني قصدًا على خلاف حقيقة إرادة المتصرف .
dommage	الضرر	simulation absolue هي صورية تتضمن افتعالاً كاملاً لتصريف لا وجود له في الحقيقة .
dommage moral	الضرر الأدبي	الصورية النسبية بالتستر simulation relative par voie de déguisement هي أخفاء عقد في صورة عقد آخر ، كعقد الهبة المستور في صورة عقد بيع .
dommage indirect	الضرر غير المباشر	الصورية النسبية بستد المد simulation relative par voie de contre-lettre هي صورية عن طريق ورقة المد التي ثبتت العقد الحقيقي .
	الضرر غير المتوقع	الصيغة التنفيذية
dommage imprévu		formule exécutoire صيغة توضع على الأحكام القضائية والمستندات واجبة التنفيذ ، تتضمن أمراً من رئيس الدولة إلى السلطات المختصة ، بالتعاونة في التنفيذ جبراً عند الاقتضاء .

ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق) garantie d'éviction ضمان البائع تعويض المشتري عن فقدان كل الحقوق التي نقلها إليه بالبيع أو بعضها .	dommage direct الضرر المباشر الضرر الذي يكون نتيجة مباشرة لخطأ المدين .
الضمان العام (الضمان المشترك) gage commun (انظر : الضمان المشترك)	dommage prévu الضرر المتوقع الضرر الذي يتوقع عادة طبقاً للسير العادي للأمور .
ضمان العيوب الخفية garantie des vices ou défauts cachés ضمان ما يكتشف في البيع من أسباب تجعله غير صالح للاستعمال الذي يعد له عادة لسبب سابق أو مقارن للبيع .	adjonction إضافة شيء إلى آخر مع الاحتفاظ بذاته (وضع صورة في إطار) .
ضمان المخاطر couvrir les risques اصطلاح يطلق على تحمل أحد طرفى العقد تبعه هلاك المحل أو استحالته .	ضم مدد الحيازة jonction ou accession des possessions إضافة مدة حيازة سابقة لحائز إلى أخرى لاحقة لحائز آخر .
الضمان المشترك (الضمان العام) gage commun ضمان يتقرر للدائنين على مجموع أموال المدين الحاضرة والمستقبلة دون تخصيص أو تفضيل لأحد منهم على الآخرين ويسمى أيضاً " الضمان العام " للدلالة على شموله جميع أموال المدين .	garantie الضمان (في البيع) التزام البائع تحمل نتيجة ما يؤدي إلى المساس بحقوق المشتري بسبب الاستحقاق أو العيب أى بسبب غير ناشئ بعد البيع .
	ضمان التعويض garantie de trouble ضمان البائع حماية المشتري من المنازعات فيما انتقل إليه من حقوق من الغير أو من البائع نفسه .

القانون المدنى

manœuvres dolosives الوسائل التى تستعمل لإيهام المتعاقد بأمر مخالف للواقع .	garanties وسائل قانونية لحماية حقوق الدائن .	الضمانات
(ع)	(ط)	
déconfit عاجز - معسر (انظر : معسر)	expropriant الجهة التى تزعزع الملكية بناء على طلبها .	طالب نزع الملكية
usages سلوك يتبعه الناس عادة ، دون أن يكون ملزما كقاعدة قانونية .	étage d'une maison طبقة الدار	طبقة الدار الدور من الدار .
عادات التجارة les usages de commerce عادات تتبع فى المعاملات التجارية .	lais et relais de la mer أرض يجلبها البحر أو ينكشف عنها .	طرح البحار ومحاسره
عادات المهنة usages professionnel القواعد التى جرى العمل على اتباعها فى حرفة من الحرفة ، بحيث أصبحت من مقتضيات ممارستها .	partie adhérente هو فى عقود الإذعان : الطرف الذى يذعن للشروط التى وضعها المتعاقد الآخر سلفاً .	الطرف المذعن
العارية prêt	parties à la transaction من كان طرفاً فى عقد الصلح .	طرف الصلح ، المتصالحان
	procédés de la preuve الوسائل (من كتابة وغيرها) التى تقبل كأدلة أمام القضاء .	طرق الإثبات

معجم القانون

<p>الثابت أصلاً أو عرضاً أو ظاهراً ، أى هو الذى يكلف بإثبات ما يدعى .</p> <p>tiers العدل شخص يختاره الراهن والمرتهن ليحوز الشيء المرهون نيابة عن المرتهن .</p> <p>non usage عدم الاستعمال عدم ممارسة صاحب الحق لحقه .</p> <p>incapacité عدم الأهلية فقد القدرة على مباشرة التصرف القانونى بسبب من الأسباب ، كعدم اكتمال سن الرشد أو لعارض من عوارض الأهلية .</p> <p>incapacité absolue عدم الأهلية المطلقة انعدام القدرة على مباشرة التصرفات القانونية عموماً .</p> <p>incapacité relative عدم الأهلية النسبى انعدام القدرة على مباشرة نوع معين من التصرفات دون غيرها .</p>	<p>(أ) عارية الاستعمال prêt à usage, commodat عقد يسلم به المغير شيئاً غير قابل للاستهلاك للمستعير ليستعمله بلا عرض على أن يردء بذاته فى أجل معين .</p> <p>(ب) عارية الاستهلاك ، القرض prêt de consommation عقد ينقل به شخص آخر بلا عرض ملكية شيء قابل للاستهلاك على أن يرد مثله .</p> <p>العامل شخص يقدم عمله للغير ويقوم به تحت إشرافه وتوجيهه ، لقاء أجر يتلزم به الغير (صاحب العمل) .</p> <p>العامل بالقطعة ، أو بالقطوعية travailleur à la pièce, à la tâche العامل الذى يحسب أجره وفقاً لانتاجه عن عدد الوحدات المنتجة أو قيمة المنتجات .</p> <p>عقب الإثبات charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve واجب تقديم الدليل أمام القضاء لإثبات واقعة معينة ، فعبء الإثبات مثلاً على من يدعى خلاف</p>
--	---

القانون المدني

placier	العرض	عدم رجعية القوانين
	شخص يعرض للبيع بضائع باسم محل تجاري .	non-rétroactivité des lois عدم سريان القوانين على الماضي .
arrees	العربيون	عدم قابلية الالتزام للتجزئة
	تقدمة يقدمها أحد المتعاقدين دلالة على قام العقد أو ثمناً لخيار العدول .	indivisibilité de l'obligation يقصد بها عدم استطاعة المدين تنفيذ الالتزام تنفيذاً جزئياً .
offre réelle	العرض الحقيقي	عدم قابلية للتصرف
	هو عرض المدين - على يد موظف مختص - محل الالتزام على الدائن .	inaliénabilité عدم قابلية الحق لنقله إلى الغير أو التنازل عنه أو لترتيب حق عيني عليه .
coutume	العرف	عدم الملاعة - الإعسار
	اعتقاد الناس على سلوك معين يشعرون بضرورة اتباعه مما يجعل هذا السلوك قاعدة ملزمة (العرف مصدر رسمي للقانون) .	insolvabilité زيادة ديون الشخص على ماله من حقوق .
		العدل ، الرجوع
	العرف التجاري	révocation ; rétractation
la coutume commerciale		يقصد به سحب الإيجاب بعد الإعلان عنه .
	(انظر : العرف)	
la coutume locale	العرف المحلي	عديم الأهلية
	عادات تتبع في إقليم معين (ليست عامة) .	هو من انعدمت قدرته على مباشرة التصرفات القانونية لسبب من الأسباب كصغر السن أو الجنون .

العقار بالشخص	requête	عرضة
immeuble par destination المنقول بطبيعته الذى يلحقه مالكه بعقار له رصدا لخدمته أو استغلاله .	طلب يرفع إلى القضاء ليفصل فيه القاضى باله من سلطة ولاية ، وفى القانون الفرنسى ؛ طعن خاص يرفع لنفس المحكمة التى أصدرت الحكم .	
العقار بطبيعته	renvoi intempestif	العزل فى وقت غير لائق، العزل فى وقت غير ملائم
immeuble par nature الأرض وما يتصل بها اتصال قرار كالبناء .	إنهاء الوكالة ، من جانب الموكيل ، فى وقت أو في ظروف يحدث فيها ضرراً للوكيل .	
العقار المرتفق - العقار المخدوم	société des nations	عصبة الأمم
fonds dominant العقار الذى تقرر حق الارتفاع لفائدة .	هيئية دولية تكونت بعد الحرب العالمية الأولى للعمل من أجل السلام والتقدير .	
العقار المرتفق به - العقار الخادم	administre délégué	عضو مجلس الإدارة المنتدب، العضو المفوض
fonds servant (assujetti asservi; débiteur de la servitude) العقار الذى يقع عليه عبء الارتفاع .	عضو يختاره مجلس الإدارة فى شركات المساهمة ليباشرة الإدارة اليومية للشركة .	
العقد الابتدائى	immeuble	العقار
contrat préliminaire هو اتفاق على العقد السابق على العقد النهائي حيث يستلزم القانون وضعًا معيناً فى العقد النهائى .	كل شيء ثابت فى حيزه لا يمكن نقله دون تلف أو تعديل :	

القانون المدني

عقد التدريب contrat d'apprentissage اتفاق يلزم شخص أن يقوم بتعليم آخر حرفة أو مهنة مقابل أو بغير مقابل أو نظير ما يمكن أن ينتجه المتعلم دون أن يطالب بأجر عن عمله .	العقد الاجتماعي contrat social اتفاق يفترض إبرامه بين الشعب والحاكم أو بين أفراد الشعب جماعاً لإنشاء الجماعة السياسية وتحديد حقوق كل من الحكام والمحكومين فيها .
عقد التراضي، عقد رضائى contrat consensuel العقد الذى يكفى التراضى لانعقاده .	عقد الإذعان contrat d'adhésion عقد يتميز بأن شروط العقد يستقل بوضعها سلفاً أحد المتعاقدين ، ولا يملك المتعاقد الآخر مناقشتها ، فعليه أن يقبل الشروط كما هي أو يرفض إبرام العقد .
العقد الجماعى contrat collectif عقد ينعقد بين جماعات أو طوائف عن طريق ممثلها كالنقابات .	عقد الالتزام، عقد الامتياز acte de concession العقد الذى يتم به منح الملزم حق تسيير المرفق على طريقة التزام المرافق العامة .
العقد المُحْقِيقى acte réel العقد الذى قصد إليه المتعاقدان حقيقة .	العقد الباطل contrat nul عقد لحقه البطلان المطلق ويعتبر في حكم المنعدم .
العقد الشكلى - العقد الارتسامي contrat solennel, contrat formel عقد يستلزم القانون لانعقاده إنراغه في شكل معين .	عقد التبرع contrat à titre gratuit العقد الذى يصدر بقصد التبرع أى دون الحصول على مقابل من الطرف الآخر .
العقد الصورى acte simulé العقد الظاهر الذى يصور فيه المتعاقدان غير ما قصد إليه فى الحقيقة .	

عقد المساومة التعاقد الذى يتم عن طريق المناقشة الحرة لشروط العقد بين طرفيه وهذا هو الأصل فى التعاقد ، والبعض يسميه " تعاقد بالمارسة الحرة " أو " تعاقد الإرادة الحرة " .	contrat de gré à gré	عقد المظاهر العقد الذى يظهره الطرفان .	acte apparent
عقد المستور العقد الحقيقى الذى أخفاه الطرفان .	act secret	عقد العمل عقد يتلزم به العامل أن يقدم عمله لصاحب العمل وأن يقوم به تحت إشرافه وتوجيهه نظير أجر .	contrat de travail
عقد المعاوضة العقد الذى يتعارض فيه الطرفان .	contrat à titre onéreux	عقد العينى العقد الذى ينعقد بالتراضى مضافاً إليه تسليم عين معينة .	contrat réel
عقد المقاولة عقد يتعهد فيه أحد أطرافه ، بأن يصنع شيئاً أو يؤدى عملاً لقاء مقابل يتعهد به الطرف الآخر ، ويسمى أجر المقاولة .	contrat d'entreprise	عقد الفردى العقد الذى يعقده فرد أو أفراد بذاته ويسمي البعض " العقد الذاتى " .	contrat individuel
العقد الملزم لطرف واحد contract unilatéral	عقد القابل للإبطال contract annulable	العقد الباطل بطلاناً نسبياً وهو عقد صحيح منتج لآثاره حتى يتقرر بطلانه بناءً على طلب صاحب المصلحة الذى له إذا شاء أن يجعله .	العقد القابل للإبطال contract annulable
العقد الملزم للطرفين contract synallagmatique, bilatéral	عقد المزايدة contract aux enchères	عقد يتم عن طريق تقديم عرض يلحظه عرض أكبر وهكذا . ويتم العقد برسو المزاد على صاحب أكبر عرض ويسقط كل عرض بتقديم عرض أكبر يليه .	عقد المزايدة contract aux enchères
عقد ينشئ التزامات على طرفيه بحيث يكون كل منهما دائناً ومديناً في الوقت نفسه .			

القانون المدنى

contrats aléatoires العقود المخاطرة ، أي العقود التي لا يستطيع أطرافها أن يحددو - وقت تمام العقد - مقدار ما يكسب من حق أو ما يتحمل به من التزام .	contrat-type العقد الذي يصاغ وفقاً لنموذج معين كعقود التأمين أو النقل .
contrats nommés العقود المسماة العقد التي سماها المشرع ونظمها .	dépôt اتفاق على أن يقوم شخص بتسلم شيء وحفظه لحساب آخر ، وأن يرده بعينه عند انتهاء أجل الوديعة .
علاقة قانونية أو رابطة قانونية rapport juridique, lien du droit	
العلاقة التي يحميها القانون ويضع لها جزاءً تمييزاً لها عن سائر الروابط الاجتماعية التي قد تحميها قواعد الأخلاق أو قواعد المعاملات .	mandat عقد يلتزم به الوكيل أن ينوب عن الموكل ، في إبرام تصرف أو تصرفات قانونية .
العلم والصياغة (في القانون) science et technique	acte fictif عقد لا وجود له في الحقيقة ، وإنما هو مصطنع اصطناعاً كاملاً .
(نظرية تنسب إلى Geny) ، تقوم على أن القاعدة القانونية تفرضها عوامل عدة طبيعية وتاريخية وعقلية ومثالية ، وأن المشرع يصوغ هذه الحاجات في قواعد قانونية ، وفقاً لأصول الصياغة القانونية .	contrats de garantie عقود ترتب للدائنين تأمينات خاصة شخصية كانت أو عينية . ويطلق على هذه العقود في الفقه الإسلامي عقود التوثيق .
العقود غير المسماة contrats innommés	العقود التي لم ينظمها الشارع وترك تنظيمها لإدارة الأفراد .

مجمع القوانون

العمل القانوني ، التصرف القانوني acte juridique	l'étage supérieur الطبقة من البناء تعلو أخرى .
اتجاه الإرادة لإحداث أثر قانوني معين ، ويدخل تحته العقد والإرادة المنفردة .	
clients العملاء، الزبائن، الذين المتعاملون مع تاجر أو مزاول مهنة حرة .	ouvrage ما يلتزم المقاول بأدائه بموجب المقاولة من أعمال ، سواء أكان عملاً يتمثل في خدمات ، أم كان يتضمن التعهد بإيجاد شيء أو إنشائه .
commission نسبة مئوية تمنح لشخص توسط في عمل أو معاملة .	travail ما يلتزم العامل بأدائه لمصلحة صاحب العمل ، موجب عقد العمل ، تحت إشرافه وتوجيهه .
عناصر حق الملكية éléments de la propriété	عمل جهة الإدارة عمل جهة الإلإارة
مكانت تكون لصاحب حق الملكية على الشيء الملوك له ، وهي حقوق الاستعمال والاستغلال والتصرف .	fait de l'administration أوامر الإلإارة التي تصدر في حدود القانون ، وينشأ عنها حرمان المستأجر من الانتفاع بالعين المؤجرة أو إنقاذه .
عناية العائل الصالحة les soins d'un bon père de famille عناية الشخص اليقظ .	
عناية العائل الصالحة les soins d'un bon père de famille عناية الشخص اليقظ .	fait de l'administration أوامر الإلإارة التي تصدر في حدود القانون ، ويسمي البعض " العمل غير المشروع " .
عناية اليقظ les soins d'un homme diligent العناية التي يبذلها الشخص الحريص بحيث إذا نزل عنها شخص ما اعتبر مخطئنا .	acte illicite العمل الذي لا يقره القانون ، ويسمى البعض " العمل غير المشروع " .
رعاية القانوني negotium تصرف إرادى يرتب آثاراً قانونية .	العمل القانوني العمل القانوني العمل القانوني

القانون المدنى

<p>astreinte</p> <p>وسيلة غير مباشرة لإجبار المدين على التنفيذ ، وذلك بتهديد المدين بدفع تعويض عن كل فترة زمنية يتأخر فيها عن التنفيذ .</p>	<p>الفرامة التهديدية</p>	<p>avaries</p> <p>الأضرار التي تصيب الشيء (في الأصل تلف السفينة أو العربة أو ما تحملها) (انظر : القانون التجارى)</p>	<p>العوار: التلف</p>
<p>fraude</p> <p>الخروج على حسن النية في التعامل عمدًا .</p>	<p>الفش</p>	<p>vices du consentement</p>	<p>عيوب الرضا</p>
<p>faiblesse d'esprit</p> <p>عدم الاهتداء إلى التصرفات الرابحة بسبب البساطة وسلامة القلب .</p>	<p>الغفلة</p>	<p>الأمور التي تخرج الرضا عن حال السلامة كالغلط والتسليس والإكراه وهي تجعل التصرف القانوني قابلاً للإبطال .</p>	<p>عيوب العمل</p>
<p>erreur</p> <p>وهم يقوم في ذهن المتعاقد فيحمله على التعاقد .</p>	<p>الغلط</p>	<p>malfaçons</p> <p>عيوب الصنعة ، أو الفن ، في الأعمال المتفق عليها ، التي تقضي أصول الحرفة بعدم التغاضي عنها .</p>	<p>عيوب الصنعة</p>
<p>erreur de droit</p> <p>توهم فهم القانون على خلاف حقيقته .</p>	<p>الغلط في فهم القانون</p>	<p>(غ)</p>	<p>الغائب</p>
<p>erreur de fait</p> <p>توهم واقعة على خلاف حقيقها .</p>	<p>الغلط في الواقع</p>	<p>l'absent</p> <p>شخص ترك موطنها ، سواء كانت حياته معروفة أو لم تعرف حياته من ماته .</p>	<p>الغائب</p>
<p>obscurité de la loi</p> <p>عدم وضوح معنى النص في لفظه ، وحاجته لذلك إلى التفسير .</p>	<p>غموض القانون</p>	<p>lésion</p> <p>عدم التعادل بين العوضين في عقود المعاوضة .</p>	<p>الغبن</p>

معجم القانون

(ف)		
vérification de l'ouvrage	فحص العمل	الفير يقصد بالغير في مجال العقد ، الأجنبي عن التعاقد الذي لم يكن طرفاً فيه أصلية أو نيابة .
الثبت من مطابقة الأعمال التي يتمها المقاول للمواصفات المشترطة عند الاتفاق على المقاولة - أو لأصول الصنعة ، وذلك بمناسبة تسليمها .		
individualisme	الفردية (انظر : المذهب الفردي)	غير جائز، غير مشروع غير مباح .
descendants	الفروع من يكون ابنا أو بنتا أو من أبنائهم ، وإن نزل شخص من الأشخاص .	غير شرعي غير مبرر بالمصلحة أو العدالة أو القانون .
résolution	الفسخ حل الرابطة العقدية بسبب عدم قيام أحد طرفيها بتنفيذ التزامه وهو يؤدي إلى زوال العقد بجميع آثاره في الماضي والمستقبل .	غير قانوني غير متفق مع نصوص القانون .
résiliation du bail	فسخ الإيجار إنهاء عقد الإيجار قبل انقضاء مدة إخلال أحد طرفيه بالالتزامات الناشئة عنه .	غير الملائمة من زادت ديونه على حقوقه .
		غير المميز
		dépourvu de discernement من ليس لديه أي إدراك ، ويفترض ذلك فيمن تقل سنّه عن ٧ سنوات .

القانون المدني

فصل السلطات séparation des pouvoirs <p>مبدأ دستوري يقضى بتقسيم الهيئة الحاكمة إلى سلطات متعددة لكلٍ اختصاصها (عادة التشريعية والتنفيذية والقضائية) مع جعل كل منها مستقلة عن الأخرى .</p>	résiliation abusive <p>الفسخ التعسفي إنهاء عقد دون أن يكون ذلك في الحدود المشروعة لاستعمال حق الإنها، وفقاً لمعايير التعسف المعروفة .</p>
الفضالة gestion d'affaires <p>قيام شخص قصداً بعمل ترتب عليه منفعة شخص آخر دون أن يكون مفوضاً في ذلك أو ملزماً به .</p>	résiliation pour excuse valable <p>الفسخ للعذر إنهاء الإجارة قبل انتهاء مدتها بسبب قيام ظرف طارئ غير متوقع من شأنه أن يجعل تنفيذ الالتزام مرهقاً لأحد طرفيها .</p>
الفضولي gérant d'affaires <p>هو من يقوم بعمل صالح الغير فضالة .</p>	congédiement; renvoi <p>الفصل إنهاء علاقة العمل بقرار فردي من جانب صاحب العمل .</p>
 فعل الغير fait d'un tiers <p>فعل شخص آخر غير المنسوب إليه المسئولية ، وفعل الغير ينفي علاقة السببية .</p>	congédiement abusif <p>الفصل التعسفي إنهاء لعلاقة العمل ، بعمل منفرد من صاحب العمل في غير الحدود المشروعة لاستعمال هذا الحق .</p>
الفقه la doctrine <p>استنباط الأحكام القانونية من مصادرها بالطرق العلمية .</p>	bornage <p>فصل الحدود تعين الحد الفاصل بين ملكين متجاورين .</p>
فقيم jurisconsulte <p>من يستطيع استنباط الأحكام القانونية من مصادرها .</p>	

معجم القانون

règle interprétative	أو القاعدة المفسرة	mainlevée	ذلك الرهن إجراء يتم به إزالة الرهن .
règle déclarative	أو القاعدة المقررة		الفوائد الاتفاقية
règle supplétive	أو القاعدة المكملة قاعدة قانونية يجوز استبعاد تطبيقها باتفاق المattyبين بها .		intérêts conventionnels فوائد يشترطها المتعاقدان في مقابل منح الدين مبلغ من النقود أعلاه لرد المبلغ ، أو عند التأخير في رده .
droit	قانون القواعد التي تنظم سلوك الأفراد في المجتمع تنظيمًا مقتربًا بالجزاء الوضعي .	intérêts moratoires	فوائد التأخير الفوائد التي تستحق عند تأخير الدين في الوفاء بمبلغ من النقود .
loi	قانون التشريع الذي تسلمه السلطة التشريعية .	intérêts légaux	الفوائد القانونية فوائد يجيز القانون - للدائن مبلغ من النقود - اقتضاءً لها عند تأخير الدين في الوفاء ويحدد القانون سعرها .
droit administratif	القانون الإداري مجموعة القواعد التي تنظم الأجهزة الإدارية للدولة ، كما تضع القواعد التي تحكم نشاطها وملكيتها لأموالها ، والقضاء الإداري .	règle impérative	القاعدة الامرية قاعدة قانونية لا يجوز الاتفاق على تجنب تطبيقها .
	قانون التجارة البحرية	règle facultative	القاعدة المرخصة
droit commercial maritime	 مجموعة القواعد التي تنظم التجارة البحرية .		

القانون المدنى

<p>القانون الدولى الخاص</p> <p>droit international privé</p> <p>هو ذلك الفرع من القانون الداخلى الذى يحدد جنسية الأشخاص التابعين للدولة ومرطبهم ومركز الأجانب فيها وبين الحال الواجبة الاتباع فى مسائل التنازع الدولى للقوانين والاختصاص القضائى .</p> <p>القانون الدولى العام (قانون الشعوب - قانون البشرية أو قانون الأمم)</p> <p>droit international public; jus gensium; droit des gens</p> <p>مجموعة القواعد التى تنظم الهيئات الدولية ، كما تحكم العلاقات بين الدول أو بينها وبين الهيئات الدولية .</p> <p>القانون الطبيعي</p> <p>jus naturale; droit naturel</p> <p>قواعد تنسب إلى الطبيعة ، تحكم سلوك البشر يقول بوجودها أنصار مذهب القانون الطبيعي .</p> <p>القانون العام</p> <p>jus publicum; droit public</p> <p>القواعد التى تنظم علاقات تظهر السلطة العامة طرفا فيها عاملة لتحقيق المصلحة العامة .</p>	<p>القانون التجارى</p> <p>droit commercial</p> <p>مجموعة القواعد القانونية التى تسري على التجارة والأعمال التجارية .</p> <p>قانون تحقيق الجنائيات - قانون أصول المحاكمات الجزائية</p> <p>droit d'instruction criminelle</p> <p>droit de procédure criminelle</p> <p>قواعد تنظم إجراءات القبض على المتهم بارتكاب جريمة وقواعد التحقيق معه ومحاكمته وإصدار الأحكام والطعن فيها وقواعد تنفيذها .</p> <p>القانون الجنائى</p> <p>droit criminel</p> <p>القواعد التى تحدد الجرائم وعقوباتها ، وكذا تلك التى تضع النظم الإجرائية لتعقب مرتكبي الجرائم وتوقيع العقوبات عليها .</p> <p>القانون الخاص</p> <p>jus privaeum; droit privé</p> <p>قواعد القانون التى تحكم علاقات الأشخاص التى تدور حول الحقوق الخاصة ، ولا تكون السلطة العامة (وهي تعمل للمصلحة العامة) طرفا فيها .</p> <p>القانون الدستورى</p> <p>droit constitutionnel</p> <p>(انظر : دستور)</p>
---	---

معجم القانون

قانون المراهنات المدنية والتجارية ، قانون أصول المحاكمات المدنية	droit de procédure civile et commerciale	droit pénal	قانون العقوبات
القانون الذي ينظم التقاضى وبين أصوله وأوضاعه ويشمل النظام القضائى ببيان أنواع المحاكم ودرجتها وبيان الاختصاص ، أى الصلاحية المقررة لكل محكمة أو مجموعة من المحاكم والإجراءات أى الأوضاع الشكلية والمواعيد المقررة لتنظيم التقاضى .		القواعد التى تحدد الأفعال التى تعتبر جرائم والعقوبات التى توقع على مرتكبها .	
القانون الوضعي	droit positif	jus non scriptum; droit non écrit	القانون غير المدون
القانون السائد فى دولة ما فى زمان ما .		قواعد القانون المأخوذة من مصادر أخرى غير التشريع (العرف والقانون الطبيعي ومبادئ العدالة) .	
قانونى	légal	droit financier	القانون المالى
متفق مع نصوص القانون .		مجموعة القواعد التى تنظم حصول الدولة على دخلها وقواعد انفاق هذا الدخل .	
القانونى (رجل قانون)	juriste	jus civil; droit civil	القانون المدنى
من درس القانون واتخذه مهنة له .		قواعد التى تنظم علاقات التعامل إلا إذا كانت هذه العلاقات محكومة بقواعد فرع آخر من فروع القانون الخاص .	
قائمة القيد	bordereau		القانون المدون
محرر يحتوى على البيانات الازمة للقيد .		jus scriptum; droit écrit	
قائمة القيود	tableau des inscriptions	قواعد القانون المأخوذة من نصوص التشريعات .	
محرر مستخرج من دفاتر القيد بين الحقوق المقيدة على العقار .			

القانون المدنى

parenté <p>القرابة التي تقوم بين أشخاص على أساس من صلة الدم .</p>	قرابة النسب <p>القرابة التي تتواءم غالباً مع وجود واقعة أخرى مرتقبة بها ، فيفترض وجود إحدى الواقعتين من وجود الأخرى ، أي يفترض ثبوت إحداهما من ثبوت الأخرى ، أو واقعة ثابتة يؤخذ منها ثبوت واقعة أخرى يتطلب إثباتها .</p>	perception <p>القبض (العجنى) تحصيل ثمار الشئ .</p>
les décisions <p>القرارات بصفة عامة سواء أكانت أحكاماً أم قرارات إدارية .</p>	acceptation <p>هو الإرادة الثانية التي تصدر موافقة للإيجاب .</p>	القبول
présomption <p>القرينة واقعة تتلازم في وجودها غالباً مع وجود واقعة أخرى مرتقبة بها ، فيفترض وجود إحدى الواقعتين من وجود الأخرى ، أي يفترض ثبوت إحداهما من ثبوت الأخرى ، أو واقعة ثابتة يؤخذ منها ثبوت واقعة أخرى يتطلب إثباتها .</p>	parenté en ligne directe <p>قرابة نسب مباشرة ، أي تقوم بين الأصول وفروعها أي بينأشخاص يولد بعضهم من بعض .</p>	قرابة الأصول والفروع ، القرابة المباشرة
présomption juris tantum <p>القرينة غير القاطعة ، القرينة البسيطة</p>	parenté en ligne collatérale <p>قرابة النسب بين أشخاص يجمعهم أصل مشترك دون أن تكون قرابة مباشرة .</p>	قرابة الحواشي
présomption réfragable, simple <p>قرينة تقبل نقض دلالتها بإثبات عكسها .</p>	parenté légitime <p>القرابة الشرعية قرابة النسب بناء على زواج شرعى .</p>	القرابة الشرعية
القرينة القاطعة <p>قرينة لا تقبل نقض دلالتها لا تقبل إثبات عكسها .</p>	parenté naturelle <p>القرابة الطبيعية قرابة على أساس صلة الدم ، دون قيام زواج شرعى .</p>	القرابة الطبيعية

معجم القانون

partage partiel	القسمة الجزئية قسمة تتناول جزءاً من الملك الشائع .	la présomption légale واقعة تعتبر وسيلة إثبات واقعة أخرى بحكم القانون .
partage en nature	القسمة العينية قسمة تخص كل متقاسم بنصيب مفرز من الشيء المملوك على الشيوع .	la présomption de l'homme, judiciaire واقعة تعتبر وسيلة إثبات واقعة أخرى بتقدير القاضي .
distribution par contribution	قسمة الفرماء - القسمة التناسبية قسمة ناتج أموال المدين المنفلس أو المعسر بين دائنيه العاديين كل بنسبة دينه دون تقييز لأحد منهم على الآخرين .	partage à l'amiable قسمة نهائية تتم بتراضى جميع الشركاء .
partage en justice	القسمة القضائية القسمة النهائية التي تتم بحكم القضاء بناء على طلب أحد الشركاء .	distribution par ordre قسمة ناتج أموال المدين بين الدائنين وفقاً لترتيب أفضليةهم المقررة بحكم الاتفاق أو القانون .
partage total	القسمة الكلية قسمة تتناول جميع الملك الشائع .	partage en licitation قسمة ثمن المال الشائع بين مالكيه إذا ما بيع بالزاد لعدم إمكان قسمته عيناً .
partage provisoire	القسمة المعلقة على شرط قسمة مقتربة بشرط فاسخ أو واقف .	la distribution par contribution القسمة التناسبية - قسمة الفرماء (انظر : قسمة الفرماء)

القانون المدني

force majeure	القوة القاهرة	partage provisionnel	قسمة المهايأة
Hadis غير متوقع ولا يمكن دفعه ولا يعزى إلى المدين .	حادث غير متوقع ولا يمكن دفعه ولا يعزى إلى المدين .	قسمة انتفاع تتم باتفاق جميع الشركاء على الشيء .	قسمة انتفاع تتم باتفاق جميع الشركاء على الشيء .
facultés mentales	القوى العقلية	partage définitif	القسمة النهائية
القدرة على الإدراك والتفكير والإرادة .	القدرة على الإدراك والتفكير والإرادة .	قسمة ينقضى بها الشيء كلياً أو جزئياً .	قسمة ينقضى بها الشيء كلياً أو جزئياً .
analogie	القياس	insuffisance de la loi	قصور القانون
مد حكم واقعة منصوص على حكمها إلى واقعة أخرى غير منصوص على حكمها ، لاتحادهما في العلة (في أصول الفقه : إظهار حكم المقيس عليه في المقيس لعلة متحدة بينهما لا تدرك بمجرد اللغة) .	مد حكم واقعة منصوص على حكمها إلى واقعة أخرى غير منصوص على حكمها ، لاتحادهما في العلة (في أصول الفقه : إظهار حكم المقيس عليه في المقيس لعلة متحدة بينهما لا تدرك بمجرد اللغة) .	عدم تضمن النص لما تقوم الحاجة إليه من أحكام تفصيلية أو جزئية (بعد تفسيره) .	عدم تضمن النص لما تقوم الحاجة إليه من أحكام تفصيلية أو جزئية (بعد تفسيره) .
inscription	القيد	la jurisprudence	القضاء ، الاجتهاد القضائي
إجراء لشهر الحقوق العينية التبعية العقارية بإثبات البيانات التي يحددها القانون في سجلات الشهر العقاري الخاصة بذلك .	إجراء لشهر الحقوق العينية التبعية العقارية بإثبات البيانات التي يحددها القانون في سجلات الشهر العقاري الخاصة بذلك .	جملة المباديء المستخلصة من أحكام المحاكم .	جملة المباديء المستخلصة من أحكام المحاكم .
inscription rectificative	القيد التصحيحي	règles de l'équité	قواعد العدالة
قيد جديد يراد به تعديل قيد سابق .	قيد جديد يراد به تعديل قيد سابق .	قواعد تفرضها ضرورات تحقيق العدالة (هي قواعد القانون الطبيعي) .	قواعد تفرضها ضرورات تحقيق العدالة (هي قواعد القانون الطبيعي) .
curatelle		lois imparfaites	القوانين الناقصة
		القوانين التي لا تقرن بجزء .	القوانين التي لا تقرن بجزء .
force probatoire		قوية الإثبات	قوية الإثبات
		ما للدليل من وزن بحكم القانون في إثبات واقعة من الواقع .	ما للدليل من وزن بحكم القانون في إثبات واقعة من الواقع .

(ك)

الكسب الإرادى acquisition volontaire	القيئم - أمين العقار curateur نائب قانوني للمحجور عليه ، يعينه القاضى .
الكسب الانتقائى acquisition dérivée	القيود الاتفاقية restrictions conventionnelles قيود على حق الملكية تتفق بالاتفاق .
الكسب بسبب خاص acquisition à titre particulier	قيود حق الملكية restrictions du droit de la propriété ما يرد على حق الملكية من قيود .
الكسب بسبب عام acquisition à titre universel	القيود القانونية restrictions légales قيود يفرضها القانون على حق الملكية .
الكسب بسبب الوفاة acquisition à cause de mort ou par décès (mortis causa)	قيود للصالح الخاص restrictions d'intérêt privé قيود يقررها القانون على حق الملكية للمصلحة الخاصة .
الكسب بين الأحياء acquisition entre vifs	قيود للصالح العام restrictions d'intérêt public قيود يقررها القانون على حق الملكية للمصلحة العامة .

القانون المدني

الكفالة الشخصية cautionnement personnel ضم ذات الكفيل إلى ذات المدين في تحمل الدين .	الكسب غير الإرادى acquisition non-volontaire كسب غير مستمد من إرادة مالك سابق .
الكفالة العينية cautionnement réel تأمين عيني يقدمه غير المدين .	الكسب الفاشر lucrum cessans هو ما ضاع على الدائن من كسب من جراء عدم تنفيذ الالتزام .
الكفالة القانونية cautionnement légal كفالة يرجبها القانون .	الكسب المنشأ (المستحدث) acquisition originaire كسب ملكية ليست منقولة من الغير .
الكفالة القضائية cautionnement judiciaire كفالة تنشأ بحكم القضاء .	الكفالة cautionnement عقد بمقتضاه يكفل شخص تنفيذ التزام بأن يتعهد للدائن أن يفي بهذا الالتزام إذا لم يف به المدين نفسه . ويطلق هذا المصطلح أيضا على التأمين الشخصى الذى ينشئه هذا العقد .
الكفالة المدنية cautionnement civil الكفالة التى تخضع لأحكام القانون المدنى ، وهذا هو الأصل فيها .	الكفالة الاتفاقية cautionnement conventionnel كفالة تنشأ عن الاتفاق .
الكفلاء المتضامنون cautions solidaires كفلاء يكفلون على وجه التضامن فيما بينهم دينا واحدا .	الكفالة التجارية cautionnement commercial الكفالة التى تخضع لأحكام القانون التجارى .
الكفيل caution (garant) من تلومه الكفالة بأن يؤدى دينا على غيره .	

<p>(ل)</p> <p>لائحة المصنع، نظام المصنع la liste de l'atelier, système de l'atelier</p> <p>قواعد عامة يضعها صاحب العمل لتنظيم العمل في مصنعه أو متجره ، تعتبر أحکامها مكملة لاتفاقات العمل بينه وبين العمال .</p> <p>اللوائح، الأنظمة les règlements</p> <p>قواعد تشريعية تسنها السلطة التنفيذية (تشريعات فرعية أو ثانوية) لتنظيم تنفيذ القوانين أو لترتيب المرافق العامة أو لتحقيق الضبط أو الأمان .</p> <p>(م)</p> <p>مادة العمل matière de l'ouvrage</p> <p>المادة التي تقوم الحاجة إليها في إتمام الأعمال المتفق عليها ، وقد يكون تقديمها على المقاول أو على رب العمل .</p> <p>المال المحمل بالامتياز biens grevés de privilège</p> <p>المال الذي يقع عليه حق الامتياز .</p>	<p>الكفيل الشخصى caution personnelle</p> <p>من تضمن ذمته المالية كلها دين غيره .</p> <p>الكفيل العينى caution réelle</p> <p>من يخصص مالاً معيناً له ضماناً لدين غيره .</p> <p>الكفيل المتضامن caution solidaire</p> <p>كافيل يتضامن مع المدين أو مع كفيل آخر في الوفاء بالدين .</p> <p>الكل القانونى universalité juridique; universum jus</p> <p>مجموعة حقوق مالية ينظر إليها كوحدة قائمة بذاتها .</p> <p>الكنز le trésor</p> <p>مال مخبأ، مجهول مالكه .</p>
---	--

القانون المدني

commettant هو الشخص الذي يتبعه غيره بناء على علاقة معينة ، كرب العمل بالنسبة للعامل ، والموكل بالنسبة للوكيل .	المتبوع المألك على الشيوع - المشتاع - الشريك في الملك indivisaire; communiste; copropriétaire	المألك على الشيوع - المشتاع - الشريك في الملك الشريك مع آخرين في ملكية شائعة .
res derelictae أشياء تخلص عنها مالكها بقصد إسقاط حقه فيها .	المتروکات les principes généraux de droit	المبادئ القانونية العامة المبادئ التي تستخلص من الأحكام التفصيلية للقانون ، والتي يمكن أن تتخذ أساساً لاستنباط الأحكام التفصيلية للمسائل التي لم يرد بشأنها حكم خاص .
acciens من تسلم شيئاً .	المتسلم المتأثر بالكتابية	المتأثر بالكتابية، بداية ثبوت بالكتابة commencement de preuve par écrit
disposant; aliéateur من ينقل حتى من حقوقه إلى الغير معاوضة أو تبرعاً .	المتصرف - ناقل الملكية كل كتابة تصدر من الخصم - دون أن تكون دليلاً كتابياً كاملاً - تجعل المدعى به قريباً الاحتمال .	مبادر ثبوت بالكتابة، بداية ثبوت بالكتابة commencement de preuve par écrit
acquéreur من يتلقى الحق بسبب ناقل للملكية .	المتصرف له gratifié	المتبوع له من يتلقى حقاً مالياً بغير عرض .
promettant هو من يتعهد في الاشتراط للغیر بتنفيذ الالتزامات لصالح المستفيد .		

معجم القانون

المحاصة في المتنازع فيه pacte de quota litis <p>اتفاق على تقدير أتعاب المحامي بجزء أو نسبة من المطلوب في الدعوى التي يوكل فيها ، أو ما يحكم به فيها مصلحة موكله .</p>	transporteur <p>متعهد النقل ، الناقل شخص يتلزم بنقل أشخاص أو أشياء من مكان إلى آخر .</p>
cessionnaire <p>الحال هو من نقل له الدائن حقه عن طريق الحوالة .</p>	cessionnaire du bail <p>المنتأذ له عن الإيجار من حول إليه المستأجر حقوقه والتزاماته الناشئة عن عقد الإيجار .</p>
الحال الخطيرة établissements dangereux <p>محال لزاولة حرف أو تجارة تُعرض الجيران للمخاطر .</p>	défunt <p>المتوفى ، المورث من يموت فتنتقل أمواله إلى ورثته .</p>
cédé <p>الحال عليه هو - في حوالات الدين - المدين بالدين الذي حوله الدائن أو نقله إلى غيره .</p>	enrichi <p>المثير من دخل في ذاته مال ، إثراء على حساب الغير .</p>
الحال المضرة بالصحة établissements insalubres <p>محال لزاولة حرف أو تجارة يترتب عليها ضرر بالصحة .</p>	simple expectative <p>مجرد أمل حق مرقب لم تكتمل عناصره .</p>
	l'aliéné; le dément <p>المجنون من به جنون .</p>

القانون المدني

<p>٢ - هو محرر صادر من شخص أو موظف رسمي أعطاه القانون سلطة تحريره .</p> <p>محرر عرفي، صك عرفي acte sous seing privé</p> <p>محرر يوقعه شخص قصداً إلى إعداد دليل على واقعة .</p> <p>prohibé محرم، محظور ما صدر أمرًّا من الشارع أو من ولِيُّ الأمر بالنهى عنه .</p> <p>cour permanente de justice internationale محكمة العدل الدولية الدائمة</p> <p>هيئه قضائية دولية كان مقرها مدينة لاهاي بهولندا تفصل في المنازعات التي تخضع للقانون الدولي العام ، وقد سميت فيما بعد محكمة العدل الدولية .</p> <p>cour internationale de justice</p> <p>محكمة النقض، محكمة التمييز cour de cassation</p> <p>المحكمة العليا المختصة بالرقابة على صحة تطبيق المحاكم الأخرى للقانون .</p>	<p>المحال المقلقة établissements incommodes</p> <p>محال لزاولة حرف أو تجارة يترب عليها إحداث ما يزعج الجيران ويقلق راحتهم .</p> <p>rétenteur المحتبس (الحابس) صاحب حق الحبس .</p> <p>hekériste المحتكر صاحب حق المكر .</p> <p>interdit المحجور عليه من يحكم القضاء بفقدانه أهلية أدائه بسبب جنونه أو عته أو سفهه أو غفلته ، وتعيين قيم له ، يقوم عنه بإبرام كل أو بعض التصرفات القانونية .</p> <p>instrumentum المحرر مكتوب يثبت به العمل القانوني .</p> <p>acte authentique محرر رسمي، صك رسمي ١ - سند يثبت فيه موظف رسمي أو شخص مكلف بخدمة عامة ما قام به أو ما حدث أمامه في حدود اختصاصه وفقاً للأوضاع القانونية .</p>
---	--

المحل القابل للتعيين objet déterminable هو المحل الذي لم يعين عند التعاقد ولكن تضمن العقد طريقة تعينه .	 محل الإثبات objet de la preuve الواقع أو الواقع التي يقدم الدليل لإثباتها أمام القضاء .
المحل المستحيل objet impossible هو المحل الذي لا يمكن تنفيذه إما لاستحالة مادية أو لاستحالة قانونية .	 محل الإقامة résidence المكان الذي يقيم فيه الشخص ، لاعلى وجه الاستقرار ، ولا يعتبر موطناً له .
المحل المشروع objet licite هو الأمر الذي يجيزه القانون لعدم خروجه على النظام العام أو الآداب .	 محل الالتزام objet de l'obligation هو الأداء الذي يتلزم به المدين .
المحل غير المشروع objet hors du commerce هو شيء لا يجوز أن يكون موضوعاً للتعامل بسبب مخالفته للنظام أو الآداب .	 محل غير قابل للتعامل - شيء لا يقبل التعامل objet illicite هو ما لا يجيزه القانون لمخالفته للنظام العام أو الآداب العامة .
المحل غير المعين objet indéterminé محل لم يعين لا بنوعه ومقداره ولا بذاته أو أوصافه .	المحل القابل للتعاقد objet dans le commerce هو المحل الذي يمكن أن يكون موضوعاً للتعامل بأن يكون غير مخالف للنظام العام أو الآداب .
المحل الممكن objet possible هو المحل القابل في ذاته للتنفيذ عند نشوء العقد .	
المحوال اختياري radiation volontaire محول القيد برضاء الدائن المرتهن .	

القانون المدني

risques créés المخاطر المستحدثة المسؤولية عن الأضرار الناتجة من مباشرة نشاط معين .	المحو القضائي (الإلزامي) radiation judiciaire ou forcée محو القيد بحكم من القضاء .
مخاطر اللاحقة الجوية risques de navigation aérienne المسؤولية عن الأضرار الناتجة من حوادث الطيران .	محو القيد (شطب القيد) radiation de l'inscription التأشير على هامش القيد بإلغائه .
مخاطر الملكية risques de propriété تحمل المالك لكل ما ينبع عن استعماله ملكه من أضرار .	المُحَيَّل cédant هو من ينقل حقه إلى غيره .
quittance المُخالصة سند مكتوب من دائن بحصوله على حقه وبراءة ذمة المدين منه .	المخاطر الاجتماعية risques sociaux مسؤولية المجتمع عما يصيب أحد أفراده من عجز في قدرته على العمل .
مخالفة القانون contravention à la loi القيام بعمل ينهى القانون عنه .	مخاطر الحرفة risques professionnels الأضرار التي يتعرض لها الشخص بسبب الحرفة .
	مخاطر الدفاع الوطني risques de défense nationale تحمل الدولة للأضرار التي تصيب الأفراد من ضحايا الحرب وما يستلزمها الدفاع الوطني .

معجم القانون

code civil	المدونة المدنية	مد أجل الشركة
	المدونة التي تضم قواعد القانون المدني .	prorogation de la société
gérant, administrateur	المدير	اتفاق الشركاء في أثناء قيام الشركة ، على استمرارها بعد موعد انحلالها المنصوص عليه في عقد إنشائها .
gérant statutaire	المدير التأسيسي	
	من نص على تعينه مديرًا في النظام الأساسي للشركة .	
débirentier	المدين بالدخل	مد الأيجار
	المدين بأداء الدخل .	استمرار عقد الإيجار رغم انقضاء منته إذا كان هذا الانقضاء معلقاً على تنبيه بالمخالفة من أحد العاقدين إلى الآخر ، ولم يتم هذا التنبيه .
débiteurs sociaux	مدينو الشركة	
	من ترتب عليهم ديون للشركة .	
note explicative	المذكرة الإيضاحية	المدة
	المذكرة التي تصاحب عرض مشروع النص على السلطة التشريعية ، لبيان مقصد واط النص ، وتبرير الحكم الذي يتضمنه وتسمى في بعض الدول : الأسباب الموجبة .	فترة الانتفاع بالشيء المؤجر .
doctrine socialiste	المذهب الاشتراكي	مدة التقاصد
	جملة النظريات التي تهدف إلى تغيير أساسى لنظم الجماعات الإنسانية سواء بإلغاء الطبقات عن طريق الملكية الجماعية لأدوات الإنتاج والتبادل ، أو بالسعى إلى تحقيق العدالة الاجتماعية مع إبقاء الملكية الفردية .	هي المدة التي يحددها القانون لإتاحة التقاصد للأثر من كسب الحق أو انقضائه .
		مدونة قانونية
		تشريع يجمع القواعد المتعلقة بفرع بأكمله من فروع القانون ، مثال ذلك : مدونة القانون المدني ، التجارى ، (المرافعات إلخ ...) .

القانون المدني

<p>تفرضها الطبيعة ، كالقوانين التي تحكم الظواهر المختلفة وأن دور المشرع هو الكشف عن هذه القواعد وطالبة الأشخاص اتباعها .</p> <p>les décrets المراسم قرارات رئيس الدولة التي يرقد فيها معه رئيس الوزراء (في النظام البرلماني) .</p> <p>pari المراهنة اتفاق يتتعهد بموجبه كل طرف فيه ، أن يدفع مبلغاً من النقود ، أو أى شيء آخر إذا تبين عدم صدقه في الإخبار عن واقعة غير متحقق ، من يخالفه فيما يخبر به .</p> <p>rang du privilège مرتبة الامتياز درجة الامتياز بين درجات التأمينات الأخرى المقررة على المال .</p> <p>créancier hypothécaire المرتهن رهنأرسميا الدائن صاحب حق الرهن الرسمي .</p> <p>expéditeur المرسل من يكلف الناقل بعملية نقل البضائع (أو الأشياء) .</p>	<p>مذهب التزام النص école de l'exégèse طريقة في تفسير النصوص القانونية تقتضي التمسك بتحديد معنى ألفاظها للكشف عن قصد الشارع منها ، والتزام هذا القصد في تحديد مضمون القواعد التي تتضمنها النصوص .</p> <p>l'école historique المذهب التاريخي نظيرية (تنسب إلى سافيني) تذهب إلى أن قواعد القانون حصيلة تلقائية للحاجات الاجتماعية وأن هذه القواعد تنشأ وتطور مع هذه الحاجات ولذا تختلف من زمن إلى آخر ومن جماعة إلى أخرى .</p> <p>المذهب الفردي doctrine individualiste نظيرية تجعل الإنسان الفرد وحياته أساس النظام الاقتصادي والاجتماعي وترجع مصالح الفرد على مصالح الجماعة ، فتنادي بإطلاق الحقوق من القيود وبحرية الحياة الاقتصادية .</p> <p>مذهب القانون الطبيعي école de droit naturel نظيرية تذهب إلى أن القواعد التي تنظم سلوك الإنسان في الجماعة وتحدد حقوقه وواجباته</p>
--	---

معجم القانون

mélange	المزج	destinataire	المرسل إليه
	خلط شئٍ بشئٍ آخر يتعذر معه التمييز بينهما (كاختلاط سائلين) .		الشخص الذي تنقل إليه البضائع أو الأشياء .
preneur	المستأجر		الرسلات القانونية ، المأذورات القانونية
	الطرف في عقد الإيجار الذي يمكّن من الانتفاع بالشئِ المؤجر .		عبارات تلخص مبادئ عامة قانونية .
preneur principal	المستأجر الأصلي		مرسوم بقانون ، مرسوم تشريعي ، قرار بقانون
	المستأجر الذي يقوم بدور المؤجر في عقد الإيجار من الباطن .	décret-loi	قرار يصدر من رئيس الدولة يتضمن قواعد تشريعية في مرتبة القانون الصادر من السلطة التشريعية ، وذلك في حالة الضرورة أو بتفوض من السلطة التشريعية .
sous-preneur	المستأجر من الباطن ، المستأجر الثاني		
	المستأجر من مستأجر سابق .	surenchère	المزاد على ، إعلان المزاد
	مستحق الإزالة	التقدم بعرض أعلى من العرض الذي سبق إيقاع المزاد بمقتضاه .	
en état de démolition			
	شئٍ يقوم على أساس أنه واجب القلع أو الهدم .	amodiation	المزارعمة
		إيجار الأرض الزراعية في مقابل حصة من المحصول .	
employé	المستخدم		
	عامل بالمعنى القانوني ، ولكن تسمية المستخدم تطلق على عمال يمارسون أعمالاً لها طابع ذهنى .	enchère	المزايدة
		طريقة للتعاقد باستدراج عروض بقصد الحصول على أفضل عرض .	

القانون المدني

السلمات المثالية données idéales السلمات الواقعية والطبيعية données réelles, et naturelles المسئولي responsable السلمات التاريخية données historiques المسئوليّة التعاقدية responsabilité contractuelle المسئوليّة الناشئة عن الإخلال بالتزام تعاقدي maison de vente	الاسترد retrayant الاسترد منه retrayé الاستعار prête-nom المستفيد bénéficiaire السلمات التاريخية données historiques المسئوليّة التعاقدية responsabilité contractuelle المسئوليّة الناشئة عن الإخلال بالتزام تعاقدي maison de vente
الآمال التي تتعلق بها نفوس الأفراد في الجماعة والأهداف التي يسعون لتحقيقها باعتبارها صورة أمثل لما هم فيه .	من يمارس حق الاسترداد .
الحقائق الطبيعية كالظروف الجغرافية من مناخ وتضاريس وجود جنسين للإنسان واحتمالية الوفاة وغير ذلك .	وكيل يبرم التصرفات لحساب الموكيل باسمه الشخصي ، دون أن يعلن نيابته عن الغير .
هو الشخص الذي ثبت مسؤوليته عن الفعل الضار .	هو من يفيد من اشتراط عقد لصالحه مع كونه أجنبياً عنه وغير ممثل فيه .
إلزام شخص بضمان النتائج الضارة التي تصيب الغير والمرتبة على فعل من أفعاله .	النظم التي تستقر في الجماعة على مر التاريخ سواءً أكانت منطقية ومفهومة أم غير منطقية .
هي المسئولية الناشئة عن الإخلال بالتزام تعاقدي .	ما يمكن أن ينشأ في فكر الإنسان من مبادئ وقواعد تهيمن على النظم القانونية التي تقتضيها الحقائق الطبيعية والحقائق التاريخية .

معجم القانون

acheteur طرف عقد البيع الذي يتلقى الحق المبيع نظير التزامه بثمن نقدى .	المشتري المسؤولية التقتصيرية responsabilité délictuelle المسؤولية الناشئة عن الفعل الضار ، أى عن الإخلال بالواجب العام بـعدم الإضرار بالغير ، ويسميها القانون المدنى المصرى " المسؤولية عن العمل غير المشروع " .
pépinière مزرعة لزراعة النباتات المعدة للنقل .	المشتل المسؤولية عن الفعل الشخصي responsabilité du fait personnel مسؤولية الشخص عما يفعله .
législateur السلطة (أو الهيئة) التي يكون لها سن القواعد القانونية .	المشرع المسؤولية عن فعل الغير responsabilité du fait d'autrui مسؤولية الشخص عن أفعال تقع من الغير كالتابعين له ومن هم في رعايته .
projet de loi اقتراح بقانون مقدم إلى السلطة التشريعية معداً في صورة نصوص .	مشروع قانون المسؤولية الموضوعية - المسؤولية الشيءية responsabilité objective ou du fait des choses مسؤولية لا تقوم على أساس خطأ ثابت وإنما على أساس مادي .
sources du droit ما تستمد منه قواعده مضمونها أو قوته إلزامها .	مصادر القانون المشترط stipulant هو من اشترط التزامات لصلحة غيره .
alliance ou affinité قرابة تنشأ بالزواج بين كل من الزوجين وأقارب الزوج الآخر .	المصاهرة

القانون المدنى

<p>dépenses utiles</p> <p>المصروفات النافعة</p> <p>هي المصروفات غير الضرورية التي يترتب عليها زيادة في قيمة الشئ أو منفعته .</p> <p>frais et loyaux coûts</p> <p>المصروفات والتکاليف التي تنفق على شئ أو على عمل من الأعمال وفقاً للمأمور والمعتاد في المعاملات .</p> <p>مُصْفِي الترکة</p> <p>curateur de la succession</p> <p>من يعهد إليه بتصفية الترکة .</p> <p>مُصْفِي الشركة</p> <p>liquidateur de la société</p> <p>من يعين لتصفية الشركة .</p> <p>مصلحة جدية مشروعة</p> <p>intérêt sérieux et légitime</p> <p>مصلحة ذات شأن يقرها القانون .</p> <p>مضاربات البورصة - ألعاب البورصة</p> <p>jeux de bourse</p> <p>عمليات شراء أو بيع يجريها المتعاملون في البورصة للاستفادة من فروق الأسعار .</p>	<p>source formelle</p> <p>المصدر الرسمى</p> <p>المصدر الذى تستمد منه قواعد القانون قوتها الملزمة .</p> <p>مصدق الكفيل</p> <p>certificateur de caution</p> <p>كفیل الكفیل .</p> <p>مصروفات الحفظ والترميم</p> <p>frais de conservation et de réparation</p> <p>هي المصروفات التي تلزم لحفظ الشئ وصيانته .</p> <p>المصروفات الضرورية</p> <p>dépenses nécessaires</p> <p>النفقات التي تصرف في حفظ الشئ من الهلاك أو في إصلاحه .</p> <p>المصروفات الکمالية</p> <p>dépenses somptuaires</p> <p>هي مصروفات غير ضرورية ولا يستلزمها الانتفاع بالشئ كمصاريف الزخرفة .</p>
---	--

<p>المطل المواجه vue droite ou vue de face مطل لا يحتاج الإطلال منه على ملك الجار إلى الالتفات يمنة أو يسرا .</p> <p>العواوضات actes à titre onéreux هي التصرفات القانونية التي يتبادل فيها الطرفان الأخذ والعطاء .</p> <p>معدل القسمة soulte ou retour de lots فرق نقدى يؤدىه المتقاسم الذى حصل على نصيب أكثر من حصته للمتقاسم الذى حصل على نصيب أقل من حصته .</p> <p>المعسر - عاجز déconfit من لا يستطيع الوفاء بديونه .</p> <p>المعلم maître الطرف الذى يلتزم بالتعليم فى عقد التمهين .</p> <p>المعيار الشخصى critérium subjectif معيار من شأنه أن تقادس مسئولية الشخص بالنظر إلى شخصه هو .</p>	<p>المخايبقات العادلة (أو التأوفة) inconvénients habituels, ordinaires, normaux . ما يترتب على الجوار بطبيعته من الإلقاء أو نقص فى المنفعة ، ويكون أمراً مقبولاً عادة ولا وجه للشكوى منه .</p> <p>victime المضرور هو من يقع عليه الضرر .</p> <p>المطالبة القضائية demande en justice طلب يتقدم به شخص إلى القضاء بادعاء معين قبل الغير .</p> <p>المطل فتحة فى الجدار تكن - فى الوضع المعتاد - من الإطلال على ملك الجار .</p> <p>المطل الارتفاعى vue de servitude مطل لا تراعى فيه المسافة القانونية .</p> <p>المطل المنحرف vue oblique ou de côté مطل يقتضى الإطلال منه على ملك الجار إلى الالتفات يمنة أو يسرا .</p>
--	---

القانون المدني

<p>argument a pari</p> <p>معنى القياس أي مد حكم الحالة المنصوص عليها إلى حالة غير منصوص عليها لاتخاذ العلة .</p>	<p>مفهوم المواجهة</p> <p>المعيار الموضوعي ، المعيار مجرد critérium objectif</p> <p>المعيار الذي لا ينظر إلى شخص المسئول ، بل يرجع في تقدير المسئولية إلى شخص عادي على درجة معقولة من اليقظة والتبصر .</p>
<p>compensation</p> <p>هي انقضاء دينين متقابلين بين نفس الشخصين بقدر الأقل منهما .</p>	<p>المقاصة</p> <p>المعين بالذات ، القيمي corps certain</p> <p>هو الشيء الذي يعين بأوصافه الخاصة بحيث تتنبع معه الجهة .</p>
<p>compensation conventionnelle</p> <p>هي المقاصة التي تتم بالاتفاق ، ويكون ذلك عند عدم اكتمال شروط المقاصة القانونية .</p>	<p>المقاصة الاتفاقية</p> <p>المعين بال النوع ، المثلث chose de genre</p> <p>هو الشيء الذي يعين عادة بالجنس والنوع والمقدار .</p>
<p>compensation légale</p> <p>هي المقاصة التي تتم بقوة القانون متى توافرت شروط وقوعها .</p>	<p>المقاصة القانونية</p> <p>المفتقر appauvri</p> <p>من خرج من ذمته مال أثري غيره بدون سبب .</p>
<p>compensation judiciaire</p> <p>هي مقاصة يجريها القضاء .</p>	<p>مفهوم الأولي</p> <p>مد الحكم المنصوص عليه إلى غير المنصوص عليه لتوافر العلة فيه بصورة ظهر .</p> <p>مفهوم المخالفة</p> <p>إعطاء حالة غير منصوص عليها خلاف حكم الحالة المنصوص عليها ، لاختلاف العلة .</p>

معجم القانون

coéchangiste	المقاييس	jeu	المقامرة ، الميسر
	من كان طرفاً في عقد المقايضة .		اتفاق يتعهد به أطرافه أن يدفع كل منهم -
échange	المقايضة		إذا خسر في اللعب - إلى الطرف الذي يكسب ، مبلغاً من النقود أو أي شيء آخر .
emprunteur	المقترض ، المستعير	entrepreneur	المقاول
	متلقي القرض أو العارية .		الشخص الذي يتعهد القيام بالعمل في عقد المقاولة .
prêteur	المقرض ، المغير		مقاول المرفق العام
	مقدم القرض أو العارية .	entrepreneur de service public	
bureau international du travail	مكتب العمل الدولي		الشخص الذي يلتزم بإدارة مرافق عام .
	الهيئية التنفيذية لمنظمة العمل الدولية التي		
	مقرها مدينة جنيف بسويسرا .		
dette cautionnée	المكفول به		المقاول من الباطن ، المقاول الثانوي
	الدين محل الكفالة .	sous-entrepreneur, sous-traitant	
	المكفول عنه		مقاول يتفق مع المقاول الذي تعهد القيام بالعمل
débiteur, débiteur principal			في عقد المقاولة ، على أن يقوم بدلاً منه ببعض
	المدين المكفول دينه ، ويسمى أيضاً المدين		أو كل الأعمال التي تعهد لرب العمل القيام بها .
	الأصلي .	devis	المقاييسة
			بيان تفصيلي للأعمال التي تتضمنها المقاولة ،
			والمواد التي تستخدم فيها ، والأجر المستحق
			عن كل عمل ، وأسعار المواد التي تقدم .

القانون المدني

الملكية التامة la pleine propriété = plenum dominium الملكية التي تجتمع عناصرها في يد واحدة .	créancier المكفول له . الدائن صاحب الدين المكفول .
الملكية الجماعية - ملكية اليد المشتركة - الملكية الروكية propriété collective; copropriété en main commune; gesammte hand ملكية لجموع من الناس لا يكون لأى واحد منهم حصة شائعة فيها ولا جزء مفرز منها .	 faculté المكنته - الرخصة هي فعل أباحه القانون وأطلقه . مكنته الاسترداد - خيار الاسترداد faculté de réméré; droit de réméré (انظر : خيار الاسترداد)
الملكية الخاصة propriété privée ملكية شخص من أشخاص القانون الخاص .	concessionnaire الملتزم ، صاحب الامتياز الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يحصل من الإدارة على التزام بتسخير المرفق العام (الاقتصادي) .
ملكية الرقبة nue propriété= nudum dominium ملكية تجردت من حق الاستعمال والاستغلال .	propriété enclavée ملك محصور ملك مقطوع الاتصال بالطريق العام .
ملكية سطح الأرض propriété de la surface ملكية ما يظهر من الأرض .	propriété=droit de propriété الملكية (حق الملكية) حق عيني أصلى يخول صاحبه استعمال الشيء الملوك له واستغلاله والتصرف فيه .

معجم القانون

propriété mobilière ملكية المنشئ	حق ملكية يرد على منقول .	الملكية الشائعة (الملكية على الشيوع) propriété indivise; propriété commune; indivision
solvable ملئ	من تزيد حقوقه على التزاماته .	ملكية أكثر من شخص واحد لشيء واحد في وقت واحد .
membre الممثل التجاري	وكيل محترف مأجور لتاجر ، أو لأكثر ، يكلف بالبحث عن صفقات وإبرامها لحساب هذا التاجر .	الملكية العقارية propriété immobilière ou foncière حق ملكية يرد على عقار .
représentant de commerce منع	منهى عنه (محرم) .	ملكية العلو - ملكية الهواء domaine aérien ملكية علو الأرض إلى الحد الذي يحتاج إليه في الانتفاع بها .
interdit المندوب	هو المدين الجديد في الدين محل الإنابة .	ملكية العمق domaine souterrain ملكية باطن الأرض إلى الحد الذي يحتاج إليه في الانتفاع بها .
délégué المندوب لديه	هو الدائن في الدين محل الإنابة .	الملكية الفردية propriété individuelle ملكية يكون صاحبها شخصاً منفرداً .

القانون المدني

établissement	المنشآت	المنافسة غير المشروعة
	مشروع يمارس نشاطاً مالياً أو غير مالي .	concurrence déloyale هي استعمال طرق غير مشروعة في المنافسة التجارية ، كتقليد العلامات التجارية ، أو التشهير بالغير ، أو إغراء العمال بترك المتجر وما إلى ذلك من وسائل غير شريفة .
	المنشآت العامة	
établissements publics	المنشآت المملوكة للدولة أو الأشخاص القانونية العامة .	
meuble	المنقول	المنتجات
	كل شيء يمكن نقله أو انتقاله بلا تلف أو تغيير .	ما يستخرج من الشيء على صورة غير دورية ، ويترتب على استخراجهها نقص فيه .
	المنقول مالاً	
meuble par anticipation		المنتفع
	عقارات بطيئته مآلاته القريب أن يصير منقولاً (مثل المحاصولات الزراعية) .	صاحب حق الانتفاع .
	المنقولات القابلة للتحجز	
meubles saisissables		المنتفعون
	منقولات يجوز إجراء التنفيذ الجبري عليها .	الأشخاص الذين ينتفعون من مرافق عام .
agent d'assurance	مندوب التأمين	
		شخص يعمل لحساب شركة التأمين في جلب العقود .
exproprié	منزوع الملكية	
		من نزع ملكيته .

مواعيد الأجرة ، أقساط الأجرة	jour	المنور
termes du bail		فتحة في الجدار ينفذ منها الضوء والهواء ، ولاتكون من الإطلاق على ملك الجدار في الوضع المعتاد .
الوقت المحدد للوفاء بالأجرة .		
مواعيد التنبيه بالإخلاء		
délais du congé	délégant	النائب
الأجل الذي يجب رعايته لفسخ الإجارة قبل انتهاء مدتها .		هو المدين الأصلي في الالتزام محل الإنابة .
موانع الرجوع في الهبة		المهن الحرة ، الصناعات الحرة
empêchements à la révocation de la donation	professions libérales	
أسباب تسقط حق الواهب في الرجوع عن الهبة .		مهن أو حرف تقتضي بذل جهد ذهني ، لا تربط ممارسها علاقة تبعية بين ممارسته لمصلحته أو لحسابه .
موجودات الشركة	architecte	المهندس المعماري
actif social, biens sociaux, caisse sociale		حرفي مهنته تصميم وتنفيذ وزخرفة المباني من جميع الأنواع ، والإشراف على أعمالها .
الأموال والحقوق المملوكة للشركة في وقت ما وقد تزيد أو تنقص عن رأس المال بحسب ما إذا كانت الشركة قد حققت أرباحاً أو منيت بخسائر .		
bailleur	المؤجر	
		الطرف في عقد الإيجار الذي يلتزم بتمكين المستأجر من الانتفاع بالشيء المؤجر .
déposant	fondations	المؤسسات
طرف عقد الوديعة الذي يسلم الشيء إلى الوديع لحفظه .		شخص قانوني ينشأ بتخصيص أموال لغرض معين غير الربح .

القانون المدني

succession	الميراث	domicile	الموطن
خلافة قانونية في المال سببها الوفاة . (ن)		مكان ينسب إليه الشخص بسبب إقامته أو ممارسته لنشاطه الاقتصادي فيه ، ويتحدد مكاناً لمخاطبته فيما يتعلق بشئونه القانونية .	
aliéateur ; disposant (انظر : المتصرف)	ناقل الملكية - المتصرف	domicile élu	الموطن المختار
		مكان يحدده الشخص باختياره ليعتبر موطنًا له بالنسبة لعمل معين .	
représentant	الناسب	mandant	الموكِل
من ينوب عن غيره في مباشرة تصرف قانوني ، سواء استمد ولايته من الأصيل أو من القانون أو من حكم القضاء .		الشخص الذي ينوب عنه الغير في التصرفات القانونية ، بمقتضى الوكالة .	
contestation née	التزاع القائم النزاع المعروض على القضاء .	né vivant	المولود حيًّا، الوليد
contestation éventuelle	التزاع المحتمل نزاع يحتمل قيامه في المستقبل .		من تتم ولادته بانفصاله حيًّا عن أمه .
expropriation pour cause d'utilité publique	نزع الملكية للمنفعة العامة أخذ الملك جبراً عن صاحبه للنفع العام .	né viable	المولود قابلاً للحياة
		من يتم انفصاله عن أمه حيًّا ، وليس فيه نقص لعضو جوهري لازم لاستمرار حياته .	
		enfant mort-né	المولود ميتاً، المليص
			من لا يتم انفصاله عن أمه حيًّا .
		donataire	الموهوب له
			من يتلقى من غيره مالاً بدون عوض .

معجم القانون

<p>النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة</p> <p>part dans la perte</p> <p>ما يتحمله الشريك من خسائر الشركة .</p> <p>النصيب في الربح ، الحصة في الربح</p> <p>part dans le bénéfice</p> <p>ما يستحقه الشريك في أرباح الشركة .</p> <p>نصيب الوارث</p> <p>part héréditaire</p> <p>حصة الوارث في التركة .</p> <p>نطاق حق الملكية</p> <p>etendu de droit de propriété</p> <p>مجال حق الملكية .</p> <p>نظام الزوجية المالي</p> <p>regime matrimonial</p> <p>النظام الذي يحكم العلاقات المالية بين الزوجين أثناء الزواج .</p> <p>النظام العام</p> <p>ordre public</p> <p>مجموعة من القواعد الجوهرية التي يقوم عليها المجتمع في أساسه سواء من الناحية السياسية أو الاجتماعية أو الاقتصادية .</p>	<p>النرول الاتفاقي</p> <p>renonciation conventionnelle</p> <p>نرول عن الحق باتفاق إرادتين .</p> <p>النرول من جانب واحد</p> <p>renonciation unilatérale ou abdicative</p> <p>التخلى عن الحق بالإرادة المنفردة لصاحبها .</p> <p>النرول التناقل</p> <p>renonciation translative</p> <p>نقل حق الانتفاع إلى غير مالك الرقبة .</p> <p>النشر</p> <p>publication</p> <p>نشر نصوص التشريعات في الجريدة الرسمية ، حتى يبدأ نفادها .</p> <p>نصاب الإرث</p> <p>la réserve; pars legitima</p> <p>القدر الذي لا يجوز للشخص أن يتصرف فيه من ماله تصرفات مضافة إلى ما بعد موته ليبقى حقاً لورثته .</p> <p>نصاب الإيصاء</p> <p>quotité disponible</p> <p>ما تنفذ الوصية فيه .</p>
--	---

القانون المدني

نظريّة الغاية الاجتماعيّة	نظريّة الافتراض القانوني
théorie du but social	théorie de la fiction légale
<p>نظريّة (تنسب إلى أهونج) تذهب إلى أن تطور القانون ليس تلقائياً وعشواينياً كما يقول أصحاب المذهب التاريخي ، بل يتغير وفقاً لإرادة الإنسان الذي يسعى إلى التقدّم ، أي أن تطور القانون تطور هادف إلى تحقيق غايات اجتماعية ، يتم بالكفاح الإنساني الراهن .</p>	<p>(بالنسبة للشخصية القانونية لمجموعات الأموال أو الأشخاص)</p> <p>نظريّة تقول بأن منع الشخصية لهذه المجموعات تقوم على الحيلة أو الافتراض على أساس أن الكائن الذي يمنع الشخصية هو الإنسان وحده .</p>
نظريّة المخاطر	نظريّة تدرج الأخطاء
théorie des risques	théorie de la gradation des fautes
<p>نظريّة تُقيّم المسئولية على أساس الضرر وحده لا على أساس الخطأ ، سواء أكان خطأ ثابتاً أم مفترضاً .</p>	<p>نظريّة تذهب إلى أن الخطأ يتدرج إلى : خطأ تافه ، خطأ يسير ، خطأ جسيم .</p>
نقض القيمة	نظريّة الظروف الطارئة
la moins value	théorie de l'imprévision
<p>نقض قيمة الشيء بسبب الالتصاق .</p>	<p>نظريّة تذهب إلى أن القاضي يستطيع أن يعيد النظر في التزامات طرف العقد إذا طرأ بعد انعقاد العقد حوادث عامة غير متوقعة ترتب عليها أن تنفيذ الالتزام - وإن لم يصبح مستحيلاً - إلا أنه أصبح شديد الوطأة على أحد الطرفين .</p>
نقض القسمة	
rescission du partage	
<p>إلغاء القسمة الاتفاقيّة بسبب وقوع غبن فيها .</p>	

معجم القانون

<p>النيابة المتبادلة représentation mutuelle يقصد بها نيابة المدينين المتضامنين بعضهم عن البعض في علاقتهم مع الدائن . نية الاستبدال، نية التجديد intention de novae قصد إحلال دين جديد محل الدين القديم ، ولا يقع الاستبدال إلا إذا ثبت وجود هذه النية بشكل واضح ، فالاستبدال لا يفترض . نية التبرع intention de libéralité, animus donandi قصد الواهب إخراج الحق من ذمته إلى الموهوب له دون مقابل . نية تكوين الشركة، نية المشاركة affectio societatis إرادة الشركاء في أن يساهموا مع الشركاء الآخرين في مشروع مالي ينطوي على قدر من المخاطرة . نية الفساد intention frauduleuse قصد الإضرار بالدائن من جانب المدين . نية كسب الحق animus domini قصد اكتساب حق عيني .</p>	<p>نقل الأسبقية - قناعل عن الأسبقية cession d'antériorité نزول الدائن المرتهن عن مرتبته الثابتة له بالقيد لدائن آخر متاخر عنه ، ويطلق عليه أيضاً نقل المرتبة أو نقل الأولوية . نقل حق عيني transmettre un droit réel نقل الحق العيني من ذمة إلى أخرى . نقل الملكية transmission de la propriété نقل الملكية من شخص إلى آخر . النقود العامة deniers publics النقود المملوكة للدولة أو للأشخاص العامة . النكول عن اليمين refus du serment, refuser le serment الامتناع عن حلف اليمين من وجهت إليه . النيابة représentation نظام قانوني يهدف إلى إنشاء تصرف قانوني لحساب الغير بحيث تنصرف آثار هذا التصرف إلى هذا الغير .</p>
--	---

القانون المدني

<p>don manuel هبة المناولة، الهبة اليدوية هبة تتم بالقبض في مجلس العقد .</p> <p>perte de la chose هلاك الشيء فقد الشيء مادياً (كما لو احترق) أو قانونياً (كما لو نزع عن ملكيته) .</p> <p>architecture الهندسة المعمارية حرفة المعمار .</p> <p>devoir الواجب السلوك الذي يلتزم به الشخص .</p> <p>fait admissible واقعة جائزه الإثبات واقعة يقبل إثباتها لأنها لا تتعارض مع المنطق أو حكم القانون .</p> <p>fait juridique الواقعه القانونية المعنى العام : هي الحدث الذي يرتب عليه القانون أثراً معيناً ، وبالمعنى الخاص : الواقعه المادية التي يرتب عليها القانون أثراً معيناً دون أن يكون للإرادة دخل في إنتاج هذا الأثر .</p>	<p>(ه)</p> <p>donation الهبة التصرف في مال الآخر بدون عرض حال حياة .</p> <p>هبة الإحسان - الصدقة don de bien faisaince (انظر : الصدقة) .</p> <p>الهبة بعوض - الهبة بشرط العوض donation avec charges, sub modo, donation onéreuse هبة تقترب بشرط أو التزام على الموهوب له مصلحة الواهب أو مصلحة الغير .</p> <p>الهبة غير المباشرة تصرف لا يتضمن نقل الحق وإن انتوى على تبرع كالإبراء من الدين .</p> <p>الهبة المستترة هبة يسترها عقد معاوضة .</p> <p>هبة المكافأة donation rémunératoire عطية تقدم لقاء خدمة أو صنيع سابق .</p>
--	---

identité de cause	وحدة السبب	واقعة متصلة بموضوع النزاع
وحدة الأساس القانوني للدعوى الجديدة	fait pertinent	واقعة يحقق ثبوتها فائدة في تكوين اقتناع القاضي بالنسبة للادعاء .
والدعوى التي صدر فيها الحكم المائز للحجية .		
unité d'objet	وحدة المحل	واقعة متنازع فيها
يقصد بها أن محل الالتزام هو واحد بالنسبة للمدينين المتضامنين جمِيعاً .		واقعة لا يتفق عليها الخصوم في الدعوى أو لا يقر بها المدعى عليه .
indentité d'objet	وحدة الموضوع	واقعة محددة
كون موضوع النزاع في الدعوى الجديدة حقاً فصل فيه الحكم المائز للحجية .		واقعة معينة من حيث نوعها ووقتها وأشخاصها وسائر ظروفها الأخرى .
dépositaire	الوديع	واقعة منتجة في الإثبات
طرف عقد الوديعة الذي يتسلم الشئ المودع ، ويلتزم بحفظه ورده .		fait concluant
dépôt volontaire	الوديعة الاختيارية	واقعة يؤدي ثبوتها - وحدها أو مع وقائع أخرى - إلى ثبوت الادعاء .
الوديعة القائمة على رضا المودع و اختياره في الإيداع وفي تعين الوديع .		
		الواهب
		المتصرف في ماله لآخر بدون عوض .
		وحدة الخصوم
		indentité de personnes
		كون الخصوم في المنازعة الجديدة هم نفس الخصوم في الدعوى التي صدر فيها الحكم المائز للحجية .

القانون المدنى

tuteur	الوصى	الوديعة الاضطرارية
نائب قانونى للقاصر يختاره الأب أو يعينه القاضى .		dépôt nécessaire; depositum miserabile
testament	الوصية	وديعة تتم فى ظروف يضطر إليها المودع ، كما لا تدع له مجالاً لاختيار الوديع مثل ذلك الإيداع فى ظروف تهدم أو حريق لإنقاذ المنقولات ، بتسليمها للجار أو لأى شخص حاضر .
abornement	وضع الحدود	
وضع علامات الفصل بين ملکين متجاورين .		
promesse de vente بالبيع	الوعد بالبيع	dépôt d'hôtellerie
تعهد بالبيع فى المستقبل ، خلال مدة معينة ، إذا طلبه المشتري .		ما يحضره النزلاء من الأمتنة والأشياء إلى الفنادق ، فهى تعد ودية لدى صاحب الفندق ، دون الحاجة إلى تسليمها إليه .
الوعد بالبيع من جانب واحد ، الوعد بالبيع الملزم لجانب واحد		
promesse de vente unilatérale		dépôt irrégulier
تعهد بالبيع فى المستقبل من جانب البائع وحده دون التزام على الموعود له بالشراء وهو الصورة المعتادة للوعد بالبيع .		وديعة تنصب على نقود أى شئ يهلك بالاستعمال ، يكون الوديع مأذوناً فيها باستعمال الشئ المودع ، فليتزم برد مثلها عند انتهاء عقد الوديعة وهى لذلك تعد قرضاً .
الوعد بالتبा�يع		
promesse de vente synallagmatique		contre-lettre
تعهد بالبيع فى المستقبل مقترباً بتعهد المشتري بالشراء فى نفس الأجل (يعتبر بيعاً مضافاً إلى المستقبل) .		ورقة الضد ، سند الضد الورقة التى يثبت فيها المتعاقدان خلاف ما أظهرا ، وهى المثبتة لحقيقة التصرف القانونى .

معجم القانون

paiement	الوفاء	pacte de préférence	الوعد بالتفضيل
هو تنفيذ الالتزام ، وهو الطريق الطبيعي لانقضائه .		وعد بالبيع لمشترٍ معين إن عزم البائع على البيع في المستقبل .	
paiement simple	الوفاء البسيط	promesse de récompense	الوعد بالجائزة
الوفاء العادي الذي يترتب عليه انقضاء الدين دون أن يحل الموفى محل الدائن في رجوعه على المدين .		الوعد بالجائزة الموجه للجمهور .	
dation en paiement	الوفاء بمقابل	promesse de gage	الوعد برهن الحيازة
الوفاء بشيء آخر غير محل الالتزام الأصلي .		اتفاق يعد شخص بقتضاه شخصا آخر بأن يقدم له رهن حيازة تأميناً لدین عليه أو على غيره .	
paiement partiel	الوفاء الجزئي	promesse d'achat	الوعد بالشراء
وفاء بجزء من الدين .		تعهد بالشراء في المستقبل خلال مدة معينة إذا طلب البائع .	
epurement du possif de la société	وفاء ديون الشركة		
قضاء ما على الشركة من ديون .			
الوفاء مع الحلول			الوعد بالكتالة
paiement avec subrogation		promesse de cautionnement	
وفاء من غير المدين يؤدى إلى حلول الموفى في رجوعه على المدين محل الدائن فيما له من حقوق وضمانات .		عقد يتتعهد بوجبه شخص للمدين أو للدائن بكفالة الدين .	
		promesse de donation	الوعد بالهبة
		تعهد بإتمام هبة في المستقبل .	

القانون المدنى

mandat dissimulé وكالة مخفأة ، يتعامل بمقتضاهما الوكيل باسمه ولا يظهر صفتة كنائب عن الموكل .	وقف التقادم suspension de la prescription ١ - هو إيقاف مدة التقادم لوجود مانع يتعدى معه على الدائن المطالبة بحقه لغيبته أو لنقص أهليته . ٢ - طارئ يعرض قبل اكتمال مدة التقادم يؤدي إلى منع سريانها ما بقى الطارئ قائماً .
mandataire الطرف الذى يجعله الوكالة نائباً عن الموكل .	الوکالة الخاصة mandat spécial وكالة لا تجعل للوكيل سوى الأعمال التي تذكر على التحديد عند إبرام الوكالة ، وهي واجبة للتوكيل في أي عمل ليس من أعمال الإدارة وخصوصاً أعمال التصرف .
substitué وكيل ينوب عن الوكيل فيما وكل فيه ، ويسمى نائب الوكيل .	الوکالة المصرحة mandat exprès الوكالة التي ينشأ الاتفاق عليها ، بتعبير صريح عن القصد إليها ، من كل من الموكل والوكيل .
tutelle des biens الولاية على المال سلطة الشخص في إبرام التصرفات القانونية المتعلقة بالغير نيابة عنه .	الوکالة الضمنية mandat tacite وكالة يتم الاتفاق عليها برضاء ضممتى من الوكيل أو من الموكل .
tutelle sur la personne سلطة شخص في ضم قاصر وتربيته وتوجيهه والموافقة على زواجه .	الوکالة العامة mandat général وكالة لا تخصيص فيها لنوع التصرف القانوني الذي يقوم به الوكيل ، بل تحدد سلطاته بعبارات عامة وهي لا تجعل للوكيل سوى القيام بأعمال الإدارة .
tuteur légal الولي الأب أو الجد الصحيح ، على ابنه أو حفيده الذى لم يبلغ سن الرشد .	

معجم القانون

اليمين الحاسمة	(ى)
serment litis-décatoire	اليانصيب loteries
يدين توجه أحد الخصمين في دعوى إلى الآخر بقصد حسم النزاع ، فيترتب على حلفها أو النكول عنها الفصل في النزاع لمصلحة الحالف أو ضد الناكل .	مراهنة مجموعة من الأشخاص يشترون أرقاماً ثم يسحب أحد هذه الأرقام أو بعضها ، بطريقة تحجعل أساس تحديدها محض المصادفة لتكون هي الفائز بالجائزة المحددة .
اليمين المتممة	اليمين serment
serment supplétoire ou supplétif	إشهاد الله على صدق ما يخبر به الحالف .
يدين توجه جوازاً إلى أحد الخصوم من القاضي بقصد تكميل اقتناعه .	يمين الاستظهار، يمين الاستيثاق serment de crédulité
	يدين يوجهها القاضي وجواباً في بعض الأحوال من تلقاء نفسه أو بناءً على طلب الخصم للتأكد من دالة واقعة .

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

accidents du travail	إصابات العمل	(A)
acciépiens	المتسلم	
	الزيادة المتصلة بالتوهوب	
accroissement communiquant avec la chose donnée		
acheteur	المشتري	
	المتصرف له - المتقاضي - المتملك	
acquéreur		
	الكسب بسبب الوفاة	
acquisition à cause de mort ou par décès (mortis causa)		
	الكسب بسبب خاص	
acquisition à titre particulier		
	الكسب بسبب عام	
acquisition à titre universel		
акquisition dérivée	الكسب الانتقالي	
	الكسب بين الأحياء	
acquisition entre vifs (inter vivos)		
	الكسب غير الإرادي	
acquisition non-volontaire		
	الاكتساب الطبيعى	
abornement	وضع الحدود	
abrogation complète	الإلغاء الكلى	
abrogation des lois	إلغاء القوانين	
abrogation expresse	الإلغاء الصريح	
abrogation partielle	الإلغاء الجزئى	
abrogation tacite	الإلغاء الضمنى	
l'absent	الفائب	
	إساءة استعمال الحق - التعسف في استعمال	
abus de droit	الحق	
	حق التصرف	
abusus ; jus abutendi; droit de disposer		
acceptation	القبول	
l'accession	الالتصاق	
	الالتصاق الصناعى	
l' accession artificielle au industrielle		
l'accession naturelle	الالتصاق الطبيعي	

actes à titre gratuit	النبرعات	الكسب المنشأ (المستحدث)
actes à titre onéreu	العواضات	acquisition originaire
actes d'administration	أعمال الإدارة	الكسب الإرادى
actes de conservation	أعمال الحفظ الأعمال التحفظية	acte apparent العقد الظاهر
actes de conservation		محرر رسمي - صك رسمي
actes de disposition	أعمال التصرف	acte authentique
actes d'exécution	الأعمال التنفيذية أعمال التسامح	تصرف مقتضى عقد الالتزام - عقد الامتياز
actes de simple tolérance		acte de concession
تصرفات كافية للحقوق العينية		
les actes déclaratifs de droits réels		ورقة قيد
actes frauduleux	أعمال الغش	العقد الوهمي
actes législatifs	الأعمال التشريعية تصرفات ناقلة للحقوق العينية	العمل غير العائن
les actes translatifs de droits réels		العمل القانوني
موجودات الشركة		العقد الحقيقي
actif social; biens sociaux; caisse sociale		العقد المستور
دعوى الإثراء بلا سبب		العقد الصوري
action de in rem verso		محرر عرفى - صك عرفى
		acte sous seing privé

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

action personnelle	الدعوى الشخصية	action en bornage	دعوى فصل الحدود
	الدعوى الشعبية (دعوى الجماعة)		دعوى منع التعرض
action populaire		action en complainte	
action subrogatoire	دعوى الحلول	action en indemnité	دعوى التعويض
action subsidiaire	الدعوى الاحتياطية	action en rescission	دعوى الإبطال
adjonction	الضم	action en résolution	دعوى الفسخ
	رسو المزاد - إرساء المزاد	action en restitution	دعوى الاسترداد
adjudication prononcée			دعوى الاستحقاق
administrateur ; gérant	المدير	action en revendication	
	عضو مجلس الإدارة المنتدب (العضو المفوض)	action en révocation	دعوى الرجوع
administrateur délégué		action en simulation	دعوى الصورية
	الادارة المؤقتة	action gatoire	دعوى الحلول
administration provisoire			دعوى الرهن الرسمي
adoption	التبني	action hypothécaire	
	نية تكوين الشركة - نية المشاركة		الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال حقوق المدين) - الدعوى التوربية - الدعوى الحلوية
affectio societatis		action indirecte, oblique, subrogatoire	
affinité ou alliance	الصاهرة		دعوى عدم نفاذ تصرف المدين (الدعوى البولصية)
agent d'assurance	مندوب التأمين	action paulienne	

antiquités immobilières	الآثار العقارية	ناقل الملكية - المتصرف
antiquités mobilières	الآثار المتنقلة	alienateur; disposant
	شقة في الدار	l'aliéné; le dément
appartement d'une maison		المصاهرة
appauvri	الفقير	alliés
	تطبيق القوانين	ركام طمى التهر - الطمي
application des lois		améliorations
apport de l'associé	حصة الشريك	التحسينات
apprenti	الصبي (في قانون العمل)	المزارعة
appropriation	الاستيلاء	القياس
arbitrage	التحكيم	رسملة الفوائد
architecte	المهندس المعماري	anatocisme; capitalisation des intérêts
architecture	الهندسة المعمارية	نية كسب الحق
argument a contrario	مفهوم الخالفة	الإبطال
argument a fortiori	مفهوم الأولى	إلغاء المحو
argument a pari	مفهوم الموافقة	إبطال العقد
	الاستحقاق الدوري	رهن العيادة العقاري - رهن العقار حيادة
arréage périodique		antichrèse (en droit français); gage immobilier; nantissement immobilier
les arrêts	الأحكام	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

avaries	العوار - التلف	arrêts de principes	أحكام المبادئ
avertissement	إشعار	arrhes	العربيون
aveu	الإقرار	artisan	الحرفي
aveu complexe	الإقرار المركب	ascendants	الأصول
	الإقرار غير القضائي		الجمعية التأسيسية
aveu extra-judiciaire		assemblée constituante	
aveu judiciaire	الإقرار القضائي	assemblée nationale	الجمعية الوطنية
	الإقرار البسيط - الإقرار المجرد	associations	الجمعيات
aveu pur et simple		associé	الشريك
	الإقرار الموصوف - الإقرار المكيف	astreinte	الفرامة التهديدية
aveu qualifié			خصائص الشخصية
avulsion	أكل النهر	attributs de la personnalité	خصائص الملكية
	الخلف (المتلقى)		
ayant-cause		attributs de la propriété	
	الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)	auteur	السلف (المتلقى عنه)
ayant-cause à titre particulier		auteur de la commande	رب العمل
			حجية الأمر المقضى
		autorité de la chose jugée	

biens non-fongibles	القييميات	الخلف العام (المتلقى على الشمول)
biens principaux	الأموال الأصلية	ayant-cause à titre universel
les biens privés	الأموال الخاصة	(B)
les biens publics	الأموال العامة	bail إيجار
biens successoraux	أموال التركة	bail à ferme إيجار الأرض الزراعية
blanc seing	التوقيع على بياض	bailleur المؤجر
bonnes moeurs	الأداب العامة	حق التجريد (l'exception d'ordre)
bordereau	قائمة القيد - القائمة	bénéfice de division حق التقسيم
bornage	فصل الحدود	bénéfices de la société أرباح الشركة
	مكتب العمل الدولي	bénéficiaire المستفيد
bureau international du travail		les biens الأموال
		أموال الدولة
(C)		
canaux (canal)	الترع	les biens domaniaux; le domaine
	الترع الخاصة - المساقى	الآمال المحمل بالأمتياز
canaux privés ; rigoles		biens grevés de privilège
canaux publics	الترع العامة	الأموال العقارية
capacité	الأهلية	les biens immeubles
capacité d'administrer	أهلية الإدارة	les biens meubles الأموال المنقولة

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

السبب غير العاجز - السبب غير المشروع	أهلية التصرف
cause illicite	capacité d'aliéner ; capacité de disposer
سبب مخالف للأداب	أهلية الأداء
السبب الدافع (الباعث)	أهلية الوجوب
cause impulsive	capacité de jouissance
السبب العاجز ، السبب المشروع	أهلية الالتزام
cause licite	capacité de s'obliger
السبب الصوري	الأهلية التصميرية - الأهلية في مسئولية الإضرار - الأهلية في تبعية الإضرار
la caution (garant) ()	capacité délictuelle
الكفيل الشخصي	رسملة الغواص
la caution personnelle	cause
الكفيل العيني	السبب المنشئ - السبب المؤثر
la caution réelle	cause efficiente
الكفيل المتضامن	السبب الغلط - السبب المتوهم
caution solidaires	cause erroée
الكفالة التجارية	السبب الأجنبية
cautionnement	السبب الغافى (المقصود)
le cautionnement civil	
الكفالة الاتفاقية	
le cautionnement commercial	
الكفالة التقليدية	
le cautionnement conventionnel	

دائرة العرائض - دائرة فحص الطعون		الكمالة القضائية
chambre des requêtes		le cautionnement judiciaire
chambres réunies	الدواوين المجتمعة	الكمالة القانونية
	عبء الإثبات	le cautionnement légal
charge de la preuve ; fardeau de la preuve ; onus probandi		الكمالة الشخصية
	المعين بالنوع - المثلى	le cautionnement personnel
chose de genre ; chose déterminée quant à son espéce		الكمالة العينية
		cautions solidaires
la chose engagée	الشيء المرهون	المحيل
choses	الأشياء	المحال عليه
	الأشياء القابلة للاستهلاك	مصدق الكفيل
choses consomptibles		نقل الأسبقية - التنازل عن الأسبقية
choses corporelles	الأشياء المادية	cession d'antériorité
	الأشياء الدخلة في التعامل	cession de créance
choses dans le commerce		حوالة الحق
	الأشياء القابلة للانقسام	حوالة الدين
choses divisibles		المحال
choses fongibles	الأشياء الثابتة	الانتنازل له عن الإيجار
		cessionnaire du bail

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

شرط منع التصرف	الأشياء الخارجة عن التعامل
clause d' inaliénabilité	choses hors du commerce
شرط المنع من التصرف مؤبداً	choses inanimées الجمادات
clause d' inaliénabilité perpétuelle	choses incorporelles الأشياء المعنوية
شرط المنع من التصرف مؤقتاً	أشياء غيرقابلة للانقسام
clause d' inaliénabilité temporaire	choses indivisibles
شرط عدم العزل في الوكالة	choses libres الأشياء المباحة
clause d' irrévocabilité de mandat	الأشياء غيرالمستهلكة
شرط (بند) عدم الضمان	choses non consomptibles
clause de non - garantie	الأشياء القيمية
شرط غلق الرهن (شرط امتلاك الرهن عند عدم الوفاء)	choses non fongibles
clause de pacte commissaire	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)
شرط الاستبدال	citation en justice ; demande en justice
شرط الأيلولة - شرط بند الأيلولة	la classification التصنيف
clause de réversibilité	شرط التحكيم clause compromissoire
شرط الطريق المعهد - شرط البيع دون إجراءات	شرط الاعفاء من المسئولية
clause de voie parée	clause d'exonération de responsabilité
clause léonine	شرط الأسد

معجم القانون

بداية ثبوت بالكتابة commencement de preuve par écrit	الشرط الجزائي - البند الجزائي clause pénale
commettant المتّبع الجواب التجاري - الجوال التجاري commis voyageur; voyageur de commerce	شرط الاحتفاظ بالملكية la clause reservati dominii clauses de style الشروط المألوفة
commission العمولة عارية الاستعمال commodat; prêt à usage	الزيانة clientèle clients العملاء - الزبائن - الزين التحويط أو التسوير الجبري clôture forcée
communication الاطلاع المالك على الشيوع - المشتاع - الشريك في الملك communiste; copropriétaire; individualiste	مدوننة قانونية code مدوننة المدنية code civil تدوين القوانين ، تقنين la codification المقاييس coéchangiste التتبّيه الرسمي commandement التتبّيه بالدفع
compensation المقاصلة المقاصلة الاتفاقيّة compensation conventionnelle المقاصلة القضائية compensation judiciale	commandement de payer التبّيه العقاري أو تنبّيه نزع الملكية commandement immobilier commandes; ordres التوصيات
compensation légale المقاصلة القانونية concert frauduleux التواطؤ على الفش	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

الشرط الإرادى المقيد - الشرط الإرادى البسيط	الالتزام المراافق العامة - امتياز المراافق العامة
condition simplem ent potestative	concession de services publis
الشرط المعلق - الشرط الموقف	اللتزم - صاحب امتياز
condition suspensive	ن تمام العقد - إبرام العقد
confection des lois	conclusion du contrat
سن القوانين	الصلح (في حالة العجز أو الإفلات)
confection des lots	concordat
تكوين الحصص	المتافسة غير المشروعة
إجازة العقد - تثبيت العقد	دھوى استرداد ما دفع بلاحق
confirmation du contrat	concurrence déloyale
confusion	condiction indebiti
اتحاد النذمة	الشرط
congé	condition
التنبيه بالاستفهام	الشرط الاحتمالي
congédiement; renvoi	condition casuelle
الفصل	الشرط المختلط
congédiement abusif	condition mixte
الفصل التعسفي	الشرط الإرادى المحس
conjoint	condition potestative
الزوج (أحد الزوجين)	الشرط الإرادى المحس
consignation	اجتماع الحقين
الإيداع	condition purement potestative
consolidation	الشرط الفاسخ
اجتماع الحقين	condition résolutoire
constituant ou débiteur	الواهـن

contrat d'adhésion	عقد الاذعان	إنشاء الحق العيني
	عقد التدريب - عقد التمهين	constituer un droit réel
contrat d'apprentissage		الدستور
contrat d'entreprise	عقد المقاولة	النزاع المتوقع - النزاع المحتمل
	تعاقد بالمارسة - عقد المساومة	contestation éventuelle
contrat de gré à gré		النزاع القائم
contrat de travail	عقد العمل	الإكراه الأدبي - الإكراه المعنوي
	العقد الشكلي - العقد الارتسامي	contrainte morale
contrat formel; contrat solennel		الإكراه البدني
contrat individuel	العقد الفردي	عقد التبرع
contrat nul	العقد الباطل	عقد المعاوضة
contrat préliminaire	العقد الابتدائي	العقد القابل للإبطال
contrat réel	العقد العيني	عقد المزايدة
contrat social	العقد الاجتماعي	العقد الملزم للطرفين
contrat solennel	العقد الشكلي	contrat bilatéral, contrat synallagmatique
	العقد الملزم للطرفين	عقد جماعي - عقد الجماعة
contrat synallagmatique - bilatéral		contrat collectif
contrat-type	العقد النموذجي	عقد التراضي - عقد رضائي
		contrat consensuel

فهرس القانون المدنى (فرنسى - عربى)

ملكية جماعية - ملكية اليد المشتركة - الملكية الروكية - الخلطة في الملك - الملكية المشتركة	العقد الملزم لطرف واحد
copropriété en main commune; gesammte hand; propriété collective	contrat unilatéral
corps certain	عقود المخاطرة - الاحتمالية
المعين بالذات ، القيمي	contrats aléatoires
محكمة النقض والابرام	عقود الضمان
cour de cassation	contrats innommés
محكمة العدل الدولية	العقود المسماة
cour internationale de justice	العقود المسماة
محكمة العدل الدولية الدائمة	مخالفة القانون
cour permanente de justice internationale	ورقة الضد - سند الضد
cours de change	شرط عدم الضمان
سعر الصرف (القطع)	تحويل العقد - تحول العقد
cours forcé	conversion du contrat
السعر الإلزامي	الحيازة الشائعة - الحيازة المشتركة
cours légal	العرف القانوني
coutume	العرف
العرف التجاري	copossession
la coutume commerciale	المالك على الشيوع - الشريك في الملك - المشتاع
la coutume locale	copropriétaire; communiste; individualiste
العرف المحلي	ضمان المخاطر
couvrir les risques	visaire

معجم القانون

curatelle	قوامة	créance privilégiée	الدين الممتاز
curateur	القيم - أمين العقار مصفى التركة	créances inscrites	الديون المقيدة
curateur de la succession		créancier	الدائن - المكفول له الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
(D)		créancier chirographaire, ordinaire	الدائن المرتهد - رهن حيازة
damnum emergens	الخسارة الواقعية	créancier gagiste	الدائن المتأخر مرتبة
date certaine	التاريخ الثابت	créancier inférieur en rang	
dation en paiement	الوفاء بمقابل	créancier personnel	الدائن الشخصى
débirentier	المدين بالدخل	créanciers sociaux	دائنو الشركة
débiteur ou constituant	الراهن المكفول عنه	crédirentier	الدائن بالدخل الجنائي يعلق المداني - الجنائي يوقف المداني
débiteur; débiteur principal		le criminel tient le civil en état	المعيار الموضوعي - المعيار مجرد
	العقار المرتفق به - العقار الخادم		
débiteurs de la servitude		critérium objectif	
débiteurs sociaux	مدينو الشركة	critérium subjectif	المعيار الشخصى
déchéance du terme	سقوط الأجل		الخطأ عند التعاقد
		culpa in contrahendo	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

défunt	المتوفى - المورث	les décisions	القرارات
	الإمهال - نظرية الميسرة		تقرير الشراء عن الغير
délai de grâce; terme de grâce		déclaration de commande; élection dámi	
délai de prescription	مدة التقاضي		التعبير عن الإرادة - إظهار الإرادة
	مواعيد التنبيه بالإخلاء		
délais du congé		déclaration de volonté	
	تخليق العقار المرهون	déclaration expresse	التعبير الصريح
délassement hypothécaire		déclaration tacite	التعبير الضمني
	توجيه اليمين	déclassement	الإخراج من الملك العام
délation de serment; déferer le ser- ment		déconfit	المعسر - العاجز
		déconfiture	الإعسار - العجز
délégué	المنيب		مرسوم بقانون - مرسوم تشريعي - قرار بقانون
délégataire	المنابذ	décret - loi	
délégation	الإنابة في الوفاء	les décrets	المراسيم
délégation imparfaite	الإنابة القاصرة		تخلف الشرط
délégation parfaite	الإنابة الكاملة	défaillance de la condition	
délégué	المنابذ		توجيه اليمين
délivrance	التسليم	déférer le serment; délation de ser- ment	

معجم القانون

dépositaire	الوديع	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)
dépôt	عقد الوديعة	demande en justice; citation en justice
dépôt d'hôtellerie	وديعة الفندق	
dépôt irrégulier	الوديعة الناقصة الوديعة الضطرارية	تجزئة حق الملكية
dépôt nécessaire; depositum miserabile		démembrement du droit de propriété
dépôt volontaire	غير الميز	démence
dépourvu de discernement		الجنون
descendants	الفروع	المجنون
destinataire	المرسل إليه	النقد العامة
تخصيص رب العائلة - تخصيص المالك		إبلاغ
destination du père de famille		دعوى وقف الأعمال الجديدة
	الحيازة العارضة	la dénonciation de nouvel œuvre
détention ou possession précaire		المصروفات الضرورية
	تلف الشئ	dépenses nécessaires
détérioration de la chose		المصروفات الكمالية
		dépenses somptuaires
		المصروفات النافعة
		déposant
		المودع

حرص العائل الصالح	تعيين الورثة
diligence d'un bon père de famille	détermination des héritiers
المتصرف - تناقل الملكية	détermination du rang
disposant; aliénateur	تجاوز حدود السلطة / تعدد حدود السلطة
الأحكام المؤقتة	النحراف
dispositions provisoires	détournement de pouvoir
الأحكام الانتقالية	dette cautionnée
dispositions transitoires	دين غير قابل للتحواله
حل الشركة	dette inaccessible
dissolution de la société	دين غير قابل للحجز
حل العقد - انحلال العقد	الدين الأدنى
dissolution du contrat	la dette la plus onéreuse
قسمة الفرمان - القسمة التناسبية	الدين المحمول
distribution par contribution	الدين querable
distribution par ordre	الديون الدورية
دكتور؛ jurisconsulte	ديون الشركة
la doctrine	dettes sociales; passif social
المذهب الفردي	ال DEVIS
doctrine individualiste	الـ DEVOIR

dommage prévu	الضرر المتوقع	doctrine socialiste	المذهب الاشتراكي
dommages-intérêts	التعويضات	dol	التدليس
	التعويضات عن عدم التنفيذ		أموال الدولة
dommages-intérêts compensatoires	التعويضات الاتفاقية	le domaine; les biens domaniaux	ملكية العلو - ملكية الهواء
dommages-intérêts conventionnels	التعويضات القضائية	domaine aérien	الأموال الخاصة للدولة
dommages-intérêts judiciaires	التعويضات القانونية	domaine privé de l'état	الأموال العامة للدولة
dommages-intérêts légaux	التعويضات عن تأخير التنفيذ - تعويض التأخير	domaine public de l'état	ملكية العمق
		domaine souterrain	الموطن
dommages-intérêts moratoires	الصدقة (هبة البر والإحسان)	domicile	الموطن المختار
		domicile élu	الضرر
don de bien faisaince	هبة المناولة - الهبة اليدوية	dommage	الضرر المباشر
		dommage direct	الضرر غير المتوقع
don manuel		dommage imprévu	الضرر غير المباشر
donataire	الموهوب له	dommage indirect	الضرر الأدبي
donateur	الواهب	dommage moral	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

droit civil; jus civile	القانون المدني	donation	الهبة
droit commercial	القانون التجاري		الهبة بشرط العوض
	قانون التجارة البحرية		
droit commercial maritime			
droit commun	الشريعة العامة	donation déguisée	الهبة المستترة
	القانون الدستوري	donation indirecte	الهبة غير المباشرة
droit constitutionnel		donation remunératoire	هبة المكافأة
droit criminel	القانون الجنائي	données historiques	السلمات التاريخية
droit d'affectation	حق الاختصاص	données idéales	السلمات المثالية
droit de contrôle	حق الرقابة	données rationnelles	السلمات العقلية
droit de direction	حق التوجيه		السلمات الواقعية والطبيعية
	حق التصرف		
droit de disposer; abusus; jus abusundi		données réelles et naturelles	
droit d'habitation	حق السكنى	droit	قانون - حق - فقه
droit de hekr	حق الحكر	droit acquis	الحق المكتسب
		droit administratif	القانون الإداري
		droit certain	حق ثابت

معجم القانون

droit de superficie	حق القرار	قانون تحقيق الجنائيات
droit d'usage	حق الاستعمال	droit d'instruction criminelle
	حق الاستعمال	حق الاستغلال
droit d'user; usus; jus utendi		droit de jouir ou de jouissance; fructus; jus fruendi
قانون البشرية أو قانون الأمم - القانون الدولي العام - قانون الشعوب		حق الأولوية - حق التقدم
droit des gens; droit international public; jus gentium		قانون المراقبات المدنية والتجارية
droit direct	الحق المباشر	droit de procédure civile et commerciale
	القانون المدون	
droit écrit; jus scriptum		قانون أصول المحاكمات الجزائية
droit exécutoire	حق قابل للتنفيذ	droit de procédure criminelle
	حق حال الأداء - الحق الحال	حق الرؤية - حق المطل
droit exigible		droit de prospect ou d'aspect
droit financier	القانون المالي	خيار الاسترداد - حق الاسترداد - مكنته الاسترداد
	الحقوق العقارية	
droits immobiliers		droit de réméré; faculté de réméré
	القانون الدولي الخاص	droit de rétention حق الحبس
droit international privé		droit de suite حق التتبع

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

الحقوق العائلية - حقوق العائلة - حقوق الأسرة	droits de famille	القانون الدولي العام - قانون الشعوب - قانون البشرية أو قانون الأمم
حقوق الإنسان	droits de l'homme	droit international public; jus gentium; droit des gens
الحقوق غير المائية	droits extrapatrimoniaux;	الحق المصنى - الحق المعين المقدر
الحقوق العقارية	droits immobiliers	droit liquide
الحقوق المنقولة	droits mobiliers	حق متنازع فيه
الحقوق الطبيعية	droits naturels	القانون الطبيعي
الحقوق المالية		القانون غير المدون
droits patrimoniaux; droits de patrimoine		droit non écrit; jus non scriptum
الحقوق الشخصية	droits personnels	قانون العقوبات
الحقوق السياسية	droits politiques	القانون الوضعي
الحقوق العامة	droits publics	القانون الخاص
الحقوق العينية	droits réels	القانون العام
الحقوق العينية التبعية		
droits réels accessoires		droit public; jus publicum
الحقوق العينية الأصلية		حقوق مطلقة
droits réels principaux		حقوق مدينة
الحقوق النسبية	droits relatifs	حقوق الدائنة - حقوق الشخصية
المدة	durée	droits de créance

		(E)
تقرير الشراء عن الغير		
élection d'ami; déclaration de com-mande	échange	المقايضة
عناصر حق الملكية	échéance du terme	حلول الأجل
éléments de la propriété		مذهب القانون الطبيعي
éléments du contrat	أركان العقد	
موانع الرجوع في الهبة		école de droit naturel
empêchements à la révocation		مذهب التزام النص
de la donation		المذهب التاريخي
emphythéose	الأمقيتiaz	
employé	المستخدم	الأثر الكاشف
رب العمل - المخدم	employeur; patron	الأثر الكاشف للقسمة
emprunteur	المقرض - المستعير	
يستحق الإزالة - مستحق القلع		эффект التقادم
en état de démolition		الأثر الرجعي للتقادم
الحيازة في المنقول سند الملكية		эффект الرجوعي
en fait de meuble possession vaut titre		effet retroactif de la prescription
enchère	المزايدة	الأثر الناقل (في الصلح) - الأثر المنشيء
		эффект الترجمة
		آثار الالتزامات
		effets des obligations

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

erreur de fait	الغلط في الواقع	endorsement	التظهير
esclavage	الرق	enfant conçu	الجنين - الحمل
établissements	المنشآت	enfant mort-né	الولود ميتاً - الميصل
	المحال الخطرة		التعهد - الاستخدام - التشغيل
établissements dangereux		engagement	
	المحال الملقحة		
établissements incommodes		enjeux	الرهان
	المحال المضرة بالصحة		
établissements insalubres		enrichi	المثرى
	المنشآت العامة		
établissements publics			الإثراء بلا سبب
étage d'une maison	طبقة الدار		
l'étage inférieur	السفلي	enrichissement sans cause	
l'étage supérieur	العلو	entrepreneur	المقاول
	حالة الشخص		مقاول المرفق العام
état de la personne; status		entrepreneur de service public	
état de nécessité	حالة الضرورة	épouse	الزوجة
	انقضاء الحق العيني	époux	الزوج
éteindre un droit réel			وفاء ديون الشركة
		epurement du passif de la société	
		erreur	الغلط
		erreur de droit	الغلط في فهم القانون

معجم القانون

expédition	الصورة الأولى	نطاق حق الملكية
expiration du terme	انقضاء الأجل	étendu de droit de propriété
exploitation	الاستغلال	استحقاق البعض، الاستحقاق الجزئي
expropriant	طالب نزع الملكية	éviction partielle
	نزع الملكية لمنفعة العامة	éviction totale
expropriation pour cause d'utilité publique		استحقاق الكل الدفع بعدم تنفيذ العقد
exproprié	منزوع الملكية	exceptio non adimpti contractus
extinction absolue	الانقضاء المطلق	الدفع بالمقامرة
extinction de l'offre	سقوط الإيجاب	exceptions
	انقضاء الكفالة	الدفع
extinction du cautionnement		تنفيذ العقد
	الانقضاء بطريق تبعي	التنفيذ العيني
extinction par voie de conséquence		التنفيذ القهري
	الانقضاء بطريق أصلى	التنفيذ بمعادل
extinction par voie principale		التنفيذ par équivalent
extinction relative	الانقضاء النسبي	التنفيذ الاختياري
	الانقضاء الاختياري	
extinction volontaire		الاعفاء من المسئولية
		exonération de responsabilité
		expéditeur
		المرسل

فهرس القانون المدنى (فرنسى - عربى)

fausse cause	السبب الكاذب	(F)
faute	الخطأ	المكنة
faute commune	الخطأ المشترك	خيار الاسترداد - مكنة الاسترداد - حق الاسترداد
faute contractuelle	الخطأ التعاقدى	
faute dans la garde	الخطأ فى الحراسة	faculté de réméré; droit de réméré
faute de la victime	خطأ المضرور	القوى العقلية
faute délictuelle	الخطأ التقصيرى	الفضلة
faute grave, lourde	الخطأ الجسيم	الإفلاس
	الخطأ مجرد ، الخطأ الموضوعى	واقعة جائزة الإثبات
faute in abstracto; faute objective		واقعة منتجة فى الإثبات
faute in concreto	الخطأ الشخصى	واقعة متنازع فيها
	الخطأ العمد - الخطأقصد	حمل جهة الإدارة
faute intentionnelle		fait de l'administration
faute légère	الخطأ اليسير	فعل الغير
	الخطأ مجرد - الخطأ الموضوعى	واقعة محددة
faute objective; faute in abstracto		الواقعة القانونية
faute présumée	الخطأ المفترض	واقعة متصلة بموضوع النزاع
	الخطأ الشخصى	عقب الإثبات
faute subjective; faute in concreto		fardeau de la preuve; charge de la preuve; onus proband

	المصروفات والرسوم القانونية	faute très légère	الخطأ التافه
frais et loyaux coûts		fermage	أجرة الأرض الزراعية
fraude	الفش	filiation adoptive	بنوة التبني
	الإخوة لأب - بنو العلات	filiation naturelle	بنوة طبيعية
frères consanguins			تعين الحصص
	الإخوة الأشقاء - بنو الأعيان	fixation des lots ou parts	
frères germains		fondations	المؤسسات
frères utérins	الإخوة لأم - بنو الأخياف		العقارات المرتفق - العقار المخدوم
	حق الاستغلال	fonds dominant	
fructus ; jus fruendi ; droit de jouir ou de jouissance			العقارات المرتفق به - العقار الخادم
fruits	الثمار - الثمرات - الفلة	force de chose jugée	الأمر الم قضى
fruits civils	الثمار المدنية	force majeure	القوة القاهرة
fruits industriels	الثمار الصناعية	force probatoire	قوّة الإثبات
fruits naturels	الثمار الطبيعية	la forme	الشكل
	(G)	formes	الأشكال
gage ou nantissement	رهن الحياة	formule exécutoire	صيغة التنفيذية
	الضمان الشتررك - الضمان العام		مصروفات الحفظ والترميم
gage commun		frais de conservation et de répara- tion	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

génération	الجيـل	gage de créance	رهن الـدـين
gérant ; administrateur	المـديـر		رهن الـحـيـازـةـ العـقـارـيـ - رـهـنـ العـقـارـ - حـيـازـةـ
gérant d'affaires	الـفـضـولـيـ	gage immobilièr ; nantissement im- mobilièr ; antichrèse (en droit français)	
gérant statutaire	المـديـرـ التـأـسـيـسـيـ		رهـنـ المـنـقـولـ الـعـنـوـيـ
المـلكـيـةـ الـروـكـيـةـ - مـلكـيـةـ الـخـلـطـاءـ - الـخـلـطـةـ فـيـ			
الـمـلـكـ - المـلـكـيـةـ الـجـمـاعـيـةـ - مـلكـيـةـ الـيـدـ الـشـرـكـةـ			
gesammte hand ; propriété collec- tive ; copropriété en main com- mune		gage incorporel	رهـنـ المـنـقـولـ حـيـازـةـ
gestion d'affaire	الـفـضـالـةـ	gage mobilier ; nantissement mobi- lier ; gage (en droit français)	
gratifié	المـتـبـرـعـ لـهـ		الـضـمـانـ (جـ.ـ الضـمـانـاتـ)
grosse	الـصـورـ الـتـنـفـيـذـيـةـ		ضـمانـ الدـرـكـ (ضـمانـ الـاسـتـحـقـاقـ)
الـاصـلـاحـاتـ الـجـسـيـمـةـ - التـرمـيمـاتـ الـجـسـيـمـةـ		garantie d'éviction	
grosses réparations		garantie de trouble	ضـمانـ التـعـرـضـ
(H)		garantie de vices	ضـمانـ الـعـيـوبـ الـخـفـيـةـ
		ou défauts cachés	
hékériste	الـمـحتـكـرـ	garanties	الـضـمـانـاتـ
homologation	التـصـدـيقـ	garde	الـحرـاسـةـ
honoraires	الـأـتـعـابـ	garde juridique	الـحرـاسـةـ الـقـانـوـنـيـةـ
hypothèque	الـرهـنـ الرـسـمـىـ	garde matérielle	الـحرـاسـةـ الـفـعـلـيـةـ

illégitime	غير شرعي	الرهن الاتفاقي
illicite	غير جائز - غير مشروع	hypothèque conventionnelle
imbécilité	البله - العته	الرهن الجوى
immeuble	العقار	hypothèque des aéronefs
	العقار بالشخص	رهن المتجزء
immeuble par destination		hypothèque des fonds de commerce
immeuble par nature	العقار بطبعته	
	الحق الثمارة بالعقار	الرهن النهرى
immobilisation des fruits	استحالة التنفية	hypothèque fluviale
impossibilité d'exécution		الرهن القضائى
inaliénabilité	عدم قابلية للتصرف	الرهن القانونى
incapable	عدم الأهلية	hypothèque maritime
incapacité	عدم الأهلية	الرهن البحرى
	عدم الأهلية المطلقة	(I)
incapacité absolue		وحدة السبب
		وحدة الموضوع
		وحدة الخصوم
incapacité relative	عدم الأهلية النسبى	غير قانونى

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

influence indue	تأثير غير سائغ	المضائقات المألوفة أو العادبة inconvenients habituels, ordinaires, normaux
inscription	القيد	
	القيد التصحيحي	
inscription rectificative		
insolvabilité	الإعسار	
insolvable	غير الملن	
instrumentum	المحرر	
insuffisance de la loi	قصور القانون نية التبرع	
intention de libéralité ; animus donandi		
	نية الاستبدال - نية التجديد	
intention de nover		indivisibility of the obligation
intention frauduleuse	نية الغش	الملكية الشائعة - الملكية على الشيوع
interdiction	الحظر	indivision ; propriété indivise ;
interdit	المحظور عليه - ممنوع مصلحة جدية مشروعة	propriété commune
intérêt sérieux et légitime		الشيوع الجبري أو المؤبد أو الالتزام
	الفوائد الاتفاقية	indivision forcée ou perpétuelle ou obligatoire
intérêts conventionnels		الشيوع العادي أو المؤقت أو الاختياري
intérêts légaux	الفوائد القانونية	indivision ordinaire ou temporaire
intérêts moratoires	فوائد التأخير	ou facultative

		تفسيـر القوانـين
تغـير سبـب الـحيازة		interprétation des lois
interversion du titre du possession		الـتفسيـر الفـقـهي
inventaire	الـجـرد	interpretation doctrinale
(J)		تفسيـر العـقد
jeu	المـقامـرة	interpretation du contrat
jeux d'adresse	أـلـعـاب الـمـهـارـة	تفسيـر التـوـسـع - التـفـسيـر الـواـسـع
jeux de bourse	أـلـعـاب الـبـورـصـة	interpretation extensive
jeux de hasard	أـلـعـاب الـمـصادـفة	الـتفـسيـر الـقضـائـي
	ضمـمـدـ الـحـياـزـة	interpretation judiciaire
jonction ou accession des posses- sions		الـتفـسيـر التـشـريـعـي
jour	الـنـور	interpretation legislative
	حـكم تـهـديـدى	تفـسيـر التـضـيـيق - التـفـسيـر الضـيق
jugement comminatoire		interpretation restrictive
	حـكم التـصـدـيق	الـتفـسيـر الضـيق (فـى الـصلـح)
jugement d' homologation		interpretation stricte
jurisconsulte; docteur	فقـيه	الـانـقـطـاع المـدنـى
	الـقـضـاء - الـاجـتـهـاد الـقضـائـي	انـقطـاع التـقادـم
la jurisprudence		interpretation de prescription
		الـانـقـطـاع الـطـبـيـعـي
		interpretation naturelle

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

	حق الاستعمال	juriste	رجل قانون
jus utendi = uses = droit d'user			حق التصرف
juste motif	باعث مشروع	jus abutendi; droit de disposer	
juste titre	السبب الصحيح	jus civile ; droit civil	القانون المدني
(L)			حق الاستغلال
	طرح البحار ومحاسره	jus fruendi; fructus; droit de jouir	
lais et relais de la mer			قانون الشعوب - القانون الدولي العام - قانون
légal	قانوني		البشرية أو قانون الأمم
	التصديق على التوقيع	jus gentium; droit international	
légalisation de signature		public; droit des gens	القانون الطبيعي
légitiateur	المشرع	jus naturale; droit naturel	
législation	التشريع		القانون غير المدون
législation agricole	التشريع الزراعي	jus non scriptum, droit non écrit	
	التشريع الصناعي		القانون الخاص
législation industrielle		jus privatum; droit privé	
législation rurale	التشريع الريفي		القانون العام
légitime	شرعي	jus publicum; droit public	
	الدفاع الشرعي - الدفاع المشروع		القانون المدون
légitime défense		jus scriptum ; droit écrit	

معجم القانون

lois impératives	القوانين الحاتمة	lesion	الغبن
loteries	اليانصيب	licite	جائز - مشروع
loyer	أجرة المباني	lien de causalité	رابطـة السببية
lucrum cessans	المكسب الفائت	lien de préposition	رابطـة التبعية
	(M)	lien du droit	رابطـة قانونية
main-d'œuvre	أجر العمل		مصفى الشركة
mainlevée	فك الرهن	liquidateur de la société	التصفية الجماعية
	الاحتفاظ بالقيد		
maintien de l'inscription		liquidation collective	تصفيـة الشركة
	بيوت التسليف برهون		
maisons de prêt sur gage		liquidation de la société	تصفيـة التركة
maître	رب العمل		
majorité	الرشد	liquidation de la succession	
malfaçons	عيوب العمل	livraison	التسليم
mandant	الموكـل		
mandat	عقد الوكالة	livre foncier	
mandat ad litem	التوكيل في الخصومة	loi	قانون
mandat dissimulé	الوکالة المستترة	lois facultatives	القوانين المرخصة
		lois imparfaites	القوانين الناقصة

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

المنقولات القابلة للحجز			الوكالة الصريحة
meubles saisissables		mandat exprès	الوكالة العامة
الإدخال في الدعوى - الإدخال في الخصومة		mandat général	الوكالة الخاصة
mise en cause		mandat spécial	الوكالة الضمنية
mise en demeure	الإعذار	mandat tacite	الوكيل
	أوصاف الالتزام	mandataire	
modalités de l'obligation		manœuvres dolosives	طرق التدليس
mode derivée	سبب ناقل	mariage	الزواج
mode originaire	سبب منشئ		جامعة الدائنين - كتلة الدائنين
	أسباب كسب الملكية	masse de créanciers	
modes d'acquérir la propriété		matière de l'ouvrage	مادة العمل
	أسباب انقضاء الالتزام		المرسلات القانونية - المؤشرات القانونية
modes d'extinction de l'obligation		le maximes de droit	
	التغير الجوهرى	mélange	المزج
modification radicale		meuble	المنقول
	تعديل حق عيني		المنقول مالا
modifier un droit réel		meuble par anticipation	
la moins value	النقص في القيمة		المنقولات المعنوية
mur mitoyen	الحائط المشترك	les meubles incorporels	
		les meubles meublants	الآثاث

معجم القانون

non usage	عدم الاستعمال	(N)
note explicative	المذكرة الإيضاحية	
notification	الإعلان	
novation	الاستبدال، التجديد	
	الاستبدال بتغيير السبب، التجديد بتغيير السبب	
	novation par changement de cause	رهن المقول حيازة
	الاستبدال بتغيير الدائن، التجديد بتغيير الدائن	
	novation par changement de créancier	nantissement mobilièr ; gage (en droit français); gage mobilièr
	الاستبدال بتغيير الدين، التجديد بتغيير الدين	
	novation par changement de débiteur	الجنسية
	الاستبدال بتغيير الدين، التجديد بتغيير الدين	ال الجنس
	novation par changement de dette	
	الاستبدال بتغيير المحل، التجديد بتغيير المحل	
	novation par changement d'objet	la nationalité
		الموالد قابلاً للحياة
	ملكية الرقبة	الموالد حيأ
nue propriété; nudum dominium		العمل القانوني
		الاسم
	nom commercial	الاسم التجاري
		اسم العائلة (اللقب)
	nom patronymique (surname)	
		عدم رجعية القوانين
		non-rétroactivité des lois

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

objet possible	المحل الممكن	nul	باطل
obligation	الالتزام	nullité	البطلان
obligation alimentaire	الالتزام النفقة	nullité absolue	البطلان المطلق
	الالتزام التخييري	nullité relative	البطلان النسبي
obligation alternative		(O)	
obligation civile	الالتزام المدني		المحل القابل للتعامل
	الالتزام المشترك ، الالتزام المتعدد الأطراف		
obligation conjointe		objet dans le commerce	
obligation de donner	الالتزام باعطاء	objet de la preuve	محل الإثبات
obligation d'entretien	الالتزام الصيانة	objet de l'obligation	محل الالتزام
obligation de faire	الالتزام بعمل		المحل القابل للتعيين
	الالتزام بالامتناع عن العمل		
obligation de ne pas faire		objet déterminable	
	الالتزام بتقديم شيء	objet déterminé	المحل المعين
obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)			شئ لا يقبل التعامل
obligation facultative	الالتزام البدلي	objet hors du commerce	
	الالتزام غير القابل للتجزئة	objet illicite	المحل غير المشروع
obligation indivisible		objet impossible	المحل المستحيل
		objet indéterminé	المحل غير المعين
		objet licite	المحل المشروع

(P)		
pacte de préférence	الوعد بالتفضيل	الالتزام الأدبي
	المحاصة في المتنازع فيه	الالتزام الطبيعي
pacte de quota litis		الالتزام التضامنی
	التعاقد على تركة مستقبلة - التعاقد على تركة	الالتزامات الجوار
	منتظرة	
pacte sur succession future		obligations de voisinage
paiement	الوفاء	غموض القانون
	الوفاء مع الحلول	الاستيلاء المؤقت
paiement avec subrogation		occupation temporaire
	دفع غير المستحق - دفع ما لا يجب	الإيجاب
paiement de l'indu		offre
paiement partiel	الوفاء الجزئي	العرض الحقيقي
paiement simple	الوفاء البسيط	عبد الإثبات
parenté	قرابة النسب	خيارات الحائز
	قرابة الحواشى	
parenté en ligne collatérale		options du tiers détenteur
	قرابة الأصول والفروع	الاوامر
parenté en ligne directe		ordonnances
		النظام العام
		ordres; commandes
		الوصيات
		العمل - الشغل
		ouvrage
		ouvrier ; travailleur
		العامل

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

partie adhérente	الطرف المذعن	parenté légitime	القرابة الشرعية
	طهرا الصلح - المتصالحان	parenté naturelle	القرابة الطبيعية
parties à la transaction		pari	المراهنة
	ديون الشركة	pars legitima; la réserve	نصاب الأرث
passif social; dettes sociales			النصيب في الخسارة - الحصة في الخسارة
patrimoine	الذمة المالية	part dans la perte	
patron; employeur	رب العمل - المخدم		النصيب في الربح - الحصة في الربح
pépinière	المشتل	part dans le bénéfice	
perception	القبض - الجنى - التحصيل	part divise	جزء مفرز
	سقوط القيد	part héréditaire	نصيب الوارث
péremption de l'inscription		partage à l'amiable	قسمة الاتفاقية
la personnalité	الشخصية	partage définitif	القسمة النهائية
personnalité fictive	شخصية افتراضية	partage en justice	قسمة قضائية
personnalité réelle	شخصية حقيقية	partage en licitation	قسمة التصفية
personne	الشخص	partage en nature	القسمة العينية
personne interposée	الدخيل - الوسيط	partage partiel	القسمة الجزئية
	الشخص المعنوي - الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي - الحكمي - التقديرى	partage provisionnel	قسمة المهايأة
			القسمة المعلقة على شرط
personne morale ou juridique ou civile ou fictive		partage provisoire	
		partage total	القسمة الكلية

معجم القانون

الحيازة بسوء النية	personne physique	الشخص الطبيعي
possession de mauvaise foi	perte de la chose	هلاك الشيء
الحيازة المتقطعة	perte de la propriété	زوال الملكية
possession discontinue	pertes de la société	خسائر الشركة
الحيازة الفامضة	placier	العراض
possession équivoque	plan	التصميم
الحيازة الواضحة	la pleine propriété; plenum	الملكية التامة
possession non équivoque	dominium	
الحيازة الهداثة	pluralité de liens	تعدد الروابط
possession paisible	la plus value	الزيادة في القيمة
الحيازة بالواسطة		
possession par intermédiaire		
الحيازة العارضة		
possession précaire ou détention		
الحيازة الظاهرة		
possession publique		
الحيازة المغيبة		
possession vicieuse		
pourboire		
الحلوان - الوهبة		
سلطة التقدير - السلطة التقديرية		
le pouvoir discrétionnaire		
pouvoir exécutif	السلطة التنفيذية	الحاكمية
pouvoir judiciaire	السلطة القضائية	الحاكمية
pouvoir législatif	السلطة التشريعية	الحاكمية
préavis	إشعار	الحيازة بحسن النية
la préemption	الشفعية	الحيازة بحسن النية
	possesseur de bonne foi	
	possesseur de mauvaise foi	
	الحيازة (وضع اليد)	
	الحيازة المستمرة	
	الحياء بحسن النية	
	possession de bonne foi	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

افتراض المسئولية la présomption de responsabilité	preneur	المستأجر المستأجر الأصلي
القرينة القاطعة présomption irréfragable, juris et de jure		الاسم الشخصي prénom (Christian name)
القرينة غير القاطعة - القرينة البسيطة présomption juris tantum	préposé	التتابع التقادم (مضى المدة)
القرينة القانونية présomption légale	la prescription	التقادم المكتسب la prescription acquisitive
القرينة غير القاطعة - القرينة البسيطة présomption réfragable; simple	(usucaption)	التقادم المسقط أو البرئ la prescription extinctive ou libératoire
أداء اليمين ، حلف اليمين prestation du serment; prêter le serment		التقادم الخامس prescription quinquennale
العارية prêt	présomption	القرينة الافتراض الخطأ
عارية الاستعمال prêt à usage; commodat		الافتراض القضاية la présomption de faute
عارية الاستهلاك - القرض prêt de consommation		القرينة القضائية présomption de l'homme, judiciaire
المستعار prête-nom		

	امتياز المصاروفات القضائية		أداء اليمين ، حلف اليمين
privilège des frais de justice		prêter le serment; prestation du serment	
privilège du bailleur	امتياز المؤجر	prêteur	المقرض - المغير
	امتياز الممول	preuve	الإثبات
privilège du bailleur de fonds		preuve écrite	الإثبات بالكتابة
	امتياز المقاوم أو المتقاسم		الإثبات بالشهرة
privilège du copartageant		preuve par commune renommée	
	امتياز الخزانة العامة		الإثبات بالبيينة
privilège du trésor public		preuve par témoins	
privilège du vendeur	امتياز البائع	preuve testimoniale	الإثبات بالشهادة
privilège général	حق الامتياز العام		المبادئ القانونية العامة
	حق الامتياز العقاري	les principes généraux de droit	
privilège immobilier		privilège	حق الامتياز
	حق الامتياز المنقول		امتياز صاحب الخان
privilège mobilier		privilège de l'aubergiste	
	امتياز مصروفات الزراعة والمحاصد		امتياز صاحب الفندق
privilège pour frais de récolte ou de semences		privilège de l'hôtelier	
			امتياز المقاولين والمعماريين
		privilège des entrepreneurs et architectes	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

prohibé	محرم - محظوظ	امتياز الأجور والمرتبات
projet de loi	مشروع قانون	privilège pour les salaires et appointements
prolongation du bail	مد الأيجار	امتياز الآلات الزراعية
promesse d'achat	الوعد بالشراء	privilège pour ustensiles
	الوعد بالكفالة	d'agriculture
promesse de cautionnement		حق الامتياز الخاص
promesse de donation	الوعد بالهبة	الثمن
	الوعد برهن الحياة	الأجر (الثمن) الجيزاف - الأجر (الثمن)
promesse de gage	الوعد بالجعالة - الوعد بالجائزة	الإجمالي
		prix à forfait
promesse de récompense		أجراة المقاولة
promesse de vente	الوعد بالبيع	الأجرة
	الوعد بالتتابع	أجراة المثل
promesse de vente synallagmatique	الوعد بالبيع من جانب واحد	طرق الإثبات
		procédés de la preuve
promesse de vente unilatérale	التعهد عن الغير - الوعود عن الغير	التوكيل
		prodigalité
promesse pour autrui, de porte fort	المتعهد	السفه
		le prodigue
promettant	المتعهد	السفهية
		الحاصلات - المنتجات
		المهن الحرة - الصناعات الحرة
		professions libérales

معجم القانون

مد أجل الشركة	promulgation	الإصدار
prorogation de la société	propriété	الملكية (حق الملكية)
publication	النشر	الملكية المشتركة - ملكية اليد المشتركة - الملكية
publicité réelle	الشهر العيني	الروكية - ملكية الخلطاء - الخلطة في الملك
تطهير العقار من الرهون		الملكية الجماعية
purge hypothécaire	propriété collective; copropriété en main commune ; gesammte hand	
(Q)		الملكية الشائعة - الملكية على الشيوع
التكيف القانوني للعقد	propriété commune; propriété indivise ; indivision	
la qualification légale du contrat		ملكية سطح الأرض
quasi usufruit	propriété de la surface	
quittance	propriété enclavée	ملك محصور
quote-part		الملكية العقارية
quotité disponible	propriété immobilière ou foncière	
(R)		الملكية الفردية
استبدال الدخل الدائم	propriété individuelle	
rachat de la rente perpétuelle	propriété mobilière	ملكية المنشول
	propriété privée	الملكية الخاصة
	propriété santerrain	ملكية العمق

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

redevance	أجرة العكر	محوا القيد - شطب القيد
réduction de prix	إنقاص الأجرة	radiation de l'inscription
réduction du contrat	انتقاص العقد	المحوا القضائي أو الإلزامي
référer le serment	رد اليمين	radiation judiciaire ou forcée
	النكول عن اليمين	radiation volontaire
refus du serment; refuser le serment		المحوا اختياري
	نظام الزوجية المالي	مرتبة الامتياز
régime matrimonial		علاقة التخصيص
registres d'inscription	دفاتر القيد	rapport de destination
	دفاتر التسجيل	rapport juridique
registres de transcription		علاقة قانونية
régle déclarative	القاعدة المقررة	إقرار التعهد
régle facultative	القاعدة المرخصة	تحقق الشرط
régle impérative	القاعدة الأمينة	réalisation de la condition
régle interprétative	القاعدة المفسرة	réalisation des biens
régle supplétive	القاعدة المكملة	réception de l'ouvrage
règlement à l'amiable	التسوية الودية	تسليم العمل
	لائحة المصنوع - نظام المصنوع	رجوع المدين
règlement d'atelier		رجوع الحائز
		recours du tiers détenteur

معجم القانون

الدخل الدائم - الإيراد المؤبد		les règlements	اللوائح - الأنظمة
rentes perpétuelle		règles de l'équité	قواعد العدالة
renvoi ; congédiement	الفصل	la réintégration	دعوى استرداد الحيازة
	العزل في وقت غير لائق	remise	تخفيض
renvoi intempestif		remise de dette	الإبراء
	إصلاحات الصيانة	rémunération	الأجر - المقابل - العوض
réparations d'entretien			التنازل في وقت غير لائق
	الترميمات الإيجارية - الترميمات الإجرائية	renonciation à contretemps	
réparations locatives			التنازل عن الوكالة
répartition des lots	توزيع الحصص	renonciation au mandat	
répondant	الضامن		النزول الاتفاقي
représentant	النائب		
	الممثل التجاري	renonciation conventionnelle	
représentant de commerce		renonciation translative	النحو الناقل
représentation	النيابة - التقديم		النحو من جانب واحد
	النيابة التبادلية - النيابة المتبادلة	renonciation unilatérale ou abdicative	
représentation mutuelle			تجديد القيد
représenté	الأصل	renouvellement de l'inscription	

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

المسؤولية عن فعل الغير	requête	عريضة
responsabilité du fait d'autrui	rescission	الإبطال
المسؤولية عن الفعل الشخصي	rescission du partage	نفخ القسمة
responsabilité du fait personnel	res derelicta	المتروكات
المسؤولية الموضوعية - المسؤولية الشيءية		نصاب الأرث
responsabilité objective ou du fait des choses	la réserve; pars legitima	
المسؤول	réserve mentale	التحفظ المضر
responsible	résidence	محل الإقامة
رد ما دفع بلا حق	résiliation	الإلغاء
رد الوديعة	résiliation abusive	الفسخ التعسفي
القيود الاتفاقية	résiliation du bail	فسخ الإيجار
restrictions conventionnelles		الفسخ للعذر
قيود للصالح الخاص	résiliation pour excuse valable	
restrictions d'intérêt privé	résolution	الفسخ
قيود للصالح العام	responsabilité	المسؤولية
restrictions d'intérêt public		المسؤولية التعاقدية
قيود حق الملكية	responsabilité contractuelle	
restrictions du droit de la propriété		المسؤولية التقصيرية
القيود القانونية	responsabilité délictuelle	

معجم القانون

الرجوع في الهبة révocation de la donation	rétenteur	المحتبس (الحابس) (التعديل (للمقايضة وللقسمة) - المعدل
إنهاء الوكالة révocation du mandat		retour de lots; soulte
risques créés	المخاطر المستحدثة	الرجوع - العدول
	مخاطر الدفاع الوطني	
risques de défense nationale		rétractation; révocation
	مخاطر اللاحقة الجوية	
risques de navigation aérienne		الاسترداد
risques de propriété	مخاطر الملكية	استرداد الشانع
	مخاطر الحرفة	استرداد المخصصة الشائعة المبيعة
risques professionnels		استرداد التوكيل
risques sociaux	المخاطر الاجتماعية	استرداد الحقوق المتنازع عليها
routes agricoles	الطرق الزراعية	retrait litigieux
(S)		
salaire	الأجر	المسترد
sanction	الجزاء	المسترد منه
التصديق على القانون sanction de la loi		رجعية القوانين
sanction préventive	الجزاء الواقى	العدول - الرجوع
		révocation; rétractation

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

service	الخدمة	الجزاء العجابر - الجزاء القامع
	الارتفاع	sanction répressive
servitude; servitude prédiale ou foncière ou réelle		العلم والصياغة (في القانون)
servitude apparente	الارتفاع الظاهر	فصل السلطات
servitude continue	الارتفاع المستمر	séparation des pouvoirs
	الارتفاع الاتفاقي	الحارس - الحراسة
servitude conventionnelle		الحراسة الاتفاقيّة
	ارتفاع عدم التعليمة	séquestre conventionnel
servitude d'altius non tollendi		الحراسة القضائية
	ارتفاع تحميم الجدار	séquestre légal
servitude d'appui (oneris ferendi)		الحارس المصنّى
	حق المسيل - حق الصرف	serment
servitude d'écoulement d'eau		اليمين الاستظهار - يمين الاستئثار
	حق صرف المياه المنزوية	serment de crédulité
servitude d'égout des eaux ménagères ou servitude d'évier		اليمين الحاسمة
	الحق ارتفاع المزاريب أو الميازيب	serment litis-décisoire
servitude d'égout des toits		اليمين المتممة
		serment supplétoire ou supplétif

	الارتفاق المستتر	حق الشرب - حق الرى
servitude non-apparente		servitude d'irrigation
	الارتفاق الشخصي	حق المرعى
servitude personnelle		servitude de pacage (pecoris pas-cendi)
servitude positive	الارتفاق الإيجابي	حق المرور - حق القيادة - حق الاستطراف
	الارتفاق الزراعي (لاستعمال الأرض)	
servitude rurale		servitude de passage (citer, actus, via)
	الارتفاق البنائي (لاستعمال المبنى)	حق المجرى - حق مرور المياه
servitude urbaine		servitude de passage d'eaux; servi-tude d'aqueduc
	حقوق الارتفاق	حق اغتراف المياه
servitudes préiales ou foncières ou réelles; servitudes		servitude de puisage (aquaehaus-tus)
signature	التوقيع - الإمضاء	الارتفاق غير المستمر
	الإعلان (على يد محضر) - التبليغ	
signification		servitude discontinue
silence de la loi	سكتة القانون	servitude légale
simple expectative	 مجرد الأمل	الارتفاق القانوني
simulation	الصورية	servitude négative
simulation absolue	الصورية المطلقة	الارتفاق السلبي
		ارتفاق عدم البناء
		servitude non aedificandi

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

solidarité imparfaite التضامن الناقص solidarité légale solidarité parfaite التضامن الكامل solidarité passive تضامن المدينين solidarité sociale التضامن الاجتماعي solvable ملئ solvens الدافع sommation الإنذار sommation de payer ou de délais- ser soulte ou retour de lots معدل القسمة source formelle المصدر الرسمي sources du droit مصادر القانون souscription الاكتتاب المقاول من الباطن - المقاول الثانوي sous-entrepreneur; sous traitant sous-location الإيجار من الباطن	الصورية النسبية بحسب الضد simulation relative par voie de con- tre - lettre الصورية النسبية بالتستر simulation relative par voie de dé- guisement situations mensuelles بيانات شهرية socialisme الاشتراكية société الشركة société des nations عصبة الأمم société léonine شركة الأسد عنابة العائل الصالح les soins d'un bon père de famille عنابة اليقظ les soins d'un homme diligent solidarité التضامن تضامن الما ثنين ، التضامن الإيجابي solidarité active التضامن الاتفاقي solidarité conventionnelle
---	---

معجم القانون

substitué	وكيل الوكيل	المستأجر من الباطن - المستأجر الثاني
	التوكيل من الوكيل	sous-preneur
substitution du mandataire		تخصيص الرهن الرسمي
succession	الميراث	specialité de l'hypothèque
	التركة المستقبلة - التركة المنتظرة	تخصيص القيد
succession future		specialité de l'inscription
surenchère	المزاد العلوي - إعلاء المزاد	التحويل
sûreté personnelle	التأمين الشخصي	التدريب
sûreté réelle	التأمين العيني	حالة الشخص
sûretés	التأمينات	status; état de la personne
sûretés générales	التأمينات العامة	الأحوال الشخصية
sûretés spéciales	التأمينات الخاصة	الأحوال العينية
	وقف التقاضي	المستوعد (المشرط)
suspension de prescription		الاشتراك لغير
(T)		الحلول الاتفاقي
tableau des inscriptions	قائمة القيود	subrogation conventionnelle
tacite reconduction	التجديد ضمني	الحلول القانوني
tarif	التعريفة	الحلول الشخصي
taux conventionnel	السعر الاتفاقي	subrogation personnelle
		الحلول العيني
		subrogation réelle

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

le tiers	الغير	taux d'intérêt	سعر الفائدة
	حائز العقار المرهون	taux légal	السعر القانوني
tiers détenteur; tiers acquéreur		terme	الأجل
	الاقتراض (السحب بالقرعة)		الإملاك - نظرة الميسرة
tirage au sort			
titre exécutoire	السندا التنفيذي	terme de grâce; délai de grâce	الأجل الفاسخ
	السبب الخطي أو الوهمي		
titre putatif ou imaginaire		terme extinctif, resolutoire	
tradition	التسليم	terme suspensif	الأجل الواقف
transaction	الصلح		مواعيد الأجرة - أقساط الأجرة
transcription	التسجيل		
	تسجيل التنبية	termes du bail	
transcription du commandement		testament	الوصية
	نقل حق عيني		نظيرية الافتراض القانوني
transmettre un droit réel			
	نقل الالتزام - انتقال الالتزام	théorie de la fiction légale	
			نظيرية تدرج الأخطاء
transmission de l'obligation		théorie de la gradation des fautes	
	نقل الملكية		نظيرية الظروف الطارئة
transmission de la propriété		théorie de l'imprévision	
transporteur	متعبّد النقل - الناقل	théorie des risques	نظيرية المخاطر
			نظيرية الفایة الاجتماعية
		théorie du but social	

معجم القانون

	كل قانوني		العمل
universalité juridique; universum jus		travail	
usagers	المتضقون - المنتفعون	travailleur ; ouvrier	العامل
usages	العادات		العامل بالقطعة أو بالقطوعية
	عادات التجارة	travailleur à la pièce, à la tâche	
les usages de commerce			الأعمال التحضيرية
	عادات الحرفة - عادات المهنة		
usages professionnel		travaux préparatoires	
	التقادم المكسب الخمسى	le trésor	الكنز
usucaption quinquennale			التعرض بسبب قانوني - التعرض القانوني
l'usufruit; usus fructus	حق الانتفاع	trouble de droit	
l'usufruitier	المنتفع	trouble de fait	التعرض الفعلى
	حق الاستعمال	tutelle des biens	الولاية على المال
usus; jus utendi; droit d'user			الولاية على النفس
(V)		tutelle sur la personne	
valeur vénale	الثمن النقدي	tuteur	الوصى
validité de l'offre	صحة العرض	tuteur légal	الولي
validité du contrat	صحة العقد		
		(U)	
		unification des lois	توحيد القوانين
		unité d'object	وحدة المحل

فهرس القانون المدني (فرنسي - عربي)

vente sur échantillon	بيع العينة	vendeur	البائع
vérification de l'ouvrage	فحص العمل	vente	البيع
	تحقيق الديون	vente à l'amiable	البيع الاختياري
vérification des créances		vente à l'essai	بيع التجربة
vices du consentement	عيوب الرضاء	vente à réméré	بيع الوفاء
victime	المضرور		البيع بالتقسيط
violation de la loi	خرق القانون	vente à tempérament	البيع بالزاد العلني
violence	الإكراه	vente aux enchères publiques	
volonté unilatérale	الإرادة المنفردة		بيع في مرض الموت
	الجواب التجاري - الجواب التجاري		
voyageur de commerce ; commis		vente dans la dernière maladie	
voyageur			بيع المقدرات - بيع المثلثات
vue	المطل	vente de choses de genre	
vue de servitude	المطل الارتفاعي		بيع الحقوق المتناظع فيها
vue droite ou vue de face	المطل المواجه	vente de droits litigieux	
vue oblique ou de côté	المطل المنحرف	vente d'hérité	بيع الأرث
(W)			بيع ملك الغير
warrant agricole	رهن الفلات الزراعية	vente de la chose d'autrui	
warrant hôtelier	رهن أذاث الفنادق	vente en bloc	بيع الجزاف
			بيع المذاق
		vente sous réserve de dégustation	

البَابُ الْثَالِثُ

قانون المرافعات المدنية والتجارية

قانون الملافات المدنية والتجارية

(أ) إدخال الغير في الخصومة	
<p>mise en cause</p> <p>هو إدخال غير أطراف الخصومة الأصلين في الدعوى جبراً لتوجيه طلب إليه أو بقصد جعل الحكم الذي يصدر فيها حجة عليه.</p>	<p>dénonciation</p> <p>هو إخطار بضمون ورقة من أوراق الملافات.</p>
<p>adjudication - مرسي المزاد</p> <p>هو إيقاع بيع المزايدة على من عرض أعلى ثمن.</p>	<p>notification</p> <p>هو إبلاغ بواقعة طبقاً لأوضاع معينة.</p>
<p>motifs du jugement</p> <p>هي ما تسوقه المحكمة من أدلة واقعية وحاجة قانونية لحكمها.</p>	<p>compétence</p> <p>هو ما لكل محكمة من المحاكم من سلطة القضاء، تبعاً لمقرها أو لنوع القضية.</p>
<p>استجواب الخصوم</p> <p>interrogatoire des parties</p> <p>هو توجيه أحد الخصمين إلى الخصم الآخر بإذن من المحكمة أسلة ليجب عنها وذلك بقصد الحصول على إقرار منه.</p>	<p>compétence locale</p> <p>هو اختصاص محكمة تبعاً لمكانها.</p>
<p>appel</p> <p>هو طريق الطعن الذي به يرفع المحكوم عليه الحكم إلى المحكمة الأعلى من المحكمة التي أصدرته طالباً إلغاءه أو تعديله.</p>	<p>الاختصاص نوعي</p> <p>compétence à raison de la matière</p> <p>هو اختصاص محكمة تبعاً لموضوع الدعوى أو قيمتها.</p>
	إدخال التضامن في الخصومة
	mise en cause du garant
	هو إدخال الغير في الدعوى بتوجيه طلب ضمان إليه.

معتبر حجة على الطاعن به يعترض على هذا الحكم إذا أثبت غش الخصم أو تواطؤه أو إهماله الجسيم .

الاعتراض على قائمة شروط البيع
dire au cahier des charges

هو الطريق الذي يبتدئ به المدين والخائزان والدائون وكل ذي شأن أوجه البطلان في إجراءات التنفيذ وكذلك الملاحظات على شروط البيع .

signification
إعلان
هو إبلاغ أوراق المحضررين إلى من يجب إبلاغهم إليها طبقاً لأوضاع معينة قانوناً .

publicité
الإعلان
هو إجراءات معينة قررها القانون حتى يصل إلى علم الناس أن شيئاً تباع بالمخالفة .

requête civile
التماس إعادة النظر
هو طريق الطعن الذي به يرفع المحكوم عليه الحكم النهائي أمام المحكمة التي أصدرته ذاتها طالباً لأسباب معينة عددها القانون إعادة النظر في هذا الحكم .

استئناف فرعى
appel incident
هو استئناف مقابل رفع بعد مضي ميعاد الاستئناف أو بعد قبول الحكم من المستأنف ويتبع الاستئناف الأصلي ويزول بزواله .

استئناف مقابل
appel reconventionnel
هو استئناف يرفعه المستأنف عليه مقابلة للاستئناف المرفوع عليه ويكتفى في رفعه بإجراءات بسيطة .

إشكال التنفيذ
difficulte d'exécution
منازعة تتعلق بإجراءات التنفيذ مثل ذلك أن يستشكل المدين في تنفيذ حكم على ماله بدعوى أن الحكم غير قابل للتنفيذ .

اعتبار الدعوى كأن لم تكن
déclarer l'affaire comme non avérée

هو بطلان الخصومة أو إبطالها في أحوال معينة نص عليها القانون .

اعتراض الخارج عن الخصومة
tierce opposition
هو طريق الطعن من غير الخصوم في حكم

قانون المرافعتات المدنية والتجارية

<p>القانون بسبب وفاة أحد الخصوم أو فقده أهلية الخصومة أو زوال صفة من كان يباشر عنه من النائبين .</p> <p>أهلية القاضي</p> <p>capacité d'ester en justice</p> <p>هي الأهلية الواجب تتحققها في من يباشر الدعوى مدعياً أو مدعى عليه .</p> <p>moyens de défense</p> <p>هي الأوجه التي يستند إليها أي خصم في تأييد ما يدعيه .</p> <p>أوراق الحضرين</p> <p>exploits d'huissiers</p> <p>هي الأوراق التي يحررها ويعلنها الحضرون طبقاً لأوضاع معينة قانوناً .</p> <p>أوراق المرافعتات</p> <p>إجراءات المرافعتات هي الإجراءات التي يقوم بها القضاة ومعاونهم والخصوم في سبيل وصول الحقوق إلى أصحابها وهي تثبت عادة في أوراق تسمى بأوراق المرافعتات وكل ورقة منها تسمى باسم الإجراء الذي تتضمنه .</p>	<p>l'exequatur</p> <p>هو أمر تصدره المحكمة أو قاضى الأمور الوقتية بتنفيذ حكم أجنبى أو حكم لمحكمين وبه يصبح الحكم قابلاً للتنفيذ جبراً .</p> <p>أمر على عريضة</p> <p>ordonnance sur requête</p> <p>هو أمر يصدره القاضى فى غير الإجراءات المرسومة للدعوى بناءً على عريضة تقدم إليه كأمر بحجز تحفظى أو بترتيب حق اختصاص .</p> <p>sommation</p> <p>إذنار</p> <p>هو إبلاغ يصدره صاحب الحق طبقاً لأوضاع مقررة إلى من عليه الحق طالباً منه أن يفى بما عليه .</p> <p>إذنار حائز العقار</p> <p>sommation au tiers détenteur</p> <p>هو إعلان رسمي يرسله الدائن لحائز العقار المرهون ويخيره فيه بين أن يدفع الدين المضمون بالرهن أو أن يخلع العقار ليجري التنفيذ عليه .</p> <p>انقطاع الخصومة</p> <p>interruption de l'instance</p> <p>هو توقف السير في إجراءات الدعوى بقوه</p>
---	--

<p>التعرض للحيازة trouble à la possession هو الفعل المادي أو الإجراء القانوني الذي يصدر من الغير متضمناً منازعة الحائز في حيازته .</p> <p>تقادم الخصومة prescription de l'instance هو انقضاء الخصومة بحكم القانون بعض خمس سنوات منذ آخر إجراء صريح فيها .</p> <p>التكليف بالحضور assignation citation هو ورقة المرافعات التي يكلف بها الخصم خصمه الحضور أمام المحكمة في ميعاد معين لسماع الحكم بطلباته وبهذه الورقة ترفع الدعوى .</p> <p>تنبيه commandement هو تكليف يصدره صاحب الحق الذي بيده سند تنفيذى إلى من عليه الحق طالباً منه إيفاء مأعليه .</p> <p>تنبيه نزع الملكية أو تنبيه بنزع الملكية commandement immobilier هو إعلان رسمي من الدائن إلى مدينه بوجب سند تنفيذى ينذر الدائن فيه المدين بالتنفيذ على عقار له إن لم يف بالدين .</p>	<p>(ب)</p> <p>البيع على الشترى المتخلف vente sur folle enchère هو بيع مزايدة يتم إذا تخلف من رسا عليه المزاد عن الوفاء بالثمن .</p> <p>بيع المزاد vente aux enchères هو البيع الذي يتم بطريق الدعوة إلى شراء الشيء المعروض للبيع ليرسو على من يعرض أعلى ثمن فيه .</p>	<p>(ت)</p> <p>تدخل في الخصومة intervention هو دخول شخص من غير أطراف الخصومة الأصليين الدعوى من تلقاء نفسه للدفاع عن مصلحة له فيها .</p> <p>ترك الخصومة renonciation à l'instance ; désistement هو أن ينزل المدعي عن الدعوى - دون الحق - بوجب إجراءات وشروط نص عليها القانون .</p>
--	--	--

قانون المرافعات المدنية والتجارية

<p>saisie</p> <p>الحجز</p> <p>هو إجراءات رسمها القانون بها يوضع مال للمدين تحت يد القضاة فيمتنع عليه اختلاسه أو التصرف فيه .</p> <p>الحجز الاستحقاقى</p> <p>saisie revendication</p> <p>هو حجز تحفظى يوقعه مالك المنشول على المنشول الذى يملكه وهو فى يد الغير .</p> <p>الحجز التجارى</p> <p>saisie commerciale</p> <p>هو حجز تحفظى يوقعه حامل الكمبيالة أو السندا الإذنى تحت يد التاجر المدين بهما .</p> <p>الحجز التحفظى</p> <p>saisie conservatoire</p> <p>هو حجز يوقعه الدائن على منقولات مدينه بغير سند تنفيذى فى أحوال بينها القانون .</p> <p>saisie exécutoire</p> <p>حجز تنفيذى</p> <p>هو الحجز الذى يكون إجراؤه بسند تنفيذى .</p> <p>saisie arrêt</p> <p>حجز على ما للمدين لدى الغير</p> <p>هو الحجز على ما يكون للمدين لدى الغير من ديون أو أعيان منقوله .</p>	<p>التنفيذ على العقار - الحجز العقارى</p> <p>saisie immobilière</p> <p>هو حجز الدائن على عقار يدخل فى ضمانه .</p> <p>التوزيع بحسب درجات الدائنين</p> <p>distribution par ordre</p> <p>هو تقسيم مال المدين بين دائنيه مرتبين بحسب مراتبهم أو درجاتهم المقررة فى القانون .</p> <p>(ث)</p> <p>prix d'adjudication</p> <p>ثمن المزاد</p> <p>هو الثمن الذى رسا به المزاد .</p> <p>(ح)</p> <p>saisissant</p> <p>المحاجز</p> <p>هو من يوقع الحجز .</p> <p>حارس الحجز</p> <p>gardien de la saisie</p> <p>هو شخص يعينه المحضر عند توقيع الحجز لحفظ الأشيا ، المحجوزة وتقديمها للمحضر لبيعها فى اليوم المعين للبيع .</p>
---	--

<p>حكم حضوري jugement contradictoire</p> <p>هو حكم يصدر في قضية يحضر فيها الخصوم في آية مرحلة من مراحلها .</p>	<p>الحجز على المدين المتنقل saisie foraine</p> <p>هو حجز تحفظي يوقعه الدائن على مال مدينه في حالة ما إذا لم يكن لهذا المدين موطن مستقر في مصر .</p>
<p>حكم غيابي jugement par défaut</p> <p>هو حكم يصدر في قضية غاب الخصم في جميع مراحلها .</p>	<p>الحجز على المتنقل saisie exécution</p> <p>هو حجز أعيان منقوله مملوكة للمدين وتحت يده .</p>
<p>الحيازة العارضة (الحيازة العابرة) possession précaire</p> <p>هي الحيازة العادلة الحالية من نية التملك .</p>	<p>حجز المؤجر saisie gagerie</p> <p>هو حجز تحفظي يوقعه مؤجر العقار على المنشولات الموجودة في العين المؤجرة .</p>
<p>(د)</p>	<p>حضور الخصم comparution de la partie</p> <p>هو أن يحضر الخصم أمام المحكمة بنفسه أو بمن ينوب عنه .</p>
<p>دعوى الارتفاع action confesoire de servitude</p> <p>هي الدعوى التي يرفعها مدعى حق الارتفاع يطالب فيها بتقرير حق ارتفاعه .</p>	<p>حضور الخصم نفسه comparution personnelle</p> <p>هو ممثل الخصم بشخصه أمام القضاء بأمر منه لتوجيه أسئلة إليه أو لمناقشته أو لأى سبب آخر يقتضى حضور الخصم بشخصه .</p>

قانون المدائع والمدنية والتجارية

<p>دعوى الرهن الرسمي action hypothécaire هي إجراءات التنفيذ التي يباشرها المرتهن على العقار في مواجهة حائزه .</p> <p>دعوى شخصية action personnelle هي الدعوى التي يطلب فيها المدعى بحق شخص .</p> <p>دعوى الضمان التبعية demande incidente en garantie هي دعوى الضمان التي ترفع متصلة بدعوى أصلية اقتضى رفعها الرجوع على الضامن .</p> <p>دعوى العقار action immobilière هي الدعوى التي يطالب فيها المدعى بعقار .</p> <p>دعوى عينية action réelle هي الدعوى التي يطالب فيها المدعى بحق عيني .</p> <p>دعوى قطع النزاع action provocatoire هي الدعوى التي يكلف فيها المدعى المدعى عليه بإثبات زعم ينسبه الأول إلى الثاني ويحمله</p>	<p>دعوى الاستحقاق - دعوى الملكية action en revendication هي الدعوى التي يرفعها مدعى الملكية يطالب فيها بتقرير حق ملكيته .</p> <p>دعوى استرداد الحيازة action en réintégration هي من دعاوى الحيازة يرفعها الحائز الذي نزع حيازته طالباً إعادة تلك الحيازة إليه .</p> <p>دعوى استعجال الخيار - دعوى تحديد الموقف action interrogatoire هي الدعوى التي يرفعها ذو شأن على شخص له حق الخيار بين أمرين فأكثر مطالباً إياه فيها استعمال حقه والتصریح بما يختاره وذلك قطعاً لحال الشك والتعليق المقلقة للطالب مثل ذلك أن يطلب المتعاقدين في عقد قابل للإبطال من جانب المتعاقد الآخر أن يختار إبطال العقد أو إجازته .</p> <p>دعوى الحيازة (المعروفة عادة بدعوى وضع اليد) action possessoire هي الدعوى التي يطلب بها حائز العقار تقرير حقه في حيازته وتمكينه من الانتفاع به .</p>
---	--

معجم القانون

<p>دعوى نفي حق الارتفاق action négatoire de servitude</p> <p>هي الدعوى التي يرفعها المالك على مدعى الحق ارتفاق في ملكه يطالب فيها تقرير عدم قيام هذا الحق المدعى به .</p>	<p>عبد الإثبات خلافاً للقواعد العامة ويستبق في الوقت ذاته إشارة النزاع قبل أوانه ومن أجل ذلك كله تكون غير جائزة في القانون مثل ذلك أن يرفع واسع اليد على المالك دعوى ينسب إليه فيها أنه يدعى ملكية الشيء ويطالبه بإثبات هذه الملكية ولا قضى عليه برفض زعمه .</p>
<p>دعوى وقف الأعمال المستحدثة action en dénonciation de nouvelle œuvre</p> <p>هي من دعاوى الحيازة يطلب بها الحائز وقف أعمال طارئة لوقت أثرت في حيازته وكانت تعرضاً لها .</p>	<p>دعوى المدعى عليه demande reconventionnelle</p> <p>هي الطلب العارض الذي يرد به المدعى عليه على دعوى المدعى .</p>
<p>défense</p> <p>هو دفاع المدعى عليه أمراً لا يريد به إلا درء الحكم عليه في الدعوى .</p>	<p>action pétitoire</p> <p>هي الدعوى التي يطلب بها صاحب الحق تقرير حقه وتمكينه من الانتفاع وهي لحماية الحق نفسه بخلاف دعواي الحيازة فهي لحماية مجرد الحيازة .</p>
<p>exception</p> <p>هو دفع المدعى عليه المتعلق بإجراءات الخصومة دون موضوعها كالدفع ببطلان صحيفة الدعوى .</p>	<p>دعوى منع التعرض action en plainte</p> <p>هي من دعاوى الحيازة يرفعها حائز الحق العيني العقاري الذي لم تنزع حيازته قانوناً مطالباً بدفع الاعتداء الواقع على ما تحت يده .</p>
<p>défense au fonds</p> <p>هو دفع المدعى عليه في موضوع النزاع كالدفع ببطلان السند .</p>	<p>دعوى المنقول action mobilière</p> <p>هي الدعوى التي يطالب فيها المدعى بنقله .</p>

قانون المراهنات المدنية والتجارية

<p>(ص)</p> <p>qualité صفة</p> <p>هي كون رافع الدعوى هو نفسه صاحب الحق المدعى به أو نائباً عن صاحب هذا الحق وكون المفوعة عليه الدعوى هو نفسه المطلوب منه الحق أو نائباً عنه فمثلاً إذا تقاضت شركة النور أجوراً أكثر من الأجور المقررة فلكل مستهلك صفة في رفع الدعوى على الشركة يوجب عليها أن تلتزم الأجور المقررة بالنسبة إلى نفسه أما بالنسبة إلى غيره من سائر سكان المدى فلا صفة له في رفع الدعوى .</p> <p>صور الحكم البسيطة</p> <p>simple copie ; expédition</p> <p>هي كل صورة رسمية من نسخة الحكم الأصلية غير صورته التنفيذية .</p> <p>صورة الحكم التنفيذية</p> <p>grosse</p> <p>هي صورة رسمية من النسخة الأصلية للحكم يكون التنفيذ بموجبها وهي تختتم بخاتم المحكمة ويسوّقها الكاتب بعد أن يذيلها بالصيغة التنفيذية .</p>	<p>intitulé du jugement ديباجة الحكم</p> <p>هو ما يصدر به الحكم من ذكر المحكمة التي أصدرته وتاريخ إصداره ومكانه وأسماء القضاة الذين اشتركوا في الحكم .</p> <p>(س)</p> <p>سقوط الخصومة</p> <p>péremption de l'instance</p> <p>هو انتهاء الخصومة دون الفصل فيها بعد انقضاء سنة على الأقل من عدم السير فيها .</p> <p>سنداً تنفيذياً</p> <p>titre exécutoire</p> <p>هو الحكم أو الأمر أو العقد الرسمي أو آية ورقة أخرى يجوز بقتضاؤها التنفيذ الجبرى .</p> <p>(ش)</p> <p>شطب الدعوى</p> <p>radiation de l'affaire</p> <p>هو حذفها من جدول القضايا إذا غاب جميع المخصوص أو حضر المدعى عليه وحده ولم يبد طلباً .</p> <p>الشهادة - البينة</p> <p>temoignage</p> <p>هي أقوال الشهود أمام جهة قضائية .</p>
--	---

demande incidente طلب عارض هو ما عدا الطلب الأصلى من الدعوى التى يبُدِّيهَا الخصوم فى إنشاء سير الدعوى .	formule exécutoire صيغة التنفيذ هي عبارة معينة يضعها الموظف المختص على صورة السند التنفيذي ليتمكن التنفيذ جبراً بقتضى السند .
demande additionnelle طلب لاحق هو الطلب العارض الذى يلحقه المدعى بطلبه الأصلى .	(ط)
conclusions طلبات هي حاصل ما يتقدم به الخصم إلى المحكمة ويلتمس الحكم به فى الدعوى .	demandeur en cassation هو المدعى فى الطعن بالنقض .
demandedes provisoires طلبات وقتية هي الطلبات التى تقدم فى المسائل المستعجلة أمام محكمة الموضوع لا أمام قاضى الأمور المستعجلة .	voies de recours طرق الطعن هي الوسائل القضائية التى يلجأ إليها المحكوم عليه بقصد إلغاء الحكم أو تعديله .
(ف)	الطعن بطريق النقض pourvoi en cassation هو طريق الطعن الذى به يرفع المحكوم عليه الحكم النهائى أمام محكمة النقض طالباً نقضه لأسباب ترجع إلى القانون لا إلى الواقع .
الفصل على وجه السرعة statuer d'urgence هو إجراء يوجهه القانون فى قضايا معينة تقتضى تعيين جلسة للقضية قرينة بقدر الإمكان ولا تمر بدور تحضير ولا تقبل المعارضة فى الأحكام التى تصدر فيها ويقصر ميعاد استئنافها .	demande principale طلب أصلى هو الطلب الذى يبتدئ به المدعى ، وما عداه من الطلبات الأخرى - سواء توجهت من المدعى أو المدعى عليه أو من خصم ثالث - تعتبر طلبات عارضة .

قانون المرافعات المدنية والتجارية

<p>قائمة التوزيع النهائية réglement définitif</p> <p>هي قائمة بين فيها بصفة نهائية لكل دائن ما خصه من مال المدين بعد الانتهاء من نظر المناقضات التي قدمت في قائمة التوزيع المؤقتة .</p> <p>قائمة شروط البيع cahier des charges</p> <p>هي ورقة يودعها الدائن الماجز قلم كتاب المحكمة وبين فيها العقارات التي يراد بيعها قضائياً وشروط البيع والثمن الأساسي وغير ذلك مما نص عليه القانون .</p> <p>قسمة الفرماء أو تقسيم المحاصة distribution par contribution</p> <p>هي توزيع مال المدين بين دائنيه كل بنسبة حقه .</p> <p>قيد الدعوى (بالجدول) inscription de l'affaire (sur le rôle)</p> <p>هو إثبات الكاتب المختص لضمون الدعوى في سجل خاص قبل نظر الدعوى بوقت معين .</p>	<p>(ق)</p> <p>قاضى الأمور المستعجلة juge des référés</p> <p>هو قاضٍ اختصاصه القضاء في المسائل المستعجلة التي يخشى عليها من فوات الوقت والتي لا تؤثر في موضوع الحق ولا تتأثر به ويدخل في ذلك إشكالات التنفيذ .</p> <p>قاضى الأمور الوقفية juge de service</p> <p>هو القاضي الذي يتولى أمر المسائل الولائية .</p> <p>قاضى التحضير juge de préparatoire</p> <p>هو رئيس الدائرة أو من ينوبه من أعضائها في المحكمة الابتدائية أو في محكمة الاستئناف لإعداد القضية للمرافعة وذلك بتكليف الخصوم تقديم مستنداتهم وإبداء دفوعهم لتصفية هذه الدفوع .</p> <p>قائمة التوزيع المؤقتة réglement provisoire</p> <p>هي قائمة يصدرها القاضي وبين فيها لكل دائن ما خصه من مال المدين ثم يخطر بها الدائنين والمدين ليقدم من شاء منهم مناقضته لهذه القائمة .</p>
--	---

معجم القانون

appelant; intimant المستأنف هو المدعى في الاستئناف .	(ك) الكافلة هي تقديم الدائن الذي حصل على الحكم النافذ معجلاً كفياً مقتدرأ أو مالاً كي يتمكن من إجراء التنفيذ العجل ولكن يمكن الرجوع على الكفيل أو المالك إذا ألغى الحكم ولم يرد الدائن الحالة إلى ما كانت عليه .
appelé ; intimé المستأنف عليه هو المدعى عليه في الاستئناف .	
intérêt مصلحة هي الفائدة التي يسعى الإنسان للحصول عليها من وراء اتخاذ إجراء قضائياً .	
intérêt juridique مصلحة قانونية هي المصلحة التي يحبها القانون وهي مرادفة للحق .	(م) المحجوز عليه هو المدين الذي يقع الحجز على ماله .
intérêt né et actuel مصلحة قائمة حاضرة هي المصلحة الموجودة في الحال دون المستقبلة أو المحتملة .	tiers saisi المحجوز لدى هو مدين المدين في حجز ما للمدين لدى الغير .
intérêt direct et personnel مصلحة مباشرة شخصية تكون المصلحة مباشرة وشخصية إذا كان متغدا الإجراء هو دون غيره صاحب الحق فيه .	محضر الحجز procès - verbal de saisie هو المحضر الذي يقوم بكتابته المحضر المكلف بتوقيع الحجز ليقرر فيه ما قام به من إجراءات لإنجاز مهمته ويشتمل على بيانات معينة حددها القانون
intérêt éventuel مصلحة محتملة هي مصلحة قد تتحقق أو لا تتحقق .	délibération مداولة هي تبادل الرأي بين أعضاء دائرة المحكمة في اجتماع سري للوصول إلى منطوق الحكم في القضية التي يتداولون فيها .

قانون الملافات المدنية والتجارية

opposé	مُعارض عليه هو المدعى عليه في الملافة .	intérêt légitime هي المصلحة التي لا تتعارض مع النظام العام أو الآداب .
opposition	ملافة هي طريق الطعن الذي به يرفع المحکوم عليه غيابياً الحكم إلى المحکمة التي أصدرته طالباً إلغاء أو تعديله .	intérêt morale هي مصلحة لا تؤمّن مادياً بل قيمتها معنوية فقط .
requérant	المتّهم هو المدعى في الالتماس .	intérêt patrimonial هي مصلحة قابلة للتفوييم مادياً .
requis	المتّهم ضده هو المدعى عليه في الالتماس .	demande هي الالتجاء إلى القضاء بطرق مخصوصة يقصد النصل في نزاع معين .
contredit	المناقشة في قائمة التوزيع هي الاعتراض الذي يتقدم به الدائون أو المدين على قائمة التوزيع المؤقتة .	مطالبة فاتحة للخصومة demande introductory d'instance هي أول طلب للمدعى يبتديء به الدعوى .
dispositif du jugement	منطوق الحكم هو نص ما قضت به المحكمة في قضية معينة.	défendeur المطعون عليه بالنقض هو المدعى عليه في الطعن بالنقض .
délais de procédure	مواعيد الملافات هي المواعيد المحددة في القانون لإجراءات الملافات .	opposant - هو المدعى في الملافة .

<p>(و)</p> <p>واقعة جائزة القبول fait admissible هي واقعة يجيز القانون إثباتها خلافاً لما لا يجيز القانون إثباته كالمقاييس التي تعارض القرآن القاطعة .</p> <p>واقعة متعلقة بالدعوى fait pertinent هي واقعة ذات صلة بموضوع الدعوى .</p> <p>واقعة منتجة fait concluant هي الواقعة التي إذا ثبتت كان لها تأثير ثبوت الدعوى أو نفيها .</p> <p>وقائع الدعوى qualités هي الجزء من الحكم الذي يشتمل على تعين الخصوم وما قدموا من طلبات أو دفاع أو دفع وخلاصة ما استندوا إليه من الأدلة الواقعية والمجح القانونية ومراحل الدعوى .</p> <p>وقف الخصومة suspension de l'instance هو تعطيل السير في إجراءات الدعوى بقرار من المحكمة إما بناءً على اتفاق الخصوم أو انتظاراً للفصل في مسألة أخرى يتوقف عليها الحكم في الخصومة .</p> <p>ولاية الجهة القضائية jurisdiction هي اختصاص جهة قضائية بسلطة القضاء في أمور معينة دون جهات القضاء الأخرى .</p>	<p>délai de l'assignation ميعاد الحضور هو أقل مدة عينها القانون وأوجب أن تقضى ما بين إعلان الخصم وبين اليوم المحدد لنظر الدعوى .</p> <p>délai de distance ميعاد المسافة هو الزمن الذي يضاف إلى أصل الميعاد المقرر في القانون حين يتضمن الإجراء انتقال الخصم نفسه أو وكيله من مقره إلى مكان آخر .</p> <p>(ن)</p> <p>dépossession نزع الحيازة هي رفع يد الحاجز عن العين المحوزة .</p> <p>minute نسخة الحكم الأصلية هي الورقة الأصلية للحكم التي يوقعها رئيس الجلسة وكاتبها وتشتمل على وقائع الدعوى والأسباب والمنطق .</p> <p>النشر insertion (des annonces) هو إعلان البيع في الصحف وفقاً لأحكام القانون .</p> <p>تنفيذ معجل exécution provisoire هو قابلية الحكم لأن ينفذ تنفيذًا مؤقتًا قبل استئناف طرق الطعن فيه .</p>
--	--

فهرس قانون المرافعات المدنية والتجارية (فرنسي - عربي)

		(A)
action immobilière	دعوى العقار	اوراق المحضرین
	دعوى استعجال الخيار - دعوى تحديد الموقف	exploits d'huissiers
action interrogatoire		اوراق المرافعات
action mobilière	دعوى المنقول	(اجراءات المرافعات)
	دعوى نفي حق الارتفاق	دعوى الارتفاق
action négatoire de servitude		
action personnelle	دعوى شخصية	action confessoire de servitude
action pétitoire	دعوى ملكية الحق	دعوى منع التعرض
	دعوى الجيازة (المعروفه عادة بـ دعوى وضع اليد)	دعوى وقف الأعمال المستحدثة
action possessoire		action en dénonciation de nouvelle œuvre
action provocatoire	دعوى قطع النزاع	دعوى استرداد الجيازة
action réelle	دعوى حقيقة	action en réintégration
adjudication	إيساء المزاد - مرسي المزاد	دعوى الاستحقاق - دعوى الملكية
appel	استئناف	action en revendication
appel incident	استئناف فرعی	دعوى الرهن الرسمي
appel reconventionnel	استئناف مقابل	
appelant ; intimant	المستأنف	action hypothécaire

معجم القانون

compétence locale	اختصاص محلى	appelé ; intimé	الاستأنف عليه
conclusions	طلبات	assignation	التكليف بالحضور
contredit	المناقضة في قاعدة التوزيع (D)		(C)
	اعتبار الدعوى لأن لم تكن		أهلية التقاضي
déclarer l'affaire comme non avenue		capacité d'ester en justice	
défendeur	المطعون عليه بالنقض	caution	الكفالة
défense	دفع	commandement	تنبيه
défense au fonds	دفع موضوعي		تنبيه نزع الملكية أو تنبيه بنزع الملكية
degré de juridiction	درجة التقاضي	commandement immobilier	
délai de l'assignation	ميعاد الحضور		حضور الخصم
délai de distance	ميعاد المسافة	comparution de la partie	
délais de procédure	مواعيد المرافعات		حضور الخصم نفسه
délibération	مداولة	comparution personnelle	
demande	مطالبة - دعوى	compétence	اختصاص
demande additionnelle	طلب لاحق		اختصاص نوعي
demande incidente	طلب عارض	compétence à raison de la matière	

فهرس قانون المراهنات المدنية والتجارية (فرنسي - عربي)

التوزيع بحسب درجات الدائنين		دعوى الضمان التبعية
distribution par ordre		demande incidente en garantie
(E)		مطالبة فاتحة للخصومة
exception	دفع شكلي	demande introductory d'instance
exécution provisoire	نفاذ مجمل	demande principale
l'exequatur	الأمر بالتنفيذ	دعوى المدعى عليه
(F)		demande reconventionnelle
fait admissible	واقعة جائزه القبول	demandes provisoires
fait concluant	واقعة منتجة	الطاعن بالنقض
fait pertinent	واقعة متعلقة بالدعاوى	demandeur en cassation
formule exécutoire	صيغة التنفيذ	dénonciation
(G)		إبلاغ
gardien de la saisie	حارس الحجز	dépossession
grosse	صورة الحكم التنفيذية	الاعتراض على قائمة شروط البيع
(I)		dire au cahier des charges
قيد الدعوى (بالجدول)		dispositif du jugement
inscription de l'affaire (sur le rôle)		قسمة الفرماء أو تقسيم المحاصة
insertion (des annonces)	النشر	distribution par contribution

معجم القانون

juge des référés	قاضى الأمور المستعجلة	intérêt	مصلحة
	حكم حضوري		مصلحة مباشرة شخصية
jugement contradictoire		intérêt direct et personnel	
jugement par défaut	حكم غيابى	intérêt éventuel	مصلحة محتملة
juridiction	ولاية الجهة القضائية	intérêt juridique	مصلحة قانونية
	(M)	intérêt légitime	مصلحة مشروعة
minute	نسخة الحكم الأصلية	intérêt morale	مصلحة معنوية
mise en cause	إدخال الغير في الخصومة	intérêt né et actuel	مصلحة قائمة حاضرة
	إدخال الضامن في الخصومة	intérêt patrimonial	مصلحة مالية
mise en cause du garant			استجواب الخصوم
motifs du jugement	أسباب الحكم	interrogatoire des parties	
moyens de défense	أوجه الدفاع		انقطاع الخصومة
	(N)	interruption de l'instance	
notification	إخبار	intervention	تدخل في الخصومة
	(O)	intitulé du jugement	ديباجة الحكم
opposant	معارض		(J)
opposé	معارض عليه	juge de préparatoire	قاضى التحضير
		juge de service	قاضى الأمور الوقتية

فهرس قانون المراقبات المدنية والتجارية (فرنسي - عربي)

(R)		
radiation de l'affaire	شطب الدعوى	معارضة أمر على عريضة
	قائمة التوزيع النهائية	ordonnance sur requête
règlement définitif		(P)
	قائمة التوزيع المؤقتة	سقوط الخصومة
règlement provisoire		péremption de l'instance
	ترك الخصومة	الحيازة العارضة (الحيازة العابرة)
renonciation à l'instance ; désistement		possession précaire
requérant	المتّهم	الطعن بطريق النقض
requête civile	التماس إعادة النظر	pourvoi en cassation
requis	المتّهم ضده	تقادم الخصومة
(S)		prescription de l'instance
le saisi	المحجوز عليه	prix d'adjudication
saisie	الحجز	ثمن المزاد
saisie arrêt	حجز على ما للمدين لدى الغير	محضر الحجز
saisie commerciale	الحجز التجاري	procès-verbal de saisie
saisie conservatoire	الحجز التحفظي	publicité
saisie exécution	الحجز على المنشول	(Q)
		صفة
		qualities
		وقائع الدعوى

معجم القانون

	وقف الخصومة	saisie exécutoire	حجز تنفيذى
suspension de l'instance		saisie foraine	الحجز على المدين المتنقل
(T)		saisie gagerie	حجز المؤجر
temoignage	الشهادة - البينة		التنفيذ على العقار - الحجز العقاري
	اعتراض الخارج عن الخصومة	saisie immobilière	
tierce opposition			الحجز الاستحقاقى
tiers saisi	المحجوز لديه	saisie revendication	
titre exécutoire	سند تنفيذى	saisissant	الحاجز
	العرض للحيازة	signification	إعلان
trouble à la possession			صور الحكم البسيطة
(V)		simple copie;expédition	
vente aux enchères	بيع المزاد	sommation	إنذار
	البيع على المشتري المتخلف		إنذار حائز العقار
vente sur folle enchère		sommation au tiers détenteur	
voies de recours	طرق الطعن		الفصل على وجه السرعة
		statuer d'urgence	

البَايِّنُ الْكَلِمَاتُ

قانون العقوبات

قانون العقوبات

<p>اتجار فى مواد سامة substances vénéneuses (trafic de ..)</p> <p>اتجار فى مواد سامة فى غير الحالات التى يجوز فيها القانون ذلك .</p> <p>اتخاذ اسم كاذب nom (prise d'un faux nom)</p> <p>اتخاذ شخص اسم غير اسمه الحقيقى ، وهو إحدى وسائل التدليس فى جريمة نصب .</p> <p>اتخاذ صفة غير صحيحة usage d'une fausse qualité</p> <p>انتحال الشخص شخصية ليست له أطلاقاً ، أو توافرت له ولكن أضفى عليها المبالغة ، أو كانت له ثم زالت ، وهى إحدى وسائل التدليس التى تقوم بها جريمة النصب .</p> <p>اتفاق جنائى accord criminel</p> <p>التقاء آراء شخصين أو أكثر على ارتكاب جريمة ، أو على إتيان الأعمال المجهزة أو المسهلة لها .</p> <p>إتلاف المستندات titres (destruction de ..)</p> <p>المساس بهادة المستند على نحو يفقد أو ينقص من قيمته فى الإثبات .</p>	<p>(أ)</p> <p>mœurs</p> <p>مجموعة من القيم والتقاليد الأخلاقية الاجتماعية يعتبرها القانون حقاً للمجتمع جديراً بالحماية .</p> <p>bonnes mœurs</p> <p>مجموعة من القواعد الأخلاقية الاجتماعية يقرها الشارع ويكتفى لها الحماية القانونية .</p> <p>chantage</p> <p>حصول المتهم على مال من المجنى عليه عن طريق تهديده بأمر ماس بشرفه واعتباره .</p> <p>إبدال الشخصية substitution de la personnalité</p> <p>انتحال شخص شخصية شخص آخر ، ويعتبر هذا الانتحال فى محرر إحدى طرق التزوير المادى أو المعنى ، وفقاً لما إذا كان ترك أو لم يترك أثراً مادياً يدل عليه .</p> <p>إتجار بالرقيق الأبيض traite de blanches</p> <p>إتجار بالنساء غايته الاستخدام فى الدعارة ، ويفلتب أن يكون له طابع دولى .</p>
--	---

<p>إجهاض ضروري avortement nécessaire</p> <p>إجهاض ارتكب فى ظروف توافر بها عناصر حالة الضرورة ، ومن ثم لا مسؤولية عنه ، ولا عقاب عليه .</p> <p>احراز موازين ومقاييس مفشوسة poids et mesures (détention de faux ..)</p> <p>وضع اليد أو السيطرة المادية على أدوات للوزن أو القياس ، خولفت في صنعها المواصفات المقررة ، فصارت غير صادقة الدلالة على النتيجة التي تنبئ عنها .</p> <p>اختلاس soustraction</p> <p>إخراج الشئ من حيازة شخص دون رضائه ، وإدخاله في حيازة شخص آخر .</p> <p>والاختلاس هو الفعل الذي تقوم به جريمة السرقة .</p> <p>اختلاس الأشياء المحجوز عليها soustraction d'objets saisis</p> <p>اعتداء المحجوز عليه على الحقوق المترتبة على الحجز ، بإتيانه فعلًا من شأنه عرقلة إجراءات التنفيذ .</p>	<p>إتلاف المحاصيل récoltes (destruction des ..)</p> <p>إتلاف يقع على منتجات زراعية .</p> <p>إتلاف منقولات destruction d'objets mobiliers</p> <p>إعدام الكيان المادى مال منقول ، أو الانتقاد منه وتجريده بناءً على ذلك من قيمته ، أو الإقلال منها على نحو جسيم .</p> <p>إثبات حقيقة وقائع القذف vérité des faits diffamatoire (preuve de ..)</p> <p>إقامة الدليل لدى القضاء على صحة وقائع القذف التي أسندها المتهم إلى موظف عام أو من في حكمه .</p> <p>الاجتماع العام réunion publique</p> <p>اجتماع عدد من الأشخاص لا تربط بينهم صلة خاصة ولم توجه إليهم دعوات ، ولم يكن ثمة معيار خاص في اختيارهم ، وإنما جمعتهم في مكان عوامل عارضة .</p> <p>إجهاض (إسقاط) avortement</p> <p>جريمة ترتكب بإخراج الجنين من الرحم قبل الموعد الطبيعي لولادته . وقد ترتكبها الحامل نفسها ، وقد يرتكبها شخص آخر .</p>
---	--

قانون العقوبات

<p>احتلاس مال عام soustraction des fonds et objets publics</p> <p>استيلاء موظف عام على مال يحوزه بسبب وظيفته ، وذلك بنية تملكه .</p> <p>احتلاس المحصل ثالث عام (الفلول) percepteur (soustraction par le)</p> <p>احتلاس يرتكبه موظف عام مختص بتحصيل أموال باسم الدولة ولحسابها ، وهذه الصفة ظرف مشدّد للاحتلاس .</p> <p>إخفاء recel</p> <p>حيازة غير مشروعة للشيء ، ظاهرة أو مستترة .</p> <p>إخفاء أشياء متحصله من جنائية أو جنحة recel des choses obtenues a l'aide d'un crime ou d'un délit</p> <p>حيازة لشيء مصدرها ارتكاب جنائية أو جنحة، وهي جريمة في ذاتها ، وإن كانت بعض القوانين تعتبرها اشتراكاً لاحقاً في الجريمة التي تحصل على الشيء منها .</p>	<p>احتلاس الأشياء المرهونة gage, détournement d'objets donnés en gage</p> <p>جريمة تقوم بفعل يرتكبه راهن المنقول رهنا حيازياً إخلاً بحقوق مرتنه في استيفاء حقه من ثمن بيع المال المرهون بالأولوية على الدائنين العاديين ، ومتبعاً ذلك المال في أي يد يكون .</p> <p>احتلاس أشياء مرهونة رهنا حيازياً soustraction d'objets donnés en gage</p> <p>اعتداء الراهن على حقوق المترهن في حيازة الشئ المرهون واستيفاء حقه بالأولوية على سائر الدائنين .</p> <p>احتلاس أوراق مسلمة إلى القضاء soustraction des pièces produites en justice</p> <p>احتلاس مستندات سلمت إلى محكمة للفصل في دعوى مطروحة عليها .</p> <p>احتلاس في خيانة الأمانة soustraction en matière d'abus de confiance</p> <p>إدعاء الأمين على شيء ذلك الشيء لنفسه ، وإنكار حقوق المجنى عليه .</p>
---	--

brigands (recel de ..)	إخفاء النهابين	إخفاء جثة قتيل
تقديم المأوى أو الطعام أو مكان التخفي أو مكان الاجتماع إلى المجرمين النهابين .		جريدة تقع على جثة شخص مات موتاً غير طبيعي ، وتهدف إلى إخفائها عن نظر السلطات العامة ، وبحيث لا تستطيع أن تعرف على سبب الموت والمسئول عنه .
bonnes mœurs (outrage aux ..)	إخلال بالآداب العامة	إخفاء الجنحة
جريدة تقوم بتحرير كتابة أو وضع صور أو رسوم أو الجهر بأقوال تناقض الآداب العامة .		تقديم وسائل الاختفاء عن نظر السلطات للجنحة ، وهذه الوسائل هي في المقام الأول تقديم المأوى أو الغذاء أو مكان الاختفاء أو الاجتماع .
outrage à la pudeur d'une femme, en lieu privé	إخلال بحياء اذن في مكان خاص	إخفاء العصابة
عمل فاضح غير علني يرتكب في حضور إمرأة من شأنه خدش حيائها .		تمكين العصابة من الاختفاء عن السلطات العامة .
instruments	أدوات	إخفاء العصابة
شيء أياً كان نوعه يحصل به المتهم على المقدرة على ارتكاب الفعل الإجرامي ، أو يستزيد به من هذه المقدرة .		إخفاء شخص ارتكب جريمة مخلة بأمن الدولة من جهة الداخل بإحدى وسائل الإخفاء السابقة .
instruments servant à la fabrication	أدوات تستعمل للإنتاج	إخفاء هارب من التجنيد
أدوات من شأن استعمالها إنتاج مواد يعاقب القانون على حيازتها . وحيازة هذه الأدوات تعتبر في ذاتها جريمة ، كحيازة أدوات تزييف النقود أو وسائل أو مواد الإجهاض .		إخفاء شخص مكلف على وجه قانوني بأداء الخدمة العسكرية الإجبارية بإحدى وسائل الإخفاء السابقة .

قانون العقوبات

إساعة استعمال صفة حقيقة
usage abusif d'une véritable qualité
 استغلال شخص بنية سيئة لصفته الحقيقة ،
 بالإضافة عناصر أو سلطات أو مزايا ليست له ،
 وهي صورة للطرق الاحتيالية التي تقوم بها جريمة
 النصب .

إساعة الثقة في التوقيع على بياض
abus de blanc-seing
 جريمة تقام بفعل من تسلم ورقة مضادة
 أو مختومة على بياض ، فملا الفراغ الذي يعلو
 الإمضاء أو الختم ببيانات تخالف ما اتفق عليه .
 ويطلق على هذه الجريمة تعبير إسامة الاتّمام
 في التوقيع على بياض .

الاستعمال التدليسى لطابع بريد
timbres postaux (usage frauduleux)
 استعمال طابع بريد سبق استعماله .

استعمال غير مشروع للمواد السامة
substances vénéneuses (usage illicite des ...)
 تعاطي المواد السامة أو تحريض الغير على ذلك ، أو تكينه منه في غير الحالات التي يجيز فيها القانون ذلك .

إذاعة أسرار الدفاع الوطنى
défense nationale (divulgation de secrets de ...)
 فعل من شأنه إخراج أسرار الدفاع الوطنى عن
 النطاق الذى يقرر القانون حصرها فيه .

ارتباط القتل العمد بالجنحة
corrélation d'un meurtre avec un délit
 ارتباط القتل العمد بجنحة برابطة سببية
 نفسية ، تفترض أن الغاية من القتل كانت التأهب
 لارتكاب الجنحة أو تسهيلاها ، أو تكين مرتكبها
 من الهرب . والارتباط ظرف مشدد للقتل العمد .

ارتداء ملابس رسمية على وجه غير مشروع
porte illégale d'uniformes
 ارتداء شخص ملابس تتميز بها هيئة من
 الموظفين العامين فى حين أنه لا ينتسب إلى هذه
 الهيئة ، ومن ثم لا يجوز له - وفقاً للقانون -
 ارتداء هذه الملابس .

إساعة استعمال السلطة (استغلال السلطة)
abus d'autorité
 جريمة الموظف العام الذى خوله القانون سلطة
 على الأفراد ، فاستعملها على غير النحو الذى
 حدده القانون ، أو ابتغاء غرض غير ما حدده ،
 فأهدر حقوقاً يحميها القانون .

الاستفزاز كعذر في القتل العمد
provocation en tant d'excuse en cas de meurtre
 حالة الزوج الذى يستفز إلى قتل زوجته وعشيقها إذا فاجأهما متلبسين بالزنا فيقتلهما معاً أو يقتل أحدهما فى الحال .

اسرار الدفاع الوطنى
défense nationale (secrets de ..)
 معلومات لها طابع السر العسكري مما يتضمن إبقاء العلم بها محصوراً في نطاق عدد محدود من الأشخاص، ومن شأن الإفشاء بها لغير من يخولهم القانون العلم بها الإضرار بالدفاع الوطنى أو تهديده بالخطر .

إصدار شيك بدون رصيد
emission de chéque sans provision
 جريمة تقوم بفعل الساحب الذى يعطى شيئاً لا يقابل له رصيد قائم وقابل للسحب ، أو بسحب الرصيد بعد إعطاء الشيك ، أو يأمر البنك المسحوب عليه بعدم الدفع .

ascendants أصول
 من تناسل منهم الشخص ، ذكوراً كانوا أو إناثاً .

استغلال حاجة القاصر
mineur (abus des besoins d'un)
 انتهاز الظروف الخاصة بالمجنى عليه والمتثلة في صغر سنده ، وما يرتبط به من نقص خبرته ، ثم استغلال احتياجه أو هواه ، لحمله على تصرف مالي ضار به .

استغلال النفوذ
trafic d'influence
 تقاضى شخص مقابلأً أو طلبه أو قبوله وعداً به نظير استعماله نفوذاً حقيقياً أو مزعوماً على الموظف العام المختص ، لتمكين شخص من الحصول على مزية أياً كانت من إحدى السلطات العامة .

استفزاز
provocation
 سلوك يصدر عن المجنى عليه ينشئ به لدى المتهم بوعث تحمله على اقتراف الفعل الإجرامي .

الاستفزاز في السب
provocation en cas d'injure
 سب يرتكبه المجنى عليه ، فيرد عليه المتهم بسب مماثل ، والاستفزاز في السب العلنى يحول دون قيام الجريمة ، ذلك أن من أركانه أن يبتدر المتهم المجنى عليه بالسب .

قانون العقوبات

<p>اعتداء على الآداب والأخلاق العامة</p> <p>attentat aux mœurs</p> <p>جرائم ترتكب اعتداء على الحرية الجنسية ، أو مساساً بالشعور العام بالحياء . وأهم أمثلتها الاغتصاب وهتك العرض وال فعل الفاضح .</p>	<p>وقد تعتبر صفة الأصل لدى المجنى عليه سبباً لتشديد العقاب ، كما في القتل العمد في قانون العقوبات الفرنسي ، وقد تعتبر صفة الأصل لدى المتهم سبباً لتشديد عقابه ، كما في الاغتصاب وهتك العرض .</p>
<p>اعتداء على أسرار الدفاع الوطني</p> <p>atteinte au secret de la défense</p> <p>جريدة تقوم بفعل الموظف العام المؤمن على أسرار الدفاع الوطني إذا أفشى سراً من هذه الأسرار .</p>	<p>وقد تعتبر هذه الصفة مصدر قيد على سلطة النيابة العامة في تحريك الدعوى الجنائية ، كما في السرقة .</p>
<p>اعتداء على أمن الدولة</p> <p>atteinte à la sûreté de l'État</p> <p>ارتكاب جريمة مخلة بأمن الدولة ، سواء من الخارج أو من الداخل .</p>	<p>إضراب (الموظف العام)</p> <p>grève (du fonctionnaire public)</p> <p>امتناع عدد من الموظفين العاملين يحدده القانون عن مباشرة الأعمال الوظيفية المعهود بها إليهم .</p>
<p>اعتداء على أمن الدولة من جهة الخارج</p> <p>attentat à la sûreté extérieur de l'État</p> <p>جرائم ترتكب اعتداءً على أمن الدولة من جهة الخارج ، وتتضمن مساساً بها كشخص من أشخاص القانون الدولي العام ، وتمثل في الانتهاك من استقلالها ، أو الانتهاك من إقليمها .</p>	<p>الإضرار بمنقول مملوك للغير</p> <p>dommage à la propriété mobilière d'autrui</p> <p>إتلاف أو تعيب كلّي أو جزئي لمنقول مملوك للغير دون رضاه صحيح منه . وتقوم بهذا الإضرار جريمة اعتداء على ملكية المنقول .</p> <p>اعتداء</p> <p>atteinte</p> <p>كل سلوك يهدى حثاً يحميه الشارع الجنائي .</p>

الاعتداء على وحدة الإقليم الوطني
intégrité du territoire national
(atteinte à la ..)

جريمة مخلة بأمن الدولة من جهة الخارج تقوم بفعل من شأنه اقتطاع جزء من إقليم الدولة وإخضاعه لسيادة دولة أجنبية .

اعتياد على الإقراض بالريأا الفاحش
usure (habitude d' ..)

خلق يكتسبه المتهم ، يستخلص من اعتياده على الإقراض بفائدة تجاوز ما يرخص به القانون . وثبتت بإبرامه عقد قرض ربوين أو أكثر ، في خلال مدة محددة وفقاً لضوابط قانونية معينة .

اعطاء مواد ضارة
substances nuisibles (administration des ..)

إعطاء شخص المجنى عليه مواد ضارة بصحته البدنية أو العقلية أو النفسية ، وهي جريمة اعتداء على سلامة جسم المجنى عليه ، وقد أحقها القانون بجرائم الجرح والضرب من حيث الأحكام والعقوبات .

إعلان عن السعر **prix (publicité de ..)**
التزام التاجر بالإعلان عن ثمن سلعة تخضع للتنصير الجبرى .

اعتداء على أمن الدولة من جهة الداخل
attentat à la sûreté interieur de l'Etat

جرائم ترتكب اعتداء على أمن الدولة من جهة الداخل ، وتتضمن مساساً بنظام الحكم في الدولة ، من حيث الهيئات التي تتولاها ، أو من حيث اختصاص هذه الهيئات .

اعتداء على حرمة الحياة الخاصة
atteinte à la vie privée

جرائم تقوم بالاعتداء على الحياة الخاصة للشخص ، وما ينبغي أن تحيط به من حرمة قدسية ، ومن أمثلتها استراق السمع إلى حديث خاص ، والتقاط صور لشخص في مكان خاص .

اعتداء على الحرية
liberté (attentat à la ..)

اعتداء على حرية المجنى عليه في التنقل ، وتحتخد صورة القبض عليه ، أو حبسه دون حق ، أو اختطافه ، أو إكراهه على عمل ، أو على الامتناع عن العمل . ومثال جرائم الاعتداء على الحرية : الخطف ، والحبس دون وجه حق .

قانون العقوبات

malfaiteurs أفراد عصاة أو بفحة أشخاص معتادون على ارتكاب فنائات من الجرائم يحددها القانون ، وتميز بخطورتها الخاصة ، ومثالها الجرائم المخلة بأمن الدولة .	viol اغتصاب اتصال جانبي بالمجني عليها اتصالاً جنسياً ، دون رضاه صحيح منها .
révélation des secrets إفشاء الأسرار جريمة إفشاء شخص سراً أو تمن عليه ، بناء على صفتة .	aggravation des délits استعمال القوة أو التهديد لحمل شخص على تسليم سند في حيازته .
défense nationale (actes nuisibles à la ..) أفعال ضارة بالدفاع الوطني أفعال من شأنها الإخلال بالحماية الواجبة قانوناً لإقليم الدولة .	extorsion de titres et signatures جريمة ضد المال وضد حرية الإرادة ، وتقوم باستعمال الإكراه المادي أو المعنوي (التهديد) لحمل المجني عليه على وضع توقيعه على سند ، أو حمله على تسليم سند .
barbarie (actes de ..) أفعال تعذيب من شأنها إزالة الألم البدني الشديد بمن تقع عليه . ويعتبر ارتكاب بعض الجرائم عن طريق هذه الأفعال ظرفاً مشدداً لها ، كالقتل في القانون الفرنسي .	usurpation de fonction publique جريمة يرتكبها شخص ب مباشرته الاختصاصات المقررة لموظفي عام ، دون سند من القانون .
filouterie de logement إفلات من أداء أجراة الفندق استئجار شخص غرفة في فندق أو أي مكان آخر للإقامة ، وانصرافه منها دون دفع أجراة إقامته .	flooding غمر مساحة كبيرة من الأرض بكمية غير محدودة من المياه ، وهو جريمة ينشأ عنها خطر عام يهدد الأنفس والأموال .

اقتران القتل العمد بجناية أخرى
 concomitance du meurtre avec un crime

اتصال القتل العمد بجناية برابطه زمنية ، أي ارتكابهما معًا في فترة زمنية واحدة . والاقتران ظرف مشدد لعقوبة القتل العمد .

(قارن مصطلح ارتباط القتل العمد بجناحة)
 correlation d'un meurtre avec un délit

الالتزام بالإبلاغ عن الجنايات
 obligation de dénoncer les crimes
 التزام يفرضه القانون على شخص معين أو على الكافة بإبلاغ السلطات العامة عن ارتكاب بعض الجنايات .

الالتزام بأداء الشهادة
 obligation de témoigner
 التزام بالإفشاء لدى القضاء ، وبناء على تكليفه بمعلومات بشأن جريمة ارتكبت . ويجرم القانون الامتناع عن الوفاء بهذا الالتزام .

الالتزام بأداء الشهادة
 témoigner (obligation de ..)
 التزام شخص بأن يدلّى بتقرير في شأن واقعة عاينها بإحدى حواسه أمام سلطة تحقيق أو محكمة . وعدم الوفاء بهذا الالتزام تقوم به جريمة الامتناع عن الشهادة .

إفلات من أداء أجراة النقل

filouterie de voiture

اتخاذ شخص مكاناً في سيارة معدة للإيجار واستعمالها في الانتقال إلى مكان يقصده ، دون أداء الأجر المستحق .

إفلات من أداء ثمن الطعام

filouterie d'aliment

تناول شخص طعاماً في مطعم دون أداء ثمنه ، وهي جريمة ملتحقة بالسرقة .

إفلات إجرامي

توقف الساجر عن دفع ديونه إذا اقترن به ظروف من غش وتدليس أو تقصير على نحو تقوم به الجريمة .

إفلات بالتدليس

banqueroute frauduleuse

إفلات يقترن بأفعال غش حددتها القانون على سبيل المحرر .

إفلات بالقصیر

banqueroute fautive

إفلات اقترن أو اصطحب بأفعال إهمال ، أو مخالفة للقواعد المنظمة للأعمال التجارية .

قانون العقوبات

<p>امتناع عن أداء الشهادة abstention de porter témoignage, ou refus de témoigner جريمة شخص كلف على وجه قانوني بأداء الشهادة أمام سلطات التحقيق أو المحاكمة ، فلم يقم بأدائها .</p> <p>امتناع عن حلف اليمين refus de prêter serment امتناع شخص كلف بأداء الشهادة وفقاً للقانون، وبناءً على قرار صادر من سلطة قضائية مختصة ، سواء أكانت سلطة تحقيق أم سلطة محاكمة ، فيمتنع عن حلف اليمين التي يوجبها القانون قبل الإدلاء بالشهادة .</p> <p>إمضاء مزور fausse signature إمضاء منسوبة إلى شخص لم تتجه إرادته إلى وضعه في المحرر . ويعتبر وضع إمضاء مزور في المحرر إحدى طرق التزوير المأدي .</p> <p>انتهاك حرمة المسكن domicile (violation de ..) اعتداء على حرمة المسكن ، وذلك بالمساس بعنصر أو أكثر من عناصر حماية حائزه الشرعي . ومثال ذلك دخول شخص في مسكن دون إذن الحاiz الشرعي له .</p>	<p>الالتزام بتقديم الغوث secours (obligation de porter ..) الالتزام شخص بتقديم الغوث إلى شخص آخر مهدد في حياته أو سلامته جسمه بخطر حال ، إذا كان في استطاعته تقديم هذا الغوث .</p> <p>الالتزام بتقديم مساعدة obligation de porter secours الالتزام يفرضه القانون على شخص بتقديم المساعدة إلى شخص آخر في حاجة إليها ، ويشترط استطاعته تقديمها ، ويجرم القانون الامتناع عن الوفاء بهذا الالتزام .</p> <p>التقطاط صورة لشخص في مكان خاص photographie d'une personne faite clandestinement التقطاط صورة لشخص في مكان خاص دون علمه ورضائه ، وهو اعتداء على حرمة الحياة الخاصة .</p> <p>امتناع عن الإبلاغ عن جريمة abstention de dénonciation d'un délit جريمة تقوم حين يلزم الشارع الكافة أوفئته منهم (كالموظفين العاميين) بالإبلاغ عن جرائم تتسم بخطورة خاصة كالجرائم المخلة بأمن الدولة ، ويتمنع الملزم بالإبلاغ عن القيام به .</p>
---	--

معجم القانون

<p>إهانة رئيس دولة أجنبية chef d'État étranger (offense au ..)</p> <p>مساس باعتبار رئيس دولة أجنبية ، أو إخلال بمكانته والاحترام الواجب له .</p> <p>إهانة القضاء outrages à la justice</p> <p>قول أو كتابة أو فعل من شأنه الإخلال بالهيبة والاحترام الواجب للسلطة القضائية في مجموعها ، أو إحدى هيئاتها ، أو أحد أعضائها أثناء تأدية عمله .</p> <p>أوراق البنك billet de banque</p> <p>سندات يصدرها البنك المركزي بناء على تصريح الدولة ، وهي تجرى مجرى النقود في التعامل ، ويعاقب القانون على تقليلها أو تزويرها ، أو ترويجها ، أو إدخالها في البلاد ، أو إخراجها منها .</p> <p>إيذاء يسير violence légère</p> <p>اعتداء على سلامة الجسم أو حصانته ، لا يبلغ من الجسامـة مبلغ جنحة الضرب أو الجرح .</p>	<p>انتهـاك سرية المراسلات violation des correspondances</p> <p>اطلاع المتهم على فحوى المراسلات دون ترخيص من القانون .</p> <p>déni de justice</p> <p>امتناع القاضي - دون مبرر من القانون - عن الحكم في دعوى طرحت عليه بالطريق القانوني والتزم بناء على ذلك بالحكم فيها .</p> <p>outrages</p> <p>قول أو كتابة أو فعل من شأنه الإخلال بالاحترام الواجب لشخص أو هيئة ، أو المساس بشعور شخص معين واعتباره .</p> <p>إهانة رؤساء الدول الأجنبية offense aux chefs d'États étrangers</p> <p>(انظر : إهانة رئيس الدولة)</p> <p>إهانة رئيس الدولة offense au chef de l'État</p> <p>مساس باعتبار رئيس الدولة ، أو إخلال بمكانته والاحترام الواجب له .</p>
--	---

قانون العقوبات

<p>تبديد الأشياء المحجوز عليها objets saisis (détournement d' ..)</p> <p>جريدة تقوم بفعل مالك الشيء المحجوز عليه الذي عين حارساً عليه ، بإتيانه سلوكاً من شأنه عرقلة إجراءات التنفيذ . ويرتكب هذه الجريمة كذلك أي شخص عين حارساً على الشخص المحجوز عليه ، ولو كان غير مالكه إذا أتى السلوك الذي من شأنه عرقلة إجراءات التنفيذ .</p>	<p>(ب)</p> <p> بشروع المهزيمة للجيش أو الشعب ، dévalorisation de l'armée ou de la nation</p> <p>الإساءة إلى الروح المعنية للجيش أو الشعب ، وهي جريمة مخلة بأمن الدولة من جهة الخارج .</p>
<p>تبديد الأشياء المرهونة objets donnés en gage (détournement d' ..)</p> <p>جريدة تقوم بفعل الراهن اعتداءً على حق المترهن في استيفاء حقه من ثمن الشيء المرهون ، بالأولوية على الدائنين العاديين ، ومتبعاً لهذا الشيء في أي يد يكون .</p>	<p>بلاغ كاذب dénonciation calomnieuse</p> <p>إخبار كاذب إلى موظف عام مختص بارتكاب شخص أمراً يستوجب عقوبته وذلك بنية الإضرار به .</p>
<p>تبديد السنديك أموال التضليسة malversation (de syndic)</p> <p>احتجاز السنديك (أي وكيل الدائنين) دون حق ، وبسوء قصد أموالاً سلمت لحساب التضليسة ، وذلك أثناء أدائه مهمته .</p>	<p>detournement تبديد</p> <p>تصرف الحائز حيازة ناقصة في منقول تسلمه بناءً على أحد عقود الأمانة ، تصرفًا قانونيًّا أو ماديًّا ، وهو إحدى صور الفعل الذي ترتكب به جريمة خيانة الأمانة .</p>

**تحريض الشبان على الفسق والفجور
mineurs (excitation des mineurs à la débauche)**

إغراء شخص لم يبلغ بعد سن الرشد على ارتكاب أفعال تناقض القواعد الأخلاقية الاجتماعية التي تحكم العلاقات الجنسية . وتقوم هذه الجريمة بتشجيع الصغار على أفعال غير مشروعة ذات طابع جنسي أو تسهيل هذه الأفعال.

**تحريض العسكريين على عدم إطاعة الأوامر
provocation des militaires à la désobéissance**

تحريض العسكريين على عدم إطاعة الأوامر الصادرة إليهم من السلطة الشرعية المختصة ، سواء أكانت سلطة عسكرية أم سلطة سياسية .

**تحريض علني على ارتكاب الجنایات والجحث
provocation publique aux crimes et délits**

تحريض بإحدى وسائل العلانية التي نص عليها القانون على ارتكاب جنایات أو جنح يحددها القانون وهو جريمة في ذاته .

**تبديد مستندات مقدمة إلى القضاء
détournement des pièces produites en justice**

جريدة تفترض أن المتهم سلم مستندًا إلى المحكمة لاستعين به في تحقيق دعوى مطروحة عليها ، ثم اختلسه ، أى استرده ، فحال بين المحكمة وبين الاستعانة به في استظهار عناصر الدعوى .

**تجاوز سعر محدد قانوني
prix (majoration illicite de ...)**

بيع سلعة تخضع للتسعيير الجبري ، بشمن يجاوز السعر المحدد لذلك ، وفقًا للتسعييرة الجبرية .

**تحبيذ الجرائم
apologie des crimes**

تجيد الجرائم بصفة عامة ، أو تمجيد فئة منها ، أو تمجيد مرتكبيها ، بنية الحث على ارتكابها .

**provocation
تحريض**
خلق فكرة الجريمة والتصميم عليها ، وهو وسيلة اشتراك في الجريمة موضوع التحرير ، وقد يكون جريمة في ذاته .

قانون العقوبات

<p>التجسس مع سلطة أجنبية أو مع العدو intelligence avec une puissance étrangère ou avec l'ennemi</p> <p>اتصال شخص بممثل دولة في حالة حرب مع الوطن من أجل مساندة مشروعات أو أعمال لهذه الدولة إضاراً بالوطن . وهو جريمة مخلة بأمن الدولة من الخارج .</p>	<p>تحريض على الفرار من الجيش provocation à la désertation</p> <p>تحريض يتوجه إلى أشخاص ينتمون إلى القوات المسلحة ، لحملهم على الانسلاخ عنها .</p>
<p>التخلّى عن الطفل abandon d'enfant</p> <p>جريمة تقوم بترك الطفل في مكان غير المكان الذي كان ينبغي أن يوجد به حيث يلقى العناية التي يحتاجها بحسب سنه ، وذلك بنية التخلص من الالتزام بتوفير هذه العناية له .</p>	<p>تحريض على قلب نظام الحكم provocation au changement de la forme du gouvernement</p> <p>تحريض موضوعه تغيير نظام الحكم ، بغير الطريق الدستوري .</p>
<p>ترصد guet - âpens</p> <p>ترصد المتهم للمجنى عليه على نحو يفاجئه فيه بفعله ، كي يقتله أو يؤذيه في بدنه والترصد ظرف مشدد في جرائم القتل والإيذاء البدني .</p>	<p>تحطيم الأسوار (كسر الأسوار) bris de clôtures</p> <p>عمل عنيف يحطم به المتهم عَقَبة وجعلها حائز عقار على محيط عقاره ، لمنع الدخول فيه دون إذنه . وقد يكون التحطيم كلياً ، وقد يكون جزئياً . وقد يكون التحطيم خارجياً ، وقد يكون داخلياً .</p>
<p>ترويج النقود (..) monnaies (trafic des ..)</p> <p>دفع العملة غير الصحيحة في التداول على أنها عملة صحيحة .</p>	<p>التخلّى بأوسمة (بتياشين) على وجه غير مشروع porte illégal des décorations</p> <p>حمل شخص وساماً (نيشاناً) ، دون سند من قرار رئاسي أو إداري صادر عن سلطة مختصة بمنحه .</p>
<p>تزوير في أوراق رسمية faux en écriture authentique</p> <p>تزوير يقع في محرر دُوِّنَه موظف عام مختص بتحريره .</p>	

معجم القانون

<p>تسليم أسرار الدفاع الوطني défense nationale (livraison des secrets de la)</p> <p>فعل من شأنه تكين شخص من العلم بأسرار الدفاع الوطني ، إذا لم يكن لهذا الشخص صفة قانونية تخول له العلم بهذه الأسرار .</p> <p>تسليم أشياء إلى المحبوس أو المقيوض عليه remise d'objets aux détenus</p> <p>تسليم شيء إلى شخص سُلِّبت حريته وفقاً للقانون ، إذا جرى هذا التسلیم خلافاً للقواعد المقررة ، وذلك لتمكينه الهرب أو التخفيف من قيود سلب الحرية .</p> <p>تسمييم empoisonnement</p> <p>قتل عمدي استعمال السم في ارتكابه . وهو قتل مشدد لاستعمال هذه الوسيلة في ارتكابه .</p> <p>تسميم الحيوانات أو الأسماك empoisonnement d'animaux ou des poissons</p> <p>قتل الحيوانات أو الأسماك أو الإضرار بها باستعمال السم .</p>	<p>تزوير في أوراق عُرفية faux en écriture privé</p> <p>تزوير يقع في محرر لم تثبت له صفة رسمية .</p> <p>faux matériel</p> <p>تزوير يترك في مادة المحرر أثراً يدل على حصول العبث في بياناته .</p> <p>تزوير المحررات faux en écriture, ou faux documentaire</p> <p>تغيسير الحقيقة في محرر بإحدى الطرق التي نص عليها القانون ، إذا كان من شأنه إحداث ضرر واقتران بالقصد الجنائي .</p> <p>faux intellectuel</p> <p>تزوير لا يترك في مادة المحرر أثراً ، وإنما يستخلص من ثبوت مغایرة بيانات المحرر للحقيقة .</p> <p>تسجيل سري لمحادثات خاصة conversations privées (enregistrement clandestin des ..)</p> <p>حفظ حديث على مادة معدة لذلك دون رضاء من المتحدث ، كي يسمع إليه فيما بعد . وهو جريمة اعتداء على حرمة الحياة الخاصة .</p>
---	--

قانون العقوبات

<p>تصريف في مال ثابت أو منقول ليس ملكاً لمبتصرف وليس له حق التصرف فيه</p> <p>disposition des biens mobiliers ou immobiliers dont l'agent ne ni la propriété ni un pouvoir de disposition</p> <p>عمل من شأنه نقل الملكية ، أو إنشاء حق عيني آخر ، أو نقله أو إنهاؤه ، يصدر من شخص ليست له ملكية هذا المال وليس له سلطة التصرف فيه وهو طريقة تدلّيس تقوم بها جريمة النصب .</p> <p>usage de stupéfiants تعاطي المخدرات</p> <p>إدخال المادة المخدرة في الجسم بأية وسيلة كانت ، بحيث تباشر تأثيرها عليه .</p> <p>تعامل مع العدو</p> <p>commerce avec l'ennemi إجراء عمليات تجارية مع شخص أو هيئة تنتمي إلى دولة في حالة حرب مع الوطن ، إخلاً بقواعد قانونية تحظر هذه العمليات .</p>	<p>escalade</p> <p>vagabondage</p> <p>vagabondage des mineurs</p> <p>تشويه المنشآت العامة</p> <p>monuments publics</p> <p>(dégradation des ..)</p>	<p>تسور</p> <p>تسلق السور الخارجي لعتار يحوزه الغير لخطي العقبة التي وضعها الحائز لاعتراض طريق من يحاول الاعتداء على ماله .</p> <p>تشرد</p> <p>حالة شخص ليست له وسائل مشروعة للتعيش .</p> <p>تشرد الأحداث أو تعرضهم للانحراف</p> <p>وجود الحدث في إحدى حالات يحددها القانون يحرم فيها من رعاية ورقابة شخص مسؤول عنه ، وتتوافر فيها ظروف يقوم بها احتمال إقدامه على ارتكاب جريمة .</p>
--	--	---

معجم القانون

<p>contrefaçon</p> <p>صنع شيء غير حقيقي على مثال شيء حقيقي .</p> <p>تقليد الأختام</p> <p>sceaux (contrefaçon des ...)</p> <p>صنع خاتم غير صحيح على مثال خاتم صحيح كى يستعمل فى ذات الغرض .</p> <p>تقليد أختام الإدارات العامة</p> <p>sceaux des administrations publiques</p> <p>(contrefaçon des ...)</p> <p>تقليد موضوعه خاتم إحدى الجهات التى تمارس جزءاً من اختصاص الدولة وفقاً للقانون .</p> <p>تقليد براءات الاختراع</p> <p>brevet d'invention (contrefaçon)</p> <p>صنع براءة اختراع على مثال البراءة الصحيحة .</p> <p>تقليد خاتم الدولة</p> <p>sceaux de l'État (contrefaçon de)</p> <p>تقليد موضوعه خاتم الدولة الرسمى الكبير الذى يحمل شعارها .</p>	<p>تعد وإيذاء</p> <p>violence par voies de fait</p> <p>صورة من الاعتداء على سلامة الجسم يفترض عنفاً يقع على الجسم ، لا يوصف بأنه جرح أو ضرب .</p> <p>تعييب منقول</p> <p>dégâts d'objets mobiliers</p> <p>فعل من شأنه المساس بالكيان المادى لما مقول ، إذا ترتب عليه إهدار قيمته المادية ، أو الإنقاص منها .</p> <p>تغيير الحقيقة</p> <p>altération de la vérité</p> <p>الفعل الذى تقوم به جرائم التزوير فى المحررات ، ويفترض إثبات بيانات فى المحرر تغاير الحقيقة .</p> <p>تقديم المساعدة إلى العصابة</p> <p>malfaiteurs (assistance aux ..)</p> <p>تقديم المأوى ، أو أسباب العيش ، أو وسائل المقاومة التى تتيح للعصابة الالتحفاء عن السلطات العامة ، أو مواجهة محاولة القبض عليهم .</p>
---	--

قانون العقوبات

<p>تقليد العملة</p> <p>monnaies (contrefaçon de ..)</p> <p>صنع عملة غير صحيحة على مثال العملة الصحيحة .</p> <p>تقليد الكتابة أو الإمضاءات (التوقيعات)</p> <p>contrefaçon des écritures ou des signatures</p> <p>تحريف شخص كتابة بخط يشبه خط شخص آخر أو محاكاته توقيعه ، أو وضعه إمضاءً ونسبتها إليه ، وهو إحدى طرق التزوير المادي في المحررات .</p> <p>تقليد مفاتيح أو تغيير فيها</p> <p>clefs (fabrication des clefs)</p> <p>اصطناع مفتاح على مثال مفتاح آخر ، أو إدخال تعديل على مفتاح كي يصير ماثلاً لفتاح آخر . وبعد ذلك جريمة في ذاتها مستقلة عن السرقة ، ولكنها ملحة بها .</p> <p>تقليد النقود</p> <p>imitation des monnaies, ou contrefaçon d'e monnaies</p> <p>صنع نقود محاكاة لنقود صحيحة ، وتقوم به إحدى جرائم تزييف النقود .</p>	<p>تقليد الطوابع</p> <p>contrefaçon des timbres</p> <p>اصطناع طوابع غير صحيحة على مثال الطوابع الحقيقة الصادرة من سلطة مختصة .</p> <p>تقليد طوابع البريد</p> <p>timbres postaux (contrefaçon)</p> <p>تقليد الطابع الصادرة عن هيئة البريد الدالة على سداد الرسوم البريدية المستحقة .</p> <p>تقليد طوابع السلطة العامة</p> <p>timbres des autorités (contrefaçon des ..)</p> <p>تقليد الطابع الصادرة عن سلطة عامة .</p> <p>تقليد العلامات</p> <p>marques (contrefaçon des ..)</p> <p>صنع علامة غير صحيحة على مثال علامة صحيحة ، بنية استعمالها في الغرض الذي تستعمل فيه العلامة الصحيحة .</p> <p>تقليد العلامات الرسمية</p> <p>poinçons (contrefaçon des ..)</p> <p>اصطناع علامات غير صحيحة على مثال العلامات الصحيحة ، للإيهام باتخاذ الدولة تصرفاً معيناً إزاء الشيء الذي وضعت عليه .</p>
---	--

معجم القانون

contrebande	تهريب	pollution	تلويث
فعل من شأنه جعل السلعة تتجاوز حدود إقليم الدولة ، دخولاً إليه ، أو خروجاً منه ، إذا كان استيرادها أو تصديرها محظوراً وفقاً للقانون .		إدخال الفساد على العناصر الطبيعية للبيئة ، على نحو يمسى إلى صحة الإنسان ، أو هدوئه وطمأنينته ، أو يمسى إلى الحيوان أو النبات ، على نحو ينعكس فيه على الإنسان .	
	تهريب المخدرات		تلويث المياه
trafic des stupéfiants			التلويث الذي يتناول المجاري المائية العذبة أو الملحمة والمناطق المائية الساكنة ، ويؤدي تأثيره إلى الإنسان .
جعل المادة المخدرة تتجاوز الحدود السياسية للدولة ، دخولاً إلى إقليمها ، أو خروجاً منه .			
			تلويث الهواء
trafic des monnaies	تهريب النقد	pollution atmosphérique	
إدخال النقد الأجنبي أو الوطني في إقليم الدولة ، أو إخراجه منه ، على وجه يخالف القانون .		التلويث الذي يقع على المحيط الجوى . ويؤدي تأثيره إلى الإنسان .	
			تمويه النقود
blanc - seing	التوقيع على بياض	coloration des monnaies	
وضع إمضاء أو خاتم دون أن تعلوه ببيانات ، وتسليم الورقة التي تحمل ذلك إلى شخص ، لكي يضع فوق الإمضاء أو الختم بيانات يقوم بها عمل قانوني متفق عليه بين الموقع ومتسلّم الورقة .		طلاء النقود المعدنية بمادة تجعلها شبيهة بعملة أكبر منها قيمة ، وهو صورة من صور جرائم تزيف النقود .	
(انظر أيضاً : إسامة الشقة في التوقيع على بياض) (abus de blanc - seing)			
		menace	تهديد
		وعيد يُشرّب ينزل بالمجنى عليه أو شخص عزيز عليه ، إذا لم يصدر عن المجنى عليه سلوك معين .	

قانون العقوبات

<p>جرائم الصحافة presse (délits de ..)</p> <p>مجموعة من الجرائم ترتكب إخلالاً بالنظام القانوني للصحافة ، وستعمل الصحف في ارتكابها .</p> <p>جرائم الصرف change (délits de ..)</p> <p>أفعال ترتكب إخلالاً بالتنظيم القانوني للصرف .</p> <p>جرائم ضريبية infractions fiscales</p> <p>جرائم ترتكب إخلالاً بالنظام الضريبي .</p> <p>جرائم المخدرات stupéfiant (délits de ...)</p> <p>إنتاج أو تهريب أو إتجار أو حيازة أو تعاطي مواد مخدرة ، وذلك إخلالاً بأحكام القانون .</p> <p>جرائم مخلة بأمن الدولة sûreté de l'Etat (délits contre la ..)</p> <p>جرائم يقع الاعتداء فيها على حق الدولة في الأمن ، سواء في ذلك الأمن الخارجي أو الداخلي .</p>	<p style="text-align: center;">(ج)</p> <p>جرائم الاعتداء على الملكية propriété (délits contre la ..)</p> <p>تعبير يطلق على مجموعة من الجرائم تستهدف الاعتداء على الملكية ، وأهمها السرقة والنصب وخيانة الأمانة والإتلاف والتخييب والتعييب .</p> <p>جرائم اقتصادية infractions ou délits économiques</p> <p>جرائم تمس السياسة الاقتصادية للدولة .</p> <p>جرائم الانتخابات électoraux , delits ..</p> <p>جرائم ترتكب إخلالاً بالسير القانوني السليم لعملية الانتخاب .</p> <p>جرائم جمركية infraction ou délits douaniers</p> <p>جرائم ترتكب إخلالاً بالنظام الجمركي ، وتستهدف التهرب من أداء الرسوم الجمركية .</p> <p>جرائم الدعارة prostitution (délits de la ..)</p> <p>تعبير يطلق على مجموعة من الجرائم يجمع بينها أنها إتجار في العلاقات الجنسية .</p>
---	--

معجم القانون

<p>جرح وضرب عمديان coups et blessures volontaires ou intentionnelles</p> <p>اعتداء على سلامة الجسم مصطخب بالقصد الجنائي .</p> <p>جرح وضرب غير عمديان coups et blessures d'imprudence</p> <p>اعتداء على سلامة جسم المجنى عليه ، مصطخب بالخطأ .</p> <p>bigamie</p> <p>جمع بين زوجتين</p> <p>قيام علاقة زوجية بين رجل وإمرأتين في وقت واحد ، وهو ليس جريمة في الشريعة الإسلامية والقوانين التي تأثرت بها كالقانون المصري ، ولكن يعتبر جريمة في بعض القوانين كالقانون الفرنسي وسائر القوانين الأوروبية .</p>	<p>جرائم مخلة بأمن الدولة من جهة الخارج sûreté extérieure de l'état (delits contre la ..)</p> <p>جرائم يقع الاعتداء فيها على حق الدولة في الأمن الدولي .</p> <p>(انظر أيضاً : اعتداء على أمن الدولة من جهة الخارج)</p> <p>جرائم مخلة بأمن الدولة من جهة الداخل sûreté interieure de l'état (delits contre la ..)</p> <p>جرائم يقع الاعتداء فيها على حق الدولة في الأمن الداخلي .</p> <p>(انظر أيضاً : اعتداء على أمن الدولة من جهة الداخل)</p> <p>جريمة الضرب والجرح المشددة délit de coups et blessures aggravé</p> <p>اعتداء على سلامة جسم المجنى عليه بضرره أو جرمه اصطحب بظرف مشدد .</p>
<p>(ح)</p> <p>gardien de prison</p> <p>حارس السجن</p> <p>موظف عام يختص بالحراسة ، ولو بالقوة الجبرية بين المجنونين وبين مغادرة السجن .</p>	<p>fuite (délit de ..)</p> <p>جريمة الهرب (انظر : هرب)</p> <p>blessure</p> <p>جرح</p> <p>اعتداء على سلامة الجسم ، بتمزيق بعض أنسجته .</p>

قانون العقوبات

grossesse حمل حالة وجود جنين في الرحم ينصرف إليه الفعل الذى تقوم به جرائم الإجهاض . (انظر أيضاً: إجهاض)	حبس دون وجه حق détention arbitraire اعتداء على الحرية الشخصية ، ويقوم بحرمان شخص من حريته فى التنقل دون سند من القانون .
حمل أسلحة ممنوعة porte d'armes prohibées وضع اليد أو السيطرة المادية على أسلحة لا يجوز القانون على وجه مطلق للأفراد حيازتها .	حرمان طفل من العناية والغذاء privation de soins et d'aliments d'un enfant عدم تقديم شخص العناية والغذاء إلى طفل دون سن معينة ، على نحو يهدد حياته أو صحته بالخطر ، إذا كان هذا الشخص متزماً بذلك طبقاً للقانون ، وكان فى استطاعته ذلك .
حمل السلاح بدون ترخيص porte d'armes sans autorisation وضع اليد ، أو السيطرة المادية على سلاح دون الحصول على ترخيص من الدولة بذلك ، وخلافاً لما يقرره القانون من اشتراط الحصول على هذا الترخيص .	حرق incendie وضع النار فى أماكن أو أشياء مملوكة للجانى ، أو غير مملوكة له .
حمل السلاح بغير رخصة armes, port d'armes sans autorisation جريمة تقوم بحمل شخص سلاحاً دون الحصول على ترخيص بحمله من السلطات المختصة .	حريق عمدى incendie volontaire, ou intentionnel حريق مصطنع بالقصد الجانوى .
حمل السلاح على الوطن porte d'armes contre la patrie انضمام مواطن إلى جيش دولة أخرى فى حالة حرب ضد الوطن .	حريق غير عمدى incendie involontaire, ou d'imprudence حريق مصطنع بالخطأ غير العمدى .

معجم القانون

trahison خيانة تجسس موضوعه أسرار الدفاع الوطني ، ويصدر عنمن يحمل جنسية الدولة .	حمل وسام (نيشان) بغير حق décoration , porte illégal de حمل وسام (نيشان) دون سند من قرار صادر من سلطة مختصة طبقاً للقانون ، بمنحه .
abus de confiance خيانة الأمانة جريمة تفترض تسلم المتهم مالاً منقولاً بناء على أحد عقود الأمانة التي يحددها القانون ليحوذه لحساب المجنى عليه ، ولكننه يختلسه أو يبده أو يستعمله إخلالاً بالثقة التي وضعها فيه .	vie privée حياة خاصة جانب الحياة الذي يحرص الشخص على حجبه عن إطلاع الغير ، وإحاطته بسياج من السرية .
trahison (haute) خيانة عظمى خيانة للوطن يرتكبها شخص ينتمى إلى الفئات العليا من الموظفين العاملين عسكريين أو سياسيين .	حيازة سلاح دون ترخيص détention d'armes sans autorisation حيازة السلاح دون تصريح من سلطة مختصة بمنح تراخيص حيازة الأسلحة .
propagande illicite دعاية غير مشروعة تحبيذ الجرائم التي تناقض مبادىء معينة ، يعتبرها الشارع أساسية لوجود المجتمع ، أو اتخاذه تنظيمياً معيناً .	حيازة مواد سامة substances vénéneuses (détention de ..) وضع شخص يده على مواد سامة في غير الحالات التي يجوز فيها القانون ذلك ، سواء أكان بنية قلكلها أم دون هذه النية .
(د)	(خ)
propagande anarchiste دعاية فوضوية أو هدامة تحبيذ المبادىء التي تخل بأركان التنظيم الاجتماعي ، ومن شأنها تقويض المجتمع ، بإدخال التغيير على مقوماته .	خطف الصغير rapt جريمة ضد الحرية تفترض إبعاد الصغير عن لهم الحق في حضانته ، أو رقابته ، أو من لهم السلطة عليه .

قانون العقوبات

<p>corruption</p> <p>أخذ الموظف العام المختص أو قبوله أو طلبه مقابلًا ، نظير قيامه بعمل من أعمال وظيفته، أو امتناعه عنه .</p>	<p>رشوة</p> <p>جزية صاحب الحاجة الذي يرشو الموظف العام .</p>	<p>دعاية للإجهاض</p> <p>تحبيذ الإجهاض الذي يجرمه القانون ، وذلك ببيان الوسائل أو المواد التي من شأنها إحداث الإجهاض ، أو إعطاء تعليمات أو نصائح بشأن كيفية استعمالها .</p>
<p>corruption active</p> <p>جزية صاحب الحاجة الذي يرشو الموظف العام .</p>		<p>دعاية لمصلحة دولة أجنبية</p> <p>propagande en faveur d'une puissance étrangère</p>
<p>corruption positive</p> <p>جزية الموظف العام الذي يطلب الرشوة أو يقبلها .</p>		<p>تحسين صورة دولة أجنبية في ذاتها أو تزيين تصرفها ، عن طريق إحدى وسائل العلانية ، وعلى نحو من شأنه تهديد أمن الدولة بالخطر أو المساس بمصلحة لها .</p>
<p>رشوة الشهود</p> <p>تقديم رشوة إلى شخص كُلف بأداء الشهادة وفقاً للقانون أمام سلطة تحقيق أو محاكمة ، وذلك من أجل أدائه شهادته على وجه مغاير للحقيقة .</p>		<p>défense nationale</p> <p>الدفاع الوطني</p>
<p>رفض الإضافة</p> <p>امتناع شخص عمدًا عن تقديم الغوث إلى شخص مهدد في حياته أو سلامته جسمه بخطر حال ، إذا كان في استطاعته تقديم هذا الغوث .</p>		<p>حماية إقليم الدولة ، أرضاً وبحراً وجراً ، من الاعتداء عليه .</p>
<p>رفع السلاح على الوطن</p> <p>armes, port d'armes contre la patrie</p>	<p>usure</p>	<p>(ر)</p>
<p>جريمة تقوم بانضمام المواطن إلى جيش دولة أجنبية في حالة حرب مع الوطن ، وهي جنائية مخلة بأمن الدولة من جهة الخارج .</p>	<p>الفائدة التي تتجاوز الحد الأقصى الذي رخص به القانون .</p>	<p>ريبا</p>

معجم القانون

secret	سر	(ز)
	السر واقعة أو صفة ينحصر نطاق العلم بها في عدد محدود من الأشخاص ، إذا كانت ثمة مصلحة يقرها القانون لشخص أو أكثر في أن يظل العلم بها محصوراً في هذا النطاق .	
secret médical	سر طبى	
	سر يَعْلَمُ به الطبيب بمناسبة ممارسة العمل الطبي .	زنا
secret profossionnel	سرمهنى	
	سر له صلة بالمهنة التي يمارسها المتهم ، يعلم به باعتباره صاحب مهنة ، بحيث لم يكن باستطاعة شخص سواه لا يمارس هذه المهنة أن يعلم به .	جريدة تقوم بالاتصال الجنسي بين شخص متزوج وغير زوجه .
vol	سرقة	
	اختلاس منقول مملوك للغير بِنِيَّةٍ تملكه .	سب
	سرقة باستعمال مفاتيح مصطنعة	
clefs , vol à l'aide de fausses		خدش شرف شخص واعتباره دون نسبة واقعة محددة إليه .
	سرقة ترتكب باستعمال مفتاح مصطنع للدخول إلى المكان الذي ارتكبت فيه . ويراد بالمفتاح المصطنع ، كل أداة غير المفتاح الذي أعد خصيصاً للدخول إلى المكان الذي ارتكبت السرقة فيه .	سب علنى
		سب عن طريق إحدى وسائل العلانية التي نص عليها القانون .
		سب غيرعلنى
		سب لم تستعمل في ارتكابه إحدى وسائل العلانية التي نص عليها القانون .
		سبق الإصرار
		التصميم على الجريمة قبل تنفيذها بوقت كافٍ ، أتيح خلاله للجاني التفكير الهادئ في الإقدام عليها .

قانون العقوبات

<p>سرقة بكسر السور الخارجي (بتحطيم السور) clôture (vol avec bris de clôture)</p> <p>سرقة ترتكب عن طريق تحطيم السور الخارجي الذى يحيط بالمكان الذى ارتكبت فيه . وهى سرقة مشددة لارتكابها بهذه الوسيلة .</p>	<p>سرقة بالإكراه violence (vol avec la)</p> <p>سرقة استعمل فى ارتكابها عمل قسر وإجبار لإحباط المقاومة التى يبديها المجنى عليه أو غيره ، اعتراضًا لتنفيذ السرقة .</p>
<p>سرقة بكسر من الخارج vol a l'aide d'effraction exterieure</p> <p>سرقة يستعمل فى ارتكابها عمل عنيف يحطم به السارق كل أو بعض السور الذى أحاط به المجنى عليه مكان السرقة .</p>	<p>سرقة بالتسوؤر escalade (vol avec l')</p> <p>سرقة ترتكب عن طريق تسلق السور الخارجى للعقار الذى ترتكب فيه . وهى سرقة مشددة لارتكابها بهذه الوسيلة .</p>
<p>سرقة ترتكب ليلا nuit (vol commis pendant la nuit)</p> <p>سرقة ترتكب فى الفترة بين غروب الشمس وشروقها ، وهى مشددة لارتكابها فى خلال هذه الفترة .</p>	<p>سرقة بسيطة vol simple</p> <p>سرقة غير مصحوبة بظروف مشددة .</p>
<p>سرقة الخدم serviteurs (vol des ...)</p> <p>سرقة يرتكبها شخص يؤجر خدماته لآخر ، على نحو ينقطع فيه لذلك ، فيحوز ثقة عامة من مخدومه . وتعتبر صفة المتهم بالسرقة كخادم للمجنى عليه وارتكاب جريمة إضرار به ظرفاً مشدداً للسرقة .</p>	<p>السرقة بكسر الأختام vol par bris de scellés</p> <p>سرقة عن طريق رفع العلامة التى وضعتها سلطة عامة على مكان أو وعاء أو حُزْر ، تحقيقاً لغرض معين يحدده القانون .</p> <p>وكسر الختم هو رفعه من موضعه وإبطال أثره فى حماية الأشياء المختوم به عليها .</p>

<p>سرقة مع حمل السلاح porte d'armes (vol avec ...)</p> <p>سرقة مشددة يرتكبها شخص يحمل سلاحاً بطبيعته أو بتخصيصه ، ظاهراً أو مخفياً . ويراد بالسلاح أداة من شأنها الإيذاء البدني .</p> <p>سرقة من خادم vol domestique</p> <p>سرقة يرتكبها خادم إضراراً بخدمته ، واشترط إضرارها بالخدم يعنى أنه مالك للمال أو حائز له .</p> <p>(انظر : سرقة الخدم)</p> <p>سرقة من مسكن domestique (vol ..) ou en un lieu d'habitation</p> <p>سرقة ترتكب في محل مسكون أو معد للسكنى أو أحد ملحقاته وهي سرقة مشددة لارتكابها في هذا المكان . ويراد بالمسكن مكان أعده حائزه لإقامته ، وبصفة خاصة نومه ، سواء أقام فيه فعلاً ، أو تغيب عنه مؤقتاً .</p>	<p>سرقة في الطرق العامة chemins publics (vol sur les ..)</p> <p>سرقة مشددة ، لوقوعها في الطرق العامة ، اقتارانها بظروف أخرى يحددها القانون ، كحمل السلاح أو التعدد أو الإكراه .</p> <p>السرقة المتعددة vol en réunion</p> <p>سرقة تعدد فاعلوها ، بأن كانوا اثنين أو أكثر .</p> <p>سرقة المحاصيل الزراعية récoltes (vol de ...)</p> <p>سرقة تقع على منتجات زراعية ، ولها في بعض القوانين أحكام وعقوبات خاصة .</p> <p>سرقة مشددة vol aggravé</p> <p>سرقة صاحبها ظرف مشدد .</p> <p>سرقة مع التعدد réunion (vol en ...)</p> <p>سرقة تفترض تعدد فاعليها ، وهي سرقة مشددة لهذا السبب .</p>
--	---

قانون العقوبات

<p>armes</p> <p>أداة يستزيد بها شخص من قدرته المادية على العدوان ، ويعتبر حمل السلاح أثناء ارتكاب بعض الجرائم كالسرقة ظرفاً مشدداً لها .</p>	<p>سلاح</p> <p>سرقة من مكان مسؤول</p>
<p>titre</p> <p>ستند (مستند)</p> <p>محرر ذو قيمة قانونية في الإثبات .</p>	<p>vol en un lieu clos</p> <p>سرقة تقع داخل مكان محاط بسياج يضع به الحائز عقبة حقيقة تعترض كل داخل إليه عن غير طريق بابه المعد لذلك .</p>
<p>سوء معاملة الحيوان</p> <p>mauvais traitement aux animaux</p> <p>أفعال قسوة تُتُّخذ ضد حيوان على نحو يثير المشاعر الإنسانية العامة .</p>	<p>سرقة يرتكبها متعدد النقل</p> <p>voiturier (vol par le ..)</p> <p>سرقة يرتكبها شخص يربط بينه وبين المجنى عليه عقد نقل أشخاص ، ونفع على الأشياء التي سلمت إليه لنقلها .</p>
<p>سوء معاملة طفل</p> <p>mauvais traitement à l'enfant</p> <p>أفعال تمس سلامة جسم الطفل ، أو تخل باستثناء نفسيته ، أو تسوه إلى طمأنينته .</p>	<p>سلكي بيئي</p> <p>ivresse manifeste</p> <p>سكر شديد في مكان عام فقد السكران تميزه أو اختصاره ، أو ستفصل من أحد هما عمل وجهه محسوس ، مما يخل بالهدوء ، والطمأنينة العامة .</p>
<p>clôture</p> <p>سور</p> <p>سياج يحيط عقاراً ليكون دليلاً على حيازته .</p>	<p>سكر علني</p> <p>ivresse publique</p> <p>سكر في مكان عام ، وبصفة خاصة في الطريق العام ، وعلى نحو يخل بالهدوء ، والطمأنينة العامة .</p>
<p>(ش)</p> <p>شاهد مختلف عن المحضور والإدلاء بشهادته</p> <p>témoin défaillant</p> <p>امتناع شخص كُلُّ بأداء الشهادة وفقاً للقانون أسماء سلطة قضائية (سلطة تحقيق أو سلطة محاكمة) عن المحضور أمامها ، والإدلاء بشهادته .</p>	<p>شاهد مختلف عن المحضور والإدلاء بشهادته</p> <p>témoin défaillant</p>

<p>ضرب أو جرح مفضى إلى عاهة مستديمة coups et blessures ayant entraîné une infirmité permanente</p> <p>ضرب أو جرح تواترت علاقة السببية بينه وبين إصابة المجنى عليه بعاهة مستديمة .</p> <p>ضرب أو جرح مفضى إلى الموت coups et blessures ayant entraîné la mort</p> <p>ضرب أو جرح تواترت علاقة السببية بينه وبين وفاة المجنى عليه .</p> <p>صوت bruit</p> <p>أصوات ذات دلالة أو غير ذات دلالة تخل بالقدر من الهدوء الذي تقتضيه الحياة الاجتماعية .</p> <p>(ط)</p> <p>chemins publics</p> <p>طرق تربط بين المدن والقرى ، وتقتد عبر مناطق غير مأهولة .</p> <p>timbres</p> <p>علامات صادرة عن إحدى المصالح التابعة للدولة ، دالة على أداء رسوم مستحقة .</p>	<p>témoignage</p> <p>تقرير يصدر عن شخص في شأن واقعة عاينها بحسنة من حواسه .</p> <p>faux témoignage</p> <p>بيانات مخالفة للحقيقة يدللي بها أمام القضاء شخص له صفة الشاهد ، ويصر عليها حتى إغفال باب المرافعة .</p> <p>simulation</p> <p>الصورية هي أن يبطن المتعاقدان في العقد المستتر غير ما يعلنانه في العقد الظاهر .</p> <p>الصورية والتزوير في المحررات simulation et faux en écritures</p> <p>الصورية في بيانات محرر ما لا تعتبر تزويراً ، وفقاً للرأي الراجح .</p> <p>blessures</p> <p>جريدة تقوم بالاعتداء على سلامية جسم المجنى عليه ، بضرره أو جرمه .</p>	<p>شهادة</p> <p>شهادة زور</p> <p>صورية</p> <p>وصورة</p> <p>(ض)</p> <p>ضرب أو جرح</p>
--	--	---

قانون العقوبات

(غ) violence عنف - إكراه مادي فعل ينطوي على القسر والإجبار ، ويهدف إلى حمل شخص على عمل أو امتناع .	(ع) imprudence عدم احتياط إقدام المتهم على فعل خطير مدركاً خطورته ، ولكن غير مُتَّخِذٌ من الأسباب ما من شأنه الحيلولة دون تتحقق هذا الخطر . وهو صورة من الخطأ غير العمدى .
concussion خدر اقتضاء الموظف العام المختص أو طلبه غير المستحق ، أو ما يجاوز المستحق من الأعباء المالية العامة ، كالضرائب أو الرسوم أو العرائد أو الغرامات .	عصابات الأشقياء association des malfaiteurs جماعات منظمة من المجرمين المعتادين على ارتكاب جرائم من نوع معين تحددها خطورتها ، ويفغلب أن تكون من الجرائم المخلة بأمن الدولة ، أو جرائم القتل والإيذاء البدنى ، وجرائم الخطر العام ، كالنهب والحريق والإغراق .
tromperie غش (خداع) تدليس ، أي إيقاع شخص فى غلط لحمله على تصرف معين .	bande عصابة جماعة من المجرمين المتعارفين . وقد يجعل القانون من أركان الجريمة ارتكابها عن طريق عصابة . وقد يجعل ذلك ظرفاً مشدداً ، وقد يجعل ارتكاب الجريمة من عصبة سبباً للتوسيع في نطاق المسئولية ، كما في جرائم الجرح والضرب .
(ف) غش في بيع البضائع (الفش التجاري) tromperie dans les ventes des marchandises تدليس موضوعه مصدر البضاعة ، أو المواد المكونة لها ، أو درجة جودتها .	poinçons علامات رموز تعتبر شعاراً لإحدى المصالح الحكومية ، ويعنى وضعها على شيء تصرف هذه المصلحة إزاءه على وجه معين ، ومثالها الرمز الذي تضعه مصلحة الجمارك على بضاعة للدلالة على سداد الرسوم المقررة عليها .
 فعل هاضج على outrage public à la pudeur فعل يمس علينا الشعور العام بالحياء في المجتمع .	

euthanasie	قتل إشعافاً	فعل مخل بالحياة
	قتل عمدى لشخص يعاني من مرض ميئوس من شفائه ، بداع الإشفاق عليه . وبهذا القتل معاقب عليه .	impudique (acte ..) . فعل يجرح الشعور العام بالحياة المستقر فى المجتمع وفقاً لمجموعة من القيم والتقاليد. والفعل المخل بالحياة تقوم به جريمة هتك العرض ، أو جريمة الفعل الفاضح حسب درجة جسامته .
parricide	قتل الأصول	(ق)
	قتل عمدى يرتكبه المتهم على أحد أصوله ، وهو قتل مشدّد فى بعض القوانين ، كالقانون الفرنسي . (انظر : أصول)	قاصر أو حدث
infanticide	قتل الأم ولدتها	شخص لم يبلغ سناً معينة يحددها القانون .
	صورة من القتل العمدى ترتكبه الأم ضد طفلها حديث الولادة فور ولادته أو عقبها بوقت قصير . وهو جريمة ذات حكم خاص فى بعض القوانين ، من شأنه تخفيف عقويتها .	قبض
	قتل الحيوانات	سلب حرية شخص فى التنقل على وجه مؤقت ، دون سند من القانون .
mise a mort d'animaux		قبض تعسفي
	قتل حيوان ملك للغير عمداً ، وبغير مقتضى .	arrestation arbitraire ou illégale قبض موظف عام على شخص ، على غير ما تقتضى به القواعد التى يقررها القانون لإجازة القبض على أشخاص .
assassinat	قتل عمد مشدد	ويطلق عليه كذلك « القبض غير المشروع » أو « القبض بدون وجه حق » .
	قتل متبرن بالقصد الجنائى ، ومصطحب بظرف مشدد ، وبصفة خاصة سبق الإصرار أو الترصد .	

قانون العقوبات

<p>قيادة بحالة سكريّت ivresse manifeste (conduite en état d' ..)</p> <p>قيادة وسيلة نقل بحالة سُكر شديد وعلى نحو يهدد السلامة العامة وهي جريمة في ذاتها ، كما أنها ظرف مشدد في جريمة القتل غير العمد أو الإصابة غير العمدية .</p> <p style="text-align: center;">(ك)</p> <p>كسر الأختام scellés (bris de ..)</p> <p>تحطيم الختم الذي حرز به شيء معين ، أو نزعه وإبطال أثره في توفير الحماية لذلك الشيء .</p> <p>كشف أو إفشاء révélation</p> <p>فعل يتضمن اطلاع شخص على واقعة لها صفة السر ، إذا لم يكن من حقه العلم بهذه الواقعة .</p> <p>كفاح ضد الضوضاء bruit (lutte contre le ..)</p> <p>تجريم الضوضاء للحد من آثارها الضارة في الحياة الاجتماعية ، وتنتمي هذه الجريمة إلى جرائم المساس بالبيئة .</p>	<p>قتل عمدى homicide volontaire ou intentionnel</p> <p>قتل مصططب بقصد جنائي ، ويتضمن هذا القصد نية إزهاق الروح .</p> <p>قتل عمدى meurtre</p> <p>قتل مصططب بقصد جنائي يتضمن نية إزهاق الروح .</p> <p>قتل غير عمدى imprudence (homicide par ..) ou homicide involontaire ou non intentionnel</p> <p>قتل مصططب بخطأ .</p> <p>قذف diffamation</p> <p>اعتداء على شرف المجنى عليه واعتباره ، وذلك بإسناد واقعة إليه تستوجب عقابه أو احتقاره ، بإسناداً علينا .</p> <p>قرصنة جوية piraterie aérienne</p> <p>تحويل وسيلة نقل جرى عن مسارها المعتمد ، لغرض إجرامي .</p>
---	---

comptable public محاسب عام <p>موظف عام يحوز مالاً لحساب الدولة ، وهذا الموظف يرتكب جنائية اختلاس المال العام إذا استولى على ما يحوزه منه ، بنيّة قلكه .</p>	(ل)	nuit ثيل <p>الفترة المقصورة بين غروب الشمس وشروقها . ويقرر القانون أن ارتكاب بعض الجرائم في خلال هذه الفترة يعد ظرفاً مشدداً .</p>
document محرر <p>مستند يضم مجموعة من العلامات والرموز تعبر أصطلاحاً عن مجموعة متربطة من الأفكار والمعانى الصادرة عن شخص معين .</p>	(م)	duel مبارزة <p>احتكام شخصين إلى السلاح أو العنف بصفة عامة . وليست المبارزة سبب إباحة ، ومن ثم تقوم المسئولية عما يحدث أثناءها من موته أو مساس بسلامة الجسم .</p>
percepteur محصل <p>موظف عام يختص بتحصيل أموال باسم الدولة ولحسابها ، ويلتزم بتوريدها إلى الخزانة العامة . وتعتبر صنعة المحصل ظرفاً مشدداً في جرائم اختلاس المال العام والعدوان عليه .</p>	compétitions sportive مباريات رياضية <p>ألعاب يقرها العرف الرياضي ويقوم بها سبب للإباحة بالنسبة لما يحدث فيها من إصابات بدنية ، إذا ثبت اتباع قواعد اللعبة .</p>	
stupéfiants مخدرات <p>مواد يحددها القانون على سبيل الحصر ، ومن شأنها إفقاد أو إنقاذه التمييز أو حرية الاختيار لدى من يتعاطاها .</p>	voiturier متعدد نقل <p>شخص يحترف نقل الأشياء من مكان إلى آخر نظير أجر .</p>	

قانون العقوبات

<p>مسئولية مدير المشروع عن أفعال عماله</p> <p>responsabilité pénale du chef d'entreprise</p> <p>مسئوليّة مدير المُشروع جنائيّاً عن أفعال إجراميّة ارتكبها العاملون بالمشروع بسبب أدائهم أعمالهم وأثناها .</p> <p>مفاتيح مصطنعة (غير صحيحة - مقلدة)</p> <p>clefs (fausses clefs)</p> <p>المفتاح المصنوع هو كل مفتاح غير المفتاح الذي أعده الحائز الشرعي للشيء من أجل الوصول إلى محتوياته .</p> <p>مكافحة الدعارة</p> <p>prostitution (Lutte contre la ..)</p> <p>الوسائل القانونية من عقوبات وتدابير التي تهدف إلى الحد من جرائم الدعارة .</p> <p>مكان عام</p> <p>lieu public</p> <p>مكان يستطيع أي شخص أن يدخل فيه ، أو يمر منه بالنظر إلى طبيعته ، أو تخصيصه ، أو على سبيل المصادفة .</p>	<p>مساس بسلامة إقليم الدولة</p> <p>atteinte à l'intégrité du territoire national</p> <p>جريمة تهدف إلى انتقاص جزء من إقليم الدولة من أجل ضمه إلى سيادة دولة أخرى ، وهي إحدى الجرائم المخلة بأمن الدولة من جهة الخارج .</p> <p>مسكن</p> <p>habitation,ou domicile</p> <p>مكان يتّخذه شخص لإقامته ، أي لنومه وسائل مظاهر الحياة التي يحرص على أن يكون في عزلة عن غيره حين يمارسها .</p> <p>مسئوليّة جنائيّة عن فعل الغير</p> <p>responsabilité pénale du fait d'autrui</p> <p>مسئوليّة شخص جنائيّاً عن فعل اقترفه آخر يخضع لرقابته أو سلطنته ، وهي مسئوليّة استثنائيّة تتحصّر في حالات ورد النص عليها على سبيل الحصر ، وأساسها افتراض الخطأ في جانب المسئول .</p>
--	--

معجم القانون

<p>complot</p> <p>مؤامرة</p> <p>اتفاق جنائي توافرات فيه شروط معينة ، موضوعه ارتكاب جريمة مخلة بأمن الدولة . وتعد المؤامرة في ذاتها جريمة مخلة بأمن الدولة ، وذلك بصرف النظر عن ارتكاب الجريمة التي كانت موضوعاً لها .</p>	<p>مكان عام بالشخص</p> <p>lieu public par destination</p> <p>مكان يباح لجمهور الناس الدخول فيه خلال أوقات معلومة ، ويعظر عليهم ذلك فيما عدا هذه الأوقات ، سواءً كان دخولهم بغير قيد ، أم كان نظير شروط محددة .</p>
<p>substances vénéneuses</p> <p>مواد سامة</p> <p>مواد من شأن تعاطيها الإخلال بالسير الطبيعي العادي لأجهزة الجسم ، وخاصة المخ والجهاز العصبي .</p> <p>وهي على أنواع ، منها السم في مدلوله الضيق ، وتأثيره على الجسم قاتل أو مضر بالصحة . ومنها المواد المخدرة وتأثيرها إنقاذه الوعي أو إضعاف السيطرة على الإرادة .</p>	<p>مكان عام بالمصادفة</p> <p>lieu public par occasion</p> <p>مكان خاص ، ولكن اقتضت ظروف خاصة دخول جمهور الناس فيه ، كمسكن اشتعلت النار فيه ، فدخل فيه جمهور الناس للمساعدة في إطفائها .</p>
<p>poids et mesures</p> <p>موازين ومقاييس</p> <p>أدوات للوزن أو القياس جرى عرف التعامل بين الناس على استعمالها في أحد الغرضين السابقين وأقرت الدولة ذلك .</p>	<p>مكان عام بطبيعته</p> <p>lieu public par nature</p> <p>مكان يستطيع أي شخص أن يدخل فيه ، أو يمر منه ، سواءً كان ذلك دون قيد ، أم كان نظير أداء رسم ، أو استيفاء شرط ما .</p>
<p>objet de l'infraction</p> <p>موضوع الجريمة</p> <p> محل الحق الذي تقع الجريمة اعتداء عليه ، كالجسم الحي في جريمة القتل ، والمال المنقول المملوك للغير في جريمة السرقة .</p>	<p>مكان مسكن أو معد للسكنى</p> <p>lieu habité ou servant à l'habitation</p> <p>مكان مخصص لإقامة شخص أو أكثر ومارسة مظاهر الحياة التي يتبع حجبها عن اطلاع الغير ، أو مكان معد لذلك ولكن لم يسكنه أحد بعد .</p>

قانون العقوبات

<p>نقل الحدود bornes (déplacement de ..) اعتداء شخص على حيازة عقار جاره ، بتغيير موقع الحد الفاصل بين العقارات .</p> <p>نقود ، عملة أداة وفاء ، ومقاييس للتقدير صادرة عن الدولة أو بناءً على تصريحها ، وذات تداول عام في المجتمع ، وهي محل حماية القانون بعاقبته على الجرائم التي تخل بالثقة العامة فيها .</p> <p>نقود مزيفة نقود غير صحيحة ، أنتجها فعل تقليد أو تزيف أو تزوير .</p> <p>نهابون مجرمون اعتادوا النهب باستعمال السلاح .</p> <p>نهب سرقة بالإكراه ترتكبها عصابة ، أو جماهير من الناس ، أبان هياج أو تمرد أو عصيان أو ثورة ضد السلطات العامة .</p> <p>نهب باستعمال السلاح استيلاء على أموال الغير مع تعدد الجناة واستعمالهم السلاح .</p>	<p>fonctionnaire public شخص يعهد إليه على وجه قانوني بأداء عمل في صورة من الاعتياد والانتظام ، وعلى نحو دائم في مرفق عام تديره الدولة ، أو أحد الأشخاص الاعتبارية العامة إدارة مباشرة .</p> <p>sage-femme إمرأة تحترف تسهيل عمليات الولادة البسيرة نظير أجراً ، وبناء على ترخيص من السلطة المختصة ، وتعتبر صفة المتهمة في جريمة الإجهاض كُمُولَّدة ، ظرفاً مشدداً لهذه الجريمة .</p> <p>(ن)</p> <p>bris de scelles فعل تخطيم أو رفع ختم وضعته سلطة عامة على حز لضمان عدم العبث بمحتوياته .</p> <p>escroquerie استيلاء الجانى على مال يحوزه غيره عن طريق استعمال إحدى وسائل التدليس التي حددتها القانون على سبيل المحرر ، وذلك بنيته تملك هذا المال .</p>
--	---

معجم القانون

المكان الذى أودع فيه . وبعد الهرب جريمة فى ذاته .

(و)

fonction publique

وظيفة عامة

تولى عمل دائم فى مرفق عام تديره الدولة ، أو شخص اعتبارى عام إدارة مباشرة .

(ي)

faux serment

يمين كاذبة

يمين يؤكد بها الحال ببيانات مخالفة للحقيقة .

نهب المنشآت

pillage d'objets mobiliers

سرقة باكراه من تجمهر من الناس ، ابان اضطرابات ، وتقع على محتويات المتاجر والمنازل .

(ه)

attentat à la pudeur

هتك العرض عبث شخص بعورة فى جسم آخر، أو إخلاله بحياته على نحو جسيم .

abandon de famille

هجر العائلة جريمة تقوم بترك أحد الزوجين منزل الزوجية مدة دنيا يحددها القانون ، بنية عدم الوفاء بالالتزامات الناشئة عن العلاقة الزوجية .

évasion

هرب هرب شخص سُلِّبت حريته وفقاً للقانون من

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

حمل السلاح بغير ترخيص		(A)
armes , port d'armes sans autorisation		التخلى عن الطفل
arrestation	قبض	abandon d'enfant
	قبض تعسفي	abandon de famille
arrestation arbitraire ou illégale		امتناع عن الإبلاغ عن جريمة
ascendants	أصول	abstention de dénonciation d'un délit
assassinat	قتل عمد مشدد	امتناع عن أداء الشهادة
	عصابات الأشقياء	abstention de porter témoignage ou refus de témoigner
association des malfaiteurs		إساءة استعمال السلطة (استغلال السلطة)
atteinte	اعتداء	abus d'autorité
	اعتداء على أمن الدولة	إساءة الثقة في التوقيع على بياض
atteinte à la sûreté de l'État		abus de blanc-seing
	اعتداء على حرمة الحياة الخاصة	خيانة الأمانة
atteinte à la vie privée		اتفاق جنائي
	مساس بسلامة أقليم الدولة	زنا
atteinte à l'intégrité du territoire national		تغيير الحقيقة
	اعتداء على أسرار الدفاع الوطني	altération de la vérité
atteinte au secret de la défense		تجسيد الجرائم
		arme
		سلاح
		رفع السلاح على الوطن
		armes , port d'armes contre la patri

معجم القانون

أفعال وحشية وتعذيب			
barbarie (actes de ..)		attentat à la pudeur	هتك العرض
bigamie	جمع بين زوجتين		اعتداء على أمن الدولة
billets de banque	أوراق البنكنوت	attentat à la sûreté de l'État	اعتداء على أمن الدولة من جهة الخارج
blanc-seing	توقيع على بياض	attentat à la sûreté extérieur de l'État	اعتداء على أمن الدولة من جهة الداخل
blessure	جرح	attentat à la sûreté intérieur de l'État	اعتداء على الأدب والأخلاق العامة
	جرح غير عمدى		
blessure involontaire		attentat aux mœurs	
bonnes mœurs	آداب عامة	avortement	إجهاض (إسقاط)
	إخلال بالآداب العامة		إجهاض ضروري
bonnes mœurs (outrage aux ..)	نقل الحدود	avortement nécessaire	
bornes (déplacement de ..)			(B)
	تقليد براءات الاختراع		
brevet d'invention (contrefaçon)		bande	عصابة
brigandage	نهب باستعمال السلاح	banqueroute	إفلاس إجرامي
brigands	نهابون		إفلاس بالتجصيم
brigands (recel de ..)	إخفاء النهابين	banqueroute fautive	
	تحطيم الأسوار (كسر الأسوار)		
bris de clôtures			إفلاس بالتدليس
bris de scelles	نزع الأختام	banqueroute frauduleuse	

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

مصطلحات مدنية	المعنى العربي	المفهوم
سرقة باستعمال مفاتيح مصنوعة		ضوابط
clefs , vol à l'aide de fausses		كافح ضد المفاصد
clôture	سور	bruit (lutte contre le ..)
سرقة بكسر السور الخارجي (بتحطيم السور)		(C)
clôture (vol avec bris de clôture)		اخفاء جثة قتيل
	تمويله النقود	
coloration des monnaies		cadavre (recel de ..)
	تعامل مع العدو	جرائم الصرف
commerce avec l'ennemi		ابتزاز
	مباريات رياضية	إهانة رئيس الدولة
compétitions sportives		chef de l'État (offense au ..)
complot	مؤامرة	إهانة قرؤس الدول الأجنبية
comptable public	محاسب عام	chefs d'États étrangers (offense aux ..)
	اقتران القتل العمد بجناية أخرى	طرق عامة
concomitance du meurtre avec un crime		سرقة في الطرق العامة
concussion	غدر	إصدار شيك بدون رصيد
contrebande	تهريب	chèque (émission sans provision d'un ..)
contrefaçon	تقليد	تقليد مفاتيح أو تغيير فيها
	تقليد الكتابة أو الإمضاءات (التوقيعات)	clefs (fabrication des clefs)
contrefaçon des écritures, ou des signatures		مفاتيح مصنوعة (غير صحيحة - مقلدة)
		clefs (fausses clefs)

جرح وضرب عمديان coups et blessures volontaires ou intentionnelles	تقليد العلامات contrefaçon des marques
(D)	تقليد النقود contrefaçon des monnaies
حمل وسام (نيشان) بغير حق décoration , porte illégal de	تقليد الأختام contrefaçon des sceaux
document محرر تزوير المحررات	تقليد الطوابع contrefaçon des timbres
documentaire , faux	تسجيل سرى لمحادثات خاصة conversations privées (enregistrement clandestin des ..)
الدفاع الوطنى أفعال ضارة بالدفاع الوطنى	ارتباط القتل العمدى بالجنحة corrélation d'un meurtre avec un délit
défense nationale (actes nuisibles à la ..)	رشوة corruption
إذاعة أسرار الدفاع الوطنى défense nationale (divulgation des secrets de la ..)	رشوة إيجابية corruption active
تسليم أسرار الدفاع الوطنى défense nationale (livraison des secrets de la ..)	رشوة سلبية corruption passive
أسرار الدفاع الوطنى défense nationale (secrets de ..)	ضرب أو جرح coups et blessures
تعييب منقول dégats (d'objet mobilière)	ضرب أو جرح مفضى إلى الموت coups et blessures ayant entraîné la mort
	ضرب أو جرح مفضى إلى عاهة مستديمة coups et blessures ayant entraîné une infirmité permanente
	جرح وضرب غير عمديين coups et blessures d'imprudence

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

تصريف في مال ثابت أو منقول ليس ملكاً للمتصريف وليس له حق التصرف فيه	جريمة الضرب والجرح المشددة délit de coups et blessures aggravé
disposition des biens mobiliers ou immobiliers dont l'agent n'a ni la propriété ni un pouvoir de disposition	إنكار العدالة بلاغ كاذب
إذاعة أسرار الدفاع الوطني divulgation des secrets de la défense nationale	dénunciation calomnieuse اتلاف منقولات
سرقة من مسكن (vol ..)	destruction d'objets mobiliers
domicile, ou habitation	حبس دون وجه حق détention arbitraire
مسكن انتهاك حرمة المسكن domicile (violation de ..)	حيازة سلاح دون ترخيص detention d'armes sans autorisation
الإضرار بمنقول مملوك لغيره dommage à la propriété mobilière d'autrui	تبديد détournement
duel	تبديد الأشياء المحجوزة détournement d'objets saisis
مبارزة	تبديد مستندات مقدمة إلى القضاء détournement des pieces produites en justice
(E)	بث روح الهزيمة للجيش أو الشعب dévalorisation de l'armée ou de la nation
جرائم الانتخابات (delits..)	قذف diffamation
اصدار شيكل بدون وصيده émission de chèque sans provision	
empoisonnement	
تسيميم تسيميم الحيوانات أو الأسماك empoisonnement d'animaux ou des poissons	

معجم القانون

	تزوير في أوراق رسمية	تسجيل سرى لمحادثات خاصة
faux en écriture authentique		enregistrement clandestin des conversations privées
	تزوير في أوراق عرفية	تسوئر
faux en écriture privé		سرقة بالتسوئر
faux intellectuel	تزوير معنوى	escalade (vol avec l')
faux matériel	تزوير مادى	escroquerie
faux serment	يمين كاذبة	euthanasie
faux témoignage	شهادة زور	évasion
	إفلات من أداء ثمن الطعام	تحريض الشبان على الفسق والفحوج
filouterie d'aliment		excitation des mineurs à la débauche
	إفلات من أداء أجراة الفندق	اغتصاب السندات والتوكيلات
filouterie de logement		extorsion des titres et des signatures
	إفلات من أداء أجراة النقل	(F)
filouterie de voiture		
fonction publique	وظيفة عامة	إمضاء مزور.
	اغتصاب الوظيفة العامة	مفاتيح مقلدة
fonction publique (usurpation de ..)		نقود مزيفة
fonctionnaire public	موظف عام	تزوير المحررات
fuite (délit de ..)	جريمة الهرب	faux en écriture, ou faux documentaire

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

(I)	(G)
تقليل النقود	اختلاس الأشياء المرهونة
imitation des monnaies = contrefaçon de monnaies	gage, détournement d'objets donnés en gage
imprudence	عدم احتياط
	قتل غير عمدى
imprudence (homicide par ..)	gardien de prison
	إضراب (الموظف العام)
	grève (du fonctionnaire public)
impudique (acte ..)	grossesse
incendie	حرق
	حرق غير عمدى
incendie involontaire ou d'imprudence	guet - âpens
	حمل
	ترصد
(H)	
	مسكن
حرق عمدى	habitation, ou domicile
incendie volontaire ou intentionnel	قتل غير عمدى
infanticide	قتل الأم ولديها
	جرائم جمركية
infractions ou délits douaniers	هomicide involontaire, ou non intentionnel
	قتل عمدى
جرائم اقتصادية	homicide volontaire, ou intentionnel
infractions ou délits économiques	

معجم القانون

مکان مسکون او معد للسكنى	infractions fiscales	جرائم ضريبية
lieu habité ou servant à l'habitation	injure	سب
مکان عام		سب غير علني
مکان عام بالتفصيص	injure non publique	
lieu public par destination	injure publique	سب علني
مکان عام بطبيعته	inondation	إغراق
lieu public par nature	instruments	أدوات
مکان عام بالتصادفة		أدوات تستعمل للإنتاج
lieu public par occasion	instruments servant à la fabrication	
اعتداء على وحدة الأقليم الوطني		
intégrité du territoire national		
(atteinte à la ..)		
تخارب مع سلطة أجنبية أو مع العدو		
مalfaiteurs	intelligence avec une puissance	
تقديم المساعدة إلى أفرادعصابة	étrangère ou avec l'ennemi	
مalfaiteurs (assistance aux ..)	سكر بيّن	
إخفاء العصابة		قيادة بحالة سكر بيّن
مalfaiteurs (recel de ..)	ivresse manifeste	
تبديد السنديك أموال التضليلة	ivresse manifeste (conduite en état de ..)	
malversation du syndic	ivresse publique	سكر علني
تقليد العلامات		
marques (contrefaçon de ..)		
سوء معاملة الطفل		اعتداء على الحرية
mauvais traitement à l'enfant	liberté (attentat à la ..)	

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

تشويه المنشآت العامة	سوء معاملة الحيوان
monuments publics (dégradation des ..)	mauvais traitement aux animaux
(N)	
اتخاذ اسم كاذب nom (prise d'un faux nom)	استغلال حاجة القاصر
نuit سرقة ترتكب ليلاً nuit (vol commis pendant la nuit)	mineur (abus des besoins d'un ..) تحرير الشبان على الفسق والفسخ
(O)	
موضوع الجريمة تبديد الأشياء المرهونة objets donnés en gage (détournement d' ..) تبديد الأشياء المحجوز عليها objets saisis (détournement d' ..) الالتزام بالإبلاغ عن الجنائيات obligation de dénoncer les crimes الالتزام بتقديم مساعدة obligation de porter secours	mise à mort d'animaux آداب نقود : عملة نقود، coloration de تقليد العملة monnaies (contrefaçon de ..) ترويج النقود monnaies (trafic des ..)

معجم القانون

تبديد مستندات مقدمة إلى القضاء	الالتزام بأداء الشهادة
pièces produites en justice (détournement des ..)	obligation de témoigner
pillage.	إهانة رئيس الدولة
نهب	offense au chef de l'État
نهب المنشآت	إهانة رؤساء الدول الأجنبية
pillage d'objets mobiliers	offense aux chefs des États étrangers
piraterie aérienne	إخلال بحياء أنثى في مكان خاص
موازين ومقاييس	outrage à la pudeur d'une femme, en lieu privé
احراز موازين ومقاييس مغشوشة	فعل فاضح علني
poids et mesures (détention de faux ..)	outrage public à la pudeur
poinçons	إهانة
علامات	outrages
تقليد العلامات الرسمية	إهانة القضاء
poinçons (contrefaçon des ..)	(P)
pollution	قتل الأصول
تلويث	percepteur
تلويث الهواء	محصل
pollution atmosphérique	احتلاس المحصل نال عام (الغلول)
pollution des eaux	percepteur (soustraction par le..)
تلويث المياه	التقط صورة لشخص في مكان خاص
حمل السلاح على الوطن	photographie d'une personne faite clandestinement
porte d'armes contre la patrie	

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

دعائية فوضوية أو هدامة	حمل أسلحة ممنوعة
propagande anarchiste	porte d'armes prohibées
دعائية للإجهاض	حمل السلاح بدون ترخيص
propagande anticonceptionnelle	porte d'armes sans autorisation
دعائية لمصلحة دولة أجنبية	سرقة مع حمل السلاح
propagande en faveur d'une puissance étrangère	porte d'armes (vol avec ..)
دعائية غير مشروعة	التحلى بأوسمة (بنياشين) على وجه غير مشروع
propagande illicite	porte illégale des décorations
جرائم الاعتداء على الملكية	ارتداء ملابس رسمية على وجه غير مشروع
propriété (délits contre la ..)	porte illégale d'uniformes
جرائم الدعاارة	prémeditation سبق الإصرار
prostitution (délits de la ..)	جرائم الصحافة (..) حرمان طفل من العناية والغذاء
مكافحة الدعاارة	privation de soins et d'aliments d'un enfant
prostitution (Lutte contre la ..)	تجاوز سعر محدد قانوناً
provocation تحريرض	prix (majoration illicite de ..)
provocation استفزاز	إعلان عن السعر
تحريرض على قلب نظام الحكم	prix (publicité de ..)
provocation au changement de la forme du gouvernement	

	إخفاء فار من التجنيد	تحريض على الفرار من الجيش
recel des déserteurs		provocation dà la désertation
recel des insoumis	إخفاء العصاة	تحريض العسكريين على عدم إطاعة الأوامر
recel des malfaiteurs	إخفاء الجنابة	provocation des militaires à la
	إتلاف المحاصيل	désobéissance
récoltes (destruction des ..)		الاستفزاز في السب
	سرقة المحاصيل الزراعية	provocation en cas d'injure
récoltes (vol de ..)		الاستفزاز كعذر في القتل العمدى
	رفض الإغاثة	provocation en tant d'excuse en cas de meurtre
refus de porter secours		تحريض علنى على ارتكاب الجنایات والجنج
	امتناع عن حلف اليمين	provocation publique aux crimes et délits
refus de préter serment		(R)
	تسليم أشياء إلى المحبوس أو المقبوض عليه	خطف الصغير
remise d'objets aux détenus		إخفاء
	مسئولية مدير المشروع عن أفعال عماله	إخفاء أشياء متحصلة من جنائية أو جنحة
responsabilité pénale du chef de l'entreprise		recel des choses obtenues
		à l' aide d'un crime ou d'un délit

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

<p>سرقة بكسر الأختام</p> <p>scellés (vol a l'aide de bris de scellés)</p> <p>التزام بتقديم الفواث</p> <p>secours (obligation de porter)</p> <p>secret سر</p> <p>secret médical سرطبي</p> <p>secret professionnel سرمهني</p> <p>سرقة الخدم</p> <p>serviteurs (vol des ..)</p> <p>simulation صورية</p> <p>الصورية والتزوير في المحررات</p> <p>simulation et faux en écritures</p> <p>soustraction اختلاس</p> <p>اختلاس أشياء مرهونة رهنا حيازها</p> <p>soustraction d'objets donnés en gage</p> <p>اختلاس أشياء محجوز عليها</p> <p>soustraction d'objets saisis</p> <p>اختلاس مال عام</p> <p>soustraction des fonds et objets publics</p>	<p>مسئولة جنائية عن فعل الغير</p> <p>responsabilité pénale du fait d'autrui</p> <p>révélation كشف أو إفشاء إفشاء الأسرار</p> <p>révélation des secrets</p> <p>réunion publique الاجتماع العام</p> <p>réunion (vol en ..) سرقة مع التعدد</p> <p style="text-align: center;">(S)</p> <p>sage-femme مؤلدة - قابلة</p> <p>sceaux (contrefaçon des ..) تقليد الأختام</p> <p>sceaux de l'État (contrefaçon de) تقليد خاتم الدولة</p> <p>sceaux des administrations publiques (contrefaçon des ..) تقليد أختام الإدارات العامة</p> <p>scellés (bris de ..) كسر الأختام</p>
--	--

اجتار فى مواد سامة	احتلاس أوراق مسلمة إلى القضاء
substances vénéneuses (trafic de ..)	soustraction des pièces produites en justice
استعمال غير مشروع للمواد السامة	احتلاس في خيانة الأمانة
substances vénéneuses (usage illicite des ..)	soustraction en matière d'abus de confiance
إبدال الشخصية	مخدرات
substitution de la personnalité	جرائم المخدرات
جرائم مخلة بأمن الدولة	جرائم الشهود
sûreté de l'État (délits contre la ..)	stupéfiants (délits des ..)
جرائم مخلة بأمن الدولة من جهة الخارج	subornation des témoins
sûreté extérieure de l'État	اعطاء مواد ضارة
(délits contre la ..)	substances nuisibles (administration des ..)
جرائم مخلة بأمن الدولة من جهة الداخل	مواد سامة
sûreté intérieure de l'État (délits contre la ..)	substances vénéneuses
شهادة	شهادة
témoignage	شهادة
témoignage (faux)	شهادة الزور
الالتزام باداء الشهادة	substances vénéneuses
témoigner (obligation de ..)	(détention de ..)

فهرس قانون العقوبات (فرنسي - عربي)

traite de blanche	إتجار بالرقيق الأبيض	شاهد مختلف عن الحضور والإدلاء بشهادته
tromperie	غش (خداع)	témoin défaillant
	غش في بيع البضائع (الفش التجارى)	طوابع
tromperie dans les ventes des marchandises		تقليد الطوابع
	(U)	timbres (contrefaçon des ..)
	ارتداء ملابس رسمية على وجه غير مشروع	تقليد طوابع السلطة العامة
uniformes (porte illégal des ..)		timbres des autorités (contrefaçon des ..)
	إساءة استعمال صفة حقيقة	تقليد طوابع البريد
usage abusif d'une véritable qualité		timbres postaux (contrefaçon des..)
	تعاطي المخدرات	الاستعمال التدليسى لطابع بريد
usage de stupéfiants		timbres postaux (usage frauduleux)
	اتخاذ صفة غير صحيحة	سنداً (مستند)
usage d'une fausse qualité		إتلاف المستندات
usure	ربا	titres (destruction de ..)
	اعتياض على الإقراض بالربا الفاحش	اغتصاب المستندات
usure (habitude d' ..)		titres (extorsion de ..)
	(V)	trafic de monnaies
vagabondage	تشرد	تهريب النقد
	تشرد الأحداث أو تعرضهم للانحراف	استغلال النفوذ
vagabondage des mineurs		تهريب مخدرات
	trafic des stupéfiants	
	trahison	خيانة
	trahison (haute)	خيانة عظمى

معجم القانون

سرقة بكسر من الخارج		إثبات حقيقة وقائع القدف
vol à l'aide d'effraction exterieure		vérité des faits diffamatoire
سرقة بالتسور		(preuve de la ..)
vol à l'aide d'escalade		vie privée
سرقة باستعمال مفاتيح مصطنعة		حياة خاصة
vol à l'aide de fausses clefs		viol
vol domestique	سرقة من خادم	اغتصاب
vol en réunion	السرقة مع تعدد السارقين	انتهاك سرية المراسلات
	سرقة من مكان مشئور	violation des correspondances
vol en un lieu clos		عنف - إكراه مادي
	سرقة من مسكن	إيذاء يسير
vol en un lieu d' habitation		تعد وإيذاء
سرقة بكسر الأختام		violence
vol par bris de scellés		violence légère
سرقة بالاكراه		violence par voies de fait
vol par la violence		سرقة باكراه
vol simple	سرقة بسيطة	voiturier
		متعبد نقل
		سرقة يرتكبها متعبد النقل
		voiturier (vol par le ..)
		vol
		سرقة
		vol aggravé
		سرقة مشددة

البَابُ الْخَامِسُ

قانون الإجراءات الجنائية

قانون الإجراءات الجنائية

اتهام عام <i>accusation publique</i>	(أ) <p>نظام يقر لهيئة عامة أن تنب عن المجتمع في تحريك الدعوى الجنائية باسم المجتمع ضد المتهم ، ويطلق على هذه الهيئة تعبير النيابة العامة .</p>
اتهام في مرحلة التحقيق الابتدائي <i>accusation</i>	إبطال <i>annulation</i>
ادعاء ضد شخص أحاطت به شبّهات ارتكاب جريمة ، وابتدا إجراءات التحقيق الابتدائي ضده . <i>inculpation</i>	<p>ادعاء موجه ضد شخص بأنه ارتكب فعلًا يعتبره القانون جريمة ، والمطالبة بتوقيع العقوبة أو التدبير الذي يقرره القانون عليه .</p>
إثبات <i>preuve</i>	اتهام أو ملاحقة <i>poursuite</i>
<p>تقديم الدليل على حقيقة واقعة ذات أهمية في الدعوى أمام القضاء أو أمام سلطة التحقيق .</p>	<p>مجموعة إجراءات التي تتخذها سلطة الاتهام بهدف توقيع العقوبة أو التدبير الاحترازي على المتهم .</p>
إثبات حالة <i>constatation</i>	اتهام خاص <i>accusation privée</i>
<p>إجراء تحقيق يفترض إثبات الحق في محضره حالة الأماكن والأشياء التي ارتكبت الجريمة فيها أو عن طريقها ، وذلك لضمان عدم العبث بها فيما بعد .</p>	<p>حق مقرر للمجني عليه في أن يقيم بنفسه الدعوى الجنائية ضد المتهم .</p>
	اتهام شعبي <i>accusation populaire</i>
	<p>نظام يقر لكل شخص إقامة الدعوى الجنائية ضد المتهم ، ولو لم يصبه ضرر من الجريمة (نظام الحسبة) .</p>

أدلة الإدانة وأدلة البراءة في شأن واقعة يعاقب القانون عليها لتقرير الإحالة إلى القضاء أو تقرير عدم وجود وجه لإقامة الدعوى الجنائية .

أثر مؤقت
أثر إجراء معين من حيث امتناع اتخاذ إجراء لاحق .

إجراءات تحقيق أو أوراق تحقيق instruction (actes d' ...)

١ - إجراءات تحقيق ، وهي إجراءات يقررها القانون لاستظهار الحقيقة في شأن جريمة ارتكبت واستجمام الأدلة في شأنها ، ثم تقرير إحالة المتهم إلى المحاكمة أو الأمر بأن لا وجہ لإقامة الدعوى .
٢ - أوراق تحقيق : وهي مجموعة الأوراق والمحاضر التي ثبت فيها إجراءات التحقيق ، ويكون منها ملف التحقيق .

أثر مؤقت للطعن
effet suspensif des voies de recours
أثر طريق الطعن في الحكم من حيث إيقاف تنفيذه ، فلا يجوز هذا التنفيذ إلا بعد انقضاء ميعاد الطعن أو فصل محكمة النقض فيه .

إجراءات التنصيب والتحري inquisitoire (procédure d' ...)

نظام للإجراءات الجنائية يقرر أن يدور التحقيق الابتدائي في سرية ، ويتولاه موظف عام مخول سلطات من أجل التنصيب والتحري عن الحقيقة في شأن وقائع الدعوى الجنائية .

أثر ناقل
dévolutif (effet ...)
أثر استئناف الحكم في إعادة طرح الدعوى بجميع عناصرها على المحكمة الاستئنافية .

أثر ناقل للطعن
effet dévolutif des recours
أثر طريق الطعن في الحكم في نقل الدعوى إلى المحكمة المختصة بنظر الطعن ، وذلك في المحدود التي رسمها الطعن ، وفي نطاق ما فصل فيه الحكم المطعون فيه .

إجراءات حضورية contradiction (procédure de ...)

إجراءات تتخذ في مواجهة متهم حضر بشخصه أمام القضاء أو سلطة التحقيق وشارك فيها على النحو الذي يحدده القانون .

إجراءات التحقيق
actes d'instruction
مجموعة إجراءات التي تباشرها السلطة المختصة بالتحقيق الابتدائي وتهدف إلى استظهار

قانون الإجراءات الجنائية

<p>إحالة بعد النقض renvoi après cassation</p> <p>إحالة محكمة النقض الدعوى إلى محكمة الموضوع لفصل فيها من جديد بتشكيل مختلف .</p> <p>إحضار القبوض عليه (إحضار الجسم) habeas corpus (lat .)</p> <p>مبداً يقرر أنه إذا قبض على شخص وجب إحضاره خلال مدة قصيرة (أربع وعشرين ساعة في القانون المصرى) أمام سلطة التحقيق لتحرى سبب القبض عليه ، والأمر بإطلاق سراحه إذا لم يكن ثمة مبرر من القانون لاستمرار سلب حريته . وهذا المبدأ ضمان ضد القبض التعسفي .</p> <p>اختبار (اختبار قضائى) probation</p> <p>تدبير مقيد للحرية يتضمن إخضاع المحكوم عليه لإشراف يباشره عليه شخص ينوبه القاضى لذلك ، ويسمى « ضابط الاختبار » . ويتضمن كذلك تقديم مساعدة إلى المحكوم عليه . ويقدم ضابط الاختبار تقارير دورية عن سلوك المحكوم عليه إلى القاضى .</p>	<p>إجراءات مكتوبة (مدونة) écrites, procédures</p> <p>إجراءات ثبتت كتابة . والأصل فى جميع الإجراءات أن تكون مدونة فى محاضر ، حفظاً لها من النسيان أو من التشويه ، وتمكيناً من الرجوع إليها فى جميع مراحل الدعوى .</p> <p>إجراءات موجزة procédure sommaire</p> <p>إجراءات جنائية تقتصر على اطلاع القاضى على محضر جمع الاستدلالات ثم إصداره أمراً جنائياً بالعقوبة ، أو تقرير براءة المتهم ، أو رفض إصدار هذا الأمر .</p> <p>إحالة renvoi</p> <p>قرار أو طلب بطرح الدعوى على سلطة تحقيق أو محاكمة يحددها القانون .</p> <p>الإحالـة إلى المحاكـمة renvoi devant la juridiction de jugement</p> <p>قرار يصدره المحقق ، ويقرر به إحالة المتهم إلى القضاء لمحاكمته ، ويطلق عليه أمر الإحالـة أو قرار الإحالـة .</p>
---	--

<p>اختصاص ولائي</p> <p>compétence d'attribution</p> <p>سلطة يخولها القانون للقضاء للنظر في دعوى معينة ، ويحدد القانون كذلك اختصاص سلطات التحقيق والاتهام .</p> <p>اختيار أحد الطريقين</p> <p>una via electa</p> <p>اختيار يقرره القانون للمضرور من الجريمة في أن يقيم دعواه للمطالبة بتعويض الضرر أمام القضاء المدني أو أمام القضاء الجنائي .</p> <p>اختيار طريق يمنع من الالتجاء إلى طريق سواه</p> <p>electa una via non datur recursus ad alteram</p> <p>مبدأ يقرر أن اختيار المضرور من الجريمة أحد الطريقين المتاحين له ، أي الطريق المدني أو الجنائي للمطالبة بتعويض الضرر الذي لحق به يمنع سلوكه الطريق الآخر . والقاعدة أن اختيار الطريق المدني يحول دون سلوك الطريق الجنائي ، لكن اختيار الطريق الجنائي لا يحول دون العودة إلى الطريق المدني ، باعتباره الأصل .</p>	<p>اختصاص</p> <p>compétence</p> <p>سلطة يخولها القانون للقضاء للنظر في دعوى معينة ، ويحدد القانون كذلك اختصاص سلطات التحقيق والاتهام .</p> <p>اختصاص شخصي</p> <p>compétence ratione personae, ou compétence personnelle</p> <p>سلطة محكمة للنظر في دعاوى معينة لصفة خاصة يحملها المتهم ، كاختصاص المحاكم العسكرية ، واختصاص المحاكم الأحداث .</p> <p>اختصاص محلي (أو إقليمي)</p> <p>compétence ratione loci , compétence territoriale</p> <p>سلطة محكمة للنظر في دعاوى معينة ، لصلتها بجزء من إقليم الدولة الذي تمارس فيه هذه المحكمة اختصاصها .</p> <p>اختصاص نوعي</p> <p>compétence ratione materiae, compétence matérielle</p> <p>سلطة محكمة من درجة معينة للنظر في نوع معين من الجرائم . ويقوم هذا الاختصاص عادة على تقسيم الجرائم إلى جنائيات وجنح ومخالفات .</p>
---	--

قانون الإجراءات الجنائية

على الإجراء الذي يتخذ به المضور من الجريمة صفة المدعى المدني ، سواء بتحريك الدعوى الجنائية بطريق الادعاء المباشر ، أو بالتدخل في دعوى جنائية حركت من قبل .

ادعاء مدنى
partie civile (constitution de ...)
إقامة المضور من الجريمة نفسه مدعياً مدنياً أمام المحكمة الجنائية المختصة .

إدلاء الشهود بشهادتهم
déposition des témoins
إدلة الشاهد بأقواله في شأن ما رأه أو سمعه متعلقاً بوقائع الدعوى .

أدلة الإثبات (وسائل الإثبات)
preuve (modes de preuve)
طرق يحددها القانون ، يستمد منها القضاء الدليل على حقيقة واقعة منسوبة إلى المتهم .

أدلة قانونية
preuves légales
حالات يحددها القانون ، ويشترط فيها تقديم أدلة من نوع معين ، بحيث لا يجوز للقاضي أن يستمد اقتناعه من أدلة سواها .

أداء اليمين
serment (prestation de)
تلاوة صيغة اليمين أمام سلطة أو هيئة تطلب القانون أداء اليمين أمامها .
(انظر : حلف اليمين)

إدارة الجلسة
police de l'audience
ضبط الجلسة والمحافظة على النظام والهدوء فيها بما يتتيح النظر في الدعوى على الوجه الذي يحدده القانون . وهي سلطة مخولة لرئيس المحكمة .

إدانة
condamnation
تقرير حكم قضائي مسئولية متهم عن جريمة مسندة إليه ، وإنزاله به عقوبة أو تدبيراً احترازياً .

ادعاء مباشر
citation directe
ادعاء يقيمه المضور من الجريمة أمام القضاء الجنائي ، ويطلب فيه الحكم بالتعريض ، ويترتب عليه بقوة القانون تحريك الدعوى الجنائية .

ادعاء مدنى
constitution de partie civile
إقامة المضور من الجريمة نفسه مدعياً مدنياً أمام القضاء الجنائي . ويطلق هذا المصطلح كذلك

motifs de la décision	أسباب الحكم الحجج والأسباب الواقعية والقانونية التي يستند إليها منطوق الحكم . وذكر الأسباب شرط لصحة الحكم .	إذن سابق باتخاذ الإجراءات الجنائية autorisation préalable des poursuites criminelles
interrogatoire	استجواب مناقشة المتهم مناقشة تفصيلية في الأدلة والشبهات القائمة ضده ، ومطالبته بالرد عليها : إما بإنكارها وإثبات فسادها ، وإما بالتسليم بها ، وما يستتبعه ذلك من اعتراف بالجريمة .	تصريح تعطيه سلطة عامة للنيابة العامة بتحريك الدعوى الجنائية . ويحدد القانون الحالات التي يتوقف تحريك الدعوى فيها على إذن ، وأهمها حالات : الحصانة البرلمانية ، وال Hutchinson قضائية .
استدلال		ارتباط علاقة بين جريئتين أو أكثر تجعل من الملام أن ينظر فيها جميعاً قاض واحد . والارتباط سبب جوازى لامتداد الاختصاص .
enquête préliminaire ou officieuse	إجراءات تستهدف جمع معلومات في شأن جريمة ارتكبت ، وهي مرحلة تسبق التحقيق الابتدائي وتمهد له ، ويقوم بها مأمور الضبط القضائي وتخلو من القسر ، ولا تنتهي عنها أدلة .	ارتكاز الدعوى إلى أساس سليم bien - fondé l'action
استقلال القاضى		توافر الشروط الموضوعية من حيث الواقع والقانون لادعاء قضائى ثبت قبوله شكلاً .
indépendance du juge	حرية القاضى في عمله القضائى في نطاق القانون ، بحيث يحظر على أي سلطة أو شخص فى الدولة أن يصدر له تعليمات أو توجيهات فى شأن دعوى معروضة عليه .	إساءة استعمال الحق فى الادعاء المدنى abus de la constitution de partie civile
		إساءة المدعى المدنى أمام القضاء الجنائى استعمال الرخصة التى يقررها له القانون فى الادعاء أمام هذا القضاء ، كما لو كان سبيلاً النية . ويسأل مدنىً عن تعويض الضرر الذى أصاب المدعى عليه .

قانون الإجراءات الجنائية

parties au procés أطراف الدعوى الخصوم الذين تقوم بينهم الدعوى الجنائية . وأطراف الدعوى الجنائية هم : الاتهام ، والمتهم .	استقلال النيابة العامة indépendance du ministère public خضوع النيابة العامة للقانون في مباشرتها لاختصاصاتها في الاتهام والتحقيق ، وهو استقلال إزاء القضاء ، وإزاء السلطات الإدارية .
révision إعادة النظر طريق طعن غير عادي في الأحكام النهائية في الجنائيات والجنح ، لعيوب متعلقة بالوقائع ، يحددها القانون على سبيل المحرر .	استماع محادثات تليفونية écoutes des communications téléphoniques تصننت الحق أو من ينديه لذلك على محادثات تليفونية إذا كان من شأنها أن تفيد في كشف الحقيقة بشأن جريمة . وهو إجراء تحقيق يرخص به القانون ، بشروط معينة .
اعتراض على الأمر الجنائي opposition à l'ordonnance pénale إعلان من طرف في الدعوى عن رفضه أسلوب المحاكمة الذي يفترضه الأمر الجنائي ، وطالبه بإجراءات محاكمة تجري وفقاً للقواعد العامة .	استئناف appel طريق طعن عادي في الأحكام الابتدائية الصادرة من محكمة الجنح والمخالفات أمام محكمة أعلى درجة من المحكمة التي أصدرت الحكم المستأنف .
aveu اعتراف إقرار المتهم على نفسه بأنه ارتكب الجريمة المسندة إليه ، وأنه مسؤول عنها .	أصل الحكم minute نسخة الحكم التي تحمل توقيع القاضي الذي أصدره ، أو رئيس المحكمة التي أصدرته .
أعضاء النيابة العامة parquet (magistrats du parquet) الأعضاء الذين يشكلون النيابة العامة ، وترتبط بينهم علاقة من التدرج الوظيفي ، والسلطة الرئيسية ، والوحدة .	

<p>إفراج (في التحقيق الابتدائي) liberté (remise en ...)</p> <p>إنهاء سلب الحرية الذي فرض على المتهم كإجراء تحقيق ، أي إنهاء القبض أو الحبس الاحتياطي .</p> <p>الإفراج بكفالة liberté (remise en liberté sous caution)</p> <p>إفراج مشروط بتقديم المتهم كفالة شخصية أو مالية ، لضمان عدم هرمه ، أو عدم تخلفه عن الحضور أمام هيئة التحقيق أو المحاكمة ، إذا طلب منه ذلك .</p> <p>إفراج حتمي (بقوة القانون) mise en liberté de plein droit</p> <p>إعادة الحرية إلى المتهم ؛ لانقضاء المدة التي يجوز خلالها سلب حريته ، مما يستتبع حتماً الإفراج عنه .</p> <p>إغفال باب المراقبة clôture des débats</p> <p>قرار تصدره المحكمة بأنها قد انتهت من سماع المراقبات ، وحصلت على صورة كاملة للدعوى ، وأنها ستخلو بعد ذلك إلى المداولة .</p>	<p>إعلان signification, ou notification</p> <p>إخبار طرف في الدعوى بإجراء معين ، كـ يعلم به وينتج أثره في مواجهته ، ويتخذ بناءً عليه إجراءً يرد به عليه ، دفاعاً عن موقفه ، أو إبداء لوجهة نظره .</p> <p>أعمال قضائية (إجراءات قضائية) juridictionnels (actes ...)</p> <p>أعمال أو إجراءات تصدر عن القضاء تحقيقاً في الدعوى ، أو نظراً وفصلاً فيها ، أو إشرافاً على تنفيذ العقوبة أو التدبير الاحترازي المحكوم به .</p> <p>أغلبية majorité</p> <p>مبدأ يقرر أن الأحكام تصدر بأغلبية آراء القضاة الذين يشكلون المحكمة ، وذلك عدا الحالات التي يقرر فيها القانون صدور الحكم بالإجماع .</p> <p>إفراج (إطلاق سراح) relaxe</p> <p>إنهاء سلب الحرية الذي فرض على المتهم كإجراء تحقيق ، أو فرض على المحكوم عليه تنفيذاً حكم بالإدانة .</p>
---	--

قانون الإجراءات الجنائية

mandat de dépôt أمر بالحبس أمر بإيداع المتهم في المكان المخصص للحبس الاحتياطي .	اقفال التحقيق clôture d'instruction تقرير المحقق بأنه اتخاذ جميع الإجراءات التي يقتضيها التحقيق ، ويستتبع ذلك أن يتصرف فيه .
mandat d'amener أمر يصدره المحقق ويوجهه إلى رجال السلطة العامة بضبط المتهم وإحضاره أمامهم . ولو بالقوة الجبرية إذا اقتضى الأمر ذلك .	امتداد الاختصاص extension de la compétence, ou prorogation de la compétence نظر القاضي أو سلطة التحقيق في جريمة ليست من اختصاصه وفقاً للقواعد العامة ، لقيام صلة بينها وبين جريمة يختص بها أصلاً . ومجال ذلك حالياً عدم التجزئة والارتباط .
mandat au secret حظر الاتصال بين المتهم وغيره أثناء التحقيق ، الابتدائي إذا اقتضته مصلحة التحقيق . ولا ينطوي ذلك على حظر اتصاله بالمدافع عنه .	أمر mandat أمر يصدر من المحقق باتخاذ إجراء تحقيق معين ، ويتعلق غالباً بحرية المتهم ، ويمثل إجراء احتياطياً لتفادي هرمه أو تشويهه أدلة الاتهام .
mandat d'arrêt أمر يصدره المحقق ويوجهه إلى رجال السلطة العامة بسلب حرية المتهم تهيداً لاستجوابه .	أمر ordonnance قرار سلطة الاتهام أو سلطة التحقيق أو سلطة الإحالة في شأن تختص به وفقاً للقانون .
classement sans suite, ou ordonnance de non lieu أمر يصدره المحقق بإنهاه التحقيق ، وعدم	أمر بالإحالة ordonnance de renvoi أمر يصدر عن المحقق بإحالته المتهم إلى القضاء المختص لمحاكمته .

<p>mandat de comparution</p> <p>أمرالحضور</p> <p>دعوة من المحقق إلى المتهم بالحضور أمامه في وقت يحدده . وهذا الأمر لاينطوى على القهر والإجبار .</p>	<p>تقديم الدعوى إلى المحكمة ، لأسباب قانونية ، أو واقعية ، أو لاعتبارات الملاعبة .</p>
<p>chose jugée</p> <p>أمر مقضى</p> <p>(انظر : قوة الشئ المحكوم فيه " قوة الأمر الم قضى ") .</p>	<p>أمر بانتهاء التحقيق</p> <p>ordonnance de soit communiqué</p> <p>أمر يصدره قاضى التحقيق فى بعض القوانين مثل (قانون الإجراءات الجنائية الفرنسى) ويقرر به انتهاء التحقيق الابتدائى وإبلاغ النيابة العامة بذلك ، كى تقدم إليه طلباتها الختامية فى خلال مدة يحددها القانون .</p>
<p>انتفاء الأهلية للشهادة</p> <p>incapacité de temoigner</p> <p>حالات فقد الشاهد التمييز أو حرية الاختيار ، وهما شرطاً أهلية الشاهد لأداء شهادة تعتبر دليلاً لإثبات .</p>	<p>أمر برفض التحقيق</p> <p>ordonnance de refus d'informer</p> <p>أمر يصدره قاضى التحقيق فى بعض القوانين مثل (قانون الإجراءات الجنائية الفرنسى) برفض الطلب بإجراء التحقيق الابتدائى لعدم توافر مفترضاته الواقعية أو القانونية .</p>
<p>انتقال إلى محل الواقع</p> <p>transfert sur les lieux</p> <p>تقرير المحقق أو المحكمة الانتقال إلى محل ارتكاب الجريمة ، لعاينته وإثبات حالته .</p>	<p>أمر جنائي</p> <p>ordonnance pénale</p> <p>أمر يصدر عن القاضى أو عن عضو النيابة العامة المختص ، بعقوبة معينة ، فإذا قبله المتهم انقضت الدعوى به ، أما إذا اعترض عليه سارت الدعوى في طريقها المعتمد .</p>

قانون الإجراءات الجنائية

أولوية الأحكام الجنائية primauté des décisions répressives مبدأ يقرر تقييد القضاء المدني ، وهو يفصل في دعوى المطالبة بتعويض الضرر الناشئ عن الجريمة ، بالحكم الجنائي البات الفاصل في الدعوى الجنائية الناشئة عن هذه الجريمة .	انقضاء الدعوى الجنائية extinction de l'action pénale انقضاء الدعوى الجنائية لقيام عقبات إجرائية دائمة تعرّض تحريكها أو استمرار سيرها ، وينبئ عليها عدم قبولها إبتداء ، أو عدم جواز استعمالها في مراحلها التالية . وأسباب انقضاء الدعوى هي : وفاة المتهم ، والتقادم ، وصدور حكم بات في الدعوى .
placement إزال محكوم عليه بتدبير احترازي في المكان الذي يده القانون لتنفيذـه .	انقضاء الدعوى المدنية extinction de l'action civile انقضاء الدعوى المدنية لقيام عقبات إجرائية تعرّض رفعها أو الاستمرار فيها . وأبرز أسباب انقضاء الدعوى هي : التنازل والترك .
consignation تقديم مبلغ من النقود على سبيل الكفالة العينية ، وذلك لضمان حضور المتهم في وقت معين ، أو لضمان عدم هروبه بصفة عامة .	أوجه الطعن بالنقض pourvoi en cassation (cas d'ouverture du) الحالات التي حددها القانون على سبيل المحرر ، وأجاز فيها الطعن بالنقض .
إيداع الأحداث placement des mineurs إيداع حدث جائع أو معرض للانحراف في المؤسسة التهذيبية التي يدها القانون لذلك . ويطلق عليها عادة « مؤسسة الرعاية الاجتماعية » .	أوجه النقض moyens de cassation الحالات التي يجوز الطعن فيها بالنقض ، أو هي عيوب الحكم التي يجوز بناءً عليها الطعن فيه بالنقض . وترد إجمالاً إلى الخطأ في تطبيق القانون المرضوعى أو القانون الإجرائي .

في الدعوى الجنائية الناشئة عن ذات الواقعه ،
وذلك تفاديًّا للتناقض بين الأحكام ، ومراعاة
لاتصال الدعوى الجنائية بالنظام العام .

إيقاف النظر في الدعوى

sursis à statuer

قرار القاضى بالتوقف عن النظر فى الدعوى
حتى تفصل محكمة أخرى فى مسألة يتوقف عليها
الفصل فى هذه الدعوى .

(ب)

acquittement

براءة

حالة المتهم الذى ثبت بحكم قضائى أنه لم
يرتكب فعلًا يعاقب عليه القانون .

innocence

براءة

حالة شخص لم يثبت ارتكابه فعلًا يجرمه
القانون .

nullité

بطلان

عدم استيفاء الإجراء شروط صحته . ويترتب
على البطلان عدم إنتاج الإجراء آثاره المعتادة ،
ويجوز تصحيح الإجراء الباطل بناءً على قواعد
يحددها القانون . ويختلف البطلان عن الانعدام
الذى يعني فقد الإجراء أحد أركانه . ولا يقبل
الانعدام التصحيح .

إيداع مدمنين على الخمر

placement des alcooliques

إيداع المدمنين على الخمر فى مصحة علاجية
مخصصة لذلك .

إيداع مدمنين على المخدر

placement des toxicomanes

إيداع المدمنين على المخدر فى مصحة علاجية
معدة لذلك .

إيداع معتادى الأجرام

placement des multirécidivistes

إيداع المجرمين الذين ثبت اعتيادهم على
الإجرام (أي تعدد ضدهم أحكام الإدانة وفق
شروط يحددها القانون) في مؤسسة عمل معدة
لذلك .

إيقاف التقاضى

suspension de la prescription

طريق سبب يحول دون استمرار سير التقاضى .
إذا زال هذا السبب استأنف التقاضى سيره .

إيقاف الدعوى المدنية

criminel, le criminel tient le civil
en état

إيقاف النظر فى الدعوى المدنية انتظاراً للفصل

قانون الإجراءات الجنائية

<p>البينة على من ادعي</p> <p>actori incumbit probatio</p> <p>مبدأ يقرر التزام المدعى بإقامة الدليل على الواقعية التي يدعى بها . وتطبيقاً لهذا المبدأ ، فإن النيابة العامة تلتزم بإقامة الدليل أمام القضاء على وقوع الجريمة ونسبتها إلى المتهم .</p>	<p>بطلان استناداً إلى نص</p> <p>nullité textuelle</p> <p>حالات البطلان المقررة بناء على نصوص صريحة في القانون .</p>
<p>(ت)</p>	<p>بطلان جوهري</p> <p>nullité substantielle</p> <p>بطلان يمثل جزءاً لإغفال إجراء جوهري أو مخالفة قاعدة جوهيرية . ويتعلق هذا البطلان بالنظام العام ، بما يترتب على ذلك من نتائج .</p>
<p>تأجيل</p> <p>ajournement</p> <p>إرجاء إجراء معين بناء على أمر القانون أو استعمالاً لسلطة تقديرية يقررها القانون .</p>	<p>بطلان الحكم الغيابي في جنائية</p> <p>purge de la contumace</p> <p>زوال الحكم الغيابي بالعقوبة الصادر من محكمة الجنائيات في جنائية بأثر رجعي ، إذا حضر المحكوم عليه أو قبض عليه . ويترتب على ذلك إعادة محاكمته .</p>
<p>تجنيح</p> <p>correctionnalisation</p> <p>اعتبار جنائية في منزلة الجنحة ، وتقرير عقوبة الجنحة لها .</p>	<p>تجنيح قانوني</p> <p>correctionnalisation légale</p> <p>تقرير القانون عقوبة الجنحة من أجل واقعه كان يقرر لها عقوبة الجنائية ، وذلك بناء على تطور في السياسة الجنائية .</p>
	<p>بلاغ</p> <p>dénonciation</p> <p>إخبار السلطات العامة المختصة بوقوع جريمة ، وقد يصدر البلاغ عن أي شخص ، وقد يكون شفرياً أو كتابياً .</p>

بالإحالة إلى القضاء ، أو أمر بأن لا وجه لإقامة الدعوى الجنائية . والتحقيق الابتدائي هو مرحلة الدعوى الجنائية التي تسبق المحاكمة .

تحقيق تكميلي

supplément d'information

تحقيق في الدعوى يقرر القضاة القيام به ، نظراً لنقص في التحقيق الابتدائي .

تحقيق في حالة تلبس

enquête de flagrance

مجموعة الإجراءات التي يقررها القانون في حالة التلبس بالجريمة ، وهي تتميز بالتبسيط المتمثل في تحويل مأمور الضبط القضائي القيام ببعض إجراءات التحقيق التي تختص بها النيابة العامة عادة .

تحقيق نهائى أو محاكمة

instruction définitive, ou

instruction à l'audience

تحقيق تجريه المحكمة في الجلسة لتحصيل اقتناع لديها في شأن وقائع الدعوى من حيث حدوثها ، ومن حيث نسبتها إلى المتهم .

تجنيح قضائى

correctionnalisation judiciaire

تقرير سلطة الإحالة تقديم متهم بجنائية توافر فيها سبب للتخفيف إلى محكمة الجنح ، لتحكم عليه بعقوبة الجنحة .

تحديد القاضى المختص عند تنازع الاختصاص

règlement des juges

سلطة يخولها القانون ، في حالة تنازع الاختصاص بين محاكمتين في شأن دعوى ، لمحكمة أعلى بينهما لتحديد المحكمة المختصة من بينهما .

تحرييات (إجراءات تحرى)

enquêtes

مجموعة إجراءات تستهدف التحرى وجمع المعلومات في شأن جريمة ارتكبت ، تمهيداً لمرحلة إجرائية تالية في شأنها .

تحقيق ابتدائى

instruction préparatoire

مجموعة من الإجراءات تهدف إلى تجميع الأدلة ، سواء أدلة الإدانة أو أدلة البراءة ، والترجيح بينها ، واستخلاص نتيجة ذلك في أمر

قانون الإجراءات الجنائية

<p>évocation</p> <p>سلطة مقررة لمحكمة معينة في أن تنظر خلافاً للقواعد العامة في واقعة غير مطروحة عليها ، أو أن تحاكم شخصاً غير محال إليها .</p>	<p>قصد</p>	<p>تخصيص القضاة</p> <p>مبدأ يقرر أن يتخصص بعض القضاة في نظر الدعاوى الجنائية بحيث يتاح لهم اكتساب الخبرة القضائية التي يقتضيها النظر في هذه الدعاوى .</p>
<p>manifestation d'opinion</p> <p>حالة لعدم صلاحية القاضي للحكم في الدعوى ، إذا أبدى رأيه فيها قبل صدور الحكم .</p>	<p>تعبير عن رأي</p>	<p>تدخل</p> <p>تدخل شخص أجنبي عن الداعوى ليحمى مصلحة له صارت مهددة بالحكم الذي يصدر في الداعوى : مثال ذلك تدخل المسئول المدني في الداعوى ليتفادى صدور حكم يلزم المتهم بالتعويض .</p>
<p>collégialité des juridictions</p> <p>(principe de la ...)</p> <p>مبدأ يقرر تعدد القضاة الذين تتالف منهم المحكمة . وتطبيقاً لهذا المبدأ لا يكون تشكيل المحكمة صحيحاً إلا بحضور العدد الذي يحدده القانون من القضاة ، واستمعاهم لجميع المرافعات ، واشتراكهم في المداولة .</p>	<p>تعدد القضاة</p>	<p>تسبيب</p> <p>بيان أسباب الحكم .</p>
<p>dommages - intérêts, ou indemnisation</p> <p>مقابل الضرر المترتب على الجريمة ، ويهدف إلى إصلاحه ، إما عيناً ، وإما بمقابل نقدي .</p>	<p>تعويض</p>	<p>تسليم</p> <p>تسليم دولة مجرماً وجد في إقليمها إلى سلطات دولة أخرى ، لتتولى محاكمته ، أو تنفيذ عقوبة فيه عن جرينته ، لاختصاصها بذلك بناء على قاعدة في قانونها ، أو بناءً على معايدة تربط بين الدولتين .</p>
		<p>تصحيح الخطأ المادي</p> <p>ratification d'erreur matérielle</p> <p>تصحيح المحكمة أو سلطة التحقيق خطأ مادياً شاب الحكم أو الأمر ، وذلك من تلقاء نفسها ، أو بناء على طلب أحد الخصوم .</p>

<p>تضريد قضائي</p> <p>individualisation judiciaire</p> <p>تحديد القاضي لكل متهم العقوبة أو التدبير الملائم لظروفه ، فهو سلطة تقديرية خولها له القانون في حدود معينة .</p>	<p>تفيير التكليف القانوني للوقائع</p> <p>disqualification</p> <p>إسياح المحكمة تكييفاً قانونياً على الواقع المطروحة أمامها مختلفاً عن التكليف الذي أسبغه الاتهام عليها ، ومثال ذلك تكليف المحكمة واقعة بأنها خيانةأمانة ، وكانت قد قدمت إليها بوصفها نصباً .</p>
<p>تفسير الأحكام القضائية</p> <p>interprétation des jugements</p> <p>إزالة غموض يشوب منطق الحكم القضائي ، ويختص به القضاة الذين أصدر الحكم ، وفق إجراءات يحددها القانون .</p>	<p>تفتيش (زيارة منزلية)</p> <p>visite domiciliaire</p> <p>إجراء تحقيق ، يفترض دخول مسكن للتنقيب فيه عن دليل في شأن جريمة موضوع تحقيق .</p>
<p>تقادم</p> <p>prescription</p> <p>مضي مدة من الزمن بدءاً من واقعة معينة ، ويتربّب عليه انقضاء حق أو سلطة .</p>	<p>تفتيش الأشخاص أو التفتيش الذاتي</p> <p>fouille corporelle</p> <p>تنقيب عن دليل الجريمة في جسم المتهم ، أو ملابسه ، أو ما يحمله من أمتعة ، أو ما يستقلله من وسيلة نقل خاصة .</p>
<p>تقادم الدعوى الجنائية</p> <p>prescription de l'action publique</p> <p>مضي زمن معين بدءاً من تاريخ ارتكاب الجريمة ، أو اتخاذ آخر إجراء فيها . ويتربّب عليه انقضاء الحق في تحريك الدعوى الجنائية .</p>	<p>تفتيش مسكن</p> <p>perquisition</p> <p>إجراء تفتيش يستهدف ضبط ما يكون في المسكن من أشياء تفيد في كشف الحقيقة في شأن وقائع الدعوى الجنائية .</p>

قانون الإجراءات الجنائية

<p>تقرير سرية المحاكمة</p> <p>secret (mise au secret des débats)</p> <p>قرار يصدر من المحكمة بسرية المحاكمة لاعتبارات النظام العام أو الآداب ، وذلك خلاف الأصل العام ، وهو علانية المحاكمة .</p> <p>تقرير القاضي</p> <p>rapport du magistrat</p> <p>تقرير يعده أحد أعضاء المحكمة بناءً على تكليف منها في شأن دعوى مطروحة عليها . ويعتبر مصدراً أساسياً لمعلوماتها في شأن هذه الدعوى ، ومثال ذلك التقرير الذي يعده عضو المحكمة الاستئنافية تلخيصاً لعناصر الدعوى .</p> <p>تقسيم الدعوى الجنائية</p> <p>césure du procès pénal</p> <p>مبدأ يقضى بالفصل بين مرحلتين للدعوى الجنائية : أولاً ما تنتهي به حكم يقرر البراءة أو مجرد الإدانة ، وثانياً ما يكون موضوعها تحديد العقوبة أو التدبير الذي يحكم به على المتهم .</p>	<p>تقادم العقوبة</p> <p>prescription de la peine</p> <p>مضى زمن من تاريخ الحكم الواجب التنفيذ دون اتخاذ إجراء تنفيذى ، ويترتب عليه انقضاء العقوبة .</p> <p>تقرير</p> <p>إثبات في محرر لوقائع معينة وإبداء الرأي فيها .</p> <p>تقرير خبرة</p> <p>rapport d'expertise</p> <p>تقرير يضعه خبير في شأن المهمة (المأمورية) التي كلف بها ، ويتضمن بيان ما قام به من عمليات فنية ، وما خلص إليه من رأى فني في شأنها .</p> <p>تقرير سرية التحقيق الابتدائي</p> <p>secret (mise au secret de l'instruction préparatoire)</p> <p>قرار يصدر عن المحقق بسرية التحقيق الابتدائي بالنسبة لبعض أطراف الدعوى ، استناداً إلى مصلحة التحقيق .</p>
---	--

désistement	تنازل	citation	تكليف بالحضور
	نرول ذى الصفة عن ادعاء أو طلب أو دفع تقدم به حيث يجيز القانون ذلك .		دعوة المتهم أو الشاهد للحضور أمام المحكمة في موعد محدد .
désistement de la partie civile	تنازل المدعى المدني	qualification	تكييف
	عدول المدعى عن المطالبة بالتعويض قضاء . ويneathي هذا التنازل الدعوى المدنية ، ولكن لا تأثير له على الدعوى الجنائية . والتنازل قد يكون صريحاً ، وقد يكون ضمنياً مستخلصاً من ترك الدعوى .		وصف قانوني لواقعة من حيث ما إذا كانت تقوم بها جريمة ، ونوع هذه الجريمة ، واسمها القانوني ، وظروفها .
déperissement des preuves	تناقض قوة الأدلة		تنازع اختصاص
	فقد الدليل بعض قيمته لمرور الزمن ، وهو إحدى علل نظام تقادم الدعوى الجنائية .	conflict de compétence	خلاف بين قضاة في شأن اختصاص كل منهما بدعوى معينة وهو نوعان : إيجابي وسلبي . فإيجابي هو ادعاؤهما معاً اختصاصهما بالدعوى . والسلبي هو إنكارهما معاً اختصاصهما بالدعوى .
motifs (contradiction des ..)	تناقض الأسباب		تنازع اختصاص ولائي
	حالة الحكم الذي يستند إلى أسباب يناقض بعضها بعضاً ، وتلحق هذه الحالة بحالات عدم السبب وقصور التسبب ، إذ أن الأسباب المتناقضة تتساوى في معنى أن بعضها يحوّل البعض الآخر ، فكان الحكم لم تعد له أسباب ، أو لم تعد له أسباب كافية .	conflict d'attribution	تنازع اختصاص بين محكمتين تتبع كل منها نظاماً قضائياً مستقلاً ، كالتنازع بين محكمة عادية ومحكمة إدارية .

قانون الإجراءات الجنائية

<p>exécution provisoire</p> <p>اتخاذ إجراءات تنفيذ حكم طعن فيه . والتنفيذ المؤقت للعقوبات والتدابير الاحترازية استثنائي ، إذ الأصل أن يقتصر التنفيذ على الأحكام النهائية .</p>	<p>تنفيذ مؤقت</p> <p>تتناقض أسباب الحكم contradiction (des motifs de la décision)</p> <p>تعارض فيما بين أسباب الحكم يبني عليه وصفه بالقصور في التسبب ، إذ تتماهى الأسباب المتعارضة فيما بينها .</p>
<p>inquisition</p> <p>جمع المعلومات واستظهار الأدلة ، فى شأن جريمة ارتكبت .</p>	<p>تنقيب وتحري</p> <p>exécution</p> <p>إعمال ما ورد فى حكم أو أمر فى شأن اتخاذ إجراء معين .</p>
<p>mise en accusation</p> <p>توجيهاتهام إجراء يوجه بمقتضاه الادعاء ضد شخص بأنه ارتكب جريمة .</p>	<p>تنفيذ الأحكام الجنائية</p> <p>exécution des décisions répressives</p> <p>إعمال ما قضى به الحكم الجنائى ، وذلك بإخضاع المحكوم عليه للعقوبة أو التدبير الذى قضى به الحكم .</p>
<p>(ج)</p> <p>جرائم جلسة</p> <p>crimes ou délits d'audience</p> <p>جرائم ترتكب أثناء انعقاد جلسة محكمة ، وتتميز إجراءات الناشئة عنها بقواعد خاصة ، أبرزها سلطة المحكمة فى تحريك الدعوى الجنائية الناشئة عنها ، وقد يكون لها أن تحكم فى هذه الدعوى .</p>	<p>تنفيذ العقوبات والتدابير الاحترازية</p> <p>exécution des peines et des mesures de sûreté</p> <p>اتخاذ إجراءات التى يحددها القانون لإنزال العقوبات أو التدابير الاحترازية بالمحكوم عليه .</p>

معجم القانون

<p>حبس احتياطي détention provisoire</p> <p>سلب حرية المتهم قبل إدانته ، وبعد إجراء تحقيق يستهدف الحيلولة بين المتهم وبين الهرب أو تشويه أدلة الاتهام .</p>	<p>جريدة في حالة تلبس flagrant délit</p> <p>جريدة اكتشفت لحظة ارتكابها أو عقب ارتكابها ببرهة يسيرة ، من ثم ما زالت أدلتها واضحة ، وبخصها القانون بإجراءات استدلال وتحقيق خاصة .</p>
<p>حبس تعسفي détention arbitraire</p> <p>سلب حرية شخص على غير مقتضى القواعد التي يقررها القانون .</p>	<p>جلسة audience</p> <p>حالة انعقاد المحكمة لاتخاذ إجراءات المحاكمة في شأن دعوى أو أكثر مطروحة عليها .</p>
<p>حجر قانوني interdiction légale</p> <p>حظر على شخص أن يتولى إدارة أمواله ، وحظر عليه أن يتصرف فيها إلا بإذن قضائي . ويخضع لهذا الحجر المحكوم عليه بعقوبة جنائية .</p>	<p>جهاز كشف الكذب déTECTive de mensonge</p> <p>جهاز لكشف مدى الكذب أو الصدق فيما يدلّى به شخص من أقوال ، وذلك بقياس التغيرات التي تطرأ على بعض أجهزة الجسم ، كسرعة النبض أو التنفس أو مقدار ضغط الدم ، والتي ترتبط بحالة الارتباك التي يوجد فيها الشخص حين يكون كاذباً في أقواله .</p>
<p>حجية الحكم الجنائي على القضاء المدني primauté du criminel sur le civil</p> <p>تقيد المحكمة المدنية عند فصلها في الدعوى المدنية بالحكم الجنائي الصادر في شأن ذات الواقع ، وذلك وفقاً لقواعد معينة تحدد نطاق هذه الحجية .</p>	<p>(ح)</p> <p>حالة استعجال état d'urgence</p> <p>ضرورة داعية إلى اتخاذ إجراء على وجه السرعة ، بحيث يتعمّن أن يتخذ في وقت معين ، وإلا ضائع الفرض المقصود منه ، أوصار مستحيلاً، كسماع شاهد على وشك الموت . وتسمّع هذه الحالة بالخروج على بعض القواعد الإجرائية .</p>

قانون الإجراءات الجنائية

حرية مراقبة liberté surveillée تدبير مقيد للحرية ، يعني ترك المحكوم عليه طليقاً مع إخضاع حريته لقيود تمثل في إزامه بواجبات معينة ، وإخضاعه لإشراف شخص ينبه القاضي لذلك ، وقد ينطوي على مساعدة تقدم له .	mineur كل شخص لم يبلغ سن الرشد الجنائي الذي حدده القانون .
حصانة immunité وضع خاص يقرره القانون لفئة من الأشخاص يتربّى على توافقه أنه لا يجوز لسلطة الاتهام أو سلطة التحقيق اتخاذ الإجراءات ضدهم إطلاقاً أو بالنسبة لجرائم معينة دون استئذان سلطة معينة .	retranchement اقتطاع جزء من منطق قرار أو حكم ، والإبقاء على سائر أجزائه .
حصانة برلمانية immunité parlementaire حصانة يقررها الدستور لأعضاء المجالس البرلمانية ، أي المجالس التشريعية ، ومؤداتها عدم جواز اتخاذ الإجراءات الجنائية ضدهم قبل الحصول على إذن المجلس .	séquestration وضع عقار تحت سيطرة سلطة التحقيق ، بحيث يتتبّع على حائزه التصرف فيه أو إدارته ، وذلك على وجه مؤقت ، وفي حدود ما تقتضيه مصلحة التحقيق .
حرية الإثبات liberté de la preuve مبدأ يطلق للقاضي أن يستمد اقتناعه من أي دليل ، أي لا يقيده القانون باستمداد اقتناعه من دليل أو أدلة معينة .	 حرية التنقل liberté d'aller et de venir حق الإنسان في أن ينتقل من مكان إلى آخر دون قيود ، عدا ما يفرضه القانون أو يضعه من شروط يتساوى المواطنون في الخضوع لها .

معجم القانون

droit d'agir <p>حق في اتخاذ الإجراء الذي يتطلبه القانون لرفع الدعوى .</p> <p>حقوق المحبوبين</p> <p>droits des détenus</p> <p>مجموعة من الحقوق يقررها القانون للمحبوبين تفادياً للتعسف في معاملتهم أو تعذيبهم ، وذلك من أجل كفالة حقوق الإنسان والمواطن لهم .</p> <p>حقوق وضمانات الدفاع</p> <p>défense, droits et garanties de la ...</p> <p>مجموعة الحقوق والضمانات التي يقررها القانون للمتهم أو من يمثله من أجل تمكينه من دحض الاتهام الموجه إليه .</p> <p>حكم الإدانة</p> <p>décision de condamnation</p> <p>حكم يثبت ارتكاب المتهم الفعل المسند إليه ، ويقرر أن هذا الفعل يعاقب القانون عليه ، ويحدد بناءً على ذلك العقوبة أو التدبير الاحترازي الذي يقع على المتهم .</p>	حصانة دبلوماسية <p>immunité diplomatique</p> <p>حصانة مقررة لأعضاء السلك السياسي الأجنبي ذات نطاق عام ، ولأعضاء السلك القنصلي الأجنبي في نطاق محدود .</p> <p>حصانة قضائية</p> <p>immunité judiciaire</p> <p>حصانة مقررة لأعضاء السلطة القضائية .</p> <p>حصانة المسكن</p> <p>inviolabilité du domicile</p> <p>مبدأ يقرر عدم جواز دخول المساكن بالقوة أو نفتيتها إلا في حالات محددة يعينها القانون ، بناءً على توافر شروط معينة .</p> <p>حضور</p> <p>comparution</p> <p>مثلول المتهم أو الشاهد أمام السلطة المختصة بالتحقيق أو المحاكمة . وقد يكون الممثل تلقائياً والغالب أن يكون بناءً على تكليف بالحضور .</p> <p>حفظ حق الغير</p> <p>réserve du droit des tiers</p> <p>مبدأ يقرر أن العفو عن العقوبة أو العفو الشامل لا يمس حق المضرور من الجريمة في الحصول على تعويض عن الضرر الذي أصابه بارتكابها .</p>
--	---

قانون الإجراءات الجنائية

<p>حكم تحضيري</p> <p>décision préparatoire, ou jugement préparatoire</p> <p>حكم متعلق بتحقيق الدعوى ، يصدر قبل الفصل في موضوعها ، ولا يتضمن كشفاً عن رأي المحكمة فيها .</p>	<p>حكم بات</p> <p>décision irrévocabile</p> <p>حكم لا يقبل طعناً بأى طريق طعن ، عادي أو غير عادي .</p>
<p>حكم تمهيدي</p> <p>décision interlocutoire, ou jugement interlocutoir</p> <p>حكم يتعلق بتحقيق الدعوى ويصدر قبل الفصل في الموضوع ، وينطوي على إفصاح عن رأي المحكمة فيه .</p>	<p>الحكم باعتبار المعارضة كأن لم تكن</p> <p>débouté d'opposition</p> <p>حكم تصدره المحكمة التي طعن أمامها بالمعارضة ، باعتبارها كأن لم تكن ، لعدم حضور المعارض في الجلسة المحددة لنظر المعاشرة . ويتربت على ذلك أن يصير الحكم غير قابل للطعن بالمعارضة مرة أخرى .</p>
<p>حكم حضوري</p> <p>décision contradictoire</p> <p>حكم يصدر في مواجهة المتهم ، أو وكيله إذا أجاز القانون الحضور بواسطة وكيل .</p>	<p>حكم بالبراءة</p> <p>décision d'acquittement</p> <p>حكم يقرر أن المتهم لم يرتكب الفعل المسند إليه ، أو يقرر أن هذا الفعل لا يعاقب القانون عليه .</p>
<p>حكم سابق على الفصل في الموضوع</p> <p>décision d'avant-dire droit</p> <p>حكم تصدره المحكمة قبل فصلها في الموضوع ، بإعداداً للفصل فيه .</p>	<p>حكم بعدم العقاب</p> <p>décision d'absolution</p> <p>حكم يقرر ارتكاب المتهم الفعل المسند إليه . ويقرر أن القانون يعاقب على هذا الفعل ، ولكنه يقرر أن المتهم يستفيد من مانع عقاب ، أي من عذر مغفر من العقاب .</p>

<p>حكم قطعى décision définitive</p> <p>حكم فاصل فى الموضوع ، أى حكم يقضى فى موضوع الدعوى بالبراءة أو الإدانة ، أو حكم يفصل فى مشكلة إجرائية تعرّض سير الدعوى ، كالأحكام الصادرة فى الاختصاص أو القبول .</p> <p>حكم نهائى décision définitive</p> <p>حكم لا يقبل الطعن بالاستئناف ، ولو كان يقبل الطعن بالاعتراض أو النقض .</p> <p>حلف اليمين prestation du serment</p> <p>تلاوة شخص صيغة يمين - على النحو المحدد فى القانون - أمام سلطة يتعهد بها هذا الشخص بالتزام مسلك معين . ومشالها حلف القاضى اليمين ، وحلف الشاهد أو الخبير اليمين .</p> <p>حوزة القضاء saisie de la juridiction</p> <p>سلطة القضاء فى النظر فى دعوى معينة والحكم فيها ، ويقتضى ذلك أن ترفع إليه بالإجراء الذى يحدده القانون لذلك .</p>	<p>حكم عدم القبول rejet (décision de)</p> <p>حكم تقرر به المحكمة أنه ليس من سلطتها النظر فى الدعوى .</p> <p>حكم غيابى décision par défaut</p> <p>حكم يصدر فى غير حضور المتهم ، وفي غير حضور وكيل .</p> <p>حكم فى مسألة عارضة jugement sur incident</p> <p>حكم يصدر قبل الفصل فى الموضوع لحل مشكلة إجرائية اعترضت طريق المحكمة إلى الفصل فى الموضوع .</p> <p>حكم قبل الفصل فى الموضوع avant dire droit (décision d')</p> <p>حكم يصدر قبل الفصل فى الموضوع تمهدأ له ، كالأحكام المتعلقة بتحقيق الدعوى ، والأحكام الوقبية .</p> <p>حكم قضائى décision, jugement, arrêt</p> <p>قرار تصدره المحكمة فى شأن دعوى معروضة عليها .</p>
---	---

قانون الإجراءات الجنائية

<p>خروج من الحوزة déssaisissement</p> <p>خروج الدعوى من سلطة محكمة ، أو من سلطة جهة تحقيق ، بعد أن كانت قد دخلت فيها وفقاً للقانون .</p> <p>خصم الحبس الاحتياطي imputation de la détention préventive</p> <p>مبدأ يقرر خصم المدة التي أمضتها المتهم محبوساً احتياطياً من مدة العقوبة التي يحكم عليه بها ، بحيث لا ينفذ عليه إلا المتبقى من هذه المدة بعد الخصم .</p> <p>خطأ في تطبيق القانون fausse application de la loi</p> <p>إساءة تفسير قاعدة قانونية ، وتطبيقها على غير الموضوع الذي أراد الشارع تطبيقها عليه ، واستخلاص نتائج غير صحيحة . وهو أحد أوجه الطعن بالنقض .</p> <p>خيارات الدعوى الجنائية والدعوى المدنية option entre le procès pénal et le procès civil</p> <p>رخصة للمضرور من الجريمة في أن يقدم دعواه بالطالب بتعریض الضرر أمام القضاء المدني ، أو أمام القضاء الجنائي .</p>	<p>(خ)</p> <p>خبرة expertise</p> <p>رأى فني صادر عن شخص مختص في شأن مسألة فنية يتوقف عليها الفصل في الدعوى . والخبرة دليل إثبات ، ورأى الخبرير غير إلزامي للمحكمة .</p> <p>خبير expert</p> <p>شخص ذو اختصاص فني يعهد إليه القيام بعمل خبرة في شأن الدعوى .</p> <p>ختم scellé</p> <p>علامة لإحدى السلطات العامة توضع على حرز يضم مضبوطات ، لصلاحة التحقيق .</p> <p>خروج الدعوى من حوزة المحكمة désaisi , (le tribunal est désaisi de l'action)</p> <p>انقضاء سلطة المحكمة على الدعوى بناءً على سبب يحدده القانون ، فيتمكن إليها أن تتخذ إجراء في شأنها .</p>
---	--

معجم القانون

<p>دعوى ذات هدف مدنى (دعوى ذات موضوع مدنى)</p> <p>action à fin civile</p> <p>دعوى تنشأ عن الجريمة وتهدف إلى المطالبة بتقرير أثر مدنى غير التعريض ، كدعوى الطلق بسبب الزنا ، ودعوى البطلان بسبب التزوير .</p> <p>دعوى مخاصمة</p> <p>prise à partie</p> <p>مجموعة من الإجراءات ، موضوعها المسئولية المدنية لقاضٍ أو من في حكمه ، عن خطأ مهنى جسيم في حالات يحددها القانون على سبيل المصر .</p> <p>دعوى مدنية</p> <p>action civile, ou procès civil</p> <p>دعوى يقيّمها المضرور من الجريمة للمطالبة بتعويض عن الضرر الذي لحقه منها .</p> <p>دفاع</p> <p>défense</p> <p>إجراءات تصدر عن المتهم أو ممثله دحضاً للاتهام الموجه إليه ، وت تكون من فروع وطلبات ومرافعات .</p>	<p>(د)</p> <p>دائرة الاختصاص الإقليمي</p> <p>ressort territorial</p> <p>نطاق الإقليم الذي يشمله اختصاص محكمة ، أو سلطة تحقيق ، أو سلطة استدلال .</p> <p>دخول في حوزة المحكمة</p> <p>saisi (le tribunal est saisi de l'action)</p> <p>دخول الدعوى في سلطة المحكمة ، بحيث يتعين عليها أن تنظر وتنفصل فيها .</p> <p>الدعوى الجنائية</p> <p>procès pénal</p> <p>دعوى تحركها سلطة الاتهام المختصة نيابة عن المجتمع ، للمطالبة بتوقيع العقوبة أو التدبير الاحترازي على المتهم .</p> <p>دعوى جنائية (دعوى عمومية)</p> <p>action pénale (action publique)</p> <p>دعوى تقيّمها سلطة الاتهام ، للمطالبة بتوقيع العقوبة أو التدبير الاحترازي على المتهم .</p>
---	---

قانون الاجرامات الجنائية

<p>دفع بقوة الشيء المحکوم فيه (بقوة الأمر المقصى)</p> <p>exception de la chose jugée</p> <p>دفع المتهم بأنه سبق أن صدر حكم بات ضده في شأن الواقعه المنسوبة إليه ، فإذا ثبت ذلك قضى بعدم قبول الدعوى . ويطلق على هذا الدفع كذلك تعبير (الدفع بسابقة الفصل في الدعوى)</p> <p>دفع سابق على النظر في الموضوع</p> <p>exception préjudicielle</p> <p>دفع يتعين الفصل فيه قبل التطرق إلى النظر في الموضوع ، كالدفع بعدم قبول الدعوى . ويجوز مع ذلك للمحكمة أن تضم الدفع إلى الموضوع ، وتفصل فيما بحکم واحد .</p> <p>دلالات</p> <p>charges</p> <p> شبہات قوية لا ترقى إلى مرتبة الدليل ، ويكتفى القانون بتوافرها لاتخاذ بعض إجراءات التحقيق ، كالحبس الاحتياطي .</p> <p>دلالات جديدة</p> <p>charges nouvelles</p> <p> دلال لم تكن معروفة أثناه ، التحقيق مما اقتضى صدور أمر بأن لا وجه لإقامة الدعوى . وتجيز هذه الدلال إلغاء ذلك الأمر .</p>	<p>دفع</p> <p>وسيلة دفاع يتذرع بها المتهم لدحض الاتهام الموجه إليه .</p> <p>دفع بعدم الاختصاص</p> <p>exception d'incompétence</p> <p>دفع بأن المحكمة التي تنظر في الدعوى غير مختصة بنظرها .</p> <p>دفع بعدم الدستورية</p> <p>exception d'inconstitutionnalité</p> <p>دفع بأن النص القانوني الذي يراد تطبيقه غير دستوري .</p> <p>دفع بعدم القبول</p> <p>exception d'irrecevabilité</p> <p>دفع بعدم جواز النظر في الدعوى ، لعدم توافر أحد مفترضاتها ، كسبق انقضائها بحکم بات أو بالتقادم أو لعدم تقديم شکوى أو طلب أو عدم صدور إذن بتحريكها حيث يتطلب القانون ذلك .</p> <p>دفع بعدم الشرعية (بعدم القانونية)</p> <p>exception d'illégalité</p> <p>دفع بأن النص الالاتحى الذي يراد تطبيقه غير قانوني ، أي يناقض نصاً قانونياً .</p>
---	---

رد مضبوطات restitution des objets saisis <p>قرار المحقق بأن يرد إلى المالك (المتهم أو غيب) الأشياء التي بسطت لفائدة فى التحقيق ، إذا ثبت أن مصلحة التحقيق لم تعد تقتضى الإبقاء على ضبطها .</p>	الدواویر المجتمعة لمحكمة النقض assemblée plénière de la cour de cassation <p>جمعية تضم دواویر محكمة النقض مجتمعة ، وتختص - وفقاً للقانون الفرنسي - بالنظر في الطعن بالنقض للمرة الثانية .</p>
رعاية لاحقة assistance post pénale <p>مساعدة تقدم إلى المفرج عنه ، وإشراف يفرض عليه ، بهدف الحيلولة بينه وبين العود إلى الجريمة .</p>	دور الانعقاد <p>فترة زمنية تعقد خلالها المحكمة للنظر في دعوى معينة .</p>
cause de l'action سبب الدعوى <p>الواقعة التي نشأ عنها الحق الذي تستهدف الدعوى حمايته ، وسبب الدعوى الجنائية هو الجريمة .</p>	دور انعقاد محكمة الجنائيات session de la cour d'assises <p>الفترة الزمنية التي تعقد فيها محكمة الجنائيات جلساتها .</p>
سحب الحكم retractation <p>إلغاء محكمة حكماً سبق أن أصدرته ، وإحلالها حكماً آخر محله .</p>	رد الشيء <p>جزاء مدنى بإعادة الحالة إلى ما كانت عليه قبل ارتكاب الجريمة ، ويتخذ ذلك صورة إلزام المتهم بأن يرد عيناً ما حصل عليه من الجريمة .</p>
سحب الشكوى (التنازل عن الشكوى) retrait de la plainte <p>تنازل عن الاستمرار في السير في الدعوى الجنائية ، يصدر من خول تقديم الشكوى ، وعلق عليها تحريك هذه الدعوى .</p>	رد الاتهام <p>رخصة مخولة لخصم في أن يطلب امتناع القاضي عن نظر دعواه ، بناء على أسباب حدها القانون ، مجملها عدم الاطمئنان إلى حياد القاضي في نظر الدعوى .</p>

قانون الاجراءات الجنائية

<p>سلطة تقديرية للقاضى pouvoir discrétionnaire du juge</p> <p>أ - سلطة مخولة للقاضى الجنائى فى أن يحدد العقوبة أو التدبير الاحترازى فى نطاق مجال تقديرى اعترف به القانون .</p> <p>ب - سلطة مخولة للقاضى فى إدارة الجلسة واستكشاف الأدلة فى الدعوى .</p> <p>سماع الشهود audition des témoins</p> <p>استماع سلطة تحقيق أو محاكمة إلى الأقوال التى يدللى بها شاهد كلف بآداء الشهادة على وجه مطابق للقانون . ويتعين أن يكون سماع الشاهد مسبوقاً بحلف يمين .</p>	<p>huis clos</p> <p>سرية المحاكمة سير المحاكمة كلها أو بعضها ، بناءً على أمر المحكمة فى جلسة سرية ، مراعاة للنظام العام أو الآداب ، وتلتزم المحكمة مع ذلك بالنطق بالحكم فى جلسة علنية .</p> <p>incarcération</p> <p>سلب الحرية حرمان شخص من حقه فى حرية التنقل . والأصل فيه أنه عقوبة ، وقد يكون إجراء تحقيق ، ويسمى بالقبض (وهو سلب الحرية ولمدة قصيرة) ، أو يسمى بالحبس الاحتياطي (وهو سلب للحرية لمدة أطول) .</p>
<p>شاهد témoin</p> <p>شخص كلف بالحضور أمام القضاة أو سلطة التحقيق ، لكنه يدللى بعلوماته فى شأن واقعة ذات أهمية فى الدعوى الجنائية .</p> <p>شخصية المتهم personnalité du délinquant</p> <p>مجموعة من الظروف الشخصية ، تحدد خطورة شخصية المتهم . ويستعين القاضى بهذه الظروف فى استعماله سلطته التقديرية فى تحديد العقوبة أو التدبير الاحترازى الذى يقضى به .</p>	<p>سلطة الاتهام (الملاحقة) autorité de poursuite</p> <p>سلطة أنطط بها القانون تحريك الدعوى الجنائية ضد المتهم ، وهى أساساً النيابة العامة ، وبطريق إليها فى بعض البلاد العربية تعبير (سلطة الملاحقة) .</p> <p>سلطة الاتهام (المدعى) accusateur</p> <p>السلطة التى يصدر عنها الاتهام ، وهى أساساً النيابة العامة .</p>

معجم القانون

témoignage دليـل إثبات فـى الدعوى الجنائـية ، يـستخلص من أقوال الشـاهـد .	شهادة صـحـيـفـةـ الـحـالـةـ الـجـنـائـيةـ	légalité مـبـداـ يـقرـرـ خـضـوعـ الـدـوـلـةـ وـالـأـفـرـادـ لـلـقـانـونـ ،ـ وـالـتـزـامـ بـاـ تـقـضـىـ بـهـ أـحـكـامـهـ .	شرعـيـةـ الـشـكـ يـفـسـرـ لـمـ صـلـحةـ الـمـتـهمـ
(ص)	in dubbio pro reo	plainte شكوى	plainte avec constitution de partie civile شكوى مصحوبة بادعاء مدنى
casier judiciaire صـحـيـفـةـ تسـجـلـ فـيـهاـ الأـحـكـامـ الـنـهـائـيةـ الصـادـرـةـ عنـ الـمـحاـكـمـ الـجـنـائـيةـ فـيـ الـجـنـيـاتـ وـالـجـنـحـ .	صـلـحـ	مـبـداـ يـقـضـىـ أـنـ إـذـاـ لـمـ يـقـتنـعـ الـقـاضـىـ يـقـيـنـاـ بـإـدانـةـ الـمـتـهمـ ،ـ لـأـنـ أـدـلـةـ الـإـدانـةـ غـيرـ قـاطـعـةـ ،ـ أـوـ يـحـيـطـ الـشـكـ بـقـوـتـهـاـ فـيـ إـثـبـاتـ ،ـ تـعـينـ عـلـىـ الـقـاضـىـ أـنـ يـفـسـرـ هـذـاـ الشـكـ لـمـ صـلـحةـ الـمـتـهمــ .ـ وـيـقـضـىـ بـبرـاءـتـهـ .	تـعـبـيرـ الـمـجـنـىـ عـلـىـ إـرـادـتـهـ فـيـ أـنـ تـخـذـ إـجـرـاءـاتـ الـجـنـائـيةـ النـاشـئـةـ عـنـ الـجـرـيـمةـ ،ـ وـذـلـكـ فـيـ جـرـائمـ مـعـيـنةـ يـحدـدـهـاـ الـقـانـونـ عـلـىـ سـبـيلـ الـحـصـرـ .
transaction تـنـازـلـ سـلـطـةـ الـاتـهـامـ عـنـ إـقـامـةـ الدـعـوىـ الـجـنـائـيةـ ،ـ وـفقـاـ لـلـقـوـانـينـ التـىـ تـجـيزـ ذـلـكـ ؛ـ أـوـ تـنـازـلـ السـلـطـةـ الـإـدارـيةـ التـىـ لـهـاـ حقـ تـحرـيـكـ الدـعـوىـ عـنـ التـقـدمـ بـهـذـاـ الـطـلـبـ .	ضـابـطـ الـاخـتـبارـ agent de probation شـخصـ يـنـدبـهـ الـقـاضـىـ لـإـشـرافـ عـلـىـ سـلـوكـ مـتـهمـ حـكـمـ عـلـيـهـ بـتـدبـيرـ «ـ الـاخـتـبارـ الـقضـائـىـ »ـ ،ـ وـتـقـديـمـ تـقـرـيرـ إـلـيـهـ فـيـ هـذـاـ الشـأنـ .	شكـوىـ مـصـحـوبـةـ بـادـعـاءـ مـدـنـىـ شـكـوىـ يـتـقدـمـ بـهـاـ الـمـجـنـىـ عـلـىـ ،ـ وـيـعـبـرـ فـيـهـاـ عـنـ إـرـادـتـهـ الـمـطـالـبـةـ بـتـعـريـضـ الـضـرـرـ الـذـيـ تـرـتـبـ عـلـىـ الـجـرـيـمةـ .	
(ض)			

قانون الإجراءات الجنائية

<p>ضرر أدنى dommage ou préjudice moral مساس بالشرف أو الاعتبار أو إيلام للنفس .</p> <p>(ط)</p> <p>طرق التنفيذ voies d'exécution وسائل يحددها القانون لتنفيذ أمر أو حكم قضائي ، أي لإعمال مقتضى ما قرره في منطوقه .</p> <p>طرق الطعن voies de recours وسائل يقررها القانون لأطراف الدعوى لاستظهار عيوب الحكم الصادر فيها ، والمطالبة لدى القضاء المختص - باليغane أو تعديله على الوجه الذي يزيل عنده عيوبه .</p> <p>طريق جنائي voie criminelle التجاء المضرور من الجريمة إلى القضاء الجنائي للمطالبة بتعریض ضرر الجريمة .</p>	<p>saisie أمر يصدر عن الحق أو عن مأمور الضبط القضائي باحتياز متقول يفيد في كشف الحقيقة في شأن الجريمة موضوع التحقيق أو الاستدلال .</p> <p>ضبطية إدارية police administrative هيئه تختص باتخاذ الإجراءات التي من شأنها منع الجرائم قبل ارتكابها .</p> <p>ضبطية قضائية police judiciaire هيئه تختص بأعمال الاستدلال . ويخول القانون هذه الهيئة في حالتي التلبس بالجريمة والندب للتحقيق اتخاذ بعض إجراءات التحقيق الابتدائي .</p> <p>ضرر dommage (préjudice) أثر مترتب على الفعل المكون للجريمة ، وينطوي على مساس بالشخص أو المال . والضرر سبب الدعوى المدنية للمطالبة بالتعويض عنه .</p> <p>ضرر مادي dommage ou préjudice matériel مساس بالذمة المالية للمضرور بالإنقاص من عناصرها الإيجابية أو الزيادة في عناصرها السلبية .</p>
---	---

<p>طعن بالنقض pourvoi en cassation</p> <p>طريق طعن غير عادى لعيب فى تطبيق القانون الموضوعى أو الإجرائى فى الأحكام النهائية الصادرة عن آخر درجة فى الجنائيات والجنح .</p> <p>طلب إعادة النظر pourvoi en révision</p> <p>طريق طعن غير عادى فى الأحكام النهائية فى الجنائيات والجنح لعيب متعلق بوقائع الدعوى ، مما حدد القانون على سبيل المحرر .</p> <p>طلب إفراج liberté (demande de mise en ...)</p> <p>طلب المتهم الذى صدر ضده أمر بالحبس الاحتياطي بالإفراج عنه .</p> <p>طلب البدء فى التحقيق الابتدائى réquisitoire introductif</p> <p>طلبات تقدم بها النيابة العامة ، وفقاً لبعض قوانين الإجراءات الجنائية مثل قانون الإجراءات الجنائية الفرنسي ، إلى قاضى التحقيق ، لطلب إليه فتح التحقيق وتحدد فيه طلباتها كسلطة اتهام .</p>	<p>طريق سحب voie de rétractation</p> <p>طريق طعن يهدف إلى عرض الدعوى من جديد على المحكمة التى أصدرت الحكم المطعون فيه لتسحبه ، أى تعدل عنه كلياً أو جزئياً . وطريق الطعن الذى يصدق عليه ذلك هو " المعارضة " .</p> <p>طريق طعن لسحب الحكم rétractation, voie de, recours de</p> <p>طريق طعن يرفع إلى ذات القضاء الذى أصدر الحكم المطعون فيه ليقرر سحبه . وطريق الطعن الذى يصدق عليه ذلك هو المعارضة .</p> <p>طريق مدنى التجاء المضرور من الجريمة إلى القضاء المدنى للطالبة بتعويض عن ضرر الجريمة .</p> <p>طعن بالتزوير inscription de faux</p> <p>ادعاء متهم تزوير بعض أوراق الدعوى ، ويحدد القانون القواعد الخاصة بالفصل فى هذا الطعن .</p>
---	---

قانون الإجراءات الجنائية

<p>طلبات ختامية</p> <p>réquisitoire définitif</p> <p>طلبات تقدم بها النيابة العامة ، وفقاً لبعض قوانين الإجراءات الجنائية مثل قانون الإجراءات الجنائية الفرنسي ، وذلك بعد أن ينتهي قاضي التحقيق من إجراء التحقيق ويحيل ملفه إلى النيابة العامة لتبدى طلباتها . وتبدى النيابة هذه الطلبات في خلال مدة يحددها القانون ، وبوضعها القاضي في اعتباره عند إصداره الأمر بالتصريف في التحقيق .</p> <p>طلبات النية العامة</p> <p>réquisitoire</p> <p>الطلبات التي تقدم بها النيابة العامة إلى القضاء وتطلب فيها ، باعتبارها سلطة الاتهام تطبيق نص القانون على المتهم والحكم عليه بالعقوبة أو التدبير الاحترازي المقرر فيه . وقد تكون هذه الطلبات مكتوبة ، وتودع في مذكرة ، وقد تكون شفوية فتأخذ صورة المرافعة .</p>	<p>demande nouvelle</p> <p>طلب يتقدم به أحد أطراف الدعوى ، بالإضافة إلى طلبه الأول . ويعظر القانون في بعض الحالات تقديم طلبات جديدة .</p> <p>requête</p> <p>تعبير سلطة عامة عن إرادتها في اتخاذ الإجراءات الجنائية الناشئة عن جريمة ارتكبت إخلالاً بقوانين تختص هذه السلطة بالعمل على تنفيذها .</p> <p>طلب فرعى</p> <p>demande reconventionnelle</p> <p>طلب يتقدم به المدعى عليه ردأ على ادعاء للمدعى ،مثال ذلك طلب المتهم إلزم المدعى المدني بالتعويض عما أصابه من ضرر لعدم صحة ادعائه .</p> <p>طلب فرعى، طلب مقابل</p> <p>reconventionnelle (demande ..)</p> <p>مطالبة المتهم بأن يؤدي المدعى المدني إليه تعويضاً عن الأضرار التي سببها له ادعاؤه الذي اصطحب بسوء نيه أو بخطأ .</p>
--	--

<p>عدم اختصاص incompétence</p> <p>عدم دخول الدعوى في نطاق السلطة التي يقررها القانون لمحكمة أو جهة تحقيق أوجهة استدلال . وعدم الاختصاص سبب لعدم جواز نظر الدعوى .</p> <p>عدم التجزئة والاختصاص indivisibilité en matière de compétence</p> <p>مبداً يقرر أنه إذا تثبتت الصلة بين جريمتين أو أكثر يتعين اعتبارها - من حيث الاختصاص - في حكم الجريمة الواحدة ، وتقرير الاختصاص بها لقاضٍ واحد .</p> <p>عدم تجزئة النيابة العامة indivisibilité du ministère public</p> <p>مبداً يقرر أن أعضاء النيابة العامة يحل بعضهم محل بعض ، وأن كل عضو يختص بكل ما تختص به النيابة في مجموعها ، مالم ينص القانون على خلاف ذلك .</p>	<p>(ظ)</p> <p>ظهور المحكوم عليه غيابيا représentation du contumace</p> <p>ظهور المحكوم عليه الذي صدر ضده حكم غيابي من محكمة الجنائيات بإدانته ، ويستتبع ذلك بطلان الحكم الصادر ضده ، وإعادة محاكمته .</p> <p>(ع)</p> <p>عقب الإثبات preuve (charge de la preuve)</p> <p>الالتزام بتقديم الدليل . ويحدد القانون طرف الدعوى الذي يتلزم بتقديم الدليل أمام القضاء أو سلطة التحقيق . والمبدأ المقرر في هذا الشأن أن المدعى هو الذي يحمل عبء الإثبات .</p>
---	---

قانون الإجراءات الجنائية

incompatibilité عدم صلاحية <p>حالة تعرض للقاضى يجعله غير صالح للفصل فى الدعوى لعلاقة خاصة بينه وبين أحد أطرافها ، أو لوجود مصلحة له فيها ، أو لسبق قيامه بعمل يتصل بها يتعارض مع صفتة كقاض ينظر فيها ، وبخسى معه ألا يستطيع التزام الحياد والموضوعية .</p>	عدم التحييز impartialité <p>الالتزام القاضى باتخاذ موقف حيادى موضوعى بين أطراف الدعوى . وإذا طرأ ما يخل بهذا المبدأ طبقت أحكام التنجى والرد .</p>
عدم صلاحية لأداء الشهادة incompatibilité du témoin <p>حالات حددها القانون يمنع فيها على الشاهد أداء الشهادة فى شأن واقعة معينة ، وأهمها الحالات التى يكون الشاهد فيها متزماً بكتمان الواقع ، لأنها تعتبر سراً لا يجوز له إنشاؤه .</p>	عدم جواز تعديل الحكم اضراراً بالطاعن reformatio in pejus <p>مبدأ يقرر أن محكمة الطعن لا يجوز لها أن تعدل الحكم المطعون فيه على نحو يضر بالطاعن . وعلى سبيل المثال إذا استأنف المتهم الحكم ولم تستأنفه النيابة العامة ، فلا يجوز للمحكمة الاستثنافية أن تشدد العقوبة .</p>
عدم قابلية للعزل inamovibilité <p>ضمان مقرر للقضاة بصفة عامة أو لفترة معينة منهم ، من شأنه عدم جواز إقالتهم من مناصبهم ، فى غير الحالات التى يحددها القانون ، وذلك من أجل توفير الاستقلال والحيدة والموضوعية للسلطة القضائية .</p>	عدم جواز محاكمة شخص من أجل فعل واحد مرتين non bis in idem <p>مبدأ يقرر قوة الشئ المحکوم فيه أى قوة الأمر المقضى ، ولا يجيز إقامة الدعوى مرة ثانية من أجل واقعة سبق أن صدر فيها حكم بات .</p>

معجم القانون

peine justifiée <p>يعنى مبدأ العقوبة المبررة حالة رفض محكمة النقض الطعن ، على الرغم ما يشوب الحكم المطعون فيه من عيب ، لأن العقوبة التي قضى بها لن تتغير لو كان غير معيب و تكتفى محكمة النقض في هذه الحالة بتصحيح العيب .</p> <p style="text-align: right;">علانية المحاكمة (مبدأ)</p> <p>publicité de l'audience (principe de la)</p> <p>مبدأ يقر أن الأصل وجوب أن تجرى جلسات المحاكمة علناً ، بحيث يتاح لجمهور الناس حضورها ، وذلك ما لم تقرر المحكمة سريتها ، لأسباب متصلة بالنظام العام أو الآداب .</p> <p style="text-align: right;">عمل قضائي في التحقيق</p> <p>acte juridictionnel en matière de l'instruction</p> <p>أمر يصدر عن الحق أثناء التحقيق ، ويتضمن نصاً في نزاع كالأمر بأن لا وجه لإقامة الدعوى ، والأمر بالإفراج المؤقت عن المتهم ، وهذه الأوامر يجوز الطعن فيها خلافاً للأوامر الإدارية الصادرة في التحقيق .</p>	irrecevabilité <p>سبب إجرائي يحول بين المحكمة والنظر في الدعوى ، ومثال ذلك انقضاؤها بالتقادم ، وسبق الفصل فيها .</p> <p style="text-align: right;">عدم القبول</p> <p>rejet</p> <p>تقرير انتفاء سلطة المحكمة في نظر الدعوى .</p> <p style="text-align: right;">عدم كفاية الأدلة</p> <p>insuffisance des charges</p> <p>عدم كفاية الأدلة للإحالـة إلى المحاكمة أو للإدانـة . ويتـرتب عـلـيـه صـدورـ الأمرـ بـأنـهـ لاـ وجـهـ لـإـقـامـةـ الدـعـوىـ ،ـ أوـ صـدورـ حـكـمـ بـالـبرـاءـةـ .</p> <p style="text-align: right;">عدم وجود أسباب ، عدم التسبب</p> <p>motifs (défaut de ...)</p> <p>حالة الحكم الذي لا يتضمن أسباباً ، أو يتضمن أسباباً لا تتوافر فيها الشروط التي تطلبها القانون ، كالأسباب المتناقضة فيما بينها ، أو المتناقضة مع منطوق الحكم .</p>
--	---

(ف)	فصل بين الوظائف	chambre	غرفة
séparation des fonctions	فصل بين وظائف السلطات المختلفة التي تسهم في إجراءات الدعوى الجنائية ، أي تقرير اختصاص ذاتى لكل سلطة ، بحيث تستقل به ولا تشاركها فيه السلطات الأخرى ، كالفصل بين وظيفتي التحقيق والمحاكمة .	دائرة من دوائر محكمة .	غرفة الاتهام
(ق)		chambre d'accusation, ou de mise en accusation	
juge	قاضي	دائرة مختصة وفقاً لقانون الإجراءات الجنائية الفرنسى بمراجعة التحقيق فى الجنایات ، وتقرير الإحالـة إلى المحكمة أو تقرير أن لا وجـه لذلك .	ويتولى هذا الاختصاص فى القانون المصرى المحامي العام .
قاضي أحداث	موظف عام أنـاط به القانون تحقيق الدعوى الجنائية ، أو الفصل فيها . وقد يخول الإشراف على تنفيذ العقوبات والتدابير الاحترازية .	défaut	غياب
juge des mineurs	قاضي محكمة الأحداث ، وهـى قضاء خاص يختص أساساً بالنظر فى الجرائم التي يـتهم بها الأحداث الجانـحـون .	حالة عدم حضور المتهم بشخصه أمام المحكمة حيث يلزمـه القانون بذلك ، أو عدم حضوره وعدم حضور وكيل عنه حيث يجيز القانون الحضور عن طريق وكيل .	غياب أمام محكمة الجنـايـات
contumace	حالة المتهم بجنـايـة الذى لا يـحضر بشـخصـه إجراءـات محـاكـمـته أمام محـكـمة الجنـايـات .		

معجم القانون

<p>juge unique</p> <p>قاضٍ فرد . قاضٍ يشكل وحدة المحكمة .</p>	<p>قاضٍ بالاشتراك مع غيره</p> <p>juge collégial</p> <p>قاضٍ يشتراك مع قضاة آخرين في تشكيل المحكمة .</p>
<p>garde à vue</p> <p>قبض ، كإجراء استدلال سلطة مأمور الضبط القضائي في إبقاء الشخص الذي تحبط به شبّهات ارتكاب الجريمة تحت تصرفه ، وذلك في حالات حددتها القانون ، أبرزها حالة التلبس بالجريمة .</p>	<p>قاضٍ تحقيق</p> <p>instruction (juge d' ...)</p> <p>قاضٍ يختص بالتحقيق الابتدائي ، سواء بصفة دائمة أو بالنسبة لدعوى معينة .</p>
<p>arrestation</p> <p>قبض ، كإجراء تحقيق سلب حرية شخص لمدة قصيرة باحتجازه في مكان يعيده القانون لذلك ، وهو إجراء تحقيق في الدعوى الجنائية .</p>	<p>قاضٍ الدعوى هو قاضٍ الدفوع</p> <p>juge de l'action est juge de l'exception</p> <p>مبداً يقرر أن القاضي الذي يختص بنظر الدعوى يختص كذلك بالفصل في الدفوع التي تشار أثناه نظرها ، وتعترض الفصل في موضوعها .</p>
<p>arrestation irrégulière</p> <p>سلب حرية شخص دون توافر الشروط التي يتطلبها القانون لجواز ذلك .</p>	<p>juge naturel</p> <p>قاضٍ طبيعي</p> <p>القاضي المختص بمحاكمة المتهم وفقاً للقواعد العامة في الاختصاص المقررة في القانون ، وهي قواعد محددة قبل ارتكاب الجريمة . وتتوافق في محاكمة المتهم أمام القاضي الطبيعي ضمانات الدفاع التي يقررها القانون .</p>
<p>recevabilité</p> <p>قبول حالة الدعوى أو الطلب أو الدفع أو الطعن من حيث تقدير المحكمة أن من سلطتها النظر فيها .</p>	

قانون الإجراءات الجنائية

<p>قبول الطعن بالنقض</p> <p>recevabilité du pourvoi en cassation</p> <p>استيفاء الطعن بالنقض شروطه الشكلية وتقيده بيعاده ، مما ينبعى عليه دخوله فى حوزة محكمة النقض .</p>	<p>قبول الدعوى الجنائية</p> <p>recevabilité de l'action publique</p> <p>صلاحية الدعوى الجنائية للدخول فى حوزة المحكمة الجنائية ، بحيث تلتزم بنظرها والفصل فيها .</p>
<p>قبول طلب إعادة النظر</p> <p>recevabilité du pourvoi en revision</p> <p>استيفاء طلب إعادة النظر شروطه الشكلية ، مما يترتب عليه دخوله فى حوزة محكمة النقض .</p>	<p>قبول الدعوى المدنية</p> <p>recevabilité de l'action civile</p> <p>صلاحية الدعوى المدنية للدخول فى حوزة المحكمة الجنائية ، بحيث تلتزم بنظرها والفصل فيها .</p>
<p>قرار اتهام</p> <p>acte d'accusation ou mise en accusation</p> <p>قرار يصدر عن سلطة اتهام ضد شخص متضمناً نسبة جريمة إليه ، وبيان أدلةها ، والمطالبة بتطبيق نصوص القانون عليه . ويتبع هذا القرار إحالة المتهم إلى المحاكمة .</p>	<p>قبول الطعن بالاستئناف</p> <p>recevabilité de l'appel</p> <p>استيفاء الطعن بالاستئناف شروطه الشكلية ، وتقيده بيعاده ، مما ينبعى عليه دخوله فى حوزة المحكمة الاستئنافية .</p>

<p>قرينة براءة</p> <p>innocence (présomption de ..)</p> <p>قرينة مؤداتها أن الأصل في كل إنسان أنه بريء، ما لم يصدر حكم قضائي بات يقرر إدانته . وقد استخلص من هذه القرينة مبدأ معاملة المتهم أثناء التحقيق والمحاكمة على أنه إنسان بريء .</p> <p>قصر، صفرسن (حداثة)</p> <p>minorité</p> <p>حالة المتهم الذي لم يبلغ سن الرشد الجنائي .</p> <p>قصور الأسباب</p> <p>insuffisance des motifs</p> <p>عيب يشوب الحكم ، ويقوم على أساس أن الحكم غير مسبب ، أو غير مسبب تسببياً كافياً ، أو تناقض أسبابه فيما بينها ، وهو سبب للطعن في الحكم بالنقض .</p> <p>قضاء</p> <p>juridiction</p> <p>جهاز قضائي يختص بالتحقيق أو الفصل في الدعوى ، أو الإشراف على تنفيذ العقوبات والتدارير الاحترازية .</p>	<p>قرار بأن لا وجه لإقامة الدعوى</p> <p>non lieu (décision de ...)</p> <p>قرار يصدر عن سلطة التحقيق بعدم وجود وجه لإقامة الدعوى أمام القضاء ، وينبني عليه عدم تقديم المتهم إلى القضاء ، ويحوز هذا القرار قوة الشئ المحکوم فيه ، مالم يعرض سبب يزيل هذه القوة .</p> <p>قرار بعدم الاستمرار في الاتهام</p> <p>nolle prosequi (décision de ..)</p> <p>قرار سلطة الاتهام بعدم الاستمرار في السير في إجراءات الاتهام . وبناء على هذا القرار يكون سلطة الاتهام سحب الدعوى من سلطة التحقيق أو القضاء . ولا يجوز القانون المصري لسلطة الاتهام سحب الدعوى من حوزة القضاء .</p> <p>قرينة</p> <p>indice</p> <p>استخلاص مجهول من معلوم ، وهي دليل إثبات ، وإن يكن ضعيفاً ، وتقدير قيمتها من شأن قاضي الموضوع .</p>
--	---

قانون الإجراءات الجنائية

<p>قضاء تنفيذ العقوبات</p> <p>contentieux de l'exécution des peines</p> <p>قضاء يختص بالإشراف على تنفيذ العقوبات والتدابير الاحترازية ، والفصل فيما يشود في شأن ذلك من منازعات .</p> <p>قضاء الحكم</p> <p>juridiction de jugement</p> <p>قضاء خوله القانون الاختصاص بالنظر في الدعوى ، والفصل فيها .</p> <p>قضاء خاص</p> <p>juridiction spéciale</p> <p>قضاء يختص بمحاكمة فئة معينة من المتهمين ، أو بالنظر في فئة معينة من الجرائم ، وذلك لاعتبارات مستمدة من السياسة الجنائية . ويتميز هذا القضاء بإجراءات خاصة ، ومثاله محاكم الأحداث ، ومحاكم أمن الدولة الدائمة ، والمحاكم العسكرية ، ومحكمة الوزراء .</p>	<p>قضاء الأحداث</p> <p>juridiction des mineurs</p> <p>محاكم معينة يقرر القانون اختصاصها بالجرائم التي تنسب إلى الأحداث .</p> <p>قضاء استثنائي</p> <p>juridiction d'exception</p> <p>محاكم تنشأ للنظر في دعوى أو دعوى معينة ، تكتسب خطورة خاصة على المجتمع ، لارتكابها في ظروف استثنائية ، ومثالها في القانون المصري ، محاكم أمن الدولة طوارئ .</p> <p>قضاء التحقيق</p> <p>juridiction d'instruction</p> <p>قضاء خوله القانون الاختصاص بتحقيق الدعاوى الجنائية ، بصفة عامة ، أو دعاوى جنائية معينة .</p> <p>قضاء التنفيذ</p> <p>juridiction d'exécution ou d'application des peines</p> <p>قضاء خوله القانون الاختصاص بالإشراف على تنفيذ العقوبات والتدابير الاحترازية والفصل فيما يشود في شأن ذلك من منازعات . ويسمى كذلك قضاء الإشراف على تطبيق العقوبات .</p>
--	---

<p>قوة الشئ المحكوم فيه (قوة الأمر المقصى)</p> <p>autorité de la chose jugée</p> <p>قوة الحكم الجنائي البات كسبب لإنتهاء الدعوى الجنائية التي صدر فيها ، بحيث لا يجوز تحريرها مرة ثانية ضد نفس المتهم ، من أجل ذات الواقع.</p> <p>قدرة المحاضر في الإثبات</p> <p>force probante des procés verbaux</p> <p>مدى جدية المحاضر التي تدون فيها الإجراءات في إثبات صحة ما ورد فيها . والأصل أن المحاضر حجة على صحة ما ورد فيه إلى أن يثبت تزويره ، أو يثبت عكس ما دون فيه .</p> <p>(ك)</p> <p>gréffier</p> <p>موظف عام منوط به تحرير محاضر التحقيق أو محاضر جلسات المحاكمة .</p> <p>écrit</p> <p>كتابية (تدوين)</p> <p>تحrir مستند لإثبات واقعة ذات أهمية قانونية ، وهو مبدأ مقرر في قانون الإجراءات الجنائية ، إذ الأصل أن يثبت جميع الإجراءات في محاضر مكتوبة .</p>	<p>قضاء على درجتين</p> <p>double degré de jurisdiction</p> <p>مبدأ يقرر أن الأصل في كل دعوى أن تنظر فيها محكمتان متدرجتان من حيث المستوى ، أولاهما : محكمة الدرجة الأولى ، وثانيتها : محكمة الدرجة الثانية .</p> <p>قضائي</p> <p>juridictionnel</p> <p>صفة لعمل يصدر عن القضاء في حدود اختصاصه الذي قرره له القانون .</p> <p>قطع التقاضي</p> <p>interruption de la prescription</p> <p>طروع سبب يزيل أثر ما مضى من مدة التقاضي ، بحيث يتغير أن تمضي مدة جديدة كافية لانقضاء الدعوى .</p> <p>قدرة إثبات</p> <p>force probante</p> <p>تقدير قيمة الدليل من حيث مدى ما يتضمنه من قوة في الإقناع بواقعة ، من حيث حصولها ومن حيث نسبتها إلى شخص معين ، وما صاحب ذلك من ظروف وملابسات .</p>
---	---

قانون الإجراءات الجنائية

<p>مبدأ حتمية إجراءات الاتهام</p> <p>légalité, principe de la légalité des poursuites</p> <p>مبدأ يقرر التزام سلطة الاتهام بإحالة كل جريمة توافرت أركانها إلى القضاء المختص ، دون أن تكون لها سلطة تقديرية في ذلك . وهذا المبدأ مقرر في بعض القوانين ، وخاصة القانون الألماني .</p>	<p>cautionnement</p> <p>ضمان شخصى أو عينى يقدمه المتهم بأن يحضر إجراءات التحقيق والمحاكمة .</p>	<p>كافالة</p>
<p>مبدأ شفوية إجراءات المحكمة</p> <p>oralité (principe de l'oralité des débats)</p> <p>مبدأ يقرر وجوب أن تجري المحاكمة شفويًا ، بحيث تستمع المحكمة إلى جميع الأقوال في الجلسة ، وبناءً على هذا المبدأ لا يجوز الاكتفاء بتلاوة محاضر الاستدلال والتحقيق .</p>	<p>(م)</p>	<p>مأمور الضبط القضائي أو عضو الضبط القضائي</p> <p>officier de la police judiciaire ou agent de la police judiciaire</p> <p>موظف عام يخوله القانون القيام بإجراءات الاستدلال . وقد يخوله استثناء القيام ببعض أعمال التحقيق ، كما في حالات التلبس بالجريمة أو الندب من المحقق .</p>
<p>مبدأ ملائمة الملاحقة أو الاتهام</p> <p>opportunité (principe de l'opportunité des poursuites</p> <p>مبدأ تخول بناء عليه سلطة الاتهام تقدير ملائمة السير في إجراءات الدعوى الجنائية ، فيكون لها أن تقرر حفظ الدعوى ، أو تقرر أن لا وجه لإقامة الدعوى . وهذا المبدأ يقابل مبدأ حتمية إجراءات الاتهام .</p>	<p>مبادأ الاقتناع القضائي</p> <p>intime conviction</p> <p>مبادأ يقرر أن القاضي يفصل في الدعوى الجنائية حسب اقتناعه الشخصى ، دون أن يكون مقيداً بأدلة معينة يفرضها عليه الشارع .</p>	

معجم القانون

avocat	محام	interprète	مترجم
· مدافع عن المتهم أو المدعى المدني أو المسئول المدني رخص له بذلك قانوناً ، وله حقوق ورخص يحددها القانون مستمدة من دوره في الدعوى الجنائية .		شخص تدبّه المحكمة لترجمة أقوال المتهم إذا كان لا يتكلّم لغة تفهمها المحكمة ، ووضعه هو وضع الخبرير .	
avocat général	محام عام	accusé	متهم
أحد كبار أعضاء النيابة العامة ، يلي النائب العام والنواب العامين المساعدين في التدرج الوظيفي . وقد يرأس النيابة العامة لدى محكمة الاستئناف .		الشخص الذي وجه الاتهام إليه ، لأنّه ثارت حوله شبّهات ارتكاب فعل يعاقب القانون عليه . ويلتزم المتهم بمواجهة الإجراءات التي يقررها القانون بناءً على ذلك .	
détenu	محبوس	متهم في مرحلة التحقيق الابتدائي	
شخص سلبت حرّيته ، سواء للقبض عليه أو لحبسه احتياطياً ، أو لتوقيع عقوبة أو تدبير احترازي عليه .		inculpé	
procès verbal	محضر	شخص تتخذ ضده إجراءات التحقيق الابتدائي ، ويقرّر القانون له في هذه المرحلة ضمانات ، تتمثل في حقوق ورخص معينة .	
ورقة رسمية يحررها موظف مختص وفق شروط وأوضاع يحددها القانون ، لإثبات ارتكاب جريمة ، أو إثبات إجراء معين في شأنها .		victime	مجني عليه
		صاحب الحق الذي أصابه الاعتداء أو هدده الخطر بارتكاب الجريمة .	

قانون الإجراءات الجنائية

<p>محكمة أمن الدولة</p> <p>cour de sûreté de l'État</p> <p>محكمة يخولها القانون الاختصاص بالنظر في جرائم معينة حددتها على سبيل المحرر ، لتطورتها بصفة عامة ، أو بالنظر لظروف استثنائية يجتازها المجتمع . وتحتمل الإجراءات أمام هذه المحكمة بالسرعة .</p> <p>محكمة جنائيات</p> <p>cour d'assises</p> <p>محكمة يخولها القانون النظر في الجنائيات ، وقد يخولها القانون استثناء النظر في بعض الجنح .</p> <p>محكمة جنح</p> <p>tribunal correctionnel</p> <p>محكمة تختص بالنظر في الجنح والفصل فيها .</p> <p>محكمة عسكرية</p> <p>tribunal militaire</p> <p>محكمة تختص بالنظر في الجرائم العسكرية ، وقد تختص كذلك في بعض التشريعات بالجرائم التي تنسب إلى عسكريين أو أشخاص ملحقين بهم ويحضرون لقانون الأحكام العسكرية .</p>	<p>tribunal</p> <p>جهاز قضائي حدد القانون تشكيلاه و اختصاصه .</p> <p>محكمة ابتدائية</p> <p>tribunal de première instance</p> <p>محكمة تختص في المجال الجنائي بنظر الاستئناف في الأحكام الصادرة من محاكم الجنح والمخالفات .</p> <p>محكمة أحداث</p> <p>tribunal des mineurs</p> <p>محكمة تختص بالنظر في الجرائم المنسوبة إلى الأحداث والنطق بالعقوبات والتدابير التي يقررها القانون في شأنهم .</p> <p>محكمة استئناف (محكمة استئنافية)</p> <p>cour d'appel</p> <p>محكمة أو دائرة في محكمة ، تختص بالنظر في استئناف حكم صادر من محكمة الدرجة الأولى .</p>
--	---

مد الحبس الاحتياطي prolongation de la détention préventive <p>قرار من سلطة تحقيق أو من محكمة مد الحبس الاحتياطي ، وفقاً لضوابط يحددها القانون ، لأن ضرورات التحقيق أو المحاكمة تقتضي بذلك .</p>	محكمة مخالفات <p>police (tribunal de simple police)</p> <p>محكمة تختص بالنظر والفصل في الدعاوى الناشئة عن الجرائم التي اعتبرها القانون مخالفات .</p>
défenseur مُدَافِع <p>شخص يخوله القانون استعمال حقوق المتهم في الدفاع نيابة عنه ، والمدّافع يكون عادة محامياً . وقد يخول القانون أشخاصاً آخرين الدفاع عن المتهم .</p>	محكمة مدنية <p>tribunal civil</p> <p>محكمة تختص بنظر الدعاوى المدنية ، والفصل فيها .</p>
condamné مدان (محكوم عليه) <p>متهم صدر ضده حكم قرر مسؤوليته عن جريمة ، وأنزل به عقوبة أو تدبيراً احترازياً .</p>	محكمة النقض <p>cour de cassation</p> <p>محكمة تختص بالنظر في الطعن في حكم بالنقض ، وهي أعلى محكمة في القضاء العادي .</p>
délibération مداولة <p>تبادل الرأى بين القضاة الذين يشكلون المحكمة في وقائع الدعوى ، وفي تطبيق القانون عليها ، وذلك من أجل إصدار الحكم فيها .</p>	محلفون <p>jurés</p> <p>أشخاص يشكلون هيئة المحلفين .</p>
enquêteur مختص بالاستدلال <p>موظف عام يعهد إليه القانون بالقيام بأعمال الاستدلال ، وهو أساساً مأمور الضبط القضائي .</p>	

قانون الإجراءات الجنائية

<p>مدع في الدعوى المدنية</p> <p>demandeur à l'action civile</p> <p>من له حق المطالبة أمام القضاء الجنائي . بتعریض الضرر الذي ترتب على الجريمة ، ومن يخلفه في ذلك من وارث أو دائن أو محال إليه .</p>	<p>مداولة في الحكم</p> <p>mise en délibération</p> <p>مرحلة في الدعوى تعقب إغلاق باب المراجعة ، وتسبق النطق بالحكم ، وتفترض تداول الرأي بين القضاة الذين يشكلون المحكمة أو تأمل القاضي المنفرد ، توصلاً إلى تحديد منطوق الحكم وأسبابه .</p>
<p>مدع مدني</p> <p>partie civile</p> <p>مضرور من الجريمة يطالب أمام السلطة القضائية المختصة بتعریض الضرر الذي أصابة من الجريمة .</p>	<p>مدة التأجيل</p> <p>délai d'ajournement</p> <p>مدة تحددها المحكمة أو سلطة التحقيق لاستئناف السير في الإجراءات بعد انقضاء هذه المدة .</p>
<p>مدعى عليه في الدعوى الجنائية</p> <p>défendeur à l'action pénale</p> <p>متهم في الدعوى الجنائية ، باعتباره من يقام ضده الادعاء بأنه مسؤول عن الجريمة ويستحق عقابها .</p>	<p>مدع</p> <p>demandeur</p> <p>طرف الدعوى الذي يقدم بطلباته ضد طرف آخر ، والمدعى في الدعوى الجنائية هو أساساً سلطة الاتهام ، أي « النيابة العامة » .</p>
<p>مدعى عليه في الدعوى المدنية</p> <p>défendeur à l'action civile</p> <p>شخص أقيمت ضده الدعوى المدنية ، باعتباره يتلزم طبقاً للقانون بتعریض الضرر المترتب على الجريمة ، وهو المتهم وورثته والمسئول المدني وورثته .</p>	<p>مدعى عليه في الدعوى الجنائية</p> <p>demandeur à l'action pénale</p> <p>من له حق المطالبة بتوقيع العقوبة على المتهم ، وهو المجتمع ، وتنوب عنه أساساً هيئة خولها القانون ذلك ، هي النيابة العامة .</p>

<p>مسائل فرعية questions préjudiciales</p> <p>مسائل عارضة تشور أثناء نظر الدعوى الجنائية ، ولكن لا يختص القاضى الجنائى بالفصل فيها ، وإنما يوقف النظر فى الدعوى حتى تحسمنها المحكمة المختصة ، ثم يفصل بعد ذلك فى هذه الدعوى متقدماً با قررته هذه المحكمة .</p> <p>مسبب motivée, décision</p> <p>حالة الحكم الذى تضمن أسبابه .</p>	<p>délibération</p> <p>الأحوال الشفوية التى يبديها الخصوم أو وكلاؤهم فى جلسات المحاكمة .</p> <p>مساعدة قضائية دولية متبدلة entre-aide judiciaire internationale</p> <p>تعاون قضائى فيما بين الدول يتمثل فى تبادل المعونة بينها ، وأبرز صوره الإنابات القضائية وتسليم المجرمين .</p>	<p>مسائل أولية questions préalables</p> <p>مسائل عارضة تشور أثناء نظر الدعوى الجنائية ، يختص القاضى الجنائى بالفصل فيها ، كى يستطيع بعد ذلك الفصل فى هذه الدعوى الجنائية .</p> <p>مسائل تمهيدية questions préliminaires</p> <p>السائل الذى يتعين على المحكمة الفصل فيها قبل الدخول فى موضوع الدعوى . ويعتبر الفصل فى هذه المسائل شرطاً لثبت حق المحكمة فى نظر الدعوى ، كالسائل المتعلقة باختصاص المحكمة أو قبول الدعوى .</p>

قانون الإجراءات الجنائية

مصاريف قضائية dépens, ou frais judiciaires <p>مصاريف يقدمها المدعى المدني ، أو تتكبدها الدولة عند رفع الدعوى أو أثناء نظرها ، ويحكم بها في النهاية على أحد طرفى الدعوى ، وفقاً لقواعد خاصة يحددها القانون .</p>	conseiller de renvoi <p>مستشار يختص بمراجعة التحقيق في الجنایات بعد أن تنتهي منه النيابة العامة ، ويقرر إحالة الجنایة إلى محكمة الجنایات أو الأمر بأن لا وجه لإحالتها إليها . وقد ألغى نظام مستشار الإحالات في قانون الإجراءات الجنائية المصرية سنة ١٩٨١ م ، وحل محله في اختصاصه المحامي العام .</p>
معارضة opposition <p>طريق طعن عادى في الأحكام الغيابية الصادرة في الجنح والمخالفات .</p>	مستشار التحقيق conseiller d'instruction
ملاءمة opportunité <p>مجموعة اعتبارات مستمدة من حسن السياسة في اتخاذ إجراء أو عمل معين .</p>	<p>مستشار يندب لتحقيق جريمة معينة أو جرائم من نوع معين ، بناء على قرار من الجمعية العامة لمحكمة الاستئناف ، استناداً إلى طلب وزير العدل .</p>
ملف التحقيق dossier de l'instruction <p>مجموعة المحاضر المتضمنة أعمال التحقيق في شأن نسبة جريمة إلى متهم . وتتضمن هذه المحاضر أدلة الإثبات في هذا الشأن .</p>	مسكن domicile <p>محل إقامة شخص ، ويحيطه القانون بضمانات خاصة عند الدخول فيه أو تفتيشه من يخولهم القانون ذلك .</p>
ملف الدعوى dossier du procés <p>ملف يضم الأوراق والمحاضر المثبتة لما تم في الدعوى من إجراءات استدلال أو تحقيق أو محاكمة .</p>	مسئولي مدنى civilement responsable <p>شخص يسأل عن تعريض الضرر المترتب على الجريمة التي ارتكبها المتهم ، فهو مسئولي مدنياً عن فعل غيره .</p>

معجم القانون

objet المحل الذي ينصب عليه عمل قانوني أو مادي ، وتحقق فيه آثاره .	 موضوع الدعوى الجنائية objet de l'action publique ماتطالب به سلطة الاتهام في الدعوى الجنائية ، أي توقيع العقوبة أو التدبير الاحترازي على المتهم .	ملف الشخصية dossier de la personnalité ملف يتضمن المعلومات المتعلقة بشخصية المتهم ، من حيث حالته البدنية والعقلية والنفسية والاجتماعية التي تحدد مقدار خطورته الإجرامية والاجتماعية ، ويستمد منها القاضي عناصر استعماله سلطته التقديرية في اختيار تحديد العقوبة والتدبير .
délai ميعاد أو أجل فترة من الوقت يقررها القانون لاتخاذ إجراء معين أثناءها ، أو بعد انتهائيها .	ميعاد الطعن بالاستئناف délai d'appel مدة يجوز الطعن خلالها بالاستئناف في الحكم الابتدائي الصادر في جنحة أو مخالفة .	مناقشات débats مجموعة الأقوال الشفوية التي يدلّى بها في جلسات المحاكمة ، ومثال ذلك ما يصدر عن الخصوم أو مثيلهم من طلبات ودفع وردود عليها ومرافعات ، وكذلك شهادة الشهود ، وما يدور في شأنها من مناقشات .
ميعاد الطعن بالاعتراض délai d'opposition مدة يجوز الطعن خلالها بالاعتراض في الحكم الغيابي الصادر في جنحة أو مخالفة .	منطوق dispositif جزء من الحكم القضائي يتضمن قرار المحكمة نصاً في موضوع الدعوى ، أو إعداداً للفصل فيه .	مواجهة confrontation مقابلة بين متهمين ، أو بين متهم وشاهد أولى كل منهما في التحقيق بأقوال مخالفة لأقوال الآخر ، وذلك لتبين مدى إصرار كل منهما على أقواله أو عدوله عنها .

قانون الإجراءات الجنائية

<p>ندب من المندوب subdélégation</p> <p>الندب الصادر من مأمور ضبط قضائي انتدب ل مباشرة إجراء معين لمندوب ضبط قضائي آخر .</p> <p>نطق بالحكم prononcé de la décision</p> <p>نطق القاضي بنطق الحكم . ويصدر الحكم بالنطق به ، وتخرج الدعوى بذلك من حوزة المحكمة .</p> <p>النظام الاتهامي procédure accusatoire (système de ..)</p> <p>نظام للإجراءات الجنائية يعتبر الدعوى الجنائية نزاعاً بين خصمين : المجنى عليه والمتهم ، ويفصل بينهما قاضٍ محايِد .</p> <p>نظام التنصيب والتحري procédure inquisitoire (système de ..)</p> <p>نظام للإجراءات الجنائية يعتبر الدعوى الجنائية حقاً للمجتمع تبasherه الدولة نيابة عنه . ويفصل في هذه الدعوى قاضٌ تخوله الدولة الولاية لذلك .</p>	<p>ميعاد الطعن بالنقض délai de cassation</p> <p>مدة يجوز الطعن خلالها بالنقض في الحكم النهائي في جنائية أو جنحة الصادر من محكمة آخر درجة في قضاة الموضوع .</p> <p>(ن)</p> <p>نائب عام procureur général</p> <p>رأس النيابة العامة وأكبر أعضائها درجة ، وهو الأمين على الدعوى الجنائية ، ومنه يستمد سائر أعضاء النيابة العامة صفة اتخاذ إجراءات الدعوى ، وهم جميعاً وكلاء عنه .</p> <p>ندب délégation</p> <p>قرار الحق بتوكيل مأمور الضبط القضائي ب مباشرة إجراء تحقيق محدد .</p> <p>ندب للتحقيق commission rogatoire</p> <p>تقرير الحق أن يندب مأمور ضبط قضائي مخخص للقيام بإجراء من إجراءات التحقيق .</p>
--	---

(ه)		نقض
magistrature	هيئة قضائية	طريق طعن غير عادٍ في الأحكام النهائية في الجنائيات والجنح ، الصادرة عن آخر درجة ، لعيوب قانوني شابها .
jury	هيئة المحلفين	النقض عن طريق الحذف retranchement (cassation par voie de retranchement) الحكم الصادر في الطعن بالنقض من محكمة النقض الذي تصحح به المحكمة الحكم المطعون فيه عن طريق حذف جزءه المعيب ، والإبقاء على سائر أجزائه التي لا تشوبها عيوب .
(و)		
identité des parties	وحدة الأطراف	النّيابة العامة ministère public هيئات من الموظفين العاميين خولهم القانون سلطة الاتهام ، أي سلطة تحريك الدعوى الجنائية وبماشرتها . وقد يخولهم القانون كذلك الاختصاص بالتحقيق الابتدائي . كما في القانون المصري .

قانون الإجراءات الجنائية

identité d'objet وحدة الموضوع <p>وحدة الموضوع في الدعويين . وموضوع الدعوى هو ما يطالب به المدعى ، وموضوع الدعوى الجنائية هو العقوبة أو التدبير الاحترازي . ووحدة الموضوع هي أحد شروط الدفع بقوة الشيء المحكوم فيه .</p>	وحدة التقادم unité des prescription <p>مبدأ يقرره بعض القوانين مثل قانون الإجراءات الجنائية الفرنسي ، مؤداه انقضاء الدعوى الجنائية بتعويض ضرر الجريمة بذات مدة تقادم الدعوى الجنائية الناشئة عن هذه الجريمة .</p>
وحدة موضوع الدعوى الجنائية objet de l'action publique (identité de l' ..) <p>الحادي الموضوع في دعويين جنائيتين ، مما يعني وحدتهما . وهو شرط للدفع بقوة الشيء المحكوم فيه .</p>	وحدة السبب identité de cause <p>الحادي السبب في دعويين جنائيتين ، أي قيام دعويين من أجل جريمة واحدة . ولما كان سبب الدعوى الجنائية هو الجريمة ، فإن وحدة السبب تعنى عدم قبول الدعوى التالية بناء على سابقة الفصل فيها . ووحدة السبب هي أحد شروط الدفع بقوة الشيء المحكوم فيه ، أي الدفع بعدم جواز نظر الدعوى لسابقة الفصل فيها .</p>
وحدة الواقعية identité de fait <p>الحادي الواقعية الإجرامية في دعويين جنائيتين ، وهو مرادف لوحدة السبب .</p>	وحدة القضاء الجنائي والمدنى unité des justice pénale et civile , unité des jurisdictions <p>مبدأ يقرر أن القضاء الذي يختص بالدعوى الجنائية هو ذاته الذي يختص بالدعوى الجنائية ، وهو يقابل مبدأ تخصص القضاء .</p>
وحدة الواقعية الإجرامية unité de faits délictueux <p>مجموعة من الواقع المتميزة فيما بينها مادياً ، ولكن القانون يجمع بينها في نطاق وحدة قانونية . ويترتب على ذلك أن تختص بها جميعاً محكمة واحدة ، مثل ذلك السرقة بالإكراه .</p>	

معجم القانون

<p>هو الأصيل في مباشرة اختصاصات النيابة العامة .</p> <p>(ى)</p>	<p>décès du prévenu</p> <p>وفاة المتهم</p> <p>انتهاء حياة المتهم ، وهو سبب لانقضاء الدعوى الجنائية في أية حالة كانت عليها .</p>
<p>serment</p> <p>يمين</p> <p>اتخاذ شخص الله تعالى رقيباً على صدق ما يقول ، ومثاله حلف شاهد اليمين على أن يقول الحق ولا شيء غير الحق .</p>	<p>وكلاء النائب العام</p> <p>substituts du procureur général</p> <p>سائر أعضاء النيابة العامة ، عدا النائب العام ، باعتبارهم يعملون بالوكالة عنه ، ذلك أنه</p>

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

(A)		
دعوى ذات هدف مدنى (دعوى ذات موضوع مدنى)		
action à fin civile		
دعوى مدنية		إساءة استعمال الحق في الادعاء المدنى
action civile, ou procès civil		abus de la constitution de partie civile
دعوى جنائية (دعوى عمومية)		اتهام
action pénale (action publique)		اتهام شعبي
البينة على من ادعى		accusation populaire
actori incumbit probatio		اتهام خاص
عضو الضبط القضائى		اتهام عام
agent de la police judiciaire		متهم
agent de probation	ضابط الاختبار	سلطة الاتهام (المدعى)
ajournement	تأجيل	براءة
annulation	إبطال	قرار اتهام
appel	استئناف	عمل قضائى في التحقيق
arrestation	قبض، إجراء تحقيق	acte juridictionnel en matière
	قبض غير مشروع	de l'instruction
arrestation irréguliére		إجراءات التحقيق

(B)		
ارتكاز الدعوى إلى أساس سليم		الدوائر المجتمعية لمحكمة النقض
bien - fondé l'action		assemblée plénière de la cour de cassation
مستخرج صحيفة الحالة الجنائية		رعاية لاحقة
bulletin du casier judiciaire		audience جلسة
		audition des témoins سماع الشهود
		إذن سابق باتخاذ الإجراءات الجنائية
(C)		
		autorisation préalable des poursuites criminelles
صحيفة الحالة الجنائية		قوة الشيء المحكوم فيه
casier judiciaire		سلطة الاتهام (سلطة الملاحقة)
cassation	نقض	autorité de poursuite
cause de l'action	سبب الدعوى	حكم قبل الفصل في الموضوع
cautionnement	كتابة	avant dire droit (décision d' ..)
تقسيم الدعوى الجنائية		aveu اعتراف
césure du procès pénal		avocat محام
chambre	غرفة	avocat général محام عام

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

تعدد القضاة	غرفة الاتهام
collégialité des juridictions (principe de la ...)	chambre d'accusation, ou de mise en accusation
ندب للتحقيق	
commission rogatoire	charge de la preuve
comparution	حضور
compétence	اختصاص
	اختصاص ولائي
compétence d'attribution	
	اختصاص محلي (أو إقليمي)
compétence ratione loci, ou	
compétence territoriale	
	اختصاص نوعي
compétence ratione materiae, ou	
compétence materielle	
	اختصاص شخصي
compétence ratione personae, ou	
compétence personnelle	
	إغفال التحقيق
	clôture d'instruction
	clôture des débats
	إغفال باب المراقبة

معجم القانون

	تناقض أسباب الحكم	condamnation	إدانة
contradiction (des motifs de la décision)		condamné	مدان
	إجراءات حضورية		تنازع اختصاص ولاي
contradicion (procédure de ..)		conflict d'attribution	تنازع اختصاص
	غياب أمام محكمة الجنائيات		
contumace		conflict de compétence	
	غياب متهم بجنائية أمام محكمة الجنائيات		
contumace		confrontation	مواجهة
	تجنيح		
correctionnalisation	تجنيح		
	تجنيح قانوني		
correctionnalisation légale	تجنيح قضائي	conseiller de renvoi	مستشار التحقيق
correctionnalisation judiciaire		conseiller d'instruction	
	محكمة استئناف (محكمة استئنافية)		
cour d'appel		consignation	إيداع
	محكمة جنائيات		
cour d'assises	محكمة جنائيات	constatation	إثبات حالة
	محكمة نقض		
cour de cassation	محكمة نقض	constitution de partie civile	ادعاء مدنى
		contentieux de l'exécution des peines	قضاء تنفيذ العقوبات

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

حكم بعدم العقاب	محكمة أمن الدولة
décision d'absolution	cour de sûreté de l'état
حكم بالبراءة	جرائم جلسة
décision d'acquittement	crimes ou délits d'audience
حكم سابق على الفصل في الموضوع	إيقاف الدعوى المدنية
décision d'avant - dire droit	criminel, le criminel tient le civil en état
حكم الإدانة	(D)
décision de condamnation	
حكم نهائى	
décision définitive	débats مناقشات
حكم قطعى	الحكم باعتبار المعارضة كان لم تكن
décision définitive	débouté d'opposition
حكم تمهيدى	وفاة المتهم
décision interlocutoire, ou	
jugement interlocutoire	حكم قضائى
حكم بات	décision, jugement, arrêt
décision irrévocable	حكم حضورى
حكم غيابى	décision contradictoire

معجم القانون

	مِيعاد الطعن بالاعتراضة	حُكْم تَحْضِيرِي
délai d'opposition		décision préparatoire, ou
délégation	نَدْب	jugement préparatoire
délibération	مَرَافِعَات	défaut
délibération	مَدَالِيَّة	مَدْعُى عَلَيْهِ فِي الدَّعْوَى الْمَدْنِيَّة
demande nouvelle	طَلْبٌ تَجْدِيدٍ	défendeur à l'action civile
	طَلْبٌ فَرْعَى	مَدْعُى عَلَيْهِ فِي الدَّعْوَى الْجَنَانِيَّة
demande reconventionnelle		défendeur à l'action pénale
demandeur	مَدْع	défense
	مَدْعٌ فِي الدَّعْوَى الْمَدْنِيَّة	دِفَاعٌ
demandeur à l'action civile		حقوق وضمانات الدفاع
	مَدْعٌ فِي الدَّعْوَى الْجَنَانِيَّة	défense, droits et garanties de la ..
demandeur à l'action pénale		défenseur
dénonciation	بِلَاغٌ	مَدْافِعٌ
	مَصَارِيفٌ قَضَائِيَّة	délai
dépens ou frais judiciaires		مِيعاد أو أجل
		délai d'ajournement
		مِيعاد الطعن بالاستئناف
		délai d'appel
		مِيعاد الطعن بالنقض
		délai de cassation

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

dispositif disqualification domicile dommage (préjudice) dommage ou préjudice matériel dommage ou préjudice moral dommages-intérêts, ou indemnisation	منطوق تفيير التكييف القانونى للوقائع مسكن ضرر مادى ضرر معنوى تغويض ملف التحقيق	تناقص قوة الأدلة dépérissement des preuves ادلاء الشهود بشهاداتهم déposition des témoins خروج الداعوى من حوزة المحكمة désaisi, (le tribunal est désaisi de l'action)	تنازل تنازل المدعى المدنى تنازل المدعى من الحوزة desistement de la partie civile déssaisissement	جهاز كشف الكذب déTECTive de mensonge
dossier de l'instruction dossier de la personnalité dossier du pricés	ملف الشخصية ملف الداعوى	detention arbitraire detention provisoire détenue	حبس تعسفي حبس احتياطي محبوس	 dévolutif (effet ..)
				أدنى ناقل

معجم القانون

أثر مؤقت للطعن		قضاء على درجتين
effet suspensif des voies de recours		double degré de juridiction
اختيار طريق يمنع من الالتجاء إلى طريق سواه		حق الادعاء
electa una via non datur recursus		حقوق المحبوسين
ad alteram		droits des détenus
تحقيق في حالة تلبس		(E)
enquête de flagrance		
استدلال		استماع محادثات تليفونية
enquête préliminaire ou officieuse		écoutes des communications
تحريات (إجراءات تحرر)		téléphoniques
enquêteur	مختص بالاستدلال	كتابة (تدوين)
مساعدة قضائية دولية متبدلة		إجراءات مكتوبة (مدونة)
entre - aide judiciaire internationale		écrites, procédures
état d'urgence	حالة استعجال	أثر ناقل للطعن
évocation	تصد	effet dévolutif des recours
exception	دفع	أثر مؤقت

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

	تنفيذ مؤقت	دفع بقوة الشيء المحكوم فيه (بقوة الأمر المقصى)
exécution provisoire		exception de la chose jugée
expert	خبير	دفع بعدم الشرعية (بعدم القانونية)
expertise	خبرة	exception d' illégalité
	امتداد الاختصاص	دفع بعدم الاختصاص
extension de la compétence, ou prorogation de la compétence		exception d'incompétence
	انقضاء الدعوى المدنية	دفع بعدم الدستورية
extinction de l'action civile		exception d'inconstitutionnalité
	انقضاء الدعوى الجنائية	دفع بعدم القبول
extinction de l'action pénale		exception d'irrecevabilité
extradition	تسليم	دفع سابق على النظر في الموضوع
	(F)	execution préjudicielle
	خطأ في تطبيق القانون	execution
fausse application de la loi		تنفيذ الأحكام الجنائية
	جريمة في حالة تلبس	execution des décisions répressives
flagrant délit		تنفيذ العقوبات والتدابير الاحترازية
force probante	قوة إثبات	exécution des peines et des mesures de sûreté

(I)		قوة المحاضر في الإثبات force probante des procés verbaux
identité de cause	وحدة السبب وحدة المسبب	تفتيش الأشخاص أو التفتيش الذاتي fouille corporelle
identité de fait	وحدة الواقع وحدة الواقعية	صاريف قضائية مصاريف قضائية
identité d'objet	وحدة الموضوع وحدة الأطراف	frais de justice
identité de parties	حصانة حصانة دبلوماسية	(G)
immunité	حصانة حصانة قضائية	ضمانات الدفاع ضمانات الدفاع
immunité diplomatique	حصانة دبلوماسية حصانة قضائية	garantie de la défense
immunité judiciaire	حصانة قضائية حصانة برلمانية	قبض ، كإجراء استدلال graffier
immunité parlementaire	حصانة برلمانية	(H)
impartialité	عدم التحيز حضم الحبس الاحتياطي	احضار المقبوض عليه (احضار الجسم)
imputation de la détention préventive	habeas corpus (lat ...)	احضر المحبس (احضار الجسم)
	huis clos	سرية المحكمة سرية المحاكمة

فهرس قانون الاجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

استقلال النيابة العامة	inamovibilité	عدم قابلية للعزل
indépendance du ministère public		انتفاء الأهلية للشهادة
indice	قرينة	
	تفريغ قضائي	
individualisation judiciaire		سلب الحرية
	عدم تجزئة النيابة العامة	عدم صلاحية
indivisibilité du ministère public		عدم صلاحية لاداع الشهادة
	عدم التجزئة والاختصاص	
indivisibilité en matière de compétence		عدم اختصاص
	الشك يفسر مصلحة المتهم	
in dubio pro innocence		اتهام في مرحلة التحقيق الابتدائي
	براءة	
	قرينة براءة	
innocence (présomption de ..)		متهم في مرحلة التحقيق الابتدائي
inquisition	تنقيب وتحري	
	إجراءات التنقيب والتحري	
inquisitoire (procédure d' ...)		تعويض
inscription de faux	طعن بالتزوير	استقلال القاضي
		indépendance du juge

معجم القانون

interpréte	مترجم	إجراءات تحقيق أو أوراق تحقيق
interrogatoire	استجواب	instruction (actes d' ...)
	قطع التقادم	مستشار تحقيق
interruption de la prescription		instruction (conseiller d' ...)
intervention	تدخل	تحقيق نهائى أو محاكمة
	مبداً الاقتتال القضائى	instruction définitive, ou
intime conviction		instruction à l'audience
	حصانة المسكن	قاضى تحقيق
inviolabilité du domicile		instruction (juge d' ...)
irrecevabilité	عدم القبول	تحقيق ابتدائى
irrévocable (décision)	حكم بات	instruction préparatoire
		عدم كفاية الأدلة
(J)		insuffisance des charges
		قصور الأسباب
juge	قاض	insuffisance des motifs
	قاض بالاشتراك مع غيره	interdiction légale
juge collégial		حجر قانوني
	قاضى الدعوى هو قاضى الدفع	حكم تمهيدى
juge de l'action est juge de l'exception		interpretation des jugements
		تفسير الأحكام القضائية

فهرس قانون الاجرامات الجنائية (فرنسي - عربي)

قضاء الحكم juridiction de jugement	قضاء الأحداث juridiction des mineurs	قضاء خاص juridiction spéciale	قضاء قضائي juridictionnel	أعمال قضائية juridictionnels (actes ...)	jury	هيئة المحلفين	(L)	قضاء التحقيق juge d'instruction	قاضي أحداث juge des mineurs	قاضٍ طبيعي juge naturel	قاضٌ فرد juge unique	حكم قضائي jugement, décision, arrêt	حكم تمهيدى jugement interlocutoir	حكم تحضيري jugement préparatoire	حكم في مسألة عارضة jugement sur incident	محلفون juries	قضاء juridiction	قضاء استثنائي juridiction d'exception	قضاء التنفيذ juridiction d'exécution, ou d'application des peines	قضاء التحقيق juridiction d'instruction
الشرعية légalité	مبدأ أحتمالية إجراءات الاتهام légalité, principe de la légalité	حرية التنقل liberté d'aller et de venir	حرية الإثبات liberté de la preuve	طلب إفراج liberté (demande de mise en ...)																

معجم القانون

mineur	حدث	إفراج (في التحقيق الابتدائي)
	قضاء الأحداث	liberté (remise en ...)
mineurs (juridiction pour ..)		الإفراج بكفالة
ministère public	النيابة العامة	liberté (remise en liberté sous caution)
minorité	قصر، صغر سن (حداثة)	حرية مراقبة
minute	أصل الحكم	
mise au secret	أمر بالعزل	(M)
mise en accusation	قرار اتهام	
mise en accusation	توجيه اتهام	قاض
	مدولة في الحكم	هيئة قضائية
mise en délibération		أغلبية
	إفراج (في التحقيق الابتدائي)	
mise en liberté		أمر
	إفراج حتمي (بقوة القانون)	أمر بالضبط والإحضار
mise en liberté de plein droit		
	تناقض الأسباب	mandat d'amener
motifs (contradiction des ..)		أمر بالقبض
	عدم وجود أسباب، عدم التسبيب	أمر بالحضور
motifs (défaut de ..)		mandat de comparution
		mandat de dépôt
		أمر بالحبس
		تعبير عن رأي
		manifestation d'opinion

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

nullité substantielle	بطلان جوهري	motifs de la décision	أسباب الحكم
nullité textuelle	بطلان استناداً إلى نص	motifs (insuffisance de ...)	قصور التسبب
	(O)	motivation	تسبيب
objet	موضوع	motivée, décision	مسبب
	موضوع الدعوى الجنائية	moyens de cassation	أوجه النقض
objet de l'action publique	وحدة موضوع الدعوى الجنائية		(N)
objet de l'action publique (identité..)	مأمور القبض القضائي		قرار بعدم الاستمرار في الاتهام
officier de la police judiciaire		nolle prosequre (décision de ...)	
opportunité	ملائمة		عدم جواز محاكمة شخص من أجل فعل واحد مرتين
	مبدأ ملائمة الملاحقة أو الاتهام	non bis in idem	
opportunité (principe de l'opportunité des poursuites			قرار بأن لا وجه لإقامة الدعوى
opposition	معارضة	non lieu (décision de)	
	اعتراض على الأمر الجنائي	notification	إعلان
opposition à l'ordonnance pénale		nullité	بطلان

معجم القانون

	أعضاء النّيابة العامّة		خيار بين الدّعوى الجنائيّة والدّعوى المدنيّة
parquet (magistrats du parquet)			option entre le procès pénal et le procès civile
partie civile	مدع مدني		مبدأ شفويّة إجراءات المحكمة
	ادعاء مدني		oralité (principe de l'oralité des débats)
partie civile (constitution de ...)			ordonnance أمر
parties au procès	أطراف الدّعوى		أمر بـ لا وجه لإقامة الدّعوى
	وحدة الأطراف		ordonnance de non lieu
parties (identité des ...)			أمر بـ رفض التّحقيق
peine justifiée	عقوبة مبررة		ordonnance de refus d'informer
perquisition	تفتيش مسكن		أمر بالإحالة
	شخصية المتّهم		أمر بـ انتهاء التّحقيق
personnalité du délinquant			ordonnance de soit communiqué
placement	إيداع		ordonnance pénale أمر جنائي
	إيداع مدمّنين على الخمر		
placement des alcooliques			(P)
	إيداع الأحداث		
placement des mineurs			parquet النّيابة العامّة

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

سلطة تقديرية للقاضى pourvoir discrétionnaire du juge ضرر préjudice ضرر مادى préjudice matériel ضرر معنوى préjudice moral حكم تحضيري préparatoire (jugement) التقادم prescription تقادم الدعوى الجنائية prescription de l'action publique تقادم العقوبة prescription de la peine قرينة البراءة présomption d'innocence حلف اليمين prestation du serment إثبات preuve عبء الإثبات preuve (charge de la preuve) أدلة الإثبات (وسائل الإثبات) preuve (modes de preuve) أدلة قانونية preuves légales متهم prévenu	ايداع معتادى الاجرام placement des multirécidivistes ايداع مدمنين على المخدر placement des toxicomanes plainte شكوى مصحوبة بادعاء مدنى plainte avec constitution de partie civile ضبطية إدارية police administrative إدارة الجلسه ضبطية قضائية محكمة مخالفات police (tribunal de simple police) اتهام أو ملاحقة poursuite طعن بالنقض pourvoi en cassation أوجهه الطعن بالنقض pourvoi en cassation (cas d'ouverture du ...) طلب إعادة النظر pourvoi en révision
---	---

نطق بالحكم prononcé de la décision امتداد الاختصاص prorogation de compétence علانية المحاكمة (مبدأ) publicité de l'audience (principe de la ..) بطلان الحكم الغيابى فى جنائية purge de la contumace	أولوية الأحكام الجنائية primaute des décisions répressives حجية الحكم الجنائي على القضاء المدنى primaute du criminel sur le civil دعوى مخصصة prise à partie قوة إثبات probante (force probante) اختبار (اختبار قضائى) probation النظام الاتهامى procédure accusatoire (système de ..)
(Q)	(R)
qualification مسائل أولية questions préalables مسائل فرعية questions préjudiciales مسائل تمهيدية questions préliminaires	تكييف اجراءات موجزة procédure sommaire دعوى مدنية procès civil دعوى جنائية procès pénal محضر procès verbal نائب عام procureur général مد الحبس الاحتياطي prolongation de la détention préventive
rapport تقرير خبرة rapport d'expertise	 تقرير تقرير خبرة

فهرس قانون الإجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

تحديد القاضى المختص عند تنازع الاختصاص	rapport du magistrat	تقرير القاضى
règlement des juges		تصحيح الخطأ المادى
rejet	عدم القبول	
reject (décision de ..)	ratification d'erreur matérielle	
relaxe	إفراج (إطلاق سراح)	قبول
renvoi	الحالة	قبول الدعوى المدنية
	الحالة بعد النقض	
renvoi après cassation		recevabilité de l'action civile
	الإحالـة إلـى المحاكـمة	قبول الدعوى الجنائية
renvoi devant la juridiction de jugement		recevabilité de l'action publique
	ظهور المحكوم عليه غيابياً	قبول الطعن بالاستئناف
représentation du contumace		
requête	طلب تحريك الدعوى	قبول طلب إعادة النظر
réquisitoire	طلبات النيابة العامة	recevabilité du pourvoi en revision
réquisitoire définitif	طلبات ختامية	طلب فرعى ، طلب مقابل
	طلبات تمهيدية	reconventionnelle (demande ...)
réquisitoire introductif		رد القاضى
	حفظ حق الغير	عدم جواز تعديل الحكم إضراها بالطاعن
réserve du droit des tiers		reformatio in pejus

معجم القانون

saisie de la juridiction	حوزة القضاء	دائرة الاختصاص الإقليمي
sCELLé	ختم	ressort territorial
	تقرير سرية التحقيق الابتدائي	رد الشيء
secret (mise au secret de l'instruction préparatoire)	تقرير سرية المحاكمة	رد مضمونات
secret (mise au secret des débats)	فصل بين الوظائف	سحب الحكم
séparation des fonctions		طريق طعن لسحب الحكم
séquestration	حراسة	retractation, voie de recours de
serment	يمين	سحب الشكوى (التنازل عن الشكوى)
serment (prestation de ..)	أداء اليمين	retrait de la plainte
session	دور الانعقاد	retranchement حذف
	دور انعقاد محكمة الجنایات	النقض عن طريق الحذف
session de la cour d'assises		retranchement (cassation par voie de retranchement)
signification, ou notification	إعلان	révision إعادة النظر
	تخصيص القضاة	
spécialisation des juges		دخول في حوزة المحكمة
subdélégation	ندب من المندوب	saisi (le tribunal est saisi de l'action)
		saisie ضبط

فهرس قانون الاجراءات الجنائية (فرنسي - عربي)

tribunal civil	محكمة مدنية	وكلاه النائب العام	
tribunal correctionnel	محكمة جنح	substituts du procureur général	
	محكمة ابتدائية	تحقيق تكميلي	
tribunal de première instance		supplément d'information	
	محكمة مخالفات	إيقاف النظر في الدعوى	
tribunal de simple police		sursis à statuer	
tribunal des mineurs	محكمة أحداث	إيقاف التقادم	
tribunal militaire	محكمة عسكرية	suspension de la prescription	
(U)		(T)	
una via electa	اختيار أحد الطريقين	témoignage	شهادة
	وحدة الواقعية الإجرامية	témoin	شاهد
unité de faits délictueux		transaction	صلح
	وحدة القضاء الجنائي والمدنى		انتقال إلى محل الواقعية
unité des justice pénale et civile,		transfert sur les lieux	
unité des juridictions		tribunal	محكمة

معجم القانون

voie civile	طريق مدنى	unité des prescription	وحدة التقاضى
voie criminelle	طريق جنائى	urgence (état d' ..)	حالة استعجال
voie de rétractation	طريق سحب	(V)	
voies d'exécution	طرق التنفيذ	victime	مجني عليه
voies de recours	طرق الطعن	visite domiciliaire	تفتيش (زيارة منزلية)

البَابُ الْسَّادِسُ

الشريعات الاجتماعية

التشريعات الاجتماعية

<p>إجازة التعليم أو التأهيل المهني congé d'éducation ouvrier ou de formation professionnelle</p> <p>إجازة تعطى للعامل لكي يتعلم مهنة أو يزيد من كفايته في ممارسة مهنة .</p> <p>إجازة رعاية الطفلة congé parental d'éducation</p> <p>إجازة تعطى لأم الطفل (وفى بعض التشريعات لأبيه كذلك) لتربيه الطفل ورعايته خلال السنوات الأولى من عمره .</p> <p>إجازة غير محددة congé sans solde</p> <p>إجازة تقرر للعامل المؤهل المنوط من صاحب العمل من شأنها أن يكون الانقطاع عن العمل دون تقيد بعده معينة .</p> <p>إجازة مدفوعة الأجر congé payé</p> <p>مدة يعفي فيها العامل من أداء العمل مع استحقاقه لأجره .</p> <p>إجازة الميلاد congé de naissance</p> <p>إجازة تمنح لرب الأسرة عقب ولادة طفل حتى يتمكن من معاونة الأم .</p> <p>إجازة الوضع congé de maternité</p> <p>إجازة تعطى للعاملة لمدة معينة قبل الوضع وبعده .</p>	<p style="text-align: right;">(أ)</p> <p>اتفاق جماعي للتأمين الاجتماعي accord collectif de sécurité sociale</p> <p>اتفاق يعقد بين منظمة عمالية وبين صاحب عمل أو منظمة من منظمات أصحاب الأعمال بقصد تنظيم مواجهة الأخطار التي يتعرض لها العمال .</p> <p>اتفاق الطاقم entente d'équipe</p> <p>اتفاق يبرم بين صاحب عمل ومجموعة من العمال يكونون طاقماً لإنجاز عمل معين في مقابل مبلغ إجمالي من النقود يقسم عليهم .</p> <p>إجازة العمل louage de service</p> <p>عقد بمقتضاه يتهدد شخص يسمى العامل أو المستخدم بأن يبذل عمله أو جهده لحساب شخص آخر مقابل أجر .</p> <p>إجازة أو عطلة congé</p> <p>مدة يعفي فيها العامل من الالتزام بأداء العمل .</p>
--	---

معجم القانون

أخطار اجتماعية	risques sociaux	أجر
الأخطار التي تهدد الأشخاص الذين يعيشون في مجتمع ، ويهدف نظام التأمين الاجتماعي إلى معاونتهم في مواجهتها إذا ما تحققت .		ما يتقضاه العامل مقابل عمله سواء كان من النقود أو من غيرها .
أخطار زراعية	risques agricoles	أجير
الأخطار التي يتعرض لها الاستغلال الزراعي ، كالجفاف أو الفيضان أو الآفات .		شخص يعمل لحساب غيره وتحت إشرافه وإدارته في مقابل أجر .
الإخطار عن حوادث العمل	declaration des accidents du travail	الاختراع الحر
التزام المصاب في حالة إصابة العمل بإبلاغ صاحب العمل عن الإصابة التي لحقت به ، والتزام صاحب العمل بإبلاغ الجهة القائمة على تأمين إصابات العمل بهذا الحادث .		الاختراع الذي يتوصل إليه العامل دون أن يكون لعمله أيه صلة به .
إخطار مسبق	préavis	الاختراع الخدمة
إعلان يوجهه أحد طرفى عقد عمل غير محدد المدة إلى الطرف الآخر يتضمن رغبته فى إنهاء هذا العقد ، وذلك قبل تحقيق هذا الإنهاء بدة معينة تعرف باسم مدة الإخطار .		الاختراع الذى يتوصل إليه عامل مكلف من قبل صاحب العمل بالبحث .
إدارة ذاتية	auto-gestion	الاختراع العرضي (المختلط)
سير العمل فى المنشأة وفقا لنظام معين بغير تدرج رئاسى ودون حاجة إلى من يشرف على تطبيق هذا النظام .		اختراع يتوصل إليه العامل بمناسبة عمله دون أن يكون مكلفاً بالبحث من قبل صاحب العمل .

التشريعات الاجتماعية

<p>استيفاء الاشتراكات recouvrement des cotisations</p> <p>حق هيئة التأمين الاجتماعي في استيفاء اشتراكات التأمين الاجتماعي من أصحاب الأعمال .</p> <p>cotisation</p> <p>مبلغ يلتزم المؤمن له بأن يؤديه إلى جهة التأمين الاجتماعي مقابل تغطية الأخطار التي تهدده .</p> <p>interessement</p> <p>الاشتراك في الأرباح نظام يقضى بإعطاء العمال نسبة من أرباح المنشأة التي يعملون بها سواء كان ذلك بناء على نص في القانون أو على شرط في العقد .</p> <p>participation aux bénéfices</p> <p>الاشتراك في الأرباح نظام بموجبه يستحق العامل نسبة من أرباح المنشأة التي يعمل بها .</p> <p>grève</p> <p>إضراب امتناع العامل عن أداء العمل المكلف به حتى يستجيب صاحب العمل أو الحكومة لطلب أو مطالب معينة .</p>	<p>cogestion</p> <p>الإدارة المشتركة إدارة المشروع أو المنشأة عن طريق صاحب العمل أو من يمثله وممثلين للعمال .</p> <p>semaine anglaise</p> <p>الأسبوع الانجليزي نظام بموجبه يحصل العامل على راحته الأسبوعية بعد ظهر يوم السبت وطوال يوم الأحد .</p> <p>embauchage</p> <p>استخدام - تشغيل تكليف شخص بالعمل لحساب شخص آخر في مقابل أجر .</p> <p>repetition des prestations</p> <p>استرداد الأعطاية حق جهاز التأمين الاجتماعي في استرداد ما أداه للعامل من تقدمات إذا ثبت عدم أحقيته العامل في الحصول عليها .</p> <p>démission</p> <p>استقالة إنها عقد العمل بإراداة العامل .</p> <p>consolidation</p> <p>استقرار (تجميد) استقرار حالة الإصابة التي لحقت بالشخص وذلك بشبوتها عند الحالة التي وصلت إليها دون أن يطرأ عليها أي تغيير .</p>
--	--

معجم القانون

<p>مدة طويلة ، أو الذى ينتقل للعمل إلى مكان جديد لمساعدته على مواجهة نفقات الانتقال إلى ذلك المكان والتوطن فيه .</p> <p>الاعتداء على حرية العمل</p> <p>atteinte à la liberté du travail</p> <p>استعمال القوة أو العنف أو الإرهاب أو التهديد فى الاعتداء على حق الغير فى العمل أو على حقه فى أن يستخدم أو يمتنع عن استخدام شخص .</p> <p>أعطية التأمين الاجتماعى</p> <p>prestations de sécurité sociales</p> <p>المبالغ والخدمات التى يقدمها جهاز التأمين إلى المؤمن عليه فى حالة تتحقق خطر من الأخطار المؤمن منها .</p> <p>أعطية عائلية</p> <p>prestations familiales</p> <p>المبالغ والخدمات التى تقدم للمؤمن عليه لمواجهة الأعباء العائلية .</p> <p>إغلاق المحلات</p> <p>fermeture des magasins</p> <p>نظام يقضى بوجوب الكف عن العمل فى المنشأة فى أحد أيام الأسبوع (الإغلاق الأسبوعى) أو خلال ساعات الليل (الإغلاق الليلي) .</p>	<p>إعادة التعليم المهني</p> <p>reeducation professionnelle</p> <p>إعادة تعليم العامل المصاب بإصابة عمل على ممارسة مهنة أو حرف جديدة إذا أصبح عاجزاً عن ممارسة مهنته القديمة .</p> <p>إعادة التوزيع</p> <p>repartition</p> <p>نظام مضمونه تغيير مقدار المعاش المستحق دوريًا تبعًا للتغيرات التى تطرأ على قيمة النقود وزيادة أو نقص مقدار أو اشتراكات التأمين الاجتماعى .</p> <p>إعادة العامل إلى عمله</p> <p>réintégration du salarié</p> <p>إعادة العامل إلى عمله بعد أن يكون صاحب العمل قد أنهى عقد العمل إنهاء باطلأ .</p> <p>إعارة عمل</p> <p>prêt de main-d'œuvre</p> <p>قيام صاحب عمل بإعارة أحد عماله لصاحب عمل آخر لمدة معينة يعود بعدها إلى صاحب العمل الأصلى .</p> <p>إعانة مالية</p> <p>subvention à l'emploi</p> <p>إعانة مالية تؤدى للعامل الذى يستمر تعطله</p>
---	--

التشريعات الاجتماعية

<p>رعاية أطفالها ، وتعامل قانوناً معاملة المرأة العاملة .</p> <p>avertissement إنذار جزاء تأديبي يقع على العامل الذي يخل بواجباته ينبهه إلى عدم العودة إلى ذلك .</p> <p>أنشطة متعددة</p> <p>activités multiples أعمال مختلفة يمارسها صاحب العمل بحيث لا يقصر عمله على صورة واحدة من صور النشاط المهني أو الحرفي .</p> <p>انضمام فردي للأطباء</p> <p>adhésion individuelles des praticiens موافقة المارسين لهنّة الطب بصفة فردية على تقديم الخدمات الصحية للمستفيدين من التأمين الصحي .</p> <p>rupture abusive إنهاء تعسفي إنهاء العقد بالإرادة المنفردة لأحد طرفيه دون استناد إلى سبب مشروع وكاف يبرر هذا الإنهاء .</p>	<p>إغلاق المنشأة بسبب إضراب العمال أو مطالبهم lock-out</p> <p>إغلاق المنشأة بإرادة صاحبها بسبب إضراب العمال أو بسبب مطالبهم .</p> <p>ancienneté أقدمية مدة خدمة العامل ، وتحسب عادة من تاريخ إبرام عقد العمل أو بدء العامل لعمله إذا تأخر عن تاريخ إبرام العقد .</p> <p>التزام عدم المنافسة</p> <p>obligation de non-concurrence التزام العامل بألا يقوم بعمل فيه منافسة لصاحب العمل سواء كان يعمل متسابه أو لحساب شخص آخر .</p> <p>الالتزامات المشروعة</p> <p>obligations de l'entreprise التزامات يفرضها القانون أو العقد على أصحاب الأعمال ، بعضها عام يلتزم به كل صاحب عمل ، وبعضها يلتزم به أصحاب الأعمال الذين يزيد عددهم عن عدد معين .</p> <p>femme seule امرأة منفردة أرملة أو مطلقة عزبة أو منفصلة عن زوجها ، تعيش وحدها أو مع أقارب لها بصفة دائمة متفرغة</p>
---	---

chômage total بطالة كافية عدم توفر فرصة العمل للعامل رغم قدرته على العمل ورغبته فيه .	(ب) prime بدل مبلغ من النقود يؤدي إلى العامل إما لمواجهة نفقات اقتضاها أداء العمل أو بسبب المجهد الذي يبذله العامل في هذا الأداء .
assurance sociale تأمين اجتماعي نظام يهدف إلى تمكين الشخص من مواجهة الأخطار الاجتماعية التي قد تواجهه وذلك بتعويضه عن النفقات والأعباء الناتجة عن هذه الأخطار عن طريق أجهزة مختصة في الدولة .	carte de séjour بطاقة إقامة ترخيص لأجنبي بالإقامة في دولة لا ينتمي إليها بجنسيته .
assurance volontaire تأمين اختياري نظام تأمين لا يفرضه القانون بل يترك للأفراد حرية الانضمام أو عدم الانضمام إليه .	livret ouvrier بطاقة تفرضها قوانين بعض الدول تستخرج عند التحاق الشخص بالعمل لأول مرة ، ويبين فيها مهنة العامل أو حرفته والمنشأة التي يعمل بها ، وكذلك أي تغيير يطرأ على هذه البيانات .
assurance insolvabilité تأمين الإعسار نظام يهدف إلى ضمان حصول العامل على حقوقه قبل صاحب العمل في حالة إعساره وعدم قدرته على الوفاء بهذه الحقوق .	carte de travail بطاقة عمل ترخيص لعامل أجنبى بالعمل في غير الدولة التي ينتمي إليها بجنسيته .
assurance maternité تأمين الأمومة نظام يهدف إلى تمكين العاملة من مواجهة الأعباء التي تترتب على صدورتها أمًا مؤداه تعويضها عن نفقات الوضع ورعاية طفلها .	chômage partiel بطالة جزئية قصر ساعات العمل للعامل على عدد يقل عن الحد الأقصى المقرر لساعات العمل ، وذلك نتيجة لظروف خاصة بصاحب العمل .

التشريعات الاجتماعية

readaptation تأهيل تدريب العامل ضحية حادث عمل على الاستمرار في أداء العمل أو على القيام بعمل جديد .	arbitrage تحكيم عرض النزاع على محكم أو هيئة تحكيم لفصل فيه بدلاً من رفعه إلى القضاء .	conversion تحويل تحويل الدخل الدورى إلى رأس مال يؤدى مرة واحدة للمؤمن له .	ristourne تخفيض الاشتراك تخفيض مقدار الاشتراك الذى يتلزم صاحب العمل بأدائه لحساب تأمين إصابات العمل فى حالة بذلك لجهود خاصة لمنع حوادث العمل .	تدرج الأجر hiérarchie des rémunérations, ou des salaires نظام يتضمن زيادة أجور العمال تبعاً لمدة خدمتهم وخبرتهم .	assurance chômage تأمين البطالة نظام يهدف إلى تأمين العامل ضد خطر التعطل ، مضمونه حصول العامل على معونة مالية أثناء تعطله .	assurance vieillesse تأمين الشيخوخة نظام يهدف إلى تأمين العامل ضد خطر الكف عن العمل بسبب الشيخوخة مؤداه أعطاء معونة مالية إذا ما تقاعد عن العمل بسبب السن .	assurance invalidite تأمين العجز نظام يهدف إلى تأمين العامل ضد خطر العجز عن العمل مؤداه حصول العامل العاجز على معونة مالية في حالة عجزه .	assurance maladie تأمين المرض نظام يهدف إلى تأمين العامل ضد خطر المرض، مؤداه حصول العامل الذي يقعده المرض عن العمل على معونة مالية أثناء مرضه وعلاجه من المرض حتى يشفى .	assurance décès تأمين الوفاة نظام يهدف إلى تأمين العامل ضد خطر الوفاه مؤداه حصول من كان العامل يعولهم على معونة مالية في حالة وفاته .
--	--	---	---	--	---	---	---	--	---

<p>hospitalisation</p> <p>التطبيب بالمستشفيات</p> <p>العلاج الذى يحتاج إلى إقامة المريض بالمستشفى .</p> <p>تعويض الإجازة (المأجورة)</p> <p>indemnité de congé payé</p> <p>التعويض الذى يستحقه العامل عن حرمانه من أيام الراحة أو الإجازة إذا ما استدعت ظروف العمل تشغيله فى هذه الأيام .</p> <p>تعويض الأجر الواحد</p> <p>allocation de salaire unique</p> <p>مبلغ من النقود يؤدى إلى الأسرة التى لا تتمتع إلا بدخل واحد تحصل عليه نتيجة قيام أحد أفرادها بنشاط مأجور .</p> <p>تعويض الأرمل - الأرملة</p> <p>allocation de veuf, ou veuve</p> <p>مبلغ من النقود يؤدى إلى الأرمل أو الأرملة إذا كان الزوج المتوفى يتمتع بزايا نظام من نظم التأمين الاجتماعى .</p> <p>تعويض إعادة التوطن</p> <p>allocation de réinstallation</p> <p>مبلغ من النقود يعطى للعامل إذا اضطر إلى تغيير موطنه بسبب تغير مكان عمله .</p>	<p>avancement</p> <p>ترقية (ترفيع)</p> <p>رفع مركز العامل سواء من الناحية الأدبية أو من الناحية الاقتصادية أو من الناحيتين معاً .</p> <p>immatriculation</p> <p>تسجيل</p> <p>قيد المستفيد من التأمينات الاجتماعية فى السجلات الخاصة بها .</p> <p>licenciement</p> <p>تسريح</p> <p>إنهاء عقد العمل غير المحدد المدة بإرادة صاحب العمل وحده .</p> <p>regularisation annuelle</p> <p>تسوية سنوية</p> <p>تسوية المبالغ المستحقة على صاحب العمل لحساب التأمينات الاجتماعية تعد فى نهاية كل عام .</p> <p>placement</p> <p>تشغيل - تخدم</p> <p>إلحاق العامل بالعمل .</p> <p>classification des salariés</p> <p>تصنيف العمال</p> <p>تقسيم العمال إلى أقسام وطوائف بحسب نوع العمل الذى يؤدونه .</p>
--	--

التشريعات الاجتماعية

<p>تعويض البطالة</p> <p>indemnité de chômage</p> <p>مبلغ من المال يؤدي للعامل المتعطل عن مدة تعطله كلها أو بعضها .</p>	<p>تعويض الأقدمية</p> <p>indemnité d'ancienneté</p> <p>مبلغ من المال يعطى للعامل الذي انتهى عقده بإرادة صاحب العمل يراعى في تحديده مدة خدمة هذا العامل .</p>
<p>تعويض البطالة</p> <p>allocation de chômage</p> <p>مبلغ من النقود يؤدي للمؤمن له المتعطل أثناء تعطله .</p>	<p>تعويض الأمهات</p> <p>allocations aux mères de famille</p> <p>مبلغ من النقود يؤدي إلى الأم التي تسرغ لتربيه عدد من الأطفال في حين يعمل زوجها لحساب الغير بوصفه أجيراً .</p>
<p>تعويض تأمين البطالة</p> <p>allocation d'assurance chômage</p> <p>مبلغ من النقود يؤديه جهاز التأمين المختص للعامل المتعطل أثناء تعطله .</p>	<p>تعويض الأمومة</p> <p>allocation de maternité</p> <p>مبلغ من النقود يؤدي للأم عند ولادة الطفل لمواجهة نفقات الوضع .</p>
<p>تعويض التحول</p> <p>allocation de conversion</p> <p>مبلغ من النقود يعطى للعامل المتعطل أثناء تأهيله لممارسة مهنة أو حرفة أخرى غير مهنته أو حرفة الأصلية .</p>	<p>تعويض الإناء التعسفي</p> <p>indemnité de rupture abusive</p> <p>التعويض الذي يؤديه الطرف المتعسف في إنهاء عقد عمل غير محدد المدة للطرف الآخر فيه كما لو أنهى العقد دون مبرر ، أو في وقت غير لائق ، أو لمجرد الإضرار بالطرف الآخر .</p>
<p>تعويض التعليم التخصصي للقصر ذوالعاهات</p> <p>allocation d'éducation spécialisée pour les mineurs infirmes</p> <p>مبلغ من النقود يؤدي لعائلة القاصر المصاب بعاهة تتطلب تعليمه تعليماً خاصاً .</p>	<p>تعويض الإناء المباغت</p> <p>indemnité de brusque rupture</p> <p>تعويض يؤديه صاحب العمل إلى العامل في حالة إنهاء عقد العمل فوراً دون إخطار (إشعار) سابق .</p>

معجم القانون

<p>تعويض عائلى allocation familiale مبلغ من النقود يعطى للعامل لمواجهة أعبائه العائلية .</p> <p>تعويض قدامى العمال المأجورين allocation aux vieux travailleurs salariés مبلغ من النقود يؤدى إلى العامل الذى تبلغ مدة خدمته حدًا معيناً .</p> <p>تعويض القصر المعاقين allocation des mineurs handicapés مبلغ من النقود يؤدى إلى القصر المصابين بعاهة أو نقص جسمانى أو عقلى .</p> <p>تعويض المعاقين البالغين allocation aux handicapés adultes مبلغ من النقود يؤدى للأشخاص البالغين العجزين عن العمل .</p> <p>تعويض نفقات الرعاية allocation de frais de garde مبلغ من النقود يخصص لمواجهة نفقات رعاية الأطفال إذا كان أباً لهم يمارسون نشاطاً مهنياً ينعهم من تقديم هذه الرعاية بأنفسهم .</p>	<p>التعويض التكميلي allocation complémentaire تعويض يضاف إلى التعويض الأساسى الذى يستحقه العامل ، إذا توافرت شروط خاصة غير الشروط المطلبة لاستحقاق التعويض الأساسى .</p> <p>تعويض جلب الزبائن indemnité de clientèle مبلغ من المال يؤدى للوسطاء التجاريين إذا انتهت عقودهم قبل إقام الصفقات التى توسطوا فى إبرامها .</p> <p>تعويض ربة البيت allocation de la mère au foyer مبلغ من النقود يؤدى إلى الأسرة التى تتفرغ لـنـيـها الأم لرعاية الأطفال فى حين يقوم زوجها بممارسة مهنة حرة .</p> <p>تعويض السكن allocation de logement مبلغ من النقود يزيدى للشخص الذى تزيد تكلفة سكنه عن نسبة معينة من دخله .</p>
---	--

التشريعات الاجتماعية

délégation d'autorité تفويض السلطة <p>تفويض صاحب العمل أحد عماله في القيام بعمل أو أعمال تدخل أصلاً في اختصاص صاحب العمل .</p>	capital décès تعويض الوفاة <p>مبلغ من النقود يؤدي دفعه واحدة في حالة وفاة المؤمن عليه اجتماعياً إلى المستحقين عنه .</p>
retraite تقاعد <p>اعتزال العامل العمل بسبب بلوغه سنًا معينة .</p>	allocation orphelin تعويض اليتيم <p>مبلغ من النقود يؤدي إلى الشخص الذي يتولى مسؤولية تربية الطفل اليتيم .</p>
pre-retraite تقاعد مبكر <p>اعتزال العامل العمل قبل بلوغ السن المحدد للتقاعد .</p>	indemnités de congés payés تعويضات الإجازات المأجورة <p>المبالغ التي تؤدي للعامل عن فترة الإجازات ، والتي لا تعتبر أجرًا لعدم قيام العامل بالعمل خلالها .</p>
formation professionnelle تكوين مهنى <p>عملية تعليم الشخص وتدربيه على ممارسة حرفة أو مهنة معينة .</p>	indemnités journalières, ou temporaires تعويضات يومية أو مؤقتة <p>مبالغ تؤدي للعامل في حالة انقطاعه عن العمل بسبب إصابة أو مرض مهنى .</p>
التمهين (التلمندة المهنية أو الحرفية) apprentissage <p>تعليم مهنة أو حرفة معينة والتمرن على ممارستها .</p>	inspection du travail تفتيش العمل <p>نظام يضعه القانون لتحقيق الرقابة على تطبيق تشريعات العمل بما يكفل الالتزام بأحكامها .</p>
تمويل التأمين الاجتماعي financement de la sécurité sociale <p>تزويد الهيئة القائمة على تقديم خدمات التأمينات الاجتماعية بالأموال اللازمة لهذه الخدمات .</p>	

معجم القانون

artisan من يمارس حرف معينة لحسابه الخاص دون أن يخضع لإشراف من قبل صاحب عمل .	حوفي conciliation توفيق (تسوية ودية) إجرا . يقصد به تسوية منازعات العمل الجماعية بوساطة أشخاص أو لجان تستطيع أن تحصل على موافقة أطراف النزاع على التسوية .
حرية اختيار الأطباء libre choix des medecins حرية العمال في اختيار الطبيب الذي يعالجهم في حالة مرضهم .	التوقف عن العمل للراحة pause الوقت الذي يتوقف فيه العامل عن العمل أثناء ساعات عمله اليومية للراحة وتناول شيء من الطعام أو الشراب .
حرية انتقال العمال libre circulation des travailleurs حرية العامل في الانتقال بحثاً عن العمل من مكان إلى آخر .	الجمع بين العطایا cumul des prestations حصول المؤمن له على أكثر من عطية في حالة تحقق المخطر المؤمن منه .
حرية العمل liberté du travail حق كل إنسان في أن يعمل أو لا يعمل وأن يختار نوع العمل الذي يرغب في ممارسته والمكان الذي يريد أن يعمل فيه ، وكذلك حقه في أن يغير عمله ومكانه في أي وقت .	حادث طريق accident de trajet حادث يقع للعامل أثناء ذهابه لتأدية عمله أو أثناء عودته منه يؤدي إلى وفاته أو إصابته بجروح أو كسور أو أي أذى جسدي أو عقلي .
حرية نقابية liberté syndicale مصطلح ينصرف إلى عدة معانٍ منها : 1 - حرية العمال في تكوين نقابات . 2 - حرية العمال في الانضمام إلى النقابات . أو عدم الانضمام إليها .	حادث عمل accident du travail إصابة العامل بأذى جسدي أو عقلي نتيجة حادث يقع أثناء تأدية عمله أو بسببه .

(ج)

الجمع بين العطایا

cumul des prestations

حصول المؤمن له على أكثر من عطية في حالة تتحقق المخطر المؤمن منه .

(ح)

حادث طريق

حادث يقع للعامل أثناء ذهابه لتأدية عمله أو أثناء عودته منه يؤدي إلى وفاته أو إصابته بجروح أو كسور أو أي أذى جسدي أو عقلي .

حادث عمل

إصابة العامل بأذى جسدي أو عقلي نتيجة حادث يقع أثناء تأدية عمله أو بسببه .

التشريعات الاجتماعية

revenu de complément دخل تكميلي مبلغ من النقود يؤدى إلى العامل بالإضافة إلى أجراه الأصلى لتسكينه من مواجهة بعض الأعباء كالأعباء العائلية .	الحق في التأمين الاجتماعي droit à la sécurité sociale حق كل إنسان في تأمين نفسه وأسرته ضد الأخطار التي تواجهه في المجتمع الذي يعيش فيه ، وهو حق من حقوق الإنسان .
action collective دعوى جماعية دعوى تقييمها منظمة عمالية أو مجموعة من العمال على صاحب العمل .	cession des salaires حالة الأجور قبول العامل تحويل أجره لشخص آخر يحق له قبضه مباشرة من صاحب العمل .
(ذ)	(خ)
infirmes ذوي الاعاھات أشخاص مصابون بعاهات خلقية أو طارئة يجعلهم غير قادرين على العمل .	خضوع (للتأمينات الاجتماعية) affiliation خضوع الشخص لقواعد التأمينات الاجتماعية .
(ر)	(د)
repos hebdomadaire راحة أسبوعية فترة يحق للعامل أن يتوقف عن العمل في أثنائها كل أسبوع بعد أن يكون قد اشتغل عدة أيام متتالية وذلك للراحة .	risque professionnel خطر مهنى خطر يهدد الشخص الذي يمارس مهنة معينة ويؤدى تتحققه إلى منعه من ممارسة هذه المهنة بصفة دائمة أو مؤقتة .
رجوع على الفيرائس recours contre le tiers responsable رجوع جهاز التأمين الاجتماعي على الغير الذي تسبب في إصابة العامل بما أدته الهيئة من تعويضات إلى العامل المصاب أو إلى من يستحقون عنه في حالة وفاته .	دخل بديل revenu de remplacement مبلغ من النقود يؤدى للعامل خلال المدة التي يحرم فيها من أجراه كله أو بعضه .

(س)

ساعات إضافية

heures supplémentaires

ساعات عمل تزيد على الحد الأقصى المقرر
قانوناً يتلقاها عنها العمال أجور خاصة تعرف
بالأجور الإضافية .

ساعات تعويضية (بديلة)

heures de récupération

ساعات يلتزم العامل بالعمل في أثنائها بدلأ
من ساعات العمل الضائعة .

heures perdues

ساعات ضائعة

ساعات لا يعمل العامل أثنائها رغم وقوعها
في أوقات العمل .

ساعات عمل معادلة

heures d'équivalence

ساعات لا يعمل العامل أثنائها ومع ذلك تدخل
ضمن ساعات العمل الفعلية ويؤجر عليها .

livre payé

سجل أو دفتر الأجور

سجل يثبت فيه صاحب العمل البيانات الخاصة
بالأجور التي أداها لعماله .

رخصة تخفيض أعباء التأمين

ticket moderateur

نسبة من النفقات الطبية يتحملها المؤمن عليه
ولا يستردها من هيئة التأمين الصحي .

رد الاشتراكات

repetition des cotisations

حق الشخص الذي أدى مبالغ للتأمين
الاجتماعي بوصفها اشتراكات في استرداد هذه
المبالغ إذا ثبت أن غير ملزم بأدائها .

رئيس المشروع أو المنشأة

chef d'entreprise ou d'établissement
الشخص الذي تكون له الهيمنة على إدارة
وتسخير العمل داخل المشروع أو المنشأة وقد يكون
هو المالك أو غيره .

(ز)

الزوج الباقي على قيد الحياة

conjoint survivant

الزوج الذي يبقى على قيد الحياة بعد
وفاة زوجه .

زيادات التأخير

majorations de retard

زيادة قيمة اشتراكات التأمين الاجتماعي
بسبب تأخر المدين عن الوفاء بها في المواعيد
المحددة لها .

التشريعات الاجتماعية

شروط العمل conditions du travail <p>الشروط التي تتعلق بمكان العمل ووقته والالتزامات كل من صاحب العمل والعامل .</p>	سلطة تأديبية pouvoir disciplinaire <p>سلطة صاحب العمل في توقيع جزاءات تأديبية على العامل الذي يخل بواجباته .</p>
شهادة نهاية الخدمة certificat de travail <p>شهادة يعطيها صاحب العمل للعامل عند انتهاء عمله لديه تضم بيانات تتعلق بعده خدمة العامل ، والعمل الذي كان يزاوله ، والأجر الذي كان يتلقاه .</p>	سن التقاعد age de retraite <p>سن معينة يعتزل فيها الشخص عمله .</p>
صاحب عمل (رب عمل) employeur <p>شخص يستخدم آخر في أداء عمل لحسابه وتحت إشرافه في مقابل أجر يؤديه له .</p>	السن الدنيا للعمل أو الاستخدام age minimum pour l'embaucher <p>سن معينة يشترط القانون بلوغها قبل السماح للشخص بالتعاقد على العمل لحساب الغير .</p>
(ص) apprenti <p>شخص يتعلم حرفة أو مهنة معينة .</p>	(ش) شرط عدم المنافسة clause de non-concurrence <p>شرط يفرض على العامل عدم منافسة صاحب العمل بالقيام لحسابه الخاص بنشاط مماثل أو مشابه لنشاط صاحب العمل الحرفي أو المهني .</p>
صحيفة حادث عمل feuille d'accident du travail <p>ورقة يسلمها صاحب العمل للعامل الذي أصيب في حادث عمل يحصل بموجبها على أعيانة حوادث عمل .</p>	شرط العزوبة clause de celibat <p>شرط في عقد العمل يفرض على العامل عدم الزواج خلال مدة العقد كلها أو بعضها .</p>

معجم القانون

<p>صندوق التعويضات العائلية caisse d'allocations familiales الجهاز المالي الذي يقوم بتنفيذ التزامات تأمين التعويضات العائلية .</p> <p>الصندوق القومي لمعونة السكن fonds national d'aide au logement جهاز يختص بجمع الإيرادات المخصصة لمعونة السكن وتقديم هذه المعونة إلى مستحقها .</p> <p>صندوق منع حوادث العمل fonds de prévention des accidents du travail جهاز يختص بالعمل على منع حوادث العمل .</p> <p style="text-align: center;">(ط)</p> <p>طعن ولائي recours gracieux طلب يقدمه الأفراد لإلغاء أو تعديل قرارات أجهزة التأمين الاجتماعي الصادرة في شئون أعطية التأمين المختلفة ، وتختص بنظره لجنة إدارية خاصة تتبع جهاز التأمين الاجتماعي .</p> <p>طفل معوق enfant à charge طفل في سن توجب على شخص ما الانفاق عليه ، وهو غالباً ما يكون أبياه أو أمها .</p>	<p>صحيفة المرض feuille de maladie ورقة يسلّمها صاحب العمل للعامل المريض يحصل بموجبها على أعطية تأمين المرض .</p> <p>صندوق التأمين الاجتماعي caisse de sécurité sociale الجهاز المالي لنظام التأمين الاجتماعي الذي تصب فيه موارد التأمين من اشتراكات وغيرها وتبنيع منه أوجه الصرف المختلفة على أغراض هذا النظام .</p> <p>صندوق تأمين الحوادث الزراعية fonds de garantie des accidents agricoles جهاز يختص بجمع الإيرادات المخصصة لمواجهة الحوادث التي تصيب العاملين في الزراعة وتقديم الأعطية المستحقة لهم .</p> <p>صندوق تأمين الشيخوخة caisse d'assurance vieilles الجهاز المالي الذي يقوم بتنفيذ التزامات تأمين الشيخوخة .</p> <p>صندوق تأمين المرض caisse d'assurance maladie الجهاز المالي الذي يقوم بتنفيذ التزامات التأمين ضد المرض .</p>
---	--

التشريعات الاجتماعية

travailleur handicapé عامل معوق عامل نقصت قدراته العقلية أو الجسدية فتنقص قدرته على الحصول على عمل أو الاحتفاظ به .	(ع) ouvrier عامل شخص يعمل لحساب غيره وتحت إشرافه وإدارته في مقابل أجر .
travailleur immigré عامل مهاجر عامل ترك الدولة التي ينتمي إليها إلى دولة أخرى ليستقر فيها ويعمل بها .	employé عامل (مستخدم) شخص يعمل لحساب شخص آخر وتحت إشرافه وإدارته مقابل أجر .
assistante maternelle عاملة حاضنة عاملة تقوم بالتربيـة والرعاية لطفلـها الذي يعيش في كنفـها .	cadre عامل أمر و مسئـول عامل مفوض في مباشرة بعض سلطـات صـاحـب العمل الفـنية أو الإـدارـية ، نـظـراً لـمـاـ لهـ منـ خـبـرـةـ أوـ أـقـدـمـيـةـ أوـ لـحـصـوـلـهـ عـلـىـ مـؤـهـلـ أوـ شـهـادـةـ فيـ مـوـضـوـعـ الـعـلـمـ الذـىـ يـارـسـهـ .
invalidité عجز نقص قدرة الشخص على العمل .	non-salarie عامل غير مأجور شخص يعمل لحساب شخص آخر دون أن يقصد من ذلك تقاضـى أـجـرـ فيـكـونـ مـتـفـضـلاـ بـعـمـلـهـ .
offre d'emploi عرض العمل أو الاستخدام تعبير عن حاجة صاحب عمل إلى من يعمل لحسابه يوجه إلى شخص أو أشخاص معينين أو يعلن على الجمهور .	travailleur independant عامل مستقل عامل يؤدي عمله دون أن يخضع في أداء هذا العمل لرقابة أو إشراف من قبل الشخص الذي يؤدي العمل لحسابه .
usages professionnel عادات تسود في العلاقات بين أصحاب الأعمال والأعمال الذين يمارسون مهنة معينة .	

معجم القانون

<p>عقد عمل غير محدد المدة contrat de travail à durée indéterminée</p> <p>عقد لا ينص فيه على أجل معين ينتهي بانقضائه .</p>	<p>عقد تمهين (عقد تعليم مهنة أو حرف) contrat d'apprentissage</p> <p>عقد يوجبه يتلزم مارس لهنته أو حرف معينة بتعليم مهنته أو حرفته لشخص آخر .</p>
<p>عقد عمل محدد المدة contrat de travail à durée déterminée</p> <p>عقد عمل ينص فيه على أجل معين ينتهي بحلوله .</p>	<p>عقد جماعي convention collective</p> <p>عقد يبرم بين صاحب عمل أو أكثر ومنظمة عمالية مثل (الاتحاد العام للعمال أو نقابة أو لجنة نقابية) يتضمن مبادئ عامة يجب مراعاتها عند إبرام عقود العمل الفردية في القطاع الذي تشهده المنظمة العمالية .</p>
<p>عقد موسمي contrat saisonnier</p> <p>عقد يبرم لموسم معين بحيث ينتهي بانتهاء هذا الموسم ، وقد يرتبط الموسم بفصل معين من فصول السنة ، كما قد يرتبط بنشاط معين مثل جنى أو حصد محصول معين .</p>	<p>عقد عمل أو استخدام contrat de travail</p> <p>عقد يقتضاه يتلزم شخص يسمى العامل بأداء عمل لحساب شخص آخر يسمى صاحب العمل تحت إشراف وإدارة من هذا الأخير في مقابل أجر .</p>
<p>علاج الحمامات المعدنية cures thermales</p> <p>علاج الأمراض أو الإصابات بحمامات المياه المعدنية .</p>	<p>عقد عمل تحت الاختبار (التجريبية) contrat de travail à l'essai</p> <p>عقد يقصد به اختبار صاحب العمل لكتفافته ومهارة العامل ، وقد يقصد به معرفة العامل لطبيعة العمل وظروفه ، ويكون لأى من طرفى العقد أن ينهيه بإرادته المنفردة أثناء مدة الاختبار .</p>
<p>sursalaire familial</p> <p>علاوة العائلة</p> <p>مبلغ من النقود يؤدبه صاحب العمل للعامل ذى العائلة .</p>	

التشريعات الاجتماعية

travail discontinu	عمل غير مستمر عمل الأشخاص الذين لا يشتغلون بصفة مستمرة في منشأة واحدة ، بل يتنقلون بين المنشآت لإنجاز أعمال معينة ، فإذا ما أنجزوا عملاً في إحداها انتقلوا إلى الأخرى وهكذا ، ومثاله عمال الشحن والتغليف والبناء .	jeunes travailleurs العمال الأحداث العمال الذين بلغوا السن التي يجوز استخدامهم فيها بصفة استثنائية وإن كانوا لم يبلغوا السن المحددة قانوناً ل مباشرة العمل .
travail à domicile	عمل في المنزل عمل يؤديه العامل في منزله أو مسكنه لحساب صاحب العمل .	travailleurs à domicile عمال يقومون في منازلهم بأداء عمل لحساب غيرهم .
travail de nuit	عمل ليلي عمل يؤدي ليلاً .	gens de maison عمال المنازل أشخاص يقومون بأعمال الخدمة المنزلية مقابل أجر .
عمل المساجين		travailleurs migrants عمال مهاجرون عمال يقومون بالعمل في دولة غير الدولة التي ينتمون إليها ب الجنسية .
travail pénitentiaire	عمل يقوم به الأشخاص المحكوم عليهم بعقوبة مقيدة للحرية سواء كجزء من العقوبات المحكوم بها عليهم كالمحكوم عليهم بالأشغال الشاقة ، أو كجزء من برنامج لشغل وقتهم وتأهيلهم ، وهذا العمل لا يتم برضاء المسجون ، ولذلك لا تعتبر العلاقة بين المسجون العامل وبين من يتم العمل لحسابه ناشئة عن عقد عمل .	travail à la carte العمل بالبطاقة نظام مضمونه السماح للعامل بأن ينظم وقت عمله وفقاً لما يتلاءم مع ظروفه ، بحيث تكون له حرية اختيار وقت بدء العمل و وقت انتهائه .
travail clandestin	عمل مستتر العمل الذي يقوم به شخص طبيعي أو اعتبارى دون أن يقيد نفسه فى سجلات المهنة أو التجارة رغم وجوب ذلك .	travail à temps partiel عمل بعض الوقت عمل لا يستغرق ساعات العمل اليومي أو الأسبوعي المقررة قانوناً .

(غ)			
amende	غرامة	travail continu	عمل مستمر
	مبلغ من النقود يُلزم العامل بالوفاء به جزاءً		. العمل عن طريق استخدام مجموعات معينة من العمال (ورديات) تخلف الواحدة الأخرى .
	اخالله بالتزاماته ، وهو يتحدد إما بقدر ثابت أو بنسبة من الأجر .		
	غِيَابُ غَيْرِ مَأْذُونٍ بِهِ	travail temporaire	عمل مؤقت
absence non-autorisée	انقطاع العامل عن عمله فترة ما دون أخذ موافقة صاحب العمل .		عمل تقتضي طبيعته إنجازه في مدة محددة فلا يتصور استمراره بعد هذه المدة .
absence autorisée	غِيَابُ مَأْذُونٍ بِهِ	travail saisonnier	عمل موسمي
	انقطاع العامل عن عمله فترة ما بموافقة صاحب العمل .		عمل يتم في موسم معين كموسم الصيف ، أو موسم الشتاء ، أو موسم جني محصول معين كالقصب أو القطن أو العنب .
tiers responsable	الغير المسئول	travail manuel	عمل يدوى
	شخص غير صاحب العمل تتحقق مسؤوليته عن الإصابة التي لحقت بعامل .		عمل يعتمد العامل في إنجازه على استخدام يديه .
(ف)		commission	عمولة
	فحوص ما قبل الوضع وبعد		مبلغ من النقود يتقاضاه من يعين على إبرام عقد أو ترويج سلعة .
examens prenataux postnataux	فحوص طبية تلتزم المرأة العاملة بإجرائها قبل	rémunération	عوض (مقابل)
			ما يتقاضاه العامل لقاء عمله .

التشريعات الاجتماعية

(ك)

كشف الوفاء بالأجور

bulletin de paie (paye)

بيان بأسماء العمال ومقدار الأجر المستحق لهم عن فترة معينة وتوقيعاتهم بتسلم هذا الأجر .

(ل)

لائحة داخلية réglement intérieur

تعليمات مكتوبة يصدرها صاحب العمل بالقواعد المنظمة لسير العمل داخل المنشأة ، ويطلق عليها أيضاً لائحة المنشأة .

لائحة المصنع réglement d'atelier

تعليمات مكتوبة يصدرها صاحب العمل بالقواعد المنظمة لسير العمل في المنشأة ، ويطلق عليها أيضاً اللائحة الداخلية للمنشأة أو المصنع .

لجنة المشروع أو المنشأة comité d'entreprise ou d'établissement

لجنة تتكون داخل المشروع أو المنشأة من صاحب العمل أو من ينوب عنه ، وممثلين للعمال لإبداء الرأي في الأمور التي يوجب القانون أو عقد العمل أخذ رأيها فيها .

الوضع وبعد ، وذلك بمقتضى شروط استحقاقها لتعويضات تأمين الأمومة .

فصل congédiement, renvoi

جزاء تأديبي يوقعه صاحب العمل بيارادته وحده من شأنه إنهاء علاقة العمل .

فترة المصاريف الطبية tarifs medicaux

قيمة المصاريف المحددة للإنفاق في العلاج كأتعاب الأطباء وأثمان الأدوية .

(ق)

قرض تحسين المسكن

prêt pour l'amélioration de l'habitation

قرض يعطى لرب الأسرة لمساعدته في إدخال تحسينات على مسكنه .

قروض الشباب المتزوج حديثاً

prêts aux jeunes ménages

قروض قنطرة للشباب المتزوجين حديثاً لمواجهة أعباء الزواج .

معجم القانون

avantage en nature مزية عينية مزية غير نقدية يستحقها العامل بغير مقابل : كالمسكن ووجبات الطعام وتعليم أبنائه .	(م) مجلس إدارة الصناديق conseil d'administration des caisses مجلس إدارة الصناديق المشرفة على تطبيق نظام التأمين الاجتماعي .
avantage acquis مزية مكتسبة فائدة أو مصلحة مقررة للعامل بمقتضى القانون أو العقد أو العرف لا يجوز حرمانه منها أو المساس بها .	durée du travail مدة العمل زمن معين يستغرقه العمل .
assistance مساعدة مبلغ من النقود أو شيء غير نقدى يؤدى به شخص أو جهة إلى الغير على سبيل المساعدة دون أى التزام عليه بأدائها .	éditeur de fonds de commerce مدير محل تجاري شخص يعهد إليه مالك المحل التجارى بإدارته وهو يعتبر عاملاً إذا كان يقوم بالإدارة تحت إشراف صاحب العمل ورقابته .
secours مساعدة معونه يقدمها جهاز التأمين الاجتماعى للمؤمن عليه دون تطلب توافق الشروط العامة لاستحقاق أعطية التأمين الاجتماعى .	maladie de longue durée مرض مكلف طويلاً إصابة الشخص بمرض يحتاج علاجه إلى تكاليف باهظة ومدة طويلة .
مساعدة أو معونة منزلية aide ménagère مبلغ من النقود يؤدى للمؤمن عليه لمساعدته على تجهيز منزله أو تحسينه .	maladie professionnelle مرض مهنى مرض يصيب العامل بسبب المهنة أو الحرفة التي يزاولها .
مساهمة عمالية actionnariat ouvrier اشتراك العمال بواسطة ممثلين لهم فى تشكيل لجان أو مجالس لها علاقة بالعمل .	

التشريعات الاجتماعية

retraite مبلغ من النقود يؤدى إلى العامل الذي يعتزل العمل بسبب كبر السن أو العجز أو غيرها من الأسباب وذلك بصفة دورية . (انظر : معاش pension)	logement de fonction مسكن عمل مسكن يوفره صاحب العمل للعامل .
handicapé شخص مصاب بنقص أو عدم كفاية إمكاناته الجسمانية أو العقلية مما يؤثر في قدرته على العمل .	mensualisation تحديد أجر العامل على أساس مدة شهر بصرف النظر عن مواعيد أدائه .
aide sociale معاونة اجتماعية مبلغ من النقود يؤدى للمؤمن له الذي تكون موارده المالية غير كافية .	entreprise مشروع تنظيم يهدف إلى إنتاج سلعة أو تقديم خدمات بقصد الربح .
aide médicale معاونة طبية خدمة يقدمها الطبيب أو أحد مساعديه للمؤمن عليه في حالة مرضه .	frais funéraires مصروفات الجنازة مبلغ من النقود يؤدى إلى أسرة العامل المتوفى لمواجهة مصاريف جنازته .
aide aux vacances معاونة العطلات مبلغ من النقود يؤدى للمؤمن له لتمكينه من الترويح عن نفسه أثناء العطلات .	frais médicaux مصروفات طبية المبالغ التي يستلزمها علاج العامل المريض أو المصاب .
négociation collective مفاوضات جماعية مفاوضة تتم بين ممثلين للعمال وممثلين لصاحب العمل في شأن من شؤون العمل .	frais professionnel مصروفات مهنية مبالغ تؤدى للعامل لتفعيلية الأعباء التي يتطلبها عمله أو وظيفته .
	pension معاش مبلغ من النقود يؤدى بصفة دورية إلى المؤمن عليه اجتماعياً أو إلى من كان يعولهم وذلك في حالة الشيخوخة أو العجز أو الوفاة .

معجم القانون

المكتب الدولي للعمل bureau international du travail أحد أجهزة المنظمة الدولية للعمل ، ومقره مدينة جنيف بسويسرا ، ويرمز إليه بالفرنسية بالحروف : B . I . T .	inspecteur du travail مفتش العمل موظف عام مكلف برقابة مدى احترام قواعد العمل مما يخوله دخول أماكن العمل والاطلاع على ما يلزم من أوراق واتخاذ ما يوجبه القانون من إجراءات .
ممثل تجاري représentant de commerce شخص يقوم بالبحث عن العملاء والمصل على توصيات لحساب المنشأة التي تستخدمه ، ويعتبر المثل التجارى عاملًا إذا كان يؤدى عمله تحت إدارة من يعمل لحسابه وإشرافه .	مقابل الإجازة indemnité compensatrice de congé مبلغ من المال يدفع للعامل الذي ينتهي عقده قبل أن يحصل على الإجازة المستحقة له .
ممثل العمال (ممثل عمال) délégué du personnel (délégué ouvrier) شخص يختاره العمال لينوب عنهم في عضوية مجلس أو لجنة أو هيئة (مجلس إدارة أو لجنة تسوية منازعات أو هيئة تحكيم) أو ليشرح وجهة نظرهم لدى جهة معينة .	مقاولة توريد عمال marchandage عقد يقتضاه يتعهد شخص بتوريد عدد من العمال لصاحب العمل مقابل أجر إجمالي .
مكان العمل lieu de travail المكان المحدد لأداء العمل .	مكان العمل (ورشة) chantier مكان اداء العمل الصناعي، أو ما يشابهه .
ممثل نقابي délégué syndical شخص ينوب عن النقابة في التفاوض أو التعاقد أو في إبداء وجهة نظرها في موضوع .	مكتب تشغيل العمل bureau de placement مكتب يعين العمال على الحصول على عمل .

التشريعات الاجتماعية

<p>مهن غير مأجورة professions non salariées</p> <p>مهن يمارسها أصحابها لحساب الغير دون أن يعتبروا عاملين لدى هذا الغير لاستقلالهم وحربيتهم في ممارسة مهنتهم .</p> <p>closed-shop المهن المغلقة</p> <p>المهن التي يشترط لاستخدام العامل لباضتها أن يكون عضواً في النقابة الخاصة بهذه المهنة ، وأن تستمر عضويته فيها طوال مدة عمله .</p> <p>bilan social موازنة اجتماعية</p> <p>بيان يعده صاحب العمل سنّياً يتضمن عدد العمال الذين يعملون لحسابه وفنياتهم وأعمارهم وجنسياتهم ونوعهم وأجورهم ، وبصفة عامة كل ما يتعلق بالظروف المعيشية للعمال وعائلاتهم .</p> <p>الموافقة على الاستخدام agrément à l'embauche</p> <p>موافقة الجهات الإدارية المختصة على استخدام العامل حيث يتطلب القانون الموافقة .</p> <p>(ن)</p> <p>نزاع جماعي conflit collectif</p> <p>نزاع يقوم بين صاحب عمل أو أكثر وبين منظمة عمالية (الاتحاد العام للعمال - نقابة عمالية - لجنة نقابية) أو مجموعة من العمال حول شروط العمل .</p>	<p>منافسة غير مشروعة concurrence déloyale</p> <p>قيام شخص بمنافسة شخص آخر مستخدماً في ذلك وسائل لا يقرها القانون .</p> <p> Gratification منحة</p> <p>مبلغ من النقود أو شيء آخر غير نقدى يؤدّيه صاحب العمل للعامل في مناسبة معينة وذلك بالإضافة إلى أجره .</p> <p>établissement منشأة</p> <p>مجموعة من العناصر الإنسانية والوسائل المادية منظمة لتحقيق هدف مالي معين .</p> <p>منظمة العمل الدولية organisation internationale du travail</p> <p>منظمة دولية تأسست عام ١٩١٩ بوجب معاهدة فرساي ، ومقرها جنيف بسويسرا تهدف إلى توفير حماية حقوق العمال .</p> <p>délai de carence مهلة السماح</p> <p>فترة تعقب تتحقق الخطر المؤمن منه لا يحصل فيها العامل على أي عطية من الجهة القائمة على التأمين الاجتماعي ، بحيث يبدأ استحقاقه لختلف الأعطية بعد انقضاء هذه الفترة .</p>
--	---

معجم القانون

regime autonome نظام تأمين مستقل <p>نظام للتأمين الاجتماعي يطبق على طائفة من الناس لا تستفيد من النظام العام للتأمينات الاجتماعية كما هو الحال بالنسبة لنظام التأمين على أصحاب الأعمال .</p>	نزول عن السلطة <i>cession de controle</i> <p>نزول صاحب العمل عن سلطته في إدارة المنشأة إلى شخص أو جهة ما مع احتفاظه بملكية المنشأة .</p>
النظام العام الاجتماعي ordre public social <p>مجموعة المبادئ الأساسية التي يقوه عليها قانون العمل ، والتي لا يجوز الاتفاق على مخالفتها أو الانتهاص منها .</p>	نشاط ملحق <i>activité annexe</i> <p>عمل يكلف به العامل بالإضافة إلى عمله الأصلي الذي استخدم لأدائه .</p>
نظم التأمين الاجتماعي systèmes de sécurité sociale <p>نظم تهدف إلى مواجهة الأخطار التي يتعرض لها أفراد المجتمع توفر لهم أعطيه مختلفة ، كالعلاج في حالة الإصابة أو المرض ، والمعونة المالية في حالة زيادة الأعباء أو نقص الدخل ، والمعاش الدوري في حالة اعتزال العمل أو الوفاة .</p>	نشاط مهني <i>activité professionnelle</i> <p>عمل يقوم به الشخص في نطاق ممارسة مهنة معينة .</p>
نظم تأمين تكميلي regime complémentaire <p>نظام للتأمين الاجتماعي يطبق بالإضافة إلى النظام العام للتأمين بحيث يستفيد العمال المعينين بهذا النظام من مزايا كل من النظامين .</p>	نظام تأمين خاص <i>regime special</i> <p>نظام للتأمين الاجتماعي يطبق في مجال محدد من مجالات النشاط المهني أو الحرفي أو بالنسبة لطائفة أو طوائف معينة من العاملين استثناء من النظام العام للتأمينات الاجتماعية الذي يطبق أساسا في كل المجالات وبالنسبة لجميع العاملين .</p>
	نظام تأمين زراعي <i>regime agricole</i> <p>مجموعة القواعد المنظمة للتأمين الاجتماعي في مجال العمل الزراعي .</p>

التشريعات الاجتماعية

cadre هيكل الوظائف بيان بروتائق المنشأة مع تعريف بكل وظيفة وشروط شغلها ومسؤوليات وصلاحيات شاغلها والأجر المقرر لها .	syndicat منظمة أو تجمع يضم العمال الذين يمارسون مهنة أو حرف واحدة ، أو الذين يباشرون عملاً في مكان واحد ، أو لحساب منشأة واحدة بقصد الدفاع عن مصالحهم الاقتصادية والاجتماعية .
institutions de prevoyance هيئات تختص بتقديم خدمات للعمال بالإضافة إلى الخدمات التي تقدمها أجهزة التأمين الاجتماعي .	نقابة مهنية (تنظيم مهني) ordre professionnel تجمع يضم المارسين لمهنة ما اصطلح على تسميتها بالمهن الحرة ، كالمحامين أو المهندسين أو الأطباء أو المحاسبين .
(و)	نقابة mutation نقل العامل من وظيفة إلى أخرى بنفس المنشأة وفي ذات المكان الذي يعمل به أو نقله من منشأة إلى أخرى تابعة لذات صاحب العمل ، أو تغيير مكان العمل إلى مكان آخر تابع لذات المنشأة التي يعمل بها .
وقت العمل (الدوام) horaire de travail المدة المقررة للعمل اليومي .	نقل mutation نقل العامل من وظيفة إلى أخرى بنفس المنشأة وفي ذات المكان الذي يعمل به أو نقله من منشأة إلى أخرى تابعة لذات صاحب العمل ، أو تغيير مكان العمل إلى مكان آخر تابع لذات المنشأة التي يعمل بها .
وقت متغير للعمل (وقت ممتاز) horaires variables, ou individualises de travail نظام يتترك فيه للعامل اختيار الوقت الذي يبدأ فيه العمل .	(ه) pourboire هبة (إكرامية - بقشيش) مبلغ من النقود أو شيء آخر غير نقدي يعطيه العميل لعمال المنشأة التي يتردد عليها .

(ى)		
jour férié	يوم عطلة مأجور	suspension du contrat وقف العقد وقف تنفيذ الالتزامات الناشئة عن العقد مؤقتاً لقيام سبب يجعل تنفيذها مستحيلاً .
journée de travail	يوم العمل	mise à pied وقف عن العمل جزاء تأديبي يرتكبه صاحب العمل على العامل الذي أخل بواجباته ينبعى عليه منع العامل من العمل وحرمانه من أجره طوال مدة الوقف ، وقد يكون الوقف مجرد إجراء احتياطي أو وقائي إذا اتهم العامل في جنائية أو جنحة ماسة بالشرف أو الأمانة أو الآداب العامة .
journée continue	اليوم الكامل (المستمر)	فترة العمل المتصلة في أثناء يوم العمل والتي لا يتوقف العامل فيها عن العمل إلا للراحة وتناول الطعام .

فهرس التشريعات الاجتماعية (فرنسي - عربي)

السن الدنيا للعمل والاستخدام	(A)
age minimum pour l'embaucher	absence autorisée غياب مأذون به
الموافقة على الاستخدام	absence non-autorisée غياب غير مأذون به
agrément à l'embauche	
aide aux vacances معونة العطلات	accident de traget حادث طريق
aide médicale معونة طبية	accident de travail حادث عمل
aide ménagère مساعدة أو معونة منزلية	اتفاق جماعى للتأمين الاجتماعى
aide sociale معونة اجتماعية	accord collectif de sécurité sociale
تعويض المعاقين البالغين	action collective دعوى جماعية
allocation aux handicapés adultes تعويض الأئمـهـات	actionnariat ouvrier مساهمة عمالية
allocation aux mères de famille تعويض قدامى العمال المأجورين	activité annexe نشاط ملحق
allocation aux vieux travailleurs salariés التعويض التكميلي	activité professionnelle نشاط مهنى
allocation complémentaire تعويض تأمين البطالة	activités multiples أنشطة متعددة
allocation d'assurance chômage تعويض البطالة	انضمام فردى للأطباء
age de retraite سن التقاعد	adhésion individuelles des praticiens
	مرض مكلف طويل المدى
	affections couteuses et de longue durée
	خضوع (للتأمينات الاجتماعية)

معجم القانون

allocation familiale	تعويض عائلي	تعويض التحول
allocation orphelin	تعويض اليتيم	allocation de conversion
amende	غرامة	تعويض التعليم التخصصي للقصر
ancienneté	أقدمية	ذواهات
apprenti	صبي	allocation d'éducation spécialisée pour les mineurs infirmes
apprentissage	التمهين (اللهمدة المهنية أو الحرفية)	تعويض نفقات الرعاية
arbitrage	تحكيم	allocation de frais de garde
artisan	حرفي	تعويض ربة البيت
assistance	مساعدة	allocation de la mère au foyer
assistante maternelle	عاملة حاضنة	تعويض السكن
assurance chômage	تأمين البطالة	تعويض الأمومة
assurance décès	تأمين الوفاة	تعويض إعادة التوطن
assurance insolabilité	تأمين الإعسار	allocation de réinstallation
assurance invalidité	تأمين العجز	تعويض الأجر الواحد
assurance maladie	تأمين المرض	allocation de salaire unique
assurance maternité	تأمين الأمومة	تعويض الأرمل - الأرملة
assurance sociale	تأمين اجتماعى	allocation de veuf ou veuve
assurance vieillesse	تأمين الشيخوخة	تعويض القصر المعاقيين
assurance volontaire	تأمين اختيارى	allocation des mineurs handicapés

فهرس التشريعات الاجتماعية (فرنسي - عربي)

الاعتداء على حرية العمل	الاعتداء على حرية العمل
caisse d'allocations familiales	atteinte à la liberté du travail
صندوق تأمين المرض	auto-gestion
caisse d'assurance maladie	ادارة ذاتية
صندوق تأمين الشيخوخة	ترقية (ترفيع)
caisse d'assurance vieilles	مزية مكتسبة
صندوق التأمين الاجتماعي	مزية عينية
caisse de sécurité sociale	إنذار
capital décès	(B)
carte de séjour	تعويض الوفاة
carte de travail	بطاقة إقامة
certificat de travail	بطاقة عمل
cession de contrôle	شهادة نهاية الخدمة
cession des salaires	تنزول عن السلطة
chantier	حوالة الأجر
	مكتب التشغيل
	cession (ورشة)
	bilan social
	مكتب توظيف العمال
	دبيس المشروع أو المنشأة
chef d'entreprise, ou d'établissement	bureau de placement
chômage partiel	المكتب الدولي للعمل
chômage total	bureau international du travail
	(C)
	cadre
	عامل أمر ومسئولي
classification des salariés	cadre
	هيكل الوظائف

معجم القانون

congé sans soldé	إجازة غير محددة	clause de celibat	شرط العزوبة
congédier, renvoi	فصل		شرط عدم المنافسة
	الزوج الباقي على قيد الحياة		
conjoint survivant		clause de non-concurrence	
	مجلس إدارة الصناديق	closed-shop	المهن المغلقة
conseil d'administration des caisses		cogestion	الإدارة المشتركة
consolidation	استقرار (تجميد)		لجنة المشروع أو المنشأة
	عقد تمرين (عقد تعليم مهنة أو حرفة)		
contrat d'apprentissage		comité d'entreprise, ou d'établissement	
contrat de travail	عقد عمل أو استخدام	commission	عمولة
	عقد عمل محدد المدة	conciliation	توفيق (تسوية ودية)
contrat de travail à durée déterminée			منافسة غير مشروعة
	عقد عمل غير محدد المدة	concurrence déloyale	
contrat de travail à durée indéterminée		conditions du travail	شروط العمل
	عقد عمل تحت الاختبار (التجريبية)	conflict collectif	نزاع جماعي
contrat de travail à l'essai		congé	إجازة أو عطلة
contrat saisonnier	عقد موسمى		إجازة التعليم أو التأهيل المهني
convention collective	عقد جماعى	congé d'éducation ouvrière, ou de formation professionnelle	
conversion	تحويل	congé de maternité	إجازة الوضع
		congé de naissance	إجازة الميلاد
		congé parental d'éducation	إجازة رعاية الطفولة
		congé payé	إجازة مدفوعة الأجر

فهرس التشريعات الاجتماعية (فرنسي - عربي)

entente d'équipe	اتفاق الطاقم	cotisation	اشتراك
entreprise	مشروع		الجمع بين العطاء
établissement	منشأة	cumul des prestations	
	فحوص ما قبل الوضع وبعده	cures thermales	علاج الحمامات المعدنية
examens pré-nataux post-nataux			(D)
			(F)
femme seule	امرأة منفردة	declaration des accidents du travail	الإخطار عن حوادث العمل
fermeture des magasins	إغلاق المحلات	délai de carence	مهلة السماح
	صحيفة حادث عمل	délégation d'autorité	تفويض السلطة
feuille d'accident du travail			ممثل العمال (ممثل عمال)
feuille de maladie	صحيفة المرض	délégué du personnel	
	تمويل التأمين الاجتماعي	(délégué ouvrier)	
financement de la sécurité sociale		délégué syndical	ممثل نقابي
	صندوق تأمين الحوادث الزراعية	démission	استقالة
fonds de garantie des accidents agricoles			الحق في التأمين الاجتماعي
	صندوق منع حوادث العمل	droit à la sécurité sociale	
fonds de prévention des accidents du travail		durée du travail	مدة العمل
			(E)
		embauchage	استخدام - تشغيل
		employé	عامل (مستخدم)
		employeur	صاحب عمل (رب عمل)
fonds national d'aide au logement		enfant à charge	طفل معول

معجم القانون

وقت العمل (الدوام)	horaire de travail	تكوين مهني
وقت متغير للعمل (وقت متميز)		formation professionnelle
horaires variables, ou individualises de travail		مصاريفات الجنائزة
hospitalisation	التطبيب بالمستشفيات	مصاريفات طبية
(I)		مصاريفات مهنية
immatriculation	تسجيل	عمال المنازل
	مقابل الإجازة	مدير محل تجاري
indemnité compensatrice de congé	تعويض الأقدمية	المنحة
indemnité d'ancienneté	تعويض الانهاء المباغت	إضراب
		(H)
indemnité de brusque rupture	تعويض البطلان	معوق
indemnité de chômage	تعويض جلب الزبائن	ساعات عمل معادلة
indemnité de clientèle	تعويض الإجازة (المأجورة)	ساعات تعويضية (بديلة)
indemnité de congé payé	تعويض الانهاء التعسفي	ساعات إضافية
indemnité de rupture abusive		تدرج الأجر
		hiérarchie des rémunérations, ou des salaires

فهرس التشريعات الاجتماعية (فرنسي - عربي)

(J)		تعويضات الإجازات المأجورة	
jeunes travailleurs	العمال الأحداث	indemnités de congés payés	
jour férié	يوم عطلة مأجور		تعويضات يومية أو مؤقتة
journée continue (le) (المستمر)	اليوم الكامل (المستمر)		
journée de travail	يوم العمل	indemnités journalières, ou temporaires	
(L)			
liberté du travail	حرية العمل	infirmes	ذوو العاهات
liberté syndicale	حرية نقابية	inspecteur du travail	مفتش العمل
	حرية اختيار الأطباء	inspection du travail	
libre choix des médecins			هيئات إدارية
	حرية انتقال العمال		
libre circulation des travailleurs		institutions de prévoyance	
licenciement	تسريح	interessement	الاشتراك في الأرباح
lieu de travail	مكان العمل	invalidité	عجز
livre payé	سجل أو دفتر الأجور		
	بطاقة العمل (بطاقة العامل)		اختراع العامل
livret ouvrier		invention d'employé	
	إغلاق المنشأة بسبب إضراب العمال	invention de service	اختراع الخدمة
lock - out	أو مطالبهم	invention libre	الاختراع الحر
logement de fonction	مسكن العمل		الاختراع العرضي (المختلط)
louage de service	إيجار العمل	invention mixte	

	منظمة العمل الدولية	(M)
organisation international du travail		زيادات التأخير
ouvrier	عامل	مرض مهنى
		مقاول توريد عمال
		مشاهرة
		وقف عن العمل
		نقل
	(P)	
	الاشتراك في الأرباح	(N)
participation aux bénéfices		
pause	التوقف عن العمل للراحة	négociation collective
pension	معاش	عامل غير مأجور
placement	تشغيل - تدريم	
pourboire	هبة (إكرامية - بقشيش)	
pouvoir disciplinaire	سلطة تأدبية	
préavis	إخطار مسبق	
pre-retraite	تقاعد مبكر	التزام عدم المنافسة
	اعطية التأمين الاجتماعي	التزامات المشروع
prestations de sécurité sociale		
prestations familiales	اعطية عائلية	obligations de l'entreprise
prêt de main-d'œuvre	إعارة عمل	عرض العمل أو الاستخدام
	قرض تحسين المسكن	نقابة مهنية (تنظيم مهنى)
prêt pour l'amélioration de l'habitation		ordre professionnel
		النظام العام الاجتماعي
		ordre public social

فهرس التشريعات الاجتماعية (فرنسي - عربي)

<p>إعادة العامل إلى عمله réintégration du salarié</p> <p>عوض (مقابل) rémunération</p> <p>إعادة التوزيع repartition</p> <p>رد الاشتراكات répetition des cotisations</p> <p>استرداد الأعطيية repetition des prestations</p> <p>راحة أسبوعية repos hebdomadaire</p> <p>ممثل تجاري représentant de commerce</p> <p>تقاعد retraite</p> <p>معاش retraite</p> <p>دخل تكميلي revenu de complément</p> <p>دخل بديل revenu de remplacement</p> <p>خطورةمهني risque professionnel</p> <p>أخطار زراعية risques agricoles</p> <p>أخطار اجتماعية risques sociaux</p> <p>تحفيض الاشتراك ristourne</p> <p>انهاء تعسفى rupture abusive</p>	<p>قرص الشباب المتزوج حديثاً prêts aux jeunes ménages</p> <p>بدل prime</p> <p>مهن غير ماجورة professions non salariees</p> <p>(R)</p> <p>تأهيل readaptation</p> <p>رجوع على الغير المسئول recours contre le tiers responsable</p> <p>طعن ولاش recours gracieux</p> <p>استيفاء الاشتراكات recouvrement des cotisations</p> <p>إعادة التعليم المهني reeducation professionnelle</p> <p>نظام تأمين زراعي regime agricole</p> <p>نظام تأمين مستقل regime autonome</p> <p>نظام تأمين تكميلي regime complementaire</p> <p>نظام تأمين خاص regime special</p> <p>لائحة المصنع réglement d'atelier</p> <p>لائحة داخلية réglement intérieur</p> <p>تسوية سنوية régularisation annuelle</p>
---	--

معجم القانون

travail continu	عمل مستمر	(S)
travail de nuit	عمل ليلى	
travail discontinu	عمل غير مستمر	
travail manuel	عمل يدوى	
travail pénitentiaire	عمل المساجين	
travail saisonnier	عمل موسمي	
travail temporaire	عمل مؤقت	
travailleur handicapé	عامل معوق	
travailleur immigré	عامل مهاجر	
travailleur independant	عامل مستقل	
travailleurs à domicile	عمال بمنازلهم	
travailleurs migrants	عمال مهاجرون	
وصاية الأعطيية الاجتماعية		
tutelle aux prestations sociales		
(U)		
حرف أو عادات المهنة (الحرفة)		
usages professionnel		
salaire	أجر	
salarié	أجير	
secours	مساعدة	
semaine anglaise	الأسبوع الانجليزي	
subvention à l'emploi	إعانة مالية	
sursalaire familial	علاوة العائلة	
suspension du contrat	وقف العقد.	
syndicat	نقابة	
نظم التأمين الاجتماعي		
systèmes de sécurité sociale		
tarifs medicaux	فئات المصاريف الطبية	
رخصة تخفيض أعباء التأمين		
ticket modérateur		
tiers responsable	الغير المسئول	
travail à domicile	عمل في المنزل	
travail à la carte	العمل بالبطاقة	
عمل بعض الوقت		
travail à temps partiel		
travail clandestin	عمل مستتر	

البَابُ السِّتَّاَرِيُّ

القانون التجارى

القانون التجارى

الاحتياطي الاختيارى la réserve facultative <p>مبالغ لاتجبر الشركة على اقتطاعها من الأرباح بمقتضى نص فى القانون أو فى نظام الشركة ، ولكن تقرر الجمعية العمومية العادلة فى الشركة اقتطاعها من الأرباح إذا وجدت مقتضى لذلك .</p>	(أ) fret ou prix de transport <p>أجرة النقل ما يجب أداؤه للنقل مقابل تنفيذ التزاماته المرتبة على عقد النقل .</p>
الاحتياطي القانونى la réserve légale <p>المبالغ التى ينص القانون على اقتطاعها من الأرباح سنوياً لدرء المخاطر التى قد تتعرض لها الشركة فى أثناء وجودها وقف الاحتياطي القانونى جنب رأس المال يقويه ويعززه .</p>	احتراف profession habituelle <p> مباشرة عمل بصفة مستمرة ومنتظمة بقصد الارتزاق منه .</p>
الاحتياطي المستتر la réserve occulte <p>نوع من الاحتياطى ينبع من تقويم الأصول بأقل من قيمتها الحقيقية .</p>	احتراف (مهنة) l'artisanat <p>المهنة التى يمارسها الحرفى .</p>
الأرباح الصافية bénéfice net <p>المبالغ الباقية بعد خصم المصارف العوممية للشركة والاحتياطيات والاستهلاكات وما إليها ، وتوزع الأرباح الصافية على الشركاء .</p>	الاحتفاظ بالدفاتر conservation des livres <p>الالتزام يوجب على التجار الإبقاء على الدفاتر التجارية وعدم التصرف فيها بعد إغفالها إلى انقضاء فترة معينة . ويحدد التشريع المصرى هذه الفترة بعشر سنوات .</p>
أرباح صورية dividendes fictifs <p>مبالغ توزع على الشركاء فى شكل نصيب فى الأرباح إذا لم تكن الشركة قد حققت أرباحاً ، وتوزيع الأرباح الصورية معاقب عليه فى بعض الشركات كما فى شركات المساهمة والشركات ذات المسئولية المحدودة .</p>	الاحتياطي الاتفاقي la réserve statutaire <p>المبالغ التى ينص نظام الشركة على اقتطاعها من الأرباح سنوياً ، ويكون ذلك عادة عندما ينص نظام الشركة على اقتطاع نسبة من الأرباح تزيد على النسبة التى يقر القانون اقتطاعها .</p>

معجم القانون

actions de jouissance أسمهم تمتع أسمهم يعطها مساهم استهلكت أسمهم وتتحوله حقوقاً أقل من الحقوق التي تحولها الأسهم غير المستهلكة لأربابها .	استهلاك الأسهم <i>amortissement des actions</i> أن ترد الشركة للمساهم القيمة الاسمية لسهمه ويحصل ذلك إما بالتدريج وإما بالقرعة ، ولا يكون الاستهلاك جائزًا إلا إذا كان منصوصاً عليه في نظام الشركة ، ويغلب أن تعطي الشركة المساهم الذي استهلك سهمه سهم تمتع .
actions industrielles أسمهم عمل أسمهم يعطها الشخص في مقابل عمل يقوم به للشركة ، ولا يصلح العمل في التشريع المصري أن يكون حصة في رأس مال شركة المساهمة .	الاسم التجاري <i>le nom commercial</i> تسمية تطلق على المحل التجارى لتميزه عن غيره من المحال المشابهة ويكون الاسم التجارى الاسم الشخصى لمالك المحل إن كان فرداً ، فإن كان شركة مساهمة كان الاسم عبارة عن الغرض الذى قامت من أجله .
actions d'apport أسمهم عينية أسمهم يعطها الشخص في مقابل مال منقول أو عقار أسمهم به في رأس مال شركة مساهمة .	وكذلك يجوز أن يتخد المحل التجارى تسمية مبتكرة تعتبر نوعاً من الاسم التجارى .
actions de numéraire أسمهم نقدية نصيب نقدى يسهم به شخص في رأس مال شركة مساهمة .	الأصول <i>actions de priorité</i> أحد جانبي الميزانية ويشمل الأموال والحقوق التي للشركة والجانب الآخر هو المخصوص .
communication des livres أن تأمر المحكمة الخصم بإيداع دفاتره في قلم	الاطلاع على الدفاتر <i>communication des livres</i> أن تأمر المحكمة الخصم بإيداع دفاتره في قلم

القانون التجارى

<p>الكتاب أو بتسليم الدفاتر إلى خصم ليتسنى للأخير الاطلاع على كل ماجاء في الدفاتر المذكورة ، ولا يكون الاطلاع جائزًا إلا في حالات محددة وذلك لما يترتب على الاطلاع من إتاحة الفرصة للشخص لمعرفة أحوال النشاط التجاري المتعلق بخصمه .</p>
<p>الكتاب أو بتسليم الدفاتر إلى خصم ليتسنى للأخير الاطلاع على كل ماجاء في الدفاتر المذكورة ، ولا يكون الاطلاع جائزًا إلا في حالات محددة وذلك لما يترتب على الاطلاع من إتاحة الفرصة للشخص لمعرفة أحوال النشاط التجاري المتعلق بخصمه .</p>
<p>اعتماد مستندى قابل للتحويل crédit documentaire transférable</p> <p>اعتماد مستندى ، للمستفيد منه الحق في تحويله إلى مستفيد آخر .</p>
<p>اعتماد مستندى مدّعى crédit documentaire confirmé</p> <p>اعتماد مستندى غير قابل للإلغاء لا يكتفى فيه المستفيد بتعهد البنك الذي فتح الاعتماد ، بل يشرط تعهد بنك آخر معه .</p>
<p>اعتمادات مصرفية (عمليات الائتمان المصرفي) crédits bancaires</p> <p>عمليات تقوم بها البنوك مقابل عمولة لتمكن عملائها من الوفاء بالتزاماتهم أو الحصول على أجل للوفاء بها .</p>
<p>اعتماد مستندى غير قابل للإلغاء crédit documentaire irrévocable</p> <p>اعتماد مستندى ليس للبنك أن يرجع عنه ، ويكون ملزماً شخصياً و مباشرة إزاء المستفيد من فتح الاعتماد .</p>
<p>اعتماد مستندى قابل للإلغاء crédit documentaire révocable</p> <p>اعتماد مستندى للبنك أن يرجع عنه في أي وقت دون مسؤولية عليه .</p>
<p>أعمال الإدارة الخارجية actes de gestion externe</p> <p>أعمال يمثل فيها الشريك الشركة أمام الغير كما إذا أبرم عقداً لحساب الشركة وبالجملة كل الأعمال التي يقوم بها المدير لتحقيق أغراض الشركة .</p>

معجم القانون

الصفة التجارية إذا قام بها تاجر في شئون تجارية، فتعد تجارية لصفة القائم بها كما إذا اشتري التاجر آلة كاتبة لاستعمالها في أعمال تجارتة ، أو خزانة نقود لحفظ نقود تجارتة فيها ، أو مفروشات لتأثيث محله التجاري .

أعمال مختلطة

أعمال تتم بين طرفين وتكون تجارية بالنسبة إلى أحدهما ومدنية بالنسبة إلى الآخر ، ومن أمثلتها أن يبيع المزارع المحصول الناتج من الأرضي المملوكة له أو المزروعة بعرفته إلى شخص ينوي إعادة بيع هذا المحصول ، فإن البيع الحال من المزارع يعد عملاً مدنياً بالنسبة إليه ، في حين أن شراء المحصول بنية بيعه يعتبر عملاً تجارياً .

الإفلاس

حالة تترتب على توقف التاجر عن الوفاء بديونه .

الإفلاس الفعلى

ويطلق عليه كذلك الإفلاس غير المشرع ويقصد به الحالة التي يكون فيها تطبيق بعض أثار الإفلاس بمناسبة نزاع معروض على المحكمة متى ثبت أن المدين في حالة وقوف عن الدفع وبالرغم من عدم صدور حكم بإفلاسه .

اقفال الحساب الجارى clôture du compte
إنها الحساب الجارى وتحديد مركز طرفيه باستخلاص الرصيد من مجموع المفردات .

أعمال الإدارة الداخلية

actes de gestion interne

أعمال لا يمنع الشريك من إثباتها لأنها حق أساسى له ، كالرقابة على أحوال الشركة والاطلاع على دفاترها وتقديم النص إلى المدير والاشتراك فى تعين المدير وعزله .

الأعمال التجارية

actes de commerce

أعمال تتعلق بالتجارة ويكون تحديدها بحسب طبيعة العمل أو صفة القائم به .

أعمال تجارية بطبعتها

actes de commerce par nature

أعمال تكون لها الصفة التجارية بالنظر إلى موضوع النشاط سواء نص المشروع على تجارتها أم تقررت لها هذه الصفة بالقياس على غيرها من الأعمال المنصوص عليها . ومن أمثلة الأعمال التجارية المنصوص عليها الشراء لأجل البيع ومقاؤلة النقل النهرى ومن أمثلة الأعمال التجارية المقيدة مقاؤلة النقل الجوى بالقياس على مقاؤلة المثل البرى .

أعمال تجارية تبعية

actes de commerce par accessoire, ou relatifs, ou subjectifs

أعمال مدنية بحسب طبيعتها ، ولكنها تكتسب

القانون التجارى

<p>أوراق تجارية effets de commerce</p> <p>صكوك تبادل بالطرق التجارية ويُخضع إنشاؤها والوفاء بقيمتها لنظام قانوني خاص ومثلها الكمبيالة والسداد الإذني والشيك .</p> <p>ائتمان بقبول الكمبيالات crédit par acceptation</p> <p>تعهد البنك بقبول الكمبيالات التي يسحبها عليه عميله أو من يتعامل مع هذا العميل .</p> <p>ائتمان جماعي بقبول الكمبيالات crédit consortiaux</p> <p>ائتمان بقبول الكمبيالات ، تشتراك فيه عدة بنوك ، فيؤدي اشتراكها إلى زيادة القيمة الائتمانية للكمبيالات المقبولة ، ومن ثم تسهل إعادة خصمها .</p> <p>إيجار الملك location - vente</p> <p>بيع تجاري بالتقسيط يصوغه التعاقدان في صورة عقد إيجار ، وبصفة أقساط الشحن بأنها الأجرة مقسدة .</p> <p>إيصال النقل (بوئصة النقل) récépissé de transport</p> <p>صورة مما يقيده الناقل في دفاتره نقلًا عما حرره المرسل في تقرير الإرسال متضمنه البيانات الجوهرية المتعلقة بالأشياء المنقوله . ويستخدم هذا الإيصال عادة في النقل بالبريد أو بالسكة الحديد .</p>	<p>الاكتتاب في الأسهم أو السندات la souscription des actions, ou des obligations</p> <p>إعلان الرغبة في الحصول على بعض أسهم الشركة بعد تمام تأسيسها أو الحصول على بعض سنداتها في مقابل الوفاء بما يلزم عن ذلك من قيمة الأسهم أو السندات .</p> <p>التزام صرفي obligation cambiaire</p> <p>تعهد تحتوى عليه الورقة التجارية ويُخضع هذا التعهد لأحكام قانونية تختلف إلى حد ما عن الأحكام القانونية التي تسرى على التعهادات بصفة عامة .</p> <p>انتظام الدفاتر la regularité des livres</p> <p>حالة الدفاتر التي روعى في إمساكها القواعد الواجبة الاتباع ، ومثل ذلك ترقيم الصفحات ووضع العلامة على كل صفحة بمعرفة المأمور المختص ، وكعدم ترك الفراغ أو الكشط أو تحشيم الكلمات أو وضع كلمة فوق أخرى ، وكإغفال الدفتر بمعرفة الموظف المختص عند إنتهاء صفحاته أو عند انقضاء النشاط التجارى .</p> <p>أوامر مأمور التفليسة ordonnances du juge-commissaire</p> <p>القرارات التي يصدرها مأمور التفليسة بناءً على طلب السنديك أو الدائنين في نطاق الاختصاص المخول له .</p>
---	---

معجم القانون

(ب)

بضاعة محولة بثمنها expédition contre remboursement <p>بضاعة ترسل إلى المشتري ، لا تسلم إليه إلا بعد أداء ثمنها للناقل .</p>	brevet d'invention <p>براءة الاختراع شهادة تثبت حق المخترع على اختراعه ، وتنجح براءة الاختراع عن كل ابتكار جديد قابل للاستغلال الصناعي .</p>
بورصة <p>سوق مستمرة منظمة تقوم على تلاقي العرض والطلب ، تعقد فيها بيع تجارية عاجلة يتم تنفيذها فوراً ، أو آجلة يزجل فيها تسلیم المبيع وأداء الثمن إلى أجل لاحق .</p>	protêt <p>بروستو - ورقة احتجاج ورقة رسمية يحررها موظف مختص بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكمبيالة ، أو امتناع المسحوب عليه ، أو المحرر عن الوفاء بالكمبيالة أو بالسند الإذني .</p>
بورصة بضائع bourse de commerce <p>بورصة تعقد فيها بيع البضائع .</p>	protêt faute de paiement <p>بروستو عدم الدفع ورقة احتجاج يحررها المحضر لمن امتنع عن الوفاء بدين ثابت في ورقة تجارية في ميعاد الاستحقاق ، ويكون تحرير البروستو بداية لاتخاذ إجراءات قضائية ضد المدين .</p>
بورصة قيم متنقلة (بورصة الأوراق المالية) bourse des valeurs <p>بورصة تعقد فيها بيع الأوراق المالية .</p>	بروستو عدم القبول <p>un protêt faute d' acceptation احتجاج يحصل بناءً على طلب حامل الكمبيالة في حالة امتناع المسحوب عليه عن قبولها .</p>
بيع بالتقسيط vente à tempérément <p>بيع تجاري يتفق فيه المتعاقدان على أداء الثمن أقساطاً دورية ، مع انتقال ملكية المبيع إلى المشتري فور إبرام العقد .</p>	

القانون التجارى

بيع بشرط القبول والاعتماد vente à condition d'agrément	بيع تجاري يجري به العرف مشروط فيه ألا يكون تماماً إلا بقبول المشتري للبضاعة واعتمادها خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أيام . وقد يقضى العرف باعتبار البيع تماماً لكنه معلق على شرط فاسخ هو رفض المشتري ، وليس للمشتري إذا رفض اعتماد البضاعة مطالبة البائع بتقديم غيرها ، كما أنه ليس للبائع مطالبة المشتري بتعويض .
بيع بضاعة حاضرة vente en disponible	بيع تجاري لبضاعة توضع في الحال تحت تصرف المشتري في مخازن البائع أو الغير ، وفيه يتلزم البائع بتسلیم البضاعة إلى المشتري في أقرب وقت دون أن يكون له خيار العدول عن الشراء .
بيع تجاري vente commerciale	بيع يخضع للقواعد العامة ما لم يقض نص أو عرف بخلافها ، ويرد على منقولات مادية ، ويسوده مبدأ حرية التعاقد إلا حيث يتدخل المشرع بقواعد أمره .

بيع بشرط التسليم على عربات القطار vente franco sur wagon	بيع تجاري مشروط فيه تسليم البضاعة إلى المشتري وانتقال ملكيتها وتبعه هلاكها إليه بعد شحنها في عربات السكة الحديد .
بيع بشرط التسليم في محطة القيام (بيع القيام) vente franco gare de départ	بيع تجاري مشروط فيه تسليم البضاعة إلى المشتري وانتقال ملكيتها وتبعه هلاكها إليه وقت وصولها إلى محطة القيام .
بيع بشرط التسليم في محطة الوصول (بيع الوصول) vente franco gare de destination	بيع تجاري مشروط فيه أن يتسلم المشتري البضاعة وتنقل ملكيتها إليه في محطة الوصول ، ويتحمل البائع نفقات الشحن والنقل ومخاطرهما ، ولا تقع على عاتقه مخاطر التلفيرغ إلا باتفاق صربيح .

معجم القانون

قابل للتداول ويمثل البضاعة ، ويسلمه البائع الأول إلى المشتري فينقله إلى مشترٍ ثان وهكذا ، وعند حلول موعد التسليم يلتزم البائع الأول تسليم البضاعة إلى المشتري الأخير ويرجع كل بائع بالثمن على من اشتري منه .

(ت)

التجار
le marchand
الشخص الذى يمارس الأعمال التجارية على وجه الاحتراف ، بشرط أن تكون له أهلية الاشتغال بالتجارة .

تتابع التفليس
faillites successives
مذهب فى الفقه مقتضاه أنه يجوز شهر الإفلاس فى أثناء إفلاس قائم .

التجارة الخارجية
commerce extérieur
مجموع الأعمال التى يقصد منها استيراد السلع وتصديرها .

التجارة الداخلية
commerce intérieur
مجموع الأعمال التى يقصد منها تداول السلع فى داخل دولة معينة .

بيع تصفيية موسمية

vente d'occasion, ou de liquidation saisonnière

بيع بشمن مخفض لعروض التجارة يتم فى مواسم يجرى العرف بها ، وذلك لكي يتخلص التاجر مما لديه من بضائع مخزونة أو انتهت موسمها أو قابلة للتلف .

بيع منقولات بالمزاد العلنى

vente aux enchères ou vente à l'encans

بيع تجاري يقع على منقولات فى مزاد يباح حضوره للناس كافة ، ويجرى هذا البيع عادة بوساطة خبير مثمن فى محل مخصص لذلك .

بيع مؤجل الثمن

vente à crédit
بيع تجاري يتفق فيه المتعاقدان على تأجيل أداء الشمن كله إلى أجل مسمى ، والغالب فيه أن يتعهد المشتري بالوفاء بالشمن بتحرير سند إذن أو كمبالة ، وهو يتملك البيع مجرد إبرام العقد .

بيع الفليارة

ventes par filière
بيع تجارية يؤجل فيها تسليم البضاعة ، وتتعاقب بطريق إنشاء « فليارة » ، وهى صك

القانون التجارى

حالة إخلال البائع بالتزامه بالتسليم إخلالاً قليلاً
الأهمية من حيث الكم والكيف ، ولا يعمل بهذا
العرف إذا اتفق صراحة أو ضمنياً على خلافه .

تداول الأسهم

transmission des actions

نقل ملكية الأسهم بالطرق التجارية وهي القيد
فى دفاتر الشركة إذا كان السهم اسمياً ، والظهور
إذا كان السهم إذنياً ، والتسليم إذا كان السهم
للحامل .

لتذكرة نقل

lettre de voiture

سند يثبت إبرام عقد النقل يتضمن البيانات
الجوهرية الخاصة بعملية النقل ، وهو يمثل البضاعة
المتولدة بحيث يمكن تداولها بظهوره إن كان
إذنياً ، أو بتسليميه إن كان حاملاً ، أو بحوالته إن
كان اسمياً .

تسليم البضاعة

livraison de marchandises

إنما الناقل الوفاء بالتزامه وذلك بتقديم
البضاعة للمرسل إليه في الزمان والمكان المتفق
عليهما في عقد النقل .

تحرير الأسماء (تخليص الأسماء)

liberation des actions

يراد بتحرير الأسماء أو تخليصها الوفاء بباقي
قيمتها .

تحصيل قيمة الأوراق التجارية

encaissement ou recouvrement des effets

عمليات تقوم بها البنوك نيابة عن عملائها
بتحصل قيمة الأوراق التجارية في موعد
استحقاقها بعد ظهيرتها للبنك ظهيراً توكيلاً .

التحكيم التجارى

l'arbitrage commercial

عرض المنازعات المتعلقة بالمسائل التجارية على
هيئات يختارها المتنازعون ، يكون قرارها في
النزاع بثابة حكم نهائي .

تحويل مصرفى (نقل مصرفى)

نقل مبلغ نقدى من حساب العميل وقيده فى
الجانب الدائن لحساب عميل آخر .

réfection

تحفيض الثمن

عرف تجاري مقتضاه الاكتفاء بتحفيض ثمن
البضاعة المباعة حماية لعقد البيع من الفسخ في

تظهير توكييل endorsement de procuration كتابة عبارة على ظهر الصك الإذنى تفيد توكييل المظهر إليه فى قبض قيمته .	règlement amiable تسوية ودية اتفاق يعقد بين المدين التاجر وجميع الدائنين ، يمنع فيه الدائنين المدين أجلاً للوفاء بديونه أو يحطون عنه بعض الدين ، ويستقى المدين بهذه التسوية خطر شهر الإفلاس .
تظهير على بياض endorsement en blanc اقتصار المظهر على الترقيق على ظهر الصك دون أن يذكر أن التظهير لنقل الملكية أو للرهن أو للتوكيل ، وبعد التظهير على بياض نوعاً من التظهير التوكييلي .	تصحيح الحساب الجاري redressement du compte عملية ترد على بعض مفردات الحساب الجاري التي يشوبها خطأ مادي أو ترك أو تزوير أو تكرار في القيد .
تظهير ناقل للملكية endorsement translatif de propriété ذكر عبارة على ظهر الصك الإذنى تفيد نقل ملكية الحق الثابت فيه إلى شخص آخر هو المظهر إليه .	تظهير endorsement ذكر عبارة على ظهر الصك الإذنى تفيد نقل ملكية الحق الثابت فيه أو التوكيل في قبض قيمته أو رهنه .
تغيير وسيلة النقل transbordement استعمال وسيلة نقل أخرى في أثناء الطريق بدلاً من وسيلة النقل المتفق عليها .	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق endorsement après l'échéance تظهير يقع بعد ميعاد الاستحقاق ، ويجري الرأي الراجح في القضاء على أنه تسرى على هذا التظهير أحكام التظهير التوكييلي .
تفرير البضاعة déchargement de marchandises التزام الناقل بأن ينزل البضاعة من وسيلة النقل ، وقد يقضى العقد أو العرف بأن يقع التفرير على عاتق المرسل إليه ، وعندئذ يتتحمل مخاطره .	تظهير قاميني endorsement pignoratif كتابة عبارة على ظهر الصك الإذنى تفيد رهن الحق الثابت فيه لمصلحة المظهر إليه .

القانون التجارى

توزيع الأرباح répartition des bénéfices
تسليم كل شريك ما يستحقه في أرباح الشركة سنويًا ، ولا يحصل التوزيع إلا بعد تصديق الشركاء على ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر .

التوقف عن الدفع cessation des paiements
عجز المدين التاجر عن الوفاء بديونه التجارية الحالة عجزًا ينبع عن اضطراب مركزه المالي واحتلال شئونه التجارية .

(ث)

ثبات رأس المال fixité du capital
بقاء رأس المال عند رقمه الثابت في عقد الشركة أو الذي انتهى إليه تعديل العقد بزيادة أو التخفيض ، ويقصد بثبات رأس المال جبر الخسارة التي قد تلحقه قبل توزيع أي ربح في المستقبل ، كما يعني توزيع المبالغ الزائدة على الشركاء .

(ج)

جمعية تأسيسية assemblée constitutive
جمعية عامة تتعقد بعد إقامة الإجراءات الازمة لتأسيس الشركة المساهمة لإقرار هذه الإجراءات بعد التأكد من مطابقتها للقانون .

التفليس (شهر الإفلاس)

la déclaration en faillite
المركز القانوني للمدين الذي صدر حكم بتفليسه .

تقدير الحصص العينية

evalution des apports en nature
تحديد قيمة المال الذي قدمه الشريك في رأس مال الشركة إذا لم يكن مبلغاً من النقود ، ويحصل ذلك إما باتفاق الشركاء وإما بواسطة الخبراء .

تقديم الدفاتر إلى القضاء

répresentation des livres en justice
تسليم الدفاتر إلى المحكمة التي أصدرت الأمر بالتقديم إما بناءً على طلب الخصم ، وإما من نفسها لتمكن المحكمة من الإطلاع على العملية التي ثار بشأنها النزاع ، وليس للخصم في هذه الحالة حق الإطلاع على الدفاتر .

تقرير مأمور التفليسة

rappor du juge-commissaire
البيان الذي يقدمه المأمور عن حالة التفليسة إلى المحكمة .

التنازل عن الأسهم cession d'actions
نقل ملكية الحق الثابت في السهم بطريق حالة الحق .

مجمع القانون

المنصوص عليها في قانون العقوبات مما يجيز
للمحكمة عدّة مفلساً بالتقسيير وأن توقع عليه
عقوبة الجنحة المنصوص عليها .

جوال تجاري (مندوب جوال)
commis-voyageur, ou voyageur de commerce
 شخص يتنقل في مختلف الأماكن لإبرام
 صفقات تجارية لحساب تاجر .

(ح)

حجية الدفاتر في الإثبات
valeur probante des livres
 صلاحية الدفاتر التجارية لأن تكون دليلاً
 على إثبات ما قيد بها . ولا تكون الدفاتر
 التجارية حجة على صاحبها أو على غيره
 إلا بقيود معينة .

حرفي
artisan
 الشخص الذي يكسب عيشه بواسطة القيام
 بالعمل بصفة مستمرة ومنتظمة إذا كان هذا العمل

جمعية عادية
assemblée ordinaire
 جمعية عامة تعقد في نهاية السنة المالية
 للشركة لإقرار الميزانية وتعيين أعضاء
 مجلس الإدارة ومراقب الحسابات أو استبدال
 غيرهم بهم .

جمعية عامة
assemblée générale
 اجتماع المساهمين في الشركات المساهمة
 أو أرباب المخصص في شركات المسئولية
 المحدودة .

جمعية غير عادية
assemblée extraordinaire
 جمعية عامة تعقد كلما أريد تعديل عقد
 الشركة أو نظامها ، ويطلب القانون أغلبية خاصة
 لصدور قراراتها .

جنائية الإفلاس بالتدليس
crime de banqueroute frauduleuse
 حالة يقترن فيها إفلاس المدين ببعض أخطاء
 على درجة من الجسامنة مما يعتبر معه المدين مفلساً
 بالتدليس وتوقع عليه عقوبة الجنائية المنصوص
 عليها في القانون .

جنحة الإفلاس بالتقسيير
délit de banqueroute simple
 حالة يقترن فيها إفلاس المدين ببعض الأخطاء

القانون التجارى

<p>جواز أن يسفر ميزان الحساب دائمًا وفي آية لحظة عن رصيد مدين لأحد الطرفين بالذات دون الطرف الآخر فيكون مركز الطرف المدين مكتشفاً .</p> <p>حساب جار متبادل</p> <p>(حساب جار مكتشف من أي الطرفين)</p> <p>compte courant réciproque</p> <p>(compte courant à découvert réciproque)</p> <p>حساب جار يتفق فيه البنك مع العميل على جواز أن يسفر ميزان الحساب في آية لحظة عن رصيد دائن أو مدين لأي من طرفين الحساب . ومن ثم يجوز أن يكون مركز البنك أو العميل مكتشفاً أي مديناً .</p> <p>حساب جار مكتشف</p> <p>compte courant à découvert</p> <p>حساب رصيد العميل فيه مدين .</p>	<p>يتتصدر بصفة رئيسية على مجده الشخصى ولو قدم له غيره معاونة ثانية ، كما إذا احتاج الشخص أحياناً إلى معاونة بعض الصبيان .</p> <p>حساب الأرباح والخسائر</p> <p>compte de pertes et profits</p> <p>مجموع العمليات التي تبين مقدار ماحققته الشركة من ربح أو مُنِيت به من خسارة .</p> <p>حساب جار</p> <p>حساب بين طرفين بينهما معاملات متعاقبة ، ونهاه تتولى القيود ، وتفقد العمليات التي تقيد فيه استقلالها فتصبح مجرد مفردات دائنة أو مدينـه في الحساب بحيث يكون المستحق هو الرصيد النهائي عند إقفال الحساب وتصفيته . والغالب أن يفتح الحساب بين بنك وعميل .</p> <p>حساب جار بسيط</p> <p>(حساب جار مكتشف من طرف واحد)</p> <p>compte courant simple</p> <p>compte courant à découvert unilateral</p> <p>حساب جار يتفق فيه البنك مع عميله على</p>
--	---

معجم القانون

<p>حصة تأسيس أو حصة أرباح part de fondateur</p> <p>وثيقة تثبت الحق في الحصول على نسبة من أرباح الشركة سنوياً في مقابل حق امتياز منحه الحكومة أو في مقابل حق من الحقوق المعنوية كبيرة اختراع مثلاً . وتكون لحصة التأسيس قيمة فعلية ، ولا يكون لصاحب حصة التأسيس الاشتراك في إدارة الشركة واقتتسام فائض موجوداتها .</p>	<p>حساب جماعي (حساب شائع) compte collectif ou indivisé</p> <p>حساب يفتحه عدة أشخاص يلزم توقيعهم جميعاً عند السحب منه .</p>
<p>حصة العمل apport en travail ou en industrie</p> <p>مساهمة الشريك في القيام بالعمل الفني لحساب الشركة كعامل الشريك مديرًا للشركة</p>	<p>حساب مشترك متضامن compte bloqué</p> <p>حساب لدى بنك يتفق عند فتحه على إيداع مبالغ لا يكون مودعها حق سحبها طوال مدة متفق عليها .</p>
<p>حصة عينية apport en nature</p> <p>النصيب الذي يساهم به الشريك في رأس المال الشركة إذا كانت شيئاً آخر غير النقود كمنقول أو عقار .</p>	<p>حساب أطرافه متضامنون في مواجهة البنك compte-joint</p> <p>تضامناً إيجابياً ، ومن ثم يحق لكل منهم أن ينفرد بتوقيعه عند السحب من الحساب .</p>
<p>حصة في رأس المال apport en capital</p> <p>حصة الشريك إذا كانت مبلغاً من النقود أو عيناً من الأعيان .</p>	<p>حساب وديعة نقدية compte de dépôt d'espèces</p> <p>حساب يفتحه العميل لدى بنك ، وفيه تكون النقود المودعة تحت تصرف مودعها يسحب منها عن طريق إصدار شيكات . ويسمى عملاً بالحساب الجاري .</p>
	<p>حصة apport</p> <p>مساهمة الشريك في الشركة سواءً أكانت مالاً أو عملاً .</p>

القانون التجارى

<p>شخص ثالث يسمى بالمحال إليه ويكون للمحال عليه التمسك في مواجهة المحال إليه بالدفعات التي تكون له في مواجهة المحييل .</p>	<p>apport en argent</p>	<p>حصة نقديّة النصيب الذي يساهم به الشريك في رأس مال الشركة إذا كان مبلغاً من النقود .</p>
<p>(خ)</p>		
<p>خزائن حديديّة (للتأجير) coffres forts, location de خزائن لدى البنوك تؤجرها لعملائها لحفظ الأشياء الثمينة والأوراق السرية والمستندات الهامة .</p>	<p>le droit à clientèle</p>	<p>حق الاتصال بالعملاء الفائدة التي تعود على المحل التجارى من حركة التعامل التي تجرى معه فى المستقبل سواء من العملاء المعادين أو العابرين .</p>
<p>خصم الأوراق التجارية escompte عملية يحصل بها حامل الورقة التجارية على قيمة قبل حلول موعد استحقاقها بتظهيرها لبنك تظهيرأً ناقلاً للملكية ، فيسلمه القيمة بعد خصم مبلغ يسمى سعر الخصم .</p>	<p>le droit au bail</p>	<p>حق الإيجار الحق الذى يتقرر لمستغل المحل التجارى الذى استأجر عقاراً يمارس فيه تجارتة .</p>
<p>الخصوم passif أحد جانبي الميزانية وتشمل الخصوم ديون الشركة والاحتياطات ومقابل الاستهلاكات كذلك ، ويعتبر رأس المال من بنود الخصوم .</p>	<p>disposition, droit de</p>	<p>حق توجيه البضاعة مكتنة مقررة لخائز تذكرة نقل البضاعة ، له بمقتضاهما أن يغير مكان وصول البضاعة أثناء نقلها ، ففيوجهها إلى مرسى إليه آخر أو أن يستعيدها .</p>
<p>خطاب الائتمان lettre de crédit ou accréditif خطاب يرسله البنك الذي فتح الائتماد إلى المستفيد يخطره فيه بذلك .</p>	<p>dissolution de la société</p>	<p>حل الشركة انفصال الشركة لأى سبب من أسباب الانفصال كانتها المدة أو الفسخ أو غير ذلك .</p>
	<p>cession</p>	<p>حالة الحق تنازل شخص يسمى بالمحيل عن الحق الذي له طرف مدینه الذي يسمى بالمحال عليه لصالح</p>

الدفاتر التجارية livres de commerce الدفاتر التي يقيدها التاجر الشؤون المتعلقة بنشاطه التجارى .	خطاب الضمان lettre de garantie تعهد من البنك بناءً على طلب عميله بدفع مبلغ من النقود لمستفيد عند طلبه ، وبذلك يلتزم البنك بوصفه أصلًا إزاء المستفيد لا بوصفه نائباً عن العميل .
الدفاتر غير المحاسبية livres irrégulièrement tenus دفاتر لم يراع التاجر في إمساكها القواعد التي نص عليها القانون ، وهي قواعد يتربّب على إغفالها قله الثقة فيما دون في هذه الدفاتر .	(د) الدائنوں المتأخرین les créanciers retardataires الدائنوں الذين لم يقدموا بياناً بديونهم في التفليسنة في المواعيد المقررة ، ولا يكون لهم إلا الدائنوں الاعتراض على الديون التي سبق تحقيقها ، على حين يكون لأرباب الديون السابق تحقيقها الاعتراض على ديونهم .
الدفتر الأستاذ le grand-livre الدفتر الذي يقيده التاجر المعاملات المالية المتعلقة بكل عملية أو بكل عميل على حدة .	الدفاتر الاختيارية livres facultatifs دفاتر لا يلتزم التاجر بإمساكها ولكن يجوز له أن يستخدمها في تنظيم نشاطه التجاري .
دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية) livre des effets à payer ou à recevoir دفتر يقيده التاجر الكمبيالات المسحوبة منه أو المحسوبة عليه والسنداں الإذنية المحررة بمعرفته أو المحررة لأمره وكذا مواعيد استحقاقها .	الدفاتر الإلزامية livres obligatoires الدفاتر التي يوجب القانون على التاجر إمساكها . وينص القانون المصري على أنه يجب على التاجر أن يمسك الدفاتر التجارية التي تستوجبها طبيعة تجارتة وأهميتها بشرط ألا تقل عن دفترى اليومية والجريدة .

القانون التجارى

brouillard, ou maincourante	دفترالسودة	livre d' inventaire	دفترالجرد
دفتر يكتب فيه التاجر بالقلم الرصاص العمليات التي يزمع إثباتها في الدفاتر .		دفتر يقيد فيه التاجر في نهاية السنة المالية لتجارته البضائع الموجودة لديه كذلك يقيد التاجر في هذا الدفتر صورة من الميزانية السنوية لتجارته .	
livre journal	دفتراليومية	livre de caisse	دفترالخزانةأو دفترالنقدية
دفتر يقيد فيه التاجر بالتفصيل يوماً في يوماً جميع العمليات المالية المتصلة بشئون تجارتة ، كذلك يقيد التاجر في هذا الدفتر مسحوياته الشخصية إجمالاً من غير تفصيل لفروقاتها .		دفتر يقيد فيه التاجر المبالغ الواردة والبالغ المدفوعة ليتمكن متى أراد من معرفة رصيده ، وتظهر فائدته في تجارة البنك .	
payable à vue	الدفع عند الاطلاع	carnet de chèques, ou chèquier	دفترشيكات
الالتزام المدين بالوفاء بقيمة الورقة التجارية التي لم يذكر فيها ميعاد استحقاق ، بمجرد تقديمها إليه كما هو الحال في الشيك .		دفتر من شيكات مطبوعة يسلمه البنك لعميله المدوع ليستخدمه في سحب ودائعه النقدية .	
(ر)		livre de magasin	دفترالمخزن
capital social	رأس مال الشركة		دفتر يقيد فيه التاجر البضاعة التي تدخل المخزن والبضاعة التي تخرج منه ليتمكن في كل وقت من معرفة مقدار الرصيد الموجود منها .
مجموع الحصص النقدية والعينية التي يقدمها الشركاء للشركة .			
dessins et modèles	الرسوم والتماذج	livre de copies de lettres	دفترالراسلات
كل ترتيب للخطوط وكل شكل جسم بالألوان أو بغير ألوان لاستخدامه في الإنتاج الصناعي بوسيلة آلية أو يدوية أو كيميائية يعد رسمياً أو نموذجاً صناعياً (المادة ٣٧ من القانون رقم ١٣٢ لسنة ١٩٤٩) .		دفتر يقيد فيه التاجر صورة ما يرسله أو ما يرد إليه من خطابات . وقد انتهى استعمال هذا الدفتر بعد استعمال الكربون وظهور الآلة الكاتبة إذ يكون من الأيسر على التاجر أن يحتفظ بأصل الخطابات الواردة إليه وبصورة مما يرسله من خطابات .	

<p>gage de fonds de commerce</p> <p>رهن التجارى لأحد البنوك أو لأحد بيوت التسليف المأذون لها فى ذلك ، وهو لا يقتضى تخلى الراهن عن التجار المرهون .</p> <p style="text-align: center;">(س)</p> <p>le tireur</p> <p>الصاحب</p> <p>الشخص الذى ينشئ الكمبىالة فيصدر الأمر إلى المسحوب عليه للوفاء للمستفيد بمبلغ معين من النقود فى تاريخ معين .</p> <p>registre du commerce</p> <p>السجل التجارى</p> <p>موسوعة تضم بيانات معينة عن الشركات والأشخاص الذين يمارسون التجارة فى محل خاص كما تقييد فى السجل بيانات الفروع والوكلالات والبيوت الموجودة فى مصر لشركات أجنبية مركزها الرئيسي فى الخارج . وقد يعلق القانون وجود بعض أنواع الشركات على القيد فى السجل التجارى كما فى الشركات ذات المسئولية المحدودة وشركات المساهمة التى تنشأ بين المؤسسين .</p>	<p>رص البضاعة</p> <p>arrimage de marchandises</p> <p>الالتزام الناكل بأن يرص البضاعة فى وسيلة النقل بطريقة تكفل سلامتها وحمايتها من مخاطر النقل .</p> <p>رفع اليد</p> <p>منع المدين من إدارة أمواله أو التصرف فيها ، ب مجرد صدور حكم الإفلاس لكيلا يتمكن المفلس من إتيان بعض التصرفات إضراراً بالدائنين أو بعضهم رعاية للمساواة التى يكفلها لهم نظام الإفلاس .</p> <p>رهن تجاري</p> <p>رهن يعقد ضماناً لدین تجاري يثبت بطرق الإثبات كافة ، سواء بالنسبة للمتعاقدين أو فى مواجهة الغير .</p> <p>رهن القيم المنقولة</p> <p>nantissement des valeurs mobilières</p> <p>رهن يرد على الصكوك لحاملها بنقل حيازتها للدائنين المرتهن وعلى الصكوك الاسمية بقيد الرهن فى سجلات الجهة التى أصدرتها ، كما يرد على الصكوك الإذنية بتظهيرها تظهيراً تأمينياً .</p>
---	--

القانون التجارى

courtier	سمسار	registre local	سجل محلى
	شخص يتعهد لأخر بالبحث عن متعاقد بشأن صفقة معينة مقابل أجر يتحدد عادة بنسبة مثيرة من قيمة الصفقة يستحق إذا تم العقد بواسطته .	السجل الذى يسكه مكتب السجل التجارى فى المحافظة وتقيد فيه البيانات الخاصة بالأشخاص الذين يمارسون التجارة فى دائرة المحافظة .	
achalandage	السمعة التجارية	registre central	سجل مركزى
	الصفات الخاصة بال محل التجارى التى يكون لها شأن فى اجتذاب العملاء كالموقع والمظهر .	سجل رئيسي يحفظ فى وزارة الاقتصاد وتقيد فيه خلاصة ماورد فى السجلات المحلية .	
obligation	سند		سحب لإذن الساحب
	الوثيقة التى تثبت نصيب شخص فى قرض عرضته شركة فى اكتتاب عام .	tirage à l'ordre du tireur	أمر صادر من الساحب إلى المسحوب عليه بالوفاء ببلغ معين فى تاريخ معين لإذن الساحب نفسه . ولا يكون لهذا الأمر قيمة إلا إذا قبله المسحوب عليه وعندئذ تكون الورقة من قبيل السند الإذنى ، فإذا ظهر الساحب الورقة لغيره تصبح كمبيالة .
billet à ordre	سند إذنى		
	صك يتعهد فيه شخص يسمى المحرر بالوفاء ببلغ من النقود فى تاريخ معين أو للحاميل ويسمى المستفيد .	déchéance	سقوط
syndic	سنديك		ضياع حق الحاميل فى الرجوع على الضامنين فى الورقة التجارية كما إذا لم يحرر الحاميل بروتسو عدم الدفع فى اليوم التالى ليعاد الاستحقاق أو لم يرفع الدعوى فى المدة التى قررها قانون الصرف .
	شخص يعينه القاضى لتسلم أموال المفلس وتولى إدارتها لتحديد أصول التخلفة وخصومها تمهدأً لبيع الأموال وتوزيع الثمن الناتج منها على الدائنين قسمة غرماء ، ويكون السنديك وكيلًا عن المفلس وعن الدائنين فى الوقت نفسه .		

معجم القانون

شرط الاحتفاظ بملكية المبيع clause de réserve de propriété	action الوثيقة التي تثبت النصيب الذي يشارك به شخص في رأس مال شركة مساهمة .	سهم
شرط يرد في عقود البيع التجارى مقتضاه أن يكون نقل الملكية إلى المشتري موقوفاً على أداء الثمن كله وإن تم تسليم المبيع وانتقلت حيازته إلى المسترى .	(ش)	
شرط الأسد clause léonine	الشارعة علامة توضع على واجهة المحل التجارى لتمييزه عن غيره من المحال المشابهة .	
الشرط الذى يقضى بإعفاء أحد الشركاء من كل خسارة أو باستئثار أحد الشركاء بكل الربح . ويقضى القانون ببطلان شركة الأسد لانتفائية المشاركة وهى ركن فى عقد الشركة .	شحن البضاعة chargement de marchandises	
شرط الاقتصار clause d' exclusivité	التزام الناقل بأن يضع البضاعة فى وسيلة النقل ما لم يتفق على أن يقوم المرسل بنفسه بهذه العملية ، وفي هذه الحالة لا يتحمل الناقل مسئoliتها .	
شرط يرد في عقود الوكالة التجارية مؤداه امتناع الموكيل عن توكيل شخص آخر في منطقة عمل الوكيل التجارى . وكذلك امتناع الوكيل التجارى عن قبول توكيلات من منشآت أخرى نشاطها مماثل لنشاط الموكيل .	شراء الشركة لأسهمها rachat des actions	
	استرداد الشركة لأسهمها فى مقابل الوفاء بقيمتها ، والأصل أن ذلك غير جائز بسبب مبدأ ثبات رأس المال . ومع ذلك يكون شراء الشركة لأسهمها جائزاً فى ظروف خاصة .	

القانون التجارى

<p>clause non acceptable, ou clause d' intérêts</p> <p>شرط عدم القبول- شرط مقتضاه أن حامل الكمبيالة لا يكون له الحق في تقديمها إلى المسحوب عليه للقبول ، ويدرك عادة إذا لم يوجد مقابل الوفاء لدى المسحوب عليه عند إنشاء الكمبيالة وقدر الساحب أنه سوف يوجد في ميعاد الاستحقاق .</p>	<p>شرط الرجوع بلا مصروفات</p> <p>clause retour sans frais</p> <p>عبارة يضعها منشئ الورقة التجارية أو غيره من الموقعين عليها تفيد إعفاء حاملها في حالة الرجوع على الضامنين من تحرير بروتستو عدم الدفع أو التقيد بمواعيد الرجوع .</p>
<p>clause d' intérêts fixes</p> <p>شرط يدرج في عقد الشركة أحياناً ويقضى بحق الشرك في الحصول على فائدة ثابتة سنوياً تحسب على أساس قيمة الحصة التي قدمها إلى الشركة سواء حققت الشركة ربحاً أم لم تتحقق ولا يحتاج بهذا الشرط على غير الشركاء إلا إذا حصل شهره .</p>	<p>convention de ducroire</p> <p>شرط يرد في عقد الوكالة بالعمولة أو الوكالة التجارية (أى وكالة العقود) أو يقضى به العرف ، مقتضاه أن يضمن الوكيل بالعمولة أو الوكيل التجارى وفاء العميل بالتزاماته .</p>
<p>société</p> <p>عقد يتلزم بمقتضاه شخصان أو أكثر تقديم حصة من مال أو عمل بقصد استغلال مشروع مالى وتوزيع ما ينتج من أرباح أو خسائر ، ويكون للشركة الشخصية المعنوية .</p>	<p>شرط عدم إنشاء تجارة مماثلة في حالة بيع المحل التجارى</p> <p>clause de non - retablissement dans les ventes de fonds de commerce</p> <p>شرط بمقتضاه يتلزم البائع عدم إنشاء تجارة من نوع التجارة التي يقوم بها المحل التجارى المبيع . ولا يكون هذا الشرط صحيحاً إلا إذا كان محدداً من حيث الزمان والمكان ، ويستوجب هذا الشرط التزام البائع عدم إنشاء التجارة المماثلة سواء أكان يترتب عليها ضرر للمشتري أم لا .</p>
<p>société commerciale</p> <p>شركة تكون الغرض من تكوينها القيام بأعمال تجارية .</p>	

معجم القانون

<p>شركة فعلية أو شركة واقعية</p> <p>société de fait</p> <p>شركة لا تتوافق في تكوينها الشروط القانونية الواجبة فيصيّر تكوينها باطلًا ، ويترتب على هذا البطلان انقضاء الشركة بالنسبة إلى المستقبل لكن لا تأثير له في وجود الشركة في الفترة السابقة على الحكم بالبطلان ، وإذا كان وجود الشركة لا يستند إلى عقد صحيح فإنه يكون مجرد وجود فعلى أو واقعي .</p>	<p>شركة تضامن</p> <p>société en nom collectif</p> <p>شركة يسأل كل شريك فيها في أمواله الخاصة عن ديون الشركة على وجه التضامن ، فيكون لدائن الشركة توجيه المطالبة إلى الشريك بكل الدين كما يكون للشريك الذي دفع الرجوع على سائر الشركاء بنصيب كل منهم في الدين الذي سدده .</p>
<p>شركة المعاشرة</p> <p>association en participation</p> <p>شركة لا تتمتع بالشخصية المعنوية ولا وجود لها أمام الغير بحيث تقتصر على أن تكون عقداً ينظم العلاقة بين الشركاء على نفط عقود الشركات .</p>	<p>شركة توصية بالأسهم</p> <p>société en commandite par actions</p> <p>شركة تحتوى على شركاء متضامنين وشركاء مساهمين .</p>
<p>شركة مدنية</p> <p>société civile</p> <p>شركة يكون الغرض من تكوينها القيام بأعمال مدنية .</p>	<p>شركة توصية بسيطة</p> <p>société en commandite simple</p> <p>شركة تضم نوعين من الشركاء ، شركاء متضامنين وشركاء موصيين . ولا يسأل الشريك الموصى في هذه الشركة إلا بقدر حصته كما أنه يمكن عليه التدخل في أعمال إدارة الشركة .</p>
<p>شركة مساهمة</p> <p>société par actions, ou société anonyme</p> <p>شركة يجزأ رأس مالها أسماءً يكون لها قيمة اسمية متساوية ولا يسأل الشريك في هذه الشركة إلا بقدر أسهمه .</p>	<p>شركة ذات مسؤولية محدودة</p> <p>société à responsabilité limitée</p> <p>شركة لا يسأل الشريك فيها إلا بقدر حصته ولا يمكنه التدخل في إدارة الشركة ويستوجب القانون إلا يقل رأس مال هذه الشركة عن مبلغ معين يكون مقسوماً حصصاً متساوية كما أن عدد الشركاء فيها لا يتجاوز عدداً معيناً .</p>

القانون التجارى

<p>شيك للقييد في الحساب chèque pour compte</p> <p>شيك بدون به ساحبه عبارة تفيد عدم جواز الوفاء بقييمته نقداً ، بل يقيدها في حساب المستفيد بطريق النقل المصرفى .</p> <p>شيك مسطر chèque barré (crossed chéque)</p> <p>شيك يوضع على وجهه خطان متوازيان ، وبذلك لا يجوز الوفاء بقييمته إلا لبنك يحصل القيمة لحساب المستفيد ، وإذا كتب صاحب الشيك اسم بنك معين بين السطرين لم يجز الوفاء بقييمته إلا عن طريق هذا البنك نفسه ، ويسمى التسليط حينئذ بالتسليط الخاص .</p> <p>شيك معتمد chèque certifié</p> <p>شيك يرجعه البنك المسحوب عليه دليلاً على وجود رصيد كافٍ يحمد للوفاء بقيمة الشيك .</p> <p>شيكات سياحية traveller's chèques</p> <p>شيكات تصدرها البنوك أو المؤسسات السياحية بقصد تيسير السياحة ، وهي تحمل توقيع مثل من يصدرها مع توقيع حامل الشيك ، وتقوم مقام النقود في التعامل مع المحال التجارية والمنشآت السياحية .</p>	<p>شهادات الاستثمار (سندات الاستثمار) titres d' investissement</p> <p>سندات تصدرها البنوك لاجتذاب المدخرات ، مثل حق أصحابها في المبلغ المودع لدى البنك ، وتتميز بارتفاع سعر الفائدة ، وأنها مضمونة من البنك . كما تتمتع باعفاءات ضريبية ، وبعدم جواز الحجز على قيمتها .</p> <p>شيك chèque</p> <p>شك يأمر فيه الساحب المسحوب عليه بالوفاء ببلوغ من النقود لــ المستفيد أو للحامل ، ويكون الشيك واجب الدفع بمجرد الإطلاق ، وتنص أغلب التشريعات على أن يكون الشيك مسحوباً على أحد المصارف .</p> <p>شيك بإخطار chèque avisé</p> <p>شيك لا يدفع البنك قيمته للمستفيد إلا بعد إخطار سابق من الساحب .</p> <p>شيك سائر chèque pass-partout, omnibus</p> <p>شيك يحرره المودع على نموذج من دفتر شيكات لدى البنك لسحب ودائعه النقدية ، ويستخدم عادة إذا لم يكن مع المودع دفتر شيكاته .</p>
---	---

معجم القانون

صك لحامله (رسم لحامله)

titre au porteur

صك يذكر فيه أنه للحامل فيكون نقل ملكية الحق الثابت فيه بتسليمه من يد إلى أخرى .

(ص)

صك إذنى (رسم إذنى) titre à ordre
صك يذكر فيه أنه لاذن شخص معين فيكون نقل ملكية الحق الثابت فيه بتظهيره .

(ض)

aval

ضامن احتياطي

الشخص الذى يوقع على الورقة التجارية ضماناً لأحد الموقعين عليها فى حالة امتناع الملتزم عن الوفاء .

صك اسمى (رسم اسمى) titre nominatif
صك يذكر فيه اسم المستفيد غير مuron بشرط الإذن ولا يعد الصك فى هذه الحالة من قبيل الأوراق التجارية ويكون نقل ملكية الحق الثابت فيه بطريق حواله الحق .

(ط)

طلب شهر الإفلاس

la demande en déclaration de faillite

طلب يقدمه المدين أو الدائن إلى القضاء أو النيابة العامة بقصد إعلان إفلاس المدين .

صك إيداع البضاعة مخزناً عاماً

récépissé des magasins généraux
سنديشل بضاعة أودعت مخزناً عاماً فتنتقل ملكيتها بتظهيره إذا كان لاذن المودع أو أمره وبالتسليم إذا كان لحامله .

(ع)

العادات التجارية usages commerciaux

القواعد التى درج التجار على اتباعها فى تنظيم النشاط التجارى .

صك رهن البضاعة warrant
صك يمثل البضاعة المردعة مخزناً عاماً فيجوز رهنها بتظهيره .

صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)

titre négociable

صك يحصل التنازل عن الحق الثابت فيه إما بطريق التظهير إن كان الصك إذنها وإما بطريق التسليم إن كان الصك للحامل .

القانون التجارى

contrat de fourniture عقد توريد بيع تجاري يتعهد فيه البائع بتسلیم المبيع فى مواعید دورية أو بصفة مستمرة .	عدم الاحتياج بالدفوع <i>inopposabilité des exceptions</i> ويعنى ذلك أن المدين فى الورقة التجارية لا يكون له التمسك فى مواجهة المظهر إليه بالدفوع التي يكون له التمسك بها فى مواجهة المظهر ، ويترتب هذا الأثر فى حالة التظهير الناقل للملكية أو التظهير التأميني دون التظهير التوكيلى بشرط أن يكون المظهر إليه حسن النية .
courtage, contrat de عقد سمسرة اتفاق يقوم السمسار بمقتضاه بهمة التقرب بين متعاقدين حتى يتلاقى العرض والطلب لإتمام الصفقة .	عدم جواز التصرف فى الأسهم <i>inalienabilité des actions</i> منع تداول الأسهم والتنازل عن الحقوق الشابطة بها ، والأصل جواز التداول والتنازل لأن شركة المساهمة لا تقوم على وجود اعتبار الشخصى، ومع ذلك يجوز النص فى نظام الشركة على منع التصرف فى الأسهم فى بعض الأحوال .
contrat de transport عقد نقل عقد مقتضاه التعهد بنقل شخص أو شيء من مكان إلى آخر بوسيلة معينة مقابل أجر معروف .	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة <i>inexactitude du bilan</i> ويكون ذلك فى حالة تزييف بنود الميزانية أو بعضها بحيث لا يتفق مع حقيقة أحوال الشركة .
déménagement, contrat عقد نقل أثاث عقد نقل يلتزم فيه الناقل بنقل أثاث والقيام بما يتصل به من عمليات أخرى كفك الأثاث وحزمه ووضعه فى صناديق خاصة وإعادة تركيبه بعد وصوله .	عرض شخص يعرض للبيع بضائع باسم تاجر دون أن يكون له حق التعاقد .
contrats commerciaux عقود تجارية عقود تقتضيها التجارة ، خاصة فى الأصل للأحكام العامة فى التعاقد ، ولكن القانون التجارى والقوانين المكملة له وضعت لبعضها أحكاماً خاصة ، كما استقرت بشأنها قواعد مصدرها العرف والاتفاقات الدولية .	

معجم القانون

عملة لخدمة التجارة أو العملاء كقبول الودائع
ونفتح الاعتمادات والحساب المجرى وخصم الأوراق
التجارية وإصدار خطابات الضمان .

le raison sociale العنوان التجارى
اسم واحد أو أكثر من الشركاء المسئولين
مسئوليية غير محدودة عن ديون الشركة . ويكون
عنوان الشركة بمثابة اسم لها .

(غ)

الفرقة التجارية

chambers de commerce
هيئات ممتعنة بالشخصية المعنوية ومنتخبة من
بين التجار ينطاط بها الإشراف على النشاط
التجاري في أقليم معين .

(ف)

ouverture de crédit فتح اعتماد
عقد بمقتضاه يضع البنك تحت تصرف عميله
مبلغاً من النقود ، أو يتبع له إحدى وسائل
الائتمان كقبولكمبيالات مسحوبة على العميل
أو خصم أوراق تجارية يكون هو المستفيد فيها ،
وذلك كله في حدود مبلغ معين لمدة محددة بشروط
متتفق عليها .

العلامة التجارية

la marque de fabrique
الحرف أو الأرقام أو الصور أو الأسماء المتخذة
شكلًا مميزاً أو الأوعية أو الأغلفة وغيرها مما
يستخدم في تمييز السلع والمنتجات .

علاوات إصدار الأسهم

primes d' emission d' actions
مبالغ قليلة يدفعها المساهم عند الاكتتاب زيادة
على قيمة الأسهم في مقابل النفقات التي تتتكلفها
الشركة من أجل إصدار الأسهم .

opérations de bourse عمليات البورصة
مجموعة الأعمال التي تتم في البورصة كما في
التعاقد على شراء الأوراق المالية أو بيعها .

عمليات الصرف (عمليات المبادلة)

opérations de change
عمليات استبدال نقود دولة بنقود دولة أخرى ،
وقد يكون الصرف يدوياً أو مسحوباً بطريق
التحويل المصرفى أو خطاب الاعتماد .

العمليات المصرفية

opérations de banque
مجموعة الأعمال التي تؤديها البنوك في مقابل

القانون التجارى

<p>قبول بالواسطة acceptation par intervention</p> <p>التزام بقيمة الكمبيالة في ميعاد الاستحقاق إذا حصل من شخص غير المسحوب عليه في حالة امتناع الأخير عن قبول الكمبيالة .</p> <p>القبول الجزئي admission partielle</p> <p>قرار مأمور التفليس باعتماد جزء من الدين في التفليس ورفض الجزء الآخر ، وذلك عند تحقيق الديون .</p> <p>قبول الكمبيالة l'acceptation de la lettre de change</p> <p>توقيع المسحوب عليه على الكمبيالة مقررناً بعبارة تفيد أنه يقبل الوفاء بقيمتها وللحامل تقديم الكمبيالة إلى المسحوب عليه للقبول قبل حلول ميعاد الاستحقاق .</p> <p>القبول المؤقت l'admission provisionnelle</p> <p>قرار يصدره مأمور التفليس بقبول الدين قبولاً مؤقتاً ، ويترتب على ذلك تحويل الاشتراك في إجراءات الإفلاس ولكن لا ينال نصيبه في التوزيعات إلا بعد أن يستصدر حكماً من القضاء بحصة دينه فإن لم يفلح في ذلك وزع نصيبه على سائر الدائنين المقبولين في التفليس .</p>	<p>la période suspecte</p> <p>الفترة الواقعية بين تاريخ الوقوف عن الدفع ، أو ما قبل الوقوف بعشرة أيام بالنسبة إلى بعض التصرفات ، وتاريخ صدور الحكم بالإفلاس ، وتخضع تصرفات المفلس في فترة الريبة للبطلان المعاذى أو الوجوى على حسب الأحوال .</p> <p>(ق)</p> <p>قابل بالتدخل accepteur par intervention</p> <p>الشخص الذي يقبل التزام الوفاء بقيمة الكمبيالة ، ويحصل التدخل عادة لمصلحة شخص معين من الموقعين على الكمبيالة سواء أكان الساحب أم غيره .</p> <p>القانون التجارى droit commercial</p> <p>مجموعة القواعد القانونية التي تسري على التجار والأعمال التجارية .</p> <p>inventaire</p> <p>قائمة الجرد بيان بالبضائع التي في حوزة التاجر في آخر السنة المالية .</p>
---	---

القيود القانونية restrictions legales
قيود يقررها القانون كالقيود الخاصة بتداول الأseم أو التنازل عنها وكالقيود الخاصة بتوزيع الأرباح في الشركة .

(ك)

كفالة مصرفية cautionnement bancaire
كفالة يضمن البنك بمقتضاه الوفاء بالتزام على عميله متضامناً معه .

كمبيالة lettre de change (traite)
صك يحرره شخص يسمى الساحب بأمر فيه شخص آخر يسمى المسحوب عليه بالوفاء بمبلغ من النقود في تاريخ معين لإذن شخص ثالث أو للحاميل وهو المستفيد .

كمبيالة مجاملة effet de complaisance
كمبيالة لا يكون المسحوب عليه فيها مديينا للساحب ولا يقصد الالتزام بالوفاء بقيمتها في ميعاد الاستحقاق ولكن يقبل سحب الكمبيالة عليه من أجل تيسير الاتمام للساحب على أمل أن يدبر الساحب للمسحوب عليه مبلغ الكمبيالة في ميعاد الاستحقاق حتى يتمكن من الوفاء للحاميل .

قروض بضمان أوراق مالية avances sur titres
قروض تقدمها البنوك لعملائها بضمان أوراق مالية متداولة في البورصة .

القيد العكسي contre-passation d'écriture
هو إعادة قيد العملية على النحو الذي يبطل أثر القيد الأول . ويستعاض بالقيد العكسي عن شطب القيد الأول حتى تثبت للدفاتر صفة الانتظام .

القيمة الاسمية للأسهم la valeur nominale des actions
مقدار اكتتاب السهم في رأس مال شركة المساهمة ، وتذكر القيمة الاسمية على السهم عادة وقد تختلف القيمة الاسمية للسهم عن قيمته الفعلية التي يحصل التعامل عليها في الأسواق .

القيود الاتفاقيية restrictions statutaires
قيود يقررها نظام الشركة كما هو الحال بالنسبة إلى القيود الخاصة بتكرير المال الاحتياطي أو غيره .

(و)

وحدة الإفلاس unité de la faillite
مذهب فى الفقه مقتضاه أنه لا يجوز شهر الإفلاس فى أثناء إفلاس قائم .

ودائع نقدية dépôts de fonds
مبالغ يودعها العملاء لدى البنك على أن ترد لهم قيمتها عند الطلب أو بشروط معينة .

وديعة بإخطار سابق dépôt à préavis
وديعة نقدية تُرد قيمتها بشرط إخطار سابق .

وديعة الصكوك (لدى البنك)

dépôt de titres en banque
اتفاق بين البنك وعميله على أن يودع لديه صكوكاً فيفتح لها حساباً باسم العميل .

وديعة فورية الرد dépôt à vue
وديعة نقدية ترد قيمتها عند الطلب .

وديعة لأجل dépôt à terme ou à échéance
وديعة نقدية ترد قيمتها عند حلول أجلها .

كمبيالة مستندية traite documentaire
كمبيالة يقدمها الساحب للحامل مصحوبة ببعض الأوراق التي تكون بمثابة ضمان لوفاء بقيمة الكمبالة ، وذلك كما إذا سحب البائع كمبالة على مشترى البضاعة وأرفقها بسند الشحن ، ففى هذه الحالة لا يستطيع المسحوب عليه تسلم البضاعة إلا بعد الوفاء بقيمة الكمبالة وتسلم سند الشحن .

(ن)

نصيب في الأرباح dividende
المبلغ الذي يعطاه الشريرك في نهاية السنة المالية إذا حققت الشركة ربحاً .

نقل متعاقب الوسائل transport successif ou mixte
عقد نقل يقوم بتنفيذه أكثر من ناقل على التعاقب بوسائل نقل متعددة ، ويعتبر النقل في مجموعه بالنسبة للمرسل والمسل إلينه عملية واحدة .

نقل مجاني transport bénévole
نقل بغير أجر تخضع فيه مسئولية الناقل لقواعد خاصة .

معجم القانون

<p>الفوائد على أموال المدين التي توجد عنده بعد انتهاء التفليسة .</p> <p>وكالة بالعمولة commission عقد تجاري بموجبه يتعامل الوكيل بالعمولة مع الغير باسمه الخاص لحساب موكله ، وظاهر في العقد كما لو كان صاحب الشأن ، ومن ثم يصبح دائناً بالحقوق التي تنشأ من العقد ومديناً بما يترتب عليه من التزامات .</p> <p>الوكالة التجارية (وكالة العقود) agence (mandat commercial) نوع من الوكالة مقتضاه أن يقوم الوكيل التجارى بتصریف بضائع موكله في منطقة معينة مقابل أجر ، وأن يبرم العقود باسم موكله بوصفه نائباً عنه .</p> <p>وكيل بالعمولة commissionnaire شخص يقوم بالوكالة بالعمولة باسمه الخاص لحساب موكله مقابل عمولة تحدد غالباً بنسبة مئوية من قيمة الصفقة التي يعقدها ، وهو يكتسب صفة التاجر باحتراف الوكالة بالعمولة .</p> <p>وكيل تجاري agent commercial شخص يقوم بالوكالة التجارية (وكالة العقود) فيبرم العقود باسم موكله بوصفه نائباً عنه ، وذلك مقابل عمولة تحدد بنسبة مئوية من قيمة الصفقات التي يعقدها .</p>	<p>وديعة مخصصة depôt avec affectation spéciale وديعة نقدية يتصرف فيها البنك بتوجيهه من العميل ولحسابه كأن يكتتب بها في أسهم أو سندات أو يوفى بها قيمة ورقة تجارية .</p> <p>وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين la suspension des poursuites individuelles des créanciers ويكون ذلك بالنسبة إلى الدائنين في حالة إفلاس المدين حتى لا يتمكن الدائن من رفع الدعوى أو اتخاذ الإجراءات التنفيذية على أموال المدين والحصول على حقه كاملاً بدلاً من المضوع لقسمة الغرماء التي يستوجبها الإفلاس .</p> <p>وقف الحساب الجاري interruption du compte منع مؤقت للقيد في الحساب الجاري حتى يتم الكشف عن مركز طفيف من حيث الدائنية والمديونية .</p> <p>وقف سريان الفوائد la cessation du cours des intérêts وقف سريان الفوائد بالنسبة إلى الديون التي يستحق عليها فوائد بمجرد صدور حكم الإفلاس لأن مراكز الدائنين في التفليسة تتحدد يوم صدور حكم الإفلاس ، في حين يكون للدائن التنفيذ بهذه</p>
---	---

فهرس القانون التجارى (فرنسى - عربى)

	الأصول	(A)
actif		
action	سهم	قبول الكمبيالة
actions d' apport	أسهم عينية	l' acceptation de la letter de change
actions de jouissance	أسهم تمتلك	قبول بالواسطة
actions de numéraire	أسهم نقدية	acceptation par intervention
actions de priorité أو أفضلية		قابل بالتدخل
actions industrielles	أسهم عمل	accepteur par intervention
admission partielle	القبول الجزئى	السمعة التجارية
	القبول المؤقت	الأعمال التجارية
l'admission provisionnelle		أعمال تجارية تبعية
الوكالة التجارية (وكالة العقود)		
agence (mandat commercial)		actes de commerce par nature
agent commercial	وكيل تجاري	أعمال الإدارة الخارجية
	استهلاك الأسهم	أعمال الإدارة الداخلية
amortissement des actions		actes de gestion interne
apport	حصة	أعمال مختلطة

معجم القوانون

aval	ضامن احتياطي	apport en argent	حصة نقدية
	قروض بضمان أوراق مالية		
avances sur titres		apport en capital	حصة في رأس المال
		apport en nature	حصة عينية
			حصة العمل
(B)		apport en travail ou en industrie	
bénéfice net	الأرباح الصافية		التحكيم التجاري
billet à ordre	سندي إذني	L'arbitrage commercial	
bourse	بورصة		رخص البضاعة
bourse de commerce	بورصة بضائع	arrimage de marchandises	
	بورصة قيم منقوله (بورصة الأوراق المالية)		
bourse des valeurs		artisan	حرفي
brevet d'invention	براءة الاختراع	L'artisanat	احتراف (مهنة)
	دفتر المسودة		جمعية تأسيسية
brouillard ou main courante		assemblée constitutive	
			جمعية غير عادية
(C)		assemblée extraordinaire	
		assemblée générale	الجمعية العامة
capital social	رأس مال الشركة	assemblée ordinaire	جمعية عادية
carnet de chèques,	دفتر شيكات		شركة المحاصة
ou chèquier			
		association en participation	

فهرس القانون التجارى (فرنسى - عربى)

<p>شيك ساير</p> <p>chèque pass-partout, omnibus</p> <p>شيك للقيد في الحساب</p> <p>chèque pour compte</p> <p>clause d'exclusivité شرط الاقتصرار</p> <p>clause d'intérêts fixes</p> <p>شرط عدم إنشاء تجارة مماثلة في حالة بيع المحل التجارى</p> <p>clause de non-retablissement dans les ventes de fonds de commerce</p> <p>شرط الاحتفاظ بملكية المبيع</p> <p>clause de réserve de propriété</p> <p>clause léonine شرط الأسد</p> <p>شرط عدم القبول</p> <p>clause non acceptable, ou clause d'intérêts</p> <p>شرط الرجوع بلا مصروفات</p> <p>clause retour sans frais</p>	<p>كتالة مصرفيّة</p> <p>cautionnement bancaire</p> <p>التوقف عن الدفع</p> <p>cessation des paiements</p> <p>وقف سريان الفوائد</p> <p>la cessation du cours des intérêts</p> <p>حالة الحق</p> <p>cession</p> <p>cession d'actions التنازل عن الأسهم</p> <p>الغرف التجارية</p> <p>chambers de commerce</p> <p>شحن البضاعة</p> <p>chargement de marchandises</p> <p>شيك</p> <p>chèque</p> <p>شيك باخطار</p> <p>شيك مسطر</p> <p>chèque barré (crossed chèque)</p> <p>chèque certifié شيك معتمد</p>
---	--

معجم القانون

حساب جار مكشوف	إقطاع الحساب الجاري
compte courant à découvert	clôture du compte
حساب جار مكشوف من أي الطرفين	خزائن حديدية (للتجير)
compte courant à découvert récip-roqué	coffres forts, location de
حساب جار مكشوف من طرف واحد	التجارة الخارجية
compte courant à découvert unilat-eral	التجارة الداخلية
حساب جار متبدل	جوال تجاري (مندوب جوال)
compte courant réciproque	commis-voyageur, ou voyageur de commerce
حساب جار بسيط	وكالة بالعمولة
compte courant simple	وكيل بالعمولة
حساب وديعة نقدية	الاطلاع على الدفاتر
compte de dépôt d'espèces	communication des livres
حساب الأرباح والخسائر	حساب مجمد لذمة معينة
compte de pertes et profits	حساب جماعي (حساب شائع)
compte-joint	الاحتياط بالدفاتر
حساب مشترك متضامن	compte collectif ou indivisé
الاحتياط بالدفاتر	compte courant
conservation des livres	حساب جار
contrat de courtage	عقد سمسرة

فهرس القانون التجاري (فرنسي - عربي)

انتهان بقبولكمبيالات crédit par acceptation	contrat de fourniture	عقد توريد
اعتمادات مصرفية (عمليات الائتمان المصرفى) crédits bancaires	contrat de transport	عقد نقل
جنائية الإفلاس بالتدليس crime de banqueroute frauduleuse	contrats commerciaux	عقود تجارية
		القييد العكسي
(D)	contre-passation d'écriture	
	convention de ducroire	شرط الضمان
	courtier	سمسار
		الدائون المتأخرون
	les créanciers retardataires	
تغريم البضاعة déchargement de marchandises		ائتمان جماعي بقبولكمبيالات
déchéance	crédit consortiaux	
سقوط التفليس (شهر الإفلاس) la déclaration en faillite	crédit documentaire	اعتماد مستندى
جنحة الإفلاس بالقصیر délit de banqueroute simple		اعتماد مستندى مدحوم
طلب شهر الإفلاس la demande en déclaration de fail- lite	crédit documentaire confirmé	
		اعتماد مستندى غير قابل للإلغاء
	crédit documentaire irrévocable	
		اعتماد مستندى قابل للإلغاء
	crédit documentaire révocable	
		اعتماد مستندى قابل للتحويل
	crédit documentaire transférable	

معجم القانون

dividendes fictifs	أرباح صورية		عقد نقل أذن
droit à clientèle	حق الاتصال بالعملاء	déménagement, contrat de	
droit au bail	حق الإيجار	dépôt à préavis	وديعة بإخطار سابق
droit commercial	القانون التجارى		وديعة لأجل
(E)			dépôt à terme ou à échéance
effet de complaisance	كمبيالة مجاملة	dépôt à vue	وديعة فورية الرد
effets de commerce	أوراق تجارية	dépôt avec affectation spéciale	وديعة مخصصة
	تحصيل قيمة الأوراق التجارية		وديعة الصكوك (لدى البنك)
encaissement ou recouvrement des effets		dépôt de titres en banque	
endossement	تظهير	dépôts de fonds	ودائع نقدية
	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق	dessaisissement	رفع اليد
endossement après l'échéance		dessins et modèles	الرسوم والنماذج
	تظهير توكيلى		حق توجيه البضاعة
endossement de procuration		disposition, droit de	
	تظهير على بياض	dissolution de la société	حل الشركة
endossement en blanc		dividende	نصيب في الأرباح

فهرس القانون التجارى (فرنسي - عربى)

(G)		
gage commercial	رهن تجاري رهن المتجزء	endorsement pignoratif تظهير ناقل للملكية
gage de fonds de commerce		endorsement translatif de propriété
le grand - livre	الدفتر الأستاذ	l'enseigne الشارة
(I)		
inalienabilité des actions	عدم جواز التصرف فى الأسهم	escompte خصم الأوراق التجارية
inexactitude du bilan	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة	evalution des apports en nature تقدير الحصص العينية
inopposabilité des exceptions	عدم الاحتجاج بالدفوع	expédition contre remboursement بضاعة محولة بثمنها
interruption du compte	وقف الحساب الجارى	
inventaire	قائمة الجرد	
(L)		
lettre de change (traite)	كمبالة	la faillite الإفلاس
		la faillite de fait الإفلاس الفعلى
		faillites successives تتابع التغليس
		fixité du capital ثبات رأس المال
		fret ou prix de transport أجرة النقل

معجم القانون

		الدفاتر غير المحاسبية	خطاب الائتمان
livres irrégulièrement tenus			lettre de crédit ou accréditif
livres obligatoires	الدفاتر الإلزامية	خطاب الضمان	lettre de garantie
location-vente	إيجار الملك	تذكرة نقل	lettre de voiture
(M)			تحرير الأسهـم (تخلص الأسهـم)
le marchand	التاجر		liberation des actions
la marque de fabrique	العلامة التجارية		تسليم البضاعة
(N)			livraison de marchandises
		رهن القيم المنقولة	دفتر الخزانة أو دفتر النقدية
nantissement des valeurs			livre de caisse
mobilières			دفتر المراسلات
le nom commercial	الاسم التجاري		livre de copies de lettres
(O)			دفتر الجرد
obligation		سنـد	دفتر المخزن
obligation cambiaire		التزام صرفي	دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية)
			livre des effets à payer ou à recevoir
			دفتر اليومية
		الدفاتر التجارية	livre journal
			livres de commerce
			الدفاتر الاختيارية
			livres facultatifs

فهرس القانون التجارى (فرنسى - عربى)

profession habituelle	احتراف	العمليات المصرفية
protêt	بروتسو - ورقة احتجاج	操办
	بروتسو عدم القبول	عمليات الصرف (عمليات المبادلة)
un protêt faute d' acceptation		operations de change
	بروتسو عدم الدفع	اوامر مأمور التقليسة
protêt faute de paiement		ordonnances du juge-commissaire
(R)		ouverture de crédit فتح اعتماد
rachat des actions	شراء الشركة لأسهمها	
le raison sociale	العنوان التجارى	
	تقرير مأمور التقليسة	حصة تأسيس أو حصة أرباح
rapport du juge- commissaire		part de fondateur
	إيصال النقل (بوليصة النقل)	الخصوم
récépissé de transport		الدفع عند الإطلاق
	صك إيداع البضاعة مخزناً عاماً	فتره الريبه
récépissé des magasins généraux		عرافن
	تصحيح الحساب الجارى	علاوات إصدار الأسهم
redressement du compte		primes d' emission d' actions

معجم القانون

restrictions légales	القيود القانونية	réfection	تحفيض الثمن
restrictions statutaires	القيود الاتفاقيّة	registre central	سجل مركزي
(S)			
société	شركة	registre du commerce	السجل التجاري
	شركة ذات مسؤولية محدودة	registre local	سجل محلي
société à responsabilité limitée		règlement amiable	تسوية ودية
société civile	شركة مدنية	la regularité des livres	انتظام الدفاتر
société commerciale	شركة تجارية		توزيع الأرباح
	شركة فعلية أو شركة واقعية	répartition des bénéfices	تقدير الدفاتر إلى القضاء
société de fait	شركة توصية بالأسهم		الاحتياطي الاختياري
société en commandite par actions	شركة توصية بسيطة	la réserve facultative	
société en commandite simple		la réserve légale	الاحتياطي القانوني
société en nom collectif	شركة تضامن	la réserve occulte	الاحتياطي المستتر
	شركة مساهمة		الاحتياطي الاتفاقي
société par actions, ou société anonyme		la réserve statutaire	

فهرس القانون التجارى (فرنسي - عربى)

traite documentaire transbordement transmission des actions transport bénévole transport successif ou mixte traveller's chèques	كمبيالة مستندية تغبير وسيلة النقل تداول الأسهم نقل مجاني نقل متعاقب الوسائل شيكات سياحية	الاكتتاب فى الأسهم أو السندات la souscription des actions, ou des obligations وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين la suspension des poursuites individuelles des créanciers syndic سنديك
(T)		سحب لاذن الساحب
unité de la faillite usages commerciaux	وحدة الإفلاس العادات التجارية	tirage à l'ordre du tireur le tireur titre à ordre صك إذنى (رسم إذنى) صك لحامله (رسم لحامله)
(U)		titre au porteur صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)
la valeur nominale des actions	القيمة الاسمية للأسمى	titre négociable titre nominatif صك اسمى (رسم اسمى) شهادات الاستثمار (سندات الاستثمار)
valeur probante des livres		titres d'investissement
(V)		

معجم القانون

بيع بشرط التسليم في محطة القيام (بيع القيام)	vente franco gare de départ	بيع بشرط القبول والاعتماد
بيع بشرط التسليم في محطة الوصول (بيع الوصول)	vente franco gare de destination	بيع مؤجل الثمن
بيع بشرط التسليم على عربات القطار	vente franco sur wagon	بيع بالتقسيط
بيع الفiliares	ventes par filière	بيع منقولات بالزاد العلني
تحويل مصري (نقل مصري)	virement	بيع aux enchères ou vente à l'encans
(W)		vente commerciale
warrant	صك رهن البضاعة	بيع تجاري
		بيع تصفيية موسمية
		vente d'occasion ou de liquidation saisonnière
		بيع بضاعة حاضرة

البَابُ الثَّامِنُ

القانون الإداري

القانون الإداري

<p>congé imprévu</p> <p>إجازة عارضة</p> <p>إجازة تكون لسبب طارئ، لا يستطيع العامل معه إبلاغ رؤسائه مقدماً للترخيص له في الغياب.</p>	<p>(أ)</p> <p>الاتفاقات المركبة</p>
<p>congé de maladie</p> <p>إجازة مرضية</p> <p>الإجازة التي تمنحها الجهة الطبية المختصة ويسبب المرض.</p>	<p>convention complexes</p> <p>اتفاقات تبرمها الإدارة العامة وتتوافر فيها خصائص أكثر من عقد من العقود ، مثل الاتفاق بخصوص إعداد منطقة سياحية ثم استغلالها عن طريق تقديم خدمات للسائحين . . . الخ .</p>
<p>اجازة وضع</p> <p>congé d'accouchement</p> <p>الإجازة التي تمنحها العاملة بمناسبة الوضع.</p>	<p>الإجازة</p> <p>le congé</p> <p>رخصة تعذر للموظف الانقطاع عن العمل في الأحوال التي يقررها القانون .</p>
<p>الأجر الإضافي</p> <p>retribution des travaux supplémentaires</p> <p>أجر يُمنح العامل عن الأعمال الإضافية التي يطلب إليه تأديتها في غير أوقات العمل الرسمية .</p>	<p>اجازة خاصة</p> <p>congé spécial</p> <p>إجازة تمنح لأداء فريضة الحج ، أو مرافقة أحد الزوجين للأخر إذا أوفد في الخارج . أو لأى سبب تقدرها السلطة المختصة .</p>
<p>الإجراءات التأديبية</p> <p>procédures disciplinaires</p> <p>مجموعة الأصول والأوضاع الواجبة الاتباع في التحقيق مع الموظف المتهم ومحاكمته تأديبياً .</p>	<p>اجازة دراسية</p> <p>congé d'étude</p> <p>نوع خاص من الإجازات له غرض محدد هو القيام بدراسات علمية أو عملية .</p>
	<p>اجازة سنوية</p> <p>congé annuel</p> <p>إجازة يُمنحها الموظف كل عام للراحة وتجديد النشاط .</p>

إساعة استعمال السلطة (التعسف في استعمال السلطة)

le détournement de pouvoir

عيوب يشوب القرار ، بسبب الخروج على قاعدة تخصيص الأهداف .

استرداد الالتزام

rachat de la concession

فسخ الإدارة عقد الالتزام قبل انقضاء مدته ، استعملاً لحقها في إنهاء العقود الإدارية دون خطا من جانب المتعاقد ، مراعاة لدواعي الصالح العام ومع تعريض الملزوم تعريضاً كاملاً .

الاستعمال الخاص

utilisation privative

الترخيص باستعمال المال العام استعملاً خاصاً دون حفر أو بناء فيه .

الاستعمال العام (للمال العام)

utilisation collective, ou usage commun

الانتفاع بالمال العام فيما أعد له .

الإحالات على الاستيداع

mise en disponibilité

إنها لخدمة الموظف بصفة مؤقتة يتوقف أثناءها عمل الموظف في خدمة الدولة معبقاء صلة بالدولة مستمرة لا تقطع انقطاعاً نهائياً ، كما أنه لا يحرم من مرتبة كله خلال هذه الفترة ، ومرة الاستيداع القصوى في جمهورية مصر العربية سنتان فإذا انقضت المدة المحددة للاستيداع دون أن يعاد الموظف إلى الخدمة أو يعين في وظيفة أخرى اعتبرت خدمته منتهية .

الإحالات على المعاش (التقاعد)

la mise à la retraite

إنها خدمة الموظف إما لبلوغه سن ترك الخدمة أو بحكم تأديبي .

اختبار الموظفين

le recrutement des fonctionnaires

مجموعه الإجراءات والأساليب الخاصة بشغل الوظائف الحالية ، ومن أبرز صورها المسابقات بأنواعها المختلفة (Les concours) والإعداد في معاهد خاصة والانتخابات .

الاختصاص - الصلاحية

ولاية إبرام عمل معين وفقاً لقواعد معينة من حيث الموضوع والأشخاص والمكان والزمان .

القانون الإداري

الاشتراك فى الاختصاص - الصلاحية المشتركة compétence collégiale <p>اشتراك عدة أفراد أو هيئات مستقلة في مباشرة اختصاص واحد كقرار بنقل موظف حيث تعيين موافقة كل من الجهات المنقول منها والمنقول إليها .</p> <p>الأشخاص المعنوية (الاعتبارية) les personnes morales</p> <p>هيئات أو جماعات يعتبرها القانون كأنها شخص حقيقي فيقرر لها الحقوق ويفرض عليها الواجبات ويجيز لها التعامل مع الغير ، واكتساب الحقوق واستعمالها .</p> <p>أشخاص معنوية إقليمية personnes morales territoriales</p> <p>أشخاص معنوية يتحدد اختصاصها بإقليم معين .</p> <p>أشخاص معنوية خاصة personnes morales de droit privé</p> <p>الأشخاص المعنوية التي تخضع لأحكام القانون الخاص كالشركات المدنية والتجارية أو الجمعيات أو المؤسسات الخاصة .</p>	الاستغلال غير المباشر (مشاطرة الاستغلال أو الإدارة غير المباشرة) la régie intéressée <p>نظام تعهد بمقتضاه السلطة العامة لفرد (أو شركة) إدارة أحد المرافق الاقتصادية في مقابل عوض يتقاده منها ، ومثال ذلك أن تعهد الدولة إلى إحدى الشركات بإدارة مرفق توريد المياه أو النور لحساب الدولة لا لحساب الفرد (أو الشركة) .</p> <p>الاستغلال المباشر la régie directe</p> <p>قيام الدولة بنفسها (أو المحافظة أو المدينة أو القرية) بإدارة المرفق العام مستعينة بأموالها وموظفيها طبقاً لأحكام القانون العام .</p> <p>الاستقالة la démission</p> <p>إفصاح العامل عن رغبته في ترك الخدمة وإنهاها .</p> <p>الاستيلاء المؤقت على العقارات la réquisition des immeubles</p> <p>حق السلطة العامة في حيازة العقارات الخاصة بالأفراد لمدة موقوتة .</p>
--	---

معجم القانون

أعمال السلطة les actes d' autorité <p>تصرفات الإدارة العامة التي تنطوي على عنصر السلطة وخصائصها ، ومثلها نزع الملكية للمنفعة العامة والاستيلاء عليها جبراً ، والأمر بالهدم أو الإزالة .</p>	أشخاص معنوية عامة personnes morales de droit public الأشخاص المعنوية التي تخضع لأحكام القانون العام ولها نصيب من السلطة العامة .
أعمال السيادة أو الحكومة actes de souveraineté, ou de gouvernement <p>أعمال إدارية ذات أهمية خاصة ، تقضى المصلحة العامة بمنع القضاء من الفصل في موضوعها ، وأوضح مثال لها ميدان العلاقات الخارجية ، مثل إبرام المعاهدات وإعلان الحرب أو الهدنة ومعاملة رعايا الأعداء في داخل الدولة ومن أمثلتها الداخلية علاقة السلطة التنفيذية بالسلطة التشريعية ، مثل دعوة البرلمان للانعقاد ، وحل المجالس النيابية ، والتقديم بمشروعات القوانين وسحبها . . . إلخ والغالب في الفقه والقضاء أن ما يعتبر من قبيل أعمال السيادة أو الحكومة لا يترك تحديده لجهة الإدارة ، بل ي Finchce القضاء في كل حالة على حدة وإذا سلم لعمل ما بهذه الصفة ، فإنه يخرج من اختصاص القضاء إطلاقاً ، بحيث لا يجوز له أن ينظر فيه بطريق مباشر أو غير مباشر .</p>	الإعارة le détachement <p>إحاق الموظف إحراضاً مؤقتاً بوظيفة أخرى يتفرغ لها مع احتفاظه بوظيفته الأصلية .</p>
اعتداء مادي voie de fait <p>قيام الإدارة بتنفيذ قرار إداري مشوب بعيوب جسيمة أو لا وجود له .</p>	الاعتراض veto <p>حق السلطة المركزية في وقف تصرف أقرمه أحد أشخاص القانون العام .</p>
الإعلان la notification <p>تبليغ الأفراد بالقرار عن طريق الإدارة .</p>	الأعمال الجديدة les ouvrages nouveaux <p>الأعمال التي يعتبر موضوعها غريباً عن العقد الأصلي بحيث لا تربطها به صلة إطلاقاً ، أو التي يحتاج تنفيذها إلى أوضاع جديدة تختلف كلياً عن تلك التي نص عليها في العقد ، ومن ثم لا يحق للإدارة أن تفرضها على المتعاقد معها في عقد الأشغال العامة .</p>

القانون الإداري

<p>الاقتصاد المختلط société d'économie mixte</p> <p>اشتراك السلطات العامة والأفراد معاً في إدارة مرفق عام ، وتنفذ هذه المشاركة شكل شركة مساهمة عادة تكتب الدولة (أو أحد الأشخاص العامة) في جزء كبير من رأس مالها ، فتشترك في إدارتها وتتحمل كباقي المساهمين مخاطرها .</p> <p>التزام أو امتياز المرافق العامة la concession de service public</p> <p>أن تعهد الإدارة (الدولة أو المحافظة أو المدينة أو القرية) إلى فرد أو شركة بإدارة مرفق عام اقتصادي واستغلاله لمدة محددة ، وذلك عن طريق عمال وأموال يقدمها الملزم وعلى مسئوليته في مقابل تقاضى رسوم من المنتفعين بهذا المرفق العام ، ومثال ذلك : مرفق قناة السويس قبل التأمين ومرفق الغاز والكهرباء والترام قبل أن تؤمها الدولة .</p> <p>الأملاك الخاصة domaine privé</p> <p>الأموال التي يملكتها أحد أشخاص القانون العام ملكية عادية ، ولا تخصص مباشرة للمنفعة العامة .</p> <p>الأملاك العامة domaine public</p> <p>الأموال التي يملكتها أحد أشخاص القانون العام وتكون مخصصة للمنفعة العامة ، ويطلق عليها أيضا اسم الدومن العاـم .</p>	<p>أعمال شخصية أو ذاتية les actes subjectifs</p> <p>الأعمال القانونية التي تؤدي إلى إنشاء مركز شخصي أو تعديله أو إلغائه .</p> <p>أعمال شرطية les actes conditions</p> <p>الأعمال القانونية التي تُسند إلى فرد أو أفراد معينين مركزاً قانونياً عاماً أو موضوعياً ، ومثلها قرار التعيين في وظيفة عامة .</p> <p>الأعمال القانونية les actes juridiques</p> <p>أداة بمقتضاه تنشأ المراكز القانونية أو تلغى أو تعدل وتقسم أقساماً ثلاثة :</p> <p>أعمال مشرعة (لائحية) les actes régis</p> <p>كل عمل قانوني يُنشئ أو يُعدل أو يلغى مركزاً قانونياً عاماً أو موضوعياً ، ومثلها القانون واللائحة .</p>
---	--

(ت)

تأجيل العلاوة المستحقة
ajournement de l'augmentation due
تأخير موعد استحقاق العلاوة مدة معينة .

la nationalisation التأميم
جعل مصادر الشروة الطبيعية في الدولة
والمشروعات الحيوية ملكاً للأمة ، تتولى الدولة
نيابة عنها إدارتها واستغلالها بإحدى الطرق التي
تستبعد مشاركة الرأسماليين في الربح أو الإدارة .

التحقيق الإداري
l'instruction disciplinaire
مجموعة الإجراءات التي تستهدف تحديد
المخالفات التأديبية والمسئولي عنها .

الخصوصيات الأهداف la spécialité du but
تحديد المشروع - في نطاق المصلحة العامة -
غرضًا مخصصاً للإدارة لا يجوز لصاحب
الاختصاص أن يتعداه ، كقصر سلطة البوليس على
حفظ النظام العام .

التدريب entrainement
تزويد العاملين بالدراسات العلمية ، والعملية
التي تؤدي إلى رفع درجة المهارة في أداء
واجبات الوظيفة .

avertissement الإنذار
عقوبة معنوية تواجه مخالفات لا يكتفى فيها
بلفت نظر الموظف إلى عدم العودة إلى المخالفات
وليس من الجسام ب بحيث يعاقب عليها بعقوبة
عادى مباشر ويقابله اللوم blame بالنسبة
إلى الموظفين من الدرجة الثالثة فما فوقها
في جمهورية مصر العربية .

capacité juridique أهلية قانونية
قابلية اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات .

(ب)

l'indemnité البدل
يمثل المبالغ التي تصرف للموظف مقابل نفقات
أو أعباء غير عادية تستلزمها وظيفته . مثل بدل
السفر ومصاريف الانتقال وبدل التمثيل
وبدل الإقامة .

les frais du déplacement بدل السفر
مبلغ يمنح للموظف مقابل النفقات التي يتحملها
بسبب مقتضيات وظيفته وتكليفه عملاً بعيداً عن
مقر عمله الرسمي .

القانون الإداري

التركيز الإداري concentration administrative <p>انفراد الوزراء بالسلطة الإدارية كلها ، بحيث لا يكون لمثلهم في العاصمة أو في الإقليم أية سلطة في تصرف الأمور إلا بالرجوع إليهم .</p>	ترتيب الوظائف le classement des fonctions <p>تصنيف الوظائف على اختلاف درجاتها سابقاً لتقديرها حسب أهمية كل منها للمسئوليات والسلطات والاختصاصات والواجبات الرئيسية لها ، كما يوضح الوصف التحليلي لكل وظيفة .</p>
التسليم المؤقت la réception provisoire <p>هو الذي يتم عقب إنتهاء المقاول للأعمال المتفق عليها مباشرة .</p>	الترخيص بالاستعمال العارض permis de stationnement <p>الترخيص باستعمال المال العام استعمالاً خاصاً دون حفر أو بناء فيه .</p>
التسليم النهائي la réception définitive <p>إجراء تملك الإدارة بمقتضاه الأعمال نهائياً ، بعد أن تستوثق من أن المقاول قد أوفى بالتزاماته على الوجه المرضي .</p>	الترقية l'avancement <p>إسناد وظيفة إلى الموظف أعلى من وظيفته وتنطوي الترقية على زيادة واجباته ومرتبه عادة .</p>
التصيرفات الإدارية في المال العام les mutations domaniales <p>حق الشخص العام في أن يغير تخصيص المال العام الذي يملكه حسب مقتضيات المصلحة العامة ، أو أن يسمح للأفراد باستعماله استعمالاً خاصاً لا يتنافي مع الفرض الذي خصص المال من أجله .</p>	الترقية بالاختيار l'avancement au choix <p>الاعتماد على الكفاية عند إجراء الترقية دون التقيد بالأقدمية .</p>
التصيرفات العادية les actes de gestion <p>الأعمال العادية التي تباشرها الإدارة العامة كسائر الأفراد ، كالبيع والشراء والاستئجار ... الخ والتي تخضع أصلاً للقانون الخاص .</p>	الترقية بالأقدمية l'avancement à l'ancienneté <p>الاعتماد عند إجراء الترقية على الخدمة في الدرجة السابقة .</p>

معجم القانون

<p>التظلم الرئاسي recours administratif hiérarchique تظلم المضرور إلى رئيس من أصدر القرار فيتولى الرئيس بناءً على سلطته الرياسية سحب القرار أو إلغائه أو تعديله بما يجعله مطابقاً للقانون . وقد يتولى الرئيس من تلقاء نفسه مارسة هذه السلطة دون تظلم من أصحابه الضرر .</p>	<p>التصريح بشغل المال العام permission de voirie الإذن باستعمال المال العام استعمالاً خاصاً يقتضي إجراء تغيير فيه بالبناء أو الحفر ، مثال ذلك : مد خطوط ترام أو حفر أنفاق أو مد أنابيب مياه . . . إلخ .</p>
<p>التظلم الولي recours administratif gracieux طلب صاحب المصلحة من صدر منه التصرف المخالف للقانون إعادة النظر في هذا التصرف ، بالسحب أو بالإلغاء أو بالتعديل ، وذلك بعد أن يبيشه بوجه الخطأ الذي ينطوي عليه .</p>	<p>التصريح التعاقدى autorisations contractuelles إبرام عقد بين الإدارة والأفراد لشغل جزء من المال العام .</p>
<p>التعاقد إثر منافسة les marchés sur concours يقصد بهذه الطريقة أن تجري الإدارة الراغبة في التعاقد عن طريق الممارسة منافسة بين عدة أشخاص طبيعيين أو معنوين أو مقاولين وفقاً لقواعد تعدها مقدماً مع ترتيب المتقدمين ، ولكن بدون إلزام بالنسبة إلى الإدارة .</p>	<p>تصفية عقد الالتزام liquidation de la concession تسوية الحسابات التي بين الإدارة والمتلزم وتحديد مصير الأموال والأدوات المستعملة في إدارة المرفق .</p>

القانون الإداري

<p>النحوية</p> <p>les notations</p> <p>تقارير سنوية</p> <p>تقارير تسجل فيها درجة كفاية الموظف وحالته في العمل ، تعدد سنوياً بطريقة خاصة وفقاً لإجراءات معينة لضمان سلامتها .</p>	<p>التعاقد بالاتفاق المباشر أو بمذكرة أو بكشف حساب</p> <p>les marchés par entente directe et les marchés sur factures ou mémoires</p> <p>ها طريقة من طرق التعاقد بالمارسة يتميز بحرية الإدارة التامة في التعاقد ، فالإدارة فيها تساوم وتخترق من التعاقد معه بنفس الحرية التي يتمتع بها الأفراد في نطاق القانون الخاص ، والفارق بينهما مقصورة على الشكل الذي يتم فيه التعاقد ، فالتعاقد على أن تقدم فاتورة أو مذكرة معفى من الشكل الكتابي في حدود معينة ، يعني أن الإدارة تتفق مع المتعاقد مشافهة ، ثم يقدم المتعاقد عقب تنفيذ موضوع العقد فاتورة أو مذكرة بمستحقاته قبل الإدارة لستولى تسديدها ، على حين تسرى على التعاقد عن طريق الاتفاق المباشر القاعدة العامة من وجوب إفراغها في الشكل القانوني .</p>
<p>التناسب مع المخالفة</p> <p>proportionalité de la peine à la faute</p> <p>يتضمن تحجيم عدم الملازمة الظاهرة بين درجة خطورة الذنب الإداري وبين نوع العقاب ومقداره .</p>	
<p>التناوب في الاختصاص</p> <p>competence alternative</p> <p>تحويل أكثر من جهة ممارسة اختصاص معين بحيث يجوز أن يتولاه كل منها على حدة ، كتحويل عدة أشخاص حق التوقيع ، كل منهم على حدة .</p>	
<p>التنظيم الإداري</p> <p>l'organisation administrative</p> <p>سلوك الطرق والأساليب العلمية في إنشاء الوحدات الإدارية لمشروع ما وتحديد الاختصاصات وتوزيعها وربط الإمكانيات المادية والمالية والبشرية والتنسيق بينها لتنفيذ المشاريع العامة .</p>	<p>التعاقد بطريق الممارسة</p> <p>les marchés de gré à gré</p> <p>اتفاق مباشر على أساس حرية الإدارة في اختيار المتعاقد .</p>
<p>التعيين</p> <p>la nomination</p> <p>تقليل الوظيفة ابتداءً .</p>	
<p>التفويض</p> <p>délégation</p> <p>أن يعهد صاحب الاختصاص بمارسة جزء من اختصاصه إلى فرد آخر ، وفقاً لما يحدده القانون .</p>	

(ح)

حجية الأمر المقضى

l'autorité de la chose jugée

اعتبار الحكم الصادر في نزاع ما عنوان الحقيقة المطلقة ، بحيث لا يجوز طرح الأمر بقصد ذات النزاع بين الأطراف نفسها مرة أخرى أمام القضاء .

الحجية المطلقة للحكم **l'autorité absolue**

اعتبار الحكم الصادر في نزاع حجة قبل الكافية ، ولو لم يكونوا ممثلين في الدعوى التي صدر فيها الحكم ، ومن ذلك الأحكام الصادرة بإلغاء القرارات الإدارية .

الحجية النسبية للحكم **l'autorité relative**

اقتصر أثر الحكم على أطراف النزاع الذي صدر فيه ، بحيث لا يُحتاج به قبل غيرهم .

الحرمان من العلاوة

privation de l'augmentation

إسقاط حق العامل في العلاوة نهائياً .

حق الإدارة في التنفيذ المباشر

l'exécution d'office

سلطة الإدارة في تنفيذ قراراتها جبراً دون حاجة إلى الالتجاء للقضاء .

التوازن المالي للعقد الإداري

l'équilibre financier

التزام الإدارة أن تعوض المتعاقد معها عن كل ضرر يصيبه من استعمال حقها في تعديل شروط العقد في حدود اختصاصها ، وذلك إذا ترتب على التعديل ضرر للمتعاقد معها . وقد يسمى هذا التوازن أحياناً بالتوازن الأمين .

"l'équivalence honnête des prestations"

(ج)

الجزاءات (العقوبات) التأديبية

sanctions disciplinaires

نوع من العقوبات مشتق من طبيعة نظام الوظيفة العامة توقع على الموظف وتأثير في مركزه ومستقبل وظيفته إدارياً أو مادياً .

الجزاءات المالية

les sanctions pécuniaires

مبلغ من المال تفرضه الإدارة كعقوبة على المتعاقد معها ، إذا أخل بالتزاماته .

القانون الإداري

<p>retrogradation</p> <p>خفض الدرجة</p> <p>التنزيل إلى درجة أدنى .</p> <p>خفض المرتب</p> <p>abaissement du traitement</p> <p>نقص مرتب الموظف .</p> <p style="text-align: center;">(د)</p> <p>classe</p> <p>الدرجة</p> <p>شريحة معينة من الأجر تتضمن جميع الفئات التي تتشابه في مستوى الواجبات والمسؤوليات وأهميتها وفي مطالب التأهيل ولكنها تختلف من حيث نوع العمل .</p> <p>دفاتر الشروط الخاصة</p> <p>les cahiers des prescriptions spéciales</p> <p>وهي أكثر الدفاتر تخصيصاً لأنها تحتوى على الشروط الخاصة بكل عقد يراد إبرامه فمهمة هذه الدفاتر أنها تكمل ما يكون من نقص في دفاتر الشروط العامة أو دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود بالنسبة إلى العقود التي هي محل الإبرام ، كما أنها تستطيع تعديل الأحكام العامة الواردة بهما بما يكيف شروطهما وفقاً لموضوع التعاقد المحدد في الحدود المسموح بها بطبيعة الحال .</p>	<p>le pouvoir de contrôle</p> <p>حق الرقابة</p> <p>قد يقصد به معنى ضيق ، وعندئذ يراد به التتحقق من أن التعاقد يباشر تنفيذ العقد طبقاً لشروطه ، وقد يستعمل حق الرقابة بمعنى أوسع فيكون من مقتضاه أن يصبح للإدارة حق التدخل بدرجة تزيد على حد التأكيد من سلامة تنفيذ العقد أثناء القيام به ، وفي سبيل القيام بهذا الواجب تتدخل الإدارة في شئون المرفق العام كلما اقتضت المصلحة العامة هذا التدخل فتفرض على الملتزم عيناً جديداً يزيد على ما نص عليه الاتفاق أو تعدل من شروط الالتزام وإدارة المرفق واستغلاله .</p> <p>الحلول suppléance subrogation</p> <p>قيام شخص بعمل شخص آخر عند غيابه أو عند قيام مانع يحول دون ممارسة اختصاصه ، وذلك طبقاً لما يحدده القانون .</p> <p style="text-align: center;">(خ)</p> <p>الخصم من المرتب retenue de traitement</p> <p>الحرمان من المرتب لمدة محددة .</p> <p>الخطأ التأديبي faute disciplinaire</p> <p>كل إخلال بواجب من واجبات الوظيفة يستوجب المسائلة التأديبية .</p>
---	---

الدولة البوليسية (الدولة الاستبدادية)
etat de police
هي التي يهدى فيها مبدأ المشروعية ، ويطلق
عليها أحياناً الدولة الاستبدادية .

(ذ)

ذمة مالية
patrimoine
مجموعة الحقوق والالتزامات لشخص ما .

(ر)

الرقابة الإدارية
le controle administratif
مراقبة الإدارة مطابقة التصرفات الصادرة منها
للقانون وذلك بناء على طلب الأفراد أو من
تلقاء نفسها .

الرقابة القضائية
le controle juridictionnel
تولى القضاء رقابة الإدارة في كيفية ممارسة
نشاطها ، وقد يكون ذلك بواسطة القضاة العاديين
كما في النظم الأنجلو سكسونية ، أو بواسطة القضاة
الإدارية ، كما هو الشأن في النظام الفرنسي ،
وهو المتبعة في جمهورية مصر العربية .

دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود
les cahiers des prescriptions communes
دفاتر تتعلق بوزارة أو مصلحة معينة ،
تخصص بنوع معين من العقود التي تبرمها
الوزارة أو المصلحة كعقود الأشغال العامة أو
التوريد مثلاً .

دفاتر الشروط والمواصفات العامة
les cahiers des clauses et conditions générales

تحدد هذه الدفاتر الشروط التي تنطبق على
جميع العقود التي تبرمها وزارة أو مصلحة معينة ،
مثال ذلك دفاتر الشروط العامة والمواصفات
المتعلقة بوزارة الحرية أو بصلاحة المباني ... الخ
وهذه الدفاتر تعدتها الوزارة أو المصلحة مقدماً دون
حاجة لاستشارة الأفراد ، وتصدر بقرار وزيري
ويضاف إليها عند اللزوم منشورات تكميلية
(instructions complémentaire) .

الدولة
l'etat
مجموع كبير من الأفراد يقطن على وجه
الاستقرار إقليماً معيناً ، ويتمتع بالشخصية
العنوية ، وبنظام حكومي ، ويستقلال سياسي .

القانون الإداري

<p>السلطة التقديرية (الاختصاص التقديرى)</p> <p>le pouvoir (la compétence) discrétionnaire</p> <p>حرية رجل الإدارة في المعازنة بين مختلف العناصر التي يقوم عليها قراره بغية تحقيق الصالح العام ، ومثال ذلك الترقية بالاختبار دون تقييد بالأقدمية أو اختبار قطعة أرض لإقامة مشروع معين .</p>	<p>(س)</p> <p>le motif السبب</p> <p>يراد بالسبب في القانون الإداري حالة واقعية أو قانونية تحدث فتتحول لرجل الإدارة أن يتدخل وأن يتخذ قرارا ما ، ومثال ذلك الجريمة التأديبية التي تدعى إلى إصدار قرار التأديب .</p>
<p>السلطة المقيدة (الاختصاص التقديرى)</p> <p>le pouvoir (la compétence) limité</p> <p>هي أن يفرض القانون على رجل الإدارة طريقة اتخاذ قرار بحيث لا يترك أية حرية في التقدير ، كترقية الأقدم أو منع ترخيص لمن استوفى شروطه أو ترتيب الناجحين حسب مجموع الدرجات .</p>	<p>سحب القرارات الإدارية</p> <p>le retrait des actes administratifs</p> <p>إلغاء القرار الإداري بأثر رجعي .</p> <p>سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية</p> <p>pouvoirs des circonstances exceptionnelles</p> <p>حق الإدارة في أن تتحرر مؤقتاً من قيود القانون العام إذا ما صادفها ظرف استثنائي كحرب أو وباء أو إضراب . . . إلخ وذلك بالقدر اللازم لمواجهة ذلك الظرف .</p>
<p>الشروط الاستثنائية</p> <p>clauses exorbitantes</p> <p>شروط غير مألوفة في القانون الخاص تتضمنها العقود الإدارية ، وتدل على اتجاه الإدارة في اختيار وسائل القانون العام وامتيازاته .</p>	<p>السلطة التأديبية</p> <p>l'autorité (pouvoir) disciplinaire</p> <p>الجهة المنوط بها البت في مسؤولية الموظف التأديبية سواء أكانت رئاسته الإدارية أم هيئة أم مجلساً أم محكمة تأديبية .</p>

الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظيرية)
 (théorie) des sujétions imprévues
 صعوبات ذات طبيعة استثنائية شاذة لا يمكن
 توقعها بحال ما عند إبرام العقد ، وتسؤد إلى
 جعل تنفيذ العقد مرهقاً ، فيكون من حق
 المتعاقد أن يطالب بتعويض كامل بما تسببه هذه
 الصعوبات من أضرار . مثال ذلك أن يصادف
 المقاول في عملية تطهير ترعة بطبقة صخرية
 أو ما في حكمها ، لا تزجد عادة في مثل
 هذا الموقع .

الصلاحيـة المنحصرـةـ الانـقـرـادـ بالـاـخـتـصـاصـ
 compétence exclusive
 تولى سلطة وحدها دون سواها حتى إصدار
 القرار الإداري .

(ط)

طاعة الرؤساء obéissance hiérarchique
 التزام ما يصدره الرؤساء من أوامر وتعليمات .

(ظ)

الظروف الطارئة (نظيرية)

(théorie) de l'imprévision
 ظروف لم تكن في الحسبان ولم يست من عمل
 أحد الطرفين ، من شأنها أن تزيد أعباء المتعاقد
 مع الإدارة إلى حد الإخلال بتوافر العقد إخلاً
 جسيماً فيصبح له الحق في أن يطلب من الإدارة
 مؤقتاً أن تتحمل جانباً من الخسائر بالقدر الذي
 يكن من المضى في تنفيذ العقد مثال ذلك قيام
 حرب أو انتشار وباء أو ثورة مسلحة .

شروط تعاقديـةـ
 clauses contractuelles

شروط لا يمكن تعديلها إلا بموافقة المتعاقدين ،
 وتشمل بصفة عامة الشروط التي تنظم العلاقة
 المالية بين الإدارة والملتزم ما خلا تحديد الرسم .

الشروط اللائـحـيةـ
 clauses réglementaires

الشروط التي تبين كيفية أداء الخدمة
 للمتتفعين ، وتملك الإدارة تعديل هذه الشروط وفقاً
 لمقتضيات حاجة المرفق العام .

الشكل
 la forme

المظهر الخارجي الذي يفرغ فيه القرار كخطوات
 التي يمر بها قبل إصداره .

(ص)

صيغ النـظامـ التـأـديـبـيـ بالـطـابـعـ القـضـائـيـ

la juridictionalisation du régime
 disciplinaire

اتباع قواعد وإجراءات في النظام التأديبي ماثل
 القواعد المقررة في النظام القضائي الجنائي .

القانون الإداري

<p>عقد الأشغال العامة le marché de travaux publics</p> <p>اتفاق بين الإدارة وأحد الأفراد أو الشركات بقصد القيام ببناء، أو ترميم أو صيانة عقارات لحساب شخص معنوي عام ويقصد منفعة عامة ، في نظير المقابل المتفق عليه ووفقاً للشروط الواردة في العقد .</p> <p>عقد تقديم المعونة l' offre de concours</p> <p>عقد يقتضاه يلتزم شخص من أشخاص القانون العام أو المخاص بالمساهمة نقداً أو عيناً في نفقات مرفق عام أو أشغال عامة .</p> <p>عقد التوريد le marché de fournitures</p> <p>اتفاق بين شخص معنوي من أشخاص القانون العام وفرد أو شركة يتعهد بمقتضاه الفرد أو الشركة بتوريد منقولات معينة للشخص المعنوي ، لازمة لرفق عام مقابل ثمن معين .</p>	<p style="text-align: right;">(ع)</p> <p>عدم التركيز الإداري déconcentration administrative</p> <p>تخويف بعض موظفي الوزارة في العاصمة أو في الأقاليم سلطة البت في بعض الأمور دون الرجوع إلى الوزير ، ويعبر عن هذا المعنى أيضاً بفرضية السلطة : " délégation de pouvoir "</p> <p>عدم جواز التصرف في المال العام l' inaliénabilité de domaine public</p> <p>يراد بذلك أن التصرفات الخاضعة للقانون المدني من بيع ورهن وإيجار ... الخ لا تطبق على الأموال العامة .</p> <p>عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام) l' imprescriptibilité</p> <p>منع جواز اكتساب ملكية المال بمضي المدة .</p> <p>العزل révocation</p> <p>إنهاء خدمة الموظف بسبب تأديبي .</p>
--	--

(أو لشخص معنوي آخر من أشخاص القانون العام) مقابل تعهدها بدفع فائدة سنوية محددة .

عقد النقل le marché de transport
اتفاق بمقتضاه يتعهد فرد أو شركة بنقل أشياء للإدارة بأية وسيلة من وسائل النقل .

العقود الإدارية contrats administratifs
عقود يبرمها أحد أشخاص القانون العام بقصد المساهمة في تسيير مرفق عام مع خصوصه لقواعد القانون العام .

عقود التحويل marchés de transformation
اتفاق تسلم الدولة بمقتضاه إلى إحدى الشركات مادة لتحويلها إلى مادة أخرى ثم يعاد تسليمها إلى الدولة .

العقود غيرالسمة contrats innommés
العقود التي تبرمها الإدارة وليس لها نظام محدد في القانون .

العقود فورية التنفيذ contrats à exécution instannée
عقود تنفذ في الحال .

عقد التوريد الصناعي

Marché de fabrication ou industriels

عقد يتلقى فيه على توريد بضائع مصنوعة بمواصفات خاصة ومن ثم يكون للإدارة حرية كبيرة في التدخل أثناء إعداد تلك البضائع .

العقد الضمني

عقد لم يتم شكلأً كتابياً صریحاً بل يستفاد ضمناً من بعض التصرفات كامتداد عقد من عقود الإدارة بعد انتهاء مدته .

عقد العمل

le contrat de prestation des services personnels
اتفاق يتلزم الفرد بمقتضاه بتقديم خدماته الشخصية للإدارة في مقابل عوض وهذا الاتفاق هو الغالب ، وقد يبرم عقد العمل في صورة عكسية بأن تؤجر الإدارة بعض الأشخاص التابعين للقيام بخدمات مقابل عوض .

عقد القرض العام

le contrat d'emprunt public

عقد بمقتضاه يقرض أحد الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين (البنوك) مبلغاً من المال للدولة

القانون الإداري

<p>العلاوة الدورية l'augmentation périodique زيادة منتظمة بنسب معينة في مرتب الموظف ، وتحصل في موعد معين من كل عام .</p> <p>العلم اليقيني la connaissance acquise وصول القرار إلى علم الأفراد بطريقة مؤكدة عن طريق الإدارة .</p> <p>عمل الأمير (نظيرية) (théorie) du fait du prince عمل يصدر عن سلطة عامة دون خطأ من جانبها ، وينجم عنه الإضرار بمركز المتعاقد في عقد إداري ويؤدي إلى إلزام جهة الإدارة المتعاقدة أن تعيش المتعاقدين المضار عن كافة الأضرار التي تلحقه من جراء ذلك ، ومثال ذلك أن تفرض الإدارة رسوما جمركية على سلعة بعد التعاقد على استيرادها أو أن تدخل السلعة في التسعيرة بما يؤدي إلى رفع سعرها .</p>	<p>العقود المتجمعنة التنفيذ contrats à exécution successive عقود تنفذ في أزمنة متعددة .</p> <p>العقود المسماة contrats nommés عقود لها نظام يحدده القانون .</p> <p>العقود الملزمة لجانب واحد contrats unilateraux عقود تفرض التزامات على أحد طرف العقد دون الطرف الآخر ومثال ذلك الالتزام بتقديم معاونة لجهة إدارية بقصد تنفيذ مشروع ذاتي نوع عام .</p> <p>العقود الملزمة للطرفين les contrats synallagmatiques عقود تفرض التزامات على كل من طرفي العقد .</p> <p>العلاوة التشجيعية l'augmentation d'encouragement منحة جوازية بشروط خاصة ، ينحها العامل تعادل العلاوة الدورية المقررة إذا كانت كفايته في العامين الآخرين قد حددت بتقدير ممتاز .</p>
<p>الغاية le but النتيجة النهائية التي يسعى رجل الإدارة إلى تحقيقها .</p>	

(ق)

قابلية التغيير (المرافق العامة)
la règle de mutabilité
قاعدة مقتضاه أن للسلطة العامة أن تتدخل لتعديل قواعد سير المرافق العامة دون أن يؤثر فى استعمالها لهذا الحق اعتبار غير مراعاة المصلحة العامة .

قاعدة الانظام والاطراد (المرافق العامة)
la règle de continuité
ويقصد بها أن تؤدى المرافق العامة خدماتها للمنتفعين ، بحيث يجد المنتفع الخدمة التى يؤدىها المرفق ميسرة فى الميعاد والمكان المتعارف عليه لأدائها فيه .

القرار الإداري
la décision (l'acte) administrative
عمل من الأعمال القانونية جرى مجلس الدولة المصرى على تعريفه بما يلى :
إفصاح الإدارة عن إرادتها الملزمة بقصد إحداث أثر قانوني متى كان هذا الأثر ممكناً وجائزًا ، وكان الباعث عليه ابتناء مصلحة عامة .

القرار التأديبى
la décision disciplinaire
قرار السلطة التأديبية فى مؤاخذة الموظف المنسوبة إليه المخالفة .

الغرامة
amends
إلزم الموظف بدفع مبلغ معين عقاباً تأديبياً .

(ف)
الفسخ
la résiliation du contrat
(ou déchéance)
إنها الرابطة التعاقدية بقرار إدارى أو بحكم قضائى نتيجة لخطأ جسيم يرتكبه أحد الطرفين .

الفصل غير التأديبى
licenciement discrétionnaire
إنها خدمة الموظف العام بقرار جمهورى دون اتباع إجراءات تأديبية .

لفئة
catégorie
يراد بها جميع الوظائف التى تتشابه فى التواحى الآتية :
(أ) نوع العمل
(ب) مستوى الواجبات والمسئوليات وأهميتها .
(ج) مطالب التأهيل لأداء العمل .
ويعامل شاغلو الفئة معاملة واحدة فى شئون الخدمة وفى تحديد الأجر وتوضع للثبات مواصفات واحدة .

القانون الإداري

<p>القرار المنشئ l'acte constitutif</p> <p>القرار الذي يستحدث أثراً قانونياً جديداً.</p>	<p>القرار التنظيمي l'acte réglementaire</p> <p>القرار الذي يتضمن قواعد عامة ملزمة تطبق على عدد غير محدود من الأفراد.</p>
<p>القرار المنفصل l'acte détachable</p> <p>قرار يدخل في تكوين عملية إدارية مركبة، ويكن الطعن فيه استقلالاً، مثل ذلك القرارات التي تصدر أثناء المراحل التي يمر بها التعاقد بطريق المناقضة أو المزايدة.</p>	<p>القرار الفردي l'acte individuel</p> <p>القرار الذي يتجه إلى فرد أو أفراد معينين بأشخاصهم.</p>
<p>القرارات الإدارية المنفصلة les actes détachables</p> <p>قرارات تساهم في تكوين عملية مركبة مثل إبرام عقد إداري أو نزع ملكية أو تعين عن طريق مسابقة . . . إلخ ، وكل قرار منها يفحص استقلالاً، وتنأثر شرعية العملية بمدى سلامتها كل قرار على حده ، ومثال ذلك في عملية إبرام العقود الإدارية القرارات الصادرة بإعلان المناقضة أو المزايدة ، ثم يتلقى العروض ثم بفحص غير الصالح واستبعاده ثم بترتيب هذه العروض ثم بإرساء المناقضة أو المزايدة على العرض الأفضل ثم إبرام العقد ، فكل خطوة من هذه الخطوات تقوم على قرار مستقل.</p>	<p>القرار القابل للإبطال la décision annulable</p> <p>القرار الذي خالف مصدره أحكام القانون المتعلقة بسببه أو بشكله أو الغاية منه أو قواعد الاختصاص المتعلقة بإصداره ، ويظل القرار القابل للإبطال منتجاً لآثاره حتى يلغى أو يسحب أو يصدر حكم بالغائه.</p>
<p>القرارات الإدارية الولاية les actes graciaux</p> <p>القرارات التي تصدرها الإدارة من قبل التسامح.</p>	<p>القرار الكاشف l'acte déclaratif</p> <p>القرار الذي يقتصر على إثبات أو تقرير حالة موجودة من قبل ، دون أن يستحدث أثراً قانونياً جديداً.</p>
<p></p>	<p>القرار المعدوم la décision inexisteante</p> <p>القرار الذي شاب ركن المحل أو الاختصاص فيه عيب جسيم ، والقرار المعدوم يعتبر كأن لم يكن فلا يترتب عليه أثر ما.</p>

<p>قوائم الأسعار les bordereaux des prix قوائم توضح كيفية تقدير الإدارة للأسعار بالنسبة إلى الأعمال المطلوب تنفيذها أو المواد المراد توريدها ، ومنها أيضاً المقاييس والمواصفات المتعلقة ب مدى الأعمال المطلوبة ، والبيانات المفصلة المتعلقة بطبعية المواد المستعملة ومصدرها وكيفية تسليم الأصناف أو الأعمال وتسليد الشمن ... الخ .</p> <p style="text-align: center;">(ل)</p> <p>اللامركزية الإدارية décentralisation administrative توزيع الاختصاصات الإدارية بين الحكومة المركزية في العاصمة وبين هيئات محلية أو مصلحية مستقلة ، بحيث تعمل هذه الهيئات في ممارستها لوظائفها الإدارية تحت إشراف ورقابة الحكومة المركزية .</p> <p>اللامركزية الإقليمية décentralisation territoriale منح جزء من الإقليم الشخصية المعنوية ، وسلطة الإشراف على مرافعه المحلية كالمحافظة والمدينة والقرية .</p>	<p>القرارات السلبية les actes négatifs القرارات التي يفترض المشرع قيامها نتيجة التزام الإدارة للصمت فترة محددة .</p> <p>القرارات غير التنفيذية les actes nonexécutoires القرارات التمهيدية التي تصدر بقصد الإعداد لإصدار قرار معين كالقرار الصادر بوقف موظف بقصد إحالته على المحاكمة التأديبية .</p> <p>القرارات المفسرة les actes interprétatifs القرارات التي تصدر بتفسيير تشريع أو قرار سابق .</p> <p>القرارات المؤكدة les actes confirmatifs قرارات تصدر لتأكيد قرار سابق .</p> <p>قرينة سلامة القرارات الإدارية la présomption de légalité افتراض صحة القرار حتى يثبت العكس .</p>
--	---

القانون الإداري

<p>اللوائح التنظيمية</p> <p>les règlements d'administration publique</p> <p>اللوائح التي توضع لتنظيم المراقب العامة وترتيبها وتنسيق سير العمل في صالح والإدارات الحكومية .</p> <p>اللوائح التنفيذية</p> <p>les règlements d'exécution</p> <p>نوع من القرارات التنظيمية تصدرها جهة الإدارة لكي تضع الشروط التفصيلية الازمة لتنفيذ أحكام القانون .</p> <p>لوائح الضبط أو لوائح ضابطة</p> <p>les règlements de police</p> <p>تصدر بقصد المحافظة على النظام العام بمدلولاته الثلاثة وهي :</p> <p>(أ) الأمن العام la sécurité publique</p> <p>(ب) الهدوء العام la tranquilité publique</p> <p>(ج) الصحة العامة la salubrité publique</p>	<p>اللامركزية السياسية</p> <p>décentralisation politique</p> <p>توزيع مظاهر السيادة بين الحكومة المركزية والولايات ، فيكون للحكومة المركزية سلطة تشريعية وتنفيذية قضائية ، ويشمل اختصاصها إقليم الدولة الاتحادية l'état fédéral ويقوم بجوارها سلطات تشريعية وتنفيذية قضائية لكل ولاية من الولايات .</p> <p>اللامركزية المصلحية أو المرفقية</p> <p>décentralisation par service</p> <p>منح اختصاصات معينة للهيئات أو المؤسسات العامة .</p> <p>لجان شئون العاملين</p> <p>comités du personnel</p> <p>اللجان المشكلة في الوزارات والمصالح للنظر في شئون العاملين على وفق ما يحدده قانون العاملين .</p> <p>اللوائح التقويضية</p> <p>les règlements de délégation</p> <p>قرارات لها قوة القانون تصدرها السلطة التنفيذية بناء على إذن خاص يصدر من البرلمان يحدد فيه موضوع الإذن ومدته .</p>
--	---

معجم القانون

<p>مجموعة الوظائف</p> <p>groupe des fonctions</p> <p>الإطار الرأسى العريض الذى ينظم المجموعات النوعية فى ميادين متماثلة أو متجانسة ، أو متراقبة من الأعمال .</p> <p>المحافظة</p> <p>جزء كبير من إقليم الدولة ينبع الشخصية المعنوية ويوكل إليه الإشراف على إنشاء وإدارة المرافق المحلية التى تعنى أهل الإقليم ، ويتولى إدارتها مجلس المحافظة .</p> <p>محل القرار</p> <p>الأثر القانونى الذى يتربّب مباشرة على إصدار القرار .</p> <p>محو الجزاء التأديبى</p> <p>إزاله آثار العقاب التأديبى بالنسبة إلى مستقبل الموظف برفع أوراقه من ملف الموظف بطلب منه ، لانقضاء مدد معينة على توقيع العقاب يثبت أن سلوك الموظف خلالها كان مرضياً .</p>	<p>لوائح الضرورة</p> <p>les règlements de nécessité</p> <p>لوائح لها قوة القانون تدعى الضرورة إلى إصدارها فى عطلة البرلمان إلى أن تعرض عليه عند انعقاده كى يوافق عليها .</p> <p>(م)</p> <p>مبدأ عدم رجعية القرارات الإدارية</p> <p>la règle de la non rétro-activité des actes administratifs</p> <p>المبدأ الذى يتم بقتضاه عدم سريان القرارات الإدارية بنوعها على الماضي .</p> <p>مبدأ المشروعية</p> <p>principe de la légalité</p> <p>خضوع سلطات الدولة فى تصرفاتها للقانون القائم مع تكين الأفراد من رقابة هذه السلطات بوسائل مشروعة فى أدائها لوظيفتها .</p> <p>المجموعة النوعية</p> <p>groupe spécifique</p> <p>تشمل الفئات التى تتشابه فى نوع العمل ولكنها تختلف فى مستوى الواجبات والمسؤوليات وأهميتها .</p> <p>وتمثل المجموعة النوعية السلم الطبيعي للترقية من وظيفة فى فئة إلى وظيفة فى فئة أعلى منها .</p>
---	---

القانون الإداري

<p>المرافق العامة الإدارية</p> <p>les services publics administratifs</p> <p>مرافق تختص بنشاط تستأثر الدولة بجزولته ، ولا يباشره الأفراد كمرافق . ومثال ذلك مرافق الدفاع والشرطة .</p>	<p>la commune</p> <p>المدينة أو القرية</p> <p>مجموع من المساكن المستقلة ، لها كيان ذاتي وتنع الشخصية المعنية ، ويوكل إليها الإشراف على المرافق المحلية التي تعنى سكانها .</p>
<p>المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)</p> <p>les services publics industriels et commerciaux</p> <p>مرافق تراول نشاطاً من نوع نشاط الأفراد ، وقتل طابع الدولة الحديثة القائمة على المبادئ الاشتراكية والاقتصاد الموجه مثل المؤسسات العامة .</p>	<p>المرافق الإقليمية أو البلدية</p> <p>services régionaux ou communaux</p> <p>مرافق يقتصر نشاطها على جزء محدد من الدولة كمحافظة أو مدينة أو قرية ، مثل مرافق النظافة وتوزيع المياه والنور وإنشاء الخدائق العامة ورصف الطرق والمجاري .</p>
<p>المرافق القومية</p> <p>services nationaux</p> <p>مرافق يشمل نشاطها الدولة ويستفيد منها أكبر عدد ممكن : كال الأمن والدفاع والسكك الحديدية والإذاعة إلخ .</p>	<p>مرافق التنظيم المهني</p> <p>les services publics de discipline professionnelle</p> <p>يقصد بها النقابات المهنية "les ordres professionnels"</p> <p>التي يكون الانضمام إلى عضويتها إجبارياً ، ويفوض المشرع إليها ممارسة بعض مظاهر السلطة العامة : مثل نقابات المحامين والأطباء والمهندسين إلخ .</p>
<p>مرافق عام</p> <p>le service public</p> <p>كل نشاط يقوم به أحد أشخاص القانون العام لمصلحة الجمهور ، ويدار وفق أساليب القانون العام .</p>	

معجم القانون

<p>ال المشروعات الخاصة ذات النفع العام les entreprises privées d'intérêt général</p> <p>ويطلق عليها أحياناً المؤسسات ذات النفع العام "établissements d'utilité publique" وهي مشروعات خاصة تخضع أساساً للقانون الخاص ، ولأنها تستهدف تحقيق نفع عام ، فإن الدولة تتحتها بعض امتيازات السلطة العامة كالنوادي الرياضية وبعض الملاجئ وهيئات المساعدات الاجتماعية الخاصة .</p> <p>مصاريف الانتقال les frais de transport</p> <p>ما يصرف للموظف نظير ما ينفقه من أجور وانتقال ونقل أمتعة .</p> <p>عيار الباعث السياسي le mobile politique</p> <p>يضفي هذا المعيار صفة السيادة على كل عمل يصدر من السلطة التنفيذية ، ويكون الغرض منه حماية الجماعة في ذاتها ، أو مجسدة في الحكومة ضد أعدائها في الداخل أو في الخارج ، وبعبارة أخرى فإنه يترك تحديد عمل السيادة للحكومة ذاتها .</p>	<p>المركز القانوني la situation juridique</p> <p>وضع الفرد حيال القانون .</p> <p>المركز القانوني العام situation juridique générale</p> <p>impersonnelle objective ou situation régles ou règlementaire</p> <p>المركز الذي يكون محتواه من حيث الحقوق والواجبات واحداً ، بالنسبة لطائفة معينة من الأفراد .</p> <p>المركز القانوني الفردي situation juridique subjective</p> <p>هو الذي يحدد محتواه بالنسبة إلى كل فرد على حدة .</p> <p>المركزية الإدارية centralisation administrative</p> <p>قصر ممارسة مهام الوظيفة الإدارية في الدولة على ممثل السلطة المركزية دون مشاركة هيئات أخرى .</p> <p>المسائل الأولية les questions préjudiciales</p> <p>المسألة الأولية هي مسألة يختص بالفصل فيها القضاء العادي ، ويترافق الحكم في نزاع مطروح أمام القضاء الإداري على الفصل في المسألة أولاً من الجهة المختصة .</p>
---	---

القانون الإداري

<p>الشخص الذى يقدم أعلى عطاء ، وذلك إذا أرادت مثلاً أن تبيع أو تؤجر شيئاً من أملاكها ، ويستعمل اصطلاح adjudication للدلالة عليهما معاً ، ومعناه الحرفي الإرساء .</p> <p>المناقصة العامة المفتوحة l'adjudication publique ouverte مناقصة يُسمح بالاشتراك فيها لمن يشاء بعد إجراء العلانية التامة ، وتلتزم الإدارة باختيار أفضل من يتقدمون فيها بالشروط المالية .</p> <p>المناقصة المقيدة أو المحدودة l'adjudication restreinte تحتفل عن المناقصة العامة المفتوحة في تحديد من يسمح لهم بالاشتراك فيها فيقتصر حق الاشتراك في هذا النوع من المناقصات على أشخاص طبيعية أو معنوية معتمدة أسماؤهم في سجلات أو كشوف تقرها الجهات الفنية المختصة بالوزارات والمصالح بعد التحرى عنها وذلك لتميزها وكفايتها من النواحي الفنية والمالية ، ويدعى من لهم حق الاشتراك في هذا النوع من المناقصات إلى تقديم عروضهم بواسطة خطابات موصى عليها .</p>	<p>المكافأة التشجيعية la prime d'encouragement مكافأة يُنحها العامل مقابل خدمات متازة أدتها .</p> <p>الملكية الإدارية une propriété administrative ملكية بنظمها القانون الإداري مراعياً خصائص المال العام .</p> <p>الممارسة بطريقة المناقصة les marchés sur appel d'offres تعاقد عن طريق الممارسة بقصد إخضاع التعاقد لأكبر قدر ممكن من المنافسة عن طريق اتباع إجراء المناقصة دون التقيد بنتائجها .</p> <p>المناقصة أو المزايدة العامة l'adjudication publique المناقصة (أو المزايدة) هي طريقة بمقتضاهما تلتزم الإدارة باختيار أفضل من يقدمون ، للتعاقد معها ، شرطًا ، سواء من الناحية المالية أو من ناحية الخدمة المطلوب أداؤها . والممناقصة تقابل المزايدة فالأولى تستهدف اختيار من يتقدم بأقل عطاء ويكون ذلك عادة إذا أرادت الإدارة القيام بأعمال معينة كأشغال عامة مثلاً أما الثانية فترمى إلى التعاقد مع</p>
---	--

معجم القانون

<p>le fonctionnaire</p> <p>كل شخص يعهد إليه بعمل دائم في خدمة مرفق عام تديره الدولة أو أحد أشخاص القانون العام الآخرين .</p> <p style="text-align: right;">الموظف الواقعى</p> <p>le fonctionnaire de fait</p> <p>هو الذي عين تعينياً معييناً أو لم يصدر بتعيينه قرار إطلاقاً ومع أن الأصل العام يقتضي بطلان الأعمال التي تصدر منه لصدرها من غير مختص أو مفترض ، فقد أعلن القضاء سلاماً تلك الأعمال في بعض الحالات .</p>	<p>الموظف العام</p> <p>النشودات أو الأوامر المصلاحية</p> <p>les circulaires ou instructions de service</p> <p>التعليمات والقواعد التي تصدر من رئيس المصلحة إلى موسسه متضمنة تفسير القوانين والتشريعات القائمة وكيفية تنفيذها .</p> <p>المؤسسات والهيئات العامة</p> <p>les établissements publics</p> <p>مرافق عامة تمنح الشخصية المعنوية وتشرف عليها الدولة :</p> <p>(أ) المؤسسة العامة : شخص اعتباري من أشخاص القانون العام يمارس نشاطاً اقتصادياً (صناعياً أو تجاريًّا أو زراعياً) بقصد تحقيق الربح .</p> <p>(ب) الهيئة العامة : شخص اعتباري من أشخاص القانون العام يتولى إدارة مرفق عام بقصد أداء خدمات عامة .</p> <p>التدب</p> <p>اختيار الموظف للقيام مؤقتاً بعمل وظيفة أخرى مع تقاضي الموظف مرتب وظيفته الأصلية .</p> <p style="text-align: right;">نزع الملكية للمنتفعة العامة</p> <p>l'expropriation pour cause d'utilité publique</p> <p>حرمان مالك العقار من ملكه جبراً عنه للمنتفعة العامة نظير تعويضه عما يناله من ضرر .</p>
<p>domicils</p> <p>موطن (للشخص المعنوى)</p> <p>المكان الذي يوجد فيه مركز إدارة الشخص المعنوى .</p>	

(۹)

وثائق العقد مجروعة بيانات وشروط مكتوبة ترقن بالعقد وتحتمل المسئولية وتنص على ما يلي:

وحدة المال العام
l'unité de domaine public
رأى مرجوح ينكر فكرة ملكية شخص القانون
 العام للمال العام ، ويعتبر جميع الأموال العامة
وحدة واحدة تحت إشراف الدولة .

وسائل الضغط والإكراه
les sanctions coercitives
إجراءات إدارية تلجم إلية الإدارة لإجبار
المتعاقد المقصر أو المتخالل على الوفاء بالتزاماته
من ذلك التنفيذ على حسابه أو التهديد بسحب
العمل منه أو تعين حارس على العمل .

الوصاية الإدارية
la tutelle administrative
رقابة الحكومة المركزية على أشخاص
القانون العام .

النظام الإداري

le régime administratif

وصف الجهاز الإداري في دولة ما من حيث تكوينه وأساليب العمل التي يسير عليها .

النظام التأديبي le régime disciplinaire

مجموعة القواعد والأحكام التي تبين واجبات موظفى الدولة وتحدد الجزاءات التي توقعها عليهم بمعرفة السلطة التأديبية المختصة وفق إجراءات معينة .

النقل

le transfert (le déplacement)

وهي إلحاد الموظف بوظيفة غير التي يعمل بها وهناك نوع من النقل هو النقل المكانى ويقصد به تغيير محل عمل الموظف déplacement

(4)

هيئات عامة أو مؤسسات عامة

établissements publics

أشخاص معنوية إدارية غير مقيدة ببقعة معينة من الأرض ، ولكن غرضها محدود برفق أو مشروع واحد أو بنوع معن من أوجه النشاط .

معجم القانون

لأحد الأفراد مع التعهد ببيعه مستقبلاً ويتطلب مجلس الدولة الفرنسي أن تتوافر فيه الشروط الآتية :

(أ) أن يكون ثمة التزام قاطع بالتعاقد وليس مجرد مشاورات مبدئية .

"un engagement définitif de simple pourpoder"

(ب) ألا يكون العقد النهائي قد علق على شروط لم تتحقق عملاً .

(ج) أن يكون الوعود بالتعاقد قد صدر من الجهة الإدارية المختصة بإبرام العقد النهائي ، وهذا ما يميز الوعود بالتعاقد عن الاتفاقيات المبدئية التي تتم بين الأفراد وبين بعض الموظفين الذين يهدون للتعاقد ، والتي لا يترتب عليها أي رابطة تعاقدية .

الوقف الاحتياطي

suspension non disciplinaire

إسقاط ولاية الوظيفة عن الموظف إسقاطاً مؤقتاً فلا يتولى فيها سلطة ولا يباشر لها عملاً، ويكون ذلك غالباً بمناسبة تحقيق يتم في الإدارة التي بها الموظف وبخسarı من وجوده التأثير في سير التحقيق .

الوقف التأديبي

suspension disciplinaire

إسقاط ولاية الوظيفة عن الموظف مؤقتاً عقاباً تأديبياً .

الوظائف المحجوزة les emplois réservés هي وظائف قليلة الأهمية ولا تحتاج إلى إعداد فني خاص يحتفظ بها المشرع لشوهي الحرب ومن شاكلهم ، مكافأة لهم وتقيناً لهم من كسب رزقهم ، وذلك وفقاً لكشف يحدد أسبقية كل منهم في الحصول عليها .

الوظيفة

العمل المسند إلى عامل ليؤديه ويكون من مجموعة من الاختصاصات التي يحددها القانون .

الوظيفة الدائمة

la fonction permanente

خدمة تتضمن القيام بعمل محدد بزمن معين .

الوظيفة العامة

خدمة تباشر إدارتها الحكومة المركزية أو الإدارة المحلية أو المؤسسات العامة .

الوظيفة المؤقتة

وظيفة تتضمن القيام بعمل ينتهي في زمن محدود أو تكون لغرض معين .

الوعد بالتعاقد

la promesse ou avant contrat

هو أن تبرم الإدارة اتفاقاً بالتعاقد مستقبلاً إذا توافرت ظروف معينة ، كأن تؤجر الإدارة عقاراً

فهرس القانون الإداري (فرنسي - عربي)

actes juridiques actes négatifs actes nonexécutoires actes règles actes subjectifs adjudication publique adjudication publique ouverte adjudication restreinte ajournement de l'augmentation due amende augmentation d'encouragement augmentation périodique autorisations contractuelles	أعمال قانونية قرارات سلبية قرارات غير تنفيذية أعمال مشروعة (لائحية) أعمال شخصية أو ذاتية مناقصة أو مزايدة عامة مناقصة عامة مفتوحة مناقصة مقيدة أو محدودة تأجيل العلاوة المستحقة علاوة تشجيعية علاوة دورية تصريح تعاقدي قرارات إدارية منفصلة	(A) خخص المرتب abaissement du traitement acte constitutif acte déclaratif acte détachable acte individuel acte réglementaire actes conditions actes confirmatifs actes d'autorité actes de gestion actes de souveraineté ou de gouvernement actes détachables actes graciaux actes interprétatifs	قرار منشئ قرار كاشف قرار منفصل قرار فردي قرار تنظيمي أعمال شرطية قرارات مؤكدة أعمال السلطة تصرفات عادلة أعمال السيادة أو الحكومة قرارات إدارية ولامالية قرارات مفسرة
---	---	--	---

معجم القانون

دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود	autorité absolue	حجية مطلقة للحكم
cahiers des prescriptions communes		حجية الأمر الم قضى
دفاتر الشروط الخاصة		سلطة تأديبية
cahiers des prescriptions spéciales	autorité (pouvoir) disciplinaire	
الأهلية قانونية	autorité relative	حجية نسبية للحكم
capacité juridique		ترقية
catégorie	l'avancement	ترقية بالأقدمية
مركزية إدارية		
centralisation administrative	avancement à l'ancienneté	
منشورات أو أوامر مصلحية	avancement au choix	ترقية بالاختيار
circulaires ou instructions de service	avertissement	إنذار
classe		
ترتيب الوظائف	bordereaux des prix	قوائم الأسعار
classement des fonctions	1e but	الغاية
شروط تعاقدية		
clauses exorbitantes		
شروط استثنائية		
clauses réglementaires		دفاتر الشروط والمواصفات العامة
لجان شئون العاملين	cahiers des clauses et conditions générales	
comités du personnel		

(B)

(C)

فهرس القانون الإداري (فرنسي - عربي)

عقد القرض العام	la commune	المدينة أو القرية
contrat d'emprunt public	compétence	اختصاص - صلاحية
عقد العمل		تناول في الاختصاص
contrat de prestation des services personnelles	compétence alternative	اشتراك في الاختصاص - صلاحية مشتركة
contrat tacite	compétence collégiale	صلاحية منحصرة - افراد بالاختصاص
عقود فورية التنفيذ		competence exclusive
contrats à exécution instannée		تركيز إداري
عقود متجمعة التنفيذ		concentration administrative
contrats à exécution successive		الالتزام أو امتياز المرافق العامة
contrats administratifs	contrat administratif	concession de service public
عقود غير مسماة		إجازة
contrats innommés	congé annuel	إجازة سنوية
عقود مسماة	congé d'accouchement	إجازة وضع
عقود ملزمة للطرفين	congé d'étude	إجازة دراسية
contrats synallagmatiques	congé de maladie	إجازة مرضية
عقود ملزمة لجانب واحد	congé imprévu	إجازة عارضة
contrats unilateraux	congé spécial	إجازة خاصة
الرقابة الإدارية	connaissance acquise	علم يقيني
le contrôle administratif		

la délégation	النَّدْب	الرقابة القضائية
délégation	التَّفْوِيْض	le contrôle juridictionnel
la démission	الاستقالة	اتفاقات مركبة
le département	المحافظة	
détachement	إعارة	(D)
إساعة استعمال السلطة (التعسف في استعمال		
détournement de pouvoir	السلطة) محوال الجزاء التأديبي	لامركزية إدارية
disparition des sanctions disciplinaires		décentralisation administrative
domaine privé	أملاك خاصة	لامركزية مصلحية أو مرافقية
domaine public	أملاك عامة	décentralisation par service
domicile	موطن (للشخص المعنوي)	لامركزية سياسية
		décentralisation politique
emplois réservés	وظائف محجوزة	لامركزية إقليمية
entraînement	تدريب	décentralisation territoriale
entreprises privées d'intérêt général	مشروعات خاصة ذات النفع العام	قرار إداري
		décision (l'acte) administrative
		قرار قابل للإبطال
		décision disciplinaire
		قرار تأديبي
		décision inexistante
		قرار معذوم
		عدم التركيز الإداري
		deconcentration administrative

فهرس القانون الإداري (فرنسي - عربي)

fonction permanente	وظيفة دائمة	épuration administrative	تطهير إداري
fonction provisoire	وظيفة مؤقتة		توازن مالي للعقد الإداري
fonction publique	وظيفة عامة	equilibre financier	
fonctionnaire	موظف عام		المؤسسات والهيئات العامة
fonctionnaire de fait	موظف واقعى	les etablissements publics	
forme	شكل	etablissements publics	
frais de transport	مصاريف الانتقال	l'état	الدولة
frais du déplacement	بدل السفر	état de police	دولة بوليسية (دولة استبدادية)
(G)		حق الإدارة في التنفيذ المباشر	
مجموعة الوظائف		l'exécution d'office	
groupe des fonctions			نزع الملكية للمنفعة العامة
groupe spécifique	مجموعة نوعية	l'expropriation pour cause d'utilité publique	
(I)		(F)	
عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)		faute disciplinaire	خطأ تأديبي
imprescriptibilité		la fonction	الوظيفة

معجم القانون

marché de fournitures	عقد التوريد	عدم جواز التصرف في المدر (العن)
marché de transport	عقد النقل	inaliénabilité de domaine public
	عند الأشغال العامة	بدل
marché de travaux publics		instruction disciplinaire (نحوه)
	تساقد بطارق الأمانة	
marchés de gré à gré		
	عقود التحويل	صيغ النظام الأساسي بالطابع القضائي
marchés de transformation		la jurisdictionalisation du régime disciplinaire
	تعاقد بالاتفاق المباشر أو به تأثير يكفل عدم انتها	
Marchés par vente directe et les marchés sur factures ou mémorandum		
	التعاقد على المبيعات (الكتاب)	الفصل غير الأساسي
marchés sur appel d'offres		البراءة و discretionnaire
	تعاقد انتفاع ذاتي	تصفيه خدمة أو نزام
marchés sur concours	الإحالات على العاد (التقاعد)	liquidation de la concession
mise à la retraite		(M)
	الإحالات على الاستبداع	عقد التوريد الصناعي
mise en disponibilité		marché de fabrication ou industriels

فهرس القانون الإداري (فرنسي - عربي)

	تنظيم إداري	معايير الباعث السياسي
organisation administrative		le mobile politique
ouvrages nouveaux	أعمال جديدة	la motif
(P)		السبب
patrimoine	ذمة مالية	تصرفات إدارية في المال العام
	ترخيص بالاستعمال العارض	mutations domaniales
permis de stationnement		(N)
	تصريح بشغل المال العام	
permision de voirie		la nationalisation التأميم
	أشخاص معنوية (اعتبارية)	la nomination التعين
personnes morales		notations تقارير سنوية
	أشخاص معنوية خاصة	notification إعلان
personnes morales de droit privé		(O)
	أشخاص معنوية عامة	
personnes morales de droit public		طاعة الرؤساء
	أشخاص معنوية إقليمية	obéissance hiérarchique
personnes morales territoriales		محل القرار
pièces du marché	وثائق العقد	l'offre de concours عقد تقديم المعونة

معجم القانون

<p>تناسب الجزاء مع المخالفة proportionalité de la peine à la faut propriété administrative</p> <p>(Q)</p> <p>مسائل أولية questions préjudiciales</p> <p>(R)</p> <p>استرداد الالتزام rachat de la concession</p> <p>تسليم نهائي reception définitive</p> <p>تسليم مؤقت reception provisoire</p> <p>تظلم ولائي recours administratif gracieux</p> <p>تظلم رئاسي recours administratif hiérarchique</p> <p>اختيار الموظفين recrutement des fonctionnaires</p>	<p>pouvoir de contrôle سلطة تقديرية (اختصاص تقديرى)</p> <p>pouvoir (la compétence) discretional</p> <p>سلطة مقيدة (اختصاص تقديرى)</p> <p>pouvoir (la compétence) limité سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية</p> <p>pouvoirs des circonstances exceptionnelles قرينة سلامة القرارات الإدارية</p> <p>presumption de légalité مكافأة تشجيعية</p> <p>prime d'encouragement مبدأ المشروعية</p> <p>principe de la légalité الحرمان من العلاوة</p> <p>privation de l'augmentation إجراءات تأديبية</p> <p>procédures disciplinaires وعد بالتعاقد</p> <p>promesse ou avant-contrat</p>
--	---

فهرس القاتون الإداري (فرنسي - عربي)

لوائح الضرورة	règlements de nécessité	استغلال مباشر
لوائح الضبط أو لوائح ضابطة		استغلال غير مباشر (مشاطرة الاستغلال) أو الادارة غير المباشرة)
لوائح police	règlements de police	
استيلاء مؤقت على العقارات		نظام إداري
requisition des immeubles	régime administratif	
الفسخ	régime disciplinaire	نظام تأديبي
		قاعدة الانتظار والاطراد (المرافق العامة)
la résiliation du contrat, ou déchéance	la règle de continuité	مبدأ عدمرجعية القرارات الإدارية
الخصم من المرتب		
سحب القرارات الإدارية	la règle de la non rétro-activité des actes administratifs	قابلية التغيير (المرافق العامة)
le retrait des actes administratifs		اللوائح التنظيمية
أجرإضافى		
retribution des travaux	les règlements d'administration publique	
supplémentaires		اللوائح التفويضية
retrogradation	خفض الدرجة	اللوائح التنفيذية
révocation	العزل	
		les règlements d'exécution

معجم القانون

la situation juridique	المركز القانونى	(S)
	المركز القانونى العام	وسائل الضغط والإكراه
situation juridique générale		
impersonnelle objective ou		sanctions coercitives
situation règles ou réglementaire		الجزاءات (العقوبات) التأديبية
	المركز القانونى الفردى	
situation juridique subjective		sanctions disciplinaires
	الاقتصاد المختلط	الجزاءات المالية
société d'économie mixte		مرافق عام
spécialité du but	تخصيص الأهداف	المرافق القومية
suppléance subrogation	الحلول	المرافق العامة الإدارية
	الوقف التأديبى	
suspension disciplinaire		المرافق التنظيم المهني
	الوقف الاحتياطي	
suspension non disciplinaire		المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
		المرافق العمومية
(T)		المرافق الصناعية والتجارية
	الظروف الطارئة (نظرية)	
(théorie) de l'imprévision		المرافق الإقليمية أو البلدية
	صعوبات مادية غير متوقعة (نظرية)	
(théorie) des sujétions imprévues		المرافق regionaux ou communaux

فهرس القانون (الجزء الأول) فرنسي - هجري ،

الأثر تجاه الجميع (المصالح العامة) utilisation collective, ou usage collectif الاستعمال العام ، فالآن ، شهاده utilisation privative	مدل الأمير (نظرية) (theorie) du fait du prince النقل le transfert (le déplacement) tutelle administrative وصاية إدارية
(V)	(U)
veto voie de fait	الاعتراض اعتراض مادي
	وحدة المصالح العامة l'unité de domaine public

البَابُ التَّاسِعُ

القانون البحري

القانون البحري

السفينة كاملة بالرغم من أن الشحن لم يستغرق
كل حمولة السفينة .

(أ)

أجرة المسافة التي قطعت
fret de distance

جزء من أجرة نقل البضاعة بقدر الطريق الذي
قطعته السفينة ، ولا يستحق الناقل أجرة النقل
كاملة ، ويقتصر على أجرة المسافة التي قطعت إذا
لم تتمكن السفينة من إتمام الرحلة والوصول إلى
الجهة المقصودة .

الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال
fret payable à tout événement

المبالغ التي يستحقها المجهز في مقابل النقل
سواء وصلت البضاعة إلى الجهة المقصودة أو هلكت
قبل وصولها ، وسواء وصلت سليمة أو تالفة في
الميعاد أو بعده .

أجرة نقل البضاعة
fret , ou nolis

المبلغ الذي يحصل عليه الناقل في مقابل نقل
البضاعة من جهة إلى أخرى .

أخطاء الريان
barateries du capitaine

أفعال يرتكبها الريان في ملاحة السفينة
وقيادتها ويسأل عنها المجهز والريان .

أجر ثابت
salaire fixe
مبلغ محدد يحصل عليه الملاح عن مدة معينة
أو رحلة معينة .

أجر الملاح
salaire du marin
المبلغ الذي يتلقاه الملاح في مقابل العمل في
السفينة .

الأجرة الإجمالية
fret brut
المبالغ التي يقتضيها المجهز من المسافرين
أو الشاحنين قبل خصم النفقات العامة التي
يتتكلفها السفر .

أجرة سفر الركاب
prix de passage
المقابل الذي يدفع لنقل الأشخاص في السفينة .

الأجرة الصافية
fret net
المبالغ التي يقتضيها المجهز من المسافرين
أو الشاحنين بعد خصم النفقات العامة التي
يتتكلفها السفر .

الأجرة الكاملة
fret sur le vide, le vide pour le plein
الحالة التي يحصل فيها الناقل على أجرة

معجم القانون

<p>heurt matériel</p> <p>الاصطدام المادى</p> <p>الاصتکاك الذى يقع بين جسمین وينتج عنه التصادم .</p>	<p>الأخطار البحرية</p> <p>fortunes de mer, ou risques de mer</p> <p>الحوادث التي تقع في البحر كالتصادم والخسائر البحرية ، والأحداث التي تستوجب تقديم المساعدة أو الإنقاذ للسفينة أو البضاعة أو لهما معاً .</p>
<p>flotte commerciale</p> <p>أسطول تجاري</p> <p>عدد من السفن معد للتجارة البحرية .</p>	<p>إدارة الجمارك</p> <p>administration des douanes</p> <p>إحدى سلطات المينا التي تصرف الأمور الجمركية .</p>
<p>signaux phoniques</p> <p>الأصوات التي تطلقها السفينة في المناسبات المختلفة ويكون لكل منها مدلول معين .</p>	<p>الإدارة الفنية للسفينة</p> <p>direction technique du navire</p> <p>هي التي تستوجب اتباع القواعد الملاحية المتعارف عليها في تسخير السفينة وفي أثناء رسوها ، كاتباع خطوط ملاحية معينة أو استعمال الإشارات الضوئية أو الصوتية وغير ذلك .</p>
<p>transbordement</p> <p>إعادة الشحن</p> <p>إنزال البضاعة من السفينة في أثناء الطريق وشحنها من جديد على سفينة أخرى تقوم بإكمال السفر ، ويحصل ذلك عادة عند الحاجة إلى إصلاح السفينة في أثناء السفر ، أو إذا كانت الجهة المقصودة لا تقع في خط سير السفينة .</p>	<p>أدوات السفينة</p> <p>agrès d'un navire</p> <p>الأشياء التي تلزم لاستخدام السفينة كالشراع والحبال وغيرها .</p>
<p>الإعانات والمساعدات</p> <p>allocations et subventions,</p> <p>المبالغ التي تتحمها الدولة مالك السفينة ولا تعتبر هذه الإعانات والمساعدات من ملحقات السفينة التي تضمن الوفاء بالحقوق المترتبة .</p>	<p>الإذاعة والتلفزيون</p> <p>radiodiffusion et télévision</p> <p>الإذاعة والتلفزيون .</p>

القانون البحري

أمين السفينة consignataire du navire
 الشخص الذي يعمل لحساب المجهز في الميناء ويقوم بالخدمات التي تلزم للسفينة في أثناء وجودها في الميناء كتنزيتها بالتمويل اللازم لسفرها وبذلك لا تضطر السفينة للبقاء في الميناء وقتاً طويلاً يعطل استغلالها .

sauvetage الإنقاذ
 النجدة بعد وقوع الخطر لانتشال الأشخاص أو الأشياء من البحر .

(ب)

البحرية التجارية marine marchande
 يقصد منها مجموع المنشآت والأشخاص الذين يعملون في خدمة التجارة البحرية .

البضاعة المضحة

marchandises sacrifiées
 المشحونات التي أليمت في البحر أو أصابهاضرر بفعل الريان من أجل السلامة العامة .

marchandises البضائع
 السلع التي يتعامل فيها التجار .

الاقتراف على أجراة النقل

prêt sur le fret
 نوع من القرض البحري يكون فيه المبلغ المقترض مضموناً بأجرة النقل .

أمن السفينة la police du bord
 الإجراءات التي تستوجبها المحافظة على النظام في السفينة .

أمن الملاحة

la police de la navigation
 الإجراءات التي تكفل سلامة الملاحة مثل وجوب الحصول على ترخيص الملاحة وشهادة السلامة قبل السفر .

أمين الحمولة

consignataire de la cargaison
 الشخص الذي يعمل لحساب أصحاب البضائع في الميناء فيتسليم البضاعة من الريان أو من أمين السفينة يفرزها ويفحصها من أجل التتحقق من سلامتها ، كما يتخذ الإجراءات الالزمة للمحافظة على حقوق أصحابها ويدفع الرسوم الجمركية الواجبة عليها إلى غير ذلك مما يقوم به المرسل إليهم عادة .

(ت)

التابعون البريون
agents terrestres
الموظفون والعمال الذين يرتبطون مع المجهز بعقد عمل في البر لخدمة أغراض سفر السفينة كأمين السفينة ووكيل الفرع .

التأجيرالجزئي للسفينة
affrètement partiel
الحالة التي ينصب فيها التأجير على جزء من السفينة .

تأجير السفينة لأجل
affrètement au mois ou à temps
استئجار السفينة مع اشتراط الوفاء بالأجرة على أساس مدة الاستعمال وليس على أساسطن أو الحمولة .

تأجير السفينة من الباطن
sous-affrètement
الحالة التي يؤجر فيها المستأجر السفينة كلها أو جزءاً منها للغير .

البضائع المهرية
cargaison clandestine
الأشياء التي شحنت على السفينة بدون إذن من الناقل وحكم هذه البضائع في حالة الخسارة العامة أنها تتحمل نصيبها منها إذا نجت في حين أنه لا يكون لأربابها المطالبة بشئ إذا حصلت تضحيتها .

البناء بالقاولة
construction à forfait ou à l'entreprise
الحالة التي فيها يعهد الشخص إلى فرد أو شركة ببناء سفينة ذات مواصفات معينة مقابل مبلغ من النقود بحيث يقوم المقاول بشراء الأدوات المطلوبة والتعاقد مع المهندسين والعمال والإشراف على عملية بناء السفينة وتسليمها في الميعاد المتفق عليه .

البناء المباشر
construction par économie
فيه يقوم البانى لحساب نفسه بكل العمليات التي يستوجبها بناء السفينة وهو ما يقتضى إبرام طائفة من العقود يتعلق بعضها بتأجير المهندسين والصناع والعمال للقيام بخدمات معينة والبعض الآخر خاص بشراء الأدوات والمهام والخامات اللازمة للبناء .

délaissement التخلى عن السفينة <p>نظام بحري يجيز لمالك السفينة المؤمن عليها التي أصيبت بأضرار جسيمة نقل ملكية السفينة أو الباقي منها للمؤمن من أجل الحصول على مبلغ التأمين .</p> ترقيب الامتيازات البحرية classement des priviléges maritimes <p>بيان أولويتها فيما بينها .</p> الترتيب بالرحلة classement par voyage <p>يقصد منه النظر إلى الحقوق الممتازة التي نشأت في خلال الرحلة الواحدة على أنها قائمة بذاتها ومستقلة عن غيرها من الحقوق الممتازة التي نشأت في رحلة أخرى إذا تقررت الأولوية بين الرحلات إبتداءً وذلك قبل تقرير الأولويتين الحقوق الممتازة التي تدخل في رحلة معينة .</p> ترك السفينة abandon du navire <p>نظام يحدد مسؤولية مالك السفينة عن أخطاء الريان والطاقم أو التابعين البحريين بصفة عامة فيكون مالك السفينة أن يدفع في مواجهة الدائنين بترك السفينة وأجرة النقل عن الرحلة التي نشأ فيها الدين فتقتصر مسؤوليته في حدودهما .</p>	التأجير الكلى للسفينة affrètement total <p>الحالة التي ينصب فيها التأجير على السفينة كلها .</p> تأجير وعاء السفينة location coque nue <p>التأجير الذي ينصب على سفينة غير مجهزة بحيث يتولى المستأجر تعيين رجال الطاقم اللازمين لملاحتها وتجهيزها بما يلزم لسفرها وهي الوظيفة الملاحية .</p> تجزئة النقل sectionnement du transport <p>يقصد به فصل مرحلة النقل بالبحر عن غيرها من النقل الذي يحصل في البر ويظهر أثر ذلك في أن مرحلة النقل بالبحر تتميز بأحكام خاصة قررتها معاهدة بروكسيل سنة ١٩٢٤ .</p> تجهيز السفينة armement de navire <p>إعداد السفينة للاستغلال وتزويدها بما يلزمها من أدوات ومهام ومؤن وملاحين .</p> التحديد الجزافي للمسؤولية limitation forfaitaire <p>يقصد منه الحالة التي يكون فيها مالك السفينة أن يتخلص من المسؤولية الناتجة عن أعمال التابعين البحريين عن طريق ترك مبلغ جزافي للدائنين يتحدد بمبلغ معين عن كل طن من حمولة السفينة وبمبلغ معين في مقابل أجورتها .</p>
--	--

abordage fautif	التصادم الخطأ	تسوية الخسائر règlement d'avaries, ou dispache
	التصادم الذى يحدث بسبب خطأ أحد الريانين سواء أكان خطأ عمدياً أو مجرد تقصير أو إهمال .	يقصد منه معرفة النصيب الذى يخص كل واحد من الشاحنين أو مالك السفينة من الضرر الذى حصل ، أو المصاريق التى أنفقت .
abordage en haute mer	التصادم فى أعلى البحار	تشغيل الملحين engagement des matelots, ou marins
	التصادم الذى يقع خارج المياه الإقليمية أى فى مياه ليست خاضعة لسيادة دولة من الدول .	يقصد من ذلك توظيف الملحين خدماتهم لمجهز السفينة أولريانها فى مقابل الحصول على أجر ويكون ذلك بعقد تشغيل الملحين أو عقد العمل البحرى الذى يطلق عليه : contrat d'engagement des matelots ou des marins)
collision en mer	التصادم فى البحر	التصادم abordage ou abordage maritime
	التصادم إذا وقع فى مياه البحر .	ارتطام عائمتين إحداهما سفينة وذلك بغض النظر عن المياه التى يقع فيها الارتطام ، سواء كانت بحرية أو داخلية .
abordage fortuit	التصادم القهوى	التصادم بخطأ مشترك abordage par faute commune
	التصادم الذى يحصل من فعل لا يمكن توقعه أو تحجبه أو التغلب عليه .	التصادم الذى ينشأ بسبب خطأ كل من الريانين أو خطئهما المشترك .
abordage douteux	التصادم اللتبس	
	التصادم الذى لا يمكن نسبته إلى سبب من الأسباب المعينة مثل القوة القاهرة أو خطأ أحد الريانين أو خطئهما المشترك .	
abordage fluvial	التصادم النهرى	
	التصادم الذى يقع فى النهر أو المياه الداخلية بصفة عامة .	

القانون البحري

<p>الرسو فيه ، ويبين الربان فى التقرير مكان قيامه وتاريخه وحالة الجو وقت القيام ، والطريق الذى اختار السير فيه ، والأخطار التى حصلت له ، وعدم الانتظام الذى حصل فى السفينة ، وجميع الأحوال الهامة التى صادفته فى السفر (المادة ٢/٥٧ بحري) .</p> <p>تموجات السفينة le remous d'un navire هى الأمواج التى تتركها السفينة خلفها فى أثناء سيرها .</p> <p style="text-align: center;">(ث)</p> <p>fortune de mer الثروة البحرية تتألف من السفينة وأجرة النقل الخاصة برحلة معينة .</p> <p style="text-align: center;">(ح)</p> <p>les épaves حطام السفينة البقايا التى تخلفت من السفينة بعد غرقها أو إصابتها .</p> <p>créances de remplacement الحقوق البديلة حقوق تقرر للملك لتعويض الأضرار المادية التى أصابت السفينة أو تعويض خسارة أجرا</p>	<p>تصنيف السفن classification des navires يقصد منه تقاديرها من حيث جودة خاماتها ومتانة بنائها وقوة محركاتها ودرجة اتساعها وعمرها ومدى صلاحيتها للملاحة .</p> <p>تعويض التعطل frais de chômage المبالغ التى يستحقها المجهز بسبب مافاته من كسب من جراء عدم تمكنه من استغلال السفينة إبان إصلاحها .</p> <p>التغريغ التلقائى déchargement d'office قيام الربان بتغريغ البضاعة فى ميناء الوصول دون أن يكلف بذلك من أحد ويكون ذلك عادة فى حالة ما إذا نص فى عقد النقل على حق الربان فى التغريغ التلقائى إذا لم يتقدم المرسل إليه لتغريغ البضاعة فى مدة معينة من وصول السفينة .</p> <p>التقرير البحري rapport de mer البيان الذى يقدمه الربان لسلطات الميناء فى مدة قصيرة من الوصول (أربع وعشرون ساعة فى القانون البحري المصرى) إلى الميناء المقصود أو الميناء الذى أضطر الربان فى أثناء السفر إلى</p>
---	---

معجم القانون

<p>الخسائر البديلة dépenses substituées</p> <p>المصاريف التي يتفقها الريان بعد وقوع الخسارة من أجل تعين السفينة تحمل مصاريف أكبر كما إذا إنكسرت السفينة ولم يشا الريان إصلاحها في الميناء الذي توجد بالقرب منه ، بل آخر قطرها إلى ميناء آخر يكون إصلاحها فيه أقل كلفة فيكون الريان قد ضحى بمصاريف القطر لأنها أقل من الفرق في تكاليف الإصلاح والأصل أن مصاريف القطر لا تعتبر من الخسائر العامة ولكنها تصبح كذلك متى كان الغرض منها أن تحل محل جزء من تكاليف الإصلاح وهي من الخسائر العامة .</p> <p>الخسائر الخاصة avaries particulières</p> <p>أضرار أصابت السفينة أو البضاعة أو مبالغ أنفقها الريان ولا شأن لها بالسلامة العامة ، وذلك إذا لم يكن هناك خطر يهدد الشاحنين والمجهز على السواء ، ولذلك يتتحملها من أصابة الضرر وحده ، ومثلها أن تكسر العاصفة سلم السفينة أو تتلف الأمطار جانباً من البضاعة .</p> <p>الخسائر العامة avaries communes ou avaries grosses</p> <p>الخسائر التي تحملها السفينة والبضائع بسبب التضحيّة التي قام بها الريان من أجل المحافظة على السلامة العامة من الخطير المشترك الذي كان يهدد كل عناصر الرسالة البحرية .</p>	<p>التقل ، ويكون للدائنين المتروك لهم حق التنفيذ عليها على اعتبار أنها حل محل أحد العناصر الداخلية في الثروة البحرية التي يجوز تركها لتحديد مسؤولية مالك السفينة .</p> <p>حمولة السفينة tonnage</p> <p>مقدار الحجم الذي يستغل في السفينة سواء كان يقدر بالطن أو بالметр المكعب .</p> <p>حوادث الملاحة accidents de navigation</p> <p>الوقائع أو الأحداث التي تحصل من السفينة أو عليها في أثناء الملاحة البحرية ، وينشأ منها ضرر يلزم تعويضه كالتصادم .</p> <p>خبراء تسوية الخسائر commissaires d'avaries, ou dispacheurs</p> <p>أشخاص متخصصون يتولون تحديد حصة كل واحد من الشاحنين ، أو مالك السفينة في الخسائر العامة .</p> <p>خرق عقد العمل البحري rupture du contrat d'engagement</p> <p>يكون ذلك من جانب الملاح إذا ترك السفينة دون أن يحل غيره محله ويكون عمله جريمة يعاقب عليها جنائياً إلا إذا كان الترك بسبب القوة القاهرة .</p>
---	--

القانون البحري

(د)	avarie-dommage الخسارة المادية هي التضحية التي تصيب السفينة أو البضاعة دفع الخطر كفالة للسلامة العامة .	avarie - frais الخسارة النقدية المبالغ التي ينفقها الريان لدفع الخطر كفالة للسلامة العامة .	cote درجة السفينة يقصد منها المرتبة التي تعطى للسفينة في حالة تقديرها بعمرها أهل الخبرة وهم في الغالب من الشركات المتخصصة في إقفال سفينة من الدرجة الأولى أو الثانية أو الثالثة .	faute commerciale الخطأ التجاري الخطأ الذي يرتكبه الريان في المحافظة على البضاعة المنقوله ، كما إذا ترتب الضرر على وضع البضاعة المنقوله في غير الأماكن المخصصة لها .	livre de bord دفتر السفينة يطلق عليه يومية السفينة ، ويدرك فيه الريان الظروف التي تطرأ والقرارات التي تتخذ في أثناء الرحلة واللاحظات اليومية المتعلقة بالجو والبحر ، كما يحتوى على بيان الإيرادات والمصروفات ويثبت الجرائم التي يرتكبها الملاحون والركاب والعقوبات التأديبية التي وقعت عليهم ، والولادات والوفيات التي حدثت في السفينة .	faute nautique الخطأ الملاحي الخطأ الذي يرتكبه الريان أو التابعون البحريون بصفة عامة في إدارة السفينة وتسخيرها .
--------------	--	--	--	---	---	---

معجم القانون

droits de tonnage رسوم الحمولة مبالغ يدفعها المجهز إلى إدارة الرسوم في الميناء وقدر هذا الرسم على أساس حمولة السفينة.	(د) une amarre رباط الحبل الذي يستخدم في ربط السفينة .
droits de port رسوم الميناء مبالغ يدفعها المجهز إلى الإدارة لدخول السفينة في الميناء على أساس تعرفة معينة بقدر حمولة السفينة .	capitaine ربان السفينة . هو عميد الملتحقين فيها .
arrimage الرص وضع البضاعة في الأماكن المعد لها في السفينة بطريقة تكفل سلامتها وسلامة غيرها من البضائع المشحونة .	gens de mer = équipage رجال البحر - رجال الطاقم جميع الأشخاص الذين يرتبطون مع مجهز السفينة بعقد عمل للقيام بأية خدمة فيها .
refus d'assistance رفض النجدة الحالة التي ترفض فيها المنشأة المهددة بالخطر قبول المعونة التي تقدم لها لاعتقاد ربانها إمكان تدارك الخطر بوسائله الخاصة ، وتقضى المادة الثالثة من معاهدة بروكسل الخاصة بالمساعدة البحرية بأن الأشخاص الذين يقومون بعمليات الإغاثة على الرغم من رفض السفينة المغاثة رفضاً صريحاً ومعقولاً لا يكون لهم الحق في أي أجر .	Rجال الطاقم - رجال البحر équipage = gens de mer (انظر : رجال البحر) expédition maritime رسالة بحرية هي السفينة والبضاعة المشحونة عليها مما يكون معرضاً للأخطار البحرية في أثناء السفر .
	frais de pilotage رسوم الإرشاد المبالغ التي يتلزم بها مجهز السفينة في مقابل خدمات المرشد عند دخول السفينة وخروجها من منطقة الإرشاد .

القانون البحري

(س)	الرمى في البحر يقصد منه قيام الريان بإلقاء بعض البضائع المشحونة في البحر لدفع الخطر عن الرسالة البحريّة كما إذا وجب ذلك لتعويم السفينة .
سفن إدارة الميناء navires de l'administration des ports السفن التي تستعملها إدارة المينا .	الرهن البحري hypothèque maritime حق عيني ينشأ على السفينة أو على جزء منها يضمّن الوفاء بحق الدائن . ويقيد الرهن البحري في سجل خاص ، ويُخضع لقواعد تختلف عن رهن المنقولات بصفة عامة .
سفن البضاعة navires des charges, ou cargos السفن المعدة لنقل البضائع .	رهن المراكب النهرية hypothèque des bateaux de rivière حق عيني ينشأ على منشآت الملاحة الداخلية يضمّن الوفاء بحق الدائن ، وتختلف القواعد التي تسرى عليه في التشريعات المختلفة ولا تسرى عليه أحكام الرهن البحري في التشريع المصري ولكن يُخضع لقواعد العامة .
سفن تجارية navires de commerce السفن المعدة للتجارة البحريّة .	رئيس الرسالة البحريّة chef de l'expédition maritime يقصد به الريان .
سفن الشرطة navires de police السفن التي يستعملها رجال الأمن في المينا في تفتيش السفن وفحص جوازات المسافرين وغير ذلك .	رئيس السفينة commandant du navire اصطلاح يطلق على الريان .
سفن مختلطة navires mixtes السفن التي تقوم بنقل الركاب والبضائع في وقت واحد .	

معجم القانون

<p>navire échoué</p> <p>سفينة الفارقة</p> <p>هي التي سقطت في البحر .</p>	<p>les navires de ligne</p> <p>السفن المنتظمة</p> <p>هي التي تتبع في رحلاتها خطأً منتظمًا وذلك تمييزاً لها من السفن التي لا تتبع خطأً ملاحياً منتظاماً (les vagabonds ou les tramps).</p>
<p>navire en construction</p> <p>منشأة تعد لتكون سفينة ، ولا تعتبر هذه المنشأة سفينة إلا تجوزاً لأنها لم تقم بعد باللاحقة البحرية على وجه معتمد ، وقد تقرر هذا التجوز في القانون بقصد تقرير الرهن على المنشأة وهي في مرحلة الإنشاء .</p>	<p>les navires à moteur</p> <p>السفن الميكانيكية</p> <p>السفن التي تسير بمحرك ميكانيكي بحركة البخار أو غيره .</p>
<p>pirate</p> <p>سفينة القرصنة</p> <p>سفينة تتربص في عرض البحر لسلب السفن .</p>	<p>navire</p> <p>سفينة</p> <p>المنشأة التي تقوم باللاحقة البحرية على وجه الاعتياد .</p>
<p>navire abordé</p> <p>سفينة المصودمة</p> <p>السفينة التي حصل لها الضرر بسبب التصادم .</p>	<p>bateau du pilote</p> <p>سفينة الإرشاد</p> <p>chaloupe du pilote ou navire du pilote</p> <p>السفينة التي يستعملها المرشد في إدخال السفن إلى المينا أو إخراجها منه .</p>
<p>navire en copropriété</p> <p>سفينة مملوكة على الشیوع</p> <p>يقصد بها السفينة المملوكة لعدد من الشركاء فلا يمكن إفراز نصيب واحد منهم .</p>	<p>bâtiment de guerre, ou</p> <p>سفينة حرية</p> <p>navire de guerre, ou vaisseau</p> <p>سفينة مسلحة معدة للأعمال الحربية .</p>
<p>salut commun</p> <p>السلامة العامة</p> <p>السلامة التي يلزم توافرها لكل عناصر الرسالة البحرية .</p>	<p>navire de passagers, ou paquebot</p> <p>سفينة ركاب</p> <p>سفينة معدة لنقل الأشخاص .</p>

القانون البحري

<p>الشحن في الموانئ chargement sur allèges</p> <p>وضع البضاعة فيها من أجل توصيلها إلى السفينة .</p> <p>شرط الأعفاء من الخسائر العامة clause franc d'avaries ou communes</p> <p>شرط يرد في عقد النقل ويعفى الناقل بمقتضاه من تحمل أي نصيب في الخسارة العامة التي أصابت البضاعة .</p> <p>شرط الأعفاء من مسؤولية الإهمال négligence - clause</p> <p>شرط يدرج في عقد النقل يعفي الناقل بمقتضاه من المسئولية عن أخطاء الريان والتسبعين البحرين .</p> <p>شرط fob</p> <p>الشرط الذي يتحمل البائع بمقتضاه المخاطر التي تحصل للبضاعة المبعة حين وضعها على ظهر السفينة .</p>	<p>سلطات الميناء autorités du port</p> <p>السلطات التي تدير الميناء وتضبط سير العمل فيه .</p> <p>سند جنسية السفينة l'acte de nationalité du navire</p> <p>الشهادة الدالة على قناع السفينة بجنسية دولة معينة .</p> <p>سند الشحن connaisssement</p> <p>الوثيقة الدالة على تسلم الريان للبضاعة المنقولة كما أنه يثبت وجود عقد النقل .</p> <p>سند ملكية السفينة l'acte de propriété du navire</p> <p>الشهادة الدالة على ثبوت ملكية السفينة لشخص أو أشخاص معينين .</p> <p>(ش)</p> <p>الشحن على سطح السفينة chargement en pontée</p> <p>يقصد منه الحالة التي توضع فيها البضاعة على ظهر السفينة لادخلها والأصل أن ذلك لا يجوز إلا في بعض أحوال محددة أو بشرط موافقة الشاحن على ذلك .</p>
--	---

معجم القانون

عدم صلاحية السفينة للملاحة innavigabilité du navire يقصد من ذلك وجود خلل أو نقص في أدوات السفينة يجعل ملاحتها غير مأمونة .	شرط الوضع تحت الروافع clause sous palan ou prise en charge الشرط الذي يتحمل الناقل بقتضاه المخاطر التي تحصل للبضاعة المنقولة من وقت وضعها تحت روافع السفينة .
العلامات الضوئية feux de position علامات من الضوء تركبها السفينة في أماكن معينة منها ويكون لها ألوان مختلفة على حسب ما هو مقرر في قواعد السير في البحار .	شركات تصنيف السفن sociétés de classification (des navires) شركات يناظر بها تقدير مرتبة السفينة وأهم هذه الشركات في الوقت الحاضر شركة التايدز الانجليزية وشركة فيرتاس الفرنسية .
علم السفينة علام ترفعها السفينة ثبت انتسابها إلى جنسية دولة معينة .	شهادة السلامة certificat de sécurité شهادة يجب على الريان الحصول عليها قبل السفر ، زيادة على ترخيص الملاحة إذا كانت السفينة معدة لنقل المسافرين متى ثبتت جهة الإدارة من توافر شروط السلامة المنصوص عليها في القوانين أو اللوائح .
عُمد الملاحين les principaux de l'équipage الرؤساء الذين يعملون في السفينة ويكون منهم مجلس استشاري للريان كضابط الملاحة والمهندسين البحريين .	(ع) جزء الطريق déchet ou freinte de route النقص الذي يصيب البضاعة المنقولة عادة متى كان وقوع هذا النقص أمراً طبيعياً بسبب النقل كما هو الحال بالنسبة للنقص الذي يحصل من تبخر جزء من البضاعة المنقولة .
(غ) الفرق رسوب الأشخاص أو السفن في البحر .	

القانون البحري

<p>droit maritime</p> <p>المجموع القواعد التي تنظم الملاحة البحرية .</p> <p>القانون البحري الخاص</p> <p>droit maritime privé</p> <p>القانون الذي ينظم القانون التجاري البحري والقانون الدولي الخاص البحري .</p> <p>القانون البحري العام</p> <p>droit maritime public</p> <p>القانون الذي ينظم القانون الدولي العام البحري والقانون الإداري البحري والقانون الجنائي البحري.</p> <p>القانون التجاري البحري</p> <p>droit commercial maritime</p> <p>مجموع القواعد التي تنظم التجارة البحرية .</p> <p>القانون الجنائي البحري</p> <p>droit pénal maritime</p> <p>قانون يحدد الجرائم المتعلقة بالملاحة البحرية وعقوباتها كالجرائم التي يرتكبها رجال السفينة متعلقة بوظائفهم والجرائم المقررة في قانون تسجيل السفن .</p>	<p>(ف)</p> <p>فصل الملاحين congédier des marins الاستغناء عن خدمات الملاحين ويكون ذلك في حالة وجود مسوغ مشروع .</p> <p>désarmement فض تجهيز السفينة يقصد به حالة انصراف الملاحين عن العمل في السفينة بعد وصولها عند انتهاء رحلتها .</p> <p>(ق)</p> <p>قاطرة remorqueur السفينة المعدة لل قطر البحري .</p> <p>القانون الإداري البحري</p> <p>droit administratif maritime</p> <p>قانون يحكم العلاقة بين الأشخاص القائمين بالاستغلال البحري من جانب وجهة الإدارة من جانب آخر كالقواعد المتعلقة بتفتيش السفينة عند دخولها المياه . وتقديم التقرير البحري إلى جهة الإدارة ، والحصول منها عند الإقلاع على ترخيص الملاحة وشهادة السلامة .</p>
--	--

rôle d'équipage	قائمة أسماء البحريين	القانون الدولي الخاص البحري
قائمة تكون في السفينة يذكر فيها أسماء رجال الطاقم وجنسياتهم .	droit international privé maritime	مجموعة القواعد التي تبين الحلول الواجبة الاتباع في التنازع بين التشريعات البحرية المختلفة في حالة وجود علاقة قانونية ذات عنصر أجنبي .
etat hypothécaire	قائمة ببيان الرهون	القانون الدولي العام البحري
سجل يحتفظ به الريان في السفينة يبين فيه بإيجاز الرهون التي ترتب على السفينة وتاريخها .	droit international public maritime	مجموعة المبادئ التي تبين الحلول لفض الخلافات التي تنشأ بين الدول بقصد الملاحة البحرية كالقواعد المتعلقة بحرية الملاحة وقواعد السير في البحار والمياه الإقليمية والمحاصر البحري وغيرها .
le prêt à la grosse	القرض البحري	قانون علم السفينة
عقد به يقرض مبلغ على السفينة أو على مشحوناتها أو عليهما معاً بشرط أنه إذا هلكت أو تلفت تلك الأشياء الضامنة لوفاء المبلغ المقرض بحادثة بحرية يضيع على المقرض المبلغ المذكور مع أرباحه المتفق عليها إلا إذا أمكنه أن يستوفى حقوقه مما خلص منها ، وأما إذا وصلت إلى بر السالم فيدفع المبلغ مع فوائد المتفق عليها ولو بسعر أزيد من السعر المقرر في القانون ، والقرض البحري نظام لم يبق له تطبيق في العمل .	قانون الدولة التي تتبع السفينة جنسيتها ويرجع إلى هذا القانون عادة في بيان القانون الواجب التطبيق في أحوال كثيرة إذا تعلق الأمر باستغلال السفينة وكانت العلاقة القانونية محل النزاع ذات عنصر أجنبي .	
remorquage	القطار البحري	
جر السفن من جهة إلى أخرى أو من باب تقديم المساعدة لها .		

القانون البحري

<p>المجهز غير المالك armateur non propriétaire من يقوم بالعمل نيابة عن مالك السفينة ويسمى المجهز غير المالك أو المجهز المدير .</p> <p>مرفأ اللجوء port de relâche الميناء الذي تلجأ إليه السفينة كما إذا عرجت على أحد الموانئ القريبة من أجل الإصلاح أو الحصول على قوافل أو ما إلى ذلك .</p> <p>bateau منشأة تخصص للقيام باللاحقة الداخلية .</p> <p>المساهمة في الخسائر العامة contribution aux avaries communes هي تحمل نصيب من المصروفات التي أنفقها الريان ، أو من تعويض الأضرار التي أصابت البضاعة أو السفينة إذا حصل ذلك كفالة لسلامة العامة .</p> <p>مستأجر السفينة affréteur الشخص الذي يبرم إيجار السفينة مع المالك .</p>	<p>(م)</p> <p>المجموعة الدائنة masse active ou masse créancière مجموع العناصر الدائنة وت تكون الحقوق في المجموعة الدائنة من المصروفات التي أنفقها الريان إذا تقرر اعتبارها خسارة عامة ومن تعويض الأضرار المادية التي أصابت السفينة أو البضائع المشحونة عليها .</p> <p>المجموعة المدينة masse passive ou masse débitrice مجموع العناصر المدينة ، تشمل هذه المجموعة كل الأموال التي اشتراك في الرسالة البحرية منذ ابداء السفر سواء كانت البضائع التي اشتراك بها الشاحنون أو السفينة وأجرتها التي اشتراك بها المجهز .</p> <p>مجهز السفينة armateur الشخص الذي يقوم باستغلال السفينة وتزويدها بما يلزمها من أدوات ومهامات ومؤن وملاحين . وقد يكون مجهز السفينة هو مالكها ويسمى المجهز المالك (armateur propriétaire)</p>
--	---

معجم القانون

مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ dispatch money <p>مبلغ يستحقه الشاحن أو المرسل إليه إذا تمكّن من شحن البضاعة أو تفريغها في أقل من المدة المقررة للشحن أو التفريغ سواء بمقتضى العقد أو العرف . ويكون منح هذه المكافأة في مقابل الوقت الذي أمكن للسفينة استغلاله .</p>	الشارطة الموقوتة <p>حالة استئجار السفينة لمدة معينة لا من أجل استعمالها في نقل بضائع المستأجر ولكن من أجل استغلالها لحسابه بحيث يقوم مقام المجهز في وظيفته التجارية ، وهي إبرام عقود النقل مع الغير دون وظيفته الملاحية وهي الخاصة بإدارة السفينة وتسييرها .</p>
مكافأة النجدة rémunération de l'assistance <p>المبلغ الذي يعطى لمُقدم المعونة ويراعى في تقديره الظروف التي تمت فيها المساعدة ، ومدى النجاح الذي تحقق ، وأهمية الأموال التي خلصت .</p>	مصاريف التعويم <p>frais de réflouement</p> <p>المبالغ التي ينفقها الريان لتسيير السفينة إذا جنحت .</p>
الملاحة البحرية navigation maritime <p>الملاحة التي تقوم بها السفينة في البحر .</p>	مصاريف اللجوء <p>frais de relâche</p> <p>المبالغ والرسوم التي يتتكلفها الريان من أجل الدخول في ميناء والرسو فيه ثم الخروج منه ، وذلك لدفع الخطر الذي يهدد الرسالة البحرية ، مثل ذلك مصاريف الإرشاد ورسوم الحمولة وغيرها .</p>
الملاحة التجارية navigation commercial <p>(انظر : الملاحة الرئيسية)</p>	مقاول الشحن والتغليف <p>acconier</p> <p>الشخص الذي يتعاقد مع الشاحن أو المرسل إليه على شحن البضاعة على السفينة أو تفريغها منها في مقابل أجر معين .</p>
acconage <p>عملية وضع البضاعة على ظهر السفينة أو إزالتها منها .</p>	مقاولة الشحن والتغليف <p>acconage</p>

القانون البحري

<p>ملاحة السفن العامة navigation de navires publics (انظر : الملاحة الرئيسية) (navigation principale)</p> <p>الملاحة الشاطئية navigation cotière الملاحة التي تقارب الشاطئ ولا يقصد منها أن تربط بين ميناءين في دولة أو في دولتين .</p> <p>ملاحة الصيد (انظر : الملاحة الرئيسية) (navigation principale) الملاحة في أعلى البحار navigation au long cours ou en haute mer الملاحة التي تتم في عرض البحر .</p> <p>الملاحة للكسب navigation à but lucratif الملاحة التجارية التي تهدف إلى نقل البضائع والمسافرين في مقابل أجر .</p> <p>الملاحة المختلطة هي التي يتم جزء منها في البحار والجزء الآخر في الأنهار أو البحيرات أو القنوات .</p>	<p>الملاحة الداخلية navigation intérieure هي التي تتم داخل الإقليم في الأنهار أو البحيرات أو القنوات .</p> <p>الملاحة الرئيسية ملاحة بحرية مقصودة لذاتها ويدخل فيها ما يأتي : الملاحة التجارية navigation commercial</p> <p>ملاحة الصيد navigation de pêche</p> <p>ملاحة النزهة navigation de plaisance</p> <p>ملاحة السفن العامة navigation de navire publics</p> <p>الملاحة الساحلية الملاحة التي تتم بين الموانئ الوطنية .</p> <p>الملاحة الساحلية الصغرى cabotage, petit (انظر : الملاحة الساحلية)</p> <p>الملاحة الساحلية الكبرى grand cabotage هي التي تتم بين ميناءين على بحرين مختلفين كالملاحة بين الاسكندرية والسويس .</p>
--	---

ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
accessoires du navire et du fret
 هي التي ينصب عليها الامتياز كما ينصب على السفينة ، وهذه الملحقات عبارة عن التعويضات أو المكافآت المستحقة لمالك السفينة عن الرحلة التي نشأ في خلالها الدين المضمون بالامتياز على اعتبار أن هذه التعويضات أو المكافآت تثل عنانصر اقتطعت ، أو عناصر تجب إضافتها إلى الشروة البحرية ، كالتعويضات المستحقة للملك عن الأضرار المادية التي لحقت بالسفينة ولم يتم إصلاحها أما ملحقات الأجرة فهي ما تستحقة السفينة من تعويض بسبب ما فاتها من الأجرة كلها أو بعضها .

ممثل قانوني للمجهز
représentant légal de l'armateur
 الشخص الذي يخوله القانون سلطات واسعة في القيام بالعمل لحساب المجهز ، وهذا هو حال الريان الذي يكون له الحق في أن يقاضى أو يُقاضى باسمه خاصة بدون ذكر اسم المجهز .

النافع الاحتمالية
profits éventuels
 أجر احتمالي يحصل عليه الملاح تبعاً لما تفيده السفينة من الرحلة .

الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية
navigation auxiliaire ou navigation accessoire
 هي التي لا تكون مقصودة لذاتها ولكنها تلزم أحياناً للقيام بـ ملاحة رئيسية ومن أمثلة الملاحة التبعية أو المساعدة الملاحة التي تقوم بها سفينة الإرشاد أو سفينة القطر .

ملاحة النزهة
navigation de plaisance
 (انظر : الملاحة الرئيسية)
(navigation principale

الملاحة النهرية
navigation fluvial
 نوع من الملاحة الداخلية يتم في الأنهر .

ملاحون
matelots
 هم الطائفة من رجال الطاقم الذين يقومون بتسيير السفينة .

ملحقات السفينة
accessoires du navire
 يقصد بها ما اتصل بوعائتها أو انفصل عنها ، وكان لازماً أو مقيداً لملاحة السفينة واستغلالها كقوارب النجاة والمراسي .

القانون البحري

port de reste ميناء التفريغ الميناء الذى تنزل فيه البضاعة من السفينة .	fréteur مؤجر السفينة هو فى العادة المالك الذى يبرم عقد تأجير السفينة للمستأجر .
port de départe ميناء القيام الميناء الذى تبدأ منه السفينة رحلتها .	le mort-gage anglais المورجاج نوع من التأمينات العينية على السفينة يشبه الرهن تقرر فى القانون الانجليزى ، وبمقتضاه يكون للدائن المرتهن أن يحجز السفينة ويمتلكها إذا لم يوف المدين الراهن بالدين المضمون فى ميعاد الاستحقاق .
(ن)	
نائب الريان le second الضابط الذى يحل محل الريان فى حالة موته فى أثناء السفر ، أو تخلفه لأى سبب من الأسباب .	ميعاد إضافى للشحن أو التفريغ surestaries الوقت الذى يكون للشاحن أو المرسل إليه إكمال الشحن أو التفريغ فيه إذا لم يكف الميعاد الأصلى لإنجاز ذلك . ويتقرر هذا الميعاد الإضافى عادة فى عقد النقل أو بمقتضى العرف ، ويستحق الناقل عنه أجرًا زائداً على أجرة النقل .
نجدة الأشخاص assistance aux personnes المعونة التى تقدم للأشخاص وتوجب معاهدة بروكسيل الخاصة بالمساعدة البحرية على ريان كل سفينة بقدر ما يكون ذلك فى استطاعته بدون أن يعرض سفينته أو طاقمها لخطر جدى ، أن يقدم مساعدته لكل شخص يوجد بالبحر تحت خطر الهلاك ولو كان من الأعداء (المادة ١١) .	ميعاد الشحن أو التفريغ staries ou jours de planche الأيام التى توضع فيها السفينة تحت تصرف الشاحن أو المرسل إليه من أجل شحن البضاعة أو تفريغها ولا يأخذ الناقل أجرًا على ذلك .
نجدة الأموال assistance aux biens المعونة التى تقدم للسفينة وما عليها من مشحونات .	

معجم القانون

<p>من رصيف الميناء إلى السفينة أو من السفينة إلى رصيف الميناء في الأحوال التي يتذرع فيها على السفينة الرسو بجوار الرصيف .</p> <p>نقل الملكية بالقييد في سجل السفن</p> <p>la mutation en douane</p> <p>إجراء يحصل عند انتقال ملكية السفينة لأى سبب كان من أسباب انتقال الملكية بين الأحياء أو بعد الوفاة ويستوجب هذا الإجراء تقييد السفينة في سجل خاص على ملك الشخص الذي انتقلت إليه ملكيتها .</p> <p style="text-align: center;">(و)</p> <p>وظائف الريان</p> <p>fonctions du capitaine</p> <p>الأعمال التي يقوم بها الريان في السفينة وترتبط هذه الأعمال بإدارة السفينة وتسييرها كما أن الريان يمثل السلطات العامة والشاحنين والمجهز على السواء .</p>	<p>النجددة البحرية</p> <p>assistance maritime</p> <p>المعونة التي تقدم لنشأة لتدارك خطر داهم إذا ترتب على تقديم هذه المعونة زوال الخطر أو الحد من أهميته ، ولا تكون المساعدة بحرية إلا إذا كانت النشأة التي قدمت المعونة أو النشأة التي تلقت المعونة سفينة بصرف النظر عن المياه التي وقع فيها ذلك بحرية أو داخلية .</p> <p>التجدة من البر</p> <p>assistance vénue de terre</p> <p>معونة تقدم من شخص أو أشخاص في البر للسفينة لتدارك خطر داهم والراجح أنها تعتبر مساعدة بحرية على الرغم من أن المعونة لم تقدم للسفينة من نشأة أخرى .</p> <p>النقل في الملاعين</p> <p>transport sur allèges</p> <p>يقصد من ذلك نقل البضاعة في زوارق ونحوها</p>
--	---

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

(A)	
سند جنسية السفينة	abandon du navire
l'acte de nationalité du navire	ترك السفينة
سند ملكية السفينة	التصادم
l'acte de propriété du navire	abordage, ou abordage maritime
إدارة الجمارك	abordage douteux
administration des douanes	التصادم الملتبس
تأجير السفينة لأجل	التصادم في أعلى البحار
affrètement au mois, ou à temps	abordage en haute mer
التأجير الجزئي للسفينة	التصادم بخطأ
affrètement partiel	abordage fautif
تأجير السفينة من الباطن	التصادم النهري
affrètement - sous	abordage fortuit
التأجير الكلى للسفينة	التصادم القهري
affréteur	التصادم بخطأ مشترك
مستأجر السفينة	abordage par faute commune
agents terrestres	ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
التابعون البريون	accessoires du navire et du frêt
agrès d'un navire	حوادث الملاحة
أدوات السفينة	accidents de navigation
الإعانت و المساعدات	ماوالة الشحن والتغليف
allocations et subventions	acconage
	ماوائل الشحن والتغليف
	acconier

الخسائر العامة avaries communes, ou avaries grosses شرط الإعفاء من الخسائر العامة avaries communes, clause franc d' المشاركة في الخسائر العامة avaries communes, contribution aux الخسائر العامة avaries grosses, ou avaries communes الخسائر الخاصة avaries particulières تسوية الخسائر avaries, règlement d', ou dispache أخطاء الريان barateries du capitaine رهن المراكب النهرية bateaux de rivière, hypothèque des	amarre armateur armateur non propriétaire armateur, représentant légal de le armement de navire arrimage assistance aux biens assistance aux personnes assistance maritime assistance, refus de assistance, remuneration de la assistance venue de terre autorités du port avarie dommage avarie frais avaries, commissaires d', ou dispacheurs	رباط مجهز السفينة المجهز غير المالك مثل قانوني للمجهز تجهيز السفينة الرص نجدة الأموال نجدة الأشخاص النجدة البحرية رفض النجدة مكافأة النجدة النجدة من البر سلطات الميناء الخسارة المادية الخسارة النقدية خبراء تسوية الخسائر
		-

(B)

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

الشحن في المواجهين	سفينة حربية
chargement sur allèges	bâtiment de guerre, ou navire de guerre, ou vaisseau
charter, time	bord, livre de
المشارطة الموقوتة	دفتر السفينة
رئيس الرسالة البحرية	أمن السفينة
chef de l'expédition maritime	bord, la police de
chômage, frais de	(C)
تعويض التعطل	الملاحة الساحلية
classement des priviléges maritimes	cabotage
classement par voyage	الملاحة الساحلية الكبرى
ترتيب بالرحلة	cabotage, petit
تصنيف السفن	الملاحة الساحلية الصغرى
classification des navires	capitaine
شركات تصنيف السفن	ريان السفينة
classification (des navires) sociétés de	capitaine, barateries du
clause fob	أخطاء الريان
شرط الفضوب	وظائف الريان
شرط الإعفاء من الخسائر العامة	البضائع المهرية
clause franc d'avaries communes	أمين الحمولة
شرط الوضع تحت الروافع	la cargaison, consignataire de
clause sous palan, ou prise en charge	شهادة السلامة
	سفينة الإرشاد
	chaloupe du pilote, ou navire du pilote
	الشحن على سطح السفينة
	chargement en pontée

معجم القانون

سفينة مملوكة على الشيوع	collision en mer	التصادم في البحر
copropriété, navire en	commandant du navire	رئيس السفينة
cote درجة السفينة		خبراء تسوية الخسائر
الحقوق البديلة		
créances de remplacement الدائنون المترؤك لهم	commissaires d'avaries, ou	
créanciers abandonnataires dispacheures	dispacheures	
(D)		فصل الملحقين
التغريغ التقائى		
déchargement d'office	congédierment des marins	
عجز الطريق	connaissance	سند الشحن
déchet ou freinte de route		
délaissement التخلى عن السفينة	consignataire de la cargaison	
départ, port de ميناء القيام	consignataire du navire	أمين السفينة
dépenses substituées الخسارة البديلة		البناء بالمقاولة
désarmement فض تجهيز السفينة	construction à forfait, ou à	
الادارة الفنية للسفينة	l'entreprise	
direction technique du navire		البناء المباشر
مكافأة اختصار ميعاد الشحن	construction par économie	
dispatch money نقل الملكية بالقييد في سجل السفن		المساهمة في الخسائر العامة
douane, la mutation en	contribution aux avaries	
	communes	

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

(E)	ادارة الجمارك douanes, administration des
تشغيل اللاحين engagement des matelots, ou marins	القانون الإداري البحري droit administratif maritime
خرق عقد العمل البحري engagement, rupture du contrat d' les épaves	القانون التجاري البحري droit commercial maritime
حطام السفينية equipage	القانون الدولي الخاص البحري droit international privé maritime
رجال الطاقم عمد اللاحين equipage, les principaux de l' quipe, rôle de	القانون الدولي العام البحري droit international public maritime
قائمة أسماء البحريين état hypothécaire	القانون البحري العام droit maritime
رسالة بحرية expédition maritime	القانون البحري الخاص droit maritime privé
رئيس الرسالة البحرية expédition maritime, chef de l'	القانون الجنائي البحري droit maritime public
(F)	القانون الجنائي البحري droit pénal maritime
الفاتورة التجارية faute commerciale	رسوم الميناء droits de port
الفطأة اللاحين faute nautique	رسوم الحمولة droits de tonnage

الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال fret payable à tout événement	faux de position flotte commerciale	العلامات الضوئية أسطول تجاري
الافتراض على أجرة النقل fret, prêt sur le	fob, clause fonctions du capitaine	شرط الفوب وظائف الريان
الأجرة الكاملة fret sur le vide, le vide pour le plein	fortune de mer	الثروة البحرية الأخطار البحرية
مؤجر السفينة fréteur	fortunes de mer, ou risques de mer	تعويض التعطل
(G)	frais de chômage frais de pilotage	رسوم الإرشاد مصاريف التعميم
gens de mer	رجال البحر frais de réflouement	
الملاحة الساحلية الكبرى grand cabotage	frais de relâche	مصاريف التجوء عجز الطريق
la grosse, le prêt à	القرض البحري freinte ou déchet de route	
(H)		أجرة نقل البضاعة
heurt matériel	fret, ou nolis	
الارتطام المادي رهن المراكب التهريبية	ملحقات السفينة وملحقات الأجرة fret, accessoires du navire et du	
hypothèque des bateaux de rivière	fret brut	الأجرة الإجمالية
الرهن البحري	fret de distance	أجرة المسافة التي قطعت
hypothèque maritime	fret net	الأجرة الصافية

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

البحرية التجارية	(I)
marine marchande	
marin, salaire du	أجر الملاح
	فصل الملاحين
marins, congédiement des	
	تشغيل الملاحين
marins ou matelots, engagement des	
	المجموعة الدائنة
masse active ou masse créancière	
	المجموعة الدائنة
masse créancière ou masse active	
	المجموعة المدينية
masse débitrice ou masse passive	
	المجموعة المدينية
masse passive ou masse débitrice	
matelots	ملاحون
	تشغيل الملاحين
matelots ou marins, engagement des	
	عدم صلاحية السفينة للملاحة
	innavigabilité du navire
(J)	
	jet à la mer
	الرمى في البحر
(L)	
	التحديد الجزئي للمسؤولية
	limitation forfaitaire
	livre de bord
	دفتر السفينة
	تاجير وعاء السفينة
	lois du pavillon
	قانون علم السفينة
(M)	
	البضائع
	marchandises
	البضاعة المضحة
	marchandises sacrifiées

navigation fluvial	الملاحة النهرية	le mort-gage anglais	المورجاج
navigation intérieure	الملاحة الداخلية	نقل الملكية بالقيد في سجل السفن	
navigation maritime	الملاحة البحرية	la mutation en douane	
navigation mixte	الملاحة المختلطة		(N)
navigation, la police de la			
navigation principale	الملاحة الرئيسية		
navire	سفينة	naufrage	الفرق
navire, abandon du	ترك السفينة		الملاحة للكسب
navire abordé	السفينة المصوومة	navigation à but lucratif	
navire, armement du	تجهيز السفينة	حوادث الملاحة	
	رئيس السفينة	الملاحة في أعلى البحار	
navire, commandant du		navigation au long cours, ou en	
navire, consignataire du	أمين السفينة	haute mer	
	سفينة حربية		الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية
navire de guerre, ou vaisseau, ou		navigation auxiliaire ou navigation	
bâtiment de guerre		accessoire	
	سفينة ركاب		الملاحة التجارية
navire de passagers, ou paquebot		navigation cotière	الملاحة الشاطئية
	سفينة الإرشاد		ملاحة السفن العامة
navire du pilote ou chaloupe du			navigation de navires publics
pilote			ملاحة الصيد
		navigation de peche	
			ملاحة النزهة
		navigation de plaisance	

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

navires de police	سفن الشرطة	navire echoué	السفينة الفارقة
	سفن البضاعة		سفينة في طور البناء
navires des charges, ou cargos		navire en construction	
navires mixtes	سفن مختلطة		سفينة مملوكة على الشيوخ
	شروط الاعفاء من مسؤولية الإهمال		
négligence- clause		navire en copropriété	سند جنسية السفينة
(P)		navire, l'acte de nationalité du	سند ملكية السفينة
		navire, l'acte de propriété du	الادارة الفنية للسفينة
		navire, la direction technique de	
	سفينة ركاب		توجيات السفينة
paquebot, ou navire de passagers		navire, innavigabilité du	
passage, prix de	أجرة سفر الركاب		عدم صلاحية السفينة للملاحة
pavillon	علم السفينة	navire, le remous d'un	
pavillon, lois du	قانون علم السفينة	les navires à moteur	السفن الميكانيكية
petit cabotage	الملاحة الساحلية الصغرى		تصنيف السفن
pilotage, frais de	رسوم الإرشاد	navires, classification des	
pirate	سفينة القرصنة		سفن إدارة الميناء
la police de la navigation	أمن الملاحة	navires de l'administration des ports	
		navires de commerce	سفن تجارية
		les navires de ligne	السفن المنتظمة

معجم القانون

refus d'assistance	رفض النجدة	la police du bord	أمن السفينة
	تسوية الخسارات	port, autorités du	سلطات الميناء
règlement d'avaries ou dispache		port de relâche	مرفأ التجويع
relâche, frais de	صاريف التجويع	port, droits de	رسوم الميناء
remorquage	القطار البحري	port du départ	ميناء القيام
remorqueur	قاطرة	port, du reste	ميناء التفريغ
le remous d'un navire	تموجات السفينة	le prêt à la grosse	القرض البحري
	الحقوق البديلة	prêt sur le fret	الاقتراض على أجراة النقل
remplacement, créances de			عمد الملحين
	مكافأة النجدة	les principaux de l'équipage	ترتيب الامتيازات البحرية
rémunération de l'assistance			priviléges maritimes, classement des
	ممثل قانوني للمجهز	prix de passage	أجرة سفر الركاب
representant légal de l'armateur		profits éventuels	المนาفع الاحتمالية
	الأخطار البحرية		
risques de mer ou fortunes de mer			
	قائمة أسماء البحريين		
rôle d'équipage		(R)	
	خرق عقد العمل البحري	rappart de mer	التقرير البحري
rupture du contrat d'engagement		réflouement, frais de	صاريف التعويم

فهرس القانون البحري (فرنسي - عربي)

الإعانات والمساعدات		(S)	
subventions, allocations et surestaries	ميعاد إضافي للشحن أو التفريغ	salaire du marin	أجر الملاح
(T)		salaire fixe	أجر ثابت
time charter	المشارطة الموقوتة	salut commun	السلامة العامة
tonnage	حمولة السفينة	sauvetage	الإنقاذ
tonnage, droits de	رسوم الحمولة	le second	نائب الريان
transbordement	إعادة الشحن	sectionnement du transport	تجزئة النقل
	تجزئة النقل	sécurité, certificat de	شهادة السلامة
transport, sectionnement du transport sur allèges	النقل في المواقعين	signaux phoniques	الإشارات الصوتية
			شركات تصنيف السفن
		sociétés de classification (de na-	
		vires)	
(V)		Tأجير السفينة من الباطن	
		sous-affrètement	
	الترتيب بالرحلة	Mيعاد الشحن أو التفريغ	
voyage, classement par		staries ou jours de planche	

البَابُ الْعَاشِرُ

القانون الجوى

القانون الجوى

(أ)

أحداث جوية

événements atmosphériques

الأخطار التى تترتب على الظواهر الطبيعية
كالأمطار والعواصف والصواعق .

ارتفاعات جوية servitudes aériennes

مناطق تنشأ لتأمين حركة الطيران
وسلامتها بأن يحاط المطار بمناطق أمان تمكن
الطائرات من التحليق على ارتفاع منخفض
والدوران حول المطار وما تستلزمها عمليات هبوط
وإقلاع الطائرات ، ويتم ذلك عن طريق إيجاد
مناطق خالية من العوائق والموانع مثل الأشجار
والأعمدة والأسلاك والمباني الملائقة للسمرات
الأرضية أو التي تبلغ ارتفاعاً يهدد باصطدام
الطائرة بها ، وتعرف هذه المناطق بالارتفاعات
الجوية .

أسطول جوى flotte aérienne

مجموعة من الطائرات تستغل لأغراض
تجارية وتسمى flotte marchande أو
لأغراض حربية وتسمى flotte de guerre .

أضرار التحليق dommages de survol

الأضرار التى يمكن أن تحدث على
سطح الأرض بسبب صعود الطائرة أو
تحليقها أو هبوطها والتى تنشأ عن

اتفاق الحريات الخمس accord de cinq libertés

قررت هذه الحريات معايدة شيكاغو سنة ١٩٤٤ م
وبمقتضى هذا الاتفاق تمنح الدولة المتعاقدة حرية عبور
الفضاء الجوى لدولة متعاقدة أخرى . وحرية الهبوط
على إقليم دولة أخرى متعاقدة لغير الأغراض
التجارية كالتزود بالوقود أو القيام بإصلاح عطب
ما ، أما الحريات الثلاث الأخرى فهى حريات
منحت لأغراض تجارية وتشمل إنزال الركاب
والبضائع وأخذ ركاب أو بضائع سواء إلى الدولة
التي تتبعها الطائرة بجنسيتها ، أو من هذه الدولة
أو إلى دولة متعاقدة أخرى أو منها .

اتفاقية وارسو convention de Varsovie
معاهدة دولية عقدت فى مدينة وارسو عاصمة
بولندا سنة ١٩٢٩ م لتنظيم أحكام النقل الجوى
الدولى ، ولا تزال سارية حتى الآن .

أجرة النقل الجوى للبضاعة frêt aérien
المقابل الذى يدفعه شاحن البضاعة إلى مستغل
الطائرة لنقلها من مينا جوى إلى آخر .

احتياطات جوية prévoyance aérienne
إجراءات واستعدادات لمواجهة نتائج ما قد
يحدث على الطائرة من حالات مرضية أو إصابات
للركاب أثناء الرحلة .

crédit aérien	الائتمان الجوى يقصد به ما يرد على الطائرة من حقوق للغير نتيجة التصرفات التى يقوم بها مستغل الطائرة أو من يمثله للحصول على ما يلزم للرحلة الجوية من وقود أو مؤن ، وقد يقرر القانون لدائى مستغل الطائرة حق امتياز على الطائرة وقد يتقرر هذا الائتمان الجوى بناء على اتفاق يولد حق رهن للدائى على الطائرة .	الضوضاء والإزعاج والاهتزاز وتصدع بعض المنشآت . (معاهدة روما سنة ١٩٥٢ م) .
décollage	إقلاع الطائرة بدء صعود الطائرة للجو بعد استعدادها للرحلة منطلقة من الأرض .	
jet aérien	القاء جوى يتتحقق هذا الإلقاء عندما يضطر قائد الطائرة أن يلقى منها بعض البضائع المحسونة عليها لتخفييف حمولتها تفادياً لخطر محقق بها ولا يسأل الناقل الجوى من قبل صاحب البضاعة التي تم التضحية بها ولا يشكل هذا الفعل خسارة مشتركة على نحو ما هو معروف في القانون البحري .	
affrètement aérien coque - nue	إيجار طائرة غير مجهزة اتفاق يستأجر بمقتضاه المستغل طائرة معينة من مالكها دون تجهيز سواء بالوقود أو بالطاقم ليتولى المستأجر عملية التجهيز بنفسه .	
(ب)		
ballon	بالون جهاز هوائي يحلق في الجو ويلاً بغاز كثافته أقل من كثافة الهواء ، وقد يكون موجهاً dirigable ويسمى في هذه الحالة المنطاد ويحلق في الجو بواسطة قوة آلية محركة ولها أجهزة للتوجيه وكان أول خطوة على طريق فن الطيران ، إلا أنه انذر وأصبح حلقة في تاريخ الطيران ، وقد يكون باللون حراً دون توجيه ويستخدم لأغراض علمية .	انحراف الطائرة خروج الطائرة عن خط طيرانها المحدد لها قبل بدء الرحلة الجوية .
déroutement de l'avion		
sauvetage de l'aéronef	إنقاذ الطائرة أعمال أو خدمات تقدم للطائرة المعرضة للخطر أثناء الرحلة الجوية .	

التأمين الجوى assurance aérienne	tour de contrôle	برج المراقبة tour de contrôle
التأمين الذى يتم على الطائرة أو على مسئولية مستغلهما قبل الغير.	مركز يختص بإصدار التعليمات إلى الطائرات عند شروعها فى القيام بالرحلات الجوية أو عند اقتربابها من المطار أو لحظة الاستعداد للهبوط .	مركز يختص بإصدار التعليمات إلى الطائرات عند شروعها فى القيام بالرحلات الجوية أو عند اقتربابها من المطار أو لحظة الاستعداد للهبوط .
تاكسي جوى taxi aérien	carnet de vol	بطاقة طيران carnet de vol
طائرات صغيرة تعمل على خطوط غير منتظمة لنقل الركاب إلى مسافات قصيرة حسب الطلب ومقابل أجر .	بطاقة تمنح للطالب الذى يدرس أو يتدرىب على الطيران ويشتمل فيها اسمه وتاريخ منحه البطاقة وحالته الصحية وعدد ساعات الطيران التى قام بها .	بطاقة تمنح للطالب الذى يدرس أو يتدرىب على الطيران ويشتمل فيها اسمه وتاريخ منحه البطاقة وحالته الصحية وعدد ساعات الطيران التى قام بها .
تجارب إنشاء خط جوى essais premiers	(ت)	
المحاولات التجريبية التى تقوم بها شركة طيران لإنشاء خط جوى جديد لم يطرقه الطيران التجارى من قبل .	affrètement aérien	تأجير الطائرة affrètement aérien
تحليق الطائرة envol	affrètement aérien au voyage	تأجير الطائرة لرحلة معينة affrètement aérien au voyage
بدء انفصال الطائرة عن أرض المطار والشروع فى الارتفاع إلى طبقات الجو . (انظر أيضاً : تحويم الطائرة survol) .	تأجير الطائرة لرحلة محددة سواء كانت رحلة ذهاب أو رحلة ذهاب وعودة .	تأجير الطائرة لرحلة محددة سواء كانت رحلة ذهاب أو رحلة ذهاب وعودة .
تحويم الطائرة survol	affrètement aérien à temps	تأجير الطائرة لمدة معينة affrètement aérien à temps
المناورات التى تقوم بها الطائرة استعداداً للطيران وبدء الرحلة الجوية .	القيام بتأجير الطائرة لفترة زمنية محددة .	القيام بتأجير الطائرة لفترة زمنية محددة .

(ج)

التخلى عن الطائرة (أو تركها)

abandon aérien

وسيلة تقررها بعض التشريعات لتحديد مسئولية مستغل الطائرة عن دينه التي نشأت بسبب استغلال الطائرة ، وذلك بتترك الطائرة عيناً لدائنيه .

جريمة جوية

infraction aérienne

جريمة ترتكب على متن الطائرة .

جنسية الطائرة

nationalité de l'aéronef

تحمل الطائرة عادة جنسية الدولة التي تحمل علمها وهى الدولة التى يتم تسجيل الطائرة فيها .

billet de passage

تذكرة سفر تذكرة ينحها مستغل الطائرة إلى المسافر لتكون وسيلة لإثبات عقد النقل الجوى .

aérostat

جهاز يحلق فى الجو

اصطلاح يطلق على كل جهاز يحلق فى الجو لأن كثافته أقل من كثافة الهواء مثل المنطاد أو البالون

تذكرة سفر ذهاب وعودة

billet aller et retour

تذكرة تمنح للراكب للسفر إلى مكان ما والعودة منه إلى مكان بداية السفر .

air territorial

الجو الإقليمي

المنطقة من الفضاء الجوى التى تعلو سطح الدولة وتحدد بأقصى ارتفاع يمكن أن تصل إليه الطائرة ، ويكون للدولة السيادة على هذه المنطقة .

تصادم جوى

abordage aérien

تصادم طائرتين أو أكثر عند الاستعداد للإنقلاب أو أثناء الطيران أو عند الهبوط .

aérien

جوى

صفة تلحق ما يرتبط بالقانون الجوى من اصطلاحات .

collision aérienne

تصادم جوى

(abordage)

code de l'air

التقنين الجوى

مجموعة النصوص التشريعية التى تنظم الطيران المدنى والنقل الجوى فى دولة معينة .

القانون الجوى

(ح)

حدود ارتفاع معين ومساحة معينة حول المطار فى
حالى الإقلاع والهبوط ، ويقوم بهذه المهمة مركز
المراقبة الجوية الموجود بالمطار والذى يتبع الجهة
الإدارية المختصة بإدارة المينا الجوى .

حادث جوى accident aérien حادث جوى
ما يقع للطائرة من حوادث يترتب عليها وقوع
أضرار بدنية أو أضرار مادية .

ceinture حزام مقعد الطائرة
الحزام الذى يتعين على الراكب القيام بربطه
عند إقلاع الطائرة أو حطها .

événement aérien حادث طيران
يشمل هذا الاصطلاح جميع الواقع الذى تحدث
على الطائرة ولو كانت متوقعة أو بفعل الناقل أو
أحد تابعيه بما فى ذلك الحادث الجوى
(انظر : حادث جوى)

épaves حطام الطائرة
الأجزاء الباقيه من الطائرة التى يقع لها حادث
جوى وتصبح غير صالحة للطيران .

en évolution (en vol) حالة الطيران
يعبر عن هذا الاصطلاح بالفرنسية بالمستويين
المشار إليهما ، وتعتبر الطائرة فى حالة الطيران منذ
أن تشرع فى السير على أرض المطار استعداداً
للصعود للجو .

(خ)

itinéraire خط سير الرحلة
الطريق الذى تسلكه الطائرة فى رحلة جوية من
مكان إلى آخر .

الحجز التحفظى على الطائرة saisie conservatoire de l'aéronef
إجراء تحفظى يصدر بأمر من السلطة القضائية
فى دولة ما لصالح دائن لمستغل الطائرة .

faute commerciale خطأ تجاري
الخطأ الذى يرتكبه تابعو الناقل الجوى عند
شحن البضاعة فى الطائرة ويسبب أضراراً بها .

حركة المرور الجوى circulation aérienne
تنظيم مرور الطائرات على أرض المطار وفى

faute nautique خطأ ملاحي
الخطأ الذى يرتكبه قائد الطائرة أو أحد

(ر)

رحيل الطائرة	مساعديه في قيادة الطائرة وينتج عنه حادث جوى للطائرة .
départ de l'avion	خطاب النقل الجوى
العمليات التى يقوم بها قائد الطائرة تمهيداً لإقلاع الطائرة .	lettre de transport aérien تذكرة نقل البضائع بطريق الجو .
رسالة جوية	خطة الرحلة الجوية
météorologique (messages)	تحتوى خطة الرحلة الجوية على ما يفيد تسجيل الطائرة التى تقسم بالمرحلة وأسم المستغل ورقم الرحلة وطراز الطائرة وأسم قائدتها ونقطة بداية الرحلة وساعة الرحيل المتوقعة وأول ميناء جوى تتوقف به الطائرة والسرعة التى تطير بها والمدة المتوقعة للرحلة إلى أول ميناء للهبوط وعدد الأشخاص الموجودين على الطائرة .
الرسو الجوى المتوسط	plan de vol
escale	riské aérien
يقصد بذلك كل نقطة تهبط فيها الطائرة ، وتقع على طريق رحلتها بين محطة القيام ومحطة الوصول .	يسما أيضا risque de l'air وهو الخطر الذى يصادف الطائرة أثناء رحلتها وقد يكون خطراً ناشئاً عن الخطأ كالتصادم أو ناشئاً عن أفعال الطبيعة كالصاعقة والعاصفة .
رهن الطائرة	خطوط جوية
hypothèque aérienne	lignes aérienne
نوع من الرهن خاص بالطائرة يتم عادة بإجراءات تقترب من الرهن الرسمى على العقار إذ يتم قيد الرهن فى سجل الطائرات .	الخطوط المنتظمة للمستغل الجوى والتى يعلن عن مواعيدها وتاريخها مقدماً .

القانون الجوى

<p>(س)</p> <p>الشهادة لا تصرح سلطات المطار للطائرة بالإقلاع ، ولا تمنع هذه الشهادة إلا بعد الكشف على الطائرة فنياً والتحقق من صلاحيتها للطيران وجود وسائل السلامة بها .</p> <p>(ص)</p> <p>صاعقة foudre تعد الصاعقة من الأحداث الجوية التي تشكل قوة قاهرة تؤدى إلى إعفاء الناقل الجوى من المسئولية عن الحادث الجوى .</p> <p>الصعود إلى الطائرة embarquement قيام المسافرين بالصعود إلى الطائرة استعداداً للرحلة الجوية .</p> <p>صلاحية الطائرة navigabilité de l'aéronef صفة تصدق على الطائرة التي فحصت فنياً وثبت قدرتها على القيام باللاحقة الجوية بتوافر شروط السلامة بها .</p> <p>صناعة الطائرات industrie aéronautique عملية تصنيع الطائرات بواسطة متخصصين في تصنيع الطائرات .</p>	<p>(س)</p> <p>سجل قيد الطائرات registre immatriculation des aéronefs سجل تنظم به كل دولة طريقة تسجيل طائراتها فى سجل خاص حتى يحق لها رفع علم الدولة والتمتع بجنسيتها .</p> <p>السلاح الجوى armée de l'air وحدة من القوات المسلحة تعتمد فى مهمتها على استخدام الطائرة العسكرية .</p> <p>(ش)</p> <p>شهادة التسجيل certificat d'immatriculation الشهادة التى تعطيها الجهة الإدارية المختصة بتسجيل الطائرات لإثبات قيد الطائرة فى السجل المعد لذلك .</p> <p>شهادة صلاحية للطيران certificat de navigabilité الشهادة الذى تمنحها الجهة الإدارية المختصة لإثبات صلاحية الطائرة للطيران ، ويدون هذه</p>
--	---

aérodine	طائرة	(ض)
	يطلق هذا الاصطلاح على الطائرة التي تكون أثقل من الهواء وتعتمد في طيرانها على رد الفعل الناتج من سطح الطائرة بالنسبة للهواء ، وهي تسير إما بقوة آلية كالطائرة العمودية أو الطائرة المروحية أو الطائرة النفاثة ، أو بدون قوة آلية مثل الطائرة الشراعية .	ضرر بدنى lésion corporelle
avion	طائرة	ضرر نفسي lésion mentale
	اصطلاح يطلق على الطائرة مهما كان نوعها .	ضرر يمكن أن يترتب على حادث جوى يؤدى إلى إصابة أحد الركاب بضرر جسمانى .
aéroplane	طائرة	(ط)
	مصطلح يطلق على الطائرة أيًا كان نوعها ، وهو الاصطلاح الأكثر شيوعاً في الوقت الحاضر .	الطاقم الجوى personnel navigant
avion militaire	طائرة حربية	يشمل هذا التعبير طاقم الطائرة وقائدها وكل من يعمل عليها أثناء الرحلة الجوية .
	طائرة تتبع السلاح الجوى .	
hélicoptère	طائرة عمودية (هليكوبتر)	الطاقم الجوى equipage navigant
	نوع من الطائرات يطير ارتفاعاً وانخفاضاً بشكل عمودي وفي أي اتجاه وفقاً للسرعة المطلوبة بواسطة مراوح تدار على محور رأسى .	اصطلاح يشمل قائد الطائرة ومساعديه والفنين والمضيفات والمضيفين .
aéronef en service	طائرة فى حالة خدمة	طائرة aéronef
	مصطلح يطلق على الطائرة أثناء إعدادها للرحلة الجوية أو استخدامها .	مصطلح عام يطلق على الطائرة أيًا كان نوعها ويلاحظ أن المصطلح الأجنبى أصبح نادر الاستعمال .

(ع)

orage عاصفة جوية ظاهرة طبيعية تشكل أحد أخطار النقل الجوى وقد تؤدى إلى حادث جوى للطائرة .

tempête عاصفة جوية ظاهرة طبيعية تنتج عن سرعة دوران الرياح وتؤدى إلى وقوع حادث جوى للطائرة .

علم الظواهرات الجوية (الميترولوجيا)
météorologie
العلم الذى يعنى برصد التغيرات الجوية وما يتربى عليها من آثار محتملة بالنسبة للطيران .

(ف)

الفضاء الجوى

espace aérien الغلاف الهوائى الذى يعلو سطح الدولة وتفرض سيادتها عليه وينتهى فى أعلى نقطة تصل إليها الطائرة .

espace extérieur الفضاء الخارجى ويقصد به الفضاء الذى يعلو المجال الجوى للدولة وليس للدولة سلطان عليه .

hydravion طائرة مائية طائرة يمكنها الحط على المسطحات المائية والسير عليها لمسافة قصيرة .

route aérienne طريق جوى يسمى أيضاً route de l'air وهو الطريق الذى تسلكه الطائرات عادة فى القيام ببرحلة جوية من نقطة إلى أخرى .

vol طيران عملية تخليق الطائرة فى الجو وقيامها بالرحلة الجوية .

vol à moteur طيران آلى. الطيران الذى تقوم به طائرة مزودة بمحرك .

vol à voile طيران شراعى الطيران الذى تقوم به طائرة شراعية وغير مزودة بمحرك .

aviation civile طيران مدنى يقصد به الطيران الذى تقوم به الطائرات لغرض غير حربى .

satelite قمر صناعي جهاز يطلق في الفضاء يستخدم لجلب معلومات أو صور من الفضاء الجوي أو نقلها وقد يستخدم في التجسس . satelite espions	espace contigu الفضاء المجاور ما يجاور المجال الجوي للدولة ويدخل ضمنه وفرض الدولة سيادتها عليه .
(ك)	(ق)
catastrophe aérienne كارثة جوية حادث يقع للطائرة في أثناء الرحلة .	droit aérien القانون الجوى فرع من القانون الذى ينظم الملاحة الجوية سواء من الناحية الإدارية أو الفنية ، أو تحديد الجرائم والعقوبات المرتبطة بالملاحة الجوية ، والتعريض عن أضرار الطيران ، والنقل التجارى الجوى .
(م)	قانون العلم
prêt à partir متأهبة للسفر اصطلاح يطلق على الطائرة التى تستعد للقيام بالرحلة الجوية .	loi du pavillon قانون الدولة التى تحمل الطائرة علمها ومن ثم تتمتع بجنسيتها وتخضع له الواقع الذى تحدث على الطائرة فى الجو .
domaine aérien المجال الجوى يقصد به الفضاء الذى يعلو أراضى الدولة ويشمل الفضاء الذى يعلو المياه الإقليمية المجاورة التى تقتد فى اتجاه البحر إلى المسافة التى تحددها كل دولة ، ولا يجوز لأية طائرة أن تحلق فى المجال الجوى لدولة من الدول دون الحصول على ترخيص بذلك من السلطة المختصة فى هذه الدولة بعد التحقق من توافر شروط معينة .	pilote قائد الطائرة شخص أو جهاز يتولى قيادة الطائرة أثناء الرحلة الجوية .
القانون الجوى	قائد الطائرة
commandant d'aéronef الشخص الذى يتولى قيادة الطائرة ورئاسة طاقمها وله السيطرة على الرحلة الجوية .	قائد الطائرة

القانون الجوى

<p>hôtesse navigante</p> <p>من يقوم بخدمة الركاب أثناء الرحلة الجوية .</p>	<p>مضيفة جوية</p>	<p>محطات الأرصاد الجوية</p> <p>stations météorologiques</p> <p>مراكز لرصد التغيرات الجوية والتنبؤ بها أثناء فترة معينة وتقديم خدماتها في هذا الشأن إلى الموانئ الجوية والطائرات .</p>
<p>aérodrome</p> <p>اصطلاح يشمل فضلاً عن المرات الأرضية للمطار (الميناء الجوى) مجموعة الوسائل الفنية التي تقتضيها عمليات إقلاع الطائرات وهبوطها .</p>	<p>مطار</p>	<p>مركز المراقبة</p> <p>centre de contrôle</p> <p>مركز يوجد في المطارات لرقابة حركة المرور الجوى ولتفادي وقوع الحوادث بين الطائرات خاصة التصادم الجوى وكذلك لتأمين تمام الإقلاع فى مواعيده بالنسبة للطائرات وكذلك لضمان سلامة هبوط الطائرات على أرض المطار .</p>
<p>héliport</p> <p>مطار مخصص لهبوط الطائرات العمودية .</p>	<p>مطار هيليكوبتر</p>	<p>مستقل الطائرة</p> <p>exploitant de l'avion</p> <p>الشخص الذى يستغل الطائرة فى الأغراض التجارية سواء كان مالكها أو مستأجرها متى قرر له عقد إيجار الطائرة ذلك الحق .</p>
<p>parachute</p> <p>مظلة معدة للهبوط من الطائرة أثناء سيرها .</p>	<p>مظلة هبوط</p>	<p>مشارطة الإيجار</p> <p>charter - partie</p> <p>وثيقة تثبت عقد إيجار الطائرة سواء كانت مجهزة لمدة معينة أو لرحلة محددة أو غير مجهزة .</p>
<p>navigation aérienne</p> <p>الرحلات الجوية التي تقوم بها طائرة صالحة للطيران .</p>	<p>ملاحة جوية</p>	<p>الإلاج</p>
<p>cabotage aérien</p> <p>يقصد بها الرحلات التي تقوم بها الطائرة بين موانئ جوية داخل الدولة .</p>	<p>النقل الجوى</p>	<p>transport aérien</p>
<p>zones interdites</p> <p>مناطق تمنع الدولة الطائرات من التحليق فوقها</p>	<p>مناطق محظوظة</p>	<p>prohibited zones</p>

نزل الركاب من الطائرة	débarquement	وتجيز معايدة شيكاغو سنة ١٩٤٤ لكل دولة مراعاة لحقها في المحافظة على منها وأسرارها العسكرية أن تقييد أو منع الطيران فوق مناطق معينة من إقليمها .
مغادرة الركاب للطائرة بعد وصولها المينا		
الجوى المقصود .		
نقل جوى	transport aérien	منطاد
النقل الذى يتم بالطائرة للركاب أو البضائع .		dirigeable (ballon) بالون يمكن التحكم فى توجيهه أثناء تحليقه فى الجو .
نقل متsequif	transport successif	موقف جوى
نقل يتضمن صوراً مختلفة للنقل تتم بوسائل مختلفة وفقاً لراحل متتابعة حتى نقطة الوصول .		parc aérien مكان معد في المينا الجوى لوقوف الطائرات التى لا تكون فى حالة طiran أو استعداد للطiran .
نقل مجاني	transport gratuit	ميناء جوى
عملية النقل الذى يقوم به الناقل الجوى دون مقابل .		aéroport اصطلاح يطلق فقط على مدارج الخط للمطار .
نقل مشترك	transport combiné	(ن)
النقل الذى يتم جزء منه بالطائرة والأجزاء الأخرى بوسائل نقل مختلفة مثل السفينة والقطار والسيارة .		ناقل جوى
نقل منتظم	transport régulier	transporteur aérien
النقل الذى يتم على خطوط جوية منتظمة يعلن مقدماً عن مواعيد قيام الطائرات ومواعيد وصولها .		المستغل التجارى للطائرة فى عمليات نقل الأشخاص أو البضائع ، وقد يكون مالكاً للطائرة أو مستأجرأ لها .

وشهادة تسجيل الطائرة فى سجل الطائرات ،
وسجل الرحلات الخاص بها ، والمؤهلات العلمية
لأفراد طاقمها وقائمة بأسماء الركاب والمكان
الذى سافروا منه والمكان الذى يذهبون إليه ،
وقائمة بالمشحونات إذا كانت الطائرة تحمل بضائع
وت Dixis جهازها اللاسلكى .

وسائل الاتصال عن بعد
télécommunications
الوسائل الفنية التى يتم بها الاتصال بين قائد
الطائرة وسلطات المطار وأبراج المراقبة كالهاتفون
واللاسلكى والبرق .

الوظيفة الإدارية لقائد الطائرة
fonction administrative du
commandant d'aéronef
مجموعة السلطات المخولة لقائد الطائرة
تجاه الطاقم والركاب معاً باعتباره المسئول الأول
عن أمن الرحلة وسلامة الطائرة والركاب .

الوظيفة التجارية لقائد الطائرة
fonction commerciale du
commandant d'aéronef
السلطات المخولة لقائد الطائرة باعتباره نائباً
عن مستغل الطائرة وتشمل إجراء بعض التصرفات
القانونية دون الحصول على إذن سابق من المستغل
ما دامت لازمة وضرورية لإنجاح الرحلة .

(ه)

هبوط اضطرارى للطائرة
atterrissage forcé
هبوط الطائرة بسبب عطل طارئ أو للتزويد
بالوقود أو لإجبارها على الهبوط من سلطة المطار
الذى تهبط فيه لأسباب أمنية .

هبوط الطائرة
atterrissage
نزول الطائرة على أرض المطار .

O.A.C.I. هيئة الطيران المدني الدولى
هيئه تسمى organisation de l'aviation civile internationale
Basé à l'I.C.A.O. (وهو اختصار مبني
على اختيار الحروف الأولى من اسمها باللغة
الإنجليزية) وتنظم أحکامها اتفاقية شيكاغو سنة
١٩٤٤م ويقع مقرها في مدينة مونتريال بكندا ،
وتختص بوضع القواعد التي تكفل سلامه الطيران
المدنى .

(و)

وثائق الطائرة
documents de bord
المستندات التي يجب أن تحملها الطائرة دائمًا
في كل رحلة ومن أهمها شهادة الصلاحية للطيران ،

(٥)

ياتا (اتحاد النقل الجوى الدولى)
IATA
مصطلاح يتكون من الحروف الأولى من اسم هذا الاتحاد بالإنجليزية International Air Trafic Association وتكون هذا الاتحاد لأول مرة في سنة ١٩١٩ م في مدينة لاهاي بهولندا بعد من شركات الطيران من مختلف الدول وأعيد تكوينه مرة أخرى سنة ١٩٤٥ م في مدينة هافانا بكوريا ومقريه الآن في مدينة مونتريال بكندا ، ويصدر هذا الاتحاد قرارات تتعلق بالاستغلال التجارى الجوى الدولى تلتزم بها الشركات الأعضاء فيه .

الوظيفة الفنية لقائد الطائرة

fonction technique du commandant d'aéronef

تشمل مراحل ما قبل الإقلاع مثل تأكيد قائد الطائرة من سلامة الطائرة وأجهزتها والإحاطة بالمعلومات الالزمة لإقامة الرحلة . ومرحلة أثناء تحليق الطائرة في الجو ببراعة الأصول الفنية للطيران ، وخطة الطيران المقررة ، ومرحلة الهبوط في مطار الوصول ببراعة القواعد والأصول الفنية لذلك وتعد هذه الوظيفة أخطر وظائف قائد الطائرة .

وكالة للنقل الجوى
messagerie aérienne
مكتب وكيل يقوم بإبرام عقود النقل الجوى للركاب أو للبضائع لحساب شركة أو أكثر من شركات الطيران التي يمثلها .

فهرس القانون الجوى (فرنسى - عربى)

(A)	(A)
affrètement aérien coque - nue	التخلى عن الطائرة (أو تركها)
air territorial	الجو الإقليمى
armée de l'air	السلاح الجوى
assurance aérienne	التأمين الجوى
atterrissage	هبوط الطائرة
	هبوط اضطرارى للطائرة
atterrissage forcé	اتفاق الحريات الخمس
aviation civile	طيران مدنى
avion	طائرة
avion militaire	طائرة حربية
(B)	(B)
ballon	بالون
	تذكرة سفر ذهاب وعودة
billet aller et retour	طائرة
billet de passage	ميناء جوى
	جهاز يحلق فى الجو
	تأجير الطائرة
	تأجير الطائرة لمدة معينة
	تأجير الطائرة لرحلة معينة
	affrètement aérien à temps
	affrètement aérien
	cabotage aérien
	affrètement aérien au voyage

départ de l'avion	رحيل الطائرة	carnet de vol	بطاقة طيران
déroutement de l'avion	انحراف الطائرة	catastrophe aérienne	كارثة جوية
dirigeable (ballon)	منطاد	ceinture	حزام مقعد الطائرة
documents de bord	وثائق الطائرة	centre de contrôle	مركز المراقبة
domaine aérien	المجال الجوى		شهادة التسجيل
dommages de survol	أضرار التحليق	certificat d'immatriculation	
droit aérien	القانون الجوى		شهادة صلاحية للطيران
(E)		certificat de navigabilité	
embarquement	الصعود إلى الطائرة	charte- partie	مشاركة الإيجار
en évolution (en vol)	حالة الطيران		حركة المرور الجوى
envol	تحليق الطائرة	circulation aérienne	
épaves	حطام الطائرة	code de l'air	التقنين الجوى
equipage navigant	الطاقم الجوى	collision aérienne	تصادم جوى
escale	الرسو الجوى المتوسط	commandant d'aéronef	قائد الطائرة
espace aérien	الفضاء الجوى	convention de Varsovie	اتفاقية وارسو
espace contigu	الفضاء المجاور	crédit aérien	الائتمان الجوى
espace extérieur	الفضاء الخارجي	(D)	
essais premiers	تجارب إنشاء خطوط جوى	débarquement	نزول الركاب من الطائرة
événement aérien	حادث طيران	décollage	إقلاع الطائرة

فهرس القانون الجوى (فرنسى - عربى)

(H)		أحداث جوية
hélicoptère	طائرة عمودية (هليكوبتر)	événements atmosphériques
héliport	مطار هليكوبتر	مستغل الطائرة
hôtesse navigante	مضيفة جوية	
hydravion	طائرة مائية	
hypothèque aérienne	رهن الطائرة	
(I)		(F)
IATA	ياتا (اتحاد النقل الجوى الدولى)	خطأ تجاري
	صناعة الطائرات	خطأ ملاحي
industrie aéronautique		أسطول جوى
infraction aérienne	جريمة جوية	الوظيفة الإدارية لقائد الطائرة
itinéraire	خط سير الرحلة	fonction administrative du commandant d'aéronef
(J)		الوظيفة التجارية لقائد الطائرة
jet aérien	إلقاء جوى	fonction commerciale du commandant d'aéronef
(L)		الوظيفة الفنية لقائد الطائرة
lésion corporelle	ضرر بدنى	fonction technique du commandant d'aéronef
		foudre صاعقة
		frêt aérien أجرة النقل الجوى للبضاعة

معجم القانون

	ملاحة جوية	
navigation aérienne		ضرر نفسى
(O)		خطاب النقل الجوى
O.A.C.I.	هيئة الطيران المدنى الدولى	خطوط جوية
orage	عاصفة جوية	قانون العلم
(P)		(M)
parachute	مظلة هبوط	وكالة للنقل الجوى
parc aérien	موقع جوى	messagerie aérienne
personnel navigant	الطاقم الجوى	علم الظاهرات الجوية (الميترولوجيا)
pilote	قائد الطائرة	météorologie
plan de vol	خطة الرحلة الجوية	رسالة جوية
prêt à partir	متاهبة للسفر	météorologique (messages...)
	احتياطات جوية	
prévoyance aérienne		(N)
(R)		جنسية الطائرة
سجل قيد الطائرات		nationalité de l'aéronef
registre immatriculation des aéronefs		صلاحية الطائرة
		navigabilité de l'aéronef

فهرس القانون الجوى (فرنسى - عربى)

tempête	العاصفة الجوية	risque aérien	خطر جوى
tour de contrôle	برج المراقبة	route aérienne	طريق جوى
transport aérien	نقل جوى	(S)	
transport combiné	نقل مشترك	الحجز التحفظى على الطائرة	
transport gratuit	نقل مجاني	saisie conservatoire de l'aéronef	
transport régulier	نقل منتظم	satelite	قمر صناعى
transport successif	نقل متتال	إنقاذ الطائرة	
transporteur aérien	ناقل جوى	sauvetage de l'aéronef	
(V)		ارتفاعات جوية	
vol	طيران	محطات الأرصاد الجوية	
vol à moteur	طيران آلى	stations météorologiques	
vol à voile	طيران شراعى	survol	تحويم الطائرة
(Z)		(T)	
zones interdites	مناطق محرمة	taxi aérien	تاكسي جوى
		وسائل الاتصال عن بعد	
		télécommunications	

البَابُ الْحَادِيُّ عَشَرَينَ

التَّامِنُ

التأمين

احتياطي الأقساط

réserve des primes

ما يضيفه المؤمن للقسط الحقيقي في السنوات الأولى من التأمين من خطر متزايد بقسط ثابت وذلك لتكميله هذا القسط عندما يصبح في السنوات الأخيرة من هذا التأمين أقل من القسط الحقيقي بسبب تزايد الخطر كما هو الشأن في حالة التأمين من الوفاة بقسط ثابت.

احتياطي التعويضات التي لم تسوى بعد (تحت التسوية)

réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)

أموال يخصصها المؤمن في نهاية سنة مالية لدفع التعويضات عن الأخطار التي تحققت أثناء هذه السنة ولم يتم الوفاء بها لأصحابها ويقوم المؤمن بترحيل هذه الأموال لحساب السنوات المالية حتى تستقل كل سنة مالية بالتعويض عن الأخطار التي تحققت فيها.

الاحتياطي الحسابي

réserve mathématique

المبلغ الذي يتعين على شركة التأمين أن تحتفظ به لمواجهة الالتزامات الناشئة عن وثائق التأمين السارية.

(أ)

probabilité

الاحتمال
افتراض تحقق المخاطر بنسبة مئوية معينة حسب دلالة الإحصائيات.

probabilité statistique
احتمال إحصائي هو ما يستنتج طبقاً لقواعد الإحصاء عند عدم العلم مقدماً بمجموع الحالات التي يمكن تتحقق الخطر فيها.

احتمال حسابي

probabilité mathématique
هو ما يستنتج رياضياً عند العلم مقدماً بمجموع الحالات التي يمكن تتحقق الخطر فيها.

fonds de réserve

الاحتياطي
المبلغ الذي يرصد لتنمية ائتمان الشركة وتكتينها من الوفاء بما قد يترب عليها من التزامات.

الاحتياطي

الالتزامات

احتياطي الأخطار الجارية

réserve pour risques en cours

ما يحتجزه المؤمن من الأقساط المدفوعة له أثناء سنة مالية لمواجهة التزامه بضمان الأخطار المؤمن منها وذلك عن المدة التي لم تنته بانتهاء السنة المالية.

epargne réserve	إدخاراحتياطي اقتطاع جزء من الدخل على سبيل التوفير والاحتياط .	réserve pour rentes ما يحتجزه المؤمن من الأقساط المدفوعة له في سنة مالية لمواجهة التزامه بدفع الرواتب لأصحابها عند استحقاقها .
epargne créatrice	إدخارإنتاجي استثمار جزء من الدخل فيما يأتي بدخل جديد .	الاحتياطيات الفنية réserves techniques مبالغ يتبعن على المؤمن تكونها وترحيلها في نهاية كل سنة مالية إلى حساب السنوات المالية التالية لمواجهة الالتزامات الناشئة في ذاته عن عقود التأمين التي يعقدها خلال السنة المالية والتي لا تنقضى بانقضائها وتشمل هذه الاحتياطيات : احتياطي الأقساط واحتياطي الرواتب واحتياطي الأخطار الجارية واحتياطي التعويضات التي لم يتم دفعها .
bénéfices capitalisés	الأرباح المرسملة المبالغ المستحقة التوزيع المضافة إلى حصة المستأمين المحددة لنصيبه في الأرباح ويجوز صرفها أو إضافتها إلى مبلغ التأمين .	
استبدال الأوراق المالية remplacement des valeurs	توظيف الثمن الناتج عن بيع أوراق مالية في شراء أوراق أخرى .	إخطار الشحن (إشعار الشحن) déclaration d'aliment هو إخطار المستأمين أو الشاحن للمؤمن بتحديد البضاعة المشحونة التي سبق تأمينها بوثيقة مفتوحة ويسرى هذا التأمين مجرد الإخطار .
استبعاد خطر exclusion de risque	تحديد الظروف التي يصبح الخطر بها غير مؤمن عليه كالنص على عدم التعرض عند وقوع الخطر بسبب الحرب أو الزلازل أو الثورات أو الفتن الداخلية .	إدارة بأجر جزاف entreprise de gestion à forfait إدارة شركة تأمين تعاوني في مقابل نسبة من الاشتراكات .
questionnaire	الاستبيان محرر يتضمن أسئلة عن شئون خاصة بالمستأمين للإجابة عنها .	

التأمين

<p>إعادة تأمين تجاوز الخسارة réassurance en excédent de pertes (stop loss)</p> <p>إعادة تأمين فيما جاوز قيمة مجموع التعويضات المدفوعة عن نسبة معينة من مجموع الأقساط المقرضة في سنة مالية معينة .</p>	<p>استماراة الطلب formule de proposition</p> <p>الورقة المشتملة على ما يطلبه المؤمن من بيانات لازمة لعقد التأمين .</p>
<p>إعادة تأمين تجاوز الوسع réassurance en excédent de plein</p> <p>هو إعادة التأمين بالنسبة لايزيد من قيمة الخطير عن الحد الذي قرره المؤمن للاحتفاظ به فإذا كانت قيمة الخطير ٦٠٠ جنيه وكان حد الاحتفاظ ٩٠٠ جنيه وكانت إعادة التأمين بالنسبة لهذه الزسادة وكان للمؤمن أن يرجع على معيد التأمين بثلث التعويض الذي يدفعه المستأمن مهما كان قدر هذا التعويض.</p>	<p>اشتراك cotisation</p> <p>ما يدفعه كل مشترك في التأمين التعاوني لأداء التعويض المستحق .</p>
<p>إصدار الوثيقة émission de la police</p> <p>مجموع الإجراءات التي تتخذ لإبرام التأمين .</p>	<p>اطراد الخطير fréquence des risques</p> <p>هو تكرار وقوع الخطير بحيث يمكن باللاحظة حساب احتمالات وقوعه .</p>
<p>إعادة تأمين زيادة التعويضات réassurance en excédent de sinistres (excess loss)</p> <p>إعادة تأمين ما يجاوز حدًا معيناً من مجموع التعويضات المستحقة عن فرع أو أكثر من فروع التأمين .</p>	<p>إعادة التأمين reassurance</p> <p>عقد بين شركتي تأمين بمقتضاه تتبعه الشركة المعاد لديها التأمين بتحمل قدر من أعباء الخطير الذي قبلته الشركة المعيدة للتأمين .</p>
<p>إعادة التأمين للخطير التالي réassurance au deuxième risque</p> <p>هو إعادة تأمين بالنسبة للخطير الذي يزيد تعويضه عن قدر معين - عن ١٠٠ جنيه .</p>	<p>إعادة التأمين بالمحاسبة réassurance de quote-part</p> <p>réassurance en participation</p> <p>هو إعادة التأمين على الخطير بنسبة معينة منه .</p>

(۴)

بيان الإدلة بالبيانات الالزامية لتحديد المطر المؤمن منه.

بيانات مضمونة déclarations garanties
العلومات الأساسية للتعاقد التي يضمن
طالب التأمين صحتها في، استمارة الطلب .

(٦)

assurance التأمين عقد يتلزم أحد طرفيه وهو المؤمن قبل الطرف الآخر وهو المستأمين بأداء ما يتفق عليه عند تحقق شرط أو حلول أجل في نظير مقابل نقدم معلوم .

التأمين الاجتماعي assurance sociale هو تأمين إجباري للعاملين من خطر المرض أو العجز أو الشيخوخة أو الوفاة يتحمل المستأمينون فيه جزءاً من قسط التأمين ويتحمل رب العمل أو الدولة الباقم .

مثلاً - فإذا كان التعويض المستحق للمستأمن لا يزيد على هذا القدر فإن المؤمن يتحمله وحده ، أما إذا زاد التعويض على هذا القدر فإن المؤمن يرجع على معيد التأمين بكل الزيادة .

اعادة سرباز الوثقة

الاستئناف العمل بوثيقة تأمين سبق إيقافها
لأمر يقتضي ذلك كالتوقف عن سداد القسط .

الاعتماد (de la société) l'agrément هو إذن لشركة التأمين بزاولة نشاطها إذا رأت الهيئة المشرفة على الاقتصاد القومى أن نشاط الشركة يحقق مصلحة عامة.

أقسام تصاعدية progressives primes هي التي تتزايد سنويًا بنسبة مئوية محددة في وثيقة التأمين بسبب تزايد الخطر .

القساط تنازليه primes décroissantes هي التي تتناقص سنويًا بنسبة مئوية محددة في وثيقة التأمين بسبب تناقص الخطر .

اکتمال الوثیقة

regularisation de la police
أقام الإجراءات المطلوبة لتسليم المستأمن
وثيقة التأمين .

التأمين

<p>تأمين الأضرار assurance de dommages هو التأمين من كل خطر يؤدي إلى خسائر مالية ويشمل التأمين على الأشياء والتأمين من المسئولية .</p> <p>تأمين الإعسار assurance insolvabilité هو تأمين يعقده الدائن من خطر إعسار المدين . وقد يكون هذا التأمين وارداً على مدينين معينين بالذات أو على مجموعة العملاء . وهو في الغالب يقع في المجال التجاري والصناعي .</p> <p>التأمين الافتراضي - التأمين المجزأ - التأمين المشترك co-assurance هو تأمين من خطر معين يعقده المستأمن مع عدة مؤمنين بحيث يتحمل كل منهم نسبة محددة في العقد .</p> <p>تأمين الأمتعة assurance de baggages هو تأمين يعقده المسافر من خطر ضياع أمتعته أو سرقتها أثناء سفره أو أثناء مدة معينة (هي ٦٠ يوماً في الغالب) .</p> <p>التأمين البحري assurance maritime تأمين جسم السفينة أو حمولتها من خطر النقل البحري وهو تأمين للأشياء .</p>	<p>تأمين الاستبدال assurance de remplacement تأمين مرتفع القسط يلتزم فيه المؤمن بدفع المبلغ الذي يسمح للمستأمن بشراء منقول جديد من نوع المنقول المؤمن عليه من السرقة أو الحريق كما في التأمين على السيارات وفي هذا التأمين يتحمل المؤمن نقص قيمة المنقول الناتج عن الاستعمال .</p> <p>تأمين استهلاك السندي assurance contre le remboursement au pair هو تأمين يلزم المؤمن بدفع الفرق ما بين القيمة السوقية للسندي وقيمتها الاسمية إذا استهلك السندي .</p> <p>تأمين الأشخاص assurance de personnes تأمين الإنسان من الإخطار على اختلافها كالتأمين على الحياة بجميع صوره والتأمين من العجز أو الشيخوخة أو الحوادث التي تصيبه .</p> <p>تأمين الأشياء assurance de choses هو تأمين من الأخطار التي تصيب الأشياء كتأمين العقار من الحريق أو تأمين المنقول من السرقة .</p>
---	--

التأمين التقويمي assurance par assessement <p>هو تأمين على الحياة بدون رصيد حسابي وهو تأمين كانت تلجمأ إليه بعض الشركات في أمريكا تفاديا من تضخم الرصيد الحسابي فتقوم هذا الرصيد ثم توزعه بطريقة تخفيض الأقساط .</p>	التأمين البري assurance terrestre <p>هو تأمين من كل خطر سوى خطر التقل البحري أو الجوى أو النهرى وهو ينقسم إلى تأمين اجتماعى وتأمين خاص .</p>
التأمين التكميلي assurance complémentaire <p>اتفاق متمم لعقد التأمين لحالة الوفاة يستحق به المبلغ المتفق عليه عند وقوع حادث لا يؤدى إلى الوفاة .</p>	التأمين بمبلغ مؤجل assurance à capital différé ou assurance différée <p>هو ما يدفع فيه مبلغ التأمين عند حلول الأجل بصرف النظر عن حياة المؤمن عليه أو وفاته .</p>
تأمين ثابت القسط assurance à prime fixe <p>التأمين الذى يعقده المؤمن مقابل قسط لا يتغير زيادة أو نقصاً بالأخطار حين وقوعها .</p>	تأمين التجدد assurance-vétusté, ou valeur à neuf <p>تأمين مرتفع القسط يلتزم به تضاه المؤمن بدفع المبلغ الذى يسمح للمسئمون بإعادة بناء العقار المحترق أو تجديده ففى هذا التأمين يتحمل المؤمن نقص قيمة العقار الناتج عن الاستعمال .</p>
التأمين الثنائى assurance sur deux têtes <p>التأمين على حياة شخصين بوثيقة واحدة يستحق فيه مبلغ التأمين بمجرد وفاة أحدهما .</p>	التأمين التعاوني assurance mutuelle <p>تأمين تنظمة جماعة فيما بينها لمواجهة خطر معين فى مدة معينة ويكون لكل مشترك صفة المؤمن والمستأمن معاً .</p>
تأمين جسم السفينة assurance sur corps <p>تأمين كيان السفينة وملحقاتها وما تحتويه من عددها وألاتها ومهماتها من خطر البحر .</p>	تأمين التعليم assurance d'éducation <p>ما يبراد به كفالة تعليم الأولاد .</p>

التأمين

تأمين الحمولة أو تأمين البضاعة
assurance sur facultés

تأمين البضائع التي تحملها السفينة من خطر البحر .

التأمين الخاص
assurance privée
هو التأمين الذي يتحمل فيه المستأمن كل قسط التأمين والغالب في هذا التأمين أن يكون اختيارياً . (قد يكون اجبارياً في أحوال استثنائية كما في حالة التأمين من حوادث السيارات) وهو ينقسم إلى تأمين أضرار وتأمين أشخاص .

تأمين السفرة
assurance voyage
تأمين يعقده صاحب الفندق من خطر مسؤوليته عن حريق أمتעה نزلائه وهو في العادة تأمين ملحق للتأمين من خطر حريق الفندق ذاته .

تأمين الشطر الأول من الخطر
assurance au premier feu ou
assurance au premier risque
هو تأمين لا يضمن فيه المؤمن الضرر الناتج عن الحريق إلا في حدود المبلغ المؤمن به مهما كانت قيمة الشيء أو الأشياء المؤمن عليها وتظهر فائدة هذا التأمين في حالة ما إذا كانت البضائع محل التأمين لا تتعرض للهلاك الكلى (بضائع على الأرصفة) ولا يخضع هذا التأمين لقاعدة التخفيض النسبي إلا إذا قدرت الأشياء المؤمن عليها بقيمة تقل عن قيمتها الحقيقة .

تأمين الجماعة
assurance collective (de groupe)

عقد بين شركة تأمين ومؤسسة أو هيئة تحدد فيه شروط التأمين بالنسبة إلى من يريد من أعضائها .

تأمين جميع الأخطار
assurance tous risques

هو تأمين من كافة الأضرار التي تحدثها السيارة المؤمن عليها وكافة الأضرار التي تحدث لها فهو تأمين يشمل :

(١) تأمين مسئولية المستأمن عن الأضرار الجسمانية أو المالية التي تحدثها السيارة لراكبها أو لغيرهم .

(٢) تأمين الأضرار التي تحدث للسيارة سواء بقوة قاهرة أو بفعل الغير .

(٣) التأمين من خطر سرقة السيارة أو حريقها أو انفجارها .

(٤) التأمين من المسئولية الناتجة عن الحريق أو الانفجار قبل الفير : وقد يشمل هذا التأمين باتفاق خاص الأضرار التي تحدث للسانق أو لأى عامل يكلفه المستأمن بصيانة السيارة أو باصلاحها .

التأمين الجوى
assurance aérienne
هو تأمين جسم الطائرة أو حمولتها من خطر النقل الجوى وهو تأمين للأشياء .

الأقساط المدفوعة ماعدا الأخير منها وهو لا يكون إلا في التأمين البحري .

تأمين القيمة السوقية للمحل التجارى
assurance de la valeur du fonds de commerce

تأمين يلزم المؤمن بتعويض المستأمين عن الأضرار التي تلحق بالعناصر المعنوية للمحل التجارى مثل حق الإيجار ، الحق فى العملاء ، العلامة التجارية ، براءة الاختراع .

police intégrale تأمين كامل
هو تأمين لا يشتمل على شرط الإعفاء من الكوارث البسيطة أو شرط الاشتراك في تحمل الضرر وفي هذا التأمين يلتزم المؤمن وحده بضمانته .

تأمين كضالة أو تأمين ضمان
assurance aval ou assurance caution
هو تأمين الوفاء بالورقة التجارية في ميعاد استحقاقها ، فهو تأمين يشجع المصارف على خصم الأوراق المالية ، ويمكن أصحاب المشروعات من الحصول على الأموال اللازمة لمشروعاتهم .

التأمين لحالة البقاء
assurance en cas de vie
عقد تأمين يتعهد فيه المؤمن بأداء التزامه إذا بقى المؤمن عليه حياً إلى أجل محدد .

التأمين الشعبي
assurance populaire

هو تأمين على الحياة لا يستلزم إجراء الكشف الطبي على المؤمن عليه ولا يجوز أن يزيد رأس المال فيه (أو الراتب) عن حد معين وتكون الأقساط مستحقة الوفاء في مواعيد دورية متفقة مع استحقاق الأجر .

التأمين على الحياة
assurance sur la vie
التأمين الذي تكون فيه حياة المؤمن عليه محلاً للعقد .

التأمين غير المحدود assurance illimitée
مالاً يحدد فيه مبلغ التأمين عند التعاقد كتأمين المسئولية في صورته الغالبة .

تأمين غير معين السفينة
assurance in quo-vis
تأمين بحري على بضاعة محددة قبل تعيين السفينة التي ستحملها ولا ينبع هذا العقد أثره إلا إذا أخطر المؤمن بتعيين السفينة .

تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
assurance de la prime et de la primes à l'infini

عقود تأمين متتالية يرد كل منها على قسط التأمين الذي قبله بحيث تنتهي إلى استرداد

التأمين

التأمين للزواج assurance de nuptialité	التأمين لحالة الوفاة assurance en cas de décès
تأمين يقصد به دفع مبلغ التأمين للمستفيد عند بلوغه سنًا معينة لتمكينه من الزواج .	عقد تأمين يستحق فيه مبلغ التأمين بوفاة المؤمن عليه في فترة التأمين .
التأمين للولادة assurance de natalité	تأمين لحساب الغير- التأمين للغير assurance pour autrui assurance pour compte d'autrui
عقد يلتزم فيه المؤمن دفع مبلغ التأمين لمواجهة نفقات الوضع .	هو تأمين يعقد شخص عن شخص آخر ولصالحة دون توكيل منه فمتي أقر صاحب الشأن تصرف المتعاقد أصبح ملزمًا بأن يرد إليه الأقساط التي دفعها وأن يدفع الأقساط المستقبلة إلى المؤمن ويجوز لصاحب الشأن إقرار التأمين حتى بعد وقوع الخطر .
التأمين التبادل assurance réciproque	التأمين لصاحب المصلحة (التأمين لحساب من له الحق فيه)
تأمين على الحياة يعقد شخصان ويكون فيه كل منهما مستأمناً ومستفيداً كما لو أمن الزوجان على حياتهما لصالح الباقي منهما .	assurance pour compte assurance pour compte de qui il appartiendra
التأمين المتعدد double assurance	تأمين على شيء يلتزم فيه المؤمن بدفع التعويض إلى المستأمن أو إلى من ينقل إليه المستأمن ملكية هذا الشيء فهو عقد تأمين بالنسبة إلى المستأمن واشتراط لصلاحة الغير بالنسبة إلى المستفيد غير المعين في العقد وفي هذا العقد يكون المستأمن وحده هو الملزوم بدفع أقساط التأمين .
التأمين المختلط assurance mixte	هو ما يستحق فيه مبلغ التأمين بوفاة المؤمن عليه أو بحلول الأجل حال حياته .

التأمين المضاد contre assurance تأمين يضاف إلى تأمين حالة الحياة لإلزام المؤمن برد جزء من الأقساط عند الوفاة قبل نهاية مدة التأمين .	تأمين مختلط لراتب assurance mixte à rente ما يستحق فيه راتب بوفاة المؤمن عليه أو بحلول الأجل حال حياته .
التأمين مع المشاركة في الأرباح assurance avec participation aux bénéfices ما يتفق فيه على توزيع نسبة معينة من الأرباح على المستأمين .	التأمين المخلص assurance libérée التأمين الذي يدفع فيه كل الأقساط أو ما باقي منها دفعة واحدة أو يعفى فيه المستأمين من باقي الأقساط في مقابل تخفيض مبلغ التأمين .
التأمين مع اليانصيب assurance avec tirage ما يتفق فيه على أن يستحق المستأمين مبلغ التأمين إذا سحب وثيقته في عملية اليانصيب الذي تنظمها الشركة .	التأمين المركب assurance combinée عقد يجمع بين عدة صور من التأمين بحيث يكون للمؤمن عليه حق اختيار الكيفية التي يستوفى بها مبلغ التأمين .
تأمين المغالة surassurance ما يحدد فيه المستأمين مبلغ التأمين بأكثر من قيمة الشيء المؤمن عليه فإن كانت المغالة في التقدير بتدليس أو غش فالعقد قابل للإبطال وإن لم يكن غش ولا تدليس كان العقد صحيحًا في حدود قيمة الشيء الحقيقية ولكن القسط لا يخفي إلا في المستقبل وليس للمستأمين أن يسترد شيئاً مما دفعه .	تأمين المسافر assurance voyageur هو تأمين المسافر من الحوادث الجسمانية التي تصيبه أثناء سفره .
التأمين المسؤولية assurance tierce تأمين من الأضرار التي تصيب الغير بسبب الأفعال الضارة التي يسأل عنها المستأمين قانوناً .	التأمين المشترك co-assurance عقد يتعدد فيه المؤمنون على شيء واحد بمبالغ لا تجاوز قيمة الشيء المؤمن عليه .
التأمين ممتد assurance prorogée التأمين الذي يتفق الطرفان على استمراره بعد انتهاء منته .	

التأمين

<p>assurance dotale</p> <p>تأمين المهر ما يراد به تكوين رأس مال للأولاد لمواجهة مطالب الزواج أو غيرها عند بلوغ سن معينة .</p> <p>التأمين الموقوت assurance temporaire</p> <p>تأمين يتعهد فيه المؤمن بأداء التزامه عند وفاة المؤمن عليه خلال مدة معينة</p> <p>التأمين الناقص - تأمين البخس sous assurance</p> <p>ما يحدد فيه المستأمن مبلغ التأمين بأقل من قيمة الشيء المؤمن عليه فلا يتحمل المؤمن في هذه الحالة تعويض الخطر كاملاً وإنما تطبق فيه قاعدة التخفيض النسبي .</p> <p>تأمين النفائس</p> <p>block policy, jewellery block policy تأمين يعقده تاجر النفائس من خطر فقد بضائعه أو سرقتها سوا وقع هذا الخطر من أحد عماله أو من الغير .</p> <p>التأمين النهري assurance fluviale</p> <p>هو تأمين وسائل النقل النهري أو حمولتها من خطر النقل النهري وهو تأمين للأشياء .</p> <p>التأمين الوقتى assurance provisoire</p> <p>الوثيقة التي تغطى خطراً محدوداً لمدة كالتأمين على المسافرين بالطائرات .</p>	<p>تأمين من الخطير الإيجاري assurance du risque locatif</p> <p>تأمين من مسئولية المستأجر عن حريق العين المؤجرة .</p> <p>التأمين من الخيانة assurance fidélité ou assurance contre le détournement</p> <p>هو تأمين من خطر اختلاس الأموال أو من خطر خيانة الأمانة .</p> <p>تأمين من رجوع الجيران assurance contre le recours des voisins</p> <p>تأمين لضمان مسئولية المستأجر قبل المستأجرين المشتركون معه في عقار واحد عن الأضرار التي تحدث لمنقولاتهم ومن مسئوليته قبل جيранه عن الأضرار التي تحدث لعقاراتهم أو لمنقولاتهم إذا ثبت أن النار ابتدأ شبوها في العين المؤجرة إليه .</p> <p>التأمين من العطل assurance contre le chômage</p> <p>هو تأمين يلزم المؤمن بدفع تعويض جزاف للمستأمن عن فقده الانتفاع بالشيء أو بال محل المؤمن عليه من الحريق أثناء الفترة اللازمة للإصلاح أو للتجديد .</p>
--	--

معجم القانون

<p>حقوقه والتزاماته فى فرع أو أكثر من فروع التأمين .</p> <p>تخفيض التأمين</p> <p>réduction de l'assurance</p> <p>تعديل التأمين لتوقف المستأمن عن دفع الأقساط بتحفيض مبلغ التأمين حسب نسبة الأقساط المدفوعة على أن يؤدى المبلغ المخفض وفقاً لشروط الوثيقة ويشترط القانون لذلك سداد أقساط ثلاثة سنوات على الأقل .</p> <p>בחירה الأخطار</p> <p>sélection des risques</p> <p>توكى مجانية الخطير المطلوب تأمينه لما فى الجداول الاحصائية .</p> <p>التركيب</p> <p>الجمع بين خصائص بعض أنواع التأمين فى وثيقة واحدة .</p> <p>تسجيل شركة التأمين</p> <p>l'enregistrement de la société d'assurance</p> <p>قيد الشركة فى سجل شركات التأمين بمجرد تأكيد الهيئة المشرفة على السجل من توافر الشروط القانونية لذلك .</p> <p>تصفية التأمين</p> <p>rachat de la police</p> <p>انتهاء التأمين بناءً على طلب المستأمن المتوقف عن دفع الأقساط برد ما يستحقه حسب</p>	<p>date d'émission</p> <p>تاريخ الإصدار</p> <p>تاريخ تحرير الوثيقة .</p> <p>date d'effet</p> <p>تاريخ السريان</p> <p>الوقت الذى يحدد لبدء التزام المؤمن .</p> <p>تجانس الخطرو</p> <p>homogénéité des risques</p> <p>ما يلاحظ فى تصنيف الأخطار إحصائياً من وحدة طبيعتها وموضوعها وقدرها ومدتها .</p> <p>cumul (de bénéfices)</p> <p>تجمع</p> <p>ضم بعض الشئ إلى بعض كتجمع أرباح وثيقة التأمين .</p> <p>التحميل</p> <p>chargement</p> <p>إضافة مبلغ إلى القسط الصافى لواجهة مصاريف التأمين كالعمولة ومصاريف التحصيل والإدارة .</p> <p>تحويل الوثيقة</p> <p>conversion de la police</p> <p>تغيير فى بعض شروط الوثيقة .</p> <p>تحويل المحفظة</p> <p>transmission de portefeuille, cession de portefeuille</p> <p>عقد ينقل به المؤمن إلى مؤمن آخر</p>
--	---

التأمين

التكاملة rappel <p>ما يدفعه المستأمين عند ازدياد الخطر علامة على الأقساط المحصلة في التأمين عامة أو لتغطية الفرق بين الاشتراكات المحصلة والتعويض في التأمين التعاوني.</p>	جدول التصفية ويشترط القانون لذلك سداد أقساط ثلاثة سنوات على الأقل .
تعريفة الأقساط tarif de primes <p>جدول بياني للأقساط التي يجب دفعها في مختلف أنواع التأمين وتحسب في تأمين الحياة على أساس وحدة المبلغ والمدة مضافة إليها سن المؤمن عليه .</p>	تعريفة الأقساط tarif de primes <p>جدول بياني للأقساط التي يجب دفعها في مختلف أنواع التأمين وتحسب في تأمين الحياة على أساس وحدة المبلغ والمدة مضافة إليها سن المؤمن عليه .</p>
توجيه التأمين attribution de l'assurance <p>تعيين المستأمين لشخص المستفيد من عقد التأمين .</p>	التعويض indemnité <p>ما يدفعه المؤمن في التأمين من الأضرار عند وقوع الحادث .</p>
توزيع الخطر dispersion, ou dissémination ou division des risques <p>هو كون الخطر بحيث يهدد كثرة ، ولا يصيب إلا قلة فيكون بذلك صالحًا للتأمين .</p>	تعيين نصبة الأرباح allocation de dividende <p>هو تخصيص جزء من الربح لكل وثيقة مشروط اشتراكتها في الأرباح .</p>
توظيف الاحتياطيات placement des réserves <p>استغلال الاحتياطيات للحصول على ربح وذلك باستعمالها في شراء أوراق مالية أو عقارات أو باقراضها برهن عقاري أو بضمانت الوثيقة .</p>	تغطية مؤقتة couverture provisoire <p>محرر مبدئي يسجل فيه التأمين إلى أن يتم تحرير الوثيقة النهائية .</p>
(ج)	تقدير التوظيف evaluation des placements <p>تقدير القيمة الدفترية والسوقية سنويًا للأموال التي آلت للمؤمن نتيجة توظيف الاحتياطيات الفنية لبيان ما حققه من ربح أو خسارة .</p>
جدوال tables <p>ما ثبتت فيه النتائج الإحصائية للأخطار المتزايدة وقد تطلق على النتائج نفسها .</p>	

(خ)

الخبير الأكتوارى ; الخبير فى رياضيات التأمين actuaire
المتخصص فى وضع جداول التأمين على أساس العلوم الرياضية .

risque الخطر
الواقعة المحتملة التى يعقد التأمين لمواجهتها فى المستقبل .

risque taré خطر قوى الاحتمال
الخطر الذى يكون احتمال تحققه أكثر توقعاً منه فى الأحوال العادية ويطلق فى تأمين الحياة على المؤمن عليه المعتل الصحة .

(د)

annuité دفعة سنوية
المبلغ الذى يستحقه أحد طرفى التأمين سنوياً .

(ر)

رأس المال المكون لراتب capital constitutif de rente
صافى الأقساط المخصص لدفع الإيراد المرتب المستفيد من التأمين .

rente familiale راتب عائلى
مرتب دورى يدفع إلى أسرة المؤمن عليه عند تحقق الخطر .

جدوال الأمراض

tables de morbidité

ما ثبت فيه النتائج الإحصائية لخطر المرض وقد تطلق على النتائج ذاتها .

جدوال الوفيات

tables de mortalité

ما ثبت فيه النتائج الإحصائية لخطر الوفاة وقد تطلق على النتائج نفسها .

جدول الأقساط

barème tableau des primes

بيان أسعار التأمين المختلفة بحسب نوعه أو مدهه أو سن المؤمن عليه .

جدول الوفيات

بيان بعدد الوفيات بين مجموعة معينة خلال مدة محدودة .

(ح)

حد الاحتفاظ retention
نسبة معينة من الأخطار المؤمن بها ، تستبيها الشركة المعiedة للتأمين .

حساب الاحتمالات

calcul des probabilités
تقدير نسبة الحالات التى يتوقع فيها تتحقق الخطر إلى مجموع الحالات التى يمكن تتحققها فيها .

التأمين

<p>إذا توفى المستفيد قبل انتهائها وذلك فى مقابل قسط أو أقساط مدفوعة .</p> <p>راتب عمرى مؤجل rente viagère différée</p> <p>مرتب مدى الحياة يبدأ المؤمن دفعه للمستفيد عند حلول أجل محدد فى وثيقة التأمين .</p> <p>راتب قابل للنقل rente réversible</p> <p>مرتب دورى يشترط فى وثيقة للتأمين انتقاله لشخص يعين فى حالة وفاة المستفيد الأصلى .</p> <p>راتب محدود المدة rente à durée fixe</p> <p>مرتب دورى يدفع للمستفيد خلال مدة معينة وذلك فى مقابل قسط أو أقساط مدفوعة .</p> <p>زيادة احتمال الخطر aggravation du risque</p> <p>أن يصبح وقوع الخطر أكثر احتمالاً بسبب ظروف جدت بعد التعاقد كما إذا وضعت مواد قابلة للالتهاب فى العقار المؤمن عليه من الحرائق .</p> <p>زيادة عبء الخطر augmentation du risque</p> <p>أن يصير وقوع الخطر أكثر كلفة بسبب ظروف</p>	<p>راتب عمرى rente viagère</p> <p>مرتب دورى يدفع إلى المستفيد طوال حياته .</p> <p>راتب عمرى ثانى rente viagère sur deux têtes</p> <p>مرتب دورى يدفع فى حالة التأمين على شخصين بنفس الوثيقة للباقي منهمما على قيد الحياة عند حلول الأجل المتفق عليه .</p> <p>راتب عمرى فوري rente viagère immédiate</p> <p>مرتب دورى يدفع للمستفيد طول حياته بمجرد تتحقق الخطر أو حلول الأجل المتفق عليه وذلك فى مقابل قسط أو أقساط مدفوعة .</p> <p>راتب عمرى للباقي rente viagère du dernier survivant</p> <p>مرتب دورى يدفع فى حالة التأمين على شخصين بنفس الوثيقة للباقي منهمما على قيد الحياة عند حلول الأجل المتفق عليه .</p> <p>راتب عمرى مضمون الحد الأدنى rente viagère à durée minimum garantie</p> <p>مرتب دورى يدفع للمستفيد طول حياته مع ضمان استمرار الوفاء به إلى ورثته مدة محددة</p>
--	---

<p>السن المتوسطة age à l'anniversaire le plus rapproché</p> <p>السن التي يحتسب على أساسها سعر واحد للتأمين المشترك على حياة أشخاص مختلفي السن.</p> <p>السنة التأمينية année d'assurance</p> <p>السنة التي تتحسب من تاريخ بدء التأمين إلى مثله في العام التالي.</p> <p>(ش)</p> <p>شرط الاشتراك في تحمل الخطير clause de découvert</p> <p>شرط يلزم المستأمين بأن يشترك مع المؤمن في الضمان بنسبة معينة (الربع أو الخامس) وفي هذه الحالة يتحمل المستأمين جزءاً من الكارثة ويلتزم المؤمن بدفعباقي وظهور فائدة هذا الشرط في الأخطار التي يمكن وقوعها بفعل المستأمين كما في حالة حوادث السيارات.</p> <p>شرط الإعفاء من الكوارث البسيطة clause franc-d'avarie</p> <p>شرط يغفر المؤمن من التزامه بالضمان إذا لم يزد قدر الكارثة عن حد معين (٢٠ جنيهاً مثلاً).</p>	<p>جدت بعد انعقاد العقد كما إذا بني المستأمين " طابقاً جديداً في العقار المؤمن عليه من الحريق ". زيادة في السن majoration d'âge إضافة عدد من السنين على السن الحقيقة للمؤمن عليه . (س)</p> <p>سحب الاعتماد retrait d'agrément إلغاء الإذن السابق منحه للشركة . سعر القسط taux de prime المبلغ الواجب دفعه للتأمين على نوع معين من المخاطر وفقاً لتعريفة الأقساط . سلفة بضمان الوثيقة avance sur police قرض تقدمه الشركة إلى المستأمين بضمان وثيقة التأمين . سلفة تلقائية سداداً للقسط avance automatique de prime قرض تتحسبه الشركة من تلقاء نفسها وفاء للقسط المستحق بضمان وثيقة التأمين . سن التماشى age commun السن التي يحتسب على أساسها سعر واحد للتأمين على حياة شخصين فأكثر .</p>
--	---

التأمين

صافى الأرباح المستحقة التوزيع
bénéfices nets repartissables
 الربح الذى ينبع من عملية تأمين على الحياة
 تدفع فيها أقساط سنوية زائدة عما يجب دفعه
 عادة على أن يوزع هذا الربح عند الحساب النهائي
 فى فترات دورية .

(ط)

طالب التأمين
proposant
 الشخص الذى يقدم للشركة طلباً كتابياً
 بالتأمين له أو لغيره .

(ع)

العجز الجسمنى

invalidité
incapacité physique
 فقد المقدرة البدنية .

علاوة القسط

surprime
 مبلغ يزداد على قسط التأمين لظروف خاصة
 بالمؤمن عليه كحالته الصحية أو مهنته .

(ف)

فائض التأمين

excédent d'assurance
 مبلغ التأمين الزائد عن طاقة الشركة تعيد
 التأمين به لدى شركات أخرى .

شرط القيمة المقدرة

clause de valeur agréée

شرط به يلتزم المؤمن بعدم المنازعة فى القيمة
 المترادفى عليها للشئ المؤمن عليه فى تحديد التعريض
 عند وجوبه وتنظر أهمية هذا الشرط فى التأمين
 على الأشياء ذات القيمة الاعتبارية كالصور الفنية
 أو العائلية والأثار .

شرط منع النزاع فى الوثيقة

clause d'incontestabilité de la police
 شرط به يلتزم المؤمن بالامتناع عن الطعن فى
 البيانات التى أدلى بها المستأمن عند التعاقد بعد
 انقضاء فترة معينة عليه ولا يستفيد المستأمن من
 هذا الشرط إذا ثبت عليه الغش أو التدليس .

شركة ادخار

société d'épargne
 هي شركة تقوم باستغلال ما يقدم إليها من
 المدخرات ويردها عند حلول الأجل المتفق عليه مع
 الأرباح التي حققتها بالفعل من استغلالها .

شركة تكوين الأموال

société de capitalisation
 شركة تتبعهد بدفع مبلغ محدد فى أجل معين
 لم يدفع اشتراكاً شهرياً خلال مدة محددة .

(ص)

صاحب الوثيقة

titulaire de la police
 المتعاقد الأصلى بوثيقة التأمين أو من يحل
 محله فيها .

فضاع أثرها وأصبح حساب الاحتمالات أقرب إلى الواقع .

قائمة الانضمام
bulletin d'adhésion
المستند الذى يتسلمه كل مشترك فى تأمين
تعاونى عند اشتراكه فيه .

قسط التأمين
prime d'assurance
المبلغ الذى يتعهد المستأمين بدفعه فى مقابل
التأمين .

القسط الصافى
prime nette
المبلغ الذى يحدد حسب الإحصائيات الفنية
لواجهة الخطر دون تحميم .

القسط المتصل
la prime liée
قسط تأمين السفينة فى رحلتها ذهاباً وإياباً.

القسط الوحيد
prime unique
مقابل التأمين الذى يدفع كله مرة واحدة .

القيمة الاسمية
montant nominal
المبلغ المدون فى الوثيقة .

كارثة
sinistre
وقوع الخطر الذى عقد التأمين من أجله .

(ق)

القابلية للتأمين
assurabilité
صلاحية الشخص أو الشئ لأن يكون محلاً
للتأمين .

قاعدة ربع العقار
règle du quart de l'immeuble
قاعدة تقضى بأنه إذا كان من بين حائزى
العقار من يستغل بهنة يتفاقم بسببها خطر الحريق
وكان يشغل مساحة تزيد على ربع مساحة العقار
فإن تعريفة الأقساط التى تسرى بالنسبة لمساحة
الذى يشغلها تسرى على العقار بأكمله .

قاعدة النسبة - قاعدة التخفيض النسبي
règle proportionnelle, ou règle de
la réduction proportionnelle
هى فى التأمين الناقص تخفيض التعويض
فلا يكون إلا بما يعادل النسبة بين مبلغ التأمين
وقيمة الشئ المؤمن عليه .

قانون الكثرة - قانون العدد الأكبر

loi des grands nombres
وهو أن العبرة فى حساب الاحتمالات
بالأسباب العادلة لتحقق الخطر لا بالطوارئ التى
تؤدى إلى زيادة نسبة وقوع الخطر أو نقصها كلما
كثرت الحالات التى يمكن تحقق الخطر فيها ،
تعارضت طوارئ زيادة الاحتمال وطوارئ نقصه

التأمين

مد أجل التأمين	(ل)
éloignement du terme الاتفاق على زيادة مدة التأمين .	لجنة التسوية commission de règlement
مراجعة التقويم révision de l'évaluation إعادة فحص المركز المالى للمؤمن وتشترط قوانين الرقابة والإشراف على شركات التأمين على الحياة أن تقوم هذه الشركات بتقدير قيمة تعهاداتها بواسطة خبير اكتوارى مرة كل ثلاث سنوات على الأكثر وعند تحديد نسب الأرباح التى توزع على المساهمين أو حملة الوثائق وعند الإعلان عن مركزها المالى .	هيئات تكونها وحدة المؤمنين من بين أعضائها لتحديد ما يجب دفعه من تعويض المستفيد .
ristourne ما يرد من أقساط التأمين إلى المستأمين لزيادته على ما قدر لتفريط الخطير في التأمين عاماً أو لزيادته على التعويض في التأمين التعاوني .	لوحات التصنيف tableaux de classement ماتثبت فيه النتائج الإحصائية للأخطار الثابتة وقد تطلق على النتائج ذاتها .
المردود المستأمين preneur d'assurance ou souscripteur الشخص الذى يتعاقد مع المؤمن ويلتزم بدفع الأقساط .	(م) مبلغ التأمين capital assuré المبلغ الذى يتعهد المؤمن بدفعه عند تحقق الخطر .
مستحقات دورية arrérages المبالغ الدورية التى يستحقها المستفيد من التأمين .	المتأخرات arriérés de primes أقساط مستحقة لم تدفع .
	محوا التسجيل radiation de l'enregistrement شطب تسجيل شركة التأمين فى أحوال معينة نص عليها القانون منها إذا ثبت مخالفة الشركة لنظامها الأساسى أو للقوانين أو توقيتها عن مزاولة أعمالها أو الحكم بشهر إفلاسها .

accessoires	ملحقات	bénéficiaire	المستفيد
	مبالغ يدفعها المؤمن علاوة على مبلغ التأمين كمصاريف العلاج .		هو من عقد التأمين لصالحته .
producteur	منتج	bénéficiaire subsidiaire	المستفيد الاحتياطي
	الشخص المكلف من الشركة بالعمل على جلب المستأمين .		من يخلف المستفيد الأول في حالة طرده ما يمنع استحقاقه .
منحة إنتهاء مدة الوثيقة		preuve d'âge	مستند السن
bonus payable à l'échéance de la police	bonus payable à l'échéance de la police		ما يعتمد عليه في تحديد السن .
ماتدفعه الشركة إلى المستفيد عند الوفاء بجميع أقساط التأمين .			مشاركة إعادة التأمين
المهلة النهائية		traité de réassurance	عقد يعقده مؤمنان لتنظيم عمليات إعادة التأمين فيما بينهما .
délai de grâce		intérêt assuré	المصلحة المؤمنة
الأجل النهائي الذي تتحمّل الشركة للمستأمين بعد انتهاء المدة التي تقرّرها الوثيقة .		المصلحة التي يجب أن تتوافر لطالب التأمين في عدم وقوع الخطر .	
assureur	المؤمن	taux de mortalité	معدل الوفيات
	الشخص الذي يلتزم في العقد بأداء مبلغ التأمين .		نسبة خطر الوفاة .
apériteur	المؤمن الأول	annexe	ملحق
	هو المؤمن الذي يفتح عقد التأمين بتوقيعه والالتزام به معيّن ، وهو الذي يتفاوض في شروط التأمين ، فيكون دور باقي المؤمنين مجرد توقيع العقد دون منافسة .		كل ورقة تلحق بوثيقة التأمين .
		avenant	ملحق (ج - ملحق)
			عقد معدل لوثيقة التأمين

التأمين

<p>police d'assurance</p> <p>وسيقة التأمين</p> <p>الوثيقة التي تصدر من المؤمن إلى المستأمين إثباتاً لعقد التأمين .</p>	<p>assuré</p> <p>المؤمن عليه</p> <p>الشخص الذي تكون حياته محلّاً للعقد .</p>
<p>police ajustable</p> <p>وسيقة تحت التحديد</p> <p>وسيقة تأمين على سلع غير ثابتة السعر بحد أقصى للتعويض وتجيز للمستأمين أن يخطر المؤمن وقتما يشاء بسعر السلع المؤمن عليها فيسري الإخطار حتى تعديله بإخطار آخر وفي نهاية السنة التأمينية يحدد المؤمن القسط المستحق بجمع الأقساط التي استحقت يوماً فيوماً وفقاً لما تلقاه من إخطارات .</p>	<p>produit de la police</p> <p>ناتج وسيقة التأمين</p> <p>جملة ماتدفعه الشركة عند استحقاق الوسيقة .</p>
<p>police échué</p> <p>وسيقة حالة</p> <p>وسيقة حل أجل استحقاقها .</p>	<p>retrocession</p> <p>نقل التأمين العاد</p> <p>عقد بمقتضاه تنقل شركة إعادة التأمين جزءاً من المخاطر التي قبلتها إلى شركة أو شركات أخرى.</p>
<p>الوثيقة العامة أو وسيقة الاشتراك (في التأمين البحري)</p>	<p>transfert de portefeuille</p> <p>نقل المحفظة</p> <p>تحويل جرى حقوق مؤمن والتزاماته إلى مؤمن آخر بقرار من السلطة المختصة .</p>
<p>la police flottante ou d'abonnement</p> <p>تأمين بحري يتم على كمية من البضاعة دون تحديد لها ودون تحديد للسفينة الناقلة لها ، بحيث تجزأ هذه الكمية إلى عدة شحنات ، ولا ينتفع التأمين أثره إلا إذا تم إخطار المؤمن بشحن البضاعة (الشحنة) .</p>	<p>police en compte courant</p> <p>وسيقة بحساب جار</p> <p>وسيقة تأمين على سلع غير ثابتة السعر بحد أقصى للتعويض وتلزم المستأمين بأن يحدد سعر هذه السلع ويشتبه في دفاتره في مواعيد دورية . وفي نهاية السنة التأمينية يقوم المؤمن بتحديد القسط المستحق بجمع الأقساط التي تستحق يوماً فيوم ، وفقاً لما في دفاتر المستأمين .</p>
<p>الوثيقة المخلصة</p> <p>الوثيقة التي برئت ذمة المستأمين من أقساطها .</p>	<p>(ن)</p>

mort accidentelle وفاة بحادثة موت براغعة خارجية مباغطة .	الوقف بأمر السلطة arrêt de puissance ou de prince منع السلطات العامة لسفينة من مغادرة الميناء مؤقتا في غير حالة الحرب .	وقف التأمين suspension de l'assurance عدم نفاذ التزام المؤمن بتغطية الخطير نتيجة لتوقف المستأمين عن سداد قسط التأمين رغم اعتذاره بذلك .	وحدة المؤمنين consortium pool مجموعة من المؤمنين يتعاونون فيما بينهم على مواجهة خطير عام كالخطر على مخزون القطن وفي هذه الحالة يتعاقد المستأمين مع جميع المشتركين في هذه الوحدة ويكون التعاقد مع مثلها .
---	---	--	---

فهرس التأمين (فرنسي - عربي)

التأمين بمبلغ مُؤجل	(A)
assurance à capital différé, ou assurance différée	accessoires ملحقات
تأمين ثابت القسط	الخبرير الاكتوارى : الخبرير فى رياضيات التأمين
assurance à prime fixe	actuaire
assurance aérienne التأمين الجوى	السن المتوسطة
تأمين الشطر الأول من الخطير	age à l'anniversaire le plus rapproché
assurance au premier feu, ou assurance au premier risque	age commun سن التماشى
تأمين كفالة أو تأمين ضمان	aggravation du risque زيادة احتمال الخطير
assurance - aval ou assurance caution	l'accord (de la société) الاعتماد
التأمين مع المشاركة فى الأرباح	تعيين نسبية الأرباح
assurance avec participation aux bénéfices	allocation de dividendes
التأمين مع اليانصيب	السنة التأمينية
assurance avec tirage تأمين الجماعة	الحق
assurance collective (de groupe)	دفعة سنوية
assurance combinée التأمين المركب	المؤمن الأول
التأمين التكميلي	مسطحات دورية
assurance complémentaire التأمين من العطل	الوقف بأمر السلطة
assurance contre le chômage	arrêt de puissance ou de prince
	التأخرات arriérés de primes
	assurabilité القابلية للتأمين
	assurance التأمين

تأمين من الخطير الإيجاري	assurance du risque locatif	تأمين من رجوع الجيران
التأمين لحالة الوفاة	assurance en cas de décès	assurance contre le recours des voisins
التأمين لحالة البقاء	assurance en cas devie	تأمين استهلاك السند
التأمين من الخيانة	assurance fidélité, ou assurance contre le détournement	assurance contre le remboursement au pair
التأمين النهرى	assurance fluviale	تأمين الأمتعة
التأمين غير المحدود	assurance illimitée	تأمين الأشياء
تأمين غير معين السفينة	assurance in quo vis	تأمين الأضرار
تأمين الانسار	assurance insolvabilité	assurance de baggages
التأمين المخلص	assurance libérée	assurance de choses
التأمين البحري	assurance maritime	assurance de dommages
التأمين المختلط	assurance mixte	تأمين التعليم
تأمين مختلط لراتب	assurance mixte à rente	تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
التأمين التعاوني	assurance mutuelle	assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini
التأمين التقويمي	assurance par assessment	تأمين القيمة السوقية للمحل التجارى
التأمين الشعبي	assurance populaire	assurance de la valeur du fonds de commerce
التأمين لصاحب المصلحة	assurance pour compte	التأمين للولادة
		التأمين للزواج
		تأمين الأشخاص
		تأمين الاستبدال
		assurance de remplacement
		تأمين المهر
		assurance dotale

فهرس التأمين (فرنسي - عربي)

تأمين التجديد	تأمين لحساب الغير - التأمين للغير
assurance-vétusté, ou valeur à neuf	assurance pour compte d'autrui , ou
assurance voyage	assurance pour autrui
assurance voyageur	التأمين لحساب من له الحق فيه
assuré	assurance pour compte de qu'il
assureur	appartiendra
توجية التأمين	التأمين الخاص
attribution de l'assurance	تأمين ممتد
زيادة عبء الخطير	التأمين الوقتي
augmentation du risque	التأمين المتبادل
سلمة تلقائية سداداً للقسط	التأمين الاجتماعي
avance automatique de prime	تأمين جسم السفينة
سلمة بضمان الوثيقة	assurance sur corps
avance sur police	التأمين الثنائي
аванант	assurance sur deux têtes
ملحق (ج. ملحق)	تأمين الحمولة أو تأمين البضاعة
(B)	assurance sur facultés
جدول الأقساط	التأمين على الحياة
barème tableau des primes	assurance sur la vie
الأرباح المرسمة	التأمين الموقوت
bénéfices capitalisés	التأمين البري
صافي الأرباح المستحقة التوزيع	التأمين المسئولية
bénéfices nets repartissables	تأمين جميع الأخطار
	assurance tous risques

شرط القيمة المقدرة	bénéficiaire	المستفيد
clause de valeur agréée		المستفيد الاحتياطي
شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة	bénéficiaire subsidiaire	
clause franc- d'avarie		تأمين النفاذ
التأمين الافتراضي - التأمين المجزأ - التأمين		
co-assurance	الاشتراك	block policy, ou jewellery block
combinaison	التركيب	policy
	لجنة التسوية	منحة انتهاء مدة الوثيقة
commission de règlement		bonus payable à l'échéance de la police
consortium, pool	وحدة المؤمنين	
contre assurance	التأمين المضاد	bulletin d'adhésion
	تحوير الوثيقة	قائمة الانضمام
conversion de la police		
cotisation	اشتراك	(C)
couverture provisoire	تفطية مؤقتة	حساب الاحتمالات
cumul (de bénéfices)	تجمع	calcul des probabilités
		capital assuré
(D)		مبلغ التأمين
date d'effet	تاريخ السريان	رأس المال المكون لراتب
date d'émission	تاريخ الإصدار	capital constitutif de rente
déclaration	بيان	التحميل
	إخطار الشحن (إشعار الشحن)	شرط الاشتراك في تحمل المخطر
déclaration d' aliment		clause de découvert
		شرط منع النزاع في الوثيقة
		clause d'incontestabilité de la police

فهرس التأمين (فرنسي - عربي)

(F)		بيانات مضمونة délai de grâce المهلة النهائية	declarations garanties délai de grâce توزيع الخطير
fonds de réserve الاحتياطي		dispersion, ou dissémination, ou division des risques	استماراة المطلب
formule de proposition اطراد الخطير		double assurance التأمين المتعدد	fréquence des risques
(H)		(E)	
تجانس الخطير homogénéité des risques		مد أجل التأمين éloignement du terme	
(I)		إصدار الوثيقة émission de la police	تسجيل شركة التأمين l'enregistrement de la société
indemnité التعويض		d'assurance	ادارة بأجر جزاف entreprise de gestion à forfait
intérêt assuré المصلحة المؤمنة		ادخار إنتاجي épargne créatrice	
العجز الجسماني		ادخار احتياطي épargne réserve	تقسيم التوظيف évaluation des placements
invalidité, incapacité physique			
(L)			
قانون الكثرة - قانون العدد الأكبر loi des grands nombres			
(M)			
majoration d'âge زيادة في السن		فائض التأمين excédent d'assurance	
exclusion de risque		استبعاد خطير évaluation des placements	

preuve d'âge	مستند السن	montant nominal	القيمة الإسمية
prime d'assurance	قسط التأمين	mort accidentelle	وفاة بحادثة
la prime liée	القسط المتصل		
prime nette	القسط الصافي		
prime unique	القسط الوحيد		
primes décroissantes	أقساط تناظرية		توظيف الاحتياطيات
primes progressives	أقساط تصاعدية	placement des réserves	
probabilité	الاحتمال		الوسع (في التأمين)
	احتمال حسابي		
probabilité mathématique		police ajustable	وثيقة تحت التحديد
	احتمال إحصائي	police d'assurance	وثيقة التأمين
probabilité statistique		police échué	وثيقة حالة
producteur	منتج		وثيقة بحسب اجر
		police en compte courant	
	ناتج وثيقة التأمين		الوثيقة العامة أو وثيقة الاشتراك
produit dé la police			(في التأمين البحري)
proposant	طالب التأمين		
		la police flottante, ou	
		d'abonnement	
		police intégrale	تأمين كامل
questionnaire	الاستبيان	police libérée	الوثيقة المخلصة
			المستأمن
		preneur d'assurance, ou	
		souscripteur	
rachat de la police	تصفية التأمين		

فهرس التأمين (فرنسي - عربي)

اكتمال الوثيقة	محو التسجيل
régularisation de la police	radiation de l'enregistrement
استبدال الأوراق المالية	التكاملة
remploi des valeurs	إعادة التأمين
rente à durée fixe	راتب محدود المدة
rente familiale	راتب عائلي
rente réversible	راتب قابل للنقل
rente viagère	راتب عمري
	راتب عمري مضمون الحد الأدنى
rente viagère à durée minimum	إعادة تأمين تجاوز الخسارة
garantie	réassurance en excédent de pertes (stop loss)
	إعادة تأمين تجاوز الوضع
rente viagère différée	réassurance en excédent de plein
	إعادة تأمين زيادة التعويضات
rente viagère du dernier survivant	réassurance en excédent de sinistres (excess loss)
	تخفيض التأمين
rente viagère immédiate	réduction de l'assurance
	قاعدة ربع العقار
rente viagère sur deux têtes	règle du quart de l'immeuble
احتياطي الأقساط	قاعدة النسبية - قاعدة التخفيض النسبي
réserve des primes	règle proportionnelle (règle de la réduction proportionnelle)
الاحتياطي الحسابي	
réserve mathématique	
احتياطي الرواتب	
réserve pour rentes	

surassurance	تأمين المغایرة	احتياطي الأخطار الجارية
surprime	علاوة القسط	réserve pour risques en cours
suspension de l'assurance	وقف التأمين	احتياطي التعمويضات التي لم تسبعد (تحت التسوية)
	(T)	réserve pour sinistres non encore réglés (restant à régler)
table de mortalité	جدول الوفيات لوحات التصنيف	الاحتياطيات الفنية réserves techniques
tableaux de classement		إعادة سريان الوثيقة
tables	جدواں	rétablissement de la police
tables de morbidité	جدواں الأمراض	حد الاحتفاظ
tables de mortalité	جدواں الوفيات	سحب الاعتماد
tarif de primes	تعريفة الأقساط	نقل التأمين المعاد
taux de mortalité	معدل الوفيات	مراجعة التقويم
taux de prime	سعر القسط	révision de l'évaluation
titulaire de la police	صاحب الوثيقة	الخطر
	مشاركة إعادة التأمين	خطير قوى الاحتمال
traité de réassurance		المردود
transfert de portefeuille	نقل المحفظة	(S)
	تحويل المحفظة	تغيير الأخطار
transmission de portefeuille, ou		selection des risques
cession de portefeuille		كارثة
	(V)	شركة تكوين الأموال
valeur de commutation	البديل	société de capitalisation
		شركة ادخار
		التأمين الناقص - تأمين البخس
		sous-assurance

البَابُ الثَّانِي عَشَرُهُ

القانون الدولي العام

القانون الدولي العام

اتحاد تعاهدى (كونفدرالي)	الإبحار فى قافلة (ن扎عات مسلحة)
confédération	convoi, navigation en
رابطة تنشأ نتيجة لاتفاق عدد من الدول بوجب معاهدة دولية على إقامة هيئة يكون لها سلطة رسم السياسة العامة المشتركة للدول الأعضاء ، وذلك مع احتفاظ كل عضو بشخصيته القانونية الدولية .	اصطلاح يستخدم في الحرب البحرية لوصف الحالة التي تقوم فيها مجموعة من السفن التجارية بإبحار تحت حماية سفن حربية تقوم بحمايتها ومرافقتها أثناء رحلتها البحرية .
اتحاد جمركي	ابعاد
union douanière	عمل تقوم به السلطات المختصة في دولة ما يؤدي إلى إخراج فرد أو أفراد من الأجانب من إقليمها على الفور أو خلال مهلة زمنية قصيرة ، وعدم السماح لهم بالعودة إليه .
الاتحاد دول	fédération
union d'etats	اتحاد (فييدرالية)
اصطلاح عام يستخدم للتعبير عن طائف متعددة وأشكال متنوعة من الروابط السياسية بين مجموعة من الدول مثل التحالف والاتحاد الشخصي والاتحاد الفيدرالي والاتحاد التعاهدى الخ . كما يطلق أيضاً على التجمعات التي تنشأ بين الدول في مجالات إدارية أو مالية أو جمركية الخ ..	شخص قانوني دولي ذو سيادة ينشأ نتيجة الاتحاد دولتين أو أكثر ، ويكون له دستور واحد وحكومة مركبة تباشر اختصاصات وسلطات مباشرة على الأعضاء في الاتحاد وعلى رعايتها . ويترتب عليه زوال الشخصية الدولية للأعضاء في الاتحاد .
اتحاد شخصى	اتحاد إدارى
union personnelle	union administrative
اصطلاح يستخدم للتعبير عن الحالة التي يكون فيها دولتين (أو أكثر) رئيس دولة واحد قامت كل منها باختياره طبقاً لقانونها الخاص ، وذلك	اصطلاح يستخدم بوجه عام لوصف جهاز تنظيمي ينشأ بوجب اتفاقية دولية كى يقوم على إشباع حاجات عامة ذات طابع فنى أو إدارى ومثاله الاتحاد الدولى للبريد .

معجم القانون

<p>مساً بشرف الملتم دون أن برتب أية مسئولية قانونية على الدولة التي يمثلها .</p> <p>concordat اتفاق كنسي «بابوى» اتفاق يعقد في شكل معايدة بين الكرسي البابوى ودولة ما يهدف إلى تنظيم الأوضاع الخاصة بالكنيسة الكاثوليكية في هذه الدولة .</p> <p>accord de siège اتفاق المقر اتفاق دولى يبرم بين هيئة دولية ودولة ما تتحذ هذه الهيئة فى إقليمها مقرأ لها ، يتضمن تنظيم الأوضاع الخاصة بالقرار وموظفى الهيئة الدولية ولا سيما ما يتعلق بالخصائص والامتيازات والإعفاءات .</p> <p style="text-align: center;">الاتفاقيات الرسمية (الشكلية)</p> <p>accords formels الاتفاقيات التي تبرم بين منظمتين دوليتين أو أكثر ويتبع بشأنها ما يتبع بشأن المعاهدات بين الدول من مفاوضة وتوقيع وتصديق وتسجيل .</p> <p style="text-align: center;">الاتفاقيات غير الرسمية (غير الشكلية)</p> <p>accords informels اتفاقيات تبرمها منظمة دولية مع غيرها من المنظمات الدولية ، دون مراعاة شكليات من أي نوع ، وقد تأخذ شكل الرسائل أو المذكرات</p>	<p>على الرغم من بقاء كل واحدة منها متميزة ومنفصلة عن الأخرى ، لها قانونها الخاص ، ونظامها السياسي ، وعلاقاتها الدولية . كما أن العلاقات بين الدول الداخلة في مثل هذا الاتحاد تكون علاقات دولية .</p> <p>union réelle اتحاد فعلى اتحاد بين دولتين يكون لهما رئيس واحد للدولة (مع ألقاب أو أوصاف مختلفة أحياناً) مع وجود أجهزة مشتركة للقيام على إدارة الشئون المشتركة ، أو تأمين إدارة مشتركة لبعض الشئون في الدولتين ، وذلك مع احتفاظ كل منها بوصفها دولة ، وحكومتها وقوانينها ونظمها ، ويقوم مثل هذا الاتحاد على أساس معايدة دولية .</p> <p>accord préférentiel اتفاق تفضيلي اتفاق يبرم بين منظمة دولية وإحدى الدول ينطوى على تقرير معاملة تفضيلية لهذه الدولة ، وخاصة في المجالات الاقتصادية .</p> <p style="text-align: center;">اتفاق الشرفاء</p> <p>gentlemen's agreement اصطلاح مأخوذ من النظام الأنجلوساكسوني يعبر عن اتفاق بين الساسة بشأن موضوع معين يرتب التزامات متبادلة على عاتقهم بصفتهم الشخصية باحترام هذا الاتفاق ويكون الخروج عليه</p>
--	---

القانون الدولي العام

<p>terme</p> <p>التاريخ المحدد لانتهاء العمل بمعاهدة أو عمل قانوني ما ، أو الفراغ من القيام بعمل أو تنفيذ التزام .</p> <p>ويستخدم الاصطلاح الأجنبي في صيغة الجمع للتعبير عن الشروط الواردة في معاهدة أو نص من نصوصها .</p> <p style="text-align: right;">اجماع (قاعدة)</p> <p>unanimité (règle de l'...)</p> <p>قاعدة توجب لصدور قرار ما موافقة جميع ممثل الدول التي شارك في مؤتمر دبلوماسي دولي أو جهاز منظمة دولية عليه ، وما زالت هذه القاعدة عمولاً بها في بعض المنظمات الدولية بقصد المسائل الهامة (مثل جامعة الدول العربية) .</p> <p>protestation</p> <p>عمل يصدر عن الدولة أو عن مثل رسمي لها ينطوي صراحة على الإعلان عن عدم موافقة الدولة واعتراضها على موقف أو مركز ناشئ عن تصرف دولة أو دول أخرى أو قرار صادر عنها وتخالف آثار هذا العمل من حالة إلى أخرى فقد يكون مؤدياً إلى نتائج قانونية مثل عدم الاعتراض من جانب الدولة الصادر عنها الاحتجاج وقد يكون منطويًا على مجرد الرفض أو التحفظ السياسي .</p>	<p>أجل</p> <p>التبادل ، أو الاتفاق الشفوي ، أو قرار بإرادة منفردة من منظمة استجابة لقرار مماثل من منظمة أخرى .</p> <p style="text-align: right;">الاتفاقات في الشكل البسيط</p> <p>accords en forme simplifiée</p> <p>الاتفاقات التي تبرم بين شخصين من أشخاص القانون الدولي العام وتدخل حيز النفاذ فور التوقيع عليها دون اشتراط التصديق ، أو ما يقوم مقامه من إجراءات .</p> <p>إجراءات التحكيم</p> <p>أسلوب سلمي لتسوية منازعة دولية من خلال تفويض محكم أو محكمة تحكيم للفصل في المنازعة بقرار ملزم .</p> <p>إجراءات</p> <p>الطريقة أو الأسلوب الذي يجري عليه جهاز في منظمة دولية لفحص مسألة معروضة عليه ، أو لإعداد قراراته وقد تكون الأغلبية المطلوبة لإقرار مسألة من مسائل الإجراءات مختلفة عن الأغلبية المطلوبة في المسائل الموضوعية كما هو شأن في نظام التصويت في مجلس الأمن .</p> <p>كما يستخدم الاصطلاح نفسه للتعبير عن مجموع الأعمال والشكليات التي تمت خلال نظر قضية ما منذ بدايتها وحتى صدور قرار منه لها .</p>
---	---

الاحتلال العربي (نزاعات مسلحة)
 occupation de guerre (occupation militaire)

الحالة التي ينجم فيها الاحتلال عن غزو القوات المسلحة لدولة إقليم دولة أخرى أو جزء منه حيثما يتحقق لوجود تلك القوات الغازية نوع من الثبات .

احتياطي (ثانوي)
 subsidiaire
 وصف يطلق على ما يعد مرتبطاً أو خاضعاً لعنصر أساسى ويمكن أن يحل محله عند اللزوم ، ومثال ذلك الطلب الاحتياطي يقدم من طرف فى خصومه كى يكون بديلاً عن الطلب الأصلى كما يستخدم لوصف الأجهزة المعاونة فى منظمة دولية والتى تعتبر ثانوية بالنسبة للأجهزة الرئيسية .

اختصاص
 compétence
 سلطة قانونية يمنحها القانون الدولى أو يعترف بها الدولة أو لهيئة دولية ، أو لأحد أجهزتها أو حتى لفرد ، بالفصل فى أمر أو اتخاذ قرار ، أو القيام بعمل أو فعل شيئاً ما .

اختصاص
 compétence
 مجالات عمل المنظمة الدولية وفقاً لميثاقها . وتنقسم المنظمات الدولية من حيث الاختصاص إلى منظمات عامة ومنظمات متخصصة .

احتجاز (نزاعات مسلحة) internement

منع شخص أو أشخاص أو قوات أو سفينة من مغادرة إقليم دولة أو منطقة محددة منه خلال فترة زمنية معينة ، ويستخدم هذا الاصطلاح فى قانون الحرب خاصة بالنسبة :

أ - أسرى الحرب حيث يحتجزون فى مدينة أو حامية أو معسكر أو منطقة أيا كانت مع التزامهم بعدم الابتعاد عن حدود معينة ، وذلك خلال فترة محدودة .
 ب - رعايا دولة معادية من جانب دولة تشتبك معها فى حرب .

ج - القوات المسلحة التابعة لدولة محاربة والتي تلتجأ إلى إقليم دولة محايضة .
 د - السفينة الحربية التابعة لدولة محاربة والتي ترفض مغادرة ميناء دولة محايضة حيث يكون لهذه الأخيرة احتجازها طيلة مدة الحرب .

احتلال (نزاعات مسلحة)
 occupation

اصطلاح يستخدم لوصف الحالة التي تقوم فيها دولة بتأسيس و المباشرة سلطتها ورقابتها - بأساليب وفي ظروف متنوعة - على إقليم لا يشكل جزءاً من إقليمها الوطنى .

القانون الدولي العام

<p>يوجدون خارج نطاق إقليمها ، فيكون لها أن تصدر لهم الأوامر وأن تتناول بالتنظيم أحوالهم الشخصية ويكون عليها بالمقابل أن تسing عليهم حمايتها .</p> <p>اختصاص مطلق compétence exclusive</p> <p>سلطة قانونية لدولة تعنى أن أحداً لا يشاركها هذه السلطة سواء كان دولة أخرى أو منظمة دولية ، وأنها غير مقيدة في مباشرة هذه السلطة بأية قاعدة من قواعد القانون الدولي .</p> <p>اختصاص وطني « داخلي » compétence nationale</p> <p>سلطة قانونية تتبع للدولة الحق في أن تنفرد دون سواها من الدول أو المنظمات الدولية بتناول المسائل أو التشريع في مجالات معينة واتخاذ القرارات والقيام بأعمال قانونية أو تنفيذية على نحو يترك تماماً لتقديرها الكامل بغير معقب أو التزام دولي ، وقد أخذ ميثاق الأمم المتحدة بهذا الاصطلاح في الفقرة السابعة من المادة الثانية .</p> <p>إخطار(إبلاغ) notification</p> <p>عمل ينطوى على إحاطة شخص قانوني دولي آخر رسمياً بواقعة أو مركز أو عمل أو وثيقة بهدف جعل موضوع الإبلاغ معلوماً لديه على نحو قانوني .</p>	<p>اختصاص استشاري (اقتائى) compétence consultative</p> <p>سلطة قد تتllerء لجهاز قضائى دولى بإصدار آراء استشارية لفرع أو فروع هيئة دولية فى شأن المسائل القانونية التى تدخل فى نطاق أعمالها ، ومثالها ما هو مقرر لمحكمة العدل الدولية من اختصاص بإصدار آراء استشارية بموجب المادة 96 من ميثاق الأمم المتحدة .</p> <p>اختصاص إقليمى compétence territoriale</p> <p>اصطلاح يعبر عن السلطات القانونية المقررة للدولة والتى تحولها التصرف و مباشرة وظائفها فى نطاق الإقليم الذى تقوم عليه الدولة .</p> <p>اختصاص تقديرى compétence discrétionnaire</p> <p>سلطة قانونية لدولة أو جهاز تكون مارستها مقتربة بحرية ممارسة قدر من التقدير المتروك للدولة أو الجهاز .</p> <p>اختصاص شخصى compétence personnelle</p> <p>سلطة قانونية يكون للدولة بناءً عليها أن تتصرف فى مواجهة مواطنها ورعاياها الذين قد</p>
---	---

معجم القانون

<p>واحد ، بالسلطة السياسية لدولتين وفقاً لمعايير وأوضاع متفق عليها ، ومثاله ما ورد بوفاق يناله ١٨٩٩ بين مصر وبريطانيا بشأن إدارة السودان .</p> <p>ادعاء revendication تأكيد دولة لحق تتمسك به وتطالب دولة أخرى تنازع أو تشكيك فيه بالاعتراف به ويستخدم هذا الاصطلاح عادة في مجال السيادة الإقليمية .</p> <p>إرادة منفردة (عمل من جانب واحد) unilatéral اصطلاح يستخدم لوصف أي ظاهر من مظاهر التعبير عن الإرادة المنفردة من جانب دولة ما تستهدف به إحداث آثار قانونية ، ومثال ذلك الاعتراف والاحتجاج وإعلان الحياد والانسحاب من معاهدة الخ .</p> <p>ارتكاف دولى servitude internationale اصطلاح يستخدم في مفهوم عام للتعبير عن أي قيد يرد على سيادة الدولة بهدف تقييد ممارسة مظاهر هذه السيادة على الصعيد الدولي أو الداخلي ، ويعرض لانتقادات حادة في هذا المفهوم ويستخدم عادة للتعبير عن قيد أو قيود تتعلق بجزء من إقليم دولة لصالح دولة أخرى .</p>	<p>préavis اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الإخطار الذي تقوم دولة طرف في معاهدة دولية أو أي عمل قانوني آخر بإرساله إلى الطرف أو الأطراف الأخرى ، خلال فترة زمنية محددة ، لإعلان رغبتها في عدم تجديد مدة المعاهدة أو العمل القانوني .</p> <p>أخلاقي دولية morale internationale مجموعة من قواعد السلوك تحرص الدول على مراعاتها في علاقاتها الخارجية على الرغم من افتقارها للقوة القانونية الملزمة ، وذلك نزولاً على اعتبارات المثالية التي تسود العلاقات الإنسانية بوجه عام .</p> <p>الإخلال بالسلم (نزاعات مسلحة) rupture de la paix اصطلاح يستخدم للتعبير عن حالة وسط تقع بين تهديد السلم ووقوع العدوان وهو ما يعني ، قيام حالة يعتبر فيها سلوك دولة ما متجاوزاً ، مما يوصف بأنه تهديد للسلم دون أن يشكل هذا السلوك عدواً وقد استخدم الاصطلاح بهذا المعنى في المادتين ١ ، ٣٩ من ميثاق الأمم المتحدة .</p> <p>الإدارة ثنائية (حكم ثنائي) condominium نظام يقوم على التسليم ، في نطاق إقليم</p>
--	--

القانون الدولي العام

<p>استخدم مالك من حق دون إضرار بحقوق الغير sic utere tuo ut alienum non laedas اصطلاح يستخدم للتعبير عن وجوب استعمال الدولة لحقوقها المقررة قانوناً على نحو لا يسبب ضرراً للغير .</p> <p>استخلاف دولي (توارث دولي) succession d'etats اصطلاح يستخدم للتعبير عن الحالة التي تخلف فيها دولة دولة أخرى في مباشرة السيادة الكاملة على إقليم أو جزء منه وما يترتب على ذلك من آثار قانونية أهمها حلول الأولى محل الثانية فيما يتعلق بالالتزامات والحقوق والتعهدات internationales qui ont pour objet la résolution des conflits armés entre les Etats et les groupes de personnes ou d'organisations armés.</p> <p>rappel استدعاء عمل ينطوي على وضع نهاية لهمة مبعوث دبلوماسي ، بناء على طلبه ، أو بفرض استبداله بأخر أو بسبب قطع العلاقات الدبلوماسية مع الدولة المعتمدة لديها . (انظر أيضاً : خطاب استدعاء)</p> <p>استرجاع الأسلاب (المفانم) (نزاعات مسلحة) recoussse (rescousse) اصطلاح يعبر عن الحالة التي تتمكن فيها سفينة تجارية وقعت في قبضة الأعداء من التحرر من هذه القبضة ، ثم يتاح للطرف المحارب الذي اغتنمها من قبل أن يعيدها إلى قبضته مرة أخرى .</p>	<p>archipel أرخبيل اصطلاح جغرافي استخدم في القانون الدولي للتعبير عن مجموعة من الجزر والمياه الواصلة بينها والعالم الطبيعية الأخرى التي يكون الترابط فيما بينها وثيقاً إلى حد تشكيل معه هذه الجزر والمياه والعالم الطبيعية الأخرى كياناً جغرافياً واقتصادياً وسياسياً قائماً بذاته ، أو تلك التي اعتبرت كذلك تاريخياً .</p> <p>أسباب ذاتية شخصية ratione personae اصطلاح يستخدم للتعبير عن أسباب تتعلق بالشخص المعنى أي الذي يدور الحديث أو البحث بشأنه .</p> <p>أسباب موضوعية ratione materiae اصطلاح يستخدم للتعبير عن أسباب تتعلق بالموضوع .</p> <p>أسبابية الممثلين الدبلوماسيين (قواعد الصدارة والتقدم) rang des agents diplomatiques نظام يتم بموجبه تعيين الطائفة التي لها حق التقدم على غيرها من طوائف الممثلين الدبلوماسيين وترتيب درجة تقدم أفراد كل طائفة منها فيما بينهم وفقاً لقواعد محددة .</p>
--	---

معجم القانون

<p>استيقاف - حظر - فرض حظر (نزعات مسلحة)</p> <p>احتجاز السفن التجارية وما عليها من أشخاص أو بضائع والتي توجد في ميناء دولة أجنبية أو في مياهها الإقليمية . ويرجع أصل هذا الاصطلاح الى الكلمة الإسبانية embargar arrêter التي تعنى احتجاز أو استيقاف .</p> <p>استيقاف السفينة بأمر السلطة (نزعات مسلحة)</p> <p>arrêt de priso cu de puissance</p> <p>تعبير يطلق معناه الواسع على أي أمر يصدر عن دولة ما من الدول يحرم على السفن الأجنبية مغادرة مياه هذه الدولة .</p> <p>ويطلق فى المعنى الضيق على إجراء من إجراءات الضبط الذى يحرم بموجبه على السفن الأجنبية مغادرة مياه الدولة للمحيلولة دون انتشار أنباء معينة ، أو مرض أو لتسهيل مهمة البحث القضائى عن أشخاص أو أشياء .</p> <p>استيلام (نزعات مسلحة)</p> <p>réquisition</p> <p>اصطلاح يستخدم فى قانون الحرب للتعبير عن الشروط والأوضاع التى يجوز فيها لطرف محارب أن يحصل على سلع أو خدمات مجانية من السكان المدنيين .</p>	<p>استسلام بغير قيد أو شرط (نزعات مسلحة)</p> <p>capitulation inconditionnelle</p> <p>نهاية مقاومة قوات مسلحة محاصرة بغير شروط .</p> <p>استعمار</p> <p>colonisation</p> <p>سيطرة دولة أجنبية على شعب أو إقليم واستغلاله لصالح هذه الدولة .</p> <p>استفتاء</p> <p>plébiscite</p> <p>اصطلاح يستخدم فى القانون資料 الدولى لوصف العملية التى يقوم عن طريقها القاطنوں فى إقليم معين بالتعبير عن موافقتهم أو رفضهم من خلال تصويت علىبقاء هذا الإقليم مرتبطة بدولة معينة أو انفصاله عنها والحصول على مركز دولى .</p> <p>استنفاد الطرق الداخلية</p> <p>épuisement des recours internes</p> <p>قاعدة من قواعد القانون الدولى تقضى بأنه لا يجوز للدولة من حيث المبدأ ، أن تباشر الحماية الدبلوماسية لصالح أحد رعاياها بسبب ضرر لحق به فى دولة أخرى ، ما لم يكن المضرور قد استنفذ الطرق الداخلية ، المتاحة وفقاً للقانون資料 الداخلى فى تلك الدولة ، بغير ما أصابه من ضرر دون جدوى .</p>
--	--

القانون الدولي العام

<p>في قبضة الأعداء فيجري احتجازه أسيراً لمنعه من العودة إلى الاشتراك في أعمال القتال .</p> <p>اشتراط مصلحة الغير</p> <p>stipulation pour autrui</p> <p>ما يبني على نص في معاهدة دولية من حق دولة أو دول من غير الأطراف العاقدين لها بشرط موافقة الدولة أو الدول التي تم الاشتراط لصالحها ، وتفرض هذه الموافقة ما لم يصدر عن تلك الدولة أو الدول ما يفيد العكس أو متى نصت المعاهدة على غير ذلك .</p> <p>إضافة ملحقات</p> <p>accession</p> <p>اصطلاح يستخدم لوصف الحالة التي يضاف فيها إلى إقليم الدولة جزء جديد نشاً على نحو طبيعي مثل دلتا نهر أو ظهور مفاجئ لجزيرة في نطاق البحر الإقليمي للدولة .</p> <p>أضرار الحرب (نزعات مسلحة)</p> <p>dommages de guerre</p> <p>الخسائر الناجمة عمّ يصيب دولة محاربة أو رعاياها من دولة محاربة أخرى . وتحدد معاهدة سلام معينة الشروط والمدى الذي يمكن في نطاقهما المطالبة بالتعويض عنها .</p>	<p>captivité</p> <p>أسر(نزعات مسلحة) وضع أسير الحرب طيلة المدة التي يقضيها في قبضة العدو تحت سلطاته .</p> <p>(انظر : أسير الحرب)</p> <p>أسرة الأمم المتحدة</p> <p>famille des Nations Unies</p> <p>تعبير يستخدم لوصف نظام هيئة الأمم المتحدة بما تضمه من أجهزة وهيئات وبلدان وصناديق ومنظمات انبثقت عن ميثاق الأمم المتحدة .</p> <p>أسلحة (نزعات مسلحة)</p> <p>armes</p> <p>كافية المهام والمعدات التي يزود بها المقاتل والقوات المسلحة والتي تستخدمن في عمليات القتال بكافة أشكالها .</p> <p>أسلوب</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى المنهج أو الطريقة التي تتبع في معالجة أو تناول أمر ما .</p> <p>أسير حرب (نزعات مسلحة)</p> <p>prisonnier de guerre</p> <p>أحد أفراد القوات المسلحة لطرف محارب يقع</p>
---	--

معجم القانون

réextradition إعادة تسليم <p>عمل تقوم دولة بموجبه بتسليم شخص سبق أن تسلمه من دولة بهدف محاكمته عن جريمة جنائية أو تنفيذ حكم جنائي ، إلى دولة ثالثة تطالب بتسليميه لذات الغرض عن جريمة أو حكم جنائي آخر .</p> <p style="text-align: center;">إعادة الحال إلى ما كان عليه</p> restitutio ad integrum اصطلاح يستخدم للتعبير عن العودة إلى وضع ما كان قائماً من قبل .	إضافه وصف العدائيه (نزاعات مسلحه) infection hostile التوسع في وصف العدائيه الذي يبيع المصادره بحيث يتد هذا الوصف من سفينة العدو إلى بضائع المحايدين المحمولة فوقها ، ومن بضائع الأعداء إلى سفن المحايدين التي تحملها ، ومن مهربات الحرب إلى البضائع الأخرى التي تقوم ذات السفينة بنقلها .
révision إعادة نظر <p>مراجعة نصوص اتفاقية أو معاهدة دولية وإدخال تعديلات عليها بهدف جعلها أكثر ملاءمة لتطور أوضاع العلاقات الدولية التي تحكمها .</p> <p style="text-align: center;">إعادة النظر في المعاهدات</p> révision des traités إدخال بعض التعديلات - بموافقة الأطراف - على المعاهدة لتكون متوائمة مع المتغيرات الدولية ، مواكبة لمقتضياتها .	أطراف سامون متعاقدون hautes parties contractantes تعبير يستخدم في المعاهدات الدولية لوصف الدول الأطراف العاقلة للمعاهدة ، تعبيراً عن الاحترام والإجلال الذي ينبغي أن تكون عليه الإشارة إلى الدول في العلاقات الدولية .
remise en vigueur إعادة نفاذ (إنفاذ) <p>عمل يؤدي إلى إعادة إعطاء القوة الإلزامية لاتفاقية ما فقدت قوتها الإلزامية لأى سبب من الأسباب (مثل انتهاء مدتتها أو انقضائها أو وقف العمل بها) .</p>	إعادة refoulement عمل تقوم به سلطات الحدود في دولة ما لإعادة شخص ، يحاول عبور حدود هذه الدولة ، من حيث أتي .
	إعادة إلى الوطن rapatriement العمل الذي يستهدف تحقيق أو تأمين عودة مواطنى دولة ما إلى إقليمها الوطنى ، وقد يستخدم هذا المصطلح أحياناً بشأن إعادة أموال أو بضائع إلى إقليم دولة سبق أن قامت بتصديرها إلى الخارج .

القانون الدولي العام

<p>القوى الحكومية وقوى المتمردين المناهضين للسلطة الشرعية في البلاد خاصة فيما يتعلق بمعاملتهم كأسرى حرب ، والتنصل من المسئولية الدولية عن أعمالهم .</p> <p>الاعتراف بحالة الحرب (نزاعات مسلحة)</p> <p>reconnaissance de belligérance</p> <p>تعبير صريح أو ضمني يصدر عن دولة مفاده النظر إلى الصراع الدائر على إقليم دولة أخرى بين قواتها المسلحة الحكومية وقوات لشائزين ضدها بوصفه قد بلغ مبلغ الحرب على نحو قد تعلن فيه الدولة التي يصدر عنها الاعتراف التزامها الحياد بقصد ذلك الصراع . وقد يصدر هذا الاعتراف عن الحكومة الشرعية للدولة على صعيد القانون الداخلي ويعنى التزامها بتطبيق قواعد قانون الحرب في علاقتها بالشوار القائمين ضدها أو تخللها من المسئولية الدولية عن أعمالهم التي قد تلحق ضررا بأرواح الأجانب أو ممتلكاتهم .</p> <p>اعتراف بحكومة</p> <p>reconnaissance de gouvernement</p> <p>قيام دولة أو مجموعة من الدول أو منظمة دولية بإعلان الاعتراف بسلطة سياسية عكست من الانفراد بالسلطة على غير مقتضى الشرعية الدستورية في دولة قائمة ومعترف بها دولياً من قبل .</p>	<p>haute mer</p> <p>أعلى البحار</p> <p>المسطحات المائية المالحة التي تتصل فيما بينها اتصالاً طبيعياً حراً ، والتي تخرج عن نطاق السيادة أو الولاية الإقليمية لأية دولة من الدول .</p> <p>اعتراف</p> <p>عمل قانوني يصدر عن الدولة تسلم بموجبه بنشوء واقع دولي جديد ، كالاعتراف بدولة أو حكومة أو موقف أو معايدة الخ ، وينظرى على التسليم باستعداد الدولة للدخول فى روابط وعلاقات قانونية على هذا الأساس .</p> <p>اعتراف بالاستقلال</p> <p>reconnaissance d'indépendance</p> <p>تعبير يطلق على حالة قيام دولة ما بإعلان قبولها - بكل ما يتربى على ذلك من آثار قانونية - لحدث تغيير في الوضع الدولي لدولة أخرى بأن حصلت على استقلالها حديثاً أو انفصلت عن دولة قائمة أو غير ذلك من الأوضاع المؤدية إلى استقلال هذه الدولة .</p> <p>الاعتراف بالمتمردين (الثوار)</p> <p>(نزاعات مسلحة)</p> <p>reconnaissance comme insurgés</p> <p>اصطلاح يستمد جذوره من الممارسة الأمريكية ، ويعنى بصفة خاصة تطبيق قانون الحرب على العمليات العسكرية التي تجرى بين</p>
---	--

معجم القانون

<p>أخرى ، مثال ذلك ضم إقليم أو جزء منه أو فرض حماية أو نحو ذلك .</p> <p>اعتراف فعلى (أو واقعى) reconnaissance de facto تعبير يستخدم في العمل الدولي لوصف الاعتراف الذي قد يصدر مصحوباً بتحفظ بشأن شرعية الموقف الذي يجري الاعتراف به أو بهدف تحديد آثار الاعتراف سواء من حيث مدته أو مداه .</p> <p>اعتراف قانونى reconnaissance de jure اصطلاح يوصف به الاعتراف الذي تصدره الدولة بغير تحفظ أو تحديد أياً كان نوعه وهو عكس الاعتراف الفعلى .</p> <p>إذدار (تحذير) (نزعات مسلحة) semonce أمر تصدره سفينة حربية لسفينة تجارية بالكشف عن هويتها إذا ما صدر في وقت الحرب عن سفينة حربية لطرف محارب يكون مفاده إخضاع السفينة التجارية الصادر لها للزيارة .</p>	<p>اعتراف بدولة reconnaissance d'état عمل يصدر عن دولة أو مجموعة من الدول أو منظمة دولية تعلن بموجبه صراحة قبولها جماعة سياسية بوصفها دولة مع كل ما يرتبه هذا الوصف القانوني من حقوق وواجبات .</p> <p>الاعتراف بسفينة (نزعات مسلحة) reconnaissance de navire أحد اصطلاحات القانون البحري الدولي يعبر عن عمل يصدر عن سفينة حربية إزاء سفينة تجارية التقت بها في عرض البحر عندما تتأكد من هويتها وجنسيتها فتطلب إليها أن ترفع علمها الوطني .</p> <p>اعتراف بقاعدة قانونية reconnaissance d'une règle de droit إعلان دولة ما قبول نشوء قاعدة من قواعد القانون الدولي سواء تم هذا الإعلان صراحة أو من خلال سلوك الدولة أو قرار صدر عنها .</p> <p>اعتراف بوضع جديد reconnaissance d'une situation nouvelle قبول دولة ، في علاقاتها الدولية ، أمراً واقعاً نشاً وسبق الإقرار به من جانب دولة أو دول</p>
---	---

القانون الدولي العام

بإعلان قرارها بوضع ميناء أو أكثر أو بعض
شواطئ دولة أخرى في حالة حصار .

إعلان «سان بطرسبورج»، (نزاعات مسلحة)
déclaration de saint Pétersbourg
تعبير يشير إلى الإعلان الصادر في مدينة
«سان بطرسبورج» الموقع في ۲۹ نوفمبر - ۱۱
ديسمبر سنة ۱۸۶۸ والذي يفرض قيوداً على
استخدام بعض أنواع القذائف في الحرب .

أعمال الانتقام «الثالث» (نزاعات مسلحة)
représailles

عمل أو أعمال مخالفة بطبعتها للقانون
الدولي ، تقوم بها دولة للرد على عمل أو أعمال
ارتكبتها دولة أخرى في مواجهتها ، بالمخالفة
لأحكام القانون الدولي أيضاً بهدف حملها على
تعويضها عن الأضرار الناجمة عن ذلك العمل ،
أو الأعمال أو وضع نهاية لانتهاك أحكام
القانون الدولي في مواجهتها على الأقل .

أعمال تحضيرية
travaux préparatoires

جماع المقترنات والفاوضات والإعلانات
والبيانات وكل ما قبل أو تم القيام به من أجل
التوصل إلى إبرام معاهدة أو اتخاذ قرار ذي طابع
دولي .

أعضاء من الضرائب
immunité fiscale
امتياز يتمتع به رئيس وأعضاء البعثة
الدبلوماسية ، والقناصل والمنظمات الدولية
والعاملون بها وممثلو الدول المعتمدون لديها يؤذى
إلى إعفائهم من الخضوع للضرائب التي تفرضها
سلطات الدولة التي يؤدون أعمالهم فيها . ويؤذى
مبدأ المعاملة بالمثل دوراً هاماً في تحديد نطاقه
و خاصة بالنسبة للطوائف الثلاث الأولى .

إعلان بالمعاملة بالمثل
déclaration de réciprocité

تعهد تلتزم بموجبه دولة ما حال حصولها على
معاملة تفضيلية بشأن مسألة محددة من دولة
أخرى بأن تمنح ذات المعاملة في المستقبل للدولة
الثانية .

إعلان الحرب (نزاعات مسلحة)
déclaration de guerre

عمل تقوم بموجبه دولة بإخطار دولة أخرى أنها
تعتبرها منذ وقت معين أو في ظل شروط معينة
في حالة حرب معها .

إعلان الحصار (نزاعات مسلحة)
déclaration de blocus

عمل تقوم بمقتضاه حكومة أو سلطة بحرية

معجم القانون

أغلبية نسبية (موصفة) majorité relative <p>نظام للتصويت يقوم على أساس ضرورة الحصول على نسبة تزيد على الأغلبية المطلقة مثل الحصول على ثلثى أو ثلاثة أرباع أو أربعة خماس عدد الأصوات لإصدار قرار ما ويؤخذ بهذا النظام فى المسائل الهامة مثل قبولأعضاء جدد فى هيئة دولية أو تعديل ميثاق منظمة دولية أو انتخاب أعضاء فى أحد أجهزة منظمة دولية .</p>	الأعمال العدائية - القتال (نزاعات مسلحة) hostilités <p>مجموع الأعمال التى تقوم بها دولة مستخدمة القوة المسلحة ضد دولة أخرى شتبك معها فى صراع مسلح محاولة بها أن تقهـر إرادتها . وقد يستخدم هذا الاصطلاح ذاته أحـيـانـاً كمرادف للحرب وخاصة عند الحديث عن مسرح العمليات بوصفه مـسـرـحـاًـ لـالـحـربـ ، أو عند الحديث عن بداية الأعمال العدائية تعـبـيراًـ عـنـ بداـيـةـ الحـربـ .</p>
أفراد المقاومة (نزاعات مسلحة) guérilleros <p>اصطلاح يطلق فى القانون الدولى للتعبير عن أفراد الشعب الذين يشتركون فى عمليات عسكرية منظمة ضد قوات أجنبية تقوم بغزو إقليم الدولة أو احتلال أجزاء منه ، ويرجع أصل هذا الاصطلاح إلى الكلمة الإسبانية (gurilla) وهى تصغير لكلمة (guerra) الإسبانية بمعنى الحرب .</p>	إغلاق الحجة (عدم جواز الادعاء بما يخالف سلوكاً سابقاً) estoppel <p>اصطلاح إجرائى مأخوذ عن النظام الانجلوسكوبى ، يعني الاعتراض على مسلك أحد الخصوم فى منازعة قضائية ، إذا كان هذا المسلك يتعارض أو يتناقض مع موقف سابق للخصم ذاته أثناء سير هذه المنازعة ، سواء كان الموقف صريحاً أو ضمنياً .</p>
أقاليم غير مستقلة territoires non autonomes <p>اصطلاح استخدمه الفصل الحادى عشر من ميثاق الأمم المتحدة لوصف الأقاليم التى لم تتنـلـ شعـورـهاـ قـسـطاـًـ كـامـلاـًـ مـنـ الـحـكـمـ الذـاتـىـ ،ـ وـيـطـلـقـ عـوـجـهـ عـامـ عـلـىـ الأـقـالـيمـ التـىـ خـضـعـتـ لـلـاستـعـمـارـ أوـ تـخـضـعـ لـلـسيـطـرـةـ الـأـجـنبـيـةـ .</p>	أغلبية مطلقة (بسقطة) majorité absolue <p>نظام للتصويت فى المجالس والمؤتمرات يعنى إقرار التوصية أو إصدار القرار إذا حاز أغلبية من الأصوات تزيد على النصف بأى مقدار . ويؤخذ به عادة فى المسائل الإجرائية أو قليلة الأهمية .</p>

القانون الدولي العام

<p>كما يشمل البحر الإقليمي ذاته ، وذلك على الرغم من الاختلاف البين بين النظم القانونية لهذه الطوائف المختلفة من المياه .</p> <p style="text-align: right;">إقليم تحت الانتداب</p> <p>territoire sous mandat</p> <p>إقليم اخضع لنظام الانتداب وفقاً للمادة ٢٢ من عهد عصبة الأمم .</p> <p>(انظر : انتداب دولي)</p> <p style="text-align: right;">إقليم تحت الوصاية</p> <p>territoire sous tutelle</p> <p>إقليم خاضع لنظام الوصاية الدولي وفقاً للشروط والأوضاع التي حددها الفصل الثاني عشر من ميثاق الأمم المتحدة .</p> <p>(انظر : وصاية دولية)</p> <p style="text-align: right;">إقليم لا مالك له</p> <p>terra nullius</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى إقليم غير خاضع لسيادة أية دولة .</p> <p style="text-align: right;">إقليم مباح</p> <p>territoire nullius</p> <p>إقليم لا تقوم أية دولة بمارسة السيادة عليه ويصبح من ثم صالحاً لأن يكون محلًّا للاستيلاء عليه من جانب دولة ما بمجرد احتلاله .</p>	<p>minorité</p> <p>أقلية</p> <p>مجموع الأشخاص الذين يشكلون جزءاً من شعب دولة ما ولكنهم مع ذلك يتميزون أو يختلفون ، لأسباب تعود إلى الجنس أو اللغة أو الدين ، عن غالبية الشعب .</p> <p>territoire</p> <p>إقليم</p> <p>اصطلاح يطلق في مفهوم عام على منطقة جغرافية معينة من اليابسة تشكل وحدة طبيعية أو سياسية ، ويشمل ما يعلو اليابسة من هواء ، كما يشمل ما قد يجاور اليابس من مسطحات بحرية (البحر الإقليمي) وما يعلوها من هواء أيضاً .</p> <p>métropolitain</p> <p>إقليم أصلي (رئيسي)</p> <p>إقليم الذي توجد به عاصمة الدولة ومقرها الرئيسي ، تيزيزاً له عن غيره من الأقاليم الخارجية أو التابعة .</p> <p>territoire marin</p> <p>إقليم بحري</p> <p>اصطلاح يستخدم في فقه القانون الدولي للإشارة إلى المسطحات المائية التي يحتويها إقليم الدولة بما في ذلك المياه الداخلية كالبحيرات والبحار المغلقة ومياه البحار والمحيطات الواقعة خلف خط الأساس الذي يقاس منه البحر الإقليمي</p>
--	--

معجم القانون

obligatoire	الزامي	territorial	إقليمي
وصف يطلق للتعبير عن التزام الدولة بقوة القانون التزاماً لا تملك التخلل منه ، وينصرف بصفة خاصة إلى وصف اتفاق دولي أو قاعدة دولية من قواعد السلوك ، كما توصف به بعض قرارات المنظمات الدولية للتعبير عن إلزامها للدول الأعضاء وكذا اختصاص محكمة العدل الدولية أو هيئة للتحكيم حيثما لا يكون اللجوء إليها متوقفاً على رضا الدولة بسبب قبولها السابق الصريح .		صفة تعبر عن كل ما يتعلق بإقليم الدولة مثل (السلامة الإقليمية) أو سلطة تستمدتها الدولة من حيازتها للإقليم و مباشرة سيادتها وسلطاتها عليه . (مثل الاختصاص الإقليمي ، كما يستخدم لوصف ما يرتبط بالإقليم ومثال ذلك البحر الإقليمي والمياه الإقليمية)	
mines	الأفام (نزعات مسلحة)	régional	إقليمي
من أدوات القتال وأحداها في شكل جسم ينفجر بمجرد ملامسته على أي نحو محدثاً أضراراً جسيمة ، وتوجد منه أنواع عديدة هي الألغام البرية والبحرية والغائصة .		اصطلاح يطلق على كل ما يتعلق بإقليم معين يتكون من مجموعة من الدول التي ترتبط فيما بينها بروابط خاصة جغرافية أو تاريخية أو لغوية أو حضارية أو غيرها .	
secrétariat	أمانة (سكرتارية)	territorialité	إقليمية
الجهاز الإداري المؤقر أو لجنة أو منظمة دولية .		اصطلاح يستخدم للإشارة إلى نطاق محدد ، هو إقليم الدولة عادة ، لتحديد نطاق تطبيق قاعدة قانونية أو الأوضاع القانونية المقررة لتطبيقها .	
abstention	امتناع عن التصويت	obligation internationale	التزام دولي
موقف سلبي تنتفع فيه الدولة عن إبداء رأي في مسألة معروضة للتصويت ، في أحد أجهزة منظمة دولية أو مؤتمر دولي أو لجنة منبثقة عن أيهما ، دون الوصول إلى حد الاعتراض عليها ، ومن ثم فالامتناع عن التصويت موقف وسط بين الموافقة والاعتراض .		رابطة قانونية تلتزم بموجبها دولة أو منظمة دولية ما في مواجهة الغير بأداء معين بالقيام بعمل ما أو الامتناع عنه ، أو بالتصرف على نحو معين ، أو الامتناع عنه ، أو اتباع قواعد سلوكية معينة عند القيام بتصرف ما .	

القانون الدولي العام

Nations Unies منظمة دولية سياسية عالمية العضوية قامت عام ١٩٤٥ عقب الحرب العالمية الثانية للعمل على منع نشوب الحرب ، ورسم ميثاقها نظاماً للأمن الجماعي يقوم على نبذ استخدام القوة في العلاقات الدولية ، وتوفير سبل وأساليب تسوية المنازعات الدولية بالوسائل السلمية ودعم التعاون الاقتصادي وال社会效益 والثقافي بين الدول الأعضاء بما يكفل تهيئة المناخ الدولي لسلام دائم .	الأمم المتحدة privilege مزية أو حق أو سلطة أعلى مما يقرره القانون أو أكثر مما هو مقرر للغير . ويستخدم هذا الاصطلاح في مفهوم دقيق للإشارة إلى الامتيازات المقررة للمبعوثين الدبلوماسيين والقنصلين وموظفي الهيئات الدولية . (انظر : امتيازات دبلوماسية)
sécurité collective أمن جماعي نظام يقوم على أساس حظر استخدام القوة في العلاقات الدولية بهدف تحقيق أمن مجموعة الدول التي تشارك فيه ، من خلال وسائل تشارك فيها جميع هذه الدول ، وتتولى فيه منظمة دولية شئون حفظ السلام والأمن بين هذه الدول وهذا النظام مأخوذ به في ميثاق الأمم المتحدة .	امتيازات دبلوماسية privileges diplomatiques المزايا التي يقررها القانون الدولي للمبعوثين الدبلوماسيين (والمبعوثين القنصليين) لتمكينهم من أداء مهامهم باستقلالية كاملة ، وفي إطار من المجاملة ، ويشمل هذا الاصطلاح الحصانات التي يتمتع بها هؤلاء .
الأموال والحقوق (نزاعات مسلحة) biens, droit et intérêts كافة الأموال المنقولة وغير المنقولة ، من مادية ومعنوية المتعلقة بدولة محاربة أو رعاياها التي توجد أو تستخدم فوق إقليم دولة محاربة أخرى أو أحد الأقاليم التابعة لها (وقد استخدم الاصطلاح في هذا المعنى في معاهدات السلام أعوام ١٩١٩ ، ١٩٢٠ ، ١٩٤٧) .	ordonnance أمر اصطلاح يستخدم للتعبير عن قرار محكمة دولية (مثل محكمة العدل الدولية) أو رئيسها يكون موضوعه حسم مسألة من المسائل الإجرائية دون التطرق إلى جوهر الموضوع أو إعلان تسوية ودية لمنازعة معروضة عليها .
	أمريقع في علاقة بين الغير res inter alios acta اصطلاح يستخدم للإشارة إلى أمور تقع بين أشخاص من الغير ، ويتعلق بهؤلاء الأشخاص طبقاً للقانون الدولي .

معجم القانون

adhésion عمل قانوني تصبح بموجبه ، دولة ما طرفاً في معايدة دولية نافذة لم تكن هذه الدولة من بين الموقعين عليها .	انضمام ويستخدم هذا الاصطلاح للتعبير عن العضوية اللاحقة التي تكتسبها دولة في منظمة دولية قائمة قانوناً ، من خلال الإجراءات المقررة لاكتساب العضوية .	secrétaire général موظف دولي يعد قيمة الجهاز الإداري للمنظمة الدولية ، يباشر مجموعة من الاختصاصات والصلاحيات التي يحددها ميثاق المنظمة الدولية .
accession عمل تصبح بموجبه دولة من الغير طرفاً في معايدة ، سواء أخذ هذا العمل شكل معايدة خاصة للانضمام أو تم بموجب إعلان وفقاً لنص في المعايدة يسمح بذلك .	انضمام وصف يعبر عن الطابع العابر أو المؤقت للعمل أو النص أو المركز أو الأمر الذي يوصف به .	mandat international نظام دولي أقامه عهد عصبة الأمم لإدارة الأقاليم المقطعة من الدول المهزومة نتيجة الحرب العالمية الأولى . وقد حل محله نظام الوصاية الذي أنشأه ميثاق الأمم المتحدة .
انطباع أولى (للوهلة الأولى) <i>prima facie</i> اصطلاح يستخدم للتعبير عن الانطباع الناجم في الوهلة الأولى لسماع أو مطالعة أمر ما ، ويظل قائماً ما لم يقم الدليل على عكسه .	الانتقال <i>transitoire</i> إنذار (نهائي) (نزاعات مسلحة)	انتفاء الحرب (نزاعات مسلحة) <i>casus belli</i> الحالة التي تعبّر فيها الدولة عن نيتها في دخول الحرب أو التعبير عن قرارها في هذا الصدد .
déni de justice إنكار العدالة اصطلاح يستخدم في مجال المسئولية الدولية للتعبير عن الحالة التي ينبع فيها الأجنبي من الاتجاه لجهات القضاء الوطني ، أو يظلم ظلماً واضحاً بعد السماح له بالاتجاه إليها .	ultimatum اصطلاح يستخدم عادة للتعبير عن إعلان دولة لا تطلب الحصول عليه من دولة أخرى مقترباً بالتهديد بأنه في حالة عدم الاستجابة لطلباتها فإنها ستلجأ إلى إجراءات قسرية أو إلى الحرب ضدها .	إذنار (نهائي) (نزاعات مسلحة)

القانون الدولي العام

préliminaire وصف يطلق على شرط أو على مسألة ما لبيان أن هذا الشرط أو هذه المسألة يتبع فحصها قبل التعرض للموضوع الأصلي . إيداع وثائق التصديق	أولى اصطلاح يستخدم للتعبير عن حالة انكار العدالة التي تعنى في أكثر مفاهيمها ذيوعاً حرمان الأجنبي من اللجوء إلى القضاء الوطني أو عدم توفير الضمانات الكافية له أمامه .	denegatio justitiae إنكار العدالة
dépôt des ratification تقديم الأوراق الدالة على قيام دولة ما بالتصديق على معاهدة جماعية إلى وزارة خارجية دولة عهد إليها برجوب هذه المعاهدة بهمة تلقى وثائق التصديق ، أو إلى جهاز دولي معهود إليه بذات المهمة .		انهاء العمليات العدائية (نزاعات مسلحة)
	suspension des hostilités إيقاف كامل للعمليات الحربية مع الجلاء عن الأقاليم وإطلاق سراح أسرى الحرب بهدف التمهيد لإبرام معاهدة صلح في وقت قريب .	
(ب)	وقد استخدم هذا الاصطلاح في الاتفاق الذي أبرم بين فرنسا والدول الأوروبية في ٢٣ أبريل ١٨١٤ .	
mer libre اصطلاح مرادف لاصطلاح أعلى البحار حيث تمارس الدول ومواطنيها الحريات المقررة قانوناً (الملاحة - الصيد - وضع الكابلات والأنابيب - التحليق) . (انظر : حرية أعلى البحار)	بحر حر	papiers de bord أوراق السفينة مجموع الوثائق التي يجب أن تحملها كل سفينة تجارية ، والتي تتعلق بالسفينة من حيث جنسيتها وبيان مالكيها وتجهيزاتها ، وركابها ، وحملتها ، وغير ذلك من البيانات الازمة .

معجم القانون

برئ (غيرمدين) innocent, inoffensif	بحرساحل mer littorale
وصف يطلق على عبور السفن الأجنبية للبحر الإقليمي لدولة ما للتعبير عن أن هذا العبور لا ينطوى على مساس أو تهديد لسلامة أو حقوق الدولة الساحلية .	اصطلاح يستخدمه بعض الفقهاء كمرادف لاصطلاح البحر الإقليمي ، أي المسطحات البحرية المجاورة لشواطئ الدولة وتخضع لسيادتها .
بطلان nullité	بدء القتال (نزاعات مسلحة) ouverture des hostilités
افتقاد عمل أو قرار للقيمة القانونية بسبب تخلف أوضاع شكلية أو موضوعية لازمة لإضفاء القيمة القانونية على العمل أو القرار ، ويرتب البطلان آثاراً تختلف من حالة إلى أخرى من حيث التوثيق أو النطاق .	اللحظة التي تبدأ فيها أعمال القتال ، ويتم الانتحال فيها من حالة السلم إلى حالة الحرب . وقد استخدم هذا الاصطلاح بهذا المعنى في اتفاقية لاهاي الثالثة لعام ١٩٠٧ .
بعثة اتصال mission de liaison	براعة قنصل patente d'un consul
مجموعة من الموظفين الفنيين أو الإداريين توفر لهم منظمة دولية إلى منظمة دولية أخرى ، إعمالاً لاتفاقية دولية ثانية بين المنظمتين للعمل على توثيق الروابط بين المنظمتين ، وقد تعمل بصفة دائمة أو مؤقتة .	وثيقة رسمية تتطرق إلى إثبات صفة حاملها وأختصاصاته بوصفه معيناً ل مباشرة مهام قنصل في الخارج يتم تقديمها لسلطات الدولة الأجنبية التي يباشر فيها مهامه .
بروتوكول (مراسم) protocol	بروتوكول (مراسم) protocol
اصطلاح يستخدم للتعبير عن مجموعة من الشكليات والعادات والإجراءات التي تحرص الحكومات وممثلوها على مراعاتها في علاقاتها وعند إبرام المعاهدات وغيرها من الأعمال الدبلوماسية .	اصطلاح يستخدم للتعبير عن مجموعة من الشكليات والعادات والإجراءات التي تحرص الحكومات وممثلوها على مراعاتها في علاقاتها وعند إبرام المعاهدات وغيرها من الأعمال الدبلوماسية .

القانون الدولي العام

pays d'origine	بلد المنشأ	بعثة دبلوماسية مجمع المعوثين الدبلوماسيين لدولة ما المعتمدين لدى حكومة أجنبية ، أي كانت درجاتهم .
inter partes	بين الأطراف اصطلاح يطلق للتعبير عن العلاقة التي تنشأ بين أطراف عمل قانوني ما .	rebus sic stantibus مبدأ مستمد من القانون الروماني يعني أن كل معاهدة دولية تنطوي على شرط ضمني يفترض أن المعاهدات تظل قائمة نافذة ما بقيت الظروف على حالها ، وهو ما يعني القول بأن تغيير الظروف يؤدي إلى التأثير على نفاذ المعاهدة .
inter se	بين أفراد فريق اصطلاح يطلق على ما يقوم من علاقة بين أفراد مجموعة ما بوصفها متميزة عما سواها .	pays اصطلاح جغرافي يستخدم كثيراً في الوثائق والمعاهدات الدولية ومؤلفات القانون الدولي دون عناءة بتحديد دقيق لمفهومه ، يستخدم أحياناً لوصف الدولة أو شعوبها عند الحديث عن بلاد متحضررة أو غيرها ، كما يطلق للتعبير عن نطاق جغرافي عند الحديث عن بلد المنشأ ، ويستخدم أيضاً للدلالة على الدولة بمجموع عناصرها في بعض الأحيان .
inter alia	بين أمور أخرى اصطلاح يستخدم للإشارة إلى أمر أو واقعة أو خبر ما ضمن أو بين أمور أو وقائع أو أخبار أخرى عديدة .	
environnement	البيئة اصطلاح يستخدم لوصف بيئته الإنسان بعناصرها الطبيعية التربة والماء والهواء ، وما أضافته إليها يد الإنسان .	

تخلو حاملها الحق في عبور إقليم الدولة التي أصدرت هذه التأشيرة دون البقاء فيها .

التاريخ الحاسم
date critique
اصطلاح يستخدم في إجراءات التحكيم والقضاء الدوليين للإشارة إلى وقت محدد تعتبر فيه معطيات النزاع قد تحددت على نحو نهائي بحيث لا تؤثر الوقائع اللاحقة عليه على تسوية النزاع .

تبادل أسرى الحرب (نزاعات مسلحة)
exchange des prisonniers de guerre
قيام دولتين أو أكثر من الدول الأطراف في حرب أو نزاع مسلح بتبادل أسرى الحرب فيما بينهما وعادة ما يتم ذلك تنفيذاً لاتفاق بينهما ، تحت إشراف اللجنة الدولية للصليب الأحمر ، وتنظم اتفاقية چنيف الثالثة لعام ١٩٤٩ بشأن أسرى الحرب هذه العملية في الوقت الحاضر .

تبادل التصديقات
exchange des ratifications
اصطلاح يطلق على العمل الذي يقوم به ممثلو دولتين « أو أكثر » موقعتين على معاهدة دولية ما ، وتبادل كل منهما الآخر وثيقة تصديق دولته على المعاهدة .

(ت)

تأشيرة visa

عبارة توضع على عمل أو قرار أو غيرهما بهدف إعلان أن وضعها قد تحقق من مضمون هذا العمل أو القرار وقام بالاطلاع عليه .

تأشيرة خروج visa de sortie

عبارة توضع على جواز سفر أو وثيقة مرور تخلو حاملها الحق في مغادرة إقليم الدولة التي أصدرت هذه التأشيرة .

تأشيرة دبلوماسية visa diplomatique

عبارة يقوم بوضعها بعثة دبلوماسية على جواز سفر أو وثيقة مرور ، ويرتبط بها بعض المزايا ، وهي تمنح للمبعوثين الدبلوماسيين أو الموفدين في مهام .

تأشيرة دخول visa d'entrée

عبارة توضع على جواز سفر أو وثيقة مرور تخلو حاملها الحق في دخول إقليم الدولة التي أصدرت هذه التأشيرة .

تأشيرة عبور (ترانزيت) visa de transit

عبارة توضع على جواز سفر أو وثيقة مرور

<p>réserve</p> <p>إعلان من جانب أحد أطراف معاهدة دولية أيا كانت صيغته أو تسميتها يصدر عن هذا الطرف عند توقيعه على المعاهدة أو تصديقه عليها أو قبوله لها أو موافقته عليها أو انضمامه إليها ، ويهدف به هذا الطرف إلى استبعاد أو تعديل الأثر القانوني لأحكام معينة في المعاهدة من حيث سريانها في مواجهتها .</p>	<p>تحفظ</p> <p>exchange de lettres, de notes</p> <p>(خطابات « مذكرات » متبادلة)</p> <p>اصطلاح يستخدم لوصف العملية الدبلوماسية التي يتم بموجبها تبادل خطابات أو مذكرات بين ممثلين لدولتين أو أكثر ، تكون متطابقة في مضمونها ، وتعبر عن توصل الأطراف إلى اتفاق دولي يرتب حقوقاً والتزامات .</p>
<p>enquête</p> <p>إجراء يستهدف جمع الحقائق والوقائع المتعلقة بشكلة أو مسألة معينة بحيث يسهل تبيين أبعادها وإيجاد الحلول اللازمة لها .</p>	<p>تحقيق</p> <p>تجهيز سفينة حربية (نزاعات مسلحة)</p> <p>armement d'un navire</p> <p>تجهيز سفينة بالمعدات والعتاد اللازم لتصبح صالحة للعمل خلال الحرب البحرية .</p>
<p>arbitrage international</p> <p>أسلوب من أساليب تسوية المنازعات الدولية بقرار ملزم للأطراف في المنازعة يصدر عن فرد أو هيئة اختارها الأطراف ووضعوا النزاع أمامها للفصل فيه .</p>	<p>تحكيم دولي</p> <p>التحالف المقدس</p> <p>la sainte alliance</p> <p>تعبير يطلق على معاهدة تحالف وقعتها كل من روسيا وبروسيا والنمسا وبريطانيا التزمت هذه الدول بموجبها بتحمل مسئولية الحفاظ على سلام أوروبا والعالم كله ، وقد تم التوقيع عليها في مؤتمر فيينا عام ١٨١٥ الذي حاول إعادة تنظيم أوروبا بعد الفوضى الشاملة التي خلفتها الحروب النابليونية .</p>
<p>salut en mer</p> <p>تعبير عن الاحترام تقوم به سفينة ، نحو سفينة أخرى أو شخص رفيع المقام أو عند دخول ميناء أو في غير ذلك من المناسبات ، وذلك إما باستخدام علمها أو بإطلاق عدد ما من أغيرة المدافع .</p>	<p>تحية بحرية</p>

معجم القانون

<p>كما يستخدم ذات الاصطلاح للإشارة إلى إقامة نظام دولي لإدارة ثروات معينة ، (مثل الثروات غير الحية لقيعان البحار والمعيظات فيما يجاوز حدود الولاية الإقليمية ، طبقاً لأحكام الجزء الحادي عشر من اتفاقية الأمم المتحدة بشأن قانون البحار لعام ١٩٨٢ والاتفاق المنفذ لهذا الجزء الذي اعتمدته الجمعية العامة للأمم المتحدة في يونيو ١٩٩٤ .)</p> <p>كما يستخدم أحياناً للإشارة إلى واقعة تدخل دولة أو دول في شأن يتعلق بدولة أو دول أخرى .</p> <p>satisfaction ترضية ما يقدم للدولة من تعبير معنوي رغبة في إصلاح ما أصابها من عمل يرتب المسئولية الدولية على من ارتكب هذا العمل .</p> <p>partage des voix تساوى الأصوات حالة تنشأ عندما تسفر نتيجة التصويت بصدده اتخاذ قرار أو إصدار حكم أو انتخاب شخص لمنصب ما عن تساوى عدد المؤيدین ، والعارضين وتضع نصوص بعض الوثائق حلولاً لواجهة هذه الحالة منها ترجيح الجانب الذى يكون منه الرئيس ، أو الذى يكون منه أكبر القضاة سناً .</p>	<p>renonciation تخل عمل دولي من جانب واحد ينطوى على التوقف عن مباشرة حق أو رخصة أو مطالبة أو ادعاء .</p> <p>voie contentieuse, par تداعى أسلوب لتسوية نزاع دولي بعرضه على محكمة دولية لإصدار حكم بشأنه .</p> <p>intervention تدخل اصطلاح يستخدم في مفهوم عام للتعبير عن عمل تقوم به دولة ما تتناول به على أي وجه من الوجوه مسألة تدخل في اختصاص دولة أو دول أخرى .</p> <p>intervention armée تدخل مسلح (نزاعات مسلحة) اصطلاح يستخدم عادة لوصف تدخل دولة في شئون دولة أخرى حيثما يكون هذا التدخل مصحوباً بظاهر استخدام القوة المسلحة مثل غزو أو احتلال إقليم أو حشد بحرى أو حصار ، أو نحر ذلك من مظاهر استخدام القوة المسلحة .</p> <p>internationalisation تدوير إخضاع نطاق ما ، مثل مدينة أو إقليم أو نهر أو قناة لنظام يحدده القانون الدولي الاتفاقي .</p>
--	--

القانون الدولي العام

<p>capitulation تسليم (نزعات مسلحة)</p> <p>اتفاق عسكري يضع نهاية بشروط أو بدون شروط لمقاومة قوات مسلحة محاصرة في أحد الواقع الحربي .</p>	<p> تسجيل المعاهدات</p> <p>enregistrement des traités</p> <p>قيام طرف أو أطراف في معاهدة دولية بإيداع نسخة منها لدى أمانة عصبة الأمم ، تنفيذاً لل المادة ١٨ من عهد العصبة ، أو لدى أمانة هيئة الأمم المتحدة ، تطبيقاً للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة ، وقيام الأمانة بإدراج المعاهدة في سجل خاص بالمعاهدات الدولية ونشرها .</p>
<p>extradition تسليم</p> <p>عمل تقوم به سلطات دولة ما ، بناء على طلب رسمي من دولة أخرى ، تضع بموجبه شخصاً معيناً في يد سلطات هذه الدولة الأخيرة التي تطالب بتسليمها إليها لمحاكمته عن جريمة جنائية ارتكبها ، فوق إقليمها ، أو يعتقد الاختصاص بنظرها لقضائهما الجنائي .</p>	<p>تسخير سفن المحايدين (في الحرب) (نزعات مسلحة)</p> <p>angarie</p> <p>قيام دولة بتسخير كافة السفن الأجنبية التي توجد في أحد موانئها أو في مياهها على غير رغبة المالكين لها في أعمال النقل البحري أو الخدمة العامة .</p>
<p>règlement judiciaire تسوية قضائية</p> <p>عملية تستهدف وضع نهاية لمنازعة دولية بحكم قضائي وخاصة بواسطة محكمة العدل الدولية (أو سابقتها المحكمة الدائمة للعدل الدولي) .</p>	<p>تسليح (تسليح) (نزعات مسلحة)</p> <p>armements</p> <p>جماع ما يمثل القوات المسلحة البرية والبحرية والجوية لدولة ما بما في ذلك الأشخاص والعتاد .</p>
<p>modus vivendi تسوية مؤقتة</p> <p>تسوية صريحة أو ضمنية لمسألة أو مسائل معينة في العلاقة بين الدول وذلك على نحو مؤقت ينطوي على الإشارة إلى العودة إلى التفاوض بشأنها مستقبلاً .</p>	<p>تسليح (تسليح) (نزعات مسلحة)</p> <p>armements</p> <p>جماع ما يمثل القوات المسلحة البرية والبحرية والجوية لدولة ما بما في ذلك الأشخاص والعتاد .</p>

دولية ، يترتب عليها حرمان الدولة من عضوية فروع المنظمة وتجانها المختلفة ، أو الاشتراك في أوجه نشاطها ، أو الانتفاع بأي من خدماتها ومع ذلك تظل الدولة ملتزمة بواجبات العضوية .

تعليم الحدود (ترسيم)

abornement

عملية ذات طابع فني تتم بهدف تحديد خط للحدود البرية بين دولتين على الأرض بعد أن تم تعينه في اتفاقية دولية أو قرار صادر عن هيئة دولية .

instructions

وثيقة داخلية تصدر عن سلطة عليا إلى واحد أو أكثر من موظفيها التابعين لها للتوجيه أعمالهم ، ويستخدم هذا التعبير بصفة خاصة لوصف ما يتلقاه المبعوث الدبلوماسي من توجيهات محددة من حكومته بشأن أمر ما أو مسألة بعينها.

تعليمات بحرية (نزاعات مسلحة)

instructions navales

مجموعة الأوامر والتعليمات التي تصدرها دولة ما لقواتها المسلحة البحرية للالتزام بها وخاصة أثناء الحرب البحرية ، كما تلتزم بها كافة السفن الأجنبية أثناء تواجدها في مياهها الإقليمية أو في منطقة عمليات حربية خارج تلك المياه .

ratification

تصديق إجراء تقوم به السلطات الداخلية المختصة دستورياً لدولة ما بالأقرارات النهائية لمعاهدة قامت بالتوقيع عليها من قبل .

ratification imparfaite

اصطلاح يستخدم لوصف الحالة التي يتم فيها الإعلان عن إرادة الدولة التصديق على معاهدة دولية بغير أن تكون الإجراءات الدستورية الداخلية قد روعيت تماماً .

تصويت موزون pondération des votes

نظام من نظم التصويت في المنظمات الدولية يسمح بوزن صوت كل دولة بحيث يعطي الصوت من الثقل ما يتوازى مع الأهمية الاقتصادية للدولة ومساهمتها في الموارد المالية للمنظمة .

تعايش سلمي coexistence pacifique

شعار يقصد به أن تقوم العلاقة بين الدول وأعضاء المجتمع الدولي على أساس نبذ التصادم والمواجهة والعيش في حالة سلام وإن اختلفت بينها المذاهب السياسية والنظم الاقتصادية أو الاجتماعية .

تعليق (العضوية) suspension

عقوبة يمكن إيقاعها على دولة عضو في منظمة

القانون الدولي العام

<p>تعيين حدود délimitation (de frontière)</p> <p>عملية تستهدف تحديد فاصل بين إقليمين متاخرين لدولتين مختلفتين وتعيين مسار خط المحدود بينهما وذلك في وثيقة مكتوبة سواء كانت اتفاقية دولية أو حكم تحكيم وعادة ما يرفق بهذه الوثيقة خريطة يبين عليها هذا الخط .</p> <p>تغيير علم السفينة (نزاعات مسلحة) transfert de pavillon</p> <p>تحول سفينة من جنسية إلى أخرى ، ويستخدم هذا الاصطلاح بصفة خاصة في الحرب البحرية للتعبير عن هذه الحالة عندما تتجمّع عن تحول ملكية السفينة من التابعين لدولة محاربة إلى التابعين لإحدى الدول المحايدة .</p> <p>تغيير المسار (نزاعات مسلحة) déroutement</p> <p>اصطلاح يستخدم في ممارسات الحرب البحرية للتعبير عن أمر يصدر عن سفينة حربية لدولة محاربة يوجه إلى سفينة تجارية للذهاب إلى نقطة محددة ، أو اتباع خط سير محدد يخالف خط سيرها الأول تأميناً لسلامتها .</p>	<p>réparation</p> <p>مقابل يقدم إلى دولة أو منظمة دولية جبراً لضرر أصحابها ، وعملاً على إعادة الوضع إلى ما كان عليه قبل وقوع الفعل الضار .</p> <p>تعويضات (نزاعات مسلحة) réparations</p> <p>مضمون التزام يلقى على عاتق دولة في أعقاب حرب بتقديم تعويضات كافية عن الأضرار التي أصابت دولة أخرى أو رعاياها بسبب الحرب . (وقد استخدم الاصطلاح في هذا المعنى في معاهدة فرساي لعام ۱۹۱۹) .</p> <p>تعويضات الحرب (غرامات) indemnité de guerre (نزاعات مسلحة)</p> <p>المبالغ المالية التي يراد بها بالضرورة تعويض الخسائر الناجمة عن الحرب أو التي حدثت أثناءها والتي يفرضها المنتصر على المهزوم كشرط للعودة إلى حالة السلم .</p>
---	---

مجمع القافون

rapport	تقرير	تغيير الملكية خلال الرحلة (نزاعات مسلحة)
عرض شفوي أو مكتوب يقدمه شخص أو عدد من الأشخاص إلى جهاز معين في دولة أو منظمة دولية أو مسئول بأيهمما بشأن مهمة أو عمل تم تكليفه أو تكليفهم بها . ومثال ذلك تقارير التحقيق أو الخبراء ... الخ.		اصطلاح يستخدم في قانون الحرب البحرية للتعبير عن تخلي أحد التابعين لدولة من الأعداء عن ملكية بضائع مشحونة بحراً إلى أحد التابعين لدولة محاذية . وقد استقر قضاء الغنائم على الاعتداد بمثل هذا التغيير كدفع ضد ضبط تلك البضائع أو احتجازها .
auto détermination	تقرير المصير	
حق كل شعب في أن تكون له السلطة العليا في تقرير مصيره دون أي تدخل أجنبي .		
تقنين القانون الدولي		التفصير
codification du droit international		عمل ينطوى على تحديد المضمون الدقيق لقواعد من قواعد القانون ، أو نص في معاهدة أو إعلان ، أو قرار صادر عن إحدى الهيئات القضائية .
عملية تهدف إلى صياغة قواعد وأحكام القانون الدولي العرفية وغير المكتوبة في شكل قواعد مكتوبة .		
تقسيم الحدود		تقديم أوراق الاعتماد
rectification de frontière		remise des lettres de créance
تعديل جزئي ومحدد لمسار خط حدود دولي بهدف إصلاح خطأ وقع عند رسم هذا الخط أو استجابة لاعتبارات عملية .		قيام المبعوث الدبلوماسي بعرض وتقديم وثائق وأوراق اعتماده إلى رئيس الدولة المعتمد لديها خلال استقبال يقام له بعد وصوله إلى إقليم هذه الدولة .

القانون الدولي العام

توابع اصطناعية (سوائل اصطناعية) satellites <p>أى جسم اصطناعى يقع مداره كلياً أو جزئياً فى الفضاء الخارجى . وما تستخدم فيه هذه الأقمار الصناعية فى الاتصالات ونقل برامج الإذاعة مسموعة ومرئية متخطية الحواجز الجغرافية والسياسية .</p>	qualification <p>عملية ذهنية تهدف إلى وضع واقعة أو عمل ، أو نظام أو علاقة قانونية ، أو قاعدة ما ، فى إطار طائفة قانونية محددة بهدف تطبيق النظام القانوني الواجب التطبيق عليها .</p>
توافق الآراء consensus <p>أسلوب لإقرار التوصيات واتخاذ القرارات يقوم على أساس التفاوض أو النقاش حتى التوصل إلى صيغة لا يعارضها أى طرف .</p>	تمديد ضمتي reconduction tacite <p>تمديد مدة سريان اتفاق دولى لمجرد عدم إعلان أحد أطرافه وقف العمل به عند بلوغ الأجل المحدد لانتهائه .</p>
توتر سياسى tension politique <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن حالة تسود العلاقات بين دولتين أو أكثر ، وتنطوى على تبادل الاتهامات وتصعيد حملات إعلامية موجهة من جانب كل طرف ضد الآخر بشأن نزاع قائم بينهما ، وهو ما قد يؤدي إلى صورية تسويته بالوسائل السلمية .</p>	تمييز discrimination <p>معاملة فرد أو جماعة أو فئة معاملة تختلف عما يحصل عليه غيرهم من الأفراد أو الجماعات ، أو الفئات من ي يوجدون فى أوضاع وظروف مماثلة لأسباب ترجع إلى العنصر أو اللون أو الجنس أو الدين أو المذهب السياسى أو ما شابه ذلك .</p>
توصية recommandation <p>دعوة تصدر عن جهاز مختص من أجهزة منظمة دولية توجه إلى دولة أو أكثر من الأعضاء فى المنظمة ، أو إلى جهاز آخر من أجهزة المنظمة ، أو إلى منظمة دولية أخرى ، فى شأن من الشئون الداخلية فى اختصاص هذا الجهاز بغير أن تؤدى إلى إحداث آثار قانونية ملزمة .</p>	تهديد للسلم menace à la paix, contre la paix <p>سلوك للدولة ينطوى على ما يبني عن عزمها على الدخول فى مواجهة مسلحة مع دولة أو دول أخرى .</p>

توقيع بشرط المواجهة signature ad referendum <p>قيام مثل دولة شارك في المفاوضات التي أسفرت عن معاهدة دولية بالتوقيع عليها بشرط العودة إلى سلطات دولته قبل اعتبار توقيعه توقيعاً كاملاً مؤدياً إلى إنتاج آثاره القانونية ما لم تعترض هذه السلطات فيعد توقيعه عديم الأثر.</p>	recommandation <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن قرار لجهاز دولي ينطوي على دعوة الدول الأعضاء للتصرف على نحو معين ، أو الالتزام بسلوك ما ، دون أن ينطوي بذلك على إلزام تلك الدول بمثل ذلك التصرف أو السلوك .</p>	توصية
التوقيع على المعاهدات signature des traités <p>توقيع مثل الدول الأطراف على نص معاهدة أو اتفاق تم التوصل إلى تراضٍ بشأنه فيما بينهم . ولا يتطلب الأمر وثائق خاصة لإثبات الحق في التوقيع عن الدولة إذا كان القائم به رئيساً للدولة أو رئيساً للحكومة أو وزيراً للخارجية أما غير هؤلاء فيتعين تزويد القائم بالتوقيع بأوراق تفويض من دولته تثبت صفتة في التوقيع عنها .</p>	conciliation <p>تسوية خلاف بين دولتين أو أكثر عن طريق عمل تقوم به لجنة تفحص أسباب الخلاف أو النزاع وتقدم اقتراحات لإنهائه قد يقبلها الأطراف . والأصل أن هذه المقترنات غير ملزمة إلا إذا جرى الاتفاق على خلاف ذلك .</p> <p>والتوسيق أسلوب وسط بين الوساطة وهي أسلوب سياسي لتسوية المنازعات ، والتحكيم أو القضاء وهو وسيطان قانونيتان .</p>	توفيق
توقيع مؤجل signature différée <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى قيام دولة ما بالتوقيع على معاهدة دولية في تاريخ لاحق لإقرار نصوصها والتوقيع عليها من جانب أطراف أخرى ، وذلك بناء على صلاحية خاصة تقررها نصوص المعاهدة للدولة الموقعة لاحقاً وتأخذ من ثم وصف الطرف الأصلي في المعاهدة ، وهو ما يميز بين التوقيع اللاحق على المعاهدة وبين الانضمام إليها .</p>	paraphe initial <p>صورة من صور التوقيع على المعاهدات الدولية حيث يقوم مثل الدول الأطراف بالتوقيع بالأحرف الأولى من أسمائهم لرغبتهم في الرجوع إلى دولتهم قبل التوقيع بالأسماء كاملة ، أو حيثما لا تعطيهم وثائق تفويضهم سلطة التوقيع الكامل .</p> <p>والتوقيع بالأحرف ليس توقيعاً ملزماً وليس ثمة ما يلزم الممثلين الذين وقعوا بالأحرف الأولى على التوقيع بالأسماء كاملة .</p>	توقيع بالأحرف الأولى

القانون الدولي العام

espionage (نزعات مسلحة)

جُمَاع الأعمال التي يقوم بها الأشخاص الذين يطلق عليهم وصف الجواسيس .

La Ligue Arabe (الدول العربية)

منظمة دولية إقليمية تربط بين مجموعة الدول العربية تم التوقيع على ميثاقها في ٢٢ مارس ١٩٤٥ ودخل حيز النافذ في ١١ مايو ١٩٤٥ .

ordre du jour (جدول أعمال)

اصطلاح يطلق في المعنى الدقيق للتعبير عن قائمة من الموضوعات يتم إدراجها بالترتيب الذي يتبعين أن تنظر به من جانب جمعية أو مؤتمر معين خلال جلسة واحدة . وأصبح هذا الاصطلاح يشمل في الوقت الحاضر الموضوعات المعروضة على الجمعية العامة للأمم المتحدة خلال دورة بكمالها .

blessés (نزعات مسلحة)

الأفراد الذين يؤدي اشتراكهم في عمليات القتال إلى إصابتهم بجروح تبعد بهم عن إمكانيةمواصلة حمل السلاح .

(ث)

ثنائي

وصف يطلق على عمل قانوني دولي (معايدة بوجه خاص) يعني أن هذا العمل نتاج إرادة دولتين .

ثنائية القانون

نظيرية فقهية ترى أن النظام القانوني الدولي والنظام القانوني الداخلي يشكلان دائرتين منفصلتين ، تستقل كل واحدة منهما عن الأخرى ، ولا تقوم العلاقة بينهما إلا من خلال إحالة أحدهما إلى قواعد الآخر ، أو استقباله للبعض منها ودمجها في إطاره .

(ج)

جاسوس (نزعات مسلحة)

الشخص الذي يقوم متخفياً ، أو تحت ستار يخفى حقيقة أمره ، بجمع أو محاولة جمع معلومات في منطقة عمليات حربية مع توافق النية لديه في إبلاغها إلى الطرف العدو مع ملاحظة أن الأفراد من العسكريين أو غيرهم الذين يعهد إليهم بهمزة نقل معلومات إلى أفراد من الجيش الذي يتبعونه أو إلى جيش الأعداء ويؤدون مهمتهم على نحو علني لا يعتبرون جواسيس .

الجامعة الأوربية للفحم والصلب la communauté européenne du charbon et de l'acier (C.E.C.A.) <p>تَجْمُعُ من الدول الأوربية يهدف إلى إيجاد سوق مشتركة لمنتجات الفحم والصلب وقد كانت هذه الجماعة التي أنشئت بموجب اتفاقية باريس في ۱۸ أبريل سنة ۱۹۵۱ نواة الجامعة الأوربية .</p>	جريمة حرب (نزاعات مسلحة) crime de guerre <p>عمل من أعمال العنف يخالف قوانين الحرب وأعرافها ويرتب توقيع عقاب جزائي (أو جنائي) على فاعله أو الأمر به أو المشترك فيه .</p> <p>(انظر : المادة السادسة من نظام محكمة نورمبرج الملحقة باتفاق ۸ أغسطس ۱۹۴۵)</p> <p>والمادة الثامنة من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية الذي اعتمدته مؤتمر الأمم المتحدة لإنشاء محكمة جنائية دولية في روما بإيطاليا في ۱۷ يوليو ۱۹۹۸) .</p>
جمعية assemblée <p>اصطلاح يطلق على جهاز في منظمة دولية يتكون من ممثلين للدول الأعضاء ويعهد إليه بهمة التداول ومناقشة الأمور الموكولة إليه ، والمحددة في النظام الأساسي للمنظمة وتكون له السلطات المقررة في ذلك النظام .</p>	الجامعة الاقتصادية الأوربية (السوق الأوربية المشتركة) la communauté économique européenne <p>تَجْمُعُ من الدول الأوربية بدأ مصطفغاً بالطابع الاقتصادي ، ثم اتجه إلى تحقيق نوع من الوحدة السياسية . وله أجهزة تنفيذية وتشريعية وسلطة قضائية ، ويطلق عليه اختصاراً الجامعة الأوربية .</p>
الجمعية الصغيرة la petite assemblée <p>لجنة دائمة تتكون من ممثلين عن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أشأنتها الجمعية العامة للأمم المتحدة في عام ۱۹۴۷ لمواجهة الموقف الناجمة عن عجز مجلس الأمن عن القيام بواجبه في المحافظة على السلم والأمن الدوليين ، ولهذه اللجنة أن تنظر فيما يعرض من مسائل بين أدوار انعقاد الجمعية العامة خاصة ما يتعلق منها بالسلم والأمن الدوليين ، ولها دعوة الجمعية العامة إلى دورات استثنائية إذا ما رأت ضرورة ذلك .</p> <p>(يلاحظ أن هذه الجمعية الصغيرة لم تجتمع منذ إنشائها إلا مرات قليلة) .</p>	الجامعة الأوربية للطاقة الذرية (يوراتوم) la communauté européenne de l'énergie atomique (euratom) <p>تَجْمُعُ من الدول الأوربية يهدف إلى تحقيق التعاون بينها في مجال الطاقة الذرية (قامت هذه الجماعة بمقتضى معايدة روما لسنة ۱۹۵۷ التي أنشأت السوق الأوربية المشتركة) .</p>

القانون الدولي العام

سفره إلى خارج إقليمها ، وقد تنطوى هذه الوثيقة على تكليف السلطات الوطنية ومناشدة سلطات الدول الأجنبية بتقديم المساعدة لحامل هذه الوثيقة .

(ح)

حالة حرب (نزاعات مسلحة)

état de guerre

حالة قانونية تنشأ في القانون الداخلي والقانون الدولي حيثما يتم إعلان الحرب بين دولتين أو أكثر . وترتبط عليها مجموعة من الآثار القانونية على الصعيدين الداخلي والدولي .

ولم يعد من المتصور قانوناً قيام هذه الحالة في الوقت الراهن بعد أن تم تحريم الحرب كأداة من أدوات تنفيذ السياسة القومية للدولة .

(انظر : قانون الحرب)

حالة الضرورة (état de...)

وضع تجد فيه الدولة نفسها ، لأسباب خارجة عن إرادتها ، بحيث يستحيل عليها فيه أن تقوم بالوفاء بالتزاماتها الدولية مع المحافظة على مصالحها الحيوية .

الجمعية العامة للأمم المتحدة

Assemblée Générale des Nations Unies

أحد الأجهزة الرئيسية للأمم المتحدة ، وتعتبر هذه الجمعية الجهاز العام الذي يملك مناقشة أي أمر يدخل في نطاق ميثاق الأمم المتحدة ، أو يتصل بسلطات جهاز من أجهزتها ، ولها أن توصى الدول الأعضاء أو مجلس الأمن أو كليهما بما تراه في تلك الأمور .

nationalité

جنسية

رابطة قانونية وسياسية لها طابع الدوام والاستمرار تربط الفرد بدولة ما ، وتعنى الخضوع والولاء من جانب الفرد والحماية من جانب الدولة ، ولا تقتصر هذه الرابطة على الأفراد بل تمتد إلى الأشخاص الاعتبارية كالشركات كما تمتد إلى السفن والطائرات التي تكتسب جنسية دولة ما بناء على معايير محددة ، مثل مكان التأسيس أو التسجيل ، أو جنسية المالك أو المالكين وتؤدي إلى ترتيب التزامات يحددها القانون .

passeport

جواز سفر

وثيقة تصدرها سلطة مختصة في دولة ما لأحد مواطنيها من أجل ت McKinie من إثبات هويته عند

معجم القانون

<p>على سفن لمحايدين وليس لصادرة هذه البضائع .</p> <p>frontière حدود</p> <p>المخطوط الفاصلة بين إقليمي دولتين متجاورتين والتي عندها ينتهي إقليم دولة ويبداً إقليم الدولة الأخرى .</p> <p>guerre حرب (نزاعات مسلحة)</p> <p>الصراع بالقوة المسلحة بين دولتين أو أكثر تستهدف فيه كل دولة فرض إرادتها بالقوة على الدولة الخصم ، وكان يقصد به في ظل القانون الدولي التقليدي حالة قانونية تتبع في ظلها الدولة ما تراه حقاً لها عن طريق استخدام القوة . (انظر : نزاع مسلح)</p> <p>الحرب الاقتصادية</p> <p>guerre économique</p> <p>اصطلاح يطلق في مفهومه الدقيق للتعبير عن استخدام أحد الأطراف في حرب أساليب الضغط الاقتصادي التي تستهدف إضعاف الطرف الآخر من خلال التأثير عليه اقتصادياً بحرمانه من بعض الموارد الاقتصادية ، والتأثير أساساً على المدنيين الذين ينتمون إليه .</p>	<p>enclave</p> <p>اصطلاح يطلق على إقليم دولة أو جزء منه يكون محاطاً على نحو كلى وتم بإقليم دولة أو دول أخرى .</p> <p>quarantaine</p> <p>إجراء من إجراءات الوقاية ينطوى على عزل الأشخاص أو السفن أو البضائع القادمة من بلاد تنشر فيها أمراض معينة .</p> <p>capture</p> <p>عمل عسكري بحت يقوم به قائد سفينة حربية أو سلطات ميناء ضد سفينة تجارية للعدو أو سفينة محايدة ينسب لها مخالفة قواعد الحياد ، ويهدف الجز إلى مصادرة هذه السفينة بواسطة قضاء الفنانم البحرية .</p> <p>وقد يستخدم هذا المصطلح أحياناً للتعبير عن الإجراء الذي يتخذ بالنسبة للبضائع المملوكة للعدو أو الأشياء التي تعد من مهربات الحرب .</p> <p>حجز بضائع (نزاعات مسلحة)</p> <p>arrêt de marchandises</p> <p>إجراء يتخذ على سبيل الانتقام بالتحفظ على بضائع خاصة بال العدو ، صادرة منه أو مرسلة إليه</p>	<p>حبيس</p> <p>اصطلاح يطلق على إقليم دولة أو جزء منه يكون محاطاً على نحو كلى وتم بإقليم دولة أو دول أخرى .</p> <p>حجر صحي</p> <p>إجراء من إجراءات الوقاية ينطوى على عزل الأشخاص أو السفن أو البضائع القادمة من بلاد تنشر فيها أمراض معينة .</p> <p>حجز (نزاعات مسلحة)</p> <p>arrêt de marchandises</p> <p>إجراء يتخذ على سبيل الانتقام بالتحفظ على بضائع خاصة بال العدو ، صادرة منه أو مرسلة إليه</p>
--	--	---

القانون الدولي العام

الحرب البرية (نزاعات مسلحة)	الحرب الأهلية (نزاعات مسلحة)
guerre sur terre	guerre civile
الأعمال العدائية التي يقوم بها المارب مستخدماً قواته المسلحة البرية .	صراع بالقوة المسلحة في إطار دولة واحدة يدور بين طائفتين تتصارعان من أجل السيطرة على إقليم الدولة أو جزء منه ، وبلغ حداً من الاتساع يتجاوز مجرد ثورة أو عصيان محدود .
الحرب البكتيرية (نزاعات مسلحة)	الحرب الباردة (نزاعات مسلحة)
guerre bactériologique	guerre froide
اصطلاح يطلق للتعبير عن الحالة التي يستخدم فيها أحد أطراف الصراع المسلح البكتيريا كأسلوب من أساليب القتال ، ويلاحظ أن هذا الاصطلاح (guerre bactérienne, guerre microbienne) محرم في القانون الدولي طبقاً لبروتوكول جنيف المبرم في ١٧ يونيو ١٩٢٥ الذي حرم استخدام الأسلحة البكتيرية تجريأً قاطعاً .	اصطلاح استخدم بعد الحرب العالمية الثانية لوصف حالة التوتر السياسي التي شابت العلاقة بين الكتلة الغربية بزعامة الولايات المتحدة الأمريكية والكتلة الشرقية بزعامة الاتحاد السوفيتي - السابق - والتي انتهت على محاولات من الجانبين خلق المشاكل والصعوبات في وجه الكتلة الأخرى دون الوصول إلى حد الاشتباك في صراع مسلح .
الحرب تحت الماء (نزاعات مسلحة)	الحرب البحرية (نزاعات مسلحة)
guerre sous-marine	guerre maritime
الحرب التي يستخدم أطرافها الغواصات والألغام وغيرها مما يوضع تحت مياه البحر .	العمليات العدائية التي يقوم بها طرف محارب في البحر مستخدماً قواته البحرية ، كما يستخدم هذا الاصطلاح للتمييز بينها وبين العمليات التي يطبق عليها قانون الحرب البرية .

ويرجع هذا الاصطلاح إلى الفقه الكنسي وازدهر خلال الحروب الصليبية بوجه خاص ثم انتقد وهجر استخدامه في الفقه الحديث .

حرب عدوان (نزاعات مسلحة)
guerre d'agression

قيام دولة بشن حرب بالمخالفة لالتزاماتها الدولية ، وقد استخدم هذا الاصطلاح بصفة خاصة بعد أن أقرت عصبة الأمم معايدة المعونة المتبادلة في ٢٩ سبتمبر ١٩٢٣ واكتسب أهمية خاصة في ظل ميثاق الأمم المتحدة .
(انظر : عدوان)

الحرب الكيميائية (نزاعات مسلحة)
guerre chimique

تعبير يستخدم لوصف قيام أحد أطراف الصراع باستخدام مواد كيمائية وخاصة الغازات السامة أو ما ينالها كسلاح من أسلحة القتال . وهذا الأسلوب يحرمه القانون الدولي تحريماً قاطعاً منذ بروتوكول چنيف المبرم في سنة ١٩٢٥ .

حرب هجومية (نزاعات مسلحة)
guerre offensive

الحرب التي تشنها الدولة التي بدأت العمليات العدائية ، وهو نقيض الحرب الدفاعية .
(انظر : الحرب الدفاعية)

الحرب الجوية (نزاعات مسلحة)

guerre aérienne
مجموعة الأعمال الحربية الناجمة عن نشاط الطائرات الحربية وأفراد طواوتها مستخددين ما تحمله من أسلحة وذخائر .

حرب دفاعية (نزاعات مسلحة)

guerre défensive
الحرب التي تشنها دولة تعرضت للهجوم المسلح ، وقد حاول اتجاه فقهى أن يوسع مفهوم الحرب الدفاعية كى تشمل الحالة التي تلجم فيها الدولة إلى استخدام القوة المسلحة لإجهاض محاولة دولة أخرى معادية تجهز لشن عدوان عليها .

الحرب الذرية (نزاعات مسلحة)

guerre atomique
اصطلاح يطلق للتعبير عن الحرب التي تستخدم فيها الأسلحة الذرية .

الحرب العادلة (نزاعات مسلحة)

guerre juste
الحرب التي يكون هدفها مشروعأً نتيجة كونها دفاعاً عن حق أو مقاومة لعدوان غير مشروع أو تأتى تنفيذاً لقرار دولي يعبر عن الشرعية الدولية .

القانون الدولي العام

<p>bon voisinage</p> <p>حسن الجوار</p> <p>تعبير يستخدم في العلاقات الدولية بغير أن يرتبط به مضمون قانوني محدد ، ومع ذلك فقد حاول الفقه أن يحدد مجموعة من الالتزامات القانونية التي يفرضها الجوار الجغرافي في العلاقات المتبادلة بين دولة ، مثل تسوية الخلافات الدولية بالوسائل السلمية وعدم الإضرار بالجار حتى ولو من خلال أعمال مشروعة دولياً ، وتقديم المساعدة عند الضرورة ... الخ .</p>	<p>حركات مقاومة (نزاعات مسلحة)</p> <p>résistance, mouvements de</p> <p>قيام جماعات منظمة من السكان في إقليم يتعرض للغزو ، أو تأسست فيه سلطة للاحتلال مقاومة قوات الغزو أو الاحتلال .</p>
<p>bona fide (bonne foi)</p> <p>حسن نية</p> <p>تعبير لاتيني يستخدم ك مقابل للتعبير القانوني المعاصر « حسن النية » الذي يعني أن على الدولة أن تقوم بالوفاء بالتزاماتها القانونية على نحو يخلو من الخداع أو المراوغة ويتفق مع ما يفرضه مسلك الدولة الحريصة على احترام القانون والالتزام بالشرعية .</p>	<p>inviolabilité</p> <p>حرمة</p> <p>اصطلاح يعبر عما يتمتع به بعض الأشخاص (مثل رئيس الدولة حال وجوده بالخارج أو المبعوثين الدبلوماسيين) وكذا بعض الأماكن أو الأشياء (مثل مقار البعثات الدبلوماسية والمحفوظات الدبلوماسية أو القنصلية ، ومقار المنظمات الدولية وغيرها) من امتياز يجعلهم بمنأى عن أي عمل من أعمال الجبر من جانب سلطات الدولة التي يوجدون فوق إقليمها ، ويوفر لهم الحماية والاحترام .</p>
<p>blocus</p> <p>حصار (نزاعات مسلحة)</p> <p>يطلق هذا الاصطلاح في مفهوم واسع على عمل من أعمال الحرب يستهدف مكاناً أو مدينة أو ميناً للعدو أو كان خاضعاً لاحتلاله لقطع وتحريم أي اتصال بينه وبين خارجه .</p>	<p>حرية أعلى البحار</p> <p>liberté de la haute mer</p> <p>الحربيات التي تملك جميع الدول ومواطنيها مباشرتها في المسطحات البحرية التي تخرج عن نطاق السيادة أو الولاية الإقليمية لأية دولة من الدول .</p>

حصانات قنصلية immunités consulaires امتيازات يقررها القانون الدولي العام والاتفاقات القنصلية للقناصل ولدور البعثات القنصلية تؤدي إلى إعفائها وإعفافها في حدود معينة من المخصوص للقانون الوطني في الدولة التي يوفدون إليها وهي أضيق نطاقاً من الحصانات الدبلوماسية .	كما يستخدم في الحرب البحرية للتعبير عن عملية تقوم بها القوات البحرية لدولة ما بالاشتراك مع قواتها الجوية أحياناً بهدف منع الاتصالات البحرية مع ميناء أو موانئ العدو أو جزء من شواطئ إقليمية أو إقليم محتل من جانبه .
حصانة immunité امتياز يقرره القانون الدولي العام أو القانون الداخلي يؤدي إلى إعفاء المتّمتع به من عبء أو تكليف يفرضه القانون العام على جميع الأشخاص الذين يوجدون على أقليم الدولة ، أو يعطيه ميزة عدم المخصوص لاختصاص سلطة عامة في الدولة ، وخاصة السلطة القضائية ، أو بعض أوجه مظاهرها .	حصار سلمي (نزاعات مسلحة) blocus pacifique إجراء تقوم الدولة باتخذه بهدف الضغط على دولة أخرى دون قيام حالة حرب بينهما ، وهو يتضمن قيام قواتها البحرية بقطع الاتصالات البحرية .
حصانة دبلوماسية immunité diplomatique امتياز يقرره القانون الدولي العام لأعضاء البعثات الدبلوماسية ولبعض الأشخاص الذين يعملون بهذه البعثات ، ولدور هذه البعثات ، يؤدي إلى إعفاء هؤلاء الأشخاص وهذه الدور من المخصوص لاختصاص القضاء المحلي ومن تطبيق	حصار شكلي (نزاعات مسلحة) blocus fictif حصار يقوم على مجرد إعلان دون أن تسانده وتحميه القوة الكافية التي تحول دون إمكانية الوصول إلى الأماكن الخاضعة للحصار blocus sur papier أو حصار مجلس de cabinet أو حصار par notification بالإخطار .

القانون الدولي العام

الدولية التي يمثلها هؤلاء . كما يتمتع به الأجنبي في ظل نظام الامتيازات الأجنبية الذي كان معمولاً به في بعض الدول حتى منتصف هذا القرن .

القانون الوطني ، كما يتقد هذا الامتياز بموجب اتفاقيات دولية ليشمل بعض الأشخاص الذين يؤدون دوراً على صعيد الحياة الدولية مثل الموظفين الدوليين وممثل الدول الدائمين أو المؤقتين لدى المنظمات الدولية ومقار هذه المنظمات .

حفظ السلام والأمن

maintien de la paix et de la sécurité
مجموعة من الإجراءات والتدابير عهد بها ميشاق الأمم المتحدة إلى مجلس الأمن للمحافظة على السلم الدولي وإعادة الأمن إلى نصابه حال وقوع عدوان من دولة أو أكثر ضد دولة أو دول أخرى . (ويمكن للجمعية العامة أن تقارنه في حالات استثنائية) .

حصانة شخصية personnelle

امتياز يؤدي إلى إعفاء المتمتع به من الخضوع لبعض الإجراءات بصفة شخصية ، ومن ذلك إعفاء القنصل من إجراء القبض والحبس الاحتياطي عدا أحوال الجنایات ، وذلك دون إعفائه من الخضوع لاختصاص القضاء الجنائي في الدولة .
ويستخدم هذا التعبير كثيراً في الاتفاقيات القنصلية .

حق الاعتراض (فيتو)

حق يتقرر لدولة أو دول معينة في أحد أجهزة (فروع) منظمة دولية يخولها الحق في الخيلولة دون صدور قرار لا توافق عليه ومثاله الحق المقر للأعضاء الدائمين في مجلس الأمن .

حصانة قضائية

immunité de jurisdiction

امتياز يقرره القانون الدولي العام أو اتفاقيات دولية يرتب إعفاء رؤساء الدول والمسؤولين الدبلوماسيين والقناصل والسفين الحربية الأجنبية والمنظمات الدولية والعاملين بها والممثلين المعتمدين لديها من الخضوع لاختصاص المحاكم في الدول الأجنبية التي يوجدون بها أو يؤدون أعمالهم فيها وهو امتياز مقرر لصالح الدول والمنظمات

jus soli
اصطلاح لاتيني يستخدم للإشارة إلى أن جنسية دولة ما تمنع للفرد على أساس مجرد واقعة ميلاده فوق إقليم الدولة بصرف النظر عن جنسية أبويه .

سفينة تجارية أجنبية للإطلاع على أوراقها ، والحق إذا تطلب الأمر ذلك - في استجواب أفراد طاقمها للتحقق من عدم ارتكابها مخالفة لقواعد الحياد .

حق الفنية (نزاعات مسلحة)

droit de prise

صلاحية يعترف بها القانون الدولي للدولة المعاشرة تحولها للجوء في البحر إلى زيارة السفن التجارية وضبط سفن الأعداء ، والسفن المحايدة التي ترتكب عملاً مخالفًا لقواعد الحياد والتحفظ على البضائع المملوكة للأعداء ومهريات الحرب وعرض الأمر على قضاها الخاص بالغنم الذي له أن يحكم بمصادرتها ، كما يجوز لها في حالات استثنائية تدميرها في البحر .

الحق في الحرب (نزاعات مسلحة)

droit de guerre

الحق الذي كان يقرره القانون الدولي لكل دولة في شن حرب ضد غيرها من الدول بهدف قهر إرادتها . ولم يكن يخضع لاي قيد سوى ما قد يكون هناك من قيود اتفاقية التزمت الدولة بموجبها بعدم المبادرة إلى شن الحرب على دولة معينة ، وكان يعبر عنه بالأصطلاح اللاتيني jus belli . وتجدر الإشارة إلى أن هذا الحق قد قضى عليه بموجب ميثاق باريس (بريان - كيلوج) عام ١٩٢٨ وميثاق الأمم المتحدة .

حق تقرير المصير

droit des peuples à disposer d'eux-mêmes

مبدأ يقضى بأن يكون لمجموع الأفراد الذين يقطنون إقليماً معيناً وينظر إليهم بوصفهم جماعة إقليمية لما بينهم من روابط خاصة ورغبتهم في العيش معاً - الحق في اختيار شكل الحكم الذي يخضعون له ، وتقرير مصير الإقليم الذين يرتبطون به ، إما بإعلان استقلاله عن أية دولة ، ونشوء كيان دولي جديد ، أو بالانضمام إلى دولة قائمة ، أو الاستمرار في الارتباط بإقليم أو أقاليم أخرى تشكل كياناً دولياً واحداً .

حق العرب (نزاعات مسلحة)

jus ad bellum

اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الحق الذي كان يقرره القانون الدولي التقليدي لكل دولة في شن الحرب على غيرها من الدول .

حق الدم

اصطلاح يشير إلى أن جنسية دولة ما تمنع على أساس الميلاد لأب أو لأم تتمتع بذات الجنسية .

حق الزيارة (نزاعات مسلحة)

droit de visite

حق يقرره القانون الدولي للدولة المعاشرة في أن تقوم قواتها البحرية أو الجوية بالصعود إلى سطح

القانون الدولي العام

<p>خلال ممارسات طويلة ، كان يسمح بها القانون الدولي القائم وقت نشوئها ، وتستمر الدولة في التمسك بها ، حتى ولو تغيرت القواعد القانونية التي تقررت بناءً عليها ، ما لم تنشأ قاعدة دولية آمرة تتعارض معها .</p> <p>حكم تحكيم sentence arbitrale قرار ملزم يصدره محكم أو محكمة تحكيم للفصل في نزاع بين دولتين أو أكثر .</p> <p>حكم قضائي sentence judiciaire قرار ملزم تصدره محكمة دولية للفصل في نزاع ، بين دولتين أو أكثر .</p> <p>حكم مشترك condominium حالة تكون فيها السيادة أو الرقابة على إقليم من الأقاليم لدولتين أو أكثر .</p> <p>حماية protectorat قيام دولة بوجب معاهدة أو عمل انفرادى من جانبها بوضع دولة أخرى دونها في القرة تحت كنفها لتقوم بحمايتها ضد أي اعتداء خارجي قد يقع عليها ، والحماية قد تكون اختيارية أو مفروضة .</p>	<p>حق المطاردة (نزاعات مسلحة) droit de suite الحق الذي تدعى به بعض الدول المتحاربة في ضبط سفينة بسبب مخالفتها للحصار في أي نقطة في رحلة عودتها خارج منطقة عمليات قوات الحصار ويفتر اشتراط أن تكون المطاردة قد بدأت داخل تلك المنطقة .</p> <p>حقوق الإنسان droit de l'homme مجموعة من الحقوق الأساسية التي يعترف بها للإنسان بوصفه كذلك ، وتنقسم هذه الحقوق إلى مدنية وسياسية واقتصادية واجتماعية وثقافية . وهناك عدد كبير من الوثائق الدولية التي تتطوّر على النص على الحقوق الأساسية للإنسان في مقدمتها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان الذي أصدرته الجمعية العامة للأمم المتحدة في 10 ديسمبر 1948 والعهدان الدوليان لحقوق الإنسان المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية اللذان أقرتهما الجمعية العامة للأمم المتحدة في عام 1966م ودخل حيز النفاذ في عام 1976م .</p> <p>حقوق مكتسبة droits acquis اصطلاح يستخدم في مجال القانون الدولي العام للتعبير عن حق أو حقوق تقررت لدولة ما من</p>
--	--

(خ)

sceau خاتم

الشعار الرسمي لدولة أو منظمة دولية أو ممثل دبلوماسي أو مفهوم أو غيرهم يستخدم في إضفاء الطابع الرسمي على ورقة أو عمل ما ، كما قد يستهدف بوضعه مجرد ضمان إغلاق مظروف أو طرد أو حقيقة بما يؤدي إلى عدم إمكان الاطلاع على محتواها .

خدعة الحرب (نزاعات مسلحة)

ruse de guerre

اتباع طرف محارب المتنوع من الحيل لفاجأة عدوه أو إيقاعه في خطأ .

وإذا كان من المقرر بوجه عام أن خدعة الحرب تعتبر من الأمور المسموح بها في قانون الحرب فإنها يمكن أن تعتبر من قبيل أعمال الفدر إذا ما قامت على أساس عمل مخالف لقانون الحرب .

الخضوع التام - الإخضاع التام (نزاعات مسلحة)

subjugation

التسليم الكامل من جانب المهزوم للمنتصر على

الحماية الوظيفية

protection fonctionnelle

حماية تسبغها المنظمة الدولية على موظفيها في مواجهة كل ما يمكن أن يقع عليهم من اعتداء أو يصيّبهم من ضرر بسبب تأديتهم لأعمال وظائفهم ، وللمنظمة في سبيل ذلك أن تباشر المطالبة بالتعويض عما أصابهم من ضرر نيابة عنهم أو عن ورثتهم في حالة وفاتهم .

الحوار بين الشمال والجنوب

dialogue nord - sud

تبادل وجهات النظر بين عدد من الدول المتقدمة صناعياً والدول النامية ، وقد تم البدء في إجرائه على مستويات مختلفة منذ عام ١٩٧٥ .

حياد

نظام قانوني يحكم وضع الدولة التي لا تشتري في نزاع مسلح (حرب) قائم وتحتفظ بعلاقتها السلمية مع الطرفين أو الأطراف المتنازعة (المتحاربة) وتلتزم بالامتناع عن تقديم المساعدة لأى من طرفى النزاع (الحرب) وبعدم التحيز لأحدهما ضد الآخر .

القانون الدولي العام

خطاب اعتماد lettre de créance <p>الوثيقة التي يحملها المبعوث الدبلوماسي المعتمد لدى رئيس دولة أجنبية أو وزير خارجيتها والتي يقوم المبعوث بتقديمها إليه إثباتاً لصفته.</p>	<p>النحو الذي يؤدي إلى إنهاء الحرب واحتفاء الدولة المهزومة ، نتيجة للاستيلاء على كامل إقليمها ، والقضاء على سلطة حكومتها على النحو الذي يؤدي إلى إنهاء وجودها قانوناً .</p>
خطوط الأساس المستقيمة lignes des base droites <p>عندما يوجد في شاطئ دولة ما انبعاج عميق أو انقطاع ، أو حيث توجد سلسلة من الجزر على امتداد الشاطئ وعلى مسافة قريبة منه يجوز أن تستخدم في رسم خط الأساس الذي يقاس منه عرض البحر الإقليمي طريقة خطوط الأساس المستقيمة التي تصل بين نقاط مناسبة ، بحيث لا تتحرف هذه الخطوط المستقيمة أى انحراف ذي شأن عن الاتجاه العام للشاطئ ، ويتعين أن تكون المساحات البحرية التي تقع داخل نطاق الخطوط مرتبطة بالإقليم البري ارتباطاً وثيقاً كافياً كى تخضع لنظام المياه الداخلية .</p>	خط الأساس العادي ligne de base <p>خط يرسم ليصل بين آخر نقاط ينحصر عنها الماء وقت الجزر على ساحل دولة ما ويستخدم أساساً لقياس امتداد البحر الإقليمي والمسطحات البحرية الأخرى التي تخضع لولاية الدولة أو تمارس حقوقاً سيادية عليها .</p>
خط منتصف مجاري النهر thalweg <p>تعبير استخدم في القانون الدولي للتعبير عن الخط الذي يقسم مجاري النهر إلى قسمين متساوين ، وبعد هذا الخط خطأً للحدود بين الدولتين حيثما يفصل بين إقليميهما نهر .</p>	
خطاب استدعاء lettre de rappel <p>وثيقة تصدر عن رئيس الدولة أو وزير خارجية الدولة المؤيدة لإنهاء مهمة رئيس بعثتها الدبلوماسية والذي يقوم بتقديمها إلى رئيس الدولة أو وزير الخارجية المعتمد لديه . (انظر أيضاً : استدعاء)</p>	

mutuel dissensitement خلاف متبادل اتفاق يبرم بين طرفين فى معاهدة دولية يتافقان بوجبه على إنهاء العمل بهذه المعااهدة بسبب خلافات بينهما بشأنها .	يتتجاوز النطاق النظري ، بحيث يصبح هذا التعبير مصدراً للاضطراب والتتوتر فى العلاقات بين الطرفين .
durante bello خلال الحرب اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الفترة التي تستمر فيها حالة قائمة بين دولتين أو أكثر .	différend international خلاف دولي اختلاف في وجهات النظر بشأن أمر أو أمور معينة بين دولتين أو أكثر أو بين دولة و الهيئة دولية أو فيما بين هيئات دولية .
successeur خلف وصف يطلق على دولة يؤول إليها على وجه الدوامإقليم بما عليه من سكان ، نتيجة لضم هذا الإقليم ، أو إنشاء دولة جديدة على هذا الإقليم .	différend d'ordre politique خلاف تسعى أطرافه إلى حله على أساس تتجاوز القانون ، وتخرج عن إطاره ، وينشأ نتيجة تعارض ادعاءات أو مواقف سياسية متباعدة لطرفين أو أكثر .
gulf خليج انبعاج واضح المعالم على ساحل دولة ما يكون توغله بالقياس إلى عرض مدخله على نحو يجعله يحتوى على مياه محصورة بالبر ويشكل أكثر من مجرد انبعاع للساحل ولا يعتبر مثل هذا الانبعاج خليجاً إلا إذا كانت مساحته تعادل أو تفوق مساحة نصف دائرة قطرها خط يرسم عبر مدخل ذلك الانبعاج .	خلاف قانونى différend d'ordre juridique خلاف ينطوى على ادعاءات قانونية متعارضة كادعاء طرف ضد آخر بأن عليه التزاماً قانونياً واجب الوفاء ومنازعة الأخير في وجود هذا الالتزام أصلاً أو تفسير مصدر الالتزام تفسيراً يؤدي إلى تحلله من أداء مثل هذا الالتزام .

القانون الدولي العام

(د)	
requête	دعوى
اصطلاح استخدمه النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ولا تحتتها للتعبير عن العمل الإجرائي الذي تقوم بموجبه دولة ما بوضع قضية أمام المحكمة على أساس الاختصاص الإجباري . كما يستخدم أيضاً لوصف طلب التدخل من جانب دولة في دعوى منظورة أمام المحكمة .	الدائرة القنصلية circonscription consulaire
légitime, défense	دفاع شرعي
استخدام القوة دفاعاً عن النفس عند وقوع مخالفة للقواعد القانونية ينشأ عنها خطر حال لا يترك للكيان الدولي الذي يتعرض له فرصة لتدارك وقوعه ، ويكون استخدام القوة في هذه الحالة متناسباً مع أعمال العدوان ويستهدف إعادة احترام القواعد القانونية حتى تتمكن الهيئات الدولية القائمة على الأمن الجماعي من تقلد مسؤولياتها والعمل على إزالة المخالفة وإعادة الأمور إلى نصابها وفقاً للشرعية الدولية .	النطاق المكاني الذي يكون للقنصل فيه صلاحية مباشرة اختصاصاته المقررة قانوناً ، والذي إذا تجاوزه وقع باطلأً ما يصدر عنه من عمل فيه .
légitime, défense	دائم
رد الفعل التلقائي والفوري لدولة تتعرض لعدوان مسلح ضد هذا العدوان مستخدمة القوة المسلحة بالقدر الذي يتناسب مع ما تعرضت له ،	permanent وصف يعني أن ما أو من يتتصف به يكتسب طابع الاستمرار على النقيض مما هو عارض أو مؤقت مثل الحياد الدائم والمحكمة الدائمة للتحكيم ، والعضوية الدائمة في مجلس الأمن .
دفاع شرعي (نزاعات مسلحة)	دبلوماسية جماعية (متعددة الأطراف)
diplomatie multilatérale	
رد الفعل التلقائي والفوري لدولة تتعرض لعدوان مسلح ضد هذا العدوان مستخدمة القوة المسلحة بالقدر الذي يتناسب مع ما تعرضت له ،	تعبير يطلق على العمل الدبلوماسي في إطار المنظمات الدولية ، وذلك في مقابلة الدبلوماسية الثنائية التقليدية .
constitution	دستور
معاهدة جماعية هدفها إنشاء منظمة دولية .	مصطلح يستخدم على الصعيد الدولي لوصف

معجم القانون

حصلها على مركز الدولة ، فإنها لم تكن تتمتع بالسيادة الكاملة بسبب بقاء بعض مظاهر الخضوع للدولة العثمانية .

ويستهدف صد العدوان وصيانة كيان الدولة . وقد استخدم الاصطلاح في هذا المعنى في المادة (٥١) من ميثاق الأمم المتحدة .

دولة محاربة (نزاعات مسلحة)

belligérant

وصف يطلق على الدولة التي تشارك في حرب كما يطلق على القوات المسلحة لهذه الدولة أو على قواتها البحرية أو الجوية .

دورة session

فترة زمنية تعقد خلالها جمعية أو لجنة أو جهاز قضائي ، لا تباشر أعمالها على نحو دائم ، وإنما تعقد جلساتها في تاريخ معينة لمدة محددة سلفاً أو طبقاً لقواعد ثابتة .

état directeur

قيام دولة المقر المنظمة دولية بتولى الأعمال الإدارية لهذه المنظمة بوصفها وكيلًا عن الدول الأعضاء في القيام بهذه المهمة .
انتهى العمل بهذا الأسلوب مع نشأة منظمة العمل الدولية في عام ١٩١٩ م) .

état composé

اصطلاح يستخدم في الفقه للتعبير عن الدولة الفيدرالية ، كما يستخدم أحياناً للتعبير عن الدولة الكونفدرالية أي التجمع السياسي لعدد من الدول .

دولة مديرية

الدولة الأولى بالرعاية
nation la plus favorisée
شرط تجرى الدول عادة على تضمينه في المعاهدات التجارية ومعاهدات الملاحة والمعاهدات الخاصة بالتعريفة الجمركية والمعاهدات المتعلقة بمعاملة الأجانب تتمتع بموجبها كل أو بعض الدول الأطراف بأية ميزات أو معاملة أفضل يمكن أن تمنحها إحدى الدول الأطراف ، الأخرى - مستقبلاً - إلى « دولة غير » بموجب معاهدة جديدة بينهما .

vassal

دولةتابعة
وصف أطلق للتعبير عن الأقاليم التي كانت تتبع الدولة العثمانية ، والتي على الرغم من

القانون الدولي العام

<p>رد (محكم أو قاض) récusation (d'un arbitre, d'un juge)</p> <p>اعتراض أحد أطراف خصومة دولية على اشتراك محكم أو قاضٍ في النظر في هذه الخصومة وإصدار حكم فيها .</p> <p>الرد بالمثل (نزاعات مسلحة) rétorsion</p> <p>استخدام حق مقرر بموجب القانون الدولي من جانب دولة في مواجهة دولة أخرى بهدف حملها على التوقف عن استخدام حق مقرر لها في مواجهة الدولة الأولى .</p> <p>رد ختامي réplique</p> <p>اصطلاح استخدم في المادة ٤١ من لائحة محكمة العدل الدولية للإشارة إلى الإجراء الذي يقوم المدعى بموجبه بالرد على المذكرة الجوابية للمدعى عليه .</p> <p>رسم حدود démarcation</p> <p>عملية تستهدف تجسيد خط للحدود ، تم تعينه من قبل ، على أرض الواقع بعلامات مادية ظاهرة .</p> <p>(انظر : تعليم « ترسيم »)</p>	<p>(ر)</p> <p>رأي (فتوى) avis</p> <p>إجابة المنظمة الدولية عن سؤال طرح عليها ، في مسألة تدخل في اختصاصها ، على سبيل الاستئناس بالرأي .</p> <p>رأي استشاري avis consultatif</p> <p>الرأي الذي تصدره محكمة العدل الدولية بصفة محددة تدخل في اختصاصها ويطلب إليها إبداء الرأي فيها ، وفقاً لميثاق الأمم المتحدة والنظام الأساسي لهذه المحكمة .</p> <p>الرحلة المتواصلة (نظيرية) (نزاعات مسلحة) voyage continu</p> <p>نظرية مؤداها اعتبار رحلة السفينة المحايدة كما لو كانت وجهتها ميناء دولة من الأعداء ، رغم أن الميناء الذي تتجه إليه هو ميناء دولة محايده ، وذلك إذا كانت تحمل مهربات حرب سيتم إرسالها إلى دولة محاربة بعد تفريغها في الميناء المحايد .</p> <p>كما تستخدم هذه النظرية أيضاً لاعتبار السفينة المحايدة مرتكبة مخالفة للحصار البحري .</p> <p>إذا كانت وجهتها الفورية ميناء غير محاصر وكانت وجهتها النهائية أو اللاحقة هي الميناء الخاضع للحصار . وهو أمر يمكن إثباته بالاستنتاج أو بالأدلة الموضوعية .</p>
---	---

معجم القانون

مثل مراقبة (سفن) المحايدين لضمان عدم مخالفتها لقواعد الحياد .

رهينة (نزاعات مسلحة)

otage

شخص يقوم أحد المتحاربين بالقاء القبض عليه واحتجازه مهدداً بتوقيع عقوبة الإعدام عليه في حالة عدم الالتزام من جانب الدولة التي ينتمي إليها أو السكان المدنيين في إقليم محظى - بالشروط التي يفرضها القائم بالاحتجاز وهذا عمل تحرمه اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ .

وقد استخدم هذا الاصطلاح قديماً للتعبير عن قيام الدولة بتقديم شخص من ذوى الأهمية والاعتبار ليكون رهينة لدى دولة أخرى ضماناً لقيام تلك الدولة بالوفاء بالتزامات تلقاها على عاتقها معاهدة دولية .

chef d'etat

العضو الأسمى في الدولة أي كانت التسمية التي تطلق عليه ملكاً أو رئيساً أو أميراً ، وله في ضوء الضوابط التي يضعها القانون الداخلي التعبير عن إرادة الدولة ومقتيلها على صعيد العلاقات الدولية .

sujet

رعاية
اصطلاح يستخدم أساساً في الأنظمة الملكية لوصف العلاقة التي تقوم بين الفرد والدولة وقد حل محله اصطلاحات أخرى مثل مواطن ووطني ونحوهما .

les voeux

رغبات
تعبيرات تصدر عن جهاز من أجهزة منظمة دولية في مسألة لا تدخل في اختصاصها ، وتهدف إلى لفت انتباه الدول الأعضاء أو منظمة دولية أخرى بشأن هذه المسألة نزولاً على اعتبارات الواجب الأدبي ، أو تقديرأ لأهمية المسألة موضوع الرغبة أو خطورتها .

voeu

رغبة
الإعراب عن الأمل في تحقيق أمر ما من جانب مؤقر أو اجتماع أو جهاز دولي ، دون أن يتربّ عليه أي أثر قانوني .

contrôle

رقابة (نزاعات مسلحة)
سلطة مقررة لأطراف النزاع المسلح للتحقق من مطابقة عمل أو حالة معينة أو مباشرة سلطة من السلطات للنصوص القانونية الذي يتم ذلك العمل أو تنشأ الحالة ، أو تمارس السلطة على أساسها .

القانون الدولي العام

<p>ambassadeur</p> <p>مبعوث دبلوماسي يشغل أرقى درجات السلم الوظيفي الدبلوماسي ويرأس البعثة الدبلوماسية التي يعمل بها ويوفد من قبل رئيس الدولة ويعتمد لدى رئيس الدولة الموفد إليها .</p> <p>nonce</p> <p>مبعوث دبلوماسي بدرجة سفير يوفد البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية لتمثيله لدى رئيس دولة ما .</p> <p>سفينة حربية (نزاعات مسلحة)</p> <p>bâtiment de guerre</p> <p>سفينة تشكل جزءاً من القوات المسلحة لدولة ما تدار بواسطة طاقم عسكري يوضع تحت قيادة ضابط بحري ، وترفع علم البحرية الحربية .</p> <p>سفينة حربية طبية (نزاعات مسلحة)</p> <p>bâtiment hôpital militaire</p> <p>سفينة تخصصها دولة ما لتقديم المساعدة الطبية للجرحى والمرضى والغريق وتكون ملحقة بأسطولها الحربي .</p> <p>وقد هجر هذا المصطلح الفرنسي في اتفاقية چنيف الخاصة بتحسين أحوال الجرحى والمرضى والغريق في القوات المسلحة في البحر الموقعة في ١٢ أغسطس ١٩٤٩ والتي استخدمت عوضاً عنه التعبير الفرنسي :</p> <p>navire hôpital militaire</p>	<p>(س)</p> <p>سابقة</p> <p>قرار أو عمل أو نص أو أسلوب للتصرف يصدر عن الدولة ويمكن أن يتم تكراره أو الأخذ به في مناسبات مماثلة ، بما قد يمثل الركن المادي لعرف دولي .</p> <p>سبيل المجاملة (على)</p> <p>اصطلاح يعبر عن الحالة التي تقوم فيها الدولة بعمل ما وترغب في إيضاح أنها لا تقوم به نزولاً على التزام قانوني وإنما رغبة في الإعراب عن حسن نيتها .</p> <p>سفارة</p> <p>بعثة دبلوماسية دائمة لدى دولة أجنبية يرأسها مبعوث دبلوماسي بدرجة سفير .</p> <p>السفن الشرك (نزاعات مسلحة)</p> <p>bateau piège</p> <p>السفينة المسلحة المتخفية في شكل سفينة بضائع وهي إحدى خدع الحرب البحرية المشروعة .</p>
--	--

سلب (نزاعات مسلحة) <i>pillage</i> عمل فردى قوامه الاستيلاء على مال منقول ملوك للغير ، وقد يسمح طرف محارب أو يشجع أفراد قواته المسلحة على سلب رعايا الأعداء ، وهو يتميز عن المفاصم التى تؤخذ باسم الطرف المحارب ولصالحه .	سفينة طبية (نزاعات مسلحة) <i>bâtiment hospitalier</i> سفينة يقوم بتجهيزها بعض الأفراد أو الجمعيات الخيرية بهدف مساعدة المرضى والغرقى أثناء النزاعات المسلحة البحرية . وقد استخدم الاصطلاح بهذا المعنى فى اتفاقيات لاهى عامى ١٨٩٩ ، ١٩٠٧ .
سلطات ضمنية <i>pouvoirs implicites</i> اختصاصات لم يرد ذكرها صراحة في الميثاق المنشئ للمنظمة الدولية ، ولكنها تستفاد ضمناً بوصفها ضرورية لتحقيق أهداف المنظمة ومارسة وظائفها .	سفينة القرصان (نزاعات مسلحة) <i>corsaire</i> السفينة التي يقوم بتجهيزها بالأسلحة والعتاد في وقت الحرب شخص مرخص له من دولة محايدة ، لكنه تقوم بهاجمة سفن العدو ، وبخاصة التجارية منها لصالح هذا المجهز ، وقاد السفينة وأفراد طاقمها وتظل السفينة على الرغم من الترخيص لها بالاشتراك في أعمال الحرب سفينة خاصة .
سلطة جمع المعلومات <i>pouvoir d'information</i> سلطة يعترف بها لكل المنظمات الدولية ، وتمثل في إعداد دراسات وأبحاث حول موضوعات من اختصاص المنظمة ، إما على نحو مباشر من جانب المنظمة أو بواسطة الدول الأعضاء .	سلام <i>paix</i> نقيض الحرب ، وحالة السلام تعبر عن الوضع القائم بين دولتين أو أكثر ليست في حالة حرب أو لم تعد بعد في حالة حرب .
سلطة الرقابة <i>pouvoir de contrôle</i> صلاحية تخول منظمة دولية مباشرة نوع من الرقابة على الدول الأعضاء فيها للوقوف على مدى التزام هذه الدول بقرارات المنظمة وهذه هي أكبر سلطة يمكن أن تتمتع بها منظمة دولية في مواجهة أعضائها ، وهي تقتصر على الجوانب الفنية الخالصة .	السلامة الإقليمية <i>intégrité territoriale</i> اصطلاح يعبر عن أن إقليم الدولة يجب أن يبقى محافظاً على وحدته ، وألا يتعرض للانتهاص منه على أي وجه من الوجوه .

القانون الدولي العام

<p>السيطرة على إقليم (نزاعات مسلحة)</p> <p>prise de possession</p> <p>عمل تقوم بموجبه الدولة بفرض سلطتها الفعلية على إقليم ما على نحو يؤدي إلى احترام هذا الوضع .</p> <p style="text-align: center;">(ش)</p>	<p>سلطة العمل المباشر</p> <p>pouvoir d'action directe</p> <p>صلاحية تخول للمنظمة الدولية القيام بعمل مباشر داخل أقاليم الدول الأعضاء ولا يتم التسلیم بهذه السلطة من حيث المبدأ إلا للمنظمات العاملة في ميادين المعونة .</p>
<p>شخص غير مرغوب فيه</p> <p>persona non grata</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على الحالة التي تعلن فيها دولة ما أنها لا ترغب في استمرار مبعوث دبلوماسي في البقاء فوق إقليمها مثلاً للدولة المفيدة له ، بسبب مأخذ أو مأخذ معينة عليه ، كما يستخدم أيضاً في حالة رفض الدولة إعطاء موافقتها على اعتماد مبعوث دبلوماسي لدولة أجنبية لديها .</p>	<p>سلیم ومقبۇل شكلا</p> <p>bonne et due forme</p> <p>- تعبير يستخدم عند فحص أوراق التفريض التي يحملها المندوبون في مفاوضات دولية ويعني أن الأوراق التي يحملها المندوب سليمة من حيث الشكل وأن صفة المندوب والصلاحيات المنوحة له لا اعتراض عليها .</p>
<p>شخص مرغوب فيه</p> <p>persona grata</p> <p>اصطلاح يستخدم للدلالة على الحالة التي تمنع فيها دولة ما موافقتها على تسمية دولة أخرى لمبعوث دبلوماسي كي يتم اعتماده لديها .</p>	<p>سيادة</p> <p>souveraineté</p> <p>وصف للدولة الحديثة يعني أن يكون لها الكلمة العليا واليد الطولى على إقليمها وعلى ما يوجد فوقه أو فيه وهو من المبادئ الرئيسية التي يقوم عليها النظام الدولي المعاصر .</p>

معجم القانون

clause calvo شرط كالفو <p>شرط قد ينطوى عليه عقد بين دولة ما وأجنبى يتخلى الأخير بموجبه ، صراحة أو ضمناً ، عن الحماية الدبلوماسية للدولة التى ينتمى إليها حال نشوء منازعة بمناسبة تنفيذ العقد .</p>	شخص من أشخاص القانون الدولى <i>sujet du droit international (personne internationale)</i> <p>وصف يطلق على الوحدات أو الكيانات التى يكون لها طبقاً للقانون الدولى أن تكتسب الحقوق وتحتمل بالالتزامات فى إطار القانون الدولى (الدول - المنظمات الدولية) .</p>
peuple شعب <p>مجموع الأشخاص الذين يرتبطون معاً بمجموعة من الروابط كالأصل الواحد وللغة والدين ، والتقاليد والعادات المشتركة ، وتجمعهم الرغبة في العيش المشترك ، ويرتبطون برقعة إقليمية يعيشون فوقها ويمثل الشعب أحد الأركان الرئيسية للدولة .</p>	شرط الاختصاص القضائي (قبول ولاية القضاء) <i>clause de jurisdiction</i> <p>نص يرد فى معاهدة تقبل بموجبه أطرافها مقدماً ، فى الحدود المبينة فى المعاهدة إحالة أى نزاع ينشأ بين الأطراف إلى محكمة العدل الدولية أو أية محكمة دولية أخرى يتفق عليها .</p>
الشعبة الأهلية للمحكمة الدائمة للتحكيم groupe national de la cour permanente d'arbitrage <p>اصطلاح استخدمه النظام الأساسى لمحكمة العدل الدولية للتعبير عن الأشخاص المعينين من جانب حكومة دولة ما كأعضاء فى المحكمة الدائمة للتحكيم طبقاً للمادة ٤٤ من اتفاقية لاهاي الموقعة فى ١٨ أكتوبر ١٩٧٠ م .</p>	شرط التزام الكافية <i>clause (si omnes)</i> <p>اصطلاح يطلقه الفقه على الشرط الذى يرد فى اتفاقية دولية يؤدى إلى عدم تطبيق نصوصها فى حالة موقف معين لا تكون كل الدول الأطراف فيه أطرافاً فى الاتفاقية .</p>
clause d'arbitrage شرط تحكيم <p>نص يرد فى معاهدة يلتزم بموجبه أطرافها ، فى الحدود التى تبينها المعاهدة ، بتسوية المنازعات التى قد تنشأ بينهم عن طريق التحكيم .</p>	

القانون الدولي العام

(ص)	pétition	شكوى
صفة استشارية statut consultatif	اصطلاح يستخدم في ظل ميثاق الأمم المتحدة للتعبير عن الصلاحية التي تمنحها منظمة دولية حكومية لمنظمة دولية غير حكومية تقوم الأولى بناءً عليها باستشارة الثانية .	اصطلاح يستخدم في مفهوم واسع للدلالات على مكتوب يتقدم به فرد أو هيئة إلى مؤتمر دولي أو جهاز لمنظمة دولية ، لعرض أفكار عامة ، أو رأى أو مقترنات ، أو ينطوي على شكوى محددة . ويستخدم في المفهوم الدقيق للتعبير عن شكوى يتم تقديمها إلى جهاز دولي مختص بهدف إبلاغه بمخالفة ما لقواعد موضوعة ، ودعوته إلى العمل على تدارك هذه المخالفة .
صلاحية كاملة pleine capacité	اصطلاح يستخدم للإشارة إلى ممارسة الدولة لكافة الحقوق المقررة لها في شأن من الشؤون الدولية .	شهادة خلو من المهريات (نزاعات مسلحة) navicert
الصليب الأحمر croix rouge	شارات تتكون من صليب باللون الأحمر على قطعة من النسيج الأبيض وهي رمز للحركة الإنسانية التي تستهدف حماية ضحايا النزاعات المسلحة من القتلى والجرحى والمرضى وأسرى الحرب لاعتبارات إنسانية ، وتستخدم هذه الشارة علامة للجنة الدولية للصليب الأحمر التي أسسها (هنري ديوانت) ، رجل الأعمال السويسري في جنيف هو و مجموعة من أصدقائه، في أعقاب ما شاهده من مأساة بشعة في ساحة معركة سلفريون في عام ١٨٥٩ ، كما تستخدمها الجمعيات الوطنية العاملة في ذات المجال في البلاد المسيحية . وتستخدم شارة الهلال الأحمر بدليلاً عنها في البلاد الإسلامية .	اصطلاح استخدم في الحروب العالمية الأولى والثانية لوصف الوثيقة التي يصدرها طرف محارب لسفينة تنتهي إلى دولة محايدة ، والتي تفيد أنه وقت إصدارها لم يكن لدى ذلك الطرف أي تحفظ أو اعتراض على النقل البحري للبضائع موضوع الشهادة ، أو على الرحلة البحرية إذا تعلق الأمر بسفينة .
		شئون خارجية affaires étrangères
		مجموع المسائل المتعلقة بعلاقات دولة ما مع الدول الأجنبية والمنظمات الدولية .

ضم الفروع (الأجهزة) la jonction d'organes حالة يتكون فيها جهازان متناظران من منظمتين دوليتين مختلفتين من ذات الأشخاص . أو حيث يتم عقد دورات تضم أعضاء جهازين متناظرين في منظمتين دوليتين مختلفتين .	صندوق الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف) U.N.I.C.E.F. صندوق أنشئ في عام ١٩٤٦ (بهدف مساعدة الدول النامية على النهوض بأحوال الأطفال والشباب فيها في مجالات الصحة والتغذية والرعاية الاجتماعية والتعليم والتدريب المهني .
(ط)	صوت استشاري
partie اصطلاح يطلق للتعبير عن دولة أو منظمة دولية كعاصد ملتزم أو موقع على معايدة دولية ، أو مشارك في حرب أو نزاع مسلح ، أو في عملية سياسية لتسوية منازعة دولية بالوسائل السلمية أو خصم في منازعة قضائية معروضة على محكم دولي أو محكمة دولية .	صوت معدود voix consultative اصطلاح يطلق لوصف الحالة التي يكون فيها إبداء العضو في مجلس أو هيئة رأيه غير معدوداً عند حساب نسبة الأصوات اللازمة لاتخاذ القرار من جانب ذلك المجلس أو تلك الهيئة .
(ض)	صوت معدود
voie تعبر يطلق على الأسلوب الذي يعالج به شأن من الشئون أو الطريقة التي يتم اللجوء إليها بهدف التوصل إلى نتائج معينة مثل طريق التحكيم أو الطرق الدبلوماسية .	طريق annexion اصطلاح يطلق على العملية التي تقوم بموجبها دولة ، بناء على نص في معايدة ، بإخضاع إقليم ما أو جزء منه لسيادتها بعد أن كان خاضعاً لسيادة دولة أخرى .

القانون الدولي العام

<p>طريق مائي دولي voie d'eau internationale</p> <p>طريق مائي ، بحري أو نهري ، تحكم استخداماته قواعد قانونية دولية عرفية أو اتفاقية ، سواء كان نظامه الإداري معهوداً به إلى لجنة دولية أم لا .</p>	<p>voie consultative</p> <p>اللجوء إلى محكمة العدل الدولية ومن قبلها (المحكمة الدائمة للعدل الدولي) لطلب رأي استشاري حول موضوع معين من إحدى الجهات التي لها حق الالتجاء إلى هذا الطريق .</p>
<p>طريق للملاحة الدولية voie navigable d'intérêt international</p> <p>اصطلاح استحدثه مؤتمر برسلونه في عام ١٩٢١ لوصف الأجزاء الصالحة بطبيعتها للملاحة من البحر أو إليه أو جزء منه وهي قد تفصل أو تعبر أقاليم عدد من الدول وقد استخدم هذا الاصطلاح قصداً بديلاً عن اصطلاح طريق ملاحي دولي لنفي شرط التسويق واستبعاد مفهومه .</p>	<p>voie arbitrale</p> <p>أسلوب لتسوية منازعة دولية بعرض النزاع على محكم أو محكمة تحكيم لإصدار قرار ملزم للأطراف بشأنه .</p>
<p>طلقة تحذير(نزاعات مسلحة) coup de semonce</p> <p>طلقة مدفوع تطلقها سفينة حربية تحذيراً لسفينة تجارية وتعني أمراً محدداً لهذه الأخيرة بأنها ستخضع لحق الزيارة من جانب السفينة الأولى ،</p>	<p>voie diplomatique</p> <p>اصطلاح ينطوى على الإشارة إلى تقديم طلب أو نقل رسالة ، أو معالجة مسألة أو البحث عن تسوية خلاف ما وذلك من خلال بعثة دبلوماسية ووزارة خارجية الدولة المعتمدة لديها هذه البعثة .</p>
	<p>voie judiciaire</p> <p>أسلوب لتسوية منازعة دولية بعرضها على هيئة قضائية وبخاصة محكمة العدل الدولية ، (ومن قبلها المحكمة الدائمة للعدل الدولي) بهدف إصدار حكم قضائي بشأنها .</p>

مر

معجم القانون

<p>non - refoulement عدم الاعادة مبدأ يقضى بعدم جواز إعادة طالب اللجوء إلى دولة الاضطهاد .</p> <p>عدم الاعتداء (نزاعات مسلحة)</p> <p>non - agression وعد تقطعه دولة - بأى وسيلة وفي أى شكل - فى مواجهة دولة أو دول أخرى بعدم الالتجاء إلى الحرب أو شن عدوان عليها . (انظر : عدوان)</p> <p>non reconnaissance عدم اعتراف رفض صريح أو ضمنى من جانب دولة أو منظمة دولية قبول التعامل القانونى مع واقعة ما فى علاقاتها الدولية على أساس أنها تفتقر إلى المشروعية أو الفعالية .</p> <p>non-alignement عدم الانحياز وصف سياسى يطلق على مجموعة من الدول حاولت إبان الحرب الباردة أن تسلك مسلكاً مستقلاً عن مواقف وسياسات الكتلتين المتصارعتين ، الغربية بزعامة الولايات المتحدة الأمريكية والاشتراكية بزعامة الاتحاد السوفيتى السابق .</p>	<p style="text-align: right;">(ع)</p> <p>transit هابر(ترازيت) اصطلاح يطلق في النظام الدولي على الحالة التي ير بها أشخاص أو بضائع أو وسائل نقل أو طاقة كهربائية أو غيرها في إقليم دولة ما دون أن تكون هذه الدولة محطة الوصول .</p> <p>universalité عالمية (طابع عالمي) وصف يطلق على ما يمكن أن ينسب إلى دولة أو إلى مجموعة محدودة من الدول ومثال ذلك القواعد القانونية الدولية الواجبة التطبيق في مواجهة جميع الدول .</p> <p>justice internationale عدالة دولية اصطلاح يطلق للتعبير على جماع ما تقوم به هيئة أو مجموعة من الهيئات القضائية الدولية القائمة والمعهود إليها بتطبيق القانون على المنازعات التي تعرض عليها .</p> <p>non liquet عدم استطاعة الحكم اصطلاح يستخدم عادة للتعبير عن الحالة التي يجد فيها المحكم أو القاضى الدولى نفسه غير قادر على الحكم في النزاع المعروض عليه بسبب أن القواعد القانونية التي تمثل القانون الواجب التطبيق ليست كافية لتمكينه من إصدار قرار . (انظر : نقص فى القانون)</p>
--	--

القانون الدولي العام

<p>عدم الوجود الإقليمي (الوجود خارج الإقليم exterritorialité افتراضاً)</p> <p>نظيرية فقهية دولية تقوم على الافتراض بأن رئيس الدولة والمعوثين الدبلوماسيين وغيرهم من يتمتعون بالخصائص الدبلوماسية ، وكذا مقارنات البعثات الدبلوماسية والسفن الحربية ونحوها ، لا يوجدون في الأقاليم الأجنبية التي يوجدون فيها مادياً ، وإنما يفترض أنهم يقيمون خارج هذه الأقاليم لتبرير ما يتمتعون به من خصائص ومن عدم خصوصتهم للقانون الوطني للدولة التي يوجدون بالفعل فوق إقليمها .</p>	<p>عدم الانحياز - عدم التحييز - الإنصاف (نزاعات مسلحة) impartialité</p> <p>واجب الدولة المحايدة في معاملة الدول المتحاربة على نحو متكافئ بحيث لا تقدم لإحداها أية مزايا ترفض تقديمها للأختيرات .</p> <p>كما يستخدم للتعبير عن واجب القضاة أو المحكمين في القضاء الدولي في التزام الحياد وعدم التمييز على أي نحو بين أطراف خصومة مطروحة أمامهم ، وقد استخدم الاستطلاع في هذا المعنى في نص الماد ^{٢٠} في من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية .</p>
<p>عدو عام hostes generis humani</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى من يمكن اعتباره عدواً للإنسانية .</p>	<p>عدم الرجعية non - rétroactivité</p> <p>وصف يلحق بقاعدة قانونية دولية مكتوبة أو عرفية يعني عدم انطباقها على وقائع أو أحداث سبقت ميلاد القاعدة .</p>
<p>عدوان (نزاعات مسلحة) aggression</p> <p>قيام دولة « أو جماعة مسلحة منظمة » بالاعتداء بالقوة المسلحة على إقليم دولة أخرى أو على قواتها المسلحة . وقد قامت لجنة تابعة للجمعية العامة للأمم المتحدة بوضع تعريف للعدوان أقرته الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٤ ديسمبر ١٩٧٤ بموجب توصيتها رقم ٣٣١٤ (الدورة) ٢٩ .</p>	<p>عدم المحاربة (نزاعات مسلحة) non belligérance</p> <p>اصطلاح استخدم منذ بداية الحرب العالمية الثانية للتعبير عن حالة الدولة التي لا تشتراك في الحرب الدائرة ، ولكنها مع ذلك تحفظ بالحق في التحرر من الالتزام الدقيق بمعاملة المتحاربين معاملة متكافئة مما يفرضه مبدأ الحياد .</p>

معجم القانون

طيلة فترة حياة المنظمة ومتى بقيت الدولة عضواً فيها ومثال ذلك العضوية الدائمة في مجلس الأمن لخمس دول هي الصين وفرنسا والاتحاد الروسي (الاتحاد السوفيتي السابق) والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية.

علاقات دبلوماسية
relations diplomatiques

علاقات تقوم على تبادل المبعوثين الدبلوماسيين بين دولتين ، بهدف تشليل كل واحدة منهما لدى الأخرى ، ومراقبة الأوضاع الداخلية في كل منها بالوسائل المشروعة والتفاوض مع سلطات الدولة المعتمدين لديها وحماية مصالح الدولة الموفدة ورعايتها في الدولة المعتمد لديها .

علم (دولة) (نزاعات مسلحة)

pavillon

رقعة من قماش أو نحوه تأخذ شكلاً معيناً وتتميز بلون أو لوان أو علامات معينة ، وتتخدّ علمًا للدولة وشعاراً وطنياً لها . وقد استخدم هذا المصطلح في اتفاقية لاهاي الرابعة لعام ١٩٠٧ التي حرمّت استخدام العلم الوطني للعدو في الحرب البرية .

عديم الجنسية
apatrie
فرد لا يتمتع بجنسية أية دولة ، سواء كان قد تُنزع من قبل بجنسية دولة ما ثم فقد هذه الجنسية لأى سبب من الأسباب . أو كان منذ ولادته لا يستطيع الادعاء بجنسية دولة ما بسبب عدم سماح قوانين الجنسية في الدول ذات الصلة له بذلك .

عرف دولي
coutume internationale
العادات الدولية المرعية المعترف بها قانوناً دليلاً عليه تواتر الاستعمال .

عصبة الأمم
société des nations
أول منظمة دولية ذات اختصاصات سياسية عامة ، نشأت غداة الحرب العالمية الأولى بهدف حفظ السلام ونبذ استخدام القوة ، واحترام القانون الدولي في العلاقات الدولية ، وزيادة التعاون الدولي ، وكان عهد العصبة جزءاً من معاهدة فرساي التي تم التوقيع عليها في ٢٨ أبريل سنة ١٩١٩ ، وانقضت العصبة قانوناً بنهاية هيئة الأمم المتحدة في عام ١٩٤٥ .

عضو أصلي
membre original
وصف يطلق على دولة شاركت في إنشاء المنظمة الدولية وأصبحت عضواً فيها منذ ذلك الحين .

عضو دائم
membre permanent
وصف يطلق على دولة تكتسب عضوية جهاز من أجهزة منظمة دولية على وجه الدوام والاستمرار

القانون الدولي العام

<p>الصراع المسلح للفصل بين المتحاربين أو لمراقبة وقف إطلاق النار .</p> <p>عميد السلك الدبلوماسي doyen du corps diplomatique</p> <p>وصف (لقب) يطلق على أقدم السفراء (أو القائمين بالأعمال) المعتمدين لدى دولة ما ، يكون له بوجبه الصدارة ، والتقدير على من عددهم ويكون له التحدث باسم مجموع الدبلوماسيين المعتمدين لدى الدولة في مناسبات معينة .</p> <p>عهد pacte</p> <p>اصطلاح يطلق على بعض المعاهدات الدولية ، وهو وإن كان لا يعبر عن طائفة متميزة من طوائف هذه المعاهدات فإنه يطلق عادة على بعض المعاهدات ذات الأهمية السياسية الخاصة مثل عهد عصبة الأمم ، وعهد باريس لتحريم الحرب في العلاقات الدولية المبرم في عام ١٩٢٨ .</p> <p>عودة الحقوق (إلى أصحابها) حق التخطى (نزاعات مسلحة)</p> <p>postliminie postiliminium</p> <p>اصطلاح من مصطلحات القانون الرومانى يستخدم للتعبير عن إعادة ممارسة الدولة ومواطنيها حقوقهم فى أعقاب انتهاء احتلال إقليم أو عقب إلغاء ضم دولة إلى دولة أخرى .</p>	<p>علم مضلل (نزاعات مسلحة) faux pavillon</p> <p>اصطلاح يستخدم في قانون الحرب البحرية للتعبير عن الحالة التي ترفع فيها سفينة حربية علم دولة أجنبية بهدف تضليل الفير فيما يتعلق ب الهويتها الوطنية الصحيحة .</p> <p>علو القانون الدولي (أولوية) primaute du droit international</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن نظرية فقهية تقول بأن القانون الدولي يعلو على القانون الداخلي عند التعارض بينهما .</p> <p>عمل من أعمال الإدارة العادلة jure gestionis</p> <p>اصطلاح يطلق على ما تقوم به الدولة من نشاط متجردة عن وصفها سلطة ذات سيادة .</p> <p>عمل من أعمال السيادة jure imperii</p> <p>اصطلاح يطلق على ما تقوم به الدولة من نشاط بوصفها سلطة ذات سيادة .</p> <p> عمليات حفظ السلام (نزاعات مسلحة) opérations de maintien de la paix</p> <p>اصطلاح يستخدم في ظل نظام الأمن الجماعى للتعبير عن نشاط القوات أو مجموعات الأفراد التي ترفع علم الأمم المتحدة وترسل إلى مناطق</p>
---	--

غنيةمة (اغتنام) (نزاعات مسلحة) prise <p>عمل من أعمال الحرب البحرية يضع بوجبه طرف محارب يده على سفينة تجارية معادية أو محايدة أو بضائع بهدف المطالبة بمصادرتها بواسطة قضاء الغنائم التابع له .</p>	(غ)	غدر (نزاعات مسلحة) perfidie <p>عمل من أعمال الحرب يرتكب بالمخالفة لقواعد قانون الحرب ، مثل قتل الجنود غليلة أو قتل جرحي الحرب أو الأسرى .</p>
غنيةمة الحرب (نزاعات مسلحة) butin de guerre <p>الأموال المنقولة المملوكة للدولة العدو والتي تقوم إحدى الدول المتحاربة بالاستيلاء عليها . وأخذ غنائم الحرب عمل من أعمال الدولة وأجهزتها فهو يختلف عن السلب pillage الذي هو عمل فردى يضفى عليه القانون资料وى وصف عدم المشروعية .</p>	غزو (نزاعات مسلحة) invasion <p>اصطلاح يستخدم بصفة خاصة للتعبير عن الحالة التي تقوم فيها القوات المسلحة لدولة ما باجتياح إقليم دولة أخرى على غير إرادتها . ويختلف الغزو عن الاحتلال بما يتميز به هذا الأخير من الوصول إلى حالة من ثبات سيطرة القوات المسلحة على الإقليم الذي تعرض للغزو (انظر مصطلح : الاحتلال)</p>	
غير عضو non membre <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن دولة ليست عضواً في منظمة دولية ما .</p>	dol	غش <p>اصطلاح يستخدم في قانون المعاهدات للتعبير عن سلوك تدليسى ينتهجه أحد الأطراف يؤدى إلى إيقاع الطرف الآخر فى وهم يصور الأمور على غير حقيقتها ويعتبر عيباً يشوب سلامه الرضا بالمعاهدة ويؤدى من ثم إلى قابليتها للبطلان .</p>
غير مشروع illicite <p>وصف يطلق على عمل أو واقعة تتم بالمخالفة لأحكام القانون أو لالتزام دولى يقع على عاتق</p>		

القانون الدولي العام

<p>فرع مشترك (جهاز مشترك) organe commun</p> <p>جهاز ينشأ باتفاق منظمتين دوليتين أو أكثر بحيث يؤدي وظائفه لهذه المنظمات جمِيعاً.</p> <p>فروع (أجهزة) organes</p> <p>أجهزة تقوم من المنظمة الدولية (باعتبارها شخصاً معنوياً) مقام السمع والبصر والرؤاد من الشخص الطبيعي ، ومن خلالها يتم تكوين إرادة المنظمة الدولية والإفصاح عن هذه الإرادة .</p> <p>فصل عنصري ségrégation raciale</p> <p>تقسيم للأفراد على أساس عرقي يستهدف إخضاعهم لنظام تمييزية .</p> <p>supranational</p> <p>وصف يطلق على تجمع منظم لعدد من الدول يعني أن بعض أجهزة هذا التجمع مزودة بسلطات تمارسها داخل الدول الأعضاء في مراجحة مواطنيها على نحو مباشر ، ومثالها الجماعات</p>	<p>الشخص القانوني الذي ينسب إليه العمل أو الواقعة .</p> <p>غير المقاتل (نزاعات مسلحة) non combattant</p> <p>كل شخص لا يكون جزءاً من القوات المسلحة لدولة متحاربة ، ويتعين أن يكون بمنأى عن التعرض لهجوم الأعداء ، ولا يكون له الحق في إثبات أي عمل من أعمال الحرب ، ولا يحصل على وصف أسير الحرب إذا وقع في قبضة العدو . وقد يستخدم هذا الاصطلاح أحياناً للتعبير عن التفرقة في إطار القوات المسلحة بين أفراد تكون مهمتهم القتال ، وأخرين لا تكون لهم هذه المهمة ، وإنما يعهد إليهم بالأعمال المعاونة أو القيام بالخدمات التي يحتاجها الأولون .</p> <p>(ف)</p> <p>ranson</p> <p>هدية (نزاعات مسلحة)</p> <p>مقابل مالي للإفراج عن أسير أو أسرى الحرب ، كان العمل يجري على أن يقتضيه المنتصر من المهزوم لقاء إطلاق سراح أسراه في أعقاب انتهاء العمليات الحربية .</p>
---	--

droit conventionnel قانون اتفاقي اصطلاح يطلق على مجموعة قواعد القانون الدولي العام التي تستمد قوتها الإلزامية من صياغتها في شكل معاهدات دولية .	الأوربية التي أدى اندماجها إلى نشوء الجماعة الأوربية . (انظر : الجماعة الأوربية)
droit communautaire قانون جماعي مجموعة القواعد القانونية التي تنشأ في إطار منظمة دولية إقليمية ، ويكن أن تطبق تطبيقاً مباشراً في أقاليم الدول الأعضاء فيها ، وقد ظهر هذا الاصطلاح مقترناً بعمل الجماعات الأوربية ، التي توحدت في الاتحاد الأوروبي .	in fine اصطلاح يستخدم للتعبير عما يقع أو يحدث في نهاية الأمر . (ق)
droit de la guerre قانون الحرب (نزاعات مسلحة) مجموعة القواعد القانونية التي تطبق على المحتارين كما تحكم علاقاتهم بالمحايدين كذلك ، وكان هذا القانون (قانون الحرب) هو نقطة البداية في القانون الدولي العام وكان يحظى باهتمام فقهى كبير حتى فترة ما بين الحربين العالميتين حيث ساد اتجاه فقهى يدعو إلى إهمال دراسة قانون الحرب باعتبار أن الحرب قد أصبحت خارج القانون .	internonce قاصد رسولى مبعوث دبلوماسي يوفده البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية لتمثيله لدى دولة ما ، ووضعه يائلاً وضع المبعوث الدبلوماسي من الطبقة الثانية طبقاً للائحة فيينا الصادرة في ١٩ مارس ١٨١٥ .
juge ad hoc قاضٍ مختار قاضٍ يختاره طرف في قضية معروضة على محكمة العدل الدولية - لا يوجد بين قضاة المحكمة من يحمل جنسيته - كي يجلس ويشارك في نظر هذه القضية والحكم فيها وفقاً لأحكام المادة ٣١ من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية .	

القانون الدولي العام

الدولية المرعية المعترضة بمثابة قانون دل عليه توافر الاستعمال .

قانون الفنائيم (نزاعات مسلحة)

droit des prises

مجموعة القواعد القانونية التي تحدد نطاق ومدى ممارسة الصلاحية المعترف بها بموجب القانون الدولي للدولة المحاربة في ضبط واحتياز ومصادرة الممتلكات الخاصة خلال الحرب البحرية أو تدميرها في بعض الحالات الاستثنائية .

قانون في سبيله إلى الظهور

(قاعدة قانونية آخذة في النشوء)

de lege ferenda

اصطلاح لاتيني يستخدم للتعبير عن قاعدة قانونية أو أكثر يتوقع إقرارها أو ظهورها في المستقبل .

lex ferenda

اصطلاح يستخدم للتعبير عن القانون الذي يجري السعي لإقراره مستقبلاً .

ولكن سرعان ما توارى هذا الاتجاه في ضوء إدراك أن الحرب وإن كانت قد حرم قانوناً فإن الواقع الدولي يزخر بالنزاعات المسلحة التي ينبغي تطوير القانون الذي يحكمها ، وقد بذلت جهود دولية على أصعدة مختلفة توجت بانعقاد مؤتمر جنيف الدبلوماسي (للعمل على إفاء وتطوير قواعد القانون الدولي الإنساني المطبقة على النزاعات المسلحة) في أعوام ١٩٧٤ ، ١٩٧٥ ، ١٩٧٦ ، وتوج في عام ١٩٧٧ بالتوقيع على وثيقتين لحقين إضافيين لاتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩

وقد هجر الآن - غالباً - استخدام اصطلاح قانون الحرب وأصبح يشار إليه بوصفه قانون النزاعات المسلحة (أو القانون الدولي الإنساني) .

jus belli

قانون الحرب

اصطلاح يطلق على مجموعة القواعد القانونية المتعلقة بتنظيم الحرب وسير عملياتها .

droit coutumier

قانون عرفي

اصطلاح يطلق على مجموعة قواعد القانون الدولي العام التي نشأت باعتبارها العادات

معجم القانون

<p>وزارة الخارجية في الدولة المعتمدة لديها باسمه كى يقوم مقامه فترة غيابه .</p> <p>القائمة السوداء (نزاعات مسلحة)</p> <p>liste noire</p> <p>بيان الأشخاص والشركات والمشروعات ونحوها الذين تعتبرهم دولة محاربة عنصر دعم وتشجيع لتجارة العدو ، أو أوجه النشاط التي يقوم بها .</p> <p>rôle</p> <p>قائمة القضايا (رول)</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى البيان الذي يتضمن حصرًا للقضايا المعروضة على محكمة دولية موضوعة في الترتيب بحسب تاريخ ورودها إلى المحكمة .</p> <p>قائمة المسموحات (نزاعات مسلحة)</p> <p>liste libre</p> <p>اصطلاح استخدمه المعلقون على تصريح لندن ٢٦ فبراير ١٩٠٩ لوصف الأشياء والمهام التي جرى تعدادها في المادتين ٢٨ ، ٢٩ من هذا</p>	<p>lex lata</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن القواعد القانونية السارية النافذة والمعمول بها في الوقت الحاضر .</p> <p>de jure</p> <p>قانون (من حيث القانون)</p> <p>اصطلاح يستخدم لوصف مركز ما يعتبر متوافقاً مع القانون .</p> <p>chargé des affaires</p> <p>تعبير يستخدم في العمل الدولي المعاصر لوصف المبعوث الدبلوماسي أيا كانت درجةه الذي يقوم نيابة عن رئيس البعثة الدبلوماسية بتسهيل أعمالها ولا يعامل من حيث قواعد الصدارة والتقدم « البروتوكول » كقائم بالأعمال .</p> <p>chargé d'affaire</p> <p>قائم بالعمل</p> <p>مبعوث دبلوماسي يعتمد على نحو دائم لدى وزارة خارجية الدولة المؤيدة إليها .</p> <p>ويطلق التعبير ذاته على عضو البعثة الدبلوماسية الذي يعينه رئيسها المعتمد وبخظر</p>
--	--

القانون الدولي العام

<p>المنظمات الدولية يطلق على الإجراء الذي يتم بموجبه اعتبار دولة ما عضواً في منظمة دولية لم تكن من بين الدول المؤسسة لها .</p>	<p>التصريح والتي لا يمكن اعتبارها من مهربات الحرب من جانب دولة محاربة .</p>
<p>résolution قرار</p> <p>اصطلاح يستخدم في مفهوم عام للتعبير عن يقره مؤتمر أو لجنة أو جهاز دولي سواء كان توصية أو رأياً أو قراراً ملزماً .</p>	<p>قائمة المهربات (نزعات مسلحة) liste de contrebande</p> <p>القائمة التي تضم المواد والأشياء التي يحددها طرف محارب أو تتضمنها وثيقة دولية بوصفها من مهربات الحرب المطلقة أو النسبية .</p>
<p>résolutions obligatoires قرارات ملزمة</p> <p>اصطلاح يختص من أجهزة منظمة دولية عن إرادة إحداث آثار قانونية ملزمة في شأن من الشئون التي يملك بصددها هذه الصلاحية .</p>	<p>acceptation قبول</p> <p>اصطلاح يستخدم في مفهوم عام للإشارة إلى القبول أو الموافقة أو الإقرار أو الاعتراف أو التسليم بواقعة أو أمر ما بما يرتب آثاراً قانونية .</p>
<p>décisions exécutoires</p> <p>قرارات المنظمات الدولية الواجبة النفاذ . وهي القرارات التي تصدر عن المنظمات الدولية في مجالات العمل الداخلي للمنظمة كاعتماد الميزانية أو تلك المتعلقة ببعض اختصاصات المنظمة مثل أحکام محكمة العدل الدولية .</p>	<p>admission قبول</p> <p>تسليم دولة بطلب أو مطالبة أو إدعاء آثارته دولية أخرى ويستخدم هذا الاصطلاح للتعبير عن سماح قاضٍ لأحد أطراف دعوى معروضة عليه بتقديم دليل ما كما يستخدم أيضاً لوصف العمل الذي يصدر عن الدولة وتسمح بموجبه للأجنبي بدخول إقليمها وإقامة فيه . وفي قانون</p>

bombardement terrestre	القصف البرى	pirate	قرصان (نزاعات مسلحة)
bombardement naval	القصف البحري		اصطلاح يطلق على السفينة التي تمارس أعمال القرصنة وعلى أفراد طاقمها .
bombardement aérier	القصف الجوى		
juridiction internationale	قضاء دولى	piraterie	قرصنة (نزاعات مسلحة)
	محكمة منشأة بناءً على اتفاق بين الدول ومثالها محكمة العدل الدولية .		عمل تقوم به عصابة بحرية تحجب البحار والمحيطات بغير ترخيص من أي دولة وتمارس أعمال العنف بداعٍ تحقيق مغانم خاصة ضد الأشخاص والأموال على نحو يؤدي إلى تهديد الأمن العام للبحار . وتعتبر نتيجة لذلك جريمة من جرائم القانون الدولى التى يجب على كافة الدول التصدى لقمعها بغض النظر عن العلم الذى ترفعه السفينة .
procès mixte	قضية مختلطة		
	اصطلاح استخدم فى ظل نظام الامتيازات الأجنبية للتعبير عن منازعة بين أجنبى وأحد المواطنين أو بين أجانب وينعقد الاختصاص بنظرها لقضاء خاص كما كان الشأن بالنسبة للقضاء المختلط فى مصر قبل إلغائه بموجب معاهدة مونتريال عام ١٩٣٧ م .		
secteur	قطاع		قصف بالقنابل (إلقاء قنابل) (نزاعات مسلحة)
	اصطلاح يستخدم فى القانون الدولى للإشارة إلى نطاق جغرافى معين تدعى دولة ما السيادة عليه ، ويستخدم بصفة خاصة لوصف المناطق المجاورة الخاضعة لسيادات الدول المختلفة فى القارة القطبية .	bombardement	وسيلة من وسائل الحرب تتضمن إلقاء أجسام ذات قوة تدميرية على هدف محدد . ويمكن أن يتخذ واحداً أو أكثر من الأشكال الآتية :

القانون الدولي العام

يتعهد جميع أعضاء الأمم المتحدة " في سبيل المساهمة في حفظ السلام والأمن الدولي أن يضعوا تحت تصرف مجلس الأمن بناء على طلبه وطبقاً لاتفاق أو اتفاقات خاصة ما يلزم من القوات المسلحة "

jus cogens

اصطلاح يستخدم للتعبير عن مجموعة من القواعد القانونية الدولية الملزمة لا يجوز للدول الاتفاق على ما يخالفها ، والتي تعتبر في ذاتها تقيداً وتحديداً لمبدأ سلطان الإرادة على الصعيد الدولي .

قواعد القانون الدولي

corpus juris gentium

اصطلاح يطلق للتعبير عن مجموعة القواعد القانونية الدولية أو ما كان يعرف بقانون الأمم .

قواعد واشنطن (نزاعات مسلحة)

règles de Washington

اصطلاح يطلق للتعبير عن قواعد ثلاث تتعلق بواجبات الدولة المحايدة في حرب بحرية ، صاغتها معاهدة جرى التوقيع عليها في واشنطن في ١٨

قطع العلاقات الدبلوماسية

rupture des relations diplomatiques

قيام دولة باستدعاء بعثتها الدبلوماسية الدائمة لدى حكومة دولة أخرى وإنها العلاقات الرسمية العادلة التي تربط بين الدولتين .

القواعد الآمرة

canal maritime

مجرى مائي صناعي يحفر في إقليم دولة ما يصل بين بحرين ويؤدي إلى إنشاء ممر ملاحي بينهما (قناة السويس وقناة بنما وقناة كيبل) .

قوات مسلحة (نزاعات مسلحة)

force armée

جماع ما تملكه الدولة من عناصر القوات المسلحة (برية - بحرية - جوية - وغيرها) بما في ذلك الأشخاص من ضباط وجند ومن يلحق بهم خدمتهم ، والمهام من أسلحة وذخائر والتي يمكن للدولة أن تستخدمها لقهر إرادة دولة أخرى . وقد استخدم ميثاق الأمم المتحدة هذا الاصطلاح في الفقرة الأولى من المادة ٤٣ من ميثاق الأمم المتحدة التي جاء فيها :

أو تسجيل السفن والطائرات في سجلات دولة معينة والذي يؤدي إلى اكتساب هذه السفن والطائرات لجنسية هذه الدولة .

fond des mers قيعان البحار والمحيطات
الأجزاء من القشرة الأرضية التي تغمرها المياه المالحة التي تتصل فيما بينها اتصالاً طبيعياً وحرّاً (أي البحار والمحيطات) .

(ل)

réfugié لاجئ
اصطلاح يطلق على الشخص الذي ينتقل من إقليم دولة إلى دولة أخرى طلباً للملجأ الذي يأمن فيه من خطر أو اضطهاد .

règlement لائحة
قرار تنظيمي يتضمن مجموعة من القواعد العامة المجردة يصدر عن جهاز مختص في منظمة دولية لتنظيم العمل الداخلي في المنظمة ، أو لتطبيقه على الصعيد الدولي في الأحوال التي تملك فيها المنظمة سلطة إصدار لوائح دولية تسرى في مواجهة الدول الأعضاء .

مايو ١٨٧١ بين الولايات المتحدة الأمريكية وبريطانيا العظمى ، كقواعد واجبة التطبيق في تحكيم "الاباما" وتلزم هذه القواعد الدولة المحايدة بما يلى :

١ - بذل العناية الواجبة للحيلولة في حدود اختصاصها دون إبحار سفينة من موانئها تتوافر شواهد كافية على أنها ستمارس قرصنة مرخصاً بها أو الاشتراك في حرب ضد دولة تكون دولة الميناء في حالة سلام معها .

٢ - عدم السماح باستخدام موانئها من جانب أحد التحاربين كقاعده حرية ضد دولة أخرى ، أو لزيادة أو تجديد مؤئنه أو ذخирته أو تجنيد مقاتلين جدد .

٣ - بذل العناية الواجبة في موانئها ومياهها للحيلولة دون قيام أي شخص يوجد في دائرة اختصاصها بمخالفة الالتزامات والواجبات المشار إليها .

immatriculation قيد (تسجيل)
قيد شخص أو مال في سجل رسمي يؤدي إلى إنتاج آثار قانونية مثل قيد أجنبي في سجلات دولة يرغب في التوطن فيها واكتساب جنسيتها ،

القانون الدولي العام

(وقد استخدم الاصطلاح في هذا المعنى في المواد ١٢ و ١٣ و ١٥ من عهد عصبة الأمم المتحدة ، كما استخدم في ذات المعنى في المادة الأولى من ميثاق بريان كيلوج الموقع في ٢٧ أغسطس ١٩٢٨ الذي حرمت بموجبه الدول الموقعة عليه من حقها التقليدي في الحرب .

اللجوء إلى القوة (نزاعات مسلحة)

recours à la force

اصطلاح كان يطلق في مفهوم واسع في ظل القانون الدولي التقليدي للحرب للتعبير عن الأعمال التي تقوم بها دولة تدخل حرباً ضد دولة أخرى بحيث يشمل ما تقوم به الأولى ضد الثانية من تدابير عسكرية مثل المظاهرات البحرية والحاصار والقصف بكافة أنواعه ، واحتلال إقليم أو أقاليم وذلك في غيبة إعلان الحرب ، وأصبح هذا المصطلح يستخدم كثيراً بعد تحريم اللجوء قانوناً إلى الحرب تعبيراً عن التدابير العسكرية التي تبادرها دولة ضد أخرى .

ويلاحظ أن ميثاق الأمم المتحدة ينص في المادة الثانية (فقرة ٤) على تحريم اللجوء إلى استخدام القوة أو التهديد باستخدامها .

لجنة الإجراءات الجماعية

commission des mesures collectives

لجنة أنشأها قرار الاتحاد من أجل السلم الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في نوفمبر ١٩٥٠ ، وتبادر مهام لجنة أركان حرب مجلس الأمن في الأحوال التي تقوم فيها الجمعية العامة بناءً على القرار المشار إليه بهمة العمل على أساس الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة إذا عجز مجلس الأمن عن النهوض بتبعاته في هذا الشأن بسبب استخدام إحدى الدول ذات العضوية الدائمة لحق الفيتو .

لجنة مراقبة السلم الدولي

commission d'observation pour la paix

لجنة أنشأها قرار الاتحاد من أجل السلم الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في نوفمبر ١٩٥٠ مهمتها مراقبة تطور الموقف والمنازعات في الأقاليم المضطربة والتي تنذر بتهديد السلم والأمن الدوليين .

اللجوء إلى الحرب (نزاعات مسلحة)

recours à la guerre

اصطلاح يطلق في القانون الدولي التقليدي على عمل الدولة التي تبادر إلى إعلان الحرب ضد دولة أخرى ، أو بدء العمليات العدائية ضدها

ex post facto	ما بعد الواقعه	asile diplomatique	لجوء دبلوماسي
	اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الواقعه أو الأحداث التي وقعت تالية لواقعه ما .		احتماء شخص بقى بعثة دبلوماسيه قبل الدولة الموفدة لها منحه حق اللجوء إليها فيصبح فى مأمن من تعقب سلطات الدولة التى يوجد بها مقر البعثة ولا يجوز لهذه السلطات إلقاء القبض عليه أو اتخاذ أي إجراء نحوه طالما بقى فى مقر البعثة الدبلوماسيه .
lucrum cessans	ما هات من كسب		
	اصطلاح يستخدم للتعبير عن خسارة تمثل فى الحرمان من كسب كان متوقعاً وفقاً للمجرى العادى للأمور .		
	مال خارج عن دائرة التعامل	uti possidetis	تکل ما حاز
			اصطلاح مأخوذ من القانون الرومانى يتضمن التعبير عن المضمون الواقعى للحيازة والمركز الفعلى الناجم عن ذلك ، وقد بدأ استخدامه فى العلاقات بين دول أمريكا اللاتينية فى مجال تعين الحدود بين أقاليمها استناداً إلى الحدود الإدارية التى كانت قائمة بينها أبان الحقبة الاستعمارية ، وقد استخدم هذا الاصطلاح بهذا المدلول من جانب القضاء والفقه الدوليين .
res extra commercium			
	اصطلاح يستخدم للتعبير عن شيء أو أشياء تخرج تماماً عن دائرة المعاملات الخاصة ، ومن ثم فلا يجوز بيعها أو شراؤها أو التعامل بشأنها بعقد أو عمل قانوني ينتمى إلى القانون الخاص .		
res nullius	مال لا مالك له		
	اصطلاح يرجع إلى القانون الرومانى استخدم فى القانون الدولى إبان الحقبة الاستعمارية لوصف الأقاليم التى لا تخضع لسيادة أية دولة ، كما استخدم لوصف قيغان أعلى البحار ، قبل إقرار	refuge	مأمن
			مكان تلتئم فيه النجاة من خطر أو تهديد أو مطاردة أو اضطهاد .
			(انظر : ملجاً)

القانون الدولي العام

المبادئ العامة للقانون principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées تعبير استخدمته المادة ١/٣٨ من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية للتعبير عن مصدر ثالث من المصادر الأصلية للقانون الدولي ، بعد المعاهدات والعرف ، وهو مجموعة المبادئ ، التي تستمد من الأنظمة القانونية الداخلية .	اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار لعام ١٩٨٢ والتي اعتبرت هذه القيغان وتراثها تراثاً مشتركة للإنسانية .
مباديء العدل والإنصاف ex aequo et bono مجموعة المبادئ المثالية المجردة التي تستمد من طبائع الأشيا ، وتفرض وجودها على العقل الإنساني ويمكن أن تتحذ أساساً لتسوية منازعة دولية تسوية عادلة بصرف النظر عما تقضى به القراء القانونية الرضعية .	res communis مال مشترك اصطلاح يرجع إلى القانون الروماني ، أطلق في القانون الدولي على أعلى البحار للتعبير عن حق جميع الدول في استخدامها على قدم المساواة رغم ما أخذ على هذا الاستخدام من انتقادات .
nonciature مبعوث بابوى مبعوث دبلوماسي للبابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية ، يعمل تحت إشراف سفير بابوى .	res communis omnium مال مشترك اصطلاح يستخدم للتعبير عن شيء أو أشياء لا يمكن لدولة واحدة ادعاؤه تلوكها - كلياً أو جزئياً - وإنما يكون استخدامها عاماً لكل الدول .
	mutatis mutandis ما يلزم من تعديل اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الحالة التي يطبق فيها حكم أو (قاعدة) خاص بحالة ما على حالة أخرى مع إدخال ما يلزم من تعديل يتضمنه المقام .

الدولي العام ، وهو ما يطلق عليه الاختصاص الداخلي المطلق للدولة .	agent diplomatique مبعوث دبلوماسي
comitas gentium, ou مجاملة دولية courtoisie internationale أسلوب للسلوك في إطار العلاقات الدولية لا يصدر عن التزام قانوني ولكنها يستند إلى اعتبارات اللياقة والملائمة والمعاملة بالمثل .	اصطلاح يطلق بوجه عام على كل دبلوماسي ، بصرف النظر عن درجته الوظيفية (سفير - وزير مفوض ... إلخ) يوجد على رأس بعثة مووفدة من قبل رئيس دولة أو حكومة لدى رئيس دولة أو حكومة أخرى للقيام على شئون العلاقات الرسمية بين الدولتين على نحو دائم .
contiguité مجاورة	agent consulaire مبعوث قنصلي اصطلاح يطلق بوجه عام على كل شخص يؤدى عملاً في مجال التمثيل القنصلي فيشمل القنصل العام والقنصل ونائب القنصل .
الجوار المباشر لنطاق إقليمي بالنسبة لنطاق آخر والذي يؤدى إلى ترتيب بعض الآثار القانونية ، وكانت هذه الفكرة أساساً لتقرير نظام المنطقة المتاخمة (المجاورة) في القانون الدولي . (انظر : منطقة متاخمة)	multilatéral متعدد الأطراف وصف يطلق على عمل قانوني ، وخاصة المعاهدات ، لإيضاح أنه يتعلق بعدد من الدول يتتجاوز نطاق الثنائية .
société internationale مجتمع دولي اصطلاح استخدم تقليدياً للتعبير عن مجموع	domaine réservé المجال المحفوظ مجالات العمل الداخلي التي لا تكون فيها أوجه نشاط الدولة أو اختصاصها مقيدة بالقانون

القانون الدولي العام

conseil d'Europe	مجلس أوروبا	الدول التي تدخل فيما بينها في علاقات متبادلة قوامها الصالح المشترك ، ويستخدم هذا الاصطلاح في مفهوم واسع للتعبير عن شبكة العلاقات الدولية التي تقوم بين الدول والمنظمات الدولية والأفراد الذين ينتمون إلى دول مختلفة .
	تجمع من الدول الأوروبية يهدف إلى تعزيز العلاقات بين الدول الأعضاء التي تسودها أيديولوجية الديمقراطية الغربية ، واحترام سيادة القانون ، وحماية حقوق الإنسان وحرياته الأساسية كما يهدف إلى اتخاذ كافة الوسائل لدعم التعاون في الشؤون السياسية ، والاقتصادية ، والثقافية بين هذه الدول .	
	وقد أنشئ هذا المجلس بموجب معاهدة تم توقيعها في ۵ مايو ۱۹۴۹ وأصبحت سارية المفعول في ۱۳ أغسطس ۱۹۴۹ م .	
conseil de tutelle	مجلس الوصاية	المجلس الاقتصادي والاجتماعي conseil économique et social أحد الأجهزة الرئيسية لهيئة الأمم المتحدة ، يقوم بإجراء دراسات ويضع تقارير عن المسائل الدولية في أمور الاقتصاد والمجتمع والثقافة والتعليم والصحة وما يتصل بها . وله أن يقدم توصياته في أية مسألة من هذه المسائل إلى الجمعية العامة وإلى أعضاء الأمم المتحدة ويضع اتفاقيات الوصل بين الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة التي ترتبط بها .
	أحد الأجهزة الرئيسية لهيئة الأمم المتحدة ، يعمل تحت إشراف الجمعية العامة أو مجلس الأمن في مجال الإشراف على الأقاليم المشمولة بنظام الوصاية وفقاً لأحكام ميثاق الأمم المتحدة . ولا يوجد في الوقت الراهن أي إقليم يخضع لهذا النظام ، ومن ثم فإن المجلس لا يباشر أي عمل .	
belligérance (نزعات مسلحة)	محاربة (نزاعات مسلحة)	conseil de sécurité مجلس الأمن أهم الأجهزة الرئيسية لهيئة الأمم المتحدة ، وهو أداتها التنفيذية والموكول إليه طبقاً لميثاق الأمم المتحدة المحافظة على السلم والأمن الدوليين .
	اشتراك في حرب دولية يترتب عليه تطبيق قواعد قانون الحرب . (انظر : الاعتراف بحالة الحرب)	

على معاهدة دولية من جانب المفوضين عن الدول
الأطراف وما لا ينس هذا التوقيع من إجراءات .

محفوظات دبلوماسية
archives diplomatiques

مجمع الوثائق والأوراق ، قديمة أو حديثة ،
المتعلقة بعمل بعثة دبلوماسية والتي تسبيغ عليها
قواعد القانون الدولي حرمة فلا يجوز الإطلاع
عليها أو مصادرتها أو الكشف عن الأسرار التي
تحتويها .

محفوظات قنصلية
archives consulaires

مجموعة الوثائق والأوراق ، قديمة أو حديثة ،
المتعلقة بعمل قنصلية ما والتي تسبيغ عليها
قواعد القانون الدولي حرمة فلا يجوز الإطلاع
عليها أو مصادرتها أو الكشف عن الأسرار التي
قد تحتوي عليها .

كما يطلق ذات الاصطلاح على المكان الذي يتم
إيداع مثل هذه المحفوظات به .

محضر
procès - verbal

وثيقة رسمية تنطوي على إثبات لما تم الإدلاء
به من أقوال ، أو ما اتخذ من أعمال خلال اجتماع
أشخاص يمثلون دولاً مختلفة ، أو أمام أحد أجهزة
منظمة دولية ، كما يطلق ذات الاصطلاح على
الوثيقة التي تحررها سلطة وطنية مختصة إثباتاً
لواقعه ذات اهتمام دولي ومثال ذلك المحضر الذي
يحرر عند ضبط مهربات على أحد السفن
المحايدة .

محضر تبادل أو إيداع وثائق التصديق

procès - verbal d'échange, de dépôt
de ratifications

وثيقة رسمية يحررها ممثلو الدول المعنية ،
أو المسئول المختص (وزير خارجية دولة
ما أو الأمين العام لمنظمة دولية) لإثبات واقعة
تبادل وثائق التصديق على معاهدة دولية ثانية ،
أو إيداع وثيقة تصديق دولة ما سبق لها التوقيع
على معاهدة دولية متعددة الأطراف لدى الوديع .

محضر توقيع

procès - verbal de signature

وثيقة رسمية تنطوي على إثبات واقعة التوقيع

القانون الدولي العام

محكمة دولية tribunal international <p>جهاز ينشأ بوجب اتفاق بين دولتين أو أكثر أو بقرار من منظمة دولية تملك صلاحية إنشائه ، ويعهد إلى هذا الجهاز بالفصل طبقاً لقواعد القانون الدولي بأحكام لها قوة الشيء المضى به في النزاعات التي تعرض عليها والتي تكون داخلة في اختصاصها ، ومثالها محكمة العدل الدولية .</p> <p>المحكمة الدولية للفنادم (نزاعات مسلحة) cour internationale des prises محكمة دولية نصت على إقامتها اتفاقية لاهى الثانية عشر (١٨ أكتوبر ١٩٠٧) ولكنها لم تنشأ بسبب عدم التصديق عليها ، وكانت تستهدف إعطاء حق اللجوء إلى المحكمة لأى سلطة محايدة أو للأفراد المحايدين أو الأعداء فى ضوء الشروط والأوضاع التي حدتها الاتفاقية طعاً في قرارات محاكم أو مجالس الفنادم الوطنية .</p>	محكم arbitre <p>شخص يعين بواسطة أطراف في منازعة ما للاشتراك في هيئة التحكيم الذي يجرى بشأن هذه المنازعة أو للقيام بهذه المهمة إن كان محكماً فرداً.</p> <p>محكم حاسم (وازع) surarbitre محكم محايده يتم اختياره في محكمة تحكيم مشكلة من عدد متساوٍ من المحكمين الوطنيين ويمثل المحكم الوازع العدد الفردي ويكون له من ثم القول الفصل ، ويتم اختياره إما بواسطة المحكمين الوطنيين أو بمعرفة أطراف التحكيم مباشرة ، أو بواسطة جهة دولية ما ، حال عدم الاتفاق على تسميته .</p> <p>محكمة تحكيم tribunal arbitral جهاز ينشأ بناءً على اتفاق بين دولتين أو أكثر وينطوى هذا الاتفاق على تسمية أعضائه أو بيان طريقة اختيارهم لتسوية خلاف أو خلافات قائمة أو محتملة بين الدول الأطراف بقرار ملزم وباتباع إجراءات قضائية .</p>
---	---

معجم القانون

tribunal consulaire محكمة قنصلية	محكمة العدل الدولية cour internationale de justice
<p>قضاء ينشأ في بلد يطبق فيه نظام الامتيازات الأجنبية ويعنى قيام دولة أجنبية بتنظيم قضاء خاص للفصل في المنازعات التي تهم مواطنها المقيمين بذلك البلد بواسطة قنصلياتها .</p>	<p>أحد الأجهزة الرئيسية لهيئة الأمم المتحدة وهي أداتها القضائية ، ويقتصر اختصاصها على الفصل في المنازعات بين الدول فقط ، ويجوز لكل من الجمعية العامة ومجلس الأمن والأجهزة الأخرى والوكالات المتخصصة التي تأذن لها الجمعية العامة أن تطلب منها آراء استشارية .</p>
tribunal mixe محكمة مختلطة	محكمة عسكرية دولية (نزاعات مسلحة) tribunal militaire international
<p>محكمة مشكلة من قضاة ينتمون إلى جنسيات مختلفة وطنين وأجانب تقام في دولة تخضع لنظام الامتيازات الأجنبية أو إقليم يحكمه نظام دولي خاص ، لتسوية المنازعات التي تنشأ بين الأجانب المقيمين في هذه الدولة أو الإقليم أو بينهم وبين مواطني الدولة أو الإقليم ومثالها المحاكم المختلطة في مصر التي تم إلغاؤها طبقاً لمعاهدة مونتريه في عام ١٩٣٧ م .</p>	<p>اصطلاح ظهر بعد الحرب العالمية الثانية لوصف محكمتين جرى إنشاؤهما في نورمبرج وطوكيو لمحاكمة رعايا الدول المهزومة في هذه الحرب الذين نسب إليهم ارتكاب جرائم الحرب .</p>
aventure مخاطرة (نزاعات مسلحة)	محكمة الفنادم (نزاعات مسلحة) tribunal des prises
<p>قيام رعايا إحدى الدول المحايدة بمبادرة خاصة بعمل من الأعمال التي تثلّ خروجاً على واجبهم في الامتناع عن الاشتراك في الحرب .</p>	<p>قضاء تقيمه الدولة يختص بالنظر في سلامة عمليات الاغتنام البحري التي تقوم بها سلطاتها البحرية .</p>

القانون الدولي العام

<p>ville libre</p> <p>جزء من إقليم دولة ذات سيادة يتفق لأسباب خاصة على اقتطاعه منها مع عدم نقل السيادة عليه إلى دولة أخرى ، ويسinx على هذا الجزء قدر من الشخصية القانونية الدولية تحدده الاتفاقيات internationales (ومثالها مدينة دانزج وترستا) .</p>	<p>مدينة حرة</p> <p>مخالف للقانون الدولي</p>
<p>cité du Vatican</p> <p>اصطلاح أدخلته إلى اللغة الدبلوماسية معاهدة لاتران الموقعة في 11 فبراير 1929 بين بابا الكنيسة الكاثوليكية وإيطاليا والتي اعترفت بإيطاليا بموجبها بسيادة الكرسي البابوي على إقليم الفاتيكان السائن داخل مدينة روما والتسليم له بالسيادة الكاملة والاختصاص المطلق في نطاقه .</p>	<p>délibération</p> <p>مداولة</p> <p>قيام جهاز جماعي بالنظر في موضوع معروض عليه طبقاً للقواعد المنظمة لمباشرته لوظائفه ، ويستخدم هذا الاصطلاح في معنى ضيق للدلالة على قيام رئيس وأعضاء محكمة العدل الدولية ، أو أي جهاز قضائي دولي آخر ، بالنظر في قضية معروضة بعد انتهاء مرحلتي المراجعات الكتابية والشفوية توطئة لإصدار حكم أو اتخاذ قرار فيها .</p>
<p>مذكرات متماثلة (متطابقة)</p>	
<p>notes identiques</p> <p>مذكرات مكتوبة ، تستقل كل واحدة منها عن الآخريات ، وتمثل من حيث المضمون ولكنها قد تختلف من حيث الشكل ، يتم تقديمها من جانب عدد من ممثلين حكومات مختلفة إلى حكومة واحدة ما .</p> <p>وقد يستخدم هذا الاصطلاح في صيغة المفرد</p>	<p>portée de canon</p> <p>مدى طلقة المدفع</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى قاعدة ظهرت في القرن السابع عشر الميلادي لتحديد مدى امتداد البحر الإقليمي للدولة بالمعنى الذي تصل إليه قذيفة المدفع المنصوب على شاطئ الدولة .</p>

<p>contre - mémoire</p> <p>اصطلاح يطلق بوجه عام على مذكرة مكتوبة ردًّا على مذكرة سابقة وتفنيدًا لما ورد بها ويستخدم في لغة التحكيم الدولي للتعبير عن ورقة من أوراق المراهنات الكتابية يتم تقديمها ردًّا على مذكرة قدمها الطرف الآخر وتنطوي على الرد على حججه وطلباته .</p> <p>مذكرة شفوية (مذكرة غير موقعة)</p> <p>note verbale</p> <p>اصطلاح يستخدم في اللغة الدبلوماسية للتعبير عن مذكرة مكتوبة ولكنها غير موقعة .</p>	<p>مذكرة جوابية</p> <p>للتعبير عن مذكرة تقدم باسم حكومة واحدة إلى عدد من الحكومات الأخرى .</p>
<p>Tobar (doctrine de ..)</p> <p>اصطلاح يستخدم للإشارة إلى الرأى الذي أبداه « توبار » وزير خارجية الأكواودور في خطاب مؤرخ ١٥ مارس ١٩٠٧ عرض فيه مبدأ عدم الاعتراف بالحكومات التي تقوم نتيجة لانقلابات عسكرية ولا تنشأ من خلال الشرعية الدستورية .</p>	<p>note collective</p> <p>مذكرة جماعية</p> <p>مذكرة مكتوبة تم إعدادها بالتوافق بين عدد من الممثلين الدبلوماسيين لدول مختلفة الذين يقومون بالتوقيع عليها وتقديمها لدولة ما بهدف إيصال موقف الدول التي يمثلونها بشأن مسألة ما .</p>

القانون الدولي العام

<p>بحماية ضحايا النزاعات المسلحة على عناصر هذا التعريف .</p> <p>passage innocent</p> <p>حق مقرر للسفن الأجنبية في عبور البحر الإقليمي للدولة عبراً لا يمثل خطراً على حسن النظام والأمن فيها ولا يتضمن خرقاً لقوانينها .</p> <p>مزایا دبلوماسية</p> <p>اصطلاح عام ليس له مضمون قانوني محدد يطلق للتعبير عن الحصانات والامتيازات والتسهيلات والمعاملات المقررة لأفراد البعثات الدبلوماسية .</p> <p>bons offices</p> <p>قيام دولة غير طرف في نزاع دولي بتقديم خدماتها الودية بحيث تقتصر مهمتها على التقرب بين الأطراف المتنازعة لاستئناف التفاوض حول موضوع النزاع دون اشتراك في هذه المفاوضات أو تدخل مباشر في محاولات تسوية النزاع .</p>	<p>plaidoirie</p> <p>عرض شفوي للوقائع والقانون في منازعة قضائية أمام محكمة دولية ، يقدمه وكيل أو محام أو مستشار لأحد أطراف المنازعة .</p> <p>observateur</p> <p>وصف يتتيح لدولة أو لكيان لا يرقى لوصف الدولة ، أو لمنظمة دولية حكومية أو غير حكومية المشاركة في نشاط منظمة دولية ، رغم عدم اكتسابها لعضويتها ، دون أن يكون للمراقب حق الاشتراك في التصويت .</p> <p>mercenaires (نزاعات مسلحة)</p> <p>أشخاص من غير رعايا الدول الأطراف في نزاع مسلح ، لا ينتمون إلى قواتها المسلحة وليسوا موظفين من جانب دولة غير طرف في النزاع في مهمة رسمية بوصفهم أعضاء في قواتها المسلحة ، يجري تجنيدهم خصيصاً ليقاتلوا في ذلك النزاع ، تحفظهم الرغبة في تحقيق مفمن شخصي يتجاوز كثيراً ما يوعده به المقاتلون ذوي الرتب والوظائف المائلة في القوات المسلحة ، للطرف الذي يقاتل لصالحه . وقد انطوت المادة ٤٧ من الملحق الأول المضاف إلى اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ والخاصة</p>
---	--

معجم القانون

<p>بوصفها متساوية في الحقوق والواجبات أمام المنظمة ، دون نظر إلى ما يوجد بينها من تفاوت في القوة أو الأهمية</p> <p>المستخدمون الدوليون</p> <p>agents internationaux</p> <p>كل من يؤدي عملاً باسم منظمة دولية ومحاسبها وفق تعليمات أجهزتها المختصة .</p> <p>مسرح الحرب (مسرح العمليات العدائية) (نزاعات مسلحة)</p> <p>théâtre de la guerre (des hostilités)</p> <p>اصطلاح يطلق للتعبير عن جماع المسطحات البرية أو البحرية أو النطاق الجوي الذي تدور فيه العمليات الحربية للقوات المسلحة المتحاربة .</p> <p>مسؤولية دولية</p> <p>responsabilité internationale</p> <p>علاقة قانونية يحكمها القانون الدولي تنشأ</p>	<p>المساعدة العدائية (نزاعات مسلحة)</p> <p>assistance hostile</p> <p>قيام سفينة محايدة بتقديم خدمات لا تتفق مع قواعد الحياد إلى أحد المتحاربين مثل نقل بعض الأشخاص أو إبلاغ بعض المعلومات المفيدة له ، أو الاشتراك مباشرة في العمليات العدائية (وقد استخدم الاصطلاح بهذا المفهوم في إعلان لندن الصادر في ٢٦ فبراير ١٩٠٩ (الفصل الثالث) .</p> <p>المساعدة المتبادلة (نزاعات مسلحة)</p> <p>assistance mutuelle</p> <p>اصطلاح يستخدم لوصف الاتفاقيات الدولية - وفي نصوصها - التي تعدد بين دولتين أو أكثر بهدف المحافظة على السلم ، وتعهد بوجبهما الدول الأطراف في ظل شروط وأوضاع معينة بتقديم المساعدة لمن يصبح من بينها ضحية لعدوان .</p> <p>مساواة بين الدول</p> <p>égalité des états</p> <p>مبدأ من مباديء التنظيم الدولي مفاده وجوب النظر إلى الدول الأعضاء في المنظمة الدولية</p>
---	--

القانون الدولي العام

approbation	صادقة	<p>نتيجة عمل أو امتناع عن عمل ينسب إلى دولة ما ترتب عليه حدوث ضرر لدولة أخرى أو لأحد رعاياها .</p>
intérêts vitaux	مصالح حيوية	<p>وصف يطلق أساساً على الدولة التي يقع إقليمها على امتداد مجرى مائي كنهر أو قناة كما يطلق أيضاً على الدولة التي يطل إقليمها أو جزء منه على بحر أو مضيق .</p>
poursuite (hot pursuit)	مطاردة	<p>مصادر القانون الدولي</p> <p>sources du droit international</p> <p>ما تستمد منه قواعد القانون الدولي ولها مفهومان أولهما مفهوم مادي يقصد به الاعتبارات والملابسات التاريخية والاجتماعية والاقتصادية والسياسية وغيرها ، التي تفرض أو تؤدي إلى نشوء القاعدة . وثانيهما مفهوم شكلي ويقصد به المصدر المباشر للقاعدة . وتنقسم هذه المصادر إلى مصادر أصلية هي المعاهدات والعرف والمبادئ العامة للقانون ، ومصادر استدلالية هي القضاء والفقه .</p>
		<p style="text-align: center;">-</p>

traitement national	معاملة الوطنية	مطالبة دولية
	اصطلاح يستخدم لوصف الحالة التي تقوم فيها دولة ما بمعاملة الأجانب أو البعض منهم معاملة وطنية .	réclamation internationale قيام دولة أو منظمة دولية بمخاطبة دولة أو منظمة دولية أخرى بشأن عمل أو امتناع عن عمل والمطالبة على نحو ما بإصلاح الموقف الناجم عن هذا العمل أو الامتناع عنه .
traité bilatéral	معاهدة ثنائية	traitemen t des étrangers اصطلاح يعبر عن معاهدة تبرم بين دولتين بصرف النظر عما إذا كانت المعاهدة تتطوّر على التزامات متبادلة أم لا .
traité collectif	معاهدة جماعية	traitemen t des étrangers اصطلاح يستخدم للتعبير عن الطريقة التي تتناول بها دولة ما مسائل دخول الأجانب إلى إقليمها وتنظيم إقامتهم فيه وتقرير ما لهم من حقوق وما عليهم من التزامات أبان فترة إقامتهم وخروجهم أو إخراجهم منه .
	معاهدة تبرم بين عدد من الدول لا يقل عن ثلاثة ، ولهذا الاصطلاح مرادفات مثل معاهدة متعددة الأطراف .	réciprocité معاملة بالمثل وضع ينشأ عندما تقوم دولة ما بالتعهد لدولة أخرى - أو الوعد - بأنها ستقوم بمعاملة مماثلة ، أو رعايتها ، أو تجارتها معاملة مماثلة ومتكافئة مع المعاملة التي تعهد بها الدولة الثانية أو تعدد بها .
traité de limites	معاهدة حدود	
	معاهدة يكون موضوعها تعين الحدود بين دولتين أو توضيحيها أو تعديلها .	

القانون الدولي العام

<p>الالتزامات أو اكتساب حقوق من معاهدة ما إلا بالنسبة لأطرافها .</p> <p>معاهدة متعددة الأطراف</p> <p>traité multilatéral</p> <p>اصطلاح يطلق على المعاهدة التي يكون أطرافها عدداً من الدول أكثر من اثنين وهو مرادف لتعبير معاهدة جماعية .</p> <p>معاونون مؤقتون</p> <p>collaborateurs provisoires</p> <p>الأشخاص الذين تعهد إليهم منظمة دولية بأعمال أو مهام معينة لمدة محددة كالمخبراء والمحكمين .</p> <p>sensu stricto</p> <p>معنى حرفي (ضيق)</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن أسلوب في تفسير النصوص يقوم على الالتزام بدلولها الحرفي وعدم التوسيع في معانى الألفاظ .</p>	<p>معاهدة شارعة أو قاعدية</p> <p>traité - loi ou traité normatif</p> <p>اصطلاح يطلق على معاهدة - جماعية أو متعددة الأطراف غالباً - تتضمن قواعد قانونية عامة تأثر التشريع على الصعيد الداخلي .</p> <p>معاهدة عقدية</p> <p>traité - contrat</p> <p>اصطلاح يعبر عن معاهدة تتضمن تنظيماً لصالح والتزامات متبادلة بين الدول الأطراف فيها بحيث يكون التزام كل دولة مقابل لحق لها على عاتق الطرف الآخر .</p> <p>معاهدة حقيقة</p> <p>traité réel</p> <p>اصطلاح يستخدمه جانب من الفقه لوصف المعاهدات الدولية التي يكون موضوعها متعلقاً بإقليم الدولة ذاته على نحو مباشر ومن أمثلتها معاهدات الحدود والارتفاعات الدولية .</p> <p>المعاهدة لا تلزم إلا عاقداتها</p> <p>pacta tertiis nec nocent nec prosunt</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن مبدأ نسبية آثار المعاهدة ، والذي يؤدي إلى عدم جواز ترتيب</p>
---	---

haut - commissaire	مفوض سام	course	مفاوضات بحرية (نزاعات مسلحة)
لقب يطلق في إطار النظام الدولي على موظف أو مبعوث دولي رفيع المقام ومثاله في الوقت الحالي المفوض السامي لشئون اللاجئين التابع للأمم المتحدة .		قيام أفراد بتسلیح سفن بترخيص من دولة محايدة وتحت إشرافها ومسئوليتها بهدف الاشتراك في الحرب البحرية بحيث تكون لهم المغانم وعليهم المخاطر .	
légation	مفوضية	négociation	مفاوضات
بعثة للتمثيل الدبلوماسي يرأسها وزير مفوض . وقد يستخدم هذا الاصطلاح أحياناً للتعبير عن بعثة دبلوماسية أيًا كانت درجة رئيسها ، كما قد يستخدم لوصف بعثة النائب الرسولي الذي يوكله البابا .		تبادل وجهات النظر بين أطراف ترغب في إبرام معاهدة دولية أيًا كان موضوعها ، أو تسوية خلاف بينها . وليس للمفاوضة شكل معين محدد يتبع بالضرورة أن تفرغ فيه بل يمكن أن تتم في أشكال متنوعة و مختلفة .	
combattant	مقاتل (نزاعات مسلحة)	commissaire	مفوض
كل من يخوله القانون الدولي الحق في الاشتراك في العمليات الحربية ، ويكون هدفًا مشروعاً في أثناءها ويحصل على وصف أسير الحرب بكل ما يترتب عليه من آثار إذا وقع في قبضة الأعداء .		شخص يعهد إليه بموجب وثيقة دولية أو قرار من منظمة دولية بهام إدارية أو فنية . وقد يطلق ذات التعبير على أعضاء اللجان المختلطة التي تنشأ بموجب اتفاقية دولية من أفراد ينتسبون إلى الدول الأطراف فيها .	
		plénipotentiaire	مفوض
		شخص مخول صلاحية التعبير تعبيراً يلزم الدولة الموفدة له .	

مقاومة الزيارة (نزعات مسلحة) résistance à la visite <p>اصطلاح يطلق للتعبير عن محاولة سفينة تجارية أخترطت من جانب سفينة حربية بالتوقف حتى تخضع للزيارة ومحاولتها التصدي لمنع هذه الزيارة سواء بالهرب أو باستخدام القوة .</p>	مقاطعة اقتصادية boycottage économique <p>إجراء يستهدف الضغط على دولة ما من خلال وقف التعامل الاقتصادي معها على نحو جزئي أو كلي ويشير إليه نص المادة ٤١ من ميثاق الأمم المتحدة من بين التدابير التي يجوز لمجلس الأمن اتخاذها لتنفيذ قراراته حيث ورد به « ... ويجوز أن يكون من بينها وقف الصلات الاقتصادية والمواصلات الحديدية والبحرية والجوية والبريدية والبرقية واللاسلكية وغيرها من وسائل المواصلات وفقاً جزئياً أو كلياً ... » .</p>
مقدمات السلام (نزعات مسلحة) préliminaires de paix <p>اتفاق يبرم بين المتحاربين بهدف وضع نهاية للحرب ويكن أن ينطوي هذا الاتفاق على مجرد الوعد بإقامة السلام أو يعمد إلى إعلان حالة السلم تاركاً لمعاهدة لاحقة تسوية بعض المسائل التي لم يحسمها ذلك الاتفاق .</p>	مقاوم (نزعات مسلحة) franc - tireur <p>الشخص الذي يشتراك طوعية - ودون أن يكون منتسباً للقوات المسلحة - في العمليات الحربية ، وقد انطوت اتفاقية الهدنة التي أبرمت بين فرنسا وألمانيا في ٢٢ يونيو ١٩٤٠ على نص يقرر عدم الاعتراف لأفراد المقاومة بوصف المقاتل القانوني بما يرتبطه من آثار .</p> <p>(انظر : أفراد المقاومة)</p>

معجم القانون

القانون الدولي العام

ممثل دبلوماسي (مبعوث) représentant diplomatique موظف رفيع التأهيل يقوم بتمثيل دولته لدى دولة أجنبية يعتمد لديها .	attaché اصطلاح يطلق على الموظف الدبلوماسي الذي يشغل أدنى درجات السلم الدبلوماسي كما يطلق الاصطلاح ذاته على عضو فيبعثة دبلوماسية يوكل إليه مهمة مساعدة رئيس البعثة في مجال معين محدد وهو غالباً ما يكون من خارج دائرة الموظفين الدبلوماسيين مثل الملحق العسكري أو البحري أو الجوي ، أو الملحق التجاري أو الإعلامي أو الثقافي . . . إلخ .	ملحق
ممثل دبلوماسي représentant diplomatique اصطلاح يستخدم أحياناً للتعبير عن المبعوث الدبلوماسي المعتمد من جانب دولة لدى دولة أخرى .		ممارسات دبلوماسية usages diplomatiques مجموع العادات المعمول بها بوجه عام في شأن المبعوثين الدبلوماسيين الأجانب وفيما بين هؤلاء المبعوثين الدبلوماسيين بعضهم البعض سواء تحولت هذه العادات إلى عرف دولي أم لا .
ممثلو الدول représentants أشخاص تعهد إليهم الدول الأعضاء في منظمة دولية بهمة تثيلها لدى المنظمة .		من البداية ab initio اصطلاح يستخدم للتعبير عن رجوع أمر ما إلى بداية الموضوع الذي تفرع عنه هذا الأمر أو يتصل به .
	représentant شخص يملك صلاحية تثيل دولة ما والتحدث باسمها وتلقى المراسلات الموجهة إليها ، ويكون ما يصدر عنه من أعمال أو تصريحات ملزماً لها .	ممثل

معجم القانون

zone de respect	منطقة حرام	a fortiori	من باب أولى (بالأحرى)
	اصطلاح استخدم قديماً من جانب بعض الفقهاء إلى نظام المنطقة المتاخمة . (انظر : منطقة متاخمة)		اصطلاح لاتيني يستخدم للتعبير عن الحالة التي يتمسك فيها المرء بأسباب أقوى وأكثر ما هو مطروح أو معتمد عليه .
	منطقة الحرب (نزاعات مسلحة)	contentieux	منازعة
zone de guerre			اصطلاح يطلق بوجه عام وعلى نحو مجرد للتعبير عن جماع المخالفات والمواقف القانونية المتعارضة القائمة بين دولتين بشأن أمر يدور بينهما خلاف بشأنه .
	اصطلاح يطلق للتعبير عن مناطق من أعلى البحار ، على قدر من الاتساع تحرم الملاحة فيها سواء على سفن المحايدين أو الأعداء ، لتوقع وضع ألغام بحرية أو وجود غواصات بها وتؤدي مثل هذه المخاطر إلى وقف تطبيق قواعد القانون الدولي المتعلقة بحماية المحايدين وغير المقاتلين (وقد استخدم هذا الاصطلاح بهذا المعنى في الحرمين العالميين الأولى والثانية .)	agents de liaison	مندوبو الاتصال
			الأشخاص الذين تقوم منظمة دولية بتعيينهم لتمثيلها لدى منظمة دولية أخرى ترى أهمية إنشاء علاقات مباشرة معها .
zone franche	منطقة حرة	zone stratégique	منطقة استراتيجية
	جزء من إقليم دولة ما يكون في الغالب قطاعاً أو قطاعات بأحد موانئها ونادراً ما يشمل منطقة		اصطلاح استخدم في ميثاق الأمم المتحدة للتعبير عن جزء أو أجزاء من إقليم خاضع لنظام الوصاية يوضع تحت نظام خاص لضمان أمن الإقليم والدفاع عن السلطة القائمة بإدارته .

القانون الدولي العام

يتجاوز ٢٤ ميلاً بحرياً من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الإقليمي . ويكون للدولة الساحلية أن تمارس في هذا النطاق السيطرة الازمة من أجل منع خرق قوانينها وأنظمتها الجمركية أو الضريبية أو المتعلقة بالهجرة أو الصحة داخل إقليمها أو بحرها الإقليمي ومعاقبة من يقوم بذلك .

منطقة منزوعة السلاح
zone démilitarisée

إقليم معين محدد تلتزم الدولة التي تمارس السيادة عليه وفقاً لاتفاقية دولية وخلال فترة زمنية معينة بالامتناع عن وضع قوات عسكرية فيه أو إقامة منشآت أو تحصينات عسكرية عليه ، وذلك في حدود الإطار الذي تضعه الاتفاقية .

sphère d'influence

اصطلاح دخل إلى لغة القانون الدولي في نهاية القرن التاسع عشر للتعبير عن نطاق إقليمي يُعرف فيه عادةً لدولة ، طبقاً لمعاهدة ثنائية ، بحق خاص في إقامة سلطتها واكتساب السيادة عليه ، ويمنع على الدولة الأخرى في تلك المعاهدة عرقلة هذا الحق أو القيام بنشاط منافس في ذلك الإقليم .

منطقة نفوذ

بكمالها - يوضع خارج نطاق الحدود الجمركية للدولة وذلك على الرغم من بقائه خاضعاً لسيادتها وقد يتم ذلك بقرار داخلي أو بموجب عمل قانوني دولي .

منطقة عمل قوات الحصار (نزاعات مسلحة)

zone d'action des forces bloquantes
النطقة البحرية التي تتواجد فيها القوات البحرية التي تقوم بحصار ميناً للعدو وتحظر على أية سفينة الدخول إليها ، ويتربى على مثل هذه المخالفة ضبط السفينة التي لا تلتزم بها الحظر .

منطقة العمليات (نزاعات مسلحة)

zone d'opération

النطاق الذي تجري فيه مباشرةً نشاط القوات المسلحة للدول المتحاربة أو لواحدة منها .

zone contigué

نطاق بحري يبدأ من الحد الخارجي للبحر الإقليمي ولا يجوز طبقاً للقانون الدولي المعاصر أن

<p>مصالحها ، في مجال ، أو مجالات معينة ، ويتمتع بإرادة ذاتية في مواجهة الدول الأعضاء المشتركة ، وفي مواجهة غيرها من أشخاص القانون الدولي العام .</p> <p>منظمة غير حكومية</p> <p>organisation non-gouvernementale</p> <p>منظمة ت addCriterion بالاتفاق بين أفراد أو هيئات عامة أو خاصة في عدد من الدول ، تعمل من أجل توثيق الروابط بين أعضائها في مجالات نشاطهم والدفاع عن مصالحهم على الصعيد الدولي .</p> <p>مهربيات الحرب (نزاعات مسلحة)</p> <p>contrebande de guerre</p> <p>البضائع والأشياء أيًا كان مالكها التي تكون محلًا للاحتجاز فوق سفينة للأعداء أو سفينة محايضة وموضعًا للمصادرة من جانب دولة محاربة وذلك نظرًا لاستخدامها في الحرب وإرسالها إلى العدو .</p>	<p>منظمة إقليمية</p> <p>organisation régionale</p> <p>منظمة دولية حكومية ت addCriterion بين دول يربطها جوار جغرافي ، ويوجد بينها نوع من التضامن ، وتعمل على حفظ السلام والأمن وعلى تنمية العلاقات المختلفة بين الدول الأعضاء في النطاق الإقليمي .</p> <p>منظمة حكومية</p> <p>organisation gouvernementale</p> <p>منظمة دولية يكون الأعضاء فيها دولًا ذات سيادة ، ويجري تمثيل الدول الأعضاء في المنظمة بواسطة مندوبين أو ممثلين لحكومات هذه الدول .</p> <p>منظمة دولية</p> <p>organisation internationale</p> <p>شخص من أشخاص القانون الدولي العام ي addCriterion نتيجة اتحاد إرادات مجموعة من الدول ، ويستهدف تنسيق السياسات فيما بينها ، ورعايتها</p>
--	---

القانون الدولي العام

<p>conférence : congrès</p> <p>أداة الدبلوماسية الجماعية حيث يجتمع ممثلو عدد من الدول للنظر في أمر أو أمور تهم هذه المجموعة من الدول ، وقد يتوصل إلى توقيع اتفاقية دولية ، أو إصدار بيان مشترك ، أو مجموعة من القرارات أو التوصيات .</p> <p>مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والاقتصاد والتنمية (يونيكتاد unectad)</p> <p>C.N.U.C.E.D.</p> <p>جهاز يعمل بوجه عام مركزاً لتنسيق السياسات والإجراءات الحكومية في ميدان التجارة ومشكلات التنمية الاقتصادية المرتبطة بها وقد أنشأه هذا الجهاز عام ١٩٦٤ م نتيجة لجهود الدول النامية داخل الأمم المتحدة .</p> <p>ad hoc</p> <p>مؤقت (عارض)</p> <p>اصطلاح لاتيني يستخدم لوصف جهاز (أو لجنة) ينشأ لمهمة خاصة ولدورة مؤقتة . كما يطلق على القاضي الذي يعين للجلوس في محكمة العدل الدولية بناءً على قرار دولة ما في نزاع معين تكون طرفاً فيه ولا يكون من بين قضاة المحكمة من يحمل جنسيتها .</p> <p>(انظر : قضاء دولي)</p>	<p>مؤتمر</p> <p>المهربات المطلقة (نزاعات مسلحة)</p> <p>contrebande absolue</p> <p>البضائع والمهربات وغيرها مما يستخدم استخداماً حررياً .</p> <p>المهربات النسبية (نزاعات مسلحة)</p> <p>contrebande conditionnelle, ou relative</p> <p>البضائع والمهربات وغيرها مما يصلح للاستخدامات الحربية والاستخدامات السلبية على السواء .</p> <p>مهلة المقادرة (نزاعات مسلحة)</p> <p>indult</p> <p>ميزة تمنح للسفن التجارية للعدو والتي توجد في ميناء دولة محاربة عند بداية العمليات العدائية ، أو التي تلتقي بها قواته البحرية في عرض البحر تستهدف السماح لها بالنجاة من أن تكون محلأ للمصادرة أو القبض كنتيجة لإعلان الحرب ، وقد عبرت اتفاقية لاهاي السيادة الموقعة في ١٨ أكتوبر ١٩٠٧ عن هذا المعنى دون استخدام هذا الاصطلاح .</p>
--	--

معجم القانون

compositeur amiable وصف يطلق على محكم يملك بوجب نص فى مشارطة التحكيم سلطة الفصل فى النزاع على نحو توفيقى قد يؤدى به إلى طرح قاعدة قانونية نافذة وتبنى حل يرضى جميع الأطراف فى النزاع .	موقف employé diplomatique اصطلاح عام يستخدم أحياناً للتعبير عن جميع طوائف المبعوثين الدبلوماسيين ، وعلى الرغم من استخدام هذا الاصطلاح فى الاتاحة التى أقرها مؤتمر فيينا فى عام ١٨١٥ بشأن طبقات المبعوثين الدبلوماسيين إلا أنه لم يجد صدى فى الفقه أو الممارسة العملية .
eaux historique اصطلاح يطلق على المياه البحرية ، التى تباشر الدولة عليها منذ زمن طويل حقوقاً ماثلة لما تباشره على مياهها الداخلية ، وتخضعها لسيادتها ، وذلك على الرغم من أنها لا تعتبر كذلك فيما لو ترك تحديد وضعها القانونى للقواعد القانونية العامة ، فقد تصبح مياهاً إقليمية أو جزءاً من أعلى البحار .	مياه تاريخية موظفو دوليون fonctionnaires internationaux طائفة من مستخدمي المنظمة الدولية يرتبطون بالعمل بها على وجه الاستمرار والدوام مقابل أجر وفى ظل نظام لائحة يحكم علاقتهم بالمنظمة .
eaux intérieures اصطلاح يستخدم لوصف المسطحات المائية التى تقع خلف خطوط الأساس التى يقاس منها البحر الإقليمى للدولة ، أو التى قد يضمهاإقليم الدولة ، مثل البحيرات أو البحر المغلق (الميت) وهذه المياه تخضع للسيادة الكاملة للدولة ولا تملك السفن الأجنبية حق مباشرة الملاحة فيها .	مياه داخلية موغل في القدم (لا تعييه المذاكرة) immémorial نعت يستخدم لوصف الحيازة التى دامت وقتاً طويلاً ، وهو شرط لاكتساب دولة السيادة على إقليم أو جزء منه عن طريق التقادم .

القانون الدولي العام

<p>معينة بوجودها في وقت السلم ، وقد تكون في وقت الحرب جزءاً من قواتها المسلحة أو كل تلك القوات ، وقد اعتبرت اللائحة الملحقة باتفاقية لاهاي الرابعة لعام ١٩٠٧ الخاصة بالحرب البرية أفرادها من المقاتلين القانونيين الذين تطبق عليهم قوانين وأعراف الحرب إذا توافت لديهم شروط معينة : هي أن يكون على رأسهم شخص مسؤول عن تابعيه وأن يحملوا علامات ظاهرة يمكن تمييزها من بعد ، وأن يحملوا أسلحتهم على نحو ظاهر ، وأن تتوافق عملياتهم مع قوانين وأعراف الحرب .</p> <p style="text-align: center;">(ن)</p>	<p>ميثاق charter مصطلح يطلق عادة على معاهدة دولية جماعية تؤدي إلى إنشاء منظمة دولية وقد يطلق هذا المصطلح على معاهدة دولية ذات أهمية سياسية خاصة .</p> <p>ميثاق « بريان كيلوج » (ميثاق باريس) Briand-Kellogg (pacte de . .) معاهدة دولية تم التوقيع عليها في ٢٧ أغسطس ١٩٢٨ من جانب مندوبي خمس عشرة دولة ، وقد انطوى لأول مرة على تقرير القضاء على الحق التقليدي للدول في شن الحرب .</p>
<p>personne déplacée</p> <p>نازح</p> <p>اصطلاح يستخدم للتعبير عن حالة الشخص الذي يجد نفسه مضطراً ، نتيجة لظروف سياسية معينة ، إلى ترك البلد الذي يقيم فيه عادة إلى مكان آخر خارجه .</p>	<p>الميزانية budget البرنامج المالي لمنظمة دولية عن فترة زمنية مقبلة (سنة أو سنتين أو أكثر من ذلك) ينطوي على بيان الإيرادات المتاحة وأوجه الإنفاق المرخص بها في تلك الفترة .</p>
<p>légat</p> <p>النائب الرسولي</p> <p>خبير (أسقف) يوفده البابا ، بصفة غير عادية ، لتمثيله أو لممارسة اختصاصاته .</p>	<p>ميليشيا (揆رات مسلحة) milice القوات التي تتكون من أفراد مدربين على حمل السلاح ، والذين قد تسمح دولة في ضوء شروط</p>

مجمـمـ القـانـون

<p>نزاع مسلح (نزاعات مسلحة)</p> <p>conflict armé (نزاعات مسلحة)</p> <p>صراع تستخدم فيه القوة المسلحة ويدور بين دولتين أو أكثر أو بين جماعات متصارعة داخل إقليم دولة واحدة . وقد اكتسب هذا الاصطلاح أهمية كبيرة في الآونة المعاصرة بعد تحريم الحرب قانوناً (بوصفها حالة قانونية) .</p>	<p>نبذ اللجوء إلى القوة (نزاعات مسلحة)</p> <p>renunciation à la force</p> <p>نبذ استخدام القوة في تسوية المنازعات الدولية التي تنشأ بين دولة وأخرى والذي كان حقا يسلم به القانون الدولي لكل دولة ذات سيادة وقد أصبح الآن مبدأ من مبادئ القانون الدولي العام المعاصر .</p>
<p>نزاع مسلح داخلي (نزاعات مسلحة)</p> <p>conflict armé interne</p> <p>نزاع مسلح يدور في إطار دولة واحدة بين هذه الدولة وجماعات مسلحة لا يتواافق لأى منها وصف الشخصية القانونية الدولية أو فيما بين هذه الجماعات بعضها وبعض .</p>	<p>تهديد بالحرب، تهديد بالحرب، (نزاعات مسلحة)</p> <p>menace de guerre</p> <p>الأعمال التي تصدر عن دولة ما وترى فيها دولة أخرى أو المجتمع الدولي ما ينبيء عن عزم تلك الدولة على بدء أعمال عدائية ضد الدولة الثانية .</p>
<p>نزاع مسلح دولي (نزاعات مسلحة)</p> <p>conflict armé international</p> <p>نزاع مسلح تكون أطرافه من الدول أو يجري بين دولة وإحدى حركات التحرير الوطني المعترف بها .</p> <p>(انظر المادة الأولى من البروتوكول الأول المضاف إلى اتفاقيات جنيف سنة ١٩٤٩ والموقع عليه في جنيف سنة ١٩٧٧ م) .</p>	<p>نزاع دولي</p> <p>litige internationale</p> <p>خلاف بين شخصين من أشخاص القانون الدولي العام حول تفسير نص اتفاقى أو ادعاء بعدم الوفاء بالتزام قانون دولى واجب الأداء ، أو خرق لقواعد من قواعد القانونى الدولى ما يصلح أن يكون محلً للتقاضى وعرضه على محكمة دولية أو إحدى هيئات التحكيم .</p>

القانون الدولي العام

<p>نصوص بروتوكولية (إجرائية) protocolaires (clauses)</p> <p>النصوص التي ترد في نهاية معاهدة دولية وتنطوى على تنظيم بعض المسائل ذات الطابع العام ، مثل التصديق ودخول المعاهدة إلى حيز النفاذ ، وإمكانية انضمام دول من الغير إليها ، ومدتها وما شابه ذلك من الأمور .</p>	<p>نزع سلاح (نزاعات مسلحة) désarmement</p> <p>اصطلاح يعبر في مفهومه الدقيق عن قيام دولة أو مجموعة من الدول بإلغاء قواتها المسلحة والاكتفاء بقوات الشرطة فحسب . ويستخدم في مفهوم أوسع للتعبير عن خفض التسلح أو فرض بعض القيود على حرية الدولة في حيازة أسلحة معينة .</p>
<p>نطاق (دومين) domaine</p> <p>المسطحات البرية والنهرية والبحرية وما يعلوها من هواء التي تباشر عليها الدولة مظاهر سيادتها الإقليمية .</p>	<p>نزع سلاح démilitarisation</p> <p>إجراء يستهدف تحريم وجود قوات أو عتاد أو منشآت عسكرية في نطاق إقليم محدد . وقد ينطوي هذا الإجراء على تدمير العتاد ، والمنشآت العسكرية القائمة في الإقليم .</p>
<p>نطاق دولي عام domaine public international</p> <p>اصطلاح يطلق على المسطحات البحرية وما يعلوها من هواء ، التي تخرج عن حدود السيادة أو الولاية الوطنية لأية دولة والتي تحكم استخدامها قواعد القانون الدولي العام .</p>	<p>سببية آثار المعاهدات relativité des traités</p> <p>مبدأ قانوني يعني أن المعاهدة لا تؤدي إلى ترتيب التزامات على عاتق دولة لم تكن طرفاً فيها وهو ما يعني في المقابل أن المعاهدة لا ترب حقوقاً لغير أطرافها .</p>
<p>نظام statut</p> <p>اصطلاح يعبر عن عمل قانوني دولي يتم بموجبه إدارة وتسيير أمور إقليم ما أو جهاز دولي .</p>	<p>نسخة طبق الأصل copie certifiée conforme</p> <p>صورة مطابقة تماماً لوثيقة ما وتشهد بصحة ودقة هذه المطابقة سلطة مختصة .</p>

animus belligerandi نية الحرب اصطلاح يستخدم للتعبير عن عزم دولة ما شن حرب ضد دولة أخرى	lacune du droit نقص في القانون اصطلاح يستخدم للتعبير عن الحالة التي لا توجد فيها قاعدة قانونية دولية يمكن تطبيقها على المنازعات ، وهو ما يقود المحكم أو القاضي الدولي إما إلى الامتناع عن الحكم لنقص في القانون ، أو الفصل في القضية على أساس قواعد العدل والإنصاف ما لم يكن هناك ما يحول دون ذلك .
(هـ)	
الهبة الجماهيرية - الانتفاضة (نزاعات مسلحة) levée en masse قيام الشعب في إقليم يتعرض للغزو بحمل السلاح على نحو تلقائي ضد القوات الغازية . ويكتسب حاملو السلاح منهم وصف المقاتلين القانونيين متى حملوا أسلحتهم على نحو ظاهر واحترموا قوانين وأعراف الحرب . وقد استخدم الاصطلاح بهذا المعنى في (المادة الثانية من اللائحة الملحقة باتفاقية لاهى الرابعة لعام ١٩٠٧) .	التقل المحرم (نزاعات مسلحة) transports interdits اصطلاح استخدم منذ نهاية القرن التاسع عشر للتعبير عن قيام سفينة محايدة بنقل قوات أو وكلاء أو رسائل لأحد المتحاربين ، وهو ما يؤدي إلى معاملة هذه السفينة بوصفها ناقلة مهربات حربية .
وقد وصفتهم المادة ٦ / ١٣ من اتفاقية جنيف الأولى لعام ١٩٤٩ بأنهم سكان الأرض غير المحتلة الذين يحملون السلاح بمحض رغبتهم عند اقتراب العدو لمقاومة القوات الغازية ، دون أن يكون لديهم الوقت الكافي لتشكيل أنفسهم	fleuve international نهر دولي مجرى مائي يعبر أقاليم أكثر من دولة أو يفصل بينها .
animus accupandi نية الاحتلال اصطلاح يستخدم للتعبير عن عزم طرف في نزاع مسلح احتلال إقليم دولة طرف آخر في ذات النزاع أو جزء من هذا الإقليم .	

القانون الدولي العام

<p>وهي في هذا المفهوم تختلف عن فض الاشتباك (انظر : فض الاشتباك)</p> <p>tréve</p> <p>اصطلاح استخدم في العصور الوسطى للتعبير عن الإيقاف المؤقت لعمليات القتال وهو مرادف للأصطلاح " armistice " هدنة " (انظر ما تقدم تحت هذا الاصطلاح) وتجدر الإشارة إلى أن الأصطلاح <i>tréve</i> قد استخدم في بعض الأحيان بوصفه معبراً عن إيقاف اتفاقي للقتال أكثر دواماً من الهدنة في مفهوم <i>armistice</i> دون أن يصل إلى حد إقامة السلام الدائم (هدنة ١٩٠٩ بين هولندا وإسبانيا) .</p> <p>armistice générale</p> <p>اتفاق يتم بمقتضاه وقف جميع عمليات القتال بين الأطراف المتحاربة ، بحيث يشمل جميع القوات البرية والبحرية والجوية والقوات شبه العسكرية والجماعات غير النظامية التابعة للأطراف (وقد استخدم اصطلاح الهدنة العامة في هذا المفهوم في قرار مجلس الأمن بتاريخ ١٦ نوفمبر سنة ١٩٤٨ بشأن الحرب العربية الإسرائيلية الأولى) .</p>	<p>في وحدة نظامية مسلحة بشرط أن يحملوا السلاح بشكل ظاهر وأن يحترموا قوانين وأعراف الحرب .</p> <p>هدنة</p> <p>emigration</p> <p>هجرة « مهاجرة » مغادرة شخص لإقليم الدولة التي ينتمي إليه إلى إقليم دولة أجنبية بهدف الاستقرار فيه على نحو دائم ، أو الإقامة المستمرة فيه على الأقل .</p> <p>هدف حربي (نزاعات مسلحة)</p> <p>objectif militaire</p> <p>كل ما يسمح قانون الحرب بأن يكون عرضة للهجوم عليه وتدميره خلال العمليات الحربية بسبب اتصاله المباشر بالنشاط العسكري لدولة محاربة .</p> <p>هدنة</p> <p>armistice</p> <p>اتفاق يتم بمقتضاه وقف عمليات القتال بين الأطراف المتحاربة وهو اتفاق سياسي عسكري يؤدي غالباً إلى وقف القتال لفترة طويلة نسبياً وإن كان لا يعني إنها الحرب .</p>
---	--

(و)	croissant rouge	الهلال الأحمر
واقعي (من حيث الواقع) (de facto (de fait)) اصطلاح يستخدم لوصف حالة قائمة من حيث الواقع دون اعتراف قانوني بها أو بأساسها من الناحية القانونية .	علامة تستخدم عوضاً عن علامة الصليب الأحمر في البلاد الإسلامية وترفع كشعار على الأماكن المخصصة للرعاية الطبية أثناء المعارك كما توضع على الأدوات والمهامات المخصصة لذلك ويحملها الأفراد العاملون في هذا المجال وهي رمز للجمعيات الوطنية التي تنشأ في البلاد الإسلامية وفقاً لاتفاقيات جنيف الخاصة بحماية ضحايا الحرب لتقديم الرعاية لمجروحى الحرب ، إضافة إلى مهامها الإنسانية في وقت السلم .	
وثيقة تصديق instrument de ratification	corps diplomatique	هيئة دبلوماسية
وثيقة مكتوبة تفيد صدور الإقرار النهائي لسلطات دولة ما لمعاهدة سبق لها التوقيع عليها ويتم إعدادها ليجري تبادلها بوثيقة تصديق الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كانت المعاهدة ثنائية أو لإيداعها لدى الوديع أن كانت المعاهدة متعددة الأطراف .	مجموع الممثلين الدبلوماسيين المعتمدين لدى حكومة دولة ما ، ويطلق ذات الاصطلاح أيضاً على مجموع السلك الدبلوماسي لدولة ما سواء من كان يشغل منهم موقعاً في الخارج أو كان بالديوان العام لوزارة الخارجية .	
وحدة القانون monisme	corps consulaire	هيئة قنصلية
نظرية فقهية تقول بأن النظامين القانونيين الدولى والداخلى يشكلان معًا نظاماً قانونياً واحداً مع التسليم بأن أحد النظامين يخضع للأخر فى إطار هذه الوحدة .	مجموع القنصلين والمعوثين القنصلين الأجانب المعتمدين في مدينة في دولة ما . كما يطلق ذات الاصطلاح أيضاً على مجموع المعوثين القنصلين لدولة ما أياً ما كانت مواقعهم في الخارج أو درجاتهم القنصلية .	

القانون الدولي العام

<p>الأمور الخارجية للدولة ورسم سياستها الخارجية وإدارة علاقاتها الدولية مع الدول الأخرى والمنظمات الدولية مستعيناً في أداء وظيفته بمجموعة من الإدارات المتخصصة وبعدد من المبعوثين الدبلوماسيين والموظفين الإداريين .</p>	<p>وجوب الوفاء بالعهد <i>pacta sunt servanda</i> اصطلاح لاتيني يستخدم في القانون الدولي للتعبير عن القوة الإلزامية للمعاهدات الدولية .</p>
<p>وزير دولة <i>secrétaire d' état</i> اصطلاح يطلق للتعبير عن وزير أو عنمن يشغل وظيفة عامة تالية لمنصب الوزير مباشرة ، وتحتفل دلالته من دولة إلى أخرى ، ويطلق في الولايات المتحدة الأمريكية على وزير الخارجية .</p>	<p>ودى (ترقيب -تسوية) <i>amiable (arrangement, règlement . . .)</i> حل يتم التوصل إليه باتفاق الأطراف في خلاف أو منازعة قبل صدور قرار إلزامي من محكمة بشأن هذا الخلاف أو تلك المنازعة .</p>
<p>وساطة <i>médiation</i> أحد أساليب تسوية المنازعات الدولية بالطرق السلمية حيث تجربى محاولة ما لتقارب وجهات نظر دولتين متنازعتين أو أكثر بما يؤدي إلى تسوية النزاع .</p>	<p>وزارة الخارجية <i>affaires étrangères (ministère des)</i> الجهاز الحكومى (الوزارى) المعهود إليه بالقيام على إدارة علاقات الدولة مع الدول الأجنبية ، وتمثيلها رسمياً وحماية مصالحها ومواطنيها في الخارج ويتولى رئاسة هذا الجهاز وزير الخارجية .</p>
<p>وسائل القتال (نزاعات مسلحة) <i>moyens d'hostilité</i> الوسائل المادية التي يستخدمها طرف محارب في نزاعهسلح وتشمل القصف بالقنابل والحاصار ونحوها .</p>	<p>وزير الخارجية <i>ministre des affaires étrangères</i> الوزير الذي يعهد إليه بمفرده أو تحت إشراف رئيس الدولة أو رئيس الحكومة بهمة تصريف</p>

<p>المحاربة سواء كان باتفاق بينها أو بغير اتفاق وسواء كان هذا الإيقاف منطويًا على إنهاء الحرب أو لم يكن كذلك .</p>	<p>وضع قائم statu quo اصطلاح لاتيني يشير إلى الوضع الذي تكون عليه الأشياء في فترة زمنية معينة وقد يطلق هذا الاصطلاح موصوفًا مثل الوضع القانوني القائم أو الوضع السياسي القائم .</p>
<p>وقف القتال (نزاعات مسلحة) suspension d'armes إيقاف مؤقت للقتال ينجم عن اتفاق صريح أو ضمني بين القادة العسكريين كما يستخدم هذا الاصطلاح لوصف الاتفاق ذاته .</p>	<p>وطني national اصطلاح يستخدم في مدلولات متنوعة فقد يطلق لوصف الشخص الذي يتمتع بجنسية الدولة . كما يستخدم للإشارة إلى ارتباط أشياء معينة بالدولة ، مثل العلم الوطني ، والبحرية الوطنية ، والمبناء الوطني والطابع الوطني ونحوها .</p>
<p>وكالة متخصصة institution spécialisée منظمة تنشأ بمقتضى اتفاق بين الحكومات ، وتضطلع بمقتضى نظمها الأساسية بتبعات دولية واسعة في الاقتصاد أو الاجتماع أو الثقافة أو التعليم أو الصحة وما يتصل بذلك من الشؤون ويوصل بينها وبين الأمم المتحدة باتفاق خاص يعرف باتفاق الوصل . ومن أمثلتها اليونسكو ومنظمة الصحة الدولية ... إلخ .</p>	<p>الوقاقي الأوروبي le concert européen تفاهم نشأ خلال القرن التاسع عشر بين الدول الأوروبية إدراكًا منها بأن مصالحها المشتركة تحتم نوعًا من التنسيق بينها . ونبذ استخدام القوة كلما أمكن ذلك ولا يقوم على أجهزة دائمة .</p>
<p>ولاية قضائية جبرية jurisdiction obligatoire سلطة تمنع مقدمًا لمحكمة العدل الدولية ، حيث</p>	<p>وقف القتال (نزاعات مسلحة) cessation des hostilités الإيقاف المتبادل للعمليات الحربية بين الدول</p>

القانون الدولي العام

(د) نوع التعريض المترتب على خرق التزام دولي ومدى هذا التعريض .

(مادة ٣٦ / ٢ من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية)

يجوز للدول الأطراف في نظامها الأساسي أن تصرح بأنها ، ودون حاجة إلى اتفاق خاص ، تقر للمحكمة بولايتها الجبرية في نظر جميع المنازعات القانونية التي تقوم بينها وبين دولة تقبل الالتزام ذاته ، متى كانت هذه المنازعات القانونية تتعلق بالمسائل الآتية :

(٤)

يتجاوز السلطة (أو الاختصاص)
ultra vires
اصطلاح يستخدم للتعبير عن أمر يخرج عن سلطة الشخص أو اختصاصه .

(أ) تفسير معاهدة من المعاهدات .
(ب) أية مسألة من مسائل القانون الدولي .
(ج) تحقيق واقعة من الواقع التي إذا ثبتت كانت خرقاً للالتزام الدولي .

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

admission affaires étrangères affaires étrangères (ministère des) a fortiori agent consulaire agent diplomatique agents de liaison	قبــــول شئون خارجية وزارة الخارجية من باب أولى (بالأحرى) مبعوث قنصلي مبعوث دبلوماسي مندوبي الاتصال المستخدمون الدوليون	ab initio abornement abstention acceptation accession accession accord de siège accord préférentiel ambassade ambassadeur ودي (ترتيب - تسوية)	(A) من البداية تعليم الحدود (ترسيم) امتناع عن التصويت قبول انضمام إضافة ملحقات اتفاق المقر اتفاق تفضيلي الاتفاقات في الشكل البسيط الاتفاقات الرسمية (الشكلية) الاتفاقات غير الرسمية (غير الشكلية)
amiable (arrangement, règlement ..)		accords formels	الاتفاقات غير الرسمية (غير الشكلية)
تسخير سفن المحايدين (في الحرب) (نزاعات)		accords informels	
angarie (مسلحة)		adhésion	انضمام
animus accupandi (نية الاحتلال)		ad hoc	مؤقت (عارض)
animus belligerandi (نية الحرب)			

معجم القانون

استيقاف السفينة بأمر السلطة (نزاعات مسلحة)		annexion	ضم
arrêt de priso cu de puissance		apatrie	عديم الجنسية
asile	ملجأ	approbation	صادقة
asile diplomatique	لجوء دبلوماسي	arbitrage international	تحكيم دولي
asile externe	ملجأ خارجي	arbitre	محكم
assemblée	جمعية	archipel	أرخبيل
	الجمعية العامة للأمم المتحدة	archives consulaires	مخطوطات فنصلية
assemblée générale des Nations			مخطوطات دبلوماسية
Unies		archives diplomatique	
	الماعدة العدائية (نزاعات مسلحة)		تجهيز سفينة حربية (نزاعات مسلحة)
assistance hostile		armement d'un navire	
	الماعدة المتبادلة (نزاعات مسلحة)		تسلح (تسليح) (نزاعات مسلحة)
assistance mutuelle		armements	
attaché	ملحق	armes	أسلحة (نزاعات مسلحة)
auto détermination	تقدير المصير	armistice	هدنة (نزاعات مسلحة)
aventure	مخاطرة (نزاعات مسلحة)		هدنة عامة (نزاعات مسلحة)
avis	رأى (فتوى)	armistice générale	
avis consultatif	رأى استشاري	arrêt de marchandises	حجز بضائع

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

		(B)
قفص بالقنابل (القاء قنابل) (نزاعات مسلحة) bombardement		
حسن الجوار bon voisinage		bateau piège
حسن نية bona fide (bonne foi)		bâtiment de guerre
سليم ومحبوب شكلًا bonne et due forme		bâtiment hôpital militaire
مساع حميدة bons offices		bâtiment hospitalier
مقاطعة اقتصادية boycottage économique		belligérance (نزاعات مسلحة)
ميثاق « بريان كيلوج (ميثاق باريس) Briand - Kellogg (pacte de . .)		belligérant
الميزانية budget		الأموال والحقوق (نزاعات مسلحة)
غنية الحرب (نزاعات مسلحة) butin de guerre		biens, droit et intérêts
(C)		
ملاحة داخلية cabotage		الثنائي bilatéral
قناة بحرية canal maritime		جرحى (نزاعات مسلحة) blessés
تسليم (نزاعات مسلحة) capitulation		حصار (نزاعات مسلحة) blocus
استسلام بغير قيد أو شرط capitulation inconditionnelle		حصار فعال (نزاعات مسلحة) blocus effectif
		حصار شكلي blocus fictif
		حصار سلمي blocus pacifique

معجم القانون

مُؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والاقتصاد والتنمية (يونيكتاد) (unectad)	C . N . U . C . E . D .	تقنين القانون الدولي	codification du droit international	captivité	أسر (نزاعات مسلحة)
			coexistence pacifique	capture	حجز (نزاعات مسلحة)
			تعايش سلمي	casus belli	انتفاء الحرب (نزاعات مسلحة)
			تعاونون مؤقتون		وقف القتال (نزاعات مسلحة)
			collaborateurs provisoires	cessation des hostilités	
			colonisation	chargé d'affaire	قائم بالعمل
			مقاتل (نزاعات مسلحة)		قائم بالأعمال (بالنهاية)
			comitas gentium	chargé des affaires	
			commissionnaire	charte	ميثاق
			لجنة مراقبة السلام الدولي	chef d'état	رئيس الدولة
			commission d'observation pour la paix		الدائرة القنصلية
			لجنة الإجراءات الجماعية	circonscription consulaire	
			commission des mesures collectives		
			الجامعة الاقتصادية الأوروبية (السوق الأوروبية) (الاشتركة)	Cité du Vatican	مدينة الفاتيكان
			la communauté économique européenne	clause Calvo	شرط كالفو
			الجامعة الأوروبية للطاقة الذرية (يوراتوم)	clause d'arbitrage	شرط تحكيم
			la communauté européenne de l'énergie atomique (euratom)		شرط الاختصاص القضائي (قبول ولاية القضاء)
				clause de juridiction	
				clause " si omnes "	شرط التزام الكافية

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

conciliation	توفيق	الجامعة الأوروبية للفحم والصلب
concordat	اتفاق كنسي «بابوي»	la communauté européenne du
condominium	حكم مشترك	charbon et de l'acier (C . E . C . A)
condominium	إدارة ثنائية (حكم ثنائي)	اختصاص
confédération	اتحاد تعاهدي (كونفدرالي)	اختصاص استشاري (افتائى)
conférence : congrès	مؤتمر	compétence consultative
conflit armé	نزاع مسلح	اختصاص تقديرى
	نزاع مسلح دولي (نزاعات مسلحة)	compétence discrétionnaire
conflit armé international		اختصاص مطلق
	نزاع مسلح داخلى (نزاعات مسلحة)	اختصاص وطني «داخلى»
conflit armé interne		compétence nationale
conseil d 'europe	مجلس أوروبا	اختصاص شخصى
conseil de sécurité	مجلس الأمن	
conseil de tutelle	مجلس الوصاية	compétence personnelle
	المجلس الاقتصادي والاجتماعى	اختصاص إقليمى
conseil économique et social		compétence territoriale
consensus	توافق الآراء	موفق
constitution	دستور	الاتفاق الأوروبي
	le concert européen	

معجم القانون

coup de semonce	طلقة تحذير	contentieux	منازعة
	محكمة العدل الدولية		مجاورة
cour internationale de justice		contrebande absolue	المهربات المطلقة
	المحكمة الدولية للفنادق		المهربات النسبية
cour internationale des prises		contrebande conditionnelle ou relative	
course	مغامرة بحرية (نزاعات مسلحة)	contrebande de guerre	مهربات الحرب
	معاملة دولية		
courtoisie internationale		contre - mémoire	منكرة جوابية
coutume internationale	عرف دولي	contrôle	رقابة
crime de guerre	جريمة حرب		الإبحار في قاهمة
croissant rouge	الهلال الأحمر	convoy, navigation en	
	الصلبي الأحمر (نزاعات مسلحة)		نسخة طبق الأصل
croix rouge		copie certifiée conforme	
		corps consulaire	هيئة قنصلية
(D)		corps diplomatique	هيئة دبلوماسية
			قواعد القانون الدولي
date critique	التاريخ الحاسم	corpus juris gentium	
	قرارات نافذة (ملزمة)		سفينة القرصان (نزاعات مسلحة)
décisions exécutoires		corsaire	

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

démarcation	رسم حدود	إعلان الحصار (نزاعات مسلحة)
	نزع السلاح (في منطقة) (نزاعات مسلحة)	déclaration de blocus
démilitarisation		إعلان الحرب (نزاعات مسلحة)
denegatio justitiae	إنكار العدالة	déclaration de guerre
dénie de justice	إنكار العدالة	إعلان بالمعاملة بالمثل
	إيداع وثائق التصديق	déclaration de réciprocité
dépôt des ratification		إعلان «سان بطرسبروج» (نزاعات مسلحة)
déroulement	تفجير المسار	déclaration de saint Pétersbourg
désarmement	نزع السلاح	واقعي (من حيث الواقع)
	الحوار بين الشمال والجنوب	de facto (de fait)
dialogue nord-sud		قانوني (من حيث القانون)
différend	خلاف	قانون في سبيله إلى الظهور (قاعدة قانونية
	خلاف قانوني	أخذه في النشوء)
différend d'ordre juridique		de lege ferenda
	خلاف سياسي	délibération
différend d'ordre politique		مداولة
différend international	خلاف دولي	مخالف للقانون الدولي
		delicta juris gentium
		تعيين حدود
		délimitation (de frontière)

معجم القانون

droit de l'homme	حقوق الإنسان	دبلوماسية جماعية (متعددة الأطراف)
	حق الفنيمة (نزاعات مسلحة)	diplomatie multilatérale
droit de prise		discrimination تمييز
droit de suite	حق المطاردة	dol غش
	حق الزيارة (نزاعات مسلحة)	domaine نطاق (دومين)
droit de visite	حق تقرير المصير	نطاق دولي عام
droit des peuples à disposer		domaine public international
d'eux-mêmes		domaine réservé المجال المحفوظ
droit des prises	قانون الفنائم	dommages de guerre أضرار الحرب
droits acquis	حقوق مكتسبة	عميد السلك الدبلوماسي
dualisme	ثنائية القانون	doyen du corps diplomatique
durante bello	خلال الحرب	droit communautaire قانون جماعي
(E)		droit conventionnel قانون اتفاقي
eaux historique	مياه تاريخية	droit coutumier قانون عرفي
eaux intérieures	مياه داخلية	الحق في الحرب (نزاعات مسلحة)
	تبادل خطابات « مذكرات »	droit de guerre قانون الحرب (نزاعات مسلحة)
(خطابات « مذكرات » متبادلة)		
echange de lettres, de notes		droit de la guerre

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

espionnage	جاسوسية (نزاعات مسلحة)	تبادل أسرى الحرب (نزاعات مسلحة)
échange des prisonniers de guerre	إغلاق الحجة (عدم جواز الادعاء بما يخالف سلوكًا سابقاً)	تبادل التصديقات
échange des ratifications	état composé	دولة مركبة
égalité des états	état de guerre (نزاعات مسلحة)	مساواة بين الدول
استيقاف - حظر - فرض حظر (نزاعات مسلحة)	état directeur	دولة مديرية
embargo	مبادىء العدل والإنصاف	
émigration	ex aequo et bono	سبيل المجاملة (على)
موظف دبلوماسي	ex gratia	
enclave	ex post facto	ما بعد الواقعية
حبس	expulsion	ابعاد
enquête	عدم الوجود الإقليمي (الوجود خارج الإقليم افتراضياً)	البيئة
تسجيل المعاهدات	extradition	تسليم
enregistrement des traités		
épuisement des recours internes	أسرة الأمم المتحدة	استنفاد الطرق الداخلية
espion	famille des Nations Unies	جاسوس (نزاعات مسلحة)
faux pavillon	علم مضلل (نزاعات مسلحة)	

guerre aérienne	الحرب الجوية	fédération	اتحاد (فيدرالية)
guerre atomique	الحرب الذرية	fleuve international	نهر دولي
	الحرب البكتيرية (نزاعات مسلحة)		موظفو دوليون
guerre bactériologique		fonctionnaires internationaux	
guerre chimique	الحرب الكيميائية	fond des mers	قيعان البحار والمحيطات
guerre civile	الحرب الأهلية		قوات مسلحة (نزاعات مسلحة)
guerre d'agression	حرب عدوان	force armée	
guerre défensive	حرب دفاعية	franc - tireur	مقاوم (نزاعات مسلحة)
guerre économique	الحرب الاقتصادية	frontière	حدود
	الحرب الباردة (نزاعات مسلحة)		
guerre froide		(G)	
	الحرب العادلة (نزاعات مسلحة)		
guerre juste		gentlemen's agreement	اتفاق الشرفاء
guerre maritime	الحرب البحرية		الشعبة الأهلية للمحكمة الدائمة للتحكيم
guerre offensive	حرب هجومية		
guerre sous - marine	الحرب تحت الماء	groupe national de la cour permanente d' arbitrage	
guerre sur terre	الحرب البرية	guérilleros	أفراد المقاومة
gulf	خليج	guerre	حرب (نزاعات مسلحة)

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

حصانة دبلوماسية		(H)	
immunité diplomatique			
immunité fiscale	اعفاء من الضرائب	haut - commissaire	مفوض سام
immunité personnelle	حصانة شخصية	haute mer	أعلى البحار
	حصانات قنصلية		أطراف سامون متعاقدون
immunités consulaires		hautes parties contractantes	
عدم الانحياز - عدم التحييز - الانصاف			
impartialité	(نزاعات مسلحة)	hostes generis humani	عدو عام
	تعويضات الحرب (غرامات)	hostilités	الأعمال العدائية - القتال
indemnité de guerre			
indult	مهلة المغادرة (نزاعات مسلحة)		
infection hostile	إضعاف وصف العدائية		
in fine	في النهاية	illicite	غير مشروع
innocent, inoffensif	بريء (غير مهين)		
institution spécialisée	وكالة متخصصة	immatriculation	قيد (تسجيل)
instructions	تعليمات		موغل في القدم (لا تعييه الذكرة)
instructions navales	تعليمات بحرية	immémorial	
	وثيقة تصديق	immunité	حصانة
instrument de ratification			حصانة قضائية
intégrité territoriale	السلامة الإقليمية	immunité de juridiction	

معجم القانون

عمل من أعمال الادارة العادلة	inter alia	بين أمور أخرى
jure gestionis	inter partes	بين الأطراف
jure imperii	inter se	بين أفراد فريق
عمل من أعمال السيادة	intérêts vitaux	مصالح حيوية
juridiction internationale	internationalisation	تدويل
قضاء دولي	internement	احتجاز (نزاعات مسلحة)
ولاية قضائية جبرية	internonce	قاصد رسولي
juridiction obligatoire	interprétation	تفسير
jus ad bellum	intervention	تدخل
حق الحرب	intervention armée	تدخل مسلح
jus belli	invasion	غزو (نزاعات مسلحة)
قانون الحرب	inviolabilité	حرمة
jus cogens	(L)	
القواعد الأممية	(J)	
jus sanguinis	lacune du droit	نقص في القانون
حق الدم	légal	ضم الضرور (الأجهزة)
jus soli	légation	موضوعية
حق الإقليم	légitime défense	la jonction d'organes
عدالة دولية		دفاع شرعي
		juge ad hoc
		قاض مختار

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

(M)			
	lettre de créance	خطاب اعتماد	
	lettre de rappel	خطاب استدعاء	
حفظ السلام والأمن		الهيئة الجماهيرية - الانتفاضة	
maintien de la paix et de la sécurité	levée en masse		
أغلبية مطلقة (بساطة)	lex ferenda	قانون في طريق النشوء	
majorité absolue	lex lata	القانون القائم	
أغلبية نسبية (موصفة)		حرية أعلى البحار	
majorité relative	liberté de la haute mer		
mandat international	انتداب دولي	خط الأساس العادى	
médiation	واسطة	خطوط الأساس المستقيمة	
membre originaire	عضو أصلى		
membre permanent	عضو دائم	اللignes des base droites	
	تهديد للسلام	جامعة الدول العربية	
menace à la paix, contre la paix		La ligue Arabe	
نذير الحرب (تهديد بالحرب)		قائمة المهريات	
menace de guerre	liste de contrebande		
mer libre	list libre	قائمة المسموحات	
mer littorale	liste noire	القائمة السوداء	
mercenaires	litige internationale	نزاع دولى	
مرتزقة (نزعات مسلحة)	lucrum cessans	ما هات من كسب	

(N)			
		métropolitain	إقليم أصلي (رئيسي)
		milice	مليشيا (ن扎عات مسلحة)
		mines	أنفام (نزايات مسلحة)
	الدولة الأولى بالرعاية nation la plus favorisée.		وزير الخارجية
national	وطني		
nationalité	جنسية		министр الشؤون الخارجية
Nations Unies	الأمم المتحدة	minorité	أقلية
navicert	شهادة خلو من المهريات	mission de liaison	بعثة اتصال
nécessité (état de . . .)	حالة الضرورة		بعثة دبلوماسية
négociation	مفاوضات	mission diplomatique	
neutralité	حياد	modus	أسلوب
non - agression	عدم الاعتداء	modus vivendi	تسوية مؤقتة
non - alignement	عدم الانحياز	monisme	وحدة القانون
non belligérance	عدم المحاربة	morale internationale	أخلاقيات دولية
non combattant	غير المقاتل	moyens d'hostilité	وسائل القتال
non liquet	عدم استطاعة الحكم	multilatéral	متعدد الأطراف
non membre	غير عضو	mutatis mutandis	ما يلزم من تعديل
non reconnaissance	عدم اعتراف	mutuel dissentiment	خلاف متتبادل
non - refoulement	عدم الإعادة		

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

الاحتلال العسكري	non - rétroactivité	عدم الرجعية
occupation de guerre (occupation militaire)	nonce	سفير بابوى
	nonciature	مبعوث بابوى
office	note	مذكرة
عمليات حفظ السلام (نزاعات مسلحة)	note collective	مذكرة جماعية
opérations de maintien de la paix		مذكرة شفوية (مذكرة غير موقعة)
ordonnance		note verbale
ordre du jour	جدول أعمال	مذكرات متماثلة (متطابقة)
	فرع مشترك (جهاز مشترك)	
organe commun	notes identiques	
organes	notification	إخطار (إبلاغ)
	nullité	بطلان
organisation gouvernementale		
	منظمة دولية	(O)
organisation internationale		
	منظمة غير حكومية	
organisation non-gouvernementale	objectif militaire	هدف حربي
	obligation internationale	التزام دولي
	obligatoire	إلزامي
organisation régionale	observateur	مراقب
رهينة (نزاعات مسلحة)	occupation	احتلال (نزاعات مسلحة)

permanent	دائم	ouverture des hostilités	بدء القتال
persona grata	شخص مرغوب فيه		(P)
	شخص غير مرغوب فيه		
persona non grata		pacta sunt servanda	وجوب الوفاء بالعهد
personne déplacée	نازح		المعاهدة لا تلزم إلا عاقدتها
la petite assemblée	الجمعية الصغيرة	pacta tertiis nec nocent nec prosunt	
pétition	شكوى	pacte	عهد
peuple	شعب	paix	سلام
pillage	سلب (نزاعات مسلحة)	papiers de bord	أوراق السفينة
pirate	قرصان (نزاعات مسلحة)	paraphe initial	توقيع بالأحرف الأولى
piraterie	قرصنة (نزاعات مسلحة)	partage des voix	تساوي الأصوات
plaiderie	مرافعة	partie	طرف
plébiscite	استفتاء	passage innocent	مرور بريء
pleine capacité	صلاحية كاملة	passéport	جواز سفر
plénipotentiaire	مفوض	patente d'un consul	براءة قنصل
pondération des votes	تصويت موزون	pavillon (دولة) (نزاعات مسلحة)	علم
portée de canon	مدى طلقة المدفع	pavillon	علم
عودة الحقوق (إلى أصحابها) حق التخطى		pays	بلد
postliminie postiliminium		pays d'origine	بلد المنشأ
		perfidie	غدر (نزاعات مسلحة)

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

المبادئ العامة للقانون	poursuite (hot pursuit)	مطاردة
principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées		سلطة العمل المباشر
غنيةة (اغتنام) (نزاعات مسلحة)	pouvoir de contrôle	سلطة الرقابة
prise		سلطة جمع المعلومات
prise de possession السيطرة على إقليم	pouvoir d'information	
prisonnier de guerre أسير حرب	pouvoirs implicites	سلطات ضمنية
privilège امتياز	préavis	إخطار سابق (مبق)
امتيازات دبلوماسية	précédent	سابقة
privileges diplomatiques	préliminaire	أولى
procédure arbitrale اجراء التحكيم		مقدمات السلام (نزاعات مسلحة)
procédures		
procès mixte قضية مختلطة	préliminaires de paix	
procès - verbal محضر		مزايا دبلوماسية
محضر تبادل أو إيداع وثائق التصديق		
procès - verbal d'échange, de dépôt de ratifications	prima facie	انطباع أولى (للهمة الأولى)
		علو القانون الدولي (أولوية)
		primauté du droit international

معجم القانون

rapatriement	إعادة إلى الوطن	محضر توقيع
rappel	استدعاء	procès - verbal de signature
rapport	تقرير	حماية وظيفية
ratification	تصديق	protectorat
ratification imparfaite	تصديق ناقص	protestation
ratione materiae	أسباب موضوعية	نصوص بروتوكولية (إجرائية)
ratione personae	أسباب ذاتية (شخصية)	protocolaires (clauses)
rebus sic stantibus	بقاء الشيء على حاله	بروتوكول (مراسم)
receivable	مقبول	(Q)
réciprocité	معاملة بالمثل	qualification
	مطالبة دولية	تكييف
reclamation internationale		quarantaine
recommandation	توصية	حجر صحي
reconduction tacite	تمديد ضمني	(R)
reconnaissance	اعتراف	أسقئية الممثلين الدبلوماسيين (قواعد الصدارة والتقدير)
	الاعتراف بالتمردين (الثوار)	rang des agents diplomatiques
reconnaissance comme insurgés		ransom فدية (نزعات مسلحة) .

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

recours à la force	التجوء إلى القوة التجوء إلى الحرب (نزاعات مسلحة)	الاعتراف بحالة الحرب reconnaissance de belligérance
recours à la guerre	استرجاع الأسلاب (المفانم)	اعتراف بدولة recognition d'état
recoussse rescousse		اعتراف فعلى (أو واقعى) recognition de facto
rectification de frontière	تمويم الحدود (د) (محكم أو قاض)	اعتراف بحكومة recognition de gouvernement
récusation (d'un arbitre, d'un juge)		اعتراف بالاستقلال recognition d'indépendance
réextradition	إعادة تسليم	
refoulement	إعادة	اعتراف قانوني recognition légale
refuge	أمان	
réfugié	لاجئ	اعتراف بسفينة recognition de jure
régional	إقليمي	
règlement	لائحة	اعتراف بقاعدة قانونية recognition de navire
règlement judiciaire	تسوية قضائية	
règles de Washington	قواعد واشنطن علاقات دبلوماسية	اعتراف بوضع جديد recognition d'une règle de droit
relations diplomatiques		اعتراف بوضع جديد recognition d'une situation nouvelle

معجم القانون

res communis omnium	مال مشترك	relativité des traités	نسبة آثار المعاهدات
	مال خارج عن دائرة التعامل		تقديم أوراق الاعتماد
res extra commercium		remise des lettres de créance	
	أمريقع في علاقة بين الفير		إعادة نفاذ (إنفاذ)
res inter alios acta		renonciation	تخلي
res nullius	مال لا مالك له		نبذ اللجوء إلى القوة
réserve	تحفظ		
résidence	مقر إقامة	renonciation à la force	
	مقيم - مقيم عام	réparation	تعويض
résident, résident général		réparations	تعويضات (نزاعات مسلحة)
résistance à la visite	مقاومة الزيارة	réplique	رد ختامي
	حركات مقاومة	représailles	أعمال الانتقام (الثأر)
résistance, mouvements de		représentant	ممثل
résolution	قرار		ممثل دبلوماسي (مبعوث)
	قرارات ملزمة	représentant diplomatique	
résolutions obligatoires		représentants	ممثلو الدول
	مسؤولية دولية	requête	دعوى
responsabilité internationale		réquisition	استيلاء (نزاعات مسلحة)
		res communis	مال مشترك

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

توابع اصطلاحية (سوائل اصطلاحية)			إعادة الحال إلى ما كان عليه
satellites			restitutio ad integrum
satisfaction	ترضية	rétorsion	الرد بالمثل (نزاعات مسلحة)
sceau	خاتم	revendication	ادعاء
secrétaire d'état	وزير دولة	révision	إعادة نظر
secrétaire général	أمين عام		إعادة النظر في المعاهدات
secrétariat	أمانة (سكرتارية)	révision des traités	
secteur	قطاع	riverain	ملاصق
sécurité collective	أمن جماعي	rôle	قائمة القضايا (دول)
ségrégation raciale	فصل عنصري	rupture de la paix	الخلال بالسلم
semonce	إذار (تحذير)		قطع العلاقات الدبلوماسية
sensu stricto	معنى حرفى (ضيق)	rupture des relations diplomatiques	
sentence arbitrale	حكم تحكيم	ruse de guerre	خدعة الحرب
sentence judiciaire	حكم قضائى		(S)
servitude international	ارتفاق دولى		
session	دورة	saint - siège	المقر البابوى
استخدم مالك من حق دون اضرار بحقوق الغير		la sainte alliance	التحالف المقدس
sic utere tuo ut alienum non laedas		salut en mer	تحية بحرية

successeur	خلف	siège	مقر
	استخلاف دولى (توارث دولى)		توقيع بشرط الموافقة
succession d'états			
sujet	رعيية	signature ad referendum	التوقيع على المعاهدات
	شخص من أشخاص القانون الدولى		
sujet du droit international		signature des traités	
(personne internationale)			
supranational	فوق الوطنى	signature différée	توقيع مؤجل
surarbitre	محكم حاسم (وازع)	société des nations	عصبة الأمم
suspension	تعليق (العضوية)	société internationale	مجتمع دولى
suspension d'armes	وقف القتال		مصادر القانون الدولى
	انهاء العمليات العدائية		
suspension des hostilités		sources du droit international	
(T)		souveraineté	سيادة
tension politique	توتر سياسى	sphère d'influence	منطقة نفوذ
terme	أجل	statu quo	وضع قائم
terra nullius	إقليم لا مالك له	statut	نظام
territoire	إقليم	statut consultatif	صفة استشارية
territoire maritime	إقليم بحرى		اشتراط مصلحة الغير
territoire nullius	إقليم مباح	stipulation pour autrui	
		subjugation	الخضوع التام - الإخضاع التام
		subsidiare	احتياطى (ثانوى)

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

معاهدة متعددة الأطراف traité multilatéral معاهدة عينية traité réel معاملة الأجانب معاملة الـ foreigners traitement des étrangers معاملة الوطنى تغيير علم السفينة transfert de pavillon تغيير الملكية خلال الرحلة transfert in transitu عابر (ترانزيت) transitoire انتقالى transports interdits النقل المحروم travaux préparatoires أعمال تحضيرية هدنة (نزاعات مسلحة) trève tribunal arbitral محكمة تحكيم tribunal consulaire محكمة قضائية tribunal des prises محكمة الفنادم tribunal international محكمة دولية محكمة عسكرية دولية tribunal militaire international	إقليم تحت الانتداب territoire sous mandat إقليم تحت الوصاية territoire sous tutelle أقاليم غير مستقلة territoires non autonomes إقليمي territorialité خط منتصف مجرى النهر مسرح الحرب (مسرح العمليات العدائية (نزاعات مسلحة) théâtre de la guerre(des hostilités) مذهب توبار (doctrine de ...) معاهدة ثنائية traité bilatéral معاهدة جماعية traité collectif معاهدة عقدية traité - contrat معاهدة حدود معاهدة شارعة أو قاعدية traité de limites traité - loi ou traité normatif
--	--

	ممارسات دبلوماسية	tribunal mixe	محكمة مختلطة
usages diplomatiques			
uti possidetis	كل ما حاز	(U)	
	(V)		
		ultimatum	إنذار (نهائي)
			يجاوز السلطة (أو الاختصاص)
vassal	دولة تابعة	ultra vires	
veto	حق الاعتراض (فيتو)		اجماع (قاعدة)
ville libre	مدينة حرة	unanimité (règle de l'...)	
visa	تأشيرة		صندوق الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف)
visa d'entrée	تأشيرة دخول		
visa de sortie	تأشيرة خروج	U . N . I . C . E . F .	
	تأشيرة عبور (ترانزيت)		إدادة منفردة (عمل من جانب واحد)
visa de transit			
	تأشيرة دبلوماسية	unilatéral	
visa diplomatique			
voeu	رغبة	union administrative	اتحاد إداري
les voeux	رغبات	union d'états	اتحاد دول
voie	طريق	union douanière	اتحاد جمركي
		union personnelle	اتحاد شخصى
		union réelle	اتحاد فعلى
		universalité	عالمية (طابع عالى)

فهرس القانون الدولي العام (فرنسي - عربي)

(Z)		طريق التحكيم
zone contigué	المنطقة المتأخمة	voie arbitrale
	منطقة عمل قوات العصا	voie consultative طريق استشاري
zone d'action des forces bloquantes	منطقة الحرب (نزاعات مسلحة)	voie contentieuse, par تداعى طريق مائي دولى
zone de guerre		voie d'eau internationale
zone d'opération	منطقة العمليات	voie diplomatique طريق دبلوماسي
zone de respect	منطقة حرام	voie judiciaire طريق قضائى
	منطقة منزوعة السلاح	voie navigable d'intérêt طريق للملاحة الدولية
zone démilitarisée		international صوت استشارى
zone franche	منطقة حرة	voix consultative صوت معنود
	منطقة استراتيجية	voix délibérative الرحلة المتواصلة (نظيرية)
zone stratégique		voyage continu

البَابُ الْثَالِثُ عَشَرُ

القانون الدولي الخاص

القانون الدولي الخاص

(أ)

الأثر الانعكاسي للنظام العام

effet réflexe de l'ordre public

إمكان الاحتجاج في دولة ثالثة بالحق الذي نشأ في بلد القاضي وفقاً لمقتضيات النظام العام فيه وعلى خلاف أحكام القانون الأجنبي الواجب التطبيق الذي استبعد أمام ذلك القاضي بالدفع بالنظام العام .

مثال ذلك : زواج مدنى تم فى فرنسا بين يونانيين فإن هذا الزواج لا يحتج به فى اليونان (وهو البلد الذى استبعد قانونه) حيث الزواج فيها نظام دينى ، ولكن يحتاج به فى بلجيكا حيث الزواج فيها نظام مدنى (وهذا هو الأثر الانعكاسي للنظام العام) .

أجنبي alien

كل شخص لا يتمتع بالرعاية البريطانية ولا يكون خاضعاً للحماية البريطانية ولا يكون رعية لإيرلندا الحرة .

إحالة renvoi

فكرة تقضى بتطبيق قواعد الإسناد فى القانون الأجنبى المختص بحكم العلاقة بمقتضى قواعد الإسناد فى قانون القاضى المطروح أمامه النزاع .

إحالة ذات الدرجة الثانية أو إحالة بغير رد
renvoi au second degré

إحالات من القانون الأجنبي الواجب التطبيق
renvoi absolu transmission

إحالات من القانون الأجنبي الواجب التطبيق
على غير قانون القاضى .

إحالات ذات الدرجة الواحدة أو إحالة بالرد

renvoi au premier degré

إحالات من القانون الأجنبي الواجب التطبيق

إحالات من القانون القاضى المطروح أمامه النزاع .

أحوال شخصية statuts personnels

١ - يقصد بها المسائل التى يكون موضوعها الشخص .

٢ - وتطلق أيضاً على القوانين التى تحكم هذه المسائل .

أحوال عينية statuts réels

١ - يقصد بها المسائل التى يكون موضوعها المال .

٢ - وتطلق أيضاً على القوانين التى تحكم هذه المسائل .

معجم القانون

<p>déclaration d'arrivée إقرار الوصول</p> <p>اعتراف الأجنبي بوصوله إلى إقليم الدولة وبصحة ما يذكره من بيانات تتعلق بشخصيته وبالبلد القادم هو منه .</p>	<p>اختصاص قضائي دولي compétence judiciaire internationale</p> <p>الحدود التي تباشر فيها محاكم الدولة سلطة القضاء في المنازعات المشتملة على عنصر أجنبي .</p>
<p>territorialité de loi إقليمية القانون</p> <p>كون سلطان القانون لا يتجاوز حدود إقليم الدولة .</p>	<p>إذن في إقامة autorisation de séjour</p> <p>التصريح للأجنبي بالوجود في إقليم الدولة ، فيكون وجوده فيه مشروعأ .</p>
<p>امتداد القانون réintégration ou recouvrement</p> <p>extraterritorialité (de loi)</p> <p>كون سلطان القانون يمكنه أن يتجاوز حدود إقليم الدولة .</p>	<p>استرداد الجنسية استعادة الشخص جنسية الدولة بإرادته الشخص وحده أو بإرادته وموافقة الدولة وذلك بعد سبق فقدها وفقاً للقانون .</p>
<p>انقضاء الجنسية déchéance de la nationalité</p> <p>perte de la nationalité (stricto sensu)</p> <p>فقد جنسية الوطن المترتب على كسبه أو استرداده جنسية أجنبية مثل ذلك أن يتجرس الوطني بجنسية أجنبية بعد الحصول على إذن في ذلك من دولته فتنقضى جنسيته الأولى دون حاجة إلى أي إجراء .</p>	<p>استفلاط الجنسية تحرير الوطنى من جنسية الدولة على سبيل الجزاء مثل ذلك أن ينضم وطني إلى قوات العدو الماربة ، فتتجزء الدولة من جنسيتها .</p>
<p>أشخاص اعتبارية juridical persons (artificial persons)</p> <p>(انظر : التابعون للدولة)</p>	

القانون الدولي الخاص

naturalisation	التجنس	ressortissants	التابعون للدولة
	<p>طريق الاكتساب الجنسية ينحها من الدولة بإجراء منها للأجنبي الذي يطلبها بعد استيفاء الشروط التي يستلزمها القانون .</p> <p>ويلاحظ أن التجنس يرتكز عادة على الإقامة في إقليم الدولة دون حاجة إلى عامل آخر يربط الفرد بالدولة كعامل الميلاد في إقليم الدولة .</p> <p>(وكلمة naturalisation مشتقة من الكلمة : naturel ومعناها الأصيل في البلد ، أى من كان من سكان البلد الأصليين) .</p> <p style="text-align: center;">*</p> <p style="text-align: center;">الترخيص في الإقامة لزاولة العمل</p>		<p>ينصرف هذا الاصطلاح إلى</p> <p>(١) الوطنيين (من مواطنين ورعايا الدولة)</p> <p>(٢) وطني الدولة المحمية .</p> <p>(٣) أهل البلد الخاضع لنظام الانتداب سابقاً والوصاية حالياً بعد ميثاق سان فرانسيسكو سنة ١٩٤٥ .</p> <p>(٤) المتمتعين بحماية دولة أجنبية في بلد خاضع لنظام الامتيازات (وقت أن كان هذا النظام موجوداً) .</p> <p>- ويطلق على التابعين للدولة في البلاد الأنجلو- أمريكية اصطلاح</p>
permis d'établissement	التصريح للأجنبى بالبقاء في إقليم الدولة لزاولة مهنة أو حرفة أو أى عمل آخر .	nationals	<p> وهو يشمل في بريطانيا :</p> <p>(١) الرعايا البريطانيين</p> <p>(٢) الخاضعين للحماية البريطانية</p>
cumul de nationalités, multination- alités	<p>تعدد الجنسيات</p> <p>حالات قمع الشخص بأكثر من جنسية وفتاً لقانون كل من الجنسيات التي يتمتع بها .</p>	protected british subjects	<p>(٣) الأشخاص الاعتبارية</p> <p>juridical persons (artificial persons)</p> <p>(التي كسبت شخصيتها من أحد القوانين البريطانية) .</p> <p>وقد حدد قانون الجنسية البريطانية الصادر سنة ١٩٤٨ معانى المصطلحات « الرعية البريطانية ، والخاضع للحماية البريطانية والأجنبي »</p>

معجم القانون

<p>تنازع إيجابي في الجنسية conflit positif de nationalité حالة تنشأ من قمّع الشخص بأكثر من جنسية .</p> <p>تنازع إيجابي في الموطن conflit positif de domiciles هو حالة تنشأ من وجود أكثر من موطن للشخص .</p> <p>تنازع ثابت conflit immobile تنازع القوانين بشأن علاقة لم تتغير عناصرها في الوقت ما بين نشأتها والمنازعة فيها . مثال ذلك : بيع تم في جمهورية مصر العربية بين وطني ويوناني على مال في الجمهورية لم تتغير فيه جنسية البائع أو جنسية المشتري ، ولم ينقل البيع خارج الجمهورية من وقت تمام البيع إلى وقت المنازعة فيه .</p> <p>تنازع الجنسيات conflit de nationalités حالة تنشأ من قمّع الشخص بأكثر من جنسية أو من عدم قدرته بأيّة جنسية .</p>	<p>تعدد المواطن أو الم الوطن pluralité de domicile هو وجود أكثر من موطن للشخص .</p> <p>التكيف qualification, classification, characterisation تحديد طبيعة المسألة التي تتنازعها القوانين لوضعها في نطاق طائفه من المسائل القانونية التي خصها المشرع بقاعدة إسناد .</p> <p>تكيف لاحق qualification secondaire التكيف اللازم لإعمال القاعدة الموضوعية التي تعينها قاعدة الإسناد في قانون القاضي أو لإعمال قاعدة الإسناد الداخلي في القانون الأجنبي .</p> <p>تنازع الاختصاص القضائي الدولي conflit de juridictions وضع ينشأ من اتصال المنازعة المشتملة على عنصر أجنبي بولاية القضاء في أكثر من دولة .</p>
---	--

القانون الدولي الخاص

<p>conflit mobile</p> <p>تنازع متغير تنازع القوانين بشأن علاقة تغير عنصر أو أكثر من عناصرها فيما بين نشأتها والمنازعة فيها . مثال ذلك البيع المشار إليه في البند السابق (تنازع ثابت) إذا تغيرت فيه جنسية البائع أو جنسية المشتري أو نقل المبيع خارج الجمهورية بعد تمام البيع وقبل قيام المنازعة فيه .</p> <p>conflit de domiciles</p> <p>تنازع المواطن حالة تنشأ من وجود أكثر من موطن للشخص أو عدم قيامه بموطنه .</p>	<p>تنازع داخلي بين القوانين</p> <p>conflit interne de lois</p> <p>تنازع بين قوانين تسرى داخل دولة واحدة يختص كل منها بإقليم معين (كما هو الحال في الولايات المتحدة الأمريكية) أو بطائفة معينة من الأشخاص (كما هو الحال في جمهورية مصر العربية بالنسبة لقوانين الأحوال الشخصية) وينصب في فقه بلاد القارة الأوربية وفي جمهورية مصر العربية عدم إدخال التنازع الداخلي بين القوانين في موضوع القانون الدولي الخاص . وذلك هو نقيس ما هو متبع في فقه nations الأنجلو أمريكية .</p> <p>تنازع دولي بين القوانين</p> <p>conflit international de lois</p> <p>تنازع قانون دولة وقانون دولة أخرى أو قوانين عدة دول .</p> <p>تنازع سلبي في الجنسية</p> <p>conflit négatif de nationalité</p> <p>حالة تنشأ من عدم قيام الشخص بأية جنسية .</p> <p>التنازع السلبي في المواطن</p> <p>conflit négatif de domiciles</p> <p>حالة تنشأ من عدم قيام الشخص بموطنه .</p> <p>تنازع القوانين</p> <p>وضع ينشأ من اتصال العلاقة القانونية بسلطان قانونين أو أكثر .</p>
<p>nationalité</p> <p>جنسية رابطة بين الشخص والدولة تجعله تابعاً لها .</p>	<p>nationalité originaire</p> <p>جنسية أصلية (انظر : جنسية الميلاد)</p>
<p>nationalité de territoire</p> <p>جنسية الإقليم الجنسية تكون للولد بسبب ميلاده في إقليم الدولة ويطلق عليها الفقه :</p> <p>الجنسية المبنية على حق الإقليم أو الجنسية المبنية على الأصل الإقليمي .</p>	<p>conflit de lois</p> <p>وضع ينشأ من اتصال العلاقة القانونية بسلطان قانونين أو أكثر .</p>

معجم القانون

جنسية مفروضة nationalité d'attribution (انظر : جنسية مكتسبة)	جنسية البنوة nationalité de filiation الجنسية التي تكون للولد الشرعى بسبب ميلاده لأب يتمتع بها ، ويطلق عليها الفقه : الجنسية المبنية على حق الدم ، أو الجنسية المبنية على الأصل العائلى .
جنسية مكتسبة nationalité acquise الجنسية التى يكتسبها الفرد بعد الميلاد ولو كان الميلاد عاملاً فى كسبها ويطلق عليها الفقه : جنسية طارئة أو جنسية مختارة	جنسية الشخص الاعتبارى nationalité de personne morale رابطة مجازية بين الشخص الاعتبارى ودولة معينة تدل على تبعيته إليها .
nationalité secondaire, ou nationalité d'élection جنسية الميلاد nationalité de naissance هي الجنسية التي ثبتت للفرد وقت الولادة . ويطلق عليها أيضاً الجنسية الأصلية :	جنسية طارئة nationalité secondaire (انظر : جنسية مكتسبة)
nationalité originaire أو الجنسية المفروضة nationalité d'attribution جواز سفر وثيقة تمنحها الدولة لأحد رعاياها لإثبات شخصيته عند رغبته فى السفر إلى الخارج .	جنسية فعلية nationalité effective ou active جنسية الدولة التي اندمج الفرد فعلاً فى جماعتها وعاش فى كنفها واستعمل فيها حقوق التابع لها وتحمل بالتزاماته ، يحددها القاضى فى ميدان الواقع وليس فى ميدان القانون .
	جنسية مختارة nationalité d'élection (انظر : جنسية مكتسبة)

القانون الدولي الخاص

jus soli	حق الإقليم	(ح)
	ثبوت جنسية الدولة للولد المولود في إقليمها .	
	حق الالتجاء إلى القضاء	liberté de circulation حرية التنقل
droit d'accès aux tribunaux	حق الأجنبي في الالتجاء إلى محاكم الدولة	رخصة للأجنبي في أن ينتقل من مكان إلى آخر في إقليم الدولة .
	فيما تزدده من وظائف .	
droit de libre sortie	حق الخروج	droit d'expulsion حق الإبعاد
	حق الأجنبي في مغادرة إقليم الدولة بإرادته .	حق الدولة في إخراج الأجنبي من إقليمها .
	حق الدخول	droit de séjour حق الإقامة
droit d'entrée - droit de libre accés	حق الأجنبي في دخول إقليم الدولة .	حق الأجنبي في الوجود في إقليم الدولة .
jus sanguinis	حق الدم	حق الإقامة لزاولة العمل
	ثبوت جنسية الأب لولده الشرعي .	séjour professionnel ; établissement
	حق المرور	حق الأجنبي في البقاء في إقليم الدولة لممارسة مهنة أو حرف أو أي عمل آخر .
droit de transiter, droit de passage	حق الأجنبي في اختراق إقليم الدولة دون أن يبقى فيه .	حق الإقامة المؤقتة
		séjour temporaire
		حق الأجنبي في الوجود في إقليم الدولة لمدة قصيرة ، كالوجود فيه للإستشفاء أو السياحة .

(خ)

خاضع للحماية البريطانية

protected british subject

الشخص الداخل في طائفة من الأشخاص
اعتبرت بمرسوم خاضعة للحماية البريطانية بالنظر
إلى تبعيتهم لمحمية أو لدولة واقعة تحت الحماية أو
لإقليم خاضع لنظام الانتداب أو لنظام الوصاية .

(د)

دفع بالتحايل على القانون

exception de fraude à la loi

وسيلة قانونية يستبعد بها القانون الذي صار
واجب التطبيق بسبب التغيير الذي أحدثه الأفراد
في ضابط قاعدة الإسناد .

مثال ذلك : زوج لا يجوز له التطبيق وفقاً
للقانون الواجب التطبيق وهو قانون الدولة التي
ينتمي إليها الزوج بجنسيته فيكسب الزوج جنسية
دولة أخرى يجوز قانونها التطبيق .

الحقوق الدولية للأفراد

droits internationaux des individus

الحقوق التي يتمتع بها الأجانب في الدولة
ويكون مصدراً لها المباشر هو القانون الدولي العام ،
ووجود هذه الحقوق أمر مختلف فيه عند فقهاء
القانون الدولي ، فبعض منهم يسلم بوجودها على
أساس أن النظر إلى الفرد باعتباره إنساناً -
ويصرف النظر عن الدولة التي يتبعها يقتضي
الاعتراف له بالتمتع ببعض الحقوق ، وذلك لأن
الفرد حقيقة ملموسة لها وجودها واستقلالها ومن
شأن ذلك أن تلازم الفرد شخصيته القانونية أي أنها
ذهب فيتمتع بالحقوق في دولته وخارجها في الدول
الأخرى .

وتذكر الغالبية من الفقهاء وجود هذه الحقوق ،
وترى أن تتمتع الأجنبي بالحقوق في الدولة مصدره
المباشر هو القانون الداخلي تقرر به الدولة ما يتمتع
به الأجانب من الحقوق في إقليمها بموجب التزام
عليها بذلك من القانون الدولي العام .

حيازة الجنسية أو الحالة الظاهرة

possession d'état

ممارسة الشخص لحقوق الجنسية والتزاماتها
سواء أكان ممتلكاً بهذه الجنسية قانوناً أم كان غير
ممتلك بها .

القانون الدولي الخاص

<p>sujet local</p> <p>الشخص الذى يتبع ولاية داخل الدولة .</p> <p>(س)</p> <p>سحب جنسية</p> <p>retrait de la nationalité</p> <p>تجريد الوطنى الذى كان أجنبياً وكسب جنسية الدولة من هذه الجنسية مثل ذلك الأجنبى الذى يتجلس بجنسية الدولة فيجوز سحب هذه الجنسية منه خلال خمس سنوات من تاريخ تجنسه وتعتبر مدة الخمس سنوات فترة اختبار تجنس وتستقر الجنسية بعد انقضائه هذه المدة فلا يجوز سحبها بعد ذلك وإنما يجوز إسقاطها على سبيل العقوبة .</p> <p>سمة الخروج، تأشيرة الخروج</p> <p>visa exit</p> <p>العلامة الدالة على الإذن للشخص بالخروج من إقليم الدولة .</p> <p>سمة الدخول، تأشيرة الدخول</p> <p>visa d'entrée</p> <p>العلامة الدالة على الإذن للأجنبى بدخول إقليم الدولة .</p>	<p>دفع بالنظام العام</p> <p>exception d'ordre public</p> <p>وسيلة قانونية يستبعد بها القانون الأجنبى الواجب التطبيق متى تعارضت أحكامه مع الأفكار الأساسية فى قانون القاضى .</p> <p>(ر)</p> <p>sujet</p> <p>وطني لا يتمتع بالحقوق السياسية .</p> <p>british subject</p> <p>كل شخص يتمتع بالرعاية المحلية : (citizenship)</p> <p>للمملكة المتحدة أو للمستعمرات أو لأحد البلاد الآتية : كندا ، استراليا ، زيلندا الجديدة ، اتحاد جنوب أفريقيا (قبل خروجها من الكومنولث أى جماعة الأمم البريطانية) ، الأرض الجديدة ، الهند ، الباكستان ، روديسيا الجنوبية ، سيلان . وابتداء من تاريخ العمل بهذا القانون يكون اصطلاح « رعية بريطانية » و « رعية الكومنولث » أى جماعة الأمم البريطانية بمعنى واحد .</p>
--	--

معجم القانون

<p>شرط معاملة الأمة الأكثر رعاية clause du traitement de la nation la plus favorisée</p> <p>شرط في اتفاق دولي تعرف فيه دولة لرعايا الدولة الأخرى بالحقوق التي اعترفت بها لرعايا أية دولة في أحسن مستوى .</p> <p>شرط المعاملة بالمثل clause de réciprocité</p> <p>شرط في اتفاق دولي تعرف به دولة لرعايا دولة أخرى بذات الحقوق أو بحقوق تساوي في قيمتها الحقوق التي تعترف بها الثانية لرعايا الأولى .</p> <p>(ض)</p> <p>ضابط الاختصاص القضائي critère de compétence judiciaire</p> <p>هو أداة الرصل بين المنازعة وولاية القضاء في الدولة مثال ذلك : الجنسيّة في قاعدة اختصاص محاكم الدولة التي ينتمي إليها المدعى عليه بجنسيته بما يرفع عليه من دعاوى . وكذلك المواطن في قاعدة اختصاص محاكم الدولة التي يوجد موطن المدعى عليه في إقليمها بما يرفع عليه من دعاوى .</p>	<p>سمة العودة، تأشيرة العودة visa de retour</p> <p>العلامة الدالة على الإذن للأجنبي المغادر إقليم الدولة بالرجوع إليه .</p> <p>سمة المرور، تأشيرة المرور transit visa</p> <p>العلامة الدالة على الإذن للأجنبي بعبور إقليم الدولة .</p> <p>(ش)</p> <p>شخصية القانون personnalité de loi</p> <p>كون القانون يحكم الشخص .</p> <p>شرط تشبيه الأجانب بالوطنيين clause d'assimilation des étrangers aux nationaux</p> <p>شرط في اتفاق دولي تعرف به دولة لرعايا الدولة الأخرى بالحقوق التي يتمتع بها وطنيو الدولة الأولى . وليس من الضروري أن يكون التشبيه كاملاً فهناك حقوق قد لا يتمتع بها الأجنبي مثل الحقوق السياسية .</p>
---	--

القانون الدولي الخاص

<p>ضابط شخصى للأختصاص القضائى critère subjectif</p> <p>ضابط مأخذ الشخص من حيث جنسيته أو من حيث موطنه .</p>	<p>ضابط الإسناد point de rattachement</p> <p>هو أداة الوصل بين المسألة المسندة والقانون المسند إليه .</p>
<p>ضابط عام للأختصاص القضائى critère générale</p> <p>ضابط يبني عليه اختصاص محاكم الدولة دون التقيد بنوع المنازعة : مثال ذلك « موطن المدعي عليه » إذ هو ضابط عام يشمل جميع الدعاوى التي ترفع على المدعي عليه .</p>	<p>ضابط إقليمى للأختصاص القضائى critère territorial</p> <p>ضابط يتحدد بمراعاة الصلة بإقليم الدولة ، مثال ذلك : الموطن ، مكان الإقامة ، موقع المال ، محل نشأة الالتزام .</p>
<p>ضابط غير إقليمى للأختصاص القضائى critère non territorial</p> <p>ضابط لا يتحدد بمراعاة الصلة بإقليم الدولة . مثال ذلك : جنسية الخصم .</p>	<p>ضابط خاص للأختصاص القضائى critère spécial</p> <p>ضابط يبني عليه اختصاص محاكم الدولة بنوع معين من المنازعات ، مثال ذلك : « موقع المال » فهو ضابط خاص بالمنازعات المتعلقة بهذا المال .</p>
<p>ضابط قانونى للأختصاص القضائى critère juridique</p> <p>ضابط قوامه فكرة قانونية « مثال ذلك الجنسية ، الموطن ، ومحل إبرام العقد .</p>	

العلاقة القانونية rapport de droit <p> الرابطة بين شخص وآخر تحكمها قاعدة قانونية وللعلاقة القانونية عناصر ثلاثة هي الأشخاص والسبب والموضوع ، مثال ذلك علاقة البيع : الأشخاص فيها هما البائع والمشتري والسبب هو عقد البيع ، والمبيع هو الموضوع .</p>	ضابط موضوعي للاختصاص القضائي critère objectif <p> ضابط مأخذ سبب المنازعات أو موضوعها مثال ذلك : موقع المال ، محل نشوء الالتزام ومحل تنفيذ الالتزام .</p>
العلاقة القانونية الأجنبية rapport étranger, ou أو العلاقة القانونية المختلطة rapport mixte <p> العلاقة القانونية التي يكون عنصر أو أكثر من عناصرها واقعاً خارج إقليم الدولة أو التي يكون أحد أشخاصها على الأقل أجنبياً وإن تجمعت عناصرها في إقليم الدولة . وهذه العلاقة هي التي تثير مشكلة تنازع القوانين .</p>	ضابط واقعي للاختصاص القضائي critère de fait <p> ضابط مشتق من الواقع . مثال ذلك : موقع المال .</p>
العقد الدولي le contrat international العقد المشتمل على عنصر أجنبي . ملاحظة : <p> وهذا هو المعنى المقصود في ميدان تنازع القوانين ، وللعقد الدولي معنى آخر حديث حدده القضاء الفرنسي في صدد العملة التي يتسعن الوفاء على أساسها لا يستلزم بالضرورة توافر العنصر الأجنبي في العقد .</p>	عدم الموطن défaut de domicile <p> هو عدم تمتلك الشخص بموطن ما .</p>
عديم الجنسية apatrie <p> شخص لا يتمتع بأية جنسية .</p>	عدم الموطن défaut de domicile <p> هو عدم تمتلك الشخص بموطن ما .</p>

القانون الدولي الخاص

<p>règle double</p> <p>هي قاعدة تنازع القوانين التي تبين حالات تطبيق القانون الوطني وحالات تطبيق القانون الأجنبي.</p>	<p>قاعدة إسناد مزدوجة</p> <p>هي قاعدة تنازع القوانين التي تبين حالات تطبيق القانون الوطني دون حالات تطبيق القانون الأجنبي.</p>	<p>réalité de loi</p> <p>كون القانون يحكم المال.</p>	<p>عنتية القانون</p> <p>كون القانون يحكم المال.</p>
<p>règle unilatérale</p> <p>هي قاعدة تنازع القوانين التي تبين حالات تطبيق القانون الوطني دون حالات تطبيق القانون الأجنبي.</p>	<p>قاعدة إسناد مفردة</p> <p>هي قاعدة تنازع القوانين التي تبين حالات تطبيق القانون الوطني دون حالات تطبيق القانون الأجنبي.</p>	<p>perte de la nationalité (lato sensu)</p> <p>زوال الجنسية عن الشخص لسبب من الأسباب التي يحددها القانون.</p>	<p>فقد الجنسية</p> <p>زوال الجنسية عن الشخص لسبب من الأسباب التي يحددها القانون.</p>
<p>règle de conflit de lois, ou règle de rattachement</p>	<p>(انظر : قاعدة الإسناد)</p>	<p>فكرة الهيمنة في الشخص الاعتباري</p> <p>notion de contrôle</p> <p>يقصد بالهيمنة أو (الرقابة) على الشخص الاعتباري العنصر المسيطر عليه من مال أو إدارة وعلى أساسه تتحدد أحياناً جنسية الشخص الاعتباري.</p>	<p>فكرة الهيمنة في الشخص الاعتباري</p> <p>notion de contrôle</p> <p>يقصد بالهيمنة أو (الرقابة) على الشخص الاعتباري العنصر المسيطر عليه من مال أو إدارة وعلى أساسه تتحدد أحياناً جنسية الشخص الاعتباري.</p>
<p>règle substantielle</p> <p>هي القاعدة التي تعينها قاعدة الإسناد لتحكم العلاقة القانونية.</p>	<p>قاعدة موضوعية</p>	<p>règle de rattachement, ou règle de conflit de lois</p> <p>قاعدة تبين القانون الواجب التطبيق في علاقة تنازع القوانين حكمها.</p>	<p>قاعدة الإسناد</p> <p>أو قاعدة تنازع القوانين</p>

معجم القانون

<p>القانون الدولي الخاص droit international privé</p> <p>هو ذلك الفرع من القانون الداخلي الذي يحدد جنسية الأشخاص التابعين للدولة وموطنهم ومركز الأجانب فيها وبين الحلول الواجبة الاتباع في مسائل التنازع الدولي للقوانين وللاختصاص القضائي .</p>	<p>قانون الإرادة la loi d'autonomie, ou أو قانون العقد la loi du contrat</p> <p>القانون الذي يختاره المتعاقدان ليحكم الجانب الموضوعى فى العقد فى نطاق التصرفات المالية .</p>
<p>القانون الشخصى la loi personnelle</p> <p>قانون الدولة التي يرتبط بها الشخص بجنسيته أو قانون الدولة التي يوجد موطن الشخص فى إقليمها .</p>	<p> loi personnelle</p> <p>قانون الأشخاص القانون الذى يكون موضوعه الشخص .</p>
<p>قانون العلاقة lex causae</p> <p>القانون الذي يحكم الجانب الموضوعى فى العلاقة القانونية وذلك بال مقابلة للقانون الذي يحكم أهلية الطرف فيها والقانون الذي يحكم الجانب الشكلى منها .</p>	<p> loi territoriale</p> <p>قانون إقليمي القانون الذى يحكم جميع الأشخاص والأشياء والقائع القانونية فى إقليم الدولة ، ولا يحكم شخصاً أو شيئاً أو واقعة خارج إقليم الدولة .</p>
<p>قانون الععلم loi du pavillon</p> <p>قانون البلد الذى قيدت فيه السفينة أو الطائرة وحملت بناءً على هذا القيد علمه .</p>	<p> loi réelle</p> <p>قانون الأموال القانون الذى يكون موضوعه المال ، ويسمى أيضاً القانون العينى .</p>
<p>قانون بلد الأصل loi du pays d'origine</p> <p>قانون الدولة التي أخرجت الفكرة الأدبية أو الفنية لأول مرة فى إقليمها .</p>	<p> loi du pays de destination</p> <p>قانون بلد الوصول قانون البلد المصدرة إليه البضاعة .</p>

القانون الدولي الخاص

<p>loi extraterritoriale</p> <p>قانون ممتد</p> <p>القانون الذي يحكم الأشخاص أو الأشياء أو الواقع القانونية ولو كانت خارج إقليم الدولة .</p> <p>ملاحظة :</p> <p>وتقسيم القوانين إلى إقليمية ومتدة هو تقسيم يرد على القوانين من حيث مجال تطبيقها المكاني .</p>	<p>lex fori</p> <p>قانون القاضى</p> <p>قانون الدولة التي يباشر القاضى ولاية القضاء باسمها .</p>
<p>loi de domicile</p> <p>قانون الموطن</p> <p>قانون الدولة التي يكون موطن الشخص فى إقليمها .</p>	<p>lex loci actus</p> <p>قانون محل التصرف</p> <p>قانون الدولة التي أبرم التصرف فى إقليمها .</p>
<p>lex rei sitae</p> <p>قانون موقع المال</p> <p>هو قانون الدولة التي يوجد المال فى إقليمها .</p>	<p>lex loci solutionis</p> <p>قانون محل التنفيذ</p> <p>قانون الدولة التي يتعين تنفيذ العقد فى إقليمها .</p>
<p>loi nationale</p> <p>القانون الوطنى</p> <p>قانون الدولة التي ينتمى إليها الشخص بجنسيته .</p>	<p>lex loci contractus</p> <p>قانون محل العقد</p> <p>قانون الدولة التي أبرم العقد فى إقليمها .</p>
<p>apatridie</p> <p>لا جنسية</p> <p>حالة عدم تبع الشخص بأية جنسية .</p>	<p>lex loci delicti</p> <p>قانون محل العمل غير المشروع</p> <p>قانون الدولة التي وقع العمل غير المشروع فى إقليمها .</p>
	<p>la loi locale</p> <p>القانون المحلي</p> <p>هو قانون محل التصرف أو قانون محل العمل المادى .</p> <p>وقانون محل التصرف هو قانون الدولة التي أبرم التصرف فى إقليمها . وقانون محل العمل المادى سواء أكان مشروع أم غير مشروع ، هو قانون الدولة التي وقع العمل فى إقليمها .</p>

(ل)

معجم القانون

<p>محكمة محل العمل غير المشروع fora delicti</p> <p>محكمة الدولة التي وقع العمل غير المشروع في إقليمها .</p> <p style="text-align: center;">المحكمة المختصة للارتباط</p> <p>forum connexitatis</p> <p>محكمة الدولة التي صارت مختصة بمنازعة هي غير مختصة بها بذاتها وذلك لارتباطها بمنازعة أخرى قائمة أمامها في حدود اختصاصها .</p> <p style="text-align: center;">المحكمة المختصة للقبول</p> <p>forum prorogatum ou conventionale</p> <p>محكمة الدولة التي قبل الخصم ولايتها بمنازعة هي غير مختصة بها أصلًا طبقاً لقانونها .</p> <p style="text-align: center;">محكمة موطن المدعى عليه</p> <p>fora domicili</p> <p>محكمة الدولة التي يوجد موطن المدعى عليه في إقليمها .</p> <p style="text-align: center;">محكمة موقع المال</p> <p>forum situs</p> <p>محكمة الدولة التي يوجد المال في إقليمها .</p>	<p style="text-align: right;">(م)</p> <p>متعدد الجنسية multinational ou bipatrie</p> <p>شخص يتمتع بأكثر من جنسية .</p> <p style="text-align: right;">مجهول الجنسية individu de nationalité inconnue</p> <p>شخص لا تعرف له جنسية .</p> <p style="text-align: right;">محكمة محل إبرام التصرف forum loci celebrationis</p> <p>محكمة الدولة التي أبرم التصرف في إقليمها .</p> <p style="text-align: right;">محكمة محل إقامة المدعى عليه fora habitationis ou mensionis</p> <p>محكمة الدولة التي يوجد محل إقامة المدعى عليه في إقليمها .</p> <p style="text-align: right;">محكمة محل التنفيذ fora loci solutionis</p> <p>محكمة الدولة التي يجب تنفيذ الالتزام فيها .</p>
--	---

réciprocité	المعاملة بالمثل هي أن تقر الدولة للأجنبي الحقوق التي تطابق أو تعادل الحقوق التي تقرها دولة هذا الأجنبي للتابع للدولة الأولى .	مركز الأجانب أو تمتلك الأجانب بالحقوق condition des étrangers ou la jouissance des droits par les étrangers هو ما يتمتع به الأجانب في الدولة من الحقوق العادلة مثل حق تملك العقارات وحق التقاضي لدى محاكم الدولة .
réciprocité à base d'identité	المعاملة بالمثل على أساس التطابق هي أن تقر الدولة للأجنبي نفس الحقوق التي تقرها دولة هذا الأجنبي للتابع للدولة الأولى .	وعلى ذلك فلا يشمل هذا الاصطلاح بيان الحقوق الاستثنائية التي قد يتمتع بها الأجانب بالنظر إلى اعتبارات معينة مثل حقوق المثليين الدبلوماسيين والقنصلين .
réciprocité par équivalence	المعاملة بالمثل على أساس التعادل هو أن تقر الدولة للأجنبي حقوقاً ترى أنها تساوى في قيمتها ما تقره دولة هذا الأجنبي للتابع للدولة الأولى وإن اختلفت عنها في نوعها .	المشاركة القانونية communauté juridique هي وحدة الشقاقة القانونية والفكر القانوني وفكرة العدالة بين بلاد تقوم قوانينها على أصول قانونية واحدة أو تنبع من مصدر قانوني واحد كما تسودها أفكار اجتماعية واحدة .
traité d'établissement	اتفاق دولي تجيز به دولة للتابعين للدولة الأخرى البقاء في إقليم الأولى لزاولة العمل .	مثال ذلك : ما عليه مجموعة البلاد الانجليو أمريكية التي يسود فيها القانون العام . وما عليه مجموعة البلاد اللاتينية التي ترجع قوانينها إلى القانون الروماني ، وما عليه مجموعة البلاد الإسلامية التي تسود فيها الشريعة الإسلامية في الأحوال الشخصية .
résidence	مكان الإقامة المكان الذي يوجد فيه الشخص بغير نية الاستمرار .	

معجم القانون

<p>الموطن المكتسب domicile acquis (- de choix) الموطن الذي يكسبه الشخص بإرادته بعد اكتمال أهليته .</p> <p>(ن)</p> <p>نظام قانوني للشخص الاعتباري statut juridique الحالة القانونية للشخص الاعتباري ابتداءً من وجوده القانوني إلى انقضائه .</p> <p>نظرية الأحوال théorie des statuts يراد بنظرية الأحوال مجموعة القواعد الفقهية التي وضعها رجال الفقه في أوروبا ابتداء من القرن الثالث عشر إلى ما قبل الثورة الفرنسية لفض النزاع بين قوانين البلد الواحد (النزاع الداخلي) ثم لفض النزاع بين قوانين البلد المختلفة (النزاع الدولي) .</p> <p>(و)</p> <p>الوطني national كل من يتمتع بجنسية الدولة والأجنبي هو من لا يتمتع بجنسية الدولة .</p>	<p>مكان الإقامة العادلة résidence habituelle المكان الذي يوجد فيه الشخص بنية الاستمرار .</p> <p>المواطن الوطني الذي يتمتع بالحقوق السياسية كافة حق الانتخاب وحق الترشيح للهيئات النيابية وحق تولى الوظائف العامة .</p> <p>الموطن المقر القانوني للشخص .</p> <p>موطن الأصل موطن الشخص عند ميلاده .</p> <p>الموطن الخاص المقر القانوني للشخص بالنسبة لنوع معين من الأعمال .</p> <p>الموطن الدولي إقليم الدولة الذي يوجد فيه المقر القانوني للشخص .</p> <p>الموطن القانوني الموطن الذي يعينه القانون للشخص غير الكامل الأهلية ومن هو في حكمه .</p>
---	--

فهرس القانون الدولي الخاص (فرنسي - عربي)

شرط المعاملة بالمثل	(A)
clause de réciprocité	
شرط معاملة الأمة الأكثر رعاية	
clause du traitement de la nation la plus favorisée	
الشاركة القانونية	
communauté juridique	
الاختصاص القضائي الدولي	
compétence judiciaire internationale	
مركز الأجانب أو تمتلك الأجانب بالحقوق	
condition des étrangers, ou la jouissance des droits par les étrangers	
conflit de domiciles	تنازع المواطن
تنازع الاختصاص القضائي الدولي	
conflit de juridictions	
conflit de lois	تنازع القوانين
تنازع الجنسيات	
conflit de nationalités	
conflit immobile	تنازع ثابت
تنازع دولي بين القوانين	
conflit international de lois	
	alien
	apatride
	apatride
	قانون الإرادة أو قانون العقد
	autonomie, la loi d', ou la loi du contrat
	الإذن في الإقامة autorisation de séjour
(B)	
	الرعايا البريطانية british subject
(C)	
	التكيف characterisation, ou qualification, ou classification,
	المواطن citoyen
	التكيف classification, ou qualification, ou characterisation
	شرط تشبيه الأجانب بالوطنيين clause d'assimilation des étrangers aux nationaux

معجم القانون

<p>ضابط غير إقليمي للاختصاص القضائي critère non territorial</p> <p>ضابط موضوعي للاختصاص القضائي critère objectif</p> <p>ضابط خاص للاختصاص القضائي critère spécial</p> <p>ضابط شخصي للاختصاص القضائي critère subjectif</p> <p>ضابط إقليمي للاختصاص القضائي critère territorial</p> <p>تعدد الجنسيات cumul de nationalités, ou multinationalités</p>	<p>تنازع داخلي بين القوانين conflit interne de lois</p> <p>تنازع متغير conflit mobile</p> <p>تنازع سلبي في الموطن conflit négatif de domiciles</p> <p>تنازع سلبي في الجنسية conflit négatif de nationalité</p> <p>تنازع إيجابي في الموطن conflit positif de domiciles</p> <p>تنازع إيجابي في الجنسية conflit positif de nationalité</p> <p>العقد الدولي le contrat international</p> <p>قانون العقد contrat, la loi du</p> <p>ضابط الاختصاص القضائي critère de compétence judiciaire</p>
<p>إسقاط الجنسية déchéance de la nationalité</p> <p>إقرار الوصول déclaration d'arrivée</p> <p>عدم الموطن défaut de domicile</p> <p>الموطن domicile</p> <p>الموطن المكتسب domicile acquis (- de choix)</p> <p>موطن الأصل domicile d'origine</p>	<p>ضابط واقعي للاختصاص القضائي critère de fait</p> <p>ضابط عام للاختصاص القضائي critère générale</p> <p>ضابط قانوني للاختصاص القضائي critère juridique</p>

فهرس القانون الدولي الخاص (فرنسي - عربي)

الدفع بالنظام العام exception d'ordre public سمة الخروج :تأشيره الخروج exit visa امتداد القانون extraterritorialité (de loi) (F) محكمة محل العمل غير المشروع fora delicti محكمة موطن المدعى عليه fora domicili محكمة محل إقامة المدعى عليه fora habitationis ou mensionis محكمة محل التنفيذ fora loci solutionis المحكمة المختصة للارتباط forum connexitatis محكمة محل إبرام التصرف forum loci celebrationis المحكمة المختصة للقبول forum prorogatum, ou conventionale	الموطن الدولي domicile international الموطن القانوني domicile légal الموطن الخاص domicile spécial حق الالتجاء إلى القضاء droit d'accès aux tribunaux حق الدخول droit d'entrée - droit de libre accés حق الإبعاد droit d'expulsion حق الخروج droit de libre sortie حق الإقامة droit de séjour حق المرور droit de transiter, droit de passage القانون الدولي الخاص droit international privé الحقوق الدولية للأفراد droits internationaux des individus (E) الأثر الانعكاسي للنظام العام effet réflexe de l'ordre public دفع بالتحايل على القانون exception de fraude à la loi
--	--

معجم القانون

lex rei sitae	قانون موقع المكان	forum situs	محكمة موقع المكان
liberté de circulation	حرية التنقل		
la loi d'autonomie	قانون الإرادة		(I)
loi de domicile	قانون الموطن		
la loi du contrat	قانون العقد		مجهول الجنسية
loi du pavillon	قانون العلم		individu de nationalité inconnue
	قانون بلد الوصول		
loi du pays de destination			(J)
	قانون بلد الأصل		الأشخاص الاعتبارية
loi du pays d'origine			juridical persons (artificial persons)
loi extraterritoriale	قانون ممتد	jus sanguinis	حق الدم
la loi locale	القانون المحلي	jus soli	حق الإقليم
loi nationale	القانون الوطني		(L)
loi, personnalité de	شخصية القانون		
loi personnelle	قانون الأشخاص	lex causae	قانون العلاقة
la loi personnelle	القانون الشخصي	lex fori	قانون القاضي
loi, réelité de	عينية القانون	lex loci actus	قانون محل التصرف
loi réelle	قانون الأموال	lex loci contractus	قانون محل العقد
loi territoriale	قانون إقليمي		قانون محل العمل غير المشروع
loi, territorialité de	إقليمية القانون	lex loci delicti	
		lex loci solutionis	قانون محل التنفيذ

فهرس القانون الدولي الخاص (فرنسي - عربي)

جنسية طارئة nationalité secondaire التجنس naturalisation فكرة الهيمنة في الشخص الاعتباري notion de contrôle	(M) متعدد الجنسية multinational ou bipatrie
(P)	(N)
جواز السفر passeport قانون العلم pavillon, loi du قانون بلد الوصول pays de destination, loi du قانون بلد الأصل pays d'origine, loi du الترخيص في الإقامة مزاولة العمل permis d'établissement شخصية القانون personnalité de loi فقد الجنسية perte de la nationalité (lato sensu) انقضاء الجنسية perte de la nationalité (stricto sensu) تعدد المواطن أو المواطن pluralité de domicile	الوطني national جنسية nationalité جنسية مكتسبة nationalité acquise جنسية مفروضة nationalité d'attribution جنسية مختارة nationalité d'élection جنسية البنوة nationalité de filiation جنسية الميلاد nationalité de naissance جنسية الشخص الاعتباري nationalité de personne morale جنسيةإقليم nationalité de territoir جنسية فعلية nationalité effective ou active جنسية أصلية nationalité originaire

معجم القانون

rattachement, point de ضابط الإسناد	ضابط الإسناد
قاعدة الإسناد	حيازة الجنسية أو الحالة الظاهرة
rattachement, règle de المعاملة بالمثل	الخاضع للحماية البريطانية
réciprocité المعاملة بالمثل على أساس التطابق	protected british subject
réciprocité à base d'identité المعاملة بالمثل على أساس التعادل	(Q)
réciprocité par équivalence	التكيف
réelité de loi عينية القانون	qualification, classification, characterisation
قاعدة تنازع القوانين	التكيف اللاحق
règle de conflit de lois قاعدة الإسناد	qualification secondaire
règle de rattachement	(R)
règle double قاعدة إسناد مزدوجة	العلاقة القانونية
règle substantielle قاعدة موضوعية	العلاقة القانونية الأجنبية
règle unilatérale قاعدة إسناد مفردة	العلاقة القانونية المختلطة
استرداد الجنسية	rapport mixte
réintégration ou recouvrement	العلاقة القانونية الوطنية
renvoi الإحالات	rapport national (de droit)
الإحالات ذات الدرجة الواحدة أو الإحالات بالرد	
renvoi au premier degré, ou	
renvoi proprement dit rémission	

فهرس القانون الدولي الخاص (فرنسي - عربي)

statuts réels	الأحوال العينية	الإحالة ذات الدرجة الثانية أو إحالة بغير الرد
statuts, théorie des sujet	نظريّة الأحوال الرعية	renvoi au second degré, ou renvoi absolu transmission résidence
sujet local	الرعية المحلية	مكان الإقامة مكان الإقامة العادلة
	(T)	résidence habituelle
territorialité de loi	إقليميّة القانون	التابعون للدولة
théorie des statuts	نظريّة الأحوال	سحب الجنسية
	معاهدة الإقامة	retrait de la nationalité
traité d'établissement		(S)
	سمة المرور، تأشيرة المرور	حق الإقامة لزاولة العمل
transit visa		séjour professionnel ; établissement
	(V)	séjour temporaire
	سمة الدخول، تأشيرة الدخول	حق الإقامة المؤقتة
visa d'entrée		النظام القانوني للشخص الاعتباري
	سمة العودة، تأشيرة العودة	statut juridique
visa de retour		الأحوال الشخصية
		statuts personnels

تنفيذ وإخراج معجم القانون

السيدة / أوديت إلياس اسكندر
وكيل الوزارة لشئون مكتب المجمع

السيد / شعبان عبد العاطى عطية
مدير إدارة التحرير والتسجيل والشئون الثقافية بالمجمع

السيد / محسن أحمد عبد الرحمن
مدير إدارة الرقابة والمتابعة ومحرر لجنة القانون بالمجمع

رقم الإيداع / ٨٤٩٣ / ١٩٩٨

الترقيم الدولي 8 - 503729 - I. S. B. N. 977

رئيس مجلس الإدارة
محاسب / توفيق عيد توفيق

الهيئة العامة لشئون المطبع الأميرية
١٠٤٩١ - ١٩٩٧ س ٣٠١٤

